

СБОРНИКЪ МАТЕРІАЛОВЪ

ДЛЯ ОПИСАНІЯ

МѢСТНОСТЕЙ И ПЛЕМЕНЪ КАВКАЗА.

Изданіе Управленія Кавказскаго Учебнаго Округа.

ВЫПУСКЪ ДВѢНАДЦАТЫЙ.

ТИФЛИСЬ.

Типографія Канцеляріи Главнначальствующаго гражданскою частію на Кавказѣ.

1891.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Большая часть кабардинскихъ преданій, сказаній и сказокъ, помѣщенныхъ въ настоящемъ выпускѣ Сборника, сообщены мнѣ кабардинцемъ Талибомъ Кашежевымъ; сказаніе же о „Красавицѣ-Еленѣ и Богатырь-женщинѣ“ записано мною въ іюлѣ мѣсяцѣ 1889 года въ Кармовомъ, со словъ жителя этого аула Псабиды Кашежева. Замѣтка, всесторонне освѣщающая значеніе этого памятника адыгскаго народнаго творчества, написана профессоромъ Московскаго университета В. О. Миллеромъ, глубокимъ знаткомъ народныхъ сказаній, которому я считаю своею пріятною обязанностью выразить мою глубокую благодарность. Къ остальнымъ сказаніямъ и сказкамъ я прибавилъ отъ себя нѣсколько замѣтокъ. Въ видѣ же введенія къ этому отдѣлу Сборника, я помѣстилъ небольшую замѣтку о Кабардѣ и кабардинцахъ, желая нѣсколько познакомить читателей съ этой сохранившейся еще въ цѣлости вѣтвью адыгскаго народа. Съ этою же цѣлю приложена этнографическая карта Кабарды, съ небольшою картою сѣверо-западнаго Кавказа, знакомящей съ мѣстностями, которыя занимали западные адыге, азеги и убыхи до ихъ выселенія въ 1864 году.

Три первыхъ кабардинскихъ текста, составляющіе вторую часть I отдѣла Сборника, входятъ въ составъ выросшаго на почвѣ Кавказа богатырскаго эпоса—цѣлаго цикла нартовскихъ былинъ. Самая интересная изъ нихъ—былина о нартѣ Сосруко дополняетъ, хотя еще не въ законченномъ видѣ, изданные еще въ 1864 г. К. Атажукинымъ отрывки изъ этой поэмы. Тексты другихъ двухъ сказаній „Пшибадиново“ и „Апемезъ“ сообщены мнѣ въ прошломъ году К. Атажуки-

нымъ, подвизавшемся впервые еще въ шестидесятыхъ годахъ на кабардинскомъ литературномъ поприщѣ изданіемъ нѣсколькихъ книжекъ *) и пожелавшимъ весьма обязательно оказать свое содѣйствіе моимъ трудамъ. Объ остальныхъ текстахъ сказано въ замѣткахъ къ нимъ.

Къ текстамъ я нашелъ нужнымъ прибавить объяснительный словарь, не взирая на то, что во II отдѣлѣ помѣщается Русско-кабардинскій словарь съ кабардинскимъ къ нему указателемъ: я имѣлъ въ виду то обстоятельство, что по свойству адыгскаго языка, состоящаго главнымъ образомъ изъ словъ составныхъ или скорѣе наслоеній словъ, нуженъ нѣкоторый навыкъ, чтобы можно было пользоваться этимъ словаремъ. Притомъ, въ текстахъ попадаются выраженія, вышедшія въ современномъ языкѣ изъ употребленія или принявшія въ настоящее время другое значеніе. Въ объяснительномъ словарѣ имѣются и ссылки на грамматику съ нѣкоторыми добавленіями къ ней, которыя я во II отдѣлѣ помѣщаю въ отдѣльномъ спискѣ.

Л. Г. Лопатинскій.

10-го марта 1891 г.
г. Тифлисъ.

*) Перечисляя въ предисловіи ко II отдѣлу всѣ изданія К. Атажукина, я пропустилъ напечатанную имъ въ 1864 г. брошюру „Нѣсколько рассказовъ изъ Гиндистана“.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

	Стр.
Замѣтка о народѣ адыге вообще и набардинцахъ въ частности	1—10
Набардинскія преданія, сказанія и сказки, записанныя порусски	11—145
Переселеніе Кабарды Тамбіева	13— 20
Крымцы въ Кабардѣ	21— 26
Сказаніе о братьяхъ Ешановыхъ	27— 36
Эльбрусъ	37— 40
Машука	41— 44
Бештау	45— 47
Озеро Шатхурей	48— 50
Красавица-Елена и богатырь-женщина	51— 77
Сказка о Хагорѣ	78— 88
Чья заслуга больше?	89— 92
Кто больше?	93— 96
Одинъ догадливѣе другого	97—101
Кто глупѣе?	102—105
Злая жена и чудовище	106—111
Каждый молодець на свой образецъ	112—116
Ханская дочь и охотникъ	117—122
Наскочила коса на камень	123—129
Одинъ воръ искуснѣе другого	130—136
Маль мала меньше	137—142
Эпизодъ изъ сказаній о Сосруко	143—144
Набардинскіе тексты	1— 96
Сосруко	3— 20
Пшибадиноко	21— 37
Ашемезъ	38— 59
Редедя	60— 71
Пѣсня о двухъ братьяхъ Ешановыхъ	72— 76
Пѣсня о Взіевской битвѣ	77— 81

	Стр.
Объяснительный словарь къ кабардинскимъ текстамъ . . .	82—104
Къ тексту «Сосруко»	82— 87
Къ тексту «Пшибадиноко»	87— 92
Къ тексту «Ашемезъ»	92— 99
Къ тексту «Редедя»	100—101
Къ тексту «Братья Ешанозовы»	102—103
Къ тексту «Бзиекская битва»	103—104
Замѣтка о няхскомъ нарѣчїи адыгскаго языка, собственно бнедухскомъ его говорѣ, на основанїи текста «Бзиек- ская битва»	105—106
Опечатки	107—108

ЗАМѢТКИ

О НАРОДѢ АДЫГЕ ВООБЩЕ И КАБАРДИНЦАХЪ ВЪ ЧАСТНОСТИ.

I.

Экскурсія въ область этнологіи. Кабардинцы—вѣтвь адыгскаго племени.

Адыге были извѣстны греческимъ и римскимъ писателямъ, обозрѣвавшимъ лично западную часть Кавказскаго перешейка, или упоминавшимъ о жившихъ тамъ народахъ по слышкѣ (Страбону, Плинію, Діонисію Періегету, Арріану, Клавдію Птоlemeю и другимъ), подъ названіями: *синды* (Σινδοί), *керкеты* (Κερκῆται), *дзихи* (Ζίχοι) и *дзиги* (Ζιγοί). Слово *синды* слышится еще въ названіи *шинджишое* (шинџо) *), которое убыхи **) давали своимъ ближайшимъ сосѣдямъ—абадвехамъ; подъ словомъ *керкеты* не трудно узнать названіе *черкесы*, даваемое адыге русскими и другими народами; названіе *дзихи* я слышу въ словѣ *дзыхъхе*—люди; названіе *дзиги*, по моему мнѣнію, то же, что *азыге*—адыге ***) , какъ себя черкесы сами называютъ и въ настоящее время. Русскимъ лѣ-

*) См. Усларъ—Этнографія Кавказа. Абхазскій языкъ. Тифлисъ 1887 г.

**) *Уыхи* выселились въ 1864 г. въ Турцію почти поголовно, гдѣ они, подобно другимъ переселенцамъ изъ Кавказа, подвергаются быстрой ассимиляціи: недалеко то время, когда отъ ихъ языка не останется и слѣда. Остатки убыховъ, въ числѣ 13 семействъ (80 душъ), жили еще въ недавнее время по разнымъ черкесскимъ ауламъ Кубанской области (Сборникъ свѣд. о Кавк. горахъ. IX. 1885). Кромѣ того, небольшой аулъ убыховъ, въ 40 дворовъ, сохранился еще на восточномъ берегу Чернаго моря, недалеко отъ с. Головинскаго.

***) Названіе *азыге* я вывожу этимологически отъ абхазскаго слова *азж*—вода; стало-быть, приморскіе жители—поморяне. Слѣдуетъ замѣтить, что убыхи называютъ *азыге* всѣ народы, говорящіе на абхазскихъ нарѣчіяхъ (Усларъ. Ibidem. О языкѣ убыховъ); абхазцы же даютъ названіе *азыхуа* черкесамъ.

тописямъ черкесы были извѣстны подъ названіемъ *косоги*; названіе это съ теченіемъ времени утратилось, но осетины называютъ до сихъ поръ кабардинцевъ *кѣсаг*.

Адыге жили еще до недавняго времени по обоимъ склонамъ западной половины Кавказскихъ горъ. Этотъ обширный край они занимали частью сплошными массами, частью же въ перемежку съ другими народами, завладѣвшими имъ еще до появленія черкесовъ на поприщѣ исторіи, или поселившимися здѣсь впоследствии.

Сплошными массами жили адыге на югъ отъ р. Кубани, съ юго-западной стороны до р. Шахе, впадающей въ Черное море, а съ восточной до р. Бѣлой. На этомъ пространствѣ они были извѣстны подъ наименованіями: *натухажцы*, *шапсуги*, *абадзехи*, *бжедухи* и *гатюкай*. *Натухажцы* (натхокуаже) жили въ треугольникѣ, образуемомъ Кубанью, Чернымъ моремъ и р. Джубой; *шапсуги*, *большіе* и *малые*, жили рядомъ съ первыми, по обоимъ склонамъ хребта до рр. Шахе и Псекупса; *абадзехи* *) (абедзахи) занимали земли къ востоку отъ шапсуговъ до р. Бѣлой; *бжедухи* жили къ сѣверу отъ абадзеховъ, по низовьямъ рр. Пшиша и Псекупса, до р. Бѣлой; *гатюкай* занимали низовья р. Бѣлой до ея впаденія въ Кубань.

За рѣкою Бѣлой жили черкесы *рядомъ*, или въ *перемежку* съ племенемъ *азегскимъ*, населявшимъ не только юго-западные склоны Кавказскаго хребта подъ наименованіемъ *абхазцы* **), но и болѣе возвышенную полосу на сѣверной по-

*) *Абадзехи* составляли этнографическую смѣсь между черкесами и убыхами и, хотя говорили по-адыгски, но создавали свое родство съ приморскими соседями убыхами, поддерживая съ ними постоянныя сношенія. Названіе это появилось отъ ихъ вѣжнихъ соседей абазинцевъ (*абаза* и *хе* — характеристика множ. ч.).

**) *Абхазцы* (абсуа) были извѣстны древнимъ писателямъ подъ названіемъ *Ἀχαιοί*; это слово я сблизяю съ абхаз. *ахуон* — крестьянинъ. (Сб. свѣд. о Кавк. горцахъ. V. 1876), У византийскихъ же писателей они уже называются *Ἀβασχοί*. Абхазцы сохранились въ Сухумскомъ округѣ Кутаисской губерніи въ числѣ около 30000.

катости хребта подъ разными названіями: *абазинцы* *), *бешлыбей*, *тамъ*; *баракай* и др. На этомъ пространствѣ черкесы явились уже завоевателями, отгнѣсившими аборигеновъ края въ горнымъ ущельямъ и покорившими ихъ подъ свою власть; сами же они заняли или плоскогорья или лѣсистыя долины при выходѣ изъ таеъ называемыхъ Черныхъ горъ. Самое сильное здѣсь черкесское племя были *бесленевцы*, жившіе между Большой Лабой и притоками Урупа; рядомъ съ ними жило небольшое племя *махошцевъ*, а сѣвернѣе — *темирюйцевъ*, ближайшихъ сосѣдей вышеупомянутыхъ гатюкайцевъ. Были еще на этомъ пространствѣ и болѣе мелкія племена, какъ *жаневцы*, *егерукой* и другія, но они не играли особенной роли.

Одна отрасль адыге, самая воинственная — *кабардинцы* (жабардѣ), выдвинулась дальше на юговостокъ въ Пятигорью, въ рр. Малѣй и Тереку. По народнымъ преданіямъ, переселеніе кабардинцевъ въ этотъ край совершилось подъ предводительствомъ Кабарды **) съ восточнаго берега Чернаго моря и низовьевъ Кубани, но въ какое время неизвѣстно ***). Въ Пятигорьѣ и по Малѣй кабардинцы застали уже *татарскія* племена, нахо-

*) *Абазинцевъ* сохранилось не болѣе 10000 въ Баталпашинскомъ отдѣлѣ Кубанской области и въ нѣсколькихъ аулахъ Пятигорскаго отдѣла Терской области, гдѣ они живутъ совмѣстно съ кабардинцами, чарчавцами и ногайцами. Нарѣчіе ихъ родственно абхазскому. По строенію языка, оба нарѣчія имѣютъ нѣкоторыя общія характеристическія черты съ языками черкесскимъ и убукскимъ, и составляютъ западно-горскую группу кавказскихъ языковъ; въ лексическомъ же отношеніи между этими языками мало общаго.

**) Klapproth. *Reise in den Kaukasus*; см. ниже „Преданіе о перес. Кабарды Тамбіева“.

***). Не послужитъ ли указаніемъ на время этого переселенія и мѣсто, откуда этотъ народъ двинулся на востокъ, морская карта Средиземнаго и Чернаго морей, составленная въ 1497 Фредуциемъ Анконскимъ, на которую кабардинцы нанесены нѣсколько далѣе на западъ отъ того мѣста, гдѣ нынѣ находится Таганрогъ? (Берже. Краткій обзоръ горскихъ племенъ на Кавказѣ. Т. 1858.). Впрочемъ, судя по лингвистическимъ даннымъ, объясняющимъ нѣкоторыя названія рѣкъ, населенныхъ мѣстъ и областей, черкесы жили еще далѣе на западъ.

дившіяся въ сопривосновеніи съ владѣніями *маджарскихъ* *) султановъ и составлявшія съ ними, повидимому, одно цѣлое. Татарскія племена въ этомъ краѣ, вонечно, пришельцы **); они вытѣснили оттуда, даже изъ глубины горныхъ ущелій, *осетинъ*, унаслѣдовавъ отъ нихъ названіе *аси* ***), подъ которымъ они извѣстны у своихъ сосѣдей †). Нахлынувшая съ сѣверозапада толпа кабардинцевъ разметала татаръ въ разныя стороны: *балкарцы* ††) и *урусбиевцы* оказались запертыми въ горныхъ трупобахъ и отрѣзанными отъ степныхъ своихъ соплеменниковъ—*ногайцевъ*, живущихъ и въ настоящее время въ прикумскихъ степяхъ Ставропольской губерніи и въ нѣсколькихъ аулахъ Терской области. Татары явились еще разъ впослѣдствіи, но уже въ активной роли завоевателей,—со стороны Брима, и врѣзались клиномъ между бесленеевцевъ и кабардинцевъ, отодвинувъ по сторонамъ абазинцевъ, попавшихся на пути ихъ движенія; эти новые татарскіе пришельцы заняли главнымъ образомъ горныя пастбища для своихъ многочисленныхъ табунныхъ лошадей до самаго подножія величественнаго *Минитау* (Эльбруса); они извѣстны у своихъ сосѣдей по названіемъ *карачаевцы*.

II.

Виселеніе черкесовъ въ 1864 году. Кабарда Большая и Малая.

Съ благополучнымъ окончаніемъ Кавказской войны на

*) Развалины города *Маджары* находятся на берегу р. Кумы, близъ с. Прасковен, въ Ставропольской губерніи.

***) Въ Башкиріи сохранилось преданіе о виселеніи башкирцевъ изъ приуральскаго Пятигорья (въ окрестностяхъ г. Стерлитамака) въ Кавказское—къ Вештау. Вѣроятно, это переселеніе нужно отнести ко времени Чингисъ-хана—къ XIII вѣву.

****) Цѣлый рядъ топографическихъ названій Балкаріи указываетъ на туземцевъ осетинъ (см. Вѣстникъ Европы. 1884. IV. Въ горныхъ обществахъ Кабарды).

†) Абхазцы называютъ не только балкарцевъ, но и весь Сѣверный Кавказъ—*аси*.

††) Это названіе можно сблизить съ каб. *Бадж*—Малая. Подъ балкарцами слѣдуетъ разумѣть и бизинговъ, хуламцевъ и чегемцевъ.

такъ называемомъ Правомъ флангъ, въ 1864 году, русская власть предложила неповорнымъ прежде черкесамъ или выселиться на плоскость, или уйти въ Турцію. Большинство черкесовъ предпочло послѣднее. Вслѣдствіе этого, въ Турцію выселилось, по официальнымъ даннымъ, отъ 1 января до 10 іюня 1864 года, 258068 человекъ, но съ успѣдшими раньше и позже этого срока наберется больше полумилліона переселенцевъ. Такимъ образомъ, отъ стройнаго прежде и цѣльнаго народа остались небольшіе вѣлки, въ видѣ этнографическихъ островковъ и полосокъ по Кубани, Зеленчуку и другимъ впадающимъ въ Кубань рѣкамъ. Остатки эти своимъ числомъ не превышаютъ 51 т. (абазеховъ около 16 т., бжедуховъ 12 т., бесленеевцевъ 6 т., шапсуговъ 2¹/₂ т. и въ Черноморскомъ округѣ 1200 ч.) *). Впрочемъ, и это число поименованныхъ горскихъ народностей все уменьшается, такъ какъ нижекубанскіе адыге (изъ всѣхъ отдѣловъ Кубанской области, кромѣ Баталпашинскаго) и въ настоящее время продолжаютъ переселяться въ Турцію. Всѣ земли, которыя очистились вслѣдствіе выселенія адыге, убыховъ и значительной части абазинцевъ, заняли *русскіе*, явившись по очереди *четвертымъ* племеннымъ наслоеніемъ на этнографической почвѣ западнаго Кавказа.

Одна только кабардинская вѣтвь адыге сохранила, на сколько это было возможно, за собою свои владѣнія. Мало измѣнилась и численность этого племени, хотя нужно допустить, что въ началѣ нынѣшняго столѣтія она была значительнѣе: число кабардинцевъ убавилось отъ чумы, свирѣпствовавшей въ 1811 году, и двукратныхъ возстаній въ 1804 и 1822 годахъ. Примирившись относительно рано съ русскою властію, кабардинцы утвердились окончательно въ треугольникѣ между Малкой, Черемомъ и склонами Черныхъ

*) Цифры взяты изъ Этнол. классиф. кавк. нар. въ Кавк. Календарѣ за 1888 годъ.

горь. За предѣлами этой территоріи они живутъ уже совмѣстно съ другими племенами, при чемъ русскіе поселки, обхватывая ихъ какъ бы полукругомъ, вдоль по теченію Подкумба и по линіи желѣзной дороги, и подавая у выхода Терекъ изъ Кабардинскихъ горъ руку осетинамъ, отрѣзали ихъ отъ соплеменниковъ, живущихъ за Терекомъ.

Кабардинцы населяютъ въ числѣ слишкомъ 72 т. *Кабарду* *) Большую и Малую, въ Терской области; потомки же такъ называемыхъ *блгмыхъ кабардинцевъ*, выселившихся съ средней Малки еще при Ермоловѣ, живутъ въ трехъ аулахъ по Зеленчуку, внѣ предѣловъ Кабарды—въ Кубанской области.

Большая Кабарда начинается отъ верховьевъ Малки и доходитъ по Джинальскому хребту, окаймляющему долину этой рѣки съ лѣвой стороны, до ея соединенія съ Терекомъ; съ юга она граничитъ съ Черными и Кабардинскими горами, а съ востока только въ одномъ пунктѣ прорывается черезъ линію Ростово-Владикавказской желѣзной дороги, доходя до предѣловъ М. Кабарды. Живущіе въ горахъ балварцы и урусбиевцы, прикубанскіе карачаевцы и прикумскіе абазинцы находились въ недавнее еще время въ подчиненіи у кабардинскихъ князей.

Малая Кабарда занимаетъ уголь, образуемый изгибомъ Терекъ, не доходя дальше, какъ на югъ отъ г. Моздока. Въ прежнее же время М. Кабарда простиралась до устьевъ р. Сунжи и на всемъ этомъ пространствѣ кабардинскіе князья держали отъ себя въ зависимости поселившихся на ихъ земляхъ *чеченцевъ* (ингушей) и *осетинъ*.

III.

Историческія преданія кабардинцевъ. Шора Ногмовъ. Князь Мстиславъ Тугараканскій.

Кабардинцы, наравнѣ со всѣми адыге, принимали участіе

*) Считаю нужнымъ замѣтить, что терминъ *Кабарда* имѣетъ только этнографическое и бытовое, но не административное значеніе.

въ историческихъ событіяхъ и приходили въ столкновение то съ тѣми, то съ другими народами. Но собрать какія-нибудь достовѣрныя данныя, проникнуть чрезъ завѣсу, скрывающую народную быль, и разъяснить значеніе этого народа на аренѣ исторіи—нѣтъ никакой возможности: лѣтописей нѣтъ, а сохранившіяся изустныя преданія имѣютъ слишкомъ много сказочнаго характера и перепутываютъ хронологическую связь событій.

На основаніи народныхъ преданій составилъ *Шора-Бекмурзинъ-Ногмовъ*, еще въ 1843 году, *исторію* адыгскаго народа, которая издана въ 1861 г. въ Тифлисѣ подъ редакціей Берже, выпустившаго тотъ же самый трудъ въ 1866 г. въ Лейпцигѣ въ нѣмецкой передѣлкѣ подъ заглавіемъ: *Sagen und Lieder des Tscherkessenvolkes, gesammelt vom Kabardiner Schora-Bekmursin-Nogmov, bearbeitet und mit einer Vorrede versehen von Adolf Bergé*. Хотя заключенія и выводы, дѣлаемыя Ногмовымъ, слишкомъ смѣлы и въ многихъ мѣстахъ поражаютъ даже свою неожиданностью, но нельзя отвергать большой заслуги этого неутомимаго собирателя кабардинскихъ историческихъ пѣсень и преданій, тѣмъ болѣе, что въ настоящее время многое изъ того, что пѣлось и рассказывалось еще въ первой половинѣ текущаго столѣтія, или уже забыто или передается забвенію; народные пѣвцы-уоредзоу (гегуаѣ) замолкли, а кабардинская „повѣсть временныхъ лѣтъ“ уже не передается изъ устъ въ уста.

Адыгскія преданія захватываютъ весьма отдаленныя времена. Такъ, по словамъ Ногмова, они упоминаютъ объ отступленіи Аттилы (Адила) отъ предѣловъ адыгской земли, объ имп. Юстиніанѣ, о введеніи при немъ Христіанской вѣры *) и о другихъ историческихъ событіяхъ. Любопытна также сооб-

*) Христіанская вѣра господствовала въ землѣ адыге до первой четверти XVIII ст., когда крымскіе ханы стали распространять шагOMETANСТВО огнемъ и мечемъ. Развалины многочисленныхъ церквей свидѣтельствуютъ о существовавшемъ

щаемая имъ въ переводѣ пѣсня о *Баксанѣ*, какомъ-то древнемъ туземномъ князѣ, могильный памятникъ котораго, называемый черкесами *дука-бекъ* *), находился еще недавно на берегу рѣчки Этови, притока Поддумка. Сохранилось также въ народѣ преданіе о завоеваніи Идаромъ, внукомъ Инала, *Тмугаракани*, сообщенное въ его книгѣ, въ настоящее время крайне рѣдкой; но такъ какъ преданіе это будетъ интересно для русскихъ читателей, то я его помѣщаю здѣсь въ извлеченіи:

„Послѣ продолжительнаго спора, князь Идаръ, собравъ *кяховъ* и *хакаховъ* **) и воиновъ другихъ адыгскихъ племенъ, пошелъ на *Тамтаракай*. Съ нимъ былъ *Редедя*. Не было среди адыге никого, кто бы могъ устоять противъ силы этого великана, почему современники прославляли его въ слѣдующей пѣснѣ: оу Ріаде, оу Ріаде махо ореда, о Ріаде махо (Редедя, многосчастливый Редедя). Тамтаракайцы вышли къ нимъ на встрѣчу съ своимъ войскомъ. Тогда Редедя, по обычаю тогдашнихъ временъ, захотѣлъ рѣшить участь войны единоборствомъ, обратясь съ Тамтаракайскому князю съ слѣдующими словами: Сітѣа дѣаконора ннѣзевухер днзехеріѣ; љнїїѣѣа јїткутре? (Зачѣмъ теряемъ съ обѣихъ сторонъ войско; зачѣмъ кровь проливаемъ?). Князь Тамтаракайскій самъ вышелъ на вызовъ великана. Противники сняли съ себя оружіе, положили на землѣ и начали борьбу, продолжавшую

здѣсь раньше христіанствѣ. Генузецъ Интеріано, посѣтившій Кавказскій берегъ около 1550—1557 г., говоритъ, что черкесы имѣли греческихъ священниковъ (сообщено въ переводѣ у Dubois de Montrégeux, Voyage autour de Caucase. II p. 81). Умершій въ 1830 г., въ глубокой старости, узденъ *Исмаиль Шогмогъ* (шогенъ-священникъ), имѣлъ въ своемъ домѣ рукописное евангеліе на греческомъ языкѣ, переходившее въ его семействѣ отъ отца къ сыну; оно было послано Ногмовымъ академику Шѣгрону.

*) Памятникъ этотъ, описанный подробно знаменитымъ путешественникомъ Гюльденштедтомъ (Güldenstädt, Reisen durch Russland und ins Caucasiche Gebürge), былъ перевезенъ въ Цятигорскъ, а оттуда въ Москву, гдѣ и хранится въ Историческомъ музеѣ.

**) *Кяхи* — это нижнекубанскіе адыге, главнымъ образомъ, шапсуги; *хакаки* — это хевки или шебеки, которые жили среди натухаевцевъ.

ся нѣсколько часовъ. Наконецъ, Редеди палъ, пораженный ножемъ князя. Единоборство прекратило войну и адыге возвратились въ отечество. Спустя нѣсколько лѣтъ послѣ этого похода, адыгейцы собрали значительное войско, съ намѣреніемъ отомстить за смерть Редеди и, вмѣстѣ съ тѣмъ, завоевать Тамтаракай. Они попросили помощи у *осовъ*, которые прислали имъ 6000 войска. Соединенныя силы адыге и осовъ пошли походомъ на Тамтаракайское княжество. Нѣсколько тысячъ непріятелей вышло имъ на встрѣчу. Много было кровопролитныхъ сраженій, много погибло людей, много разорено жилищъ, много истреблено имущества; но намѣреніе адыгейцевъ было непоколебимо. Война продолжалась нѣсколько времени съ величайшимъ упорствомъ съ обѣихъ сторонъ. Наконецъ, адыгейцы побѣдили своихъ враговъ и разорили всю область Тамтаракайсую. Послѣ этой побѣды они возвратились въ отечество съ богатою добычею и множествомъ плѣнныхъ. Съ того времени употребляется провѣліе: „Тамтаракай ухъ! (будь ты Тамтаракаемъ!)“.

Тамтаракайскаго князя—это *Мстиславъ*, сынъ Владимира Святого, княжившій въ молодости своей въ Тмутаракани. Исторія упоминаетъ объ его единоборствѣ съ Редедкою; но въ русскихъ лѣтописяхъ вовсе не упоминается о войнѣ, бывшей причиною паденія Тмутаракани; память же о тмутараканскомъ удѣлѣ исчезаетъ съ XII столѣтія. Не дополняетъ ли это преданіе утерянную страницу изъ русской исторіи?

Сообщая это важное преданіе, слышанное полстолѣтія тому назадъ Ногмовымъ, я имѣю въ виду обратить на него вниманіе другихъ изслѣдователей адыгской старины, въ той надеждѣ, что, можетъ-быть, кому-нибудь удастся записать его въ Кубанской области, по близости къ мѣсту событія. Я, съ своей стороны, дѣлалъ попытку записать его, въ мою поѣздку въ Кармово, родной аулъ Шоры-Ногмова; но, повидимому, оно тамъ уже забыто; слышалъ же я только припѣвъ къ сва-

дебной пѣснѣ: „оу Рідаде, оу Рідаде махо!“ Сынъ Ногмова, отставной гвардіи поручикъ Урустамъ Шора-Бекмурзинъ-Ногмовъ, разыскивалъ, по моей просьбѣ, то же преданіе, въ аулѣ Ашабовомъ, но, вѣжета, безуспѣшно. Очень жаль, если оно уже стерлось въ памяти народа или приновилось къ другимъ событіямъ, въ родѣ, напримѣръ, сообщаемого ниже разсказа объ единоборствѣ Бея съ татарскимъ пелюаномъ.

Л. Л.



КАБАРДИНСКІЯ
ПРЕДАНИЯ, СКАЗАНИЯ И СКАЗКИ,
ЗАПИСАННЫЯ ПО-РУССКИ.

ПЕРЕСЕЛЕНІЕ КАБАРДЫ ТАМБІЕВА.

I.

По преданію, кабардинцы населяли прежде сѣверо-западный Кавказъ, занимая всю береговую полосу Чернаго моря, и назывались *косогами*. У нихъ были князья *Болотоковъ* и *Куйцукочовъ*, которые творили надъ народомъ судъ и расправу и предводительствовали на войнѣ. Ближе всего къ князю стояли *тлякотлеши* (жаколеш), имѣвшіе право, по обычаямъ косоговъ, садиться за столъ съ своимъ княземъ. Занятіе тлякотлешей заключалось преимущественно въ томъ, что каждый изъ нихъ долженъ былъ, по очереди, отправляться на четыре года путешествовать, не имѣя права возвращаться безъ добычи, такъ какъ это считалось величайшимъ позоромъ. Одинъ изъ нихъ, по имени *Кабарда Тамбиевъ*, отправился путешествовать на вышеозначенный сровъ, взявъ съ собою пять, подобныхъ себѣ, джигитовъ. Дома осталась жена его, которую звали Жанъ, и маленькая дочка Зулиханъ. Жанъ была неописанной красоты. По тогдашнему обычаю, князь не долженъ былъ видѣть жену высшаго дворянина; но, къ несчастію, пылкому князю Болотокову сообщили о красотѣ жены Тамбиева. Съ тѣхъ поръ онъ не зналъ покоя, придумывая средства къ тому, чтобы съ ней сблизиться. Съ этою цѣлю онъ подсылаетъ въ ней своихъ людей съ просьбой принять его къ себѣ въ гости. Она отказывается, ссылаясь на народный обычай; но, вслѣдствіе сопротивленія Тамбиевой, настойчивость князя возрастаетъ. Княжескіе люди отправляются къ ней вторично; наконецъ, уступая ихъ требованію, она изъявила свое согласіе принять князя Болотокова, но подъ условіемъ, чтобы онъ явился не раньше мѣ-

сяца; она рассчитывала, что къ этому сроку возвратится ея мужъ и избавить ее отъ назойливаго князя. Князь согласился ждать. И дѣйствительно, за два дня до срока, обѣщаннаго князю Болотокову, явился Тамбѣевъ. Жанъ рассказала мужу о случившемся въ его отсутствіе. Выслушавъ все это, Тамбѣевъ сообразилъ, что, при такихъ условіяхъ, ему нечего оставаться въ владѣніяхъ князя, такъ какъ раньше или позже дѣло можетъ окончиться кровавой расправой, и потому онъ рѣшился выселиться въ другую землю. Уложивъ свое болѣе цѣнное движимое имущество на арбы, онъ двинулся въ путь; съ собою взявъ онъ тѣхъ же самыхъ пять джигитовъ, съ которыми онъ ѣздилъ раньше путешествовать.

Тамбѣевъ направился вверхъ по рѣкѣ Пшивѣ (Кубани) въ мѣста, занятія другими племенами. Послѣ продолжительнаго странствованія, онъ достигъ кургана Курей, по лѣвую сторону рѣки Малки, напротивъ того мѣста, гдѣ нынѣ находится станица Прохладная. Тамбѣевъ взобрался на курганъ и сталъ осматривать мѣстность, поразившую его своей плодородной почвой и широкомъ раздолемъ; вдругъ онъ въ ближайшемъ лѣсу услышалъ крикъ охотниковъ и лай собакъ. „Здѣсь, навѣрное, есть люди—сказалъ онъ, обратившись къ своимъ спутникамъ,—отправьтесь кто-нибудь, чтобы узнать, чья это земля!“ Одинъ изъ его людей отправился на развѣдки. Пройхавъ нѣсколько верстъ, онъ увидалъ бѣлые шатры: оказалось, что это было войско тургутовъ (калмыковъ), во главѣ котораго былъ ханъ, который сидѣлъ по срединѣ стана, поджавъ ноги и жуя длинную трубку. Въ тѣ времена калмыки были разбѣяны по всей нынѣшней Кабардѣ. Ханъ призвалъ къ себѣ Тамбѣева и, послѣ продолжительныхъ переговоровъ, отдалъ ему во владѣніе именно то мѣсто, гдѣ нынѣ находится аулъ Лафешева. Здѣсь онъ построилъ себѣ сакали, обзавелся хозяйствомъ и жилъ въ полномъ довольствѣ нѣсколь-
ко лѣтъ.

У калмыцкаго хана Тамбіевъ пользовался большимъ почетомъ, садился всегда за столъ съ нимъ вмѣстѣ. Ѣздили съ нимъ на охоту и принималъ даже участіе въ военныхъ совѣщаніяхъ. Но тутъ его опять постигло несчастье: слуги хана какимъ-то чудомъ увидали жену Тамбіева, хотя она скрывалась, по возможности, отъ посторонняго глаза, и, конечно, передали своему повелителю о необыкновенной ея красотѣ. Хану захотѣлось во что бы то ни стало ее увидѣть; стали судить и ридить, какъ бы это устроить, и, наконецъ, остановились на слѣдующемъ: завтрашній день ханъ долженъ отправиться на охоту въ Тамбіевскій лѣсъ, а на возвратномъ пути заѣхать въ Тамбіеву въ домъ. Какъ порѣшили, такъ и сдѣлали. Послѣ удачной охоты ханъ съ своей свитой заѣхалъ въ Тамбіеву во дворъ. Немедленно выбѣжалъ хозяинъ и сталъ привѣтливо и радостно приглашать хана въ кунацкую. Тогда ханъ сказалъ обидчиво: „Когда ты бываешь у меня, Тамбіевъ, то я приглашаю тебя въ свою кибитку, гдѣ ты видишь мою жену, дѣтей и всю домашнюю обстановку; этимъ я выражаю свое радушіе: поэтому, прошу тебя вести меня прямо къ себѣ!“ — „У воговъ не въ обычаѣ—сказалъ Тамбіевъ—показывать жену постороннимъ людямъ!“ — „Ты на моей землѣ и, поэтому, ты долженъ держаться обычаевъ моей страны!“ Такимъ образомъ, какъ ни отговаривался Тамбіевъ, онъ долженъ былъ вести хана въ свой домъ. Подано было высокому гостю угощеніе. Жена Тамбіева стояла предъ ханомъ, подавая ему бузу и разныя кушанья. Цѣпившись ея красотой, ханъ не сводилъ съ нея глазъ. Загорѣлось любовью ханское сердце, и, хотя уже наступилъ вечеръ, ханъ и не думалъ отправляться въ свой станъ. Тогда люди ему напомнили о томъ, что становится уже поздно, и пора ѣхать домой. — „Да, хорошо твое угощеніе, Тамбіевъ,—сказалъ ханъ, поднимаясь съ своего мѣста,—но твоя жена еще лучше!“ Тамбіеву было непріятно замѣчаніе хана,

но онъ ничего не отвѣтилъ. Да, и какъ отвѣчать могущему хану, приютившему его на своей землѣ!

У хана не идетъ изъ головы жена Тамбіева: онъ ее видитъ во снѣ и на яву. Нѣсколько дней онъ боролся съ самимъ собою; наконецъ, онъ заявилъ своимъ приближеннымъ, что она должна быть, во что бы то ни стало, его женою. Тогда его приближенные стали придумывать всевозможныя средства, чтобы помочь въ этомъ дѣлѣ хану, не прибѣгая къ открытому насилию, употребить которое ханъ ни за что не соглашался. Наконецъ, они посовѣтовали ему пригласить къ себѣ Тамбіева и попытаться, не отдастъ ли онъ ее по доброй волѣ. Явился Тамбіевъ, съ мрачными думами, какъ бы въ предчувствіи своего горя. Ханъ принялъ его весьма дружелюбно, усадилъ за столъ и велѣлъ подавать жеребятину и кумысъ. Поговоривъ немного о постороннихъ предметахъ, какъ этого требовало приличіе, онъ сталъ хвалить красоту его жены, а затѣмъ, не долго думая, предложилъ ему помѣняться женами. Тамбіевъ отклонилъ это предложеніе весьма сдержанно, но ханъ стоитъ на своемъ: „Ну, не хочешь мѣняться, то продай; наконецъ, отдай такъ!“ Тамбіевъ опять сталъ отговариваться, что это не въ обычаяхъ косоговъ, но ханъ закричалъ: „Земля моя; ты долженъ подчиняться моимъ обычаямъ. Отдай ее добровольно, взявъ въ замѣнъ ея все, что тебѣ угодно; если же нѣтъ, то я возьму силой!“ Услышавъ столь рѣзкія и рѣшительныя слова хана, Тамбіевъ всталъ, не говоря ни слова, и выпелъ.

Придя домой, Тамбіевъ бросился на тахту и, закрывъ лицо руками, сталъ думать тяжкую думу. Въ это время входитъ жена и, видя его дурное расположеніе духа, спрашиваетъ, что такое случилось и затѣмъ его ханъ призывалъ къ себѣ. Тамбіевъ долго отговаривался, не желая женѣ раскрыть всю правду, но жена все допытывалась, и, наконецъ, онъ разсказалъ ей все подробно. Выслушавъ мужа, она спросила, что онъ хочетъ дѣлать. „Пока

живъ, не отдамъ своей жены!" сказалъ мужъ. На это она ему отвѣтила: „Какъ же ты думаешь идти противъ воли великаго хана: ты одинъ, а у него безчисленная орда! Послушайся моего совѣта: согласишься продать меня, а когда онъ тебя спроситъ, за какую цѣну, ты ему скажи: въ замѣнъ за всю землю, которую нынѣ занимаетъ его орда; притомъ, онъ долженъ сейчасъ же удалиться въ свои степи“. Сказано—сдѣлано. Ханъ прыгалъ отъ радости, когда узналъ, что Тамбіевъ предлагаетъ ему свою жену; но его радость поубавилась въ значительной степени, когда ему сдѣлались извѣстны условія Тамбіева. Тѣмъ не менѣе, сознавая, что ему безъ Тамбіевой жить нельзя, онъ согласился вывести свою орду изъ этихъ мѣстъ, предоставивъ всю землю Тамбіеву и взявъ въ замѣнъ его жену, и перекочевалъ въ степь, за море, откуда и пришли тургуты. Такимъ образомъ, Тамбіевъ сдѣлался владѣльцемъ огромнаго пространства земли, но, считая старое свое мѣсто несчастливымъ, онъ перенесъ свой аулъ за рѣку Баексанъ, на правую ея сторону, на то самое мѣсто, гдѣ онъ стоитъ и понынѣ. Для безопасности отъ набѣговъ сосѣднихъ племенъ, онъ обвелъ свой аулъ земляными укрѣпленіями, съ сторожевой башней, и началъ съ своими пятью спутниками обрабатывать землю. Населенія въ аулѣ все прибывало: изъ Кяхе являлись съ каждымъ годомъ все новые переселенцы, такъ какъ недовольныхъ обращеніемъ князя Болотокова съ подданными было очень много. Въ скоромъ времени образовался громаднѣйшій аулъ.

II.

Прошло приблизительно двѣнадцать лѣтъ. Дочь Тамбіева Зулиханъ была уже невѣстой. Стояла весна. Снѣга въ горахъ стали, отъ чего разыгрался Баексанъ и, выйдя изъ своихъ береговъ, разлился во всѣ стороны. Аульные жители, въ числѣ которыхъ былъ и Тамбіевъ, вышли полюбоваться бушующей рѣкой и набѣгающими съ стремительной силой волнами, какъ

вдругъ на противоположномъ берегу показался всадникъ, на бѣломъ конѣ. Подъѣзжая къ рѣкѣ, онъ сталъ гарцовать на своемъ конѣ, и всѣ Тамбѣевцы съ нетерпѣніемъ ожидали, что онъ станетъ дѣлать. Тогда Тамбѣевъ, обратившись ко всему народу, сказалъ: „Если этотъ всадникъ переправится въ бродъ чрезъ рѣку къ намъ, то я отдамъ за него свою дочь Зулихань!“ Въ ожиданіи, чѣмъ все это кончится, народъ не расходился. Доѣхавъ до рѣки, всадникъ, не слѣзая съ коня, подтянулъ подпруги и бросился въ влокачущій потокъ. Послѣ страшной борьбы съ быстрой рѣкой, уносившей его все внизъ по теченію, онъ благополучно достигъ берега. Подъѣхавъ къ стоявшей на берегу толпѣ, онъ слѣзъ съ коня и поздоровался съ народомъ. Въ отвѣтъ на это, народъ выразилъ ему шумно свое одобреніе. Тогда Тамбѣевъ, вспомнивъ о сказанномъ имъ еще до переправы незнакомца, сообразилъ, что, по обычаю косоговъ, тестю не подобаешь быть вмѣстѣ съ будущимъ зятемъ, и, потому, поспѣшилъ удалиться домой. Незнакомецъ хотѣлъ заѣхать во дворъ къ владѣльцу аула; но ему сообщили объ обѣщаніи Тамбѣева, и онъ, зная мѣстный обычай, остановился въ саялѣ одного изъ аульныхъ жителей, предложившаго ему свое гостепримство. На слѣдующій день онъ послалъ сватовъ въ домъ къ Тамбѣеву. Тамбѣевъ, согласно сдѣланному предъ всѣмъ народомъ заявленію, согласился имѣть его своимъ зятемъ. Пріѣзжаго звали *Куденетъ*; родомъ онъ былъ еврей. Тамбѣевъ построилъ ему домъ и сыгралъ, по косожскому обычаю, свадьбу.

Женившись на дочерѣ Тамбѣева, Куденетъ жилъ въ новомъ домѣ цѣлый годъ. По истеченіи этого срока, молодые должны были, какъ этого требовалъ обычай, посѣтить домъ своего отца. Отправляясь туда, жена спросила своего мужа, какіе подарки брать у отца, когда онъ станетъ ихъ предлагать. Подумавши немного, Куденетъ сказалъ женѣ: „Попроси у отца столько земли, сколько можно захватить воловѣй шку-

рой." Жена его, удивляясь требованію мужа, уѣхала къ отцу. По истеченіи мѣсяца, въ продолженіе котораго она должна была оставаться въ отцовскомъ домѣ, она стала собираться къ мужу. Тамбіевъ предлагаетъ дочери, чтобъ ей заблагоразсудится: съота, овецъ, а, вдобавокъ, и рабовъ. Молодая женщина, помня порученіе мужа, повачала отрицательно головою и сказала: „Дай намъ, отецъ, столько земли, сколько можно захватить воловѣй шкурой!“ — „Бери самую большую воловѣю шкуру, какая найдется въ аулѣ!“ сказали, усмѣхнувшись, отецъ. На слѣдующій день Куденеть, при свидѣтеляхъ, зарѣзалъ быка, снялъ съ него шкуру и, разрѣзавъ ее на тоненькіе ремешки, отправился къ отцу. Принесли туда огромную связку тончайшихъ ремней, и Куденеть началъ, при большомъ стеченіи народа, развертывать по землѣ свои ремни. Тамбіевъ стоялъ въ недоумѣніи, да и всѣ аульные жители не знали, что изъ этого выйдетъ. Куденеть растянулъ свои ремни, начиная отъ кургана *Фендуно*, находящагося на югъ отъ перваго аула Атажукина, и захватилъ ими огромное пространство земли, на сколько можно обинуть взоромъ; въ составъ земли, обведенной ремешками, вошли также берега р. *Чегема*, на которомъ онъ основалъ свой аулъ, существующій и понынѣ и называемый Куденетовымъ. — Съ теченіемъ времени основалось по Малѣѣ, Бавсану, Чегему и другимъ небольшимъ рѣчкамъ много босожскихъ ауловъ, и весь край сталъ называться по имени основателя перваго аула *Кабардой*, а жители—*кабардинцами*.

З а м ѣ т к а .

Преданіе о переселеніи кабардинцевъ въ нынѣшнюю Кабарду упоминается у Клапрота (Klaproth, Reise in den Kaukasus. 1812. I. стр. 563.), съ любопытной подробностью объ уступѣ княземъ своей жены владѣльцу земли; но, вмѣсто тургутовъ, являются *френи*. У Ногмова нѣтъ этого преданія;

онъ упоминаетъ только о переселеніи изъ Крыма на Кавказъ княжескаго рода Арабъ-хана, отъ котораго происходилъ Иналъ, родоначальникъ всѣхъ адыгскихъ князей. Въ числѣ этихъ князей упоминается и темиргоевскій князь *Боломоко*; отъ него отдѣлился князь *Замъ*, и поселился на Кубани, недалеко отъ устьевъ р. Бѣлой. Ногмовъ упоминаетъ еще о переселеніи въ Малую Кабарду Шалоха Таусултанова; но оба эти событія не имѣютъ, повидимому, съ сообщаемымъ мною ничего общаго. О Куденетовѣ упоминается тамъ же на стр. 122, но при совершенно другой обстановкѣ. По всей вѣроятности, настоящее преданіе ускользнуло отъ вниманія Ногмова: въ противномъ случаѣ, онъ не преминулъ бы имъ воспользоваться въ своей исторіи.

Въ преданіи о Куденетовѣ встрѣчается любопытная подробность: захватъ земли, съ согласія ея владѣльца, посредствомъ разрѣзанной на тоненькіе ремешки воловѣй шкуры. Куденетовъ былъ еврей; это намъ живо напоминаетъ преданіе о семиткѣ же *Дидоннѣ*, основательницѣ Карфагена, получившей отъ нумидійскаго царя Гіарбаса, посредствомъ такой же уловки, значительное пространство земли. Общность этого преданія расширяетъ еще кругъ сопоставленій между мифами народовъ бассейна Средиземнаго моря и кавказскими сказаніями.

КРЫМЦЫ ВЪ КАБАРДѢ.

I.

Крымскій ханъ *Мамай*, желая привести подъ свою руку Кабарду, явился неожиданно съ своимъ войскомъ. Не приготовившись къ защитѣ и растерявшись отъ внезапнаго нападенія, кабардинцы заявили свою покорность. Ханъ взялъ съ нихъ зложниковъ, и остался на нѣкоторое время въ Кабардѣ. Свое войско онъ расположилъ по домамъ въ кабардинскихъ аулахъ; въ каждомъ дворѣ стояло по два человѣка крымцевъ. Татары вѣчески надѣвались надъ бѣднымъ народомъ: послѣ обѣда должны были кабардинцы, въ знакъ покорности, запрягаться въ арбы и везти своихъ постояльцевъ до тѣхъ поръ, пока они не прикажутъ вернуться назадъ; это называлось—семазасхен. По вечерамъ же татары-бездѣльники ходили по домамъ и осматривали кабардинскихъ женщинъ, и которая имъ пришлась по вкусу, они ее брали къ себѣ; о сопротивленіи же жестокимъ побѣдителямъ нельзя было и думать. Вотъ какъ надругались крымцы надъ кабардинцами! Все это продолжалось около полугода. Половина крымскаго войска стояла лагеремъ на горѣ *Кинжалъ* *), и туда должны были кабардинцы гонять каждую недѣлю скотъ для прокормленія воиновъ, что было весьма тяжело для народа.

Въ селеніи Ашабовомъ жилъ знатный кабардинецъ, по имени *Миншакъ Ашабовъ*, кабардинскимъ же княземъ въ это время былъ *Кургоко Атажукинъ* (Хатауцоко). Одинъ крымскій папа замѣтилъ, что у Миншака жена красива, и рас-

*) Гора Кинжалъ, составляетъ собственно плоскогорье, тянущееся между Мылковъ и Баксаномъ, параллельно съ Джигалю; оно примыкаетъ къ предгорьямъ Эльбурса.

порядился, чтобы ее привели къ нему. Вечеромъ пришли къ Миншаку люди и сказали, чтобы онъ выдалъ жену. Миншагъ объявилъ, что онъ не отдастъ ея. Тѣ ушли и доложили объ этомъ пашѣ. Паша пожаловался хану. На слѣдующій день призвали Миншака къ хану. Миншагъ снялъ шапку и сталъ предъ ханомъ, сидѣвшимъ на коврѣ и курившимъ изъ большой трубки. „Отчего ты—спросилъ грозно ханъ—не отдалъ своей жены одному изъ моихъ пашей?“ — „Не отдамъ!“ сказалъ смѣло Миншагъ. „Посмотримъ, не отдашь ли ты!“ сказалъ ханъ, и съ этими словами положилъ трубку на голову Миншака, перевернувши ее горящей золой внизъ, и держалъ ее до тѣхъ поръ, пока огонь въ трубкѣ не выгорѣлъ. Миншагъ стоялъ, не моргнувши даже глазомъ, какъ будто бы онъ и не чувствовалъ никакой боли. Удивившись твердости духа Миншака, ханъ отпустилъ его домой. „Ну!—сказалъ Миншагъ, придя домой—это еще ничего; но если бы они меня запрягли въ арбу, въ которой воятъ сѣманхашхеновъ, то я далъ бы себя знать этимъ проклятымъ татарамъ!“ Объ этихъ словахъ Миншака прослышали крымцы и, не долго думая, призвали его и запрягли въ арбу. Въ арбѣ развалился паша, и Миншагъ возилъ его до тѣхъ поръ, пока не палъ въ изнеможеніи. Тогда паша велѣлъ своимъ людямъ отпрячь его. Лишь только Миншака выпрягли и стали толкать, чтобы онъ пашу высаживалъ изъ арбы, онъ выхватилъ шапку, и убилъ пашу и всю его прислугу. Когда объ этомъ услышалъ крымскій ханъ, то онъ не сказалъ ничего, отложивъ расправу съ нимъ до болѣе удобнаго времени.

II.

На рѣчкѣ *Мазекъ*, правомъ притоѣ Малки, стоялъ аулъ *Кармовъ*. Въ аулѣ были два брата Кармовы: Кануко и Кандохо. Самъ ханъ гостилъ у братьевъ Кармовыхъ, и былъ женатъ на родной ихъ сестрѣ. Ханъ имѣлъ при себѣ пелюана

(борца), котораго никто изъ кабардинцевъ не въ состояніи былъ побороть, чѣмъ ханъ въ особенности гордился. Однажды, ханъ велѣлъ огородить плетнемъ мѣсто для борьбы и дать знать по ауламъ, не пожелаетъ ли кто-нибудь изъ кабардинцевъ помѣряться силами съ его пелюаномъ. У братьевъ Кармоныхъ былъ крестьянинъ, по имени *Бей*, который, какъ говорятъ, былъ до того силенъ, что, отправляясь въ лѣсъ, вырубалъ ступицы, ободья колесъ и всѣ деревянные принадлежности арбы, привязывалъ къ большому брусу и несъ все это на своихъ плечахъ, не чувствуя совершенно тяжести, какъ будто это была вязанка дровъ. Князь Кургоко сталъ развѣдывать среди кабардинцевъ, не найдется ли кто-нибудь, кто бы могъ вступить въ борьбу съ ханскимъ пелюаномъ. Тогда этотъ Бей сказалъ: „Кургоко, я поборолъ бы этого борца; только у меня руки коротки!“ Этимъ онъ намекалъ на то, что онъ простой человѣкъ, не имѣющій никого за собою. Кургоко смелнулъ, въ чемъ дѣло, и сказалъ, что онъ постарается о томъ, чтобы его руки были подлиннѣе. Явился Бей на мѣсто борьбы. Крымскій пелюанъ, гордясь своей силой и непобѣдимостью, рычалъ, какъ левъ, вызывая всѣхъ, кому это угодно, на борьбу. Позади его сидѣлъ самъ ханъ и курилъ изъ длинной трубки. Вдругъ подошелъ къ пелюану Бей, схватилъ его своими мускулистыми руками, поднялъ вверхъ и швырнулъ на землю съ такою силой, что пелюанъ только стоналъ отъ боли, лежа на землѣ, безъ всякаго движенія, еле-еле живымъ. Ханъ, не ожидавшій ничего подобнаго, былъ до такой степени пораженъ и, вмѣстѣ съ тѣмъ, выведенъ изъ себя, что онъ вскочилъ съ своего мѣста и ударилъ Бея трубкой по головѣ такъ, что пробилъ ему голову. Раздосадованный этимъ, Кургоко вынулъ пашву и хотѣлъ нанести ударъ хану; но люди его удержали, говоря, что гостя-де не слѣдуетъ трогать. Пелюанъ чрезъ день умеръ. Бео завязили голову, и рана зажила. Послѣ этого Кургоко сталъ думать вѣрнѣею думою о томъ, какъ бы имъ

всѣмъ освободиться отъ ханской неволи. Онъ созвалъ чрезъ глашатая (џоу) князей и нѣкоторыхъ урковъ на сходъ, напомнилъ всѣмъ о перенесенныхъ отъ татаръ оскорбленіяхъ и распорядился на слѣдующую ночь умертвить всѣхъ крымцевъ, расположенныхъ по домамъ кабардинцевъ. Какъ сказано было раньше, ханъ жилъ въ домѣ у Кармова, а, съ нимъ вмѣстѣ, тамъ было двое приближенныхъ хана. Ночью ворвался въ Кармову Бей, закололъ своей пикой ханскихъ приближенныхъ и подошелъ уже къ самому хану, чтобы и ему нанести смертный ударъ, но сестра Кармова бросилась въ Бею съ словами: „Сперва убей меня, а потомъ моего мужа!“ Этимъ она обезоружила Бея и спасла жизнь своему мужу. Вотъ, каковъ былъ этотъ Бей! У этого Бея были два сына: *Кашеж* и *Шеру*; отъ перваго пошли Кашежевы, а отъ втораго Шеруовы.

III.

Пощадивъ жизнь хана, Бей рѣшился помочь ему бѣжать изъ аула, чтобы угодить этимъ сестрѣ владѣльца аула, Кармова; онъ боялся, чтобы кто-нибудь другой не выместилъ на ханѣ всей злобы, накипѣвшей на сердцѣ кабардинцевъ. Съ этою цѣлію, онъ принесъ изъ дому корыто, уложилъ въ него хана и перенесъ его незамѣтно на ту сторону р. Малки. Затѣмъ, оставивъ его тамъ, перенесъ на корытѣ же его жену. Когда уже обое были на томъ берегу въ безопасности, Бей доложилъ обо всемъ одному изъ братьевъ Кармовыхъ. Тотъ взялъ съ собой двухъ верховыхъ лошадей и, переправившись чрезъ Малку, поспѣшилъ къ хану. Посадивъ на одну лошадь хана, а на другую его жену, онъ отправился, вмѣстѣ съ ними, въ дальній путь—въ Крымъ. Послѣ различныхъ приключеній, они достигли Крыма, гдѣ Кармовъ остался въ гостяхъ у хана. Проходитъ мѣсяць—другой. Кармову жилось у хана очень хорошо, такъ какъ ханъ и его жена, въ благодарность за спасеніе жизни, ничего не жалѣли, чтобы пребы-

ваніе въ ханской столицѣ сдѣлать ему болѣе пріятнымъ. Наконецъ, Кармовъ сталъ проситься домой. Ханъ предлагаетъ ему на память какія-угодно драгоценности; но онъ отъ всего отказался и попросилъ себѣ въ даръ чубараго коня изъ особенной породы, которая водилась только у одного хана. Этотъ конь стоялъ въ конюшнѣ съ кобылицей. Ханъ сначала не соглашался отдать рѣдкаго коня; но Кармовъ все настаивалъ, а ханша поддерживала въ этомъ своего брата. Не устоявши противъ усиленныхъ просьбъ обоихъ, онъ отдалъ Кармову коня; но кобылица до такой степени привыкла къ жеребцу, что, когда вывели его изъ конюшни, она стала ржать жалобно и бить копытами землю. Видя это, ханъ отдалъ ему и кобылицу. Кармовъ, навьючивъ лошадей всякимъ добромъ, благополучно прибылъ въ Кабарду. Всѣ люди дивились красотѣ рѣдкаго коня. Кургоко Атажукинъ, услышавъ о пріѣздѣ Кармова и о красотѣ приведенныхъ имъ лошадей, пріѣхалъ къ нему на слѣдующій день, чтобы убѣдиться, правда ли это. Когда же онъ увидѣлъ этихъ лошадей, то онъ сказалъ, что ему очень нравится чубарый конь. „Для кого же я его привелъ—сказать Кармовъ—какъ не для тебя: онъ твой!“ Атажукинъ взялъ коня и, въ знакъ благодарности, возвратилъ Кармовымъ штрафъ, взятый съ нихъ за содѣйствіе бѣгству хана, и еще отдалъ имъ въ подарокъ цѣлое семейство рабовъ, по фамиліи Хатемизовы, потомки которыхъ до настоящаго времени живутъ въ селеніи Ашабовомъ.

IV.

Послѣ бѣгства хана, кабардинцы, подѣ начальствомъ князя Кургоко, напали въ числѣ 500 человекъ врасплохъ на лагерь крымцевъ, стоявшій на горѣ Кинжалъ. Половину войска они истребили, а оставшіеся въ живыхъ бросились, очертя голову, бѣжать вдоль по ущелью. Кабардинцы преслѣдовали ихъ по пятамъ, потопили часть ихъ въ Малѣѣ, а остальныхъ загнали въ долину Ляхраиъ, гдѣ растетъ большой сосновый

лѣсъ. Крымцы искали въ немъ убѣжища. Во время этого бѣгства, весьма много крымцевъ погибло отъ ударовъ кабардинскихъ гате (сабель), и едва третья часть спаслась въ этомъ лѣсу. Кабардинцы ихъ болѣе не стали тревожить. Начало смеркаться, и когда князь Кургово сдѣлалъ распоряженіе всѣмъ собраться въ одномъ мѣстѣ, то Миншака Ашабова не оказалось. Всѣ уже за него безпокоились, когда онъ явился съ татарской *сешхо* (шашкой) въ рукахъ, отнятой у паши. Шашку эту онъ отдалъ своему слугѣ Ципилову, потомки котораго хранятъ ее до настоящаго времени въ своемъ домѣ. Послѣ разгрома крымцевъ, въ рукахъ кабардинцевъ осталась несмѣтная добыча, и они на нѣкоторое время избавились отъ иноземнаго ига.

З а м ѣ т к а.

У Шоры Ногмова упоминается о нападеніи крымскаго войска на Кабарду, при чемъ нѣкоторыя подробности совпадаютъ съ сообщенными въ нашемъ сказаніи. Такъ, напримѣръ, неожиданность нападенія крымцевъ, продолжительная ихъ стоянка въ Кабардѣ, чинимыя татарами народу притѣсненія, разгромъ ихъ лагеря на горѣ Кинжалъ,—все это происходитъ такъ, какъ онъ описано здѣсь. Даже и имя кабардинскаго князя Кургово Атажукіна то же. Очевидно, оба сказанія относятся къ одному и тому же историческому событію, а именно—къ вторженію въ Кабарду крымскаго хана Капланъ-Гирея, совершившемуся въ 1703 году (въ нашемъ рассказѣ онъ называется Мамай). Разумѣется, канва рассказа другая: народная фантазія, завладѣвъ какимъ-нибудь историческимъ фактомъ, разуврасила его по своему, прибавивъ нѣкоторыя детали и даже приплела сюда мотивы изъ другихъ сказаній. Но отъ этого интересъ къ этому сказанію только увеличивается: въ произведеніяхъ народнаго творчества, съ исторической подкладкой, выступаютъ гораздо рельефнѣе черты характера народа и сложившійся съ теченіемъ времени своеобразный складъ его бытовой жизни.

СКАЗАНИЕ О БРАТЬЯХЪ ЕШАНОВЫХЪ.

Въ старину жили въ Кабардѣ братья Ешановы. Ихъ было трое: старшій—Уозырмесь, средній—Темирканъ и младшій, еще малолѣтній—Уозырмегъ. Старшіе братья были статные юноши, выдающіеся среди своихъ сверстниковъ богатырскою отвагой и несокрушимою силой. Они имѣли неодолимое влеченіе къ войнѣ: всю свою жизнь они проводили въ набѣгахъ, мстя кровавою местию за обиды и не давая никому пощады. Про нихъ сложилось поговорка: „Ешанокоче јемѣзбѣс: јазаун-кѣм“, что значитъ: „Ешановы мстительны: (они) не просятъ!“.

Молва о мстительности Ешановыхъ пронеслась не только по Кабардѣ, но и по землямъ другихъ адыгейскихъ племенъ. Народъ ихъ боялся; но нѣкоторые юноши, равные имъ по неувротимой отвагѣ, желая съ ними помѣряться силой, вызывались сами на борьбу съ ними и искали случая къ ссорѣ. Однажды, старуха-мать Ешановыхъ ѣхала на арбѣ въ сосѣдній аулъ. На подорогѣ встрѣтились съ ней два брата Кефишевыхъ, славившіеся въ Кабардѣ точно также своею храбростію и неустрашимостью, но, притомъ, не меньшею жестокостью, чѣмъ Ешановы. Узнавъ отъ погонщика быковъ, что въ арбѣ ѣдетъ мать Ешановыхъ, они бросились на нее, стащили бѣдную старуху съ арбы и, желая надругаться надъ воинственными братьями, безжалостно отрѣзали носъ у ни въ чемъ неповинной старушки, добавивъ при этомъ: „говорятъ, Ешановы не прощаютъ обидъ; такъ вотъ имъ обида отъ Кефишевыхъ!“. Старушка вернулась домой и съ рыданіями приглашаетъ своихъ сыновей отомстить за обиду. Ешановы

воспылали страшнымъ гнѣвомъ; сердце такъ и рвется смыть кровью тяжкое оскорбленіе. Тѣмъ не менѣе, они рѣшились выждать удобной для мщенія минуты, зная о томъ, что Кефишевы противники, съ которыми нужно считаться. Прошло послѣ этого три мѣсяца. Кефишевыхъ обвинили въ какомъ-то преступленіи и вызвали на народный судъ въ *Татартунъ* *); они были невинны, о чемъ знали только братья Ешановы, но какъ склонить ихъ къ тому, чтобы они принесли оправдательную присягу въ пользу своихъ злѣйшихъ враговъ, обидчиковъ ихъ родной матери? Что дѣлать? Кефишевы рѣшились прямо отправиться въ домъ къ Ешановымъ. Темирканъ стоялъ въ дверяхъ сакли и, замѣтивъ вѣзжающихъ во дворъ заклѣтыхъ враговъ, бросился надѣвать оружіе. „Стой, куда ты бѣжишь?“ спросилъ его Уозырмесъ. — „Отомстить за мать!“ отвѣтилъ Темирканъ. — „Подожди: месть отъ насъ не уйдетъ! Теперь они наши гости; постарайся, какъ можно привѣтливѣе, принять ихъ въ кунацвой!“ Темирканъ побѣждалъ исполнить приказаніе брата: повелъ гостей въ кунацкую, а лошадей поставилъ въ конюшню. Когда уже гости закусили, Уозырмесъ явился къ нимъ въ кунацкую и спросилъ, чѣмъ онъ обязанъ ихъ посѣщеніемъ. „Тебѣ, извѣстно—сказалъ старшій Кефишевъ—въ чемъ насъ обвиняютъ въ Татартунѣ; оба вы знаете о нашей невинности: не согласитесь ли вы свидѣтельствовать въ нашу пользу?“ — „Кривить душой мы не станемъ;—отвѣтилъ Уозырмесъ—что знаемъ, то и скажемъ; но все-таки обиду матери мы вамъ простить не можемъ: будьте готовы на все!“ Кефишевы сѣли на лошадей и уѣхали. Братья Ешановы присягнули въ Татартунѣ въ невинности Кефишевыхъ, и они были судьями оправданы.

Прошло съ тѣхъ поръ двѣ недѣли. Кефишевымъ, не

*) *Татартунъ* находится на берегу рѣки Терека, выше соединенія ея съ Малкою. Развалины башенъ или минаретовъ называются по каб. *жулатъ*; они посѣщались въ древности для очищенія и принесенія жертвъ. Шора-Ногмовъ, стр. 25.

смотря на ихъ удалъ и неустрашимую отвагу, дѣлалось жутко отъ угрозы Уозырмеса; мысль о недалекомъ возмездіи не повидала ихъ ни на минуту. Желая какъ-нибудь избавиться отъ угрожающей имъ опасности, они прибѣгли къ народному кабардинскому средству: въ отсутствіе братьевъ, они явились къ нимъ въ домъ и, бросившись къ ихъ старушѣ-матери, стали по очереди сосать ея грудь *), объявивъ при этомъ: „Мы уже теперь такіе же твои сыновья, какъ и Уозырмесъ и Темирканъ; теперь они намъ мстить не могутъ!“ — „Будьте покойны, мои дѣти! — сказала старушка — поѣзжайте домой.“ Вечеромъ пріѣхали съ охоты Уозырмесъ и Темирканъ. Когда они вошли въ горницу, мать рассказала имъ о томъ, что случилось въ ихъ отсутствіе, и просила ихъ быть съ Кефишевыми, какъ родные братья. „Это намъ очень неприятно — сказалъ старшій сынъ — но что же дѣлать? Своей рукою мы теперь мстить не можемъ!“ Эту ночь они не спали отъ досады, что Кефишевы своею хитростью ихъ обезоружили; но на слѣдующій день, повинувшись приказанію матери и требованіямъ народнаго обычая, они отправились къ Кефишевымъ и помирились съ ними. Тѣмъ не менѣе, они въ душѣ затаили чувство мести и ждали только случая, какъ бы ее привести въ исполненіе, если можно, чужими руками. Однажды, на поминкахъ въ аулѣ, братья Кефишевы сидѣли въ тѣни подъ высокой каменной стѣною заброшенной и уже почти обрушившейся сакли. Уозырмесъ и Темирканъ, замѣтивъ это, подговорили молодежь навалиться всею силою на каменную стѣну. Тѣ, конечно, не зная о томъ, что подъ стѣною сидятъ Кефишевы, подложили свои могучія плечи: стѣна рухнула, и Кефишевыхъ вытащили изъ подъ груди камней уже мертвыми. Такимъ образомъ, Ешпакоковы достигли своей цѣли: отомстили за свою обиду, не нарушивъ этимъ народнаго обычая.

*) Старинный кабардинскій обычай, сохранившійся только въ преданіи и основанный на близкихъ, чисто родственныхъ, узакъ, соединяющихъ между собою молочныхъ братьевъ.

II.

Слухъ о непримиримомъ характерѣ Ешановыхъ дошелъ также до князя западныхъ адыгейцевъ-кяхе *), по имени *Куйцуковъ*. Это былъ человекъ, въ которомъ скрывались сверхъестественныя силы, и слылъ онъ въ народѣ подъ названіемъ *глухой богатырь*. Ему хотѣлось вызвать чѣмъ-нибудь мстительность Ешановымъ, чтобы потомъ помѣряться съ ними силами. Куйцуковъ вооружился въ свои доспѣхи, сѣлъ на лошадь и отправился въ Кабарду. Въ аулъ Ешановыхъ онъ явился въ сумерки; старшихъ братьевъ не было дома, а старушка-мать вышла куда-то по дѣлу. Въѣхавъ во дворъ, князь Куйцуковъ крикнулъ: „Уозыресь!“ На крикъ выбѣжалъ оставшійся въ домѣ девятилѣтній Уозыремеъ и, подойдя учтиво къ всаднику, попросилъ его слѣзть съ лошади и войти въ домъ. „А кто дома?“ спросилъ всадникъ. — „Никого нѣтъ, кромѣ меня!“ отвѣтилъ мальчикъ. Не говоря ни слова, Куйцуковъ вынулъ пашку и зарубилъ мальчика по-поламъ, сказавши: „Посмотримъ, какова будетъ месть Ешановыхъ!“ Поднявъ съ земли трупъ Уозыремеа, онъ направился въ сосѣдній лѣсъ, гдѣ и спряталъ въ шалашѣ тѣло несчастнаго мальчика. На другой день пріѣхали Ешановы и, узнавъ отъ матери объ исчезновеніи Уозыремеа, стали его разыскивать по всѣмъ окрестностямъ. Наконецъ, послѣ долгихъ поисковъ, Уозыремеъ, пробираясь пѣшкомъ чрезъ лѣсъ, наткнулся на шалашъ, и тамъ нашелъ изрубленнаго мальчика. „Да, этого никто другой не посмѣлъ бы сдѣлать—сказалъ со вздохомъ Уозыремеъ—какъ развѣ этотъ глухой дьяволъ Куйцуковъ; пока живъ, не прощу ему этого!“ Похоронивъ мальчика, Уозыремеъ сѣлъ на лошадь и отправился въ страну кяхейцевъ.

*) *Кяге* назывались прежде шапсуги, жившіе, до выселенія горцевъ, отъ нижней Кубани до Чернаго моря; р. Шахе составляла ихъ границу съ убкхами.

Приѣхавъ туда, онъ оставилъ лошадь, оружіе и одежду у своего знакомаго, а самъ, переодѣвшись въ лохмотья и взявши, на всякій случай, съ собою кинжалъ, прямо отправился въ домъ Куйцукова. На площади толпа народа; среди народа стоитъ самъ князь и дѣлаетъ распоряженія насчетъ предстоящей войны. Когда народъ сталъ расходиться, Уозырмесъ подошелъ къ князю и сказалъ, что онъ желалъ бы къ нему поступить въ услуженіе. „А что ты умѣешь дѣлать?“ спросилъ князь. — „Бѣда всему научила—отвѣтилъ Уозырмесъ— я готовъ быть хоть конюхою!“ Князь согласился, и Уозырмеса приставили къ лошадямъ. Онъ занялся своимъ дѣломъ съ большимъ усердіемъ: купалъ, чистилъ лошадей и исправно кормилъ ихъ такъ, что они въ короткое время поправились. Князь былъ весьма доволенъ слугою, и велѣлъ ему всегда сѣдлать и подавать выѣздного коня. Уозырмесъ сдѣлался даже любимцемъ князя и приобрѣлъ полную его довѣренность. Въ одинъ прекрасный день спрашиваетъ князь Уозырмеса: „Знакомъ ли ты съ ратнымъ дѣломъ? Я хочу сдѣлать набѣгъ на непріятельскій аулъ. Пойдешь ли со мною?“ — „Я готовъ—сказалъ слуга—съ тобою хоть на край свѣта!“

Отправился Куйцуковъ вдвоемъ съ Уозырмесомъ въ путь-дорогу. Онъ не взялъ нивого больше, надѣясь на свою богатырскую силу и на помощь вѣрнаго слуги. Забрались они въ непріятельскій аулъ, похитили весьма красивую дѣвушку, которую себѣ уже давно намѣтилъ Куйцуковъ, и затѣмъ укрылись въ глухомъ ущельѣ, поросшемъ вѣковыми лѣсомъ. Подъ развѣсистымъ деревомъ они постлали бурю и усадили на ней похищенную дѣвушку. Уозырмесъ развелъ огонь, зарѣзалъ барана, котораго онъ въ аулѣ прихватилъ съ собою, и собирался жарить пашлыкъ. Князь прилегъ на бурѣ и, отъ усталости послѣ продолжительной ѣзды, заснулъ богатырскимъ сномъ; спалъ богатырь такъ крѣпко, что изъ его ноздрей неслись вверхъ огненные искры. Уозырмесъ понималъ,

что съ такимъ богатыремъ, какъ Куйцукоковъ, не легко справиться; но, считая настоящую минуту самой удобной для того, чтобы привести въ исполненіе свою давно задуманную месть, онъ вынулъ шашку и замахнулся. „Стой—сказала дѣвушка, ты вѣдь, уорекъ?“ — *) „Да уорекъ!“ — „Какъ же ты не слышалъ, что Куйцукокова беретъ только его „волчій зубъ“ (нашарн’озе)?“ **) Уозырмесь сейчасъ выхватилъ шашку спящаго богатыря и однимъ ударомъ отрубилъ ему голову. Но, о чудо! отлетѣвшая голова Куйцукокова, раскрывъ глаза, сказала: „Какъ же это я, старый осель, не узналъ по богатырскимъ плечамъ Уозырмеса? Ты отомстилъ, и за это я тебя не виню. Возьми на память мою прямую кишку: она тебѣ пригодится!“ Уозырмесь хотѣлъ уже броситься къ тѣлу Куйцукокова, чтобы вынуть прямую кишку, но дѣвушка его остановила, сказавши: „Какъ ты, Уозырмесь, этого не знаешь, что его прямая кишка все рѣжетъ, что къ ней ни прикоснется: ты отъ нея погибнешь!“ Тогда Уозырмесь снялъ съ Куйцукокова панцырь и все оружіе, а его самого, вмѣстѣ съ лошадью, зарылъ въ пещерѣ, сравнивая могилу съ землею; не осталось никакого слѣда на томъ мѣстѣ, гдѣ погибъ безславно богатырь племени Кяхе! Обратившись къ дѣвушкѣ, свидѣтельница всего происходившаго, Уозырмесь сказалъ: „Я тебѣ всѣмъ обязанъ! Выбери: хочешь ли быть женой мнѣ, или сестрой?“ — „Хочу быть сестрой тебѣ; отвези меня въ родительскій домъ!“ отвѣтила дѣвушка. Отвезши ее въ родной аулъ, Уозырмесь отправился въ Кабарду. Вернувшись домой, Уозырмесь рассказалъ брату о всемъ случившемся и о дѣвушкѣ, которая ему помогла отомстить ихъ заклятому врагу. Съ тѣхъ поръ они каждый годъ ѣздили въ аулъ къ этой дѣвушкѣ, названной сестрѣ Уозырмеса, и возили ей различные подарки.

*) Уорекъ—дворянинъ, въ данномъ случаѣ означаетъ принадлежность къ адыгейскому племени.

**) Такъ называлась шашка Куйцукокова.

III.

Прошло пять лѣтъ. На дворѣ стояла весна. Адыгейскіе пѣвцы (гегуако) собрались со всѣхъ сторонъ, чтобы, по обыкновению, пѣть про богатырей адыгейскаго народа. Празднества шли уже къ концу; въ домѣ князя Тотластанова шли приготовления къ отъѣзду народныхъ пѣвцовъ. Вечеромъ явился и Уозырмесъ и, выпивши бузы нѣсколько больше, чѣмъ слѣдуетъ, сталъ просить пріѣзжихъ изъ Кяхе пѣвцовъ спѣть, при первой встрѣчѣ съ кяхейцами, слѣдующій куплетъ:

Куццѣкокор	ѣззафері,	нафе	псыѣор	кыснѣцѣ
Куйцукокова	умертвивъ,	панцарь	стальной	я снялъ.

Пуј тхінхѣур зыснхельым хіѣо;

Твоя прямая кишка, гдѣ находится, (пусть тамъ и) высохнетъ;

Сігум деѣуар деѣаѣ.

Въ моемъ сердцѣ, что было тяжело, прошло (т. е. я отомстилъ).

Гегуако согласились исполнить просьбу Уозырмеса и отправились въ дальній путь. Въ глухомъ ущельѣ, въ которомъ былъ убитъ Куйцукоковъ, имъ попались на встрѣчу молодые кяхейцы, охотившіеся въ этой мѣстности, и они, ничего не подозревая, спѣли хоромъ вышесказанный куплетъ. У кяхейцевъ засверкали глаза; лица загорѣлись гнѣвомъ; руки невольно хватились за кинжалы. Въ числѣ молодежи были также два младшихъ брата убитаго Куйцукокова. Посыпались со всѣхъ сторонъ вопросы, не знаютъ ли они, кто убійца ихъ князя. Этого, конечно, гегуако сказать не могли, но они и не скрыли отъ кяхейцевъ, что ихъ этому куплету, предъ ихъ отъѣздомъ сюда, научилъ Уозырмесъ Ешанокъ. Тогда кяхейцы догадались, что ихъ народный богатырь погибъ отъ руки Уозырмеса. Гегуако развѣхались по домамъ, а братья Куйцукоковы, порѣшивъ отомстить кровавою местию за смерть своего брата, стали готовиться къ путешествію въ Кабарду.

IV.

Настала осень. У князя Тотластанова гостять уже третій день два вяхейца и все уговариваютъ его принять присягу въ томъ, что онъ исполнить ихъ просьбу. Это были два брата Куйцукововы. Тотластановъ долгое время не соглашался; но Куйцукововы не отставали съ своими просьбами. Жители аула знали о прибытіи двухъ гостей, но не догадывались, съ какою цѣлью они пріѣхали; когда же они услышали о томъ, что гости о чемъ-то неотступно просятъ князя, то и они стали, съ своей стороны, умолять его исполнить ихъ просьбу. Тогда уже Тотластановъ не считалъ возможнымъ сопротивляться и далъ свое согласіе. Гости отвели князя въ степь—въ такое мѣсто, гдѣ бы никто не могъ ихъ подслушать, и, съ вораномъ въ рукавъ, заставили его поклясться, что онъ исполнить все, чего они отъ него ни потребуютъ: „завтра поѣдешь съ нами къ Ешанововымъ мстить за кровь нашего брата“, сказали Куйцукововы.—„Да, они насъ всѣхъ троихъ и убьютъ: съ ними не такъ легко справиться!“ отвѣтилъ Тотластановъ.—„Не они насъ убьютъ, а мы ихъ!“—„Едва ли! какъ же вы думаете устроить все дѣло?“—„На разсвѣтѣ мы вѣдемъ въ ихъ дворъ и угонимъ пасущихся тамъ лошадей: Ешанововы бросятся второпяхъ, безъ оружія, въ догонку за нами; тутъ мы ихъ и прикончимъ!“—„Пусть будетъ по вашему!“ сказалъ Тотластановъ недовольнымъ голосомъ: онъ былъ питомцемъ Ешанововыхъ, и ему тяжело было вмѣшиваться въ это дѣло; но, связанный клятвою, онъ не могъ поступить иначе.

На слѣдующій день, на разсвѣтѣ, они выгнали лошадей, пасшихся во дворѣ Ешанововыхъ. Темирзанъ это замѣтилъ и бросился надѣвать уздечку на свою лошадь.—„Ты куда?“ спросилъ Уозырмесь.—„Какъ куда?“ сказалъ Темирзанъ: „угоняютъ нашихъ лошадей!“—„Сѣдай скорѣе нашихъ скакуновъ“, крикнулъ Уозырмесь: „надѣвай оружіе: они не лошадей

нашихъ хотятъ, а нашей головы!" Нѣсколько минутъ спустя, Уозырмесь и Темирканъ, въ полномъ боевомъ вооруженіи, гнались уже на своихъ скакунахъ въ догонку за Куйцуковыми. Какъ только они очутились на разстояніи выстрѣла отъ нихъ, Темирканъ пустилъ стрѣлу въ одного изъ всадниковъ: стрѣла попала въ правый его бокъ и вышла въ лѣвый, и всадникъ грузно скатился съ лошади. Въ это время Уозырмесь снесъ съ плечъ голову пашкой другому брату. Такимъ образомъ, Куйцуковы были убиты. Уозырмесь узналъ скакавшаго безъ оглядки Тотластанова и закричалъ ему: „Остановись, измѣнникъ, смѣшавшій молоко съ кровью, а то тебѣ не сдобровать!“ Однако, Тотластановъ не останавливался. Уозырмесь, нагнавъ его, хотѣлъ ему уже нанести ударъ пашкой, какъ тотъ разсмѣялся и сказалъ: „Выслушай сперва, а потомъ бей!“ Братья остановились, и Тотластановъ рассказалъ имъ все, какъ было. Повѣривъ словамъ Тотластанова, братья его отпустили, а сами вернулись домой, оставивъ трупы Куйцуковыхъ на томъ мѣстѣ, гдѣ они были убиты. Спустя два года послѣ этого, скончался Уозырмесь, а Темирканъ сложилъ свою голову на полѣ битвы съ дикими тургутами (калмыками).

З а м ѣ т а .

У Ногмова не упоминается вовсе о братьяхъ Ешанокowychъ. Единственная нить, которая связываетъ наше сказаніе съ сказаніями Ногмова,—это особа князя Тотластанова, вступившаго въ борьбу съ тургутами и давшаго имъ сраженіе на мѣстѣ соединенія Малки съ Теревомъ.

Сказаніе о братьяхъ Ешанокowychъ характерно во многихъ отношеніяхъ. Братья Ешанокovy являются представителями народнаго характера адыге, рыцарски воинственнаго, но, притомъ, мстительнаго и безпощадно жестокаго. Воинственность племени выработалась подъ вліяніемъ безпрестан-

ной борьбы съ сосѣдами, и могла бы получить другое, болѣе благородное, примѣненіе, если бы не изолированность племени въ ближайшія къ намъ столѣтія: заключенные въ тѣсныя предѣлы между готовящимися къ борьбѣ христіанскимъ Сѣверомъ и магометанскимъ Югомъ, адыге затворились въ самихъ себѣ и искали исхода своимъ воинственнымъ наклонностямъ въ родовой мести и набѣгахъ на мирныя аулы своихъ соплеменниковъ. Иногда удаля проявлялась въ исканіи опасностей: адыге ищетъ опасности, такъ сказать, изъ любви къ искусству; онъ не только ищетъ ея, но старается ее вызвать, и въ этомъ онъ не разборчивъ въ средствахъ. Вотъ чѣмъ объясняется дикій поступокъ Кефишевыхъ съ матерью Ешановыхъ, или „глухого богатыря“ съ маленькимъ ихъ братомъ. Но Ешанокovy не остались въ долгу: чтобы отомстить, пускается въ ходъ измѣна. Хитрость считается дѣломъ позволительнымъ. Такъ, Куйцуковъ прибѣгаетъ къ средству, специфически адыгейскому (сравн. сказ. объ Адемирканѣ, Сбор. т. VI.), чтобы подвинуть Тотластанова посредствомъ клятвы къ совершенію поступка, непозволительнаго по народнымъ обычаямъ.

Къ сказанію о братьяхъ Ешановыхъ относится и помянутая въ кабардинскихъ текстахъ „Пѣсня о братьяхъ Ешановыхъ“, воспѣвающая подвиги Темиркана и оплакивающая его смерть; эта пѣсня отличается искренностью чувства и силою поэтическаго воодушевленія.

ЭЛЬБРУСЪ.

Выше всѣхъ горъ Кавказа подымается Ошхамахо *) и упирается въ небо своими двумя вершинами. Снѣжныя бури бушуютъ вокругъ горы-ѣныз **), льды оковали ея крутые обрывы, и нивогда не тающіе снѣга покрываютъ, какъ будто саваномъ, ея скаты и поляны. Кто разъ видѣлъ эту гору, тотъ нивогда не забудетъ чуднаго блеска снѣговъ; вѣкъ не изгладится у него изъ памяти сіяніе играющихъ на ледяномъ ея покровѣ лучей солнца. Раньше длинной цѣпи-курш ***) , раньше другихъ вершинъ Кавказа и отдаленнаго Гуржыѣна †) отражается на ея ледяной поверхности утрення заря; раньше на нее падаютъ утренніе лучи солнца. При солнечномъ закатѣ бѣлоснѣжная Ошхамахо загорается розовымъ отливомъ; съ замираніемъ дня, онъ меркнетъ фіолетовымъ отгнѣномъ, сливаясь постепенно съ темной лазурью вечерняго неба. Эти чудные переливы свѣта ласкаютъ взоръ до тѣхъ поръ, пока огненный шаръ дыза ††), закатившись за хребтомъ Гореніж †††), не погаснетъ послѣдними лучами. Тогда перестаетъ горѣть и Ошхамахо. Гордо эта гора выступаетъ впереди снѣжной цѣпи и стоитъ на стражѣ Кавказа!

Никто изъ смертныхъ не былъ на вершинѣ этой горы-великана! Многіе пытались пробраться туда, куда залетаютъ только птицы небесныя, касаясь своимъ крылышкомъ ледяныхъ

*) По-кабардински — Эльбрусъ.

**) Великанъ.

***) Хребетъ.

†) Казбека.

††) Солнце.

†††) Хребетъ съ восточной стороны Кисловодска.

ея откосовъ,—заглянуть въ ея пропасти, чтобы увидѣть скрывающіяся въ ея безднахъ чудеса; но кому это удавалось?

Когда-то,—давно это было—одинъ богатырь, съ однимъ глазомъ во лбу, дерзнулъ проникнуть тайны Тѣа *) и пробрался въ расщелину между обѣими вершинами, въ то самое мѣсто, гдѣ подымается огромная, видимая для глаза, скала, у подошвы которой пробивается родникъ чистой, вавъ горный кристалль, воды. Не потерпѣлъ безсмертный Тѣа дерзновеннаго поступка смертнаго и приковалъ его къ скалѣ длинною цѣпью за шею. Много лѣтъ прошло съ тѣхъ поръ; богатырь состарѣлся. Длинная борода, бѣлая какъ ледники Ошхамахо, доходить ему до колѣнъ; мощное тѣло согнулось, а гордое лицо избородилось морщинами. Въ наказаніе за дерзкую попытку богатыря, Тѣа послалъ хищную птицу: коршунъ прилетаетъ къ нему вавдній день и безжалостно влюетъ его сердце; когда же страдалецъ наклоняется, чтобы испить изъ родника немного воды, то хищная птица, бросаясь раньше его, выпиваетъ все до послѣдней капли. Эта вода имѣетъ чудесную силу: Кому удастся испить этой воды, тотъ будетъ жить до конца свѣта. Наступитъ время, когда Тѣа разсердится на грѣшныхъ дѣтей Адама и, освободивши одноглаза отъ наказанія, выпуститъ его изъ нѣдръ горы. Горе тогда людямъ! Онъ отмститъ имъ за свои вѣковья страданія.

Нагрязнули на Кабарду крымскіе татары и захотѣлось грозному хану Шагинъ-Гирею побывать на вершинѣ Эльбруса. У подошвы Ошхамахо онъ остановился у кургана и порѣшилъ здѣсь заночевать. Курганъ этотъ и понинѣ называется „султанскій ночлегъ“. На слѣдующій день Шагинъ-Гирей долженъ былъ подниматься на самую вершину. Онъ уже былъ близко ея, когда услышалъ голосъ: вальты, вальты, Шагинъ-Гирей-ханъ! Слова эти по-варачаевски означаютъ: постой, постой!

*) Богъ.

Послушался вѣщаго голоса ханъ и возвратился съ своимъ войскомъ домой. Это былъ голосъ того же самаго старика, который прикованъ къ скалѣ Эльбруса.

Не удавалось сынамъ горъ побывать на вершинѣ Ошхамахо, но чужіе люди все-таки успѣли тамъ побывать. Пришли англичы *), взяли двухъ проводниковъ кабардинцевъ и взобрались на самую вершину. Долго они смотрѣли оттуда во всѣ стороны, все что-то измѣряли и, наконецъ, насыпали изъ камней небольшой курганъ въ знакъ своего тамъ пребыванія. Спустившись съ вершины, они прибыли благополучно въ аулъ Урусбиева. Тутъ всѣ ихъ засыпали вопросами, не видали ли они прикованнаго къ скалѣ старика. Разсмѣялись англичы! Никого тамъ они не видали; впрочемъ, скалу съ родникомъ они видѣли, но воды имъ не удалось испить. Да и пить то ея нельзя. Достать воду можно, но пить изъ родника Ошхамахо воспретилъ самъ Магометъ!

З а м ѣ т к а.

Преданіе о прикованномъ къ скалѣ Эльбруса старикѣ служило неоднократно темой для рассказовъ въ разныхъ изданіяхъ, имѣющихъ цѣлью изученіе Кавказа. Италь, о немъ упоминаетъ: г. Владыкинъ (Путеводитель и собесѣдникъ путешествія по Кавказу, Москва 1885 г.), Сеф. Урусбиевъ (въ какомъ изданіи, сказать не могу) и другіе.

Греческіе мифы знаютъ это преданіе, относя его къ похитителю небснаго огня—*Промеѳею*. Первымъ сообщаетъ этотъ мифъ Гезіодъ въ своемъ сочиненіи: *Ἔργα καὶ Ἡμέραι*. По его слѣдамъ, и многіе другіе греческіе и римскіе писатели упоминаютъ о Промеѳеѣ, прикованномъ

*) Это, повидимому, относится къ первому восхожденію на Эльбрусъ, совершенному, 19 іюля 1868 года, членами Лондонскаго альпійскаго клуба: Фрешфильдомъ, Муромъ и Тэккеромъ.

въ скалѣ Кавказа, а именно: Фереидъ, Аполлоній Родосскій, Аполлодоръ, Цицеронъ, Страбонъ, Гигинъ, Павзаній Періегетъ, Евстаоій въ комм. къ Діонисію Періегету, Квинтъ Курцій Руфъ, Арріанъ (называя гору *Στρόβιλος*), Псевдо-Плутархъ, Аппіанъ, Геродоръ Гераклеійскій, Аристоксенъ Тарентскій, Дурисъ Самосскій *). Кромѣ того, знаменитый греческій трагикъ Эсхиль сдѣлалъ судьбу Промедея сюжетомъ своихъ трагедій, сохранившихся только въ отрывкахъ: *Προμηθεὺς τριφύρος* и *Πρ. λυβρένος* **).

Такимъ образомъ, наше преданіе, освѣщаемое фантастическимъ представленіемъ народа объ Эльбрусѣ, чрезвычайно любопытно: захватывая, съ одной стороны, неудачную попытку крымскаго хана взобраться на вершину, а, съ другой, удачное восхожденіе на Эльбрусъ, совершенное западными туристами, оно служитъ доказательствомъ тѣсной связи, существующей между кавказскими сказаніями и греческими мифами.

*) См. статью г. Гана „Извѣстія древнихъ греческихъ и римскихъ писателей о Кавказѣ“ въ IV вып. Сборника матеріаловъ по описанію мѣстностей и племенъ Кавказа. Тифлисъ 1884.

**) *Aeschylī fragmenta* въ цитатахъ: *Hugini* II, 15, p. 456, *Arriāni in Periō Pontī Eux.* p. 19, *Strabōnis* I, p. 33.

М А Ш У К А.

На томъ самомъ мѣстѣ, гдѣ въ настоящее время находится станица *Горячеводская*, стоялъ ауль *Кардана Гятежева*. У Кардана было небольшое стадо козъ, а среди стада выдавалась одна коза своими необыкновенными качествами: ростомъ была она выше другихъ и имѣла длинную бѣлую бороду; молока же она давала каждый день больше ведра. По утрамъ ее доили, а потомъ пастухъ гонялъ ее со стадомъ на сосѣдную съ ауломъ гору, гдѣ она паслась цѣлый день; въ сумерки пастухъ пригонялъ стадо домой. Когда доили козъ, Карданъ, какъ хорошій хозяинъ, не отходилъ ни на шагъ и былъ весьма доволенъ тѣмъ, что его длиннородая коза даетъ столько молока. Однажды, Карданъ, къ своему удивленію, замѣтилъ, что она дала такъ мало молока, что его даже не хватило для ея козленка. На другой день то же самое: коза не дала молока ни капли, а ея бѣднаго козленка пришлось напоить молокомъ отъ другихъ козъ. На третій день повторилось то же. Что за чертовщина? думаетъ Карданъ; онъ зоветъ пастуха и спрашиваетъ, что это съ козой. „Да, кто его знаетъ!“ отвѣчаетъ пастухъ: „я и самъ замѣчаю это, но объяснить себѣ не могу. Странно вотъ что: лишь только выгонишь ее на пастбище, она сейчасъ же отдѣляется отъ стада и куда-то исчезаетъ; немного погодя, она возвращается, но уже съ пустымъ выменемъ.“ — „Теперь смотри въ оба“, сказалъ Карданъ: „ты мнѣ отвѣтишь за нее!“

На слѣдующій день пастухъ такъ таки и не отходилъ отъ козы, а когда она отдѣлилась отъ стада, онъ побѣжалъ за ней и спрятался за выступомъ скалы. И о чудо! изъ своей засады онъ видитъ, что подъ вустомъ лежитъ младенецъ и со-

сеть козу. Пастухъ пошевельнулся, и коза, услышавши шумъ, убѣжала. Тогда онъ бросился къ младенцу и хотѣлъ его взять на руки; но не тутъ-то было: все тѣло ребенка, казалось, горитъ огнемъ; отъ него таеъ и пышитъ жаромъ! Пастухъ сдѣлалъ еще разъ попытку взять ребенка, но онъ только обжегъ руки; да не только руки, онъ опалилъ себѣ брови, усы и волосинки на папахѣ! Какъ тутъ быть? Не долго думая, онъ обвязалъ лицо башлыкомъ, накинулъ бурку, а чтобы не обжечь рукъ, онъ нарвалъ мокрыхъ лопуховъ и окуталъ ими всего ребенка. Тогда только ему удалось его схватить; но лишь только онъ его взялъ на руки, то жара какъ не бывало: огненная сила отъ ребенка перепла въ почву, и изъ нея потекли горячіе источники. Ребенка пастухъ принесъ домой, а Карданъ отдалъ его кормилицѣ и сталъ воспитывать, какъ родного сына; назвали его *Машуко*. Воспитанникъ росъ не по годамъ, а по часамъ; семи лѣтъ, онъ уже былъ умный и ловей парнишка. Съ двѣнадцати лѣтъ, онъ уже ходилъ на охоту.

Бывало, онъ встанетъ рано утромъ, осѣдлаетъ коня, возьметъ лукъ со стрѣлами и охотится по цѣлямъ днямъ на вершинѣ своей излюбленной горы, или у ея подошвы въ камышахъ, растущихъ у горячихъ источниковъ. Всегда онъ приносилъ много дичи, а иногда и разныя драгоценныя вещи; но откуда онъ ихъ бралъ, это была тайна для всѣхъ. Придя въ совершеннолѣтній возрастъ, онъ попросилъ приемнаго отца построить ему саклю: „но смотрите“, прибавилъ онъ: „не мажьте ея глиной: я этого не могу вынести“. Прошло нѣсколько дней и онъ собрался куда-то въ дорогу, сѣлъ на лошадь и, прощаясь съ своими домашними, повторилъ свою просьбу. Послѣ его отъѣзда, Карданъ построилъ приемному сыну саклю; когда же она была уже готова, то сестра Кардана пришла посмотреть, все ли въ исправности, и увидѣвъ, что стѣна у очага въ одномъ мѣстѣ потрескалась, взяла да и смазала глиной. Вечеромъ вернулся Машуко и, взглянувъ на очагъ,

замѣтилъ мѣсто, вымазанное глиной. „Такъ какъ вы меня не послушались“ сказалъ Машуко: „я съ вами оставаться не могу.“ Сказавъ это, онъ отворилъ сундукъ и вынулъ чашу неописанной красоты: блеститъ какъ серебро, но не серебро; горитъ какъ золото, но не золото; сверкаетъ, какъ алмазь, но не алмазь! Взявъ ее въ руку, онъ сказалъ: „Храните эту чашу въ своемъ родѣ: пока она у васъ, вы никогда не будете бѣдствовать!“ Съ этими словами Машуко удалился на свою гору и оттуда уже больше не возвращался. Спустя нѣсколько времени, братъ Кардана, поднявшись на вершину горы, нашелъ красный чевякъ Машука. Вотъ этотъ чевякъ, вмѣстѣ съ драгоценной чашей, хранится до сихъ поръ въ семействѣ Гятежевыхъ. По всеобщему убѣжденію, къ этимъ предметамъ, кромѣ членовъ Гятежевскаго рода, никто не можетъ прикасаться: отъ одного прикосновенія можно сдѣлаться калѣжкой. Полагаютъ, что этотъ Машуко былъ не обыкновенный чловѣкъ, а джинъ; гора же, на которой онъ скрылся, получила отъ него свое названіе *Машука* (Мешіко јі оаша).

З а м ѣ т к а.

У Шоры Ногмова помѣщено другое преданіе, относящееся къ горѣ Машука. По его словамъ, во время нашествія крымскаго хана на Кабарду, когда уже всѣ согласились платить дань татарамъ и принять магометанство, одинъ холопъ, по имени *Машуко*, заявилъ протестъ противъ этого и скрылся съ своими приверженцами на горѣ, у горячихъ источниковъ, дѣлая оттуда набѣги на татаръ. Однажды, спускаясь по тропинкѣ, онъ былъ убитъ скрытыми для этого въ засадѣ людьми. Съ тѣхъ поръ гора, на которой онъ скрывался, называется Машука. Отъ себя прибавлю, что, дѣйствительно, и въ настоящее время въ с. Кармовомъ живетъ крестьянская семья, носящая фамилію Машуко.

Сообщаемое мною преданіе не имѣетъ съ вышеприведеннымъ никакого сходства. Если, однако, сопоставить аллегорическое значеніе дара, предложеннаго нашимъ Машуко воспитавшей его семьѣ, съ протестомъ Ногмовскаго Машука противъ принятія магометанства, то, пожалуй, отыщется въ обоихъ преданіяхъ родственнѣйшій мотивъ.

Нѣкоторыя подробности этого преданія имѣютъ болѣе глубокое значеніе. Жаръ, издаваемый ребенкомъ, несомнѣнно указываетъ на высокую температуру источниковъ, бьющихъ изъ горы, а сила, присущая этимъ источникамъ, нашла свое выраженіе въ удивительныхъ качествахъ ребенка. Драгоценности, которыя приносилъ Машуко съ своей горы,—это указаніе на то, что сосѣдній съ источниками аулъ находилъ въ нихъ свои богатства; не сохранилъ онъ его завѣта: Машуко исчезъ, а вслѣдъ за нимъ ушли и жители, расчистивъ мѣсто для поселенцевъ другого племени, которымъ и достались богатства Машуки.

Сохраняется ли въ настоящее время какая-нибудь чаша въ родѣ Гятежескихъ и гдѣ теперь живетъ эта семья, объ этомъ я не могъ собрать никакихъ свѣдѣній.

БЕШТАУ.

На склонѣ пятиглавой Ошхатху *), съ южной стороны, есть большая поляна. Съ цѣлой Кабарды собирались сюда нарты **), чтобы принять участіе въ скачкахъ, джигитовѣ и въ разныхъ состязаніяхъ въ силѣ и ловкости: бѣганіи въ запуски, бросаніи камней, сбиваніи всадника съ сѣдла толчкомъ руки, стрѣльбѣ изъ лука въ цѣль. Въ этихъ играхъ всегда отличался знаменитый нарть Сосруко.

Нарты завидовали его ловкости и ненавидѣли его всею душою, но ничего не могли съ нимъ подѣлать: онъ ихъ побѣждалъ не только въ играхъ, но и въ бою.

Однажды, весь южный склонъ Бештау пестрѣлъ отъ несмѣтной толпы нартовъ. Происходила небывалая игра: одни нарты вкатывали вверхъ волшебное колесо (жан-шархъ), заостренное стальными зубцами, а другіе, стоявшіе на горѣ, спускали его внизъ. Сосруко стоялъ внизу; пришла его очередь подталкивать колесо: онъ подталкивалъ его такъ, какъ и другіе — руками.

Тогда бывшіе на вершинѣ нарты, желая его гибели, стали его подзадоривать: „ну-ка, Сосруко, подтолкнивай грудь!“ Сосруко дѣлалъ то, о чемъ его просили. „Подтолкнивай колѣномъ“, и это онъ исполнялъ. „Подтолкнивай лбомъ!“ Сосруко и это было непочемъ: колесо очутилось на вершинѣ Бештау.

*) Это—кабардинское названіе горы *Beshtau*. Арабскій путешественникъ Ибнъ-Батуту, осматривавшій въ 1338 г. Пятигорье и, между прочимъ, упоминающій о сѣрныхъ водахъ, называетъ гору Биш-даг, производя это слово отъ татарскаго биш—пять и даг—гора (Тизенгаузенъ, Сб. мат. отн. ист. Зап. орды, I, 289).

**) Слово *нарть* я сопоставляю съ армянскимъ *мард*—человѣкъ и сваетскимъ *мар*.

Игра прекратилась, такъ какъ солнце закатилось за горы Горенижъ. Сосруко спустился на поляну. Ночью пробралась къ оставшимся на Бештау нартамъ старушка-колдунья и стала подтрунивать надъ ними: „Какъ это вы, нарты, хотите погубить Сосруко, а того не знаете, что его тѣло неуязвимо?“ — „Что ты говоришь, старушка? Мы объ этомъ ничего не слыхали!“ отвѣчали нарты. „Вамъ ненавистенъ Сосруко, а мнѣ—его мать Сатаней“, сказала колдунья: „такъ, слушайте, что я вамъ скажу: когда Сосруко вынимали изъ родившей его каменной утробы, то бедро, за которое бѣе *) схватилъ щипцами, покрылось костью и сдѣлалось уязвимо для оружія: пригласите его подталкивать жаншаръ бедромъ!“

На слѣдующее утро явился Сосруко; къ нему спустили колесо и онъ сталъ его опять подталкивать такъ, какъ нава-нунъ. „Ну-ка, Сосруко, подтолкни бедромъ“, подзадориваютъ его нарты.

Увлечшись игрой, Сосруко забылъ объ угрожавшей ему опасности и подставилъ скатывавшемуся колесу бедро: бедренная кость отъ сильного удара раздробилась, и Сосруко упалъ полумертвымъ.

Онъ чувствовалъ, что его смерть близка. Собравшись съ силами, онъ позвалъ своего вѣрнаго коня: „Тхожей, я помираю!“ Мигомъ очутился подлѣ него его чудо-конь. Сдѣлавъ сверхъестественное усиліе, Сосруко всвочилъ на него, ударилъ его плетью и поскакалъ чрезъ горы и доли къ Черному морю. На берегу моря онъ велѣлъ своему вѣрному коню разрыть копытами землю. Въ вырытую могилу легъ Сосруко, а затѣмъ его вѣрный конь насыпалъ надъ его тѣломъ курганъ. Отдавши послѣдній долгъ своему господину, Тхожей взвился на воздухъ и пропалъ безслѣдно. Еще и понынѣ по ту сторону Ошхамаха, на берегу моря, возвышается къ небу курганъ Сосруко.

*) Кузнецъ. (См. сказ. о Сосруко).

З А М Ъ Т К А.

Еще до появления въ Кабардѣ теперешнихъ людей, жили нарты. Это были люди огромнаго роста и необыкновенной физической силы, но не отличавшіеся, подобно жившимъ раньше ихъ *великанамъ* (jіныз), умомъ и находчивостью.

Среди нартовъ выдѣлялся *Сосруко*, о сверхъестественномъ происхожденіи котораго разсказываютъ народныя сказанія. Онъ былъ необыкновенно уменъ и хитеръ; его тѣло было неуязвимо для оружія; мать его *Сатаней* помогала ему своимъ волшебствомъ: все это давало ему большое преимущество надъ другими нартами, среди которыхъ были многіе и сильнѣе его и гораздо храбрѣе. Этими преимуществами онъ пользовался не только для того, чтобы помогать нартамъ въ ихъ борьбѣ съ остатками великановъ-людоѣдовъ, но и во вредъ самихъ нартовъ, истребляя этихъ буйныхъ гигантовъ цѣлыми десятками и очищая землю для мирнаго труда человѣка.

Подвиги Сосруко и другихъ нартовъ составляютъ предметъ богатырскихъ былинъ не только у *адгее*, но и у *абазинцевъ*, горскихъ *татаръ* и *осетинъ*.

Въ кабардинскихъ текстахъ я помѣщаю сказаніе о рожденіи Сосруко и о нѣкоторыхъ его подвигахъ; но этимъ цѣль былинъ о Сосруко далеко еще не законченъ.

ОЗЕРО ШАТХУРЕЙ.

Одинъ хозяинъ всегда косилъ сѣно на рѣчкѣ Жеманкулъ, а на склонахъ прибрежныхъ горъ пасъ своихъ овецъ; на зиму онъ загонялъ ихъ въ овчарню, не далеко отъ озера Шатхурей. Повѣялъ отъ Опхамахо холодный вѣтеръ; началась стужа и припорошило снѣжкомъ. Пастухи въ первую же ночь загнали овецъ въ овчарню, а сами грѣлись у костровъ. Зашелъ хозяинъ, чтобы посмотрѣть, все ли исправно. Онъ остался всѣмъ доволенъ и, уходя къ себѣ въ саялю, сказалъ пастухамъ: „Въ эту ночь будетъ слышенъ въ овчарнѣ шумъ; но вы не тревожьтесь! Не выходите изъ своего шалаша и не заглядывайте туда, что бы тамъ ни дѣлалось!“

Была уже глубокая ночь, когда въ овчарнѣ послышался необыкновенный шумъ. Пастухи прислушиваются: явственно слышно, какъ кто-то гоняется за овцами. Они недоумѣваютъ, что это такое. Долгое время они не вставали, не обращая ни на что вниманія, согласно приказанію хозяина. Шумъ увеличивается; поднялась страшная бѣготня и невообразимый гвалтъ: они уже думали, что настала послѣдняя часть для бѣдныхъ животныхъ. Наконецъ, они не выдержали, зажгли восковую свѣчку и заглянули въ овчарню. И что же они видятъ: овецъ гоняютъ изъ одного конца овчарни въ другой два бѣлыхъ, какъ снѣгъ, барана, съ черными ушами. Что за диковина? думаютъ пастухи. Они растерялись и, забывъ о приказаніи хозяина, бросились ловить таинственныхъ барановъ. Но лишь только они вошли съ зажженной свѣчой въ овчарню, бѣлые бараны бросились къ выходу, повалили пастуховъ и выскочили изъ овчарни. Овцы сначала соменались въ одну

кучу, а потомъ стремительно понесли за бѣлыми баранами, которые направились прямо въ озеро Шатхурей и бросились туда; за ними послѣдовало и все стадо.

Утромъ пріѣхалъ на арбѣ хозяинъ, и пастухи рассказали ему о случившемся. „Я, вѣдь, вамъ запрещалъ выходить“, сказалъ хозяинъ: „все наше счастье было только въ этомъ стадѣ; когда его нѣтъ, то и намъ нечего жить. И намъ туда дорога!“ Съ этими словами онъ приказалъ пастухамъ запрячь арбы, уложить все добро и ѣхать за нимъ. Когда уже все было готово, первымъ вѣхалъ на арбѣ въ озеро хозяинъ, а за нимъ и другія арбы. Всѣ погрузились въ пучинѣ: видѣлись только круги, расходящіеся по поверхности озера и слышался плескъ воды у берега, заросшаго камышами. Наконецъ, все стихло на зеркальной поверхности Шатхурея.

Съ тѣхъ поръ, каждый годъ весною, во время стрижки барановъ, поверхность озера покрывается шерстью: все это шерсть утонувшаго стада овецъ. При лунномъ свѣтѣ, выходятъ изъ воды два бѣлыхъ, какъ снѣгъ, барана, пасутся на берегу, а затѣмъ опять погружаются въ бездонную пропасть Шатхурея.

З А М Ъ Т Е А .

Озеро Шатхурей находится недалеко отъ селенія Кармова. Если подняться по рѣчкѣ Ежяпцовой вверхъ, то на разстояніи трехъ верстъ попадается сперва небольшое, почти высохшее, озеро; затѣмъ второе, значительно больше, овальной формы; наконецъ, третье, самое большое, нѣсколько продолговатое. Послѣднее и есть Шатхурей. Эти три озера имѣютъ горько-соленую воду и отличаются своимъ чуднымъ цвѣтомъ аквамарина. Шатхурей считаютъ кабардинцы заколдованнымъ и полагаютъ, что въ немъ нельзя купаться: многіе-де пытались, во время жаровъ, освѣжиться купаньемъ въ этомъ озерѣ, но никто не выходилъ оттуда: всѣхъ затагивала въ себя пу-

чина. Но каково было удивленіе кармовцевъ, когда нѣсколько москвичей, пріѣхавшихъ нарочно изъ Кисловодска посмотрѣть озеро, выкупались въ немъ, безъ вреда для своего здоровья! Они нашли купанье превосходнымъ. —

Въ III выпускѣ Сборника, за 1883 годъ, напечатанъ карачаевскій вариантъ этого преданія, который относится въ горному озеру Хурлаюль, въ Карачаѣ. Основа фавулы та же, но нѣкоторыя, менѣе важныя, детали видоизмѣнены: въ карачаевскомъ сказаніи производитъ среди стада ночную тревогу баранъ съ золотыми рогами, издававшій какой-то фосфорическій свѣтъ, а въ кабардинскомъ два бѣлыхъ барана, но уже безъ упомянутыхъ выше атрибутовъ; въ карачаевскомъ преданіи погибаетъ въ озерѣ одинъ только хозяинъ, по имени Аймушъ, между тѣмъ, какъ въ кабардинскомъ за хозяиномъ послѣдовали его слуги. Все остальное поразительно схоже.

Народныя преданія придаютъ всякой мѣстности, чѣмъ-нибудь замѣчательной, фантастическую окраску; такъ и здѣсь съ озеромъ Шатхурей. Глубина этого озера, особенный цвѣтъ воды, обрывистые берега, пустынные окрестности, — все это доставляло пищу народному воображенію: условія могли быть подходящими и въ обстановкѣ карачаевского озера, но не сказывается ли въ этомъ преданіи болѣе глубокой смыслъ? Какъ кабардинцы, такъ и карачаевцы занимаются по преимуществу скотоводствомъ; поэтому, добровольная смерть хозяина, а у кабардинцевъ и его слугъ, выражаетъ только ту степень привязанности, которую эти народы питаютъ въ любимому своему занятію, — ту цѣну, которую они придаютъ своимъ стадамъ, чуть ли не единственному ихъ богатству.

КРАСАВИЦА-ЕЛЕНА И БОГАТЫРЬ-ЖЕНЩИНА.

I.

Карабатырь-Занэ и его женитьба.

На берегу моря былъ укрѣпленный городъ (kale), въ которомъ былъ княземъ карабатырь-Занэ *). Это былъ красивый и статный юноша, выдающійся умомъ и богатырскою силой. Занэ пришелъ уже въ совершеннолѣтній возрастъ, и старики этого кале порѣшили между собою женить князя. Сообщили они князю, въ чемъ дѣло. Занэ, конечно, не прочь жениться, но по близости нѣтъ подходящей невѣсты. Тогда князь велѣлъ осѣдлатъ коня, вооружился въ блестящіе доспѣхи и отправился въ сосѣднія царства-государства искать себѣ невѣсты. Ѣздилъ нашъ джигитъ изъ одной страны въ другую; заглядывалъ въ царскія палаты и подъ соломенные крыши деревенскихъ хунэ (хуне—домъ); наводилъ чрезъ другихъ справки, но нигдѣ не оказалось такой невѣсты, которая бы была ему по душѣ. Наконецъ, онъ нашелъ въ отдаленной землѣ, въ одномъ замкѣ, въ которомъ гостилъ, такую красавицу, какой никогда не бывало на свѣтѣ; имя ей было Елена (Jelen). Лишь только увидѣлъ красавицу Занэ, его сердце загорѣлось любовью. Тогда князь спросилъ Елену, не желаетъ ли она сдѣлаться его женою, на что она изъявила свое согласіе. Пришло время, и они сыграли свадьбу. Поженившись, они собрались въ городъ, гдѣ княжилъ Занэ. По пріѣздѣ въ кале съ молодой женою, Занэ созвалъ близкихъ ему людей, и въ замкѣ пошло веселье. Пировали они одинъ день, пировали другой. Время бѣжало

*) Считаю нужнымъ замѣтить, что *сванеты* называютъ *мигреломецъ*—Занэ.

быстро, и не замѣтили князь съ княгиней, какъ прошли двѣ недѣли. Въ этой странѣ былъ обычай, что, по прошествіи двухъ недѣль, каждый новобрачный долженъ былъ повинуть свою молодую жену на цѣлый годъ и отправиться въ чужіе края путешествовать. Приходится и Занэ исполнить народный обычай. Какъ ни тяжела была разлука, но онъ вынужденъ подчиниться вѣковымъ правамъ народа. Уѣхалъ карабатырь путешествовать, съ тяжкими думами, съѣдаемый тоской по покинутой имъ молодой женѣ.

Прошелъ мѣсяць, а то и два, когда въ столицу князя прибылъ изъ заморскаго города Шахаръ (Сахар) *), лежащаго недалеко отъ нынѣшняго Стамбула, купецъ-дѣжыхъ (по-каб. хонсен), юноша необыкновенной красоты. Приставши съ своимъ кораблемъ въ берегу, онъ сталъ выгружать привезенные имъ товары, какихъ въ этой странѣ никогда не видали: шелка, драгоценныя сосуды и разноцвѣтные камни. Выгрузивши свой товаръ, онъ спросилъ, гдѣ бы ему можно было съ нимъ расположиться. Ему указали на княжескій домъ. Направился туда заѣзжий гость. Войдя въ домъ, онъ просилъ доложить хозяйкѣ объ его просьбѣ. Княгинѣ доложили, и она согласилась позволить гостю остановиться въ домѣ, сказавши: „Князь, правда, уѣхалъ, но домъ его стоитъ на мѣстѣ, и ворота гостю отперты: пусть онъ пожалуетъ!“ Остановился въ домѣ красавецъ-дѣжыхъ, разложилъ свои товары, и народъ сталъ стекаться со всего города, чтобы любоваться тонкими тканями и блестящими камнями. По всему городу только и толковъ, что о красотѣ купца и о рѣдкихъ качествахъ его товаровъ. И княгиня не была равнодушна къ необыкновенной красотѣ и привѣтливости заѣзжаго гостя. Она стала его приглашать въ свои чертоги, спрашивала его про чужіе края и находила удовольствіе въ бесѣдахъ съ нимъ. Съ своей сто-

*) Отъ персидскаго слова *Шехр*—городъ; недалеко отъ развалинъ древней Трои стоитъ турецкая деревня *Енишехр* (Новый городъ).

роны, и дэжыхъ чувствовалъ неодолимое влеченіе къ одинокой женщинѣ; у нея онъ проводилъ все свое свободное время, и нѣтъ ничего удивительнаго, что онъ очаровалъ ее своею красотою и лстивою рѣчью. Сближеніе дѣлалось все тѣснѣе и тѣснѣе и, наконецъ, перешло въ преступную связь. Уже полгода гоститъ дэжыхъ въ княжескомъ домѣ. Время для влюбленныхъ бѣжить незамѣтно; срокъ возвращенія мужа подходит все ближе и ближе, и съ душевной тревогой они думаютъ о предстоящей разлукѣ. Дэжыхъ увѣряетъ Елену, что онъ безъ нея жить не можетъ, и Елена чувствуетъ то же самое. вмѣстѣ они придумываютъ всевозможныя средства, чтобы имъ никогда болѣе не разлучаться, но ничего не идетъ въ голову. Однако, то, чего не могли придумать влюбленные, придумала хунэутъ (служанка), повѣренная всѣхъ тайнъ княгини. Однажды, стлала она постель гостю. Веселый всегда дэжыхъ стоялъ въ задумчивости и не начиналъ съ ней, по обыкновенію, разговора.

— „Что ты, милый гость, стоишь невеселъ и головушку повѣсилъ?“ спросила хунэутъ.

— „Ты, вѣдь, знаешь“ сказалъ дэжыхъ: „какъ я люблю княгиню: мнѣ безъ нея нѣтъ житья! Пособи какъ-нибудь моему горю!“ Хунэутъ задумалась, а затѣмъ сказала съ тревогой:

— „Какъ же мнѣ помочь тебѣ? Что же будетъ со мной, когда вернется нашъ князь?“

— „Помоги мнѣ, дахе (милая); я тебѣ отдамъ все, чѣмъ владѣю: дорогія ткани и разноцвѣтныя камни!“

— „Что пользы въ богатствѣ, когда отнимутъ жизнь?“ отвѣтила хунэутъ.

— „Въ такомъ случаѣ, я сдѣлаю такъ, что никто не будетъ знать о твоёмъ богатствѣ: я прикажу вырыть во дворѣ яму, снесу туда всѣ дорогія вещи; изъ этой ямы велю сдѣлать подземный ходъ съ потайной дверью въ твою горницу.

Такимъ образомъ, ты будешь богата, и никто тебя не станетъ подозрѣвать!“

Служанка изъявила свое согласіе и обѣщалась вслѣдствіи содѣйствовать его затѣѣ—овладѣть ея госпожей. Она сговорила съ нимъ относительно подробностей похищенія Елены: дѣжыхъ долженъ былъ на лодочкѣ дожидаться въ глубинѣ залива подъ прикрытіемъ прибрежныхъ кустовъ; къ этому мѣсту она выйдетъ съ своей госпожей выплывать въ морѣ; онъ долженъ, какъ будто невзначай, подѣхать на лодочкѣ и пригласить ее прокатиться; все остальное—это уже его дѣло.....

II.

Похищеніе Елены.

Въ назначенный день вышла княгиня съ своей хунэуть изъ дому, спустилась съ возвышеннаго берега къ морю, и сбросивъ съ себя одежду, начала купаться. Не зная ничего о заговорѣ, она беззаботно рѣзвилась съ своей служанкой въ плещущихся у берега волнахъ, какъ вдругъ возлѣ нея, на своей легкой лодочкѣ, очутился возлюбленный ея дѣжыхъ. Княгиня обомлѣла отъ неожиданной встрѣчи и хотѣла броситься къ берегу, но милый ея сердцу дѣжыхъ приковалъ ее къ мѣсту лѣстивыми своими рѣчами:

— „Пойдемте прокатиться, милая Елена; воспользуемся прохладой въ тѣни прибрежной рощи!“

Княгиня согласилась и усѣлась съ милымъ въ лодочку: легкое суденышко полетѣло стрѣлой по колыхающей поверхности моря и направилось не къ прибрежной рощѣ, но къ стоящему на всѣхъ парусахъ караблю дѣжыха. Тутъ только она догадалась о намѣреніяхъ гостя! Нѣсколько мгновеній она, казалось, колебалась: съ одной стороны, ей тяжело было покидать родную сторону и близкихъ ей людей, но, съ другой, ее неодолимо влекла любовь къ красавцу-вунцу и загадочная

даль моря. Послѣ минутной борьбы съ самой собою, она бросилась въ объятія милаго. Корабль, принявъ дорогую ношу, вышелъ въ открытое море.

Служанка видѣла похищеніе своей госпожи; но, зная, что все совершается согласно уговору, и получивъ за это дорогую плату, она не звала о помощи бывшихъ на берегу людей. Да и звать то было бы напрасно: корабль еле-еле видѣлся на краю небосклона. Вернувшись въ домъ, она заперлась въ комнатахъ княгини. На вопросы объ отсутствующей госпожѣ, она отвѣчала, что княгиня нездорова и, поэтому, не можетъ выходить; всѣ же посылаемыя мнимой больной кушанья она сама поѣдала. Такимъ образомъ, она три дня скрывала отсутствіе княгини. По прошествіи трехъ дней, она стала ломать въ отчаяніи руки и ударять себя въ грудь, крича неистово, что ея милой госпожи не стало: не бѣжала ли она съ заѣзжимъ гостемъ чрезъ море? Только теперь всѣ догадались о побѣгѣ Елены. Отплытіе корабля, правда, многіе видѣли, но на это никто не обратилъ вниманія. Да и кто станеть въ приморскомъ городѣ этому удивляться: мало ли кораблей туда приходитъ чуть ли не каждый день и оттуда уходитъ по всѣмъ направленіямъ!

Всѣ жители въ страшномъ волненіи. Въ скоромъ времени предстоитъ возвращеніе князя, и что они ему скажутъ, когда онъ спроситъ, гдѣ его молодая жена? Всѣ себя упрекаютъ въ томъ, что они ему не уберегли красавицы-жены! На первыхъ порахъ никто не хотѣлъ вѣрить тому, что ихъ гордая княгиня сбѣжала съ дѣжыхомъ; всѣмъ казалось болѣе вѣроятнымъ предположеніе, что она гдѣ-нибудь заблудилась въ окрестностяхъ города. Вслѣдствіе этого, гонцы летятъ во всѣ стороны и по всѣмъ берегамъ снуютъ лодки, чтобы разыскать исчезнувшую Елену; но все напрасно! Наконецъ, послѣ долгихъ поисковъ, всѣмъ стала ясна дѣйствительная причина исчезновенія княгини.

Наступилъ давно ожидаемый день: прїѣхалъ карабатыръ-Занэ. Князя встрѣчаютъ его вѣрные люди, ведутъ въ кунацкую и даютъ ему кушанья и напитки. По прїѣздѣ, его сейчасъ поразило то обстоятельство, что, вмѣсто привѣта и криковъ радости, его встрѣчаютъ унылыя и грустныя лица. Сердце его чуло бѣду, но обычай не позволялъ ему броситься на половину княгини, куда онъ рвался всѣми помыслами своей души. Солнце уже садилось, когда князь велѣлъ себя отвести въ чертоги своей молодой жены, по которой онъ истосковался въ продолженіе годичной разлуки. Несмотря на приказаніе, люди не трогаются съ мѣста, стоя въ угрюмомъ молчаніи. Придя въ нетерпѣніе, Занэ вторично приказываетъ вести себя къ женѣ. Тогда тѣ изъ его челяди, кто посмѣлѣе, собрались съ духомъ доложить своему повелителю о томъ, что его молодая жена исчезла, неизвѣстно куда... Какъ громомъ сразило это извѣстіе карабатыря-Занэ; его сердце сомкнулось болью, и, не заглянувъ даже въ опустѣвшій домъ, онъ тутъ же рѣшился отправиться на поиски за женою.

Не было уголка въ его владѣніяхъ, куда бы не заглянулъ неутѣшный Занэ. Но все напрасно: нѣтъ нигдѣ Елены, его ненаглядной жены! Потративъ на бесполезные поиски много времени, князь хотѣлъ уже возвращаться домой; но на пути онъ вспомнилъ, что гдѣ-то недалеко живетъ аталыкъ (воспитатель) его отца. Узнавъ въ точности объ его мѣстожительствѣ, онъ направилъ туда своего коня. Подѣхавъ къ дому, онъ увидѣлъ согбеннаго лѣтами старца, съ длинной сѣдой бородою, сидящаго на завалинѣхъ своего хунэ. Опершись на суковатую палку, старикъ смотрѣлъ своими умными глазами на приближающагося джигита. Сейчасъ узналъ старикъ сына своего питомца. Почтительно онъ прївѣтствовалъ князя, ввелъ его подъ свою кровлю и велѣлъ слугамъ принести, что Богъ послалъ, для угощенія дорогого гостя. Стали они бесѣдовать о томъ-о семъ, и, сейчасъ съ первыхъ же словъ старца, Занэ

замѣтилъ, что и въ эту глухую мѣстность дошелъ слухъ объ исчезновеніи княгини. Тогда Занэ рѣшился сразу приступить къ дѣлу, и рассказалъ ему, о своихъ бесполезныхъ поискахъ.

— „Напрасно, шиши (пси—князь)!“ сказалъ старикъ: „тебя считаютъ такимъ умнымъ человѣкомъ: видно, твой умъ не соответствуетъ храбрости! Къ чему ты ищешь жены въ своихъ владѣніяхъ? Развѣ на твоей землѣ она могла бы гдѣ-нибудь укрыться? Не теряй напрасну время и отправляйся, не долго думая, за море—въ чужіе края! Прислушивайся ко всякаго рода слухамъ: чѣмъ женщина красивѣе, тѣмъ больше о ней разговоръ. Поищешь годъ, поищешь два: авось и найдешь!“

Понявъ князь справедливость словъ старца. Онъ вернулся домой и сталъ готовиться къ предстоящему пути, рѣшившись добыть Елену даже со дна моря!

III.

Поиски за Еленой.

Карабатыръ-Занэ сварядилъ корабль и вышелъ въ открытое море. Плылъ онъ не одинъ день и не два, а противоположнаго берега все-таки не было видно. Наконецъ, послѣ продолжительнаго плаванія, вдали показались горы. Обрадовался Занэ, надѣясь въ этой заморской странѣ узнать кое-что о своей исчезнувшей женѣ; онъ сталъ уже искать глазами безопасной бухты, куда бы ему можно было направить свой корабль, какъ вдругъ онъ замѣтилъ другой корабль, идущій къ нему на встрѣчу. На палубѣ этого корабля стоялъ юноша съ лицомъ женственной врасоты; грудь его была покрыта блестящимъ хафѣ (хафѣ—панцырь); за плечами торчалъ колчанъ со стрѣлами, въ правой рукѣ онъ держалъ лукъ, съ боку былъ привѣшенъ гятѣ (гатѣ—сабля), а на головѣ сверкалъ стальной тажъ (шлемъ). И нашъ князь стоялъ на палубѣ въ панцырѣ и шишагѣ, имѣя на груди знакъ княжескаго достоинства *).

*) Бронзовый медальонъ.

юноша узналъ по этому знаку, что на встрѣчномъ кораблѣ ѣдетъ пши, онъ бросился съ корабля въ лодку, и въ нѣсколько ударовъ весель очутился у корабля карабатыря-Занэ. Послѣ взаимныхъ привѣтствій, юноша спросилъ Занэ:

— „Куда держишь путь, пши?“

— „Ѣду, куда глаза глядятъ!“

— „Какъ же это у тебя нѣтъ съ собою хусэ (хусе— товарищ), съ которымъ бы ты могъ дѣлать всѣ трудности пути и коротать время въ бесѣдахъ? Хочешь, я буду тебѣ другомъ!“

Пши съ радостью согласился и, рѣшившись совершать вмѣстѣ дальнѣйшій путь, причалилъ къ близкому берегу съ своимъ товарищемъ.

Выйдя на берегъ, они увидѣли недалеко отъ моря бѣлюющіяся стѣны города. Туда они направили свой путь и, спустя немного, вошли безпрепятственно въ городскіе ворота. Войдя въ городъ, они повернули направо въ переулокъ и, миновавъ первый домъ, остановились въ слѣдующемъ за нимъ домѣ. Отдохнувши нѣсколько отъ пути, пши разсказалъ своему хусэ о цѣли своего путешествія.

— „Я ищу жены, которую у меня похитилъ дэжыхъ“, сказалъ князь: „не найду ея здѣсь, отправлюсь въ другіе города, а то и на край свѣта!“

— „Какимъ же путемъ ты надѣешься узнать про свою жену?“

— „Буду спрашивать всякаго встрѣчнаго-поперчнаго: авось отъ кого-нибудь и узнаю!“

— „Такъ ты ничего не узнаешь! Лучше устроить вотъ какъ: ты переодѣнешься нищимъ, а въ лохмотьяхъ будетъ тебѣ вездѣ доступъ: прося милостыни, ты будешь заглядывать и туда, куда никого не пускаютъ; предъ нищимъ никто не стѣсняется; нищій, и не спрашивая, можетъ развѣдать самыя сокровенныя тайны“.

Мысль хусэ пришлась по душѣ Занэ. Онъ порѣшилъ

переодѣться, какъ можно скорѣе. Съ этою цѣлью, юноша отправился въ городъ, который, какъ видно, былъ ему знакомъ по прежнимъ его посѣщеніямъ, добылъ двѣ сумки, лохмотья, палку для защиты отъ собакъ, и вскорѣ, вмѣсто блестящаго джигита, предсталъ сгорбленный нищій, протягивающій руку за подаваніемъ.

Повинувъ постоянный дворъ, пши началъ свой обходъ сейчасъ же съ слѣдующей улицы. Неутомимое шныряетъ нашъ нищій по всѣмъ закоулкамъ, заглядываетъ во всѣ углы какъ богатыхъ дворцовъ, такъ и бѣдныхъ хижинъ, разузнавая, что ему нужно, а чтобы не возбудить подозрѣнія, онъ бросаетъ все, что ему подавали, то въ одну—то въ другую сумку.

Не пропустилъ нашъ нищій, какъ казалось, ни одного дома; ничего не ускользнуло отъ его зоркаго взгляда. Тѣмъ не менѣе, его поиски не увѣнчались успѣхомъ. Нашъ нищій палъ духомъ и, съ отчаяніемъ въ дуплѣ, возвратился къ дождавшему его спутнику.

— „Ну, что? нашелъ?“ спрашиваетъ его юноша.

— „Нѣтъ ея нигдѣ: я не пропустилъ ни одного дома!“

— „А былъ ли ты въ томъ богатомъ дворцѣ, что рядомъ съ нами, на нашей же улицѣ?“

Оказалось, что тамъ онъ не былъ. Не долго думая, нашъ нищій, сгорбившись въ три дуги, заковылялъ по улицѣ, постукивая своею палкой. Подойдя къ воротамъ, онъ просится во дворецъ. Стража безпрепятственно его впускаетъ. Съ протянутой рукою онъ пробирается изъ комнаты въ комнату. Вездѣ его щедро надѣляютъ; смѣло онъ поднимается во второй ярусъ дворца и въ уединенной комнатѣ, роскошно отдѣланной и богато убранной, онъ увидѣлъ хозяйку дома, развалившуюся на тахтѣ и дающую приказанія своимъ слугамъ. Но каково было его удивленіе, когда онъ въ прекрасной хозяйкѣ узналъ Елену! И она тотчасъ же его узнала. Но не съ радостью встрѣтила она своего мужа: гнѣвно свергнули ея глаза; зыч-

нымъ голосомъ приказала она слугамъ прогнать назойливаго нищаго и даже сама бросила въ него метлою!

Нищаго вытолкали со срамомъ изъ роскошныхъ палатъ и прогнали со двора. Понуро свѣсивъ голову, онъ поплелся въ своему хусэ, чтобы разсказать ему какъ о своей находкѣ, такъ и о нерадостной встрѣчѣ Елены.

— „Что мнѣ теперь дѣлать, хусэ! Расвинь-ка ты своимъ умомъ: ты навѣрное что-нибудь придумаешь!“ взмолился убитый горемъ Занэ.

— „Сбрось сейчасъ эту личину: теперь нужно добывать Елену съ оружіемъ въ рукахъ!“

IV.

Ворьба изъ-за Елены.

Храброе сердце карабатыря-Занэ откликнулось на смѣлый призывъ его хусэ. Грязь съ лица нищаго была смыта, лохмотья полетѣли въ ногамъ, вся его фигура мгновенно выпрямилась, и не прошло нѣсколькихъ минутъ, какъ изъ сгорбленнаго старикашки вышелъ статный юноша въ вольчугѣ, шишакѣ и съ гатэ въ рукахъ.

— „Ну, теперь нечего терять время!“ воскликнулъ хусэ: „выручай Елену вооруженною рукою, а я буду сдерживать напоръ стражи и прикрывать твое отступление! Нужно идти на проломъ: или мы ее сегодня добудемъ, или ляжемъ здѣсь головами!“

Согласно съ этимъ, оба витязя-шегяше (сегае) врываются въ ворота дома. Озадаченная стража не посмѣла оказать сопротивленія. Карабатырь стремительно бросается вверхъ по лѣстницѣ, между тѣмъ, какъ его хусэ остался на нижней площадкѣ. Мощною рукою карабатырь опровидываетъ сдерживающихъ его воиновъ, сталкиваетъ однимъ ударомъ трехъ оробѣвшихъ враговъ внизъ по ступенькамъ лѣстницы и, во-

равшись въ знакомый ему теремъ, схватываетъ лишившуюся чувствъ Елену; съ дорогой ношей онъ устремляется въ ворота дома. Придя въ себя отъ неожиданнаго нападенія, народъ бросается отовсюду на смѣлыхъ рыцарей; но оба шегаша ни падаютъ духомъ: карабатырь, держа лѣвою рукою Елену, правую отбивается отъ насѣдающихъ на него воинновъ, а хусэ, рубя направо и налево, приврываетъ отступление своего товарища. Такимъ образомъ, наши богатыри, несмотря на тучи несущихся на нихъ стрѣлъ и на цѣлыя сотни напирающихъ со всѣхъ сторонъ враговъ, отступаютъ медленно къ морскому берегу, гдѣ ихъ дожидался корабль. Благополучно они добрались до корабля и велѣли быстро отчалить отъ берега. Вѣтеръ былъ попутный, и корабль плавно понесся по морю. Съ палубы богатыри продолжали еще отстрѣливаться, пуская одну за другою свои стрѣлы, несущія вѣрную смерть въ густую толпу враговъ.

V.

Гибель Елены.

Плыветъ по морю Занэ съ добытой имъ въ кровавой борьбѣ Еленой, сопутствуемый своимъ хусэ. По прошествіи нѣсколькихъ дней, они стали медленно подходить къ родному берегу. Они уже были въ виду кале, когда Занэ обратился къ своему хусэ съ слѣдующими словами:

— „Вотъ, мы уже близко берега. Надѣюсь, ты не откажешься погостить у меня: я хотѣлъ бы тебя достойнымъ образомъ отблагодарить за твою дружескую услугу“.

— „Къ тебѣ я не поѣду: неотложныя дѣла меня призываютъ домой. Отблагодарить же ты меня можешь только подѣлившись со мною нашей добычей“.

— „Къ чему дѣлиться? Бери себѣ ее совсѣмъ: все равно мнѣ съ ней нѣтъ житья!“

— „Нѣтъ, мы должны дѣлить ее пополамъ!“ — Сказавъ

эти слова, хусэ нанесъ Еленѣ ударъ своимъ гягэ и разрубилъ ее пополамъ: въ одну сторону повалилась голова съ прорубленной грудью, а въ другую оставшая часть туловища.

Въ первое мгновеніе Занэ былъ пораженъ ужасомъ; онъ никакъ не ожидалъ подобнаго исхода. Тѣмъ не менѣе, при видѣ страшной гибели любимой имъ прежде женщины, ему не было жаль ея: до такой степени ея измѣна заставляла страдать его гордость! Твердымъ голосомъ сказалъ Занэ:

— „Я возьму голову Елены. Вернувшись въ свой кале, я покажу ее народу! Пусть всѣ знаютъ, что ихъ князь не вернулся съ пустыми руками, и что невѣрную жену постигла заслуженная кара!“

Услышавъ эти слова, хусэ поднялъ туловище Елены и бросилъ его въ море. Садясь въ свое судно, онъ сказалъ карабатырю:

— „Прощай, Занэ! Ты, правда, лишился Елены, но она тебѣ измѣнила и никогда бы тебѣ не была вѣрною женою. Въ утѣшеніе тебѣ скажу, что у семи братьевъ Барахуновыхъ (Барафун) *) есть сестра: она тебѣ будетъ подругой жизни!“

VI.

Сестра Барахуновыхъ.

По возвращеніи домой, Занэ объявилъ всѣмъ о гибели Елены и велѣлъ показать народу ея голову. Примирившись съ своей потерей, онъ рѣшился собраться въ путь, чтобы разыскать семь братьевъ Барахуновыхъ. Не было страны по всему материку, гдѣ бы ихъ не искалъ Занэ. Убѣдившись, что ему ихъ не найти на материкѣ, карабатырь сѣлъ на корабль и пустился разыскивать ихъ по всѣмъ морямъ. Проѣхалъ Занэ вдоль и поперекъ Кара-тэнгизъ (Черное море), а

*) Подъ этимъ названіемъ извѣстно небольшое чеченское общество, живущее на правомъ берегу Терека, при впаденіи въ него р. Сунжи (Берже, Краткій обзоръ гор. пл. на Кавказѣ, Т. 1868).

затѣмъ рѣшился изслѣдовать весь Аву-тѣнгизъ (Средиземное море). На этомъ морѣ былъ большой островъ (тѣнгизъ-гуаге), въ которому и присталъ Занэ. Высадившись на берегъ, князь сталъ разспрашивать, не живутъ ли тамъ братья Барахуновы: оказалось, что, дѣйствительно, они живутъ на островѣ. Тогда Занэ сѣлъ на лошадь и направился въ близлежащій городъ. Войдя въ городскіе ворота, онъ спросилъ перваго встрѣчнаго, гдѣ ему искать семь братьевъ Барахуновыхъ: ему указали на дворецъ. Постучался у калитки князь; его впустили и онъ вошелъ въ княжескій теремъ. Братья встрѣтили его весьма радушно, хотя они не знали, что онъ за человѣкъ и откуда онъ, но, судя по имѣющемуся у него на груди знаку, они догадывались, что это нши.

Послѣ ужина Занэ уложили въ мягкую постель. На слѣдующее утро, братья, въ полномъ сборѣ, встрѣтили своего гостя, и, по обычаямъ страны, тогда только рѣшились ему предложить вопросъ, что онъ за человѣкъ и откуда онъ прибылъ. Тогда нши сообщили имъ, что онъ карабатыр-Занэ, и что онъ пріѣхалъ добиваться руки ихъ сестры. Услышавъ это, шесть старшихъ братьевъ ничего не отвѣтили и грустно опустили свои головы. Младшій же братъ весело посмотрѣлъ на Занэ и, выждавъ нѣкоторое время, обратился съ упрекомъ къ старшимъ братьямъ:

— „Чего молчите, братья? Гость ждетъ вашего отвѣта?“ Тогда старшій изъ братьевъ рѣшился сказать недовольнымъ голосомъ:

— „Наша сестра обладаетъ богатырскою силою; она не только горда, но и жестока. Никто изъ насъ не рѣшится сообщить ей о твоёмъ сватовствѣ; да и никто изъ насъ не дерзнетъ переступить порогъ ея терема!“ Услышавъ это, младшій братъ сказалъ:

— „Пусть я и погибну, но я готовъ пожертвовать собою ради нашего дорогого гостя! Сейчасъ я пойду доложить ей о

твоемъ предложеніи!“ Сказавъ это, младшій изъ Барахуновыхъ отправился въ сестринъ теремъ; но въ догонку ему врывнуль Занэ:

— „Скажи только сестрѣ, что я хочу ее видѣть, чтобы ей лично передать мою просьбу!“ Младшій Барахунъ, войдя къ сестрѣ, сказалъ ей смѣло:

— „У насъ, сестра, со вчерашняго дня гостить карабатырь-Занэ и хочетъ видѣться съ тобою. Какое будетъ твой отвѣтъ?“

— „Пусть князь войдетъ!“ отвѣтила Барахунова. Младшій Барахунъ невыразимо обрадовался и стрѣлой полетѣлъ къ карабатырю-Занэ. Сіяя отъ счастья, онъ ему сообщилъ о рѣшеніи сестры. И старшіе братья были необыкновенно рады, что ихъ гордая сестра, которой никто не рѣшался дѣлать предложенія, боясь ея богатырской силы и крутого нрава, видимо смягчилась.

Вмигъ собрался карабатырь-Занэ и отправился въ теремъ гордой княжны. При входѣ Занэ, княжна Барахунова, которая ни предъ кѣмъ не вставала и къ которой даже никто не осмѣливался подойти, поднялась съ своей тахты, и когда Занэ подошелъ ближе, то она даже протянула ему руку. Тогда Занэ, сдѣлавшись смѣлѣе, сказалъ:

— „Прослышавъ, княжна, о твоей ненаглядной красотѣ, я пріѣхалъ предложить тебѣ руку и сердце. Желаетъ быть моею женою?“

Не отвѣтивъ ни слова, княжна отвернулась. Тогда Занэ рѣшился вторично предложить ей тотъ же самый вопросъ. И тутъ она ничего не отвѣтила, отвернувшись еще больше прежняго. Наконецъ, послѣ третьяго вопроса карабатыря, гордая красавица связала скороговоркой:

— „Я на все согласна!“

Услышавъ желанный отвѣтъ, Занэ, внѣ себя отъ радости, бросился изъ терема княжны. Братья его поджидали во дворѣ,

и когда услышали о рѣшеніи сестры, то велѣли немедленно объявить народу радостную вѣсть: ихъ, молъ, недоступная сестра, въ которой женихи не осмѣливались даже подступиться, смягчилась своимъ нравомъ и выбрала себѣ въ мужья карабатыря-Занэ!

VII.

Свадебныя ирадшества.

Назначенъ былъ день свадьбы. Къ этому дню каждый изъ братьевъ велѣлъ заколоть по быку, коровѣ и овцѣ. Народу собралось видимо-невидимо, и пиръ былъ на весь міръ. Во время всеобщаго веселья, явился пѣвецъ-уэрэдхоу (уередхоу) и расположился среди пирующихъ гостей. Взявъ въ руки апэпшина *), пѣвецъ сталъ воспѣвать родную быль народа; всѣ слушали съ сосредоточеннымъ вниманіемъ. Затѣмъ уэрэдхоу провелъ рукою по звонкой апэпшина и сталъ напѣвать пѣсню о томъ, какъ заморскій дѣжыкъ увезъ изъ терема могущественнаго пши его красавицу-жену.

Занэ сейчасъ догадался, о комъ идетъ рѣчь въ этой пѣснѣ, но братья и самъ уэрэдхоу не знали, что она относится къ нему. Грустно повѣсилъ Занэ свою голову, и слезы повалились по его лицу. Замѣтивъ, что эта пѣсня производитъ тяжелое впечатлѣніе на гостя, братья велѣли пѣвцу спѣть другую пѣсню.

Снова ударилъ пѣвецъ по струнамъ, и сталъ напѣвать о томъ, сколько крови пролилось изъ-за Елены, когда обманутый мужъ сталъ ее добывать съ оружіемъ въ рукахъ.

Еще глубже поникъ Занэ своею головою: ему еще тяжелѣе сдѣлалось отъ того, что его судьба стала достояніемъ народныхъ пѣвцовъ.

Увидѣвши, что и новая пѣсня уэрэдхоу навѣяла мрач-

*) Апэпшине—семиструнный инструментъ; это нѣчто въ родѣ балалайки.

ныя думы на карабатыря-Занэ, любезные хозяева предложили гостямъ развлечься, по обычаямъ страны, состязаніемъ и играми. Гурьбою повалили подгулявшіе гости изъ залы въ обширный дворъ. По данному знаку, молодежь ватѣяла игры и стала въ борьбѣ пробовать свою молодецкую силу: кто боролся въ кулачномъ бою, кто поднималъ тяжести, кто выказывалъ свою ловкость въ бѣгѣ взапуски. Затѣмъ началась стрѣльба въ цѣль изъ лука. Въ заключеніе, стали состязаться въ томъ, кто дальше броситъ камнемъ. Ко всему Занэ молча присматривался, не принимая въ состязаніи участія. Видя это, гости обратились къ нему съ слѣдующими словами:

— „Дорогой гості! Въ нашихъ играхъ ты не захотѣлъ принять участія. Вотъ мы теперь бросаемъ камнями; поважи, пожалуйста, свою ловкость!“

Очнувшись отъ своей задумчивости, Занэ успѣшилъ отвѣтить:

— „Могу ли я отказать общему желанію всѣхъ гостей! Я готовъ попробовать свою силу въ умѣннѣ бросать камнемъ!“

Съ этими словами карабатырь-Занэ поднялъ съ земли тяжелый камень и бросилъ его съ размаху втрое дальше, чѣмъ удавалось бросать самымъ ловкимъ изъ гостей.

Всѣ онѣмѣли отъ удивленія, стоя неподвижно на одномъ мѣстѣ. Когда же гости пришли нѣсколько въ себя, то они стали наперерывъ одинъ предъ другимъ восхвалять богатырскую силу Занэ.

— „Да, если бы мы и сто лѣтъ упражняли наши силы, то намъ никогда бы не сравниться съ тобою!“

Этимъ закончились свадебныя увеселенія. Когда гости разошлись по домамъ, то въ городѣ только и было рѣчи, что о необыкновенной силѣ карабатыря-Занэ. На небѣ высыпали звѣзды, и совсѣмъ уже стемнѣло, когда Занэ отвели въ теремъ къ его молодой женѣ, гдѣ ихъ и уложили спать.

VIII.

Ночныя походы Варахуновой.

Была уже глубокая ночь. Занэ не могъ заснуть, такъ какъ замѣтилъ въ своей молодой женѣ какую-то нервную возбужденность. Желая узнать причину этого, онъ притворился спящимъ и сталъ сильно храпѣть. Тѣмъ не менѣе, онъ слѣдилъ внимательно за всѣми движеніями своей жены. Къ его удивленію, она поднимается съ постели и, съ свѣтильникомъ въ рукахъ, отправляется въ смежный со спальней залъ. Занэ провожаетъ жену своими глазами. Въ залѣ она открываетъ сундукъ и вынимаетъ оттуда панцырь, шишакъ, гягэ и луэъ съ колчаномъ, наполненнымъ стрѣлами. Привычною рукою она надѣваетъ на себя доспѣхи и прячетъ подъ шишакомъ свою золотистую косу. Предъ удивленными взорами Занэ предсталъ настоящій рыцарь, съ воинственной осанкой. Въ полномъ вооруженіи она спускается во дворъ, отправляется въ конюшню, выводитъ оттуда своего коня и, осѣлавъ его, проворно вскакиваетъ на него. Очутившись на своемъ скакунѣ, таинственный рыцарь гарцуетъ по каменистому двору, а затѣмъ, ударивъ его плетью, помчался стрѣлой чрезъ открытыя ворота въ темень глухой ночи.

Все это видѣлъ карабатырь-Занэ; не долго думая, онъ вскакиваетъ съ постели, надѣваетъ свое вооруженіе, садится на коня и мчится въ догонку за женою, слѣдя за ней съ извѣстнаго разстоянія. За темнотою ночи, она не замѣтила бѣдущаго по ея пятамъ всадника. Долго ли, коротко ли они ѣхали, но они очутились въ глубокомъ оврагѣ, гдѣ уже былъ собранъ значительный отрядъ вооруженныхъ людей. Не замѣченный никѣмъ, Занэ смѣшался съ толпою и сталъ наблюдать за тѣмъ, что творится. Затѣвался набѣгъ на сосѣдній городъ, и всѣмъ дѣломъ, какъ оказалось, руководила его жена. Обсудивъ

сообща планъ дѣйствій, всѣ остановились на слѣдующемъ рѣшеніи: въ случаѣ удачно совершеннаго набѣга, грабители должны навьючивать лошадей награбленнымъ добромъ, между тѣмъ, какъ ихъ тѣтъ (вождь) богатырскою своею рукою станетъ сдерживать напоръ враговъ; тѣмъ временемъ люди успѣютъ скрыться съ награбленнымъ добромъ въ безопасномъ мѣстѣ.

Сказано—сдѣлано. Въ условленный часъ толпа вооруженныхъ людей врывается въ городъ, рубить безжалостно сонныхъ жителей, грабить, что попадется подъ руку поцѣвнѣе и навьючиваетъ добычей лошадей. Жители растерялись: ошеломленные неожиданнымъ нападеніемъ они сначала не были въ состояніи защищаться, но вскорѣ они собираются съ силами и бросаются на грабителей. Согласно уговору, богатырь-женщина громить враговъ, напирających на нее отовсюду густою толпою. Но ихъ число растетъ все больше и больше; стѣною подступаютъ они въ одиноко борющейся женщинѣ. Къ своему ужасу замѣтилъ Занэ, наблюдавшій со стороны за исходомъ борьбы, что его жена какъ будто изнываетъ въ неравной борьбѣ. Не долго думая, онъ бросается въ свалку. Вдвоемъ они совершаютъ чудеса храбрости. Видитъ богатырь-женщина, что другой витязь, могучѣе еще ея, выручаетъ ее изъ бѣды, и невольно она удивляется его несокрушимой силѣ и геройской отвагѣ. Вдругъ она замѣтила, что съ руки незнакомца струится кровь: его ранила вражеская стрѣла въ томъ мѣстѣ, гдѣ наручнѣкъ сходится съ перчаткой. Съ быстротою молніи она очутилась возлѣ него и обвязала руку своимъ шелковымъ платкомъ. Борьба пришла въ концу: враги отступили, и грабители разбѣжались по домамъ съ богатой добычей.

IX.

Развязка.

Когда еще грабители дѣлили свою добычу, Занэ вскочилъ на своего коня и былъ таковъ... Богатырь-женщина искала

глазами своего спасителя, но его и слѣдъ простылъ. Тогда и она бросилась на своего коня и помчалась по направленію къ своему терему. Еще не брезжилъ свѣтъ, когда она очутилась въ постели, рядомъ съ своимъ мужемъ. Занэ притворился спящимъ. Поднимая одѣяло, она замѣтила, что рука ея супруга обвязана шелковымъ платкомъ. Тотчасъ она узнала свой платокъ и, конечно, догадалась, въ чемъ дѣло. Изумленіе перешло въ стремительный порывъ страсти: она бросилась на грудь Занэ съ слѣдующими словами:

— „Знай, дорогой Занэ, что до сихъ поръ я не была похожа на другихъ женщинъ: по ночамъ я выѣзжала тайно отъ всѣхъ, чтобы принимать участіе въ набѣгахъ, и пропадала по цѣлымъ недѣлямъ и мѣсяцамъ, совершая въ разныхъ мѣстахъ геройскіе подвиги. Однажды, я, переодѣтая мужчиной, встрѣтила въ открытомъ морѣ рыцаря, ищущаго своей жены, и помогла ему ее разыскать. Вооруженною рукою мы ее взяли, но затѣмъ я разрубилла невѣрную женщину пополамъ и бросила туловище въ море. . . .“

Теперь настала очередь удивленія для Занэ: въ чертахъ лица своей дорогой жены онъ узналъ вѣрнаго хусэ. Въ избыткѣ чувствъ онъ хотѣлъ броситься въ объятія своей жены, но она, отстранивъ его рукою, сказала:

— „До сихъ поръ я была богатырь-женщиной; но, найдя богатыря-мужчину, превосходящаго меня своею силою, я покоряюсь ему, бросаю свои прежнія привычки и возвращаюсь къ занятіямъ, свойственнымъ другимъ женщинамъ: домашнему хозяйству, пряжѣ и руководѣніямъ. Я хочу быть слабой женщиной; такъ будетъ лучше какъ для тебя, такъ и для меня!“.

На слѣдующее утро чудесное превращеніе богатырь-женщины сдѣлалось извѣстнымъ всѣмъ жителямъ. Радовались не только братья Барахуновы, но и ихъ подданные. Всѣ спѣшили въ теремъ, чтобы поздравить каратыря-Занэ, сильнаго мужчину, и его несравненную жену, слабую женщину. Среди

ниршествъ и увеселеній протекло нѣсколько дней, а затѣмъ счастливая чета, богато одаренная семи братьями Барахуновыми, усѣлась на каравль и отплыла, при попутномъ вѣтрѣ, въ родной кале *).

З а м ѣ т к а .

Исполняя желаніе Л. Г. Лопатинскаго, предлагаю нѣкоторыя замѣчанія въ кабардинской сказкѣ о красавицѣ Еленѣ и богатырѣ-женщинѣ, хотя мои замѣчанія далеко не уясняютъ сложнаго состава этой сказки. Трудность прослѣдить ея генезисъ заключается въ томъ, что она представляетъ комбинацію нѣсколькихъ отдѣльныхъ сказочныхъ мотивовъ, которые въ *такомъ* сочетаніи доселѣ не встрѣчались въ обширной области народной сказки. Слѣдующія замѣчанія имѣютъ цѣлью уяснить, въ чемъ именно заключается оригинальность кабардинской сказки въ комбинаціи мотивовъ, хотя все же останется подѣ сомнѣніемъ, представляетъ ли эта комбинація продуктъ кабардинскаго творчества, или кабардинцы получили эту сказку отъ другихъ народовъ уже со всѣми ея главными чертами.

Первая половина—похищеніе Елены и обратное добываніе бѣглой жены мужемъ—одинъ изъ самыхъ распространенныхъ сказочныхъ сюжетовъ. На первый взглядъ, имя похищаемой жены (Елена), такъ же какъ нѣкоторыя детали похищенія (пріѣздъ красавца похитителя изъ-за моря въ отсутствіе мужа, увозъ жены на каравлѣ) напоминаютъ классическія сказанія о похищеніи Елены Парисомъ и вызываютъ вопросъ, не имѣемъ ли мы въ первой половинѣ кабардинской сказки отголосокъ именно этихъ сказаній, подобно тому, какъ на почвѣ Кавказа уже были указываемы нѣкоторыя другіе отголоски греческихъ сказаній (Прометей приво-

*) Это сказаніе записано мною въ аулѣ Кармовомъ, 12 іюля 1889 года, со словъ кабардинца Псабиды Кашежева, слышавшаго его въ своей молодости отъ Шу Кармова. Л. Л.

ванный въ скалѣ, одноглазый великанъ). Это предположеніе можно было бы подтвердить даже нѣкоторыми частными параллелями, напримѣръ: 1) какъ Парисъ прибываетъ въ городъ Менелая изъ Трои, такъ кабардинскій красавецъ изъ какого-то тоже приморскаго города; 2) Парису Елена оказываетъ гостепримство въ отсутствіе мужа, уѣхавшаго, по одному преданію, на островъ Критъ: такое же гостепримство оказываетъ кабардинская Елена *дэжыху* во время отсутствія мужа, и въ обоихъ случаяхъ пріѣзжій гость преступаетъ права гостя; 3) кабардинскій дэжыхъ похищаетъ Елену въ то время, какъ она находилась на берегу: по детали, занесенной Ликофрономъ, въ моментъ предшествующій похищенію, Елена на берегу моря приносила жертву Ваху; 4) возвратившійся кабардинскій князь ѣдетъ разыскивать жену, посоветовавшись съ мудрымъ старцемъ, атальбомъ отца: Менелай отправляется на островъ Пидосъ къ мудрому старцу Нестору и выслушиваетъ его совѣты; 5) женщинѣ, помогшей кабардинскому красавцу увести Елену, до нѣкоторой степени, соответствуетъ, пожалуй, Афродита, помогшая (согласно ранѣе данному ей обѣщанію) Парису похитить Елену; 6) кабардинскій мужъ возвращаетъ себѣ жену послѣ упорнаго боя при помощи товарища: Менелай снова добываетъ Елену въ союзѣ съ греческими героями.....

Однако, приведенныя совпаденія или черты сходства между кабардинской сказкой и греческими преданіями еще слишкомъ недостаточны для рѣшенія вопроса, имѣемъ ли мы въ кабардинской сказкѣ дѣйствительно отголоски классическаго сказанія. Дѣло въ томъ, что, благодаря широкой извѣстности классическаго сказанія, имя прекрасной Елены стало въ народныхъ сказкахъ какъ бы типическимъ для сказочныхъ героинь, иногда коварныхъ и измѣняющихъ мужьямъ, при чемъ въ мотивъ „похищенія жены“ нерѣдко входятъ и нѣкоторыя другія детали классическаго преданія, какъ, напримѣръ, прі-

ѣздъ похитителя на караблѣ изъ-за моря и въ отсутствіе мужа. Такъ, имя Елены-прекрасной встрѣчается во многихъ русскихъ сказкахъ (напр. у Аванасьева II № 116, б, № 118, IV № 179), а похищеніе на караблѣ хорошо извѣстно изъ многочисленныхъ сказовъ цикла Соломона, такъ детально обработанныхъ академикомъ А. Н. Веселовскимъ (см. Славянскія сказанія о Соломонѣ и Китоврасѣ и западныя легенды о Морольфѣ и Мерлинѣ, глав. V; „Новыя данныя къ исторіи Соломоновскихъ сказаній“ въ Разыскан. въ области духов. стих. V 1879—1883). Такъ, въ славянскихъ сказаніяхъ, волхвъ, получившій отъ Китовраса порученіе выкрасть Соломонову жену, приѣзжаетъ въ Іерусалимъ на караблѣ съ *товарами* и начинаетъ торговать (А. Н. Веселовскій, — наз. соч. стр. 220). Послѣ увоза, Соломонъ, чтобы вернуть жену „приде во царство Китоврасово, аки прохожей старецъ *милостыню сбирать*“ (Тамъ же стр. 221). Съ этой деталью можно сравнить переодѣваніе кабардинскаго князя нищимъ *). Сказанія объ увозѣ Соломоновой жены проникли въ народную эпосъ югославянскій и русскій, приурочившись у сербовъ и болгаръ къ циклу сказаній о Маркѣ Кралевичѣ, котораго невѣрная жена случайно также называлась Еленой (Иречекъ — Исторія болгаръ, перев. Яковлева стр. 313). Изъ послѣднихъ сказаній, обработанныхъ г. Халанскимъ въ статьѣ „Къ вопросу о заимствованіяхъ въ южно-славянскомъ народномъ эпосѣ“ **), можно отмѣтить, на примѣръ, что Марко, отыски-

*) По варианту сказанія о Еленѣ, обработанному Еврипидомъ, Елена была похищена Гермесомъ и привезена имъ въ Египетъ къ царю Протею, гдѣ она и жила въ безопасности до его смерти, между тѣмъ какъ Менелай сражался съ троянцами, думая, что Елена была похищена Парисомъ. По смерти Протея, его сынъ Теоклимень домогался руки Елены, но она убѣжала отъ него и скрывалась у могилы Протея. Между тѣмъ, Менелай, на возвратномъ пути отъ Трои, терпитъ караблеструшеніе у острова Фароса и *съ виду ницого* является во дворецъ Теоклимена. Затѣмъ супруги встрѣчаются, обманываютъ Теоклимена и уѣзжаютъ на данномъ имъ караблѣ.

***) Русскій Филологическій вѣстникъ т. XI стр. 99 и слѣд.

вая жену, переодѣвается монахомъ (стр. 102, 105, 106), точно такъ же, какъ въ нашей былинѣ „о царѣ Соломонѣ, царицѣ Соломоніи и прекрасномъ царѣ Василии Окульевичѣ“ — Соломонъ, отправляясь къ похитителю жены, —

Одѣвается во платьеца *во ниція*,

Обуваль лапотникъ семи шелковъ....

Въ болгарской пѣснѣ „Митре Поморянче и Марія Българска“ (Миладиновы — Болгар. пѣсни № 184) Митре, чтобы увести любимую дѣвушку, прѣзжаетъ на кораблѣ съ дорогими товарами изъ-за моря, подобно тому, какъ въ нашихъ былинахъ лицо, увозящее Соломонію, называется Ивашко Торывашко *Заморянинъ* *). Эти примѣры, число которыхъ можно было бы значительно увеличить, показываютъ, что въ сказаніяхъ о похищеніи женъ у различныхъ народовъ встрѣчаются нѣкоторыя знакомыя черты классическаго преданія, хотя бы эти сказанія не имѣли ближайшаго отношенія ни между собою, ни къ классическому преданію. Поэтому, и ближайшее отношеніе въ послѣднемъ первой части кабардинской сказки должно пока остаться подъ сомнѣніемъ.

Въ окончаніи первой половины сказки, именно въ разсказѣ о встрѣчѣ кабардинскаго князя съ таинственнымъ юношей, который напрашивается ему въ товарищи и помогаетъ ему добыть снова бѣглую жену, акад. А. Н. Веселовскій (въ частномъ письмѣ ко мнѣ) усматриваетъ присутствіе широко-распространеннаго сказочнаго мотива „благодарныхъ мертвецъ“. Содержаніе подобныхъ сюжетовъ состоитъ въ томъ, что за оказанное ему уваженіе мертвецъ, на время воскресая, руководитъ героемъ и въ концѣ концовъ помогаетъ ему овладѣть какою-нибудь красавицей-царевной. Этотъ мотивъ нерѣдко контаминируется съ другимъ однороднымъ, — съ мотивомъ о „благодарныхъ животныхъ“. Чтобы ограничиться „кавказскими“ примѣрами, напомнимъ сказки: „Рыба разноцвѣтная“

*) Рыбниковъ II № 52.

(Сбор. матер. для опис. мѣст. и племенъ Кавказа В. IX от. II стр. 75—83), „Красивая рыба“ (Тамъ же, В. X стр. 325), и „Золотой сазанъ“ (Сбор. свѣд. о кавк. гор. VIII, прилож., стр. 14—18), въ которыхъ развивается тотъ мотивъ, что отпущенная на волю царевичемъ рыба принимаетъ видъ юноши, встрѣчается съ героемъ какъ бы случайно и помогаетъ ему добыть жену. Въ концѣ сказки обыкновенно является та черта, которую мы находимъ и въ кабардинской: именно, помощникъ требуетъ себѣ половины всего добытаго, а также *половины* царевны, при чемъ *замахивается* надъ нею мечемъ. Впрочемъ, результатъ этого жеста совсѣмъ не тотъ, что въ кабардинской сказкѣ: помощникъ кабардинскаго князя дѣйствительно расцѣпляетъ княгиню съ согласія мужа, между тѣмъ какъ въ названныхъ сказкахъ помощникъ посредствомъ угрожающаго жеста исцѣляетъ царевну отъ нѣмоты *). Итакъ, въ первой половинѣ сказки соединены два мотива: а) увозъ жены и б) добываніе жены героемъ при помощи таинственнаго товарища, скрывающагося по оказаніи услуги. Оригинальность кабардинскаго рассказчика (или его источника) состоитъ въ томъ, что онъ утилизировалъ второй мотивъ, какъ *завязку* для дальнѣйшихъ походовъ героя. Таинственный товарищъ, уѣзжая, указываетъ князю богатырскую сестру Барахуновыхъ, какъ достойную его невѣсту. Князь отправляется на поиски и отыскиваетъ невѣсту, которая оказывается его прежнимъ таинственнымъ товарищемъ. Послѣдній мотивъ, повидимому, до сихъ поръ не встрѣчался въ области сказокъ и пока представляетъ „unicum“. На мой запросъ акад. А. Н. Весе-

*) Аналогичная этому черта встрѣчается, какъ сообщаетъ мѣ А. С. Хачановъ, въ грузинской народной повѣсти о Таріелѣ. По варианту ея, записанному въ Карталиннѣ, героиня поэмы Нестанъ-Дареджана была захвачена въ плѣнъ демонами. По освобожденіи ея изъ плѣна, братья Автандилъ и Таріелъ заспорили о томъ, кому она должна принадлежать. Автандилъ предложилъ расцѣпить ее пополамъ и замахнулся на нее мечемъ. Отъ испуга Нестанъ выкинула чертенятъ, такъ какъ во время пребыванія у демоновъ забеременѣла отъ нихъ.

ловскій, замѣчательный знатокъ сказочныхъ сюжетовъ, отвѣчалъ мнѣ, что онъ также не знаетъ такого мотива, чтобы лицо, помогающее мужу добыть бѣглую жену, оказалось потомъ дѣвой-богатыршей. Быть можетъ, впоследствии будутъ найдены параллели и этому мотиву, но теперь можно только замѣтить, что въ кабардинской сказкѣ весьма искусно спаяны обѣ половины, представляющія развитіе двухъ независимыхъ другъ отъ друга сюжетовъ.

Переходя къ разбору второй половины сказки, мы опять можемъ отмѣтить, какъ и въ первой, присутствіе двухъ мотивовъ: а) прибытіе героя на островъ и побѣда въ составительныхъ играхъ, б) женитьба героя на богатырской дѣвѣ. Въ виду значительно большаго интереса перваго мотива, мы остановимся только на немъ, отсылая читателя для параллелей ко второму къ изслѣдованію проф. Сазоновича „Пѣсни о дѣвухѣ-воинѣ и былины о Ставрѣ Годиновичѣ“ (1886 г.).

Какъ въ первой половинѣ сказки можно было бы видѣть отголоски классическаго сказанія о похищеніи Елены, такъ во второй можно отмѣтить нѣкоторыя черты, живо напоминающія гомеровскій рассказъ о пребываніи Одиссея на островѣ фэакійцевъ при дворѣ царя Алкиноя.

1) Островъ братьевъ Барахуновыхъ напоминаетъ островъ фэакійцевъ. Какъ Одиссей попадаетъ къ фэакійцамъ въ концѣ своего продолжительнаго блужданія по морямъ, такъ и князь Занэ извѣздилъ и Черное и Средиземное море, прежде чѣмъ попалъ на островъ Барахуновыхъ.

2) Царь Алкиной съ многочисленными сыновьями своими оказываетъ гостю радушный приѣмъ и, между прочимъ, угощаетъ его пѣніемъ. Какъ *узредхоу* въ домѣ Барахуновыхъ воспѣваетъ событія изъ жизни пріѣзжаго гостя (Занэ) *въ два приѣма* и вызываетъ у него слезы, такъ нѣвецъ Демодокъ при дворѣ Алкиноя *въ два приѣма* поетъ о троянскихъ событіяхъ, прославляетъ подвиги Одиссея, и послѣдній:

„Сильной рукою широкогупурную мантию взявши,
Голову ею облежь и лицо благородное скрпль въ ней:
Слезь онъ своихъ не хотѣль показать фавійцамъ“ *).

3) Послѣ пѣвнїя устраиваются игры: борьба, бѣгъ вазнуски, метаніе камней. Какъ князь Занэ, по приглашенію ховяевъ, бросаетъ камень дальше всѣхъ братьевъ Барахуновыхъ, такъ и Одиссей, сначала какъ и Занэ, отказывается участвовать въ играхъ, затѣмъ мечетъ камень дальше всѣхъ сыновей Алкиноя и этимъ возбуждаетъ всеобщее удивленіе.

Эти детальныя совпаденія кажутся мнѣ настолько важны, что я склоненъ видѣть въ нихъ дѣйствительныя отголоски сказанїя объ Одиссѣй. Въ подтвержденіе этому предположенію можно привести, во-первыхъ, то, что и въ первой половинѣ сказки, какъ будто, мелькаютъ отголоски греческаго эпоса; во-вторыхъ, то, что параллели другого приключенїя Одиссея, именно его встрѣча съ одноглазымъ великаномъ, были въ значительномъ количествѣ отмѣчены въ ваввазскихъ сказкахъ (см. мою статью „Кавказскїя сказанїя о циклопахъ“ въ Этнограф. Обзорнїи 1890 № I стр. 25—44). Припомнимъ, что рассказъ объ участїи Одиссея въ состязанїи при дворѣ Алкиноя и о пѣвцѣ Демодовѣ входитъ въ VIII пѣснь Одиссея, а рассказъ о встрѣчѣ Одиссея съ циклопомъ Полифомомъ въ слѣдующую—IX пѣснь. Такимъ образомъ, мы имѣемъ, повидимому, на почвѣ Кавказа отголоски двухъ пѣсней Одиссея, или, говоря точнѣе, отголоски тѣхъ же народныхъ сказанїй, которыя нѣкогда вошли въ составъ Одиссея, такъ какъ въ настоящее время вполнѣ установилось убѣжденіе, что вся Одиссея составила изъ отдѣльныхъ эпическихъ сказанїй, связанныхъ искусственно въ одно цѣлое и наслѣванныхъ на имя Одиссея. Въ числѣ такихъ сказанїй Герландомъ было отмѣчено не мало народныхъ сказокъ, которыя извѣстны

*) Од. VIII. 84 и слѣд.

и въ индійскихъ сказочныхъ сборникахъ и, между прочимъ, имъ же проведена весьма убѣдительно параллель между греческими мифическими фавійцами и индійскими сказочными видьядгарами.

Проф. Всев. Миллеръ.

СКАЗКА О ХАГОРѢ.

I.

Д и в о.

Жиль-быль въ одномъ аулѣ молодой джигитъ, по имени *Хагоръ*. Когда Хагоръ вошелъ въ лѣта, онъ сталъ подумывать о женитьбѣ. Ему приглянулась красивая и молодая дѣвушка; онъ на ней и женился. У жены Хагора была волшебная плеть. Черезъ недѣлю мужъ ей надоѣлъ, и чтобы отъ него отдѣлаться, она ударила его плетью, сказавъ: „будь собакой!“ и въ ту же минуту обернулся онъ *собакой*. Отдѣлавшись отъ мужа, она завела себѣ любовника. Бѣдный песъ остался въ домѣ и съ грустью видѣлъ, какъ его жена наслаждается жизнію съ милымъ дружкоймъ. Наконецъ, ему было не въ моготу: онъ бросилъ домъ и пошелся, куда глаза глядятъ. Какъ-то онъ забрелъ въ шалашъ, гдѣ сидѣли пастухи. Смилословились пастухи надъ бездомной собакой, отощавшей отъ голода, накормили ее и затѣмъ одинъ изъ нихъ взялъ ее къ себѣ домой. У этого пастуха была больная жена, которая уже семь лѣтъ не вставала съ постели; никакими лѣкарствами нельзя было пособить бѣдной женщинѣ. Пастухъ вернулся домой и въ куаже (деревнѣ) сдѣлалось извѣстно, что онъ привелъ къ себѣ какую-то собаку: сейчасъ-же сосѣди собрались къ его хуне (домъ), чтобы на нее посмотрѣть. Всѣ замѣтили въ ней что-то особенное: стали судить и ридить, что съ ней дѣлать. Тогда старики посовѣтовали хозяину впустить ее ночью въ горницу къ больной: авось, она поможетъ!

Собака забралась подъ кровать и стала выжидать, что будетъ. Въ полночь влетѣла въ трубу вѣдьма, съ зубчатой

вилкой въ рукахъ; бросившись на больную, она стала этой вилкой колоть несчастную и высасывать у нея кровь. Собака все видѣла, но въ эту ночь она не лаяла. Когда утромъ домашніе проснулись, то нашли больную еще блѣднѣе и слабѣе, чѣмъ наканунѣ.

На слѣдующую ночь, одни изъ сосѣдей совѣтовали прогнать собаку, такъ какъ она ничего не помогла; но другіе настояли на томъ, чтобы ее впустить еще разъ. Въ полночь влетаетъ опять вѣдьма и дѣлаетъ то же самое, что въ прошлую ночь. Собака лежитъ смиренно подъ кроватью и ждетъ, пока вѣдьма кончитъ. Когда же вѣдьма собиралась улетать, собака схватила ее за ногу и, вцѣпившись зубами, стала ее таскать и рвать ея тѣло.

— „Пусти меня, Хагоръ; я тебя знаю! Я тебя въ бѣдѣ пригожусь!“

— „Не пуцую до тѣхъ поръ“, сказалъ Хагоръ: „пока ты невозвратишь силъ этой больной!“

Тогда вѣдьма взяла стоявшій въ углу тазъ и начала отхаркивать кровь: крови набралось полный тазъ! Сдѣлавъ это, вѣдьма сказала: „Завтра выкупайте ее въ этой крови; ваша больная будетъ здорова!“ Тогда собака ее выпустила, и вѣдьма улетѣла тѣмъ же путемъ, какимъ и прилетѣла.

На другое утро, хозяинъ, войдя въ горницу больной, нашелъ полный тазъ крови. Онъ недоумѣвалъ, что это такое; но тутъ собака подбѣжала къ хозяину, стала радостно визжать, мотая головою въ ту сторону, гдѣ стоялъ тазъ, и даже омочила свою лапу кровью и обвела ею больную. Хозяинъ догадался, въ чемъ дѣло, позвалъ хунэутъ (служанку) и велѣлъ выкупать больную. Когда ее выкупали въ крови, то она немедленно выздоровѣла. Хозяинъ не зналъ, какъ отблагодарить собаку, сталъ ее ласкать и даже цѣловать, а когда сосѣди собрались, то онъ рассказалъ всѣмъ о чудесномъ исцѣленіи жены, поблагодаривъ судьбу, что она прислала ему такую умную собаку.

Въ аулѣ сдѣлалось извѣстнымъ, что жена пастуха вы-
здоровѣла. Всѣмъ хотѣлось взглянуть на исцѣленную боль-
ную. Пова народъ толпился въ домѣ пастуха, собака исчез-
ла незамѣтно: она побѣжала въ тотъ аулъ, гдѣ находилась
его жена.

Когда жена увидѣла возвратившуюся собаку, то ударила
ее снова плетью, сказавъ: „будь пѣтукомъ!“ Мгновенно со-
бака превратилась въ *птуха*. Захлопавъ крыльями, пѣтухъ
съ пѣниемъ „вузурику“ выбѣжалъ на дворъ. Смѣшавшись
тамъ со стадомъ курей, онъ сталъ клевать зерна. Случилось
какъ разъ въ это время, что на сосѣдномъ дворѣ старуха-
вѣдьма просѣвала на вѣтру пшено. Пѣтухъ подлетѣлъ къ ней.
Она его сразу узнала и сказала: „Потерпи еще одну ночь!“

Вечеромъ, когда жена Хагора легла спать съ любовни-
комъ, вѣдьма влетѣла чрезъ трубу и, укравши волшебную
плеть, ударила ею Хагора и возвратила ему человѣческой об-
разъ. Хагоръ бросился горячо благодарить вѣдьму. Въ отвѣтъ
на это она сказала: „Я обѣщалась пригодиться тебѣ въ бѣ-
дѣ; вотъ плеть, которой ты можешь съ женой сдѣлать, что те-
бѣ угодно!“

Войдя въ горницу, Хагоръ сорвалъ одѣяло со спящихъ
и, ударивъ ихъ плетью, сказалъ: „Будьте осломъ съ ослицей!“
Тотчасъ они превратились въ осла съ ослицей и, съ опущен-
ными внизъ головами, пошлелись въ стойло.

Хагоръ женился вторично. Хозяйство пошло на славу:
днемъ онъ работалъ на своей парѣ ословъ, а ночью загонялъ
ихъ въ стойло, которое нарочно содержалъ въ грязи.

II.

Пещера одноглаза.

Прошло много лѣтъ. Однажды, Хагоръ отправился на
охоту. Увлечшись охотой, онъ заблудился и долженъ былъ за-

почевать въ лѣсу. На слѣдующее утро, онъ сталъ разыскивать дорогу домой. Голодь донималъ его страшно. Блуждая въ лѣсу, онъ спустился въ глубокой оврагъ, гдѣ нашель пещеру. Въ этой пещерѣ онъ увидѣлъ чашку молока и кусокъ сыра. Утоливъ свой голодь, онъ легъ въ углу отдохнуть. Къ вечеру возвратился съ овцами хозяинъ; это былъ великанъ съ однимъ глазомъ во лбу. Увидѣвъ гостя, онъ привалилъ входъ въ пещеру огромнымъ камнемъ; затѣмъ онъ развелъ огонь, поймалъ барана и, разорвавъ его на куски, сталъ жарить на вертелѣ. Когда шашлыкъ былъ готовъ, онъ бросилъ кусокъ мяса гостю, а остальное самъ глоталъ съ жадностью цѣлыми кусками. Отяжелѣвъ отъ обильной пищи, великанъ растянулся у огня: „Сегодня я накормилъ тебя;“ сказалъ онъ, зѣвая, гостю: „завтра ты долженъ накормить меня: я тебя съѣмъ!“ Съ этими словами онъ захрапѣлъ. Счастливая мысль мелькнула въ головѣ Хагора: онъ взялъ большой желѣзный вертелъ, который ему удалось поднять только съ трудомъ, и положилъ его въ огонь. Когда же вертелъ накалился докрасна, Хагоръ подошелъ къ спящему великану и выкололъ единственный его глазъ. Сдѣлавъ это, Хагоръ спрятался. Ревя отъ боли, великанъ вскочилъ на ноги и бросился ощупью искать своего врага, но, лишенный зрѣнiя, не могъ его найти.

На слѣдующее утро, ослѣпленный хозяинъ сталъ выгонять своихъ овецъ на пастбище и, при этомъ, ощупывалъ спину каждаго барана, предполагая, что гость, выловившій ему глазъ, ускользнетъ изъ пещеры, сидя верхомъ на баранѣ. Между овцами находился огромнаго роста козелъ. Хагоръ замѣтилъ длинную шерсть козла, вцѣпился въ нее своими руками и повисъ подъ животомъ. Великанъ ощупалъ спину козла и, убѣдившись, что на ней никого нѣтъ, выпустилъ его изъ пещеры. Такимъ образомъ, Хагоръ ускользнулъ изъ рукъ одноглаза; когда же онъ оправился немного отъ страха, онъ разыскалъ дорогу и прибылъ благополучно домой.

III.

Прозорливость одноглаза.

Отъ второго брака у Хагора было восемь *сыновей* и двѣ *дочки*. Хагоръ разсказалъ сыновьямъ о своемъ приключеніи. Услышавъ это, они стали приставать къ нему съ просьбой, чтобы онъ ихъ отвелъ въ пещеру великана. „Мы“ говорятъ уни: „съ нимъ помѣряемся силами.“ Уступивъ просьбѣ своихъ сыновей, Хагоръ отвелъ ихъ въ пещеру.

Великана они нашли недалеко отъ пещеры; онъ пасъ своихъ овецъ. Хагоръ, подойдя къ нему, сказалъ: „Великанъ; вотъ я пришелъ къ тебѣ съ своими восемью сыновьями!“ Не отвѣтивши ни слова, великанъ указалъ рукою на пещеру, куда тѣ и вошли. Тамъ они закусили сыромъ, стоящимъ въ углу, и стали дожидаться прихода хозяина. Вечеромъ, по обыкновенію, слѣпой великанъ пригналъ своихъ овецъ и завалилъ входъ камнемъ, не замѣтивши того, что оставилъ отверстіе, въ которое можно было свободно пролѣзть человѣку. Поодаль отъ своихъ сыновей, пригорнулъ Хагоръ и слѣдилъ за тѣмъ, что станетъ дѣлать великанъ. Великанъ, не говоря ни слова, схватилъ сразу всѣхъ восьмерыхъ сыновей Хагора и сжалъ ихъ въ рукахъ такъ сильно, что кости выскочили изъ тѣла: въ рукахъ осталось мясо несчастныхъ, которое онъ сталъ жадно пожирать; тѣмъ временемъ Хагоръ выскочилъ въ отверстіе изъ пещеры. Тяжело было старику возвращаться одинокимъ домой!

IV.

Ворьба съ одноглазомъ.

Въ другомъ аулѣ жилъ молодой охотникъ, отличающійся необыкновенной силой. Отправившись однажды на охоту, онъ застрѣлилъ ланя, разрѣзалъ ее вдоль, содралъ шкуру и повѣ-

силъ на дерево. Когда же онъ развелъ огонь, чтобы зажарить куски мяса убитой дичи, вдругъ падаетъ шкура съ дерева на землю и—о чудо! дѣлается опять живой и убѣгаетъ. „Что за диво!“ воскликнулъ изумленный охотникъ.

— „Это еще что!“ обернувшись, сказала лань: „а диво то, что случилось съ другимъ охотникомъ—Хагоромъ. Сходи къ нему: онъ самъ тебѣ скажетъ!“ Услышавъ это, охотникъ рѣшился, во что бы то ни стало, разыскать Хагора, чтобы узнать, какое диво съ нимъ случилось.

Долго разыскивалъ охотникъ Хагора. Онъ уже отчаялся его найти; наконецъ, онъ случайно заѣхалъ какъ разъ въ тотъ аулъ, гдѣ жилъ Хагоръ. Ему указали на его домъ. Въѣхавъ во дворъ, онъ увидѣлъ старика съ почтенною бородою, опирающагося на палку и углубившагося, какъ казалось, въ воспоминанія о прошломъ. Охотникъ поздоровался съ старикомъ. Очнувшись отъ своей задумчивости, старикъ пригласилъ гостя въ кунацкую и угостилъ его радушно, чѣмъ Богъ послалъ. Затѣмъ онъ спросилъ гостя, какое онъ имѣетъ къ нему дѣло. Тогда охотникъ сказалъ: „Прежде чѣмъ отвѣтить на твой вопросъ, я расскажу, что со мною случилось на охотѣ.“

Разсказавъ ему о приключеніи съ ланью, онъ попросилъ старика разсказать, въ свою очередь, о томъ, что было съ нимъ. Старикъ сначала отказывался, но когда охотникъ сталъ настаивать, онъ разсказалъ ему о происшествіи въ пещерѣ великана. „Веди меня туда“, сказалъ охотникъ: „пусть и я тамъ умру, гдѣ твои сыновья!“ Не долго думая, они отправились къ великану.

Великанъ пасъ своихъ овецъ предъ пещерой. Когда они подошли къ нему, то Хагоръ сказалъ: „Я пришелъ къ тебѣ погостить съ товарищемъ“.—„Ступайте въ пещеру!“ сказалъ великанъ недовольнымъ голосомъ. Подойдя къ пещерѣ, охотникъ увидѣлъ огромный камень, которымъ великанъ обыкно-

венно заваливалъ входъ въ свое жилище; этотъ камень онъ схватилъ одною рукою и швырнулъ далеко отъ себя. Затѣмъ онъ поймалъ самую жирную овцу, зарѣзалъ ее и изжарилъ на вертелѣ. Покушавши на-славу, охотникъ съ Хагоромъ стали дожидаться прихода хозяина. Когда великанъ возвратился, Хагоръ его встрѣтилъ слѣдующими словами: „Знаешь что, хозяинъ; мы съѣли самую жирную изъ твоихъ овецъ: славный былъ пашлыкъ!“ Великанъ, услышавъ это, разразился страшными проклятіями. Тогда охотникъ, поднявшись съ своего мѣста, сказалъ великану:

— „Слѣпой дубина, я и тебя съѣмъ, какъ твою овцу!“

— „Развѣ ты такой обжора?“ спросилъ великанъ, улыбаясь, но голосомъ, не вполне увѣреннымъ въ себя.

— „Да, я люблю покушать такъ же, какъ и ты; и сила-то у меня не меньше твоей!“

— „Если такъ, то давай помѣряемся силами: пусть одинъ вбиваетъ другого клиномъ въ землю!“

Охотникъ согласился. Великанъ вбилъ въ землю охотника по колѣна. Тогда охотникъ схватилъ великана и вбилъ въ землю до пояса. Въ свою очередь, и великанъ вбилъ охотника до пояса. Тогда охотникъ вбилъ своего врага по самую грудь. Тутъ великанъ уже не могъ выбраться и охотникъ вогналъ его въ землю по шею. Не имѣя возможности даже пошевелиться, великанъ взмолился къ своему побѣдителю, прося пощадить его жизнь, и обѣщалъ исполнить все, что онъ пожелаетъ.

— „Я желаю, чтобы ты вернулъ къ жизни восемь сыновей Хагора.“

— „Въ углу пещеры“ сказалъ великанъ: „находится сундукъ, въ которомъ лежатъ кости его сыновей; я, какъ слѣпой, ихъ не найду. Вынь эти кости и разложи по порядку!“ Охотникъ исполнилъ все въ точности.

— „Теперь вытаци меня изъ земли!“ сказалъ великанъ.

Охотникъ вытащилъ: стало одноглаза рвать, и блевотиной онъ поливалъ кости. Черезъ минуту кости одѣлись тѣломъ, и восемь сыновей Хагора стояли передъ нимъ живыми, какъ будто пробудившись послѣ продолжительнаго сна. Однако, охотникъ не пощадилъ великана: онъ вынулъ свою шапку и отрубилъ ему голову. Покончивши съ нимъ, онъ угналъ всѣхъ его овецъ и отправился, вмѣстѣ съ Хагоромъ и его восьмью сыновьями, къ нему въ аулъ. Къ восходу солнца они вернулись домой.

V.

Дѣвушка - лань.

Младшая дочь Хагора, замѣтивъ идущихъ по направленію къ дому людей, сказала старшей:

„Вотъ идетъ отецъ, а съ нимъ и братья; молодой же человѣкъ, который ихъ сопровождаетъ, это ихъ спаситель: онъ выручилъ ихъ всѣхъ изъ бѣды!“

— „Что за вздоръ“ говорить старшая: „отецъ и гость такъ же погибли въ пещерѣ великана, какъ и братья“. Догдеа младшей сестры оправдалась на дѣлѣ.

Пиръ шелъ горой, по случаю счастливаго возвращенія восьми братьевъ. Начались танцы: молодежь, собравшись со всего аула, веселилась до упаду. Когда гости стали уже расходиться, охотникъ хотѣлъ также уѣхать домой; но старикъ началъ его удерживать: „Я тебя не могу отпустить такъ“, сказалъ старикъ: „давай, породнимся: выбирай одну изъ моихъ дочерей себѣ въ жены!“ Не давши даже опомниться гостю, Хагоръ повелъ его къ своимъ дочерямъ, сказавъ: „Бери любую, дорогой спаситель моихъ сыновей!“ Гостя ослѣпила сразу красота младшей дочери и его выборъ остановился на ней.

Сыграли свадьбу. Вечеромъ отвели новобрачныхъ въ спальню. Когда молодая жена раздѣлась, то счастливый супругъ

замѣтилъ на ея тѣлѣ множество рубцовъ и шрамовъ, какъ бы отъ зажившихъ ранъ; болѣе же всего ему бросилась въ глаза прямая линія, идущая отъ шеи до низу, какъ будто отъ разрѣза охотничьимъ ножомъ. Это заставило его спросить жену: „Что значать эти порѣзы на твоёмъ тѣлѣ?“ Въ отвѣтъ на это, она сказала, улыбнувшись: „Я, вѣдь та самая лань, которую ты убилъ въ лѣсу. Когда я узнала о твоей необыкновенной силѣ, то я, превратившись въ лань, подвернулась тебѣ на охотѣ, чтобы тебя заставить отыскать отца и спасти братьевъ.“ Узнавъ объ этомъ, счастливый супругъ заключилъ ее въ свои объятія. И я на свадьбѣ былъ, медь-бузу пилъ, что не помѣшало мнѣ, однако, подслушать разговоръ новобрачныхъ.

З а м ѣ т к а.

Въ этой любопытной сказкѣ бросается въ глаза сляніе двухъ сказочныхъ мотивовъ: превращеніе мужа чародѣйкою-женою и приключеніе въ пещерѣ одноглаза; кромѣ того, въ послѣднемъ мотиву прибавленъ еще эпизодъ о борьбѣ съ одноглазомъ.

Детали перваго сказочнаго мотива въ сказкахъ другихъ народовъ нѣсколько иныя. Такъ, напримѣръ, русская сказка говоритъ о превращеніи мужа въ кобеля, а затѣмъ въ дятла, воробья и чернаго ворона; невѣрной же жены въ кобылицу, а любовника въ жеребца. Средствомъ превращенія служить плеть, или пруть (у нѣмцевъ *Winfgruthe*). Въ другихъ однородныхъ сказкахъ одно удивительное происшествіе-диво сдѣлается обыкновенно съ другимъ такимъ же дивомъ; напримѣръ, рыбагъ тащить сътью щуку, поджариваетъ на огнѣ и собирается ее съѣсть, какъ вдругъ рыба прыгаетъ прямо въ озеро; когда же рыбагъ высказываетъ свое удивленіе, то она, заговоривъ чѣловѣческимъ голосомъ, отсылаетъ его въ охотнику, а тотъ къ мужику, при чемъ каждый рассказываетъ о случившемся.

съ нимъ дивѣ. И въ нашей сказкѣ есть такое же сдѣленіе: лань, подвернувшись охотнику на охотѣ, отсылаетъ его въ Хагору, чтобы его натолкнуть на спасительный подвигъ въ пещерѣ великана. Развязка поражаетъ такою же неожиданностью, какъ и въ предыдущей сказкѣ „Красавица-Елена и Богатырь-женщина“: лань оказалась дочерью Хагора и будущей женою богатыря-охотника.

Второй сказочный мотивъ передаетъ то же происшествіе, что и въ IX пѣснѣ Одиссеи (отъ 170 стиха до конца рапсодіи). Обстановка пещеры нашего одноглаза поразительно схожа съ обстановкой пещеры циклопа, болѣе даже, чѣмъ въ мингрельской сказкѣ, напечатанной въ V выпускѣ Сборника; само же происшествіе въ послѣдней болѣе сближено съ греческимъ мифомъ. Разница кабардинской сказки какъ съ греческой, такъ и съ мингрельской заключается въ томъ, что въ нашей сказкѣ въ пещеру одноглаза является сперва Хагоръ *одинъ* и, когда ему угрожаетъ опасность быть съѣденнымъ заживо, онъ пускаетъ въ ходъ раскаленный вертелъ (какъ и въ мингрельской; въ греч. же сказкѣ—заостренный колъ, обожженный на огнѣ), чтобы лишить великана единственнаго его глаза, а потомъ уже приходитъ съ *восемью* своими сыновьями, которые и дѣлаются жертвой кровожадности великана, между тѣмъ, какъ въ греческой и мингрельской сказкахъ герой разсказа является въ пещеру сразу же *вмѣстѣ* съ своими товарищами,—въ мингрельской съ *восемью* же, а въ Одиссеѣ съ *двѣнадцатью*, изъ которыхъ какъ въ той, такъ и въ другой сказкѣ погибаетъ по *шести*. Спасается нашъ герой изъ пещеры, какъ Одиссей съ оставшимися въ живыхъ товарищами, подъ волнистымъ брюхомъ барана (въ нашей сказкѣ—козла), между тѣмъ, какъ мингрельскій герой съ оставшимся въ живыхъ братомъ снимаетъ съ барановъ шкуры и, прикрывшись ими, проскальзываютъ между ногъ великана. Затѣмъ въ нашей сказкѣ не упоминается ничего о другихъ циклопахъ (и въ мингрельской

тоже) и опущенъ вымыселъ о томъ, какъ Одиссей опаиваетъ виномъ одноглаза и обманываетъ его, скрывъ свое настоящее имя подъ двусмысленнымъ названіемъ „Никто“. Наконецъ, нѣтъ одной подробности—бѣгства Одиссея на корабль (въ мингрельской сказкѣ есть), что объясняется свойствами природы Кабарды.

Сказаніе объ одноглазѣ распространено у различныхъ народовъ, при чемъ одни сказанія менѣе и другія болѣе удаляются отъ греческаго прототипа. Въ высшей степени любопытныя сравненія между сказками на эту тему помѣщены въ IV т. Народныхъ русс. сказокъ Афанасьева и въ IV в. Этнографическаго сборника В. Ө. Миллера.

Эпизодъ о борьбѣ съ великаномъ можно сблизить съ мотивомъ татарской сказки о „Коровьемъ сынѣ“, напечатанной въ IX выпускѣ Сборника. Впрочемъ, приемы борьбы, состоящей въ вбиваніи борющихся другъ съ другомъ въ землю, встрѣчаются только въ русской сказкѣ „Иванъ Быковичъ“, при чемъ и детали почти тѣ же. (Афанасьевъ, Нар. русс. ск. I. стр. 335).

ЧЬЯ ЗАСЛУГА БОЛЬШЕ ?

Жиль-быль богатый ханъ; у него были три сына. Въ ханскомъ аулѣ жила круглая сирота, дѣвушка удивительной красоты. Однажды, старшій сынъ хана, возвращаясь съ охоты, увидѣлъ красавицу и влюбился въ нее безъ ума: онъ сталъ за ней ухаживать, а затѣмъ сдѣлалъ ей предложеніе. Дѣвушка согласилась. Женихъ посѣщалъ ее каждый день и приносилъ ей различные подарки. Мѣсяць спустя, жениху по какому-то дѣлу пришлось уѣхать въ отдаленный аулъ на болѣе продолжительное время. Дѣла его задержали на чужбинѣ долѣе, чѣмъ онъ предполагалъ. Въ отсутствіе старшаго брата увидѣлъ дѣвушку средній; онъ точно также въ нее влюбился и сдѣлалъ ей предложеніе. Дѣвушка согласилась, но промолчала о томъ, что дала слово старшему брату. Спустя нѣсколько времени, онъ, по приказанію своего отца, уѣхалъ въ другой аулъ, къ своему дядѣ; дядя задержалъ его у себя дольше двухъ мѣсяцевъ. Тѣмъ временемъ младшій братъ влюбился въ ту же самую дѣвушку и, не зная ровно ничего объ отношеніяхъ къ ней старшихъ братьевъ, предложилъ ей руку и сердце. И онъ точно также получилъ ея согласіе.

Возвратился средній братъ, а за нимъ и старшій. Когда они дали отцу отчетъ въ своей поѣздкѣ, то старшій объявилъ ему и бывшимъ тутъ же братьямъ, что онъ собирается жениться. „Кто же твоя невѣста?“ спрашиваетъ отецъ.

— „Моя невѣста сиротка, которая живетъ въ нашемъ аулѣ“.

— „Она моя невѣста!“ говоритъ средній.

— „Нѣтъ моя!“ сказалъ младшій. Затѣялся между ними споръ, такъ какъ никто изъ нихъ не хотѣлъ уступить не-

вѣсту другому. Пришлось обратиться въ кадію; привели къ нему бѣдную дѣвушку, виновницу распри между братьями. Строгимъ голосомъ спросилъ ее судья о причинѣ ея страннаго поведенія.

— „Я бѣдная дѣвушка“, отвѣтила она робко: „а они всё трое изъ богатой и знатной ханской фамиліи. Каждый изъ нихъ дѣлалъ мнѣ предложеніе въ разное время; что же мнѣ было дѣлать? Отказаться, — это значило разобидѣть влюбленнаго юношу! Притомъ, первые два долго не возвращались, а каково положеніе безпомощной и одинокой сироты, вы сами знаете!“

— „Да, тебѣ трудно было поступить иначе“, сказалъ старикъ-судья: „все жь-таки ты должна сдѣлать между ними выборъ.“

— „Если я выберу одного изъ нихъ“ сказала дѣвушка: „то другіе скажутъ: чѣмъ мы хуже его!“

— „Нельзя же тебѣ всёхъ обидѣть!“

— „А чтобы никого не обидѣть, пусть они всё трое, если они меня любятъ, ѣдутъ путешествовать: кто изъ нихъ достанетъ для меня вещь, какой никто не видалъ и слухомъ не слышалъ, за того я и выйду!“ Кадій похвалилъ дѣвушку за ея находчивость. Тогда братья взяли съ нея клятву, что она не выйдетъ замужъ до ихъ возвращенія и отправились въ путь-дорогу.

Ѣхали они—Ѣхали, долго ли, коротко ли: скоро сказка сказывается, да не скоро дѣло дѣлается; наконецъ, они всё трое, изъѣздивъ вдоль и поперекъ не только сосѣднія, но и отдаленныя государства, встрѣтились на славномъ базарѣ города *Вавилона* (Бабілен). Тамъ они надѣялись достать вещь, которая придется по душѣ ихъ невѣстѣ. И дѣйствительно, каждому изъ нихъ удалось сдѣлать рѣдеую покупку: старшій купилъ волшебное зеркальце, въ которое если посмотрѣть то видно, что на свѣтѣ дѣлается; средній купилъ волшебный коверъ, на который если сядешь, то въ одно мгновеніе очу-

тишься тамъ, гдѣ пожелаешь; младшій, наконецъ, купилъ волшебный кубганъ *) изъ котораго если полить водой умершаго прежде, чѣмъ его опустятъ въ могилу, то онъ оживетъ. Вернулись братья съ базара и одинъ наперерывъ предъ другимъ стали восхвалять свою покупку. „Давай смотришь въ мое зеркало“, говоритъ старшій братъ: „увидимъ, что дѣлаетъ наша невѣста!“ Они бросились къ зеркалу и, къ своему ужасу, увидѣли, что любимая ими дѣвушка, изъ-за которой они ѣздили за тридевять земель, лежитъ мертвая на столѣ. „Давай, сядемъ на коверъ“ говоритъ средній. Всѣ трое сѣли на коверъ-самолетъ и въ ту же минуту очутились въ родномъ аулѣ, у тѣла ихъ невѣсты. Тогда младшій плеснулъ на нее водой изъ чудо-кубгана и, къ общему удивленію, дѣвушка поднялась, какъ будто бы очнулась послѣ долгаго сна. И тутъ-то завязался снова между братьями споръ.

— „Дѣвушка принадлежитъ мнѣ“, говоритъ старшій: „такъ какъ, не будь зеркала, мы не узнали бы объ ея смерти!“

— „Дѣвушка моя“, сказалъ средній: „не будь моего ковра, мы бы не могли поспѣть сюда во-время!“

— „Хорошо“ говоритъ младшій: „одинъ изъ васъ узналъ, что она умерла, а другой принесъ насъ сюда: что же вы сдѣлали бы, если бы не мой кубганъ, который ей вернулъ жизнь?“

Такъ какъ споръ ихъ ни къ чему не могъ повести, то они снова обратились къ кадю, чтобы онъ ихъ рассудилъ. Кадю посоветовалъ имъ опять отправиться въ Вавилонъ, чтобы у тамошняго халифа искать суда и расправы. Отправились братья, оставивъ въ аулѣ зеркало, коверъ и кубганъ. Пока они судились въ Вавилонѣ, дѣвушка снова заболѣла и умерла, а такъ какъ ее некому было возвратитъ къ жизни, то ее и похоронили.

*) Мѣдныи сосудъ, изъ котораго магометане совершаютъ свои омовенія.

З А М Ъ Т К А.

Сванетскій вариантъ этой сказки былъ напечатанъ въ V вып. Сборника подъ заглавіемъ „Три брата“; отдѣльныя же подробности встрѣчаются въ русскихъ сказкахъ и сказкахъ другихъ народовъ. Какъ извѣстно, „коверь самолетъ“ и другія сказочныя диковинки въ этомъ родѣ составляютъ самый обыкновенный эпическій приѣмъ; поэтому, проводить въ этомъ отношеніи параллель я считаю излишнимъ. Обращаю только вниманіе на упоминаемое въ нашей сказкѣ названіе города *Вавилона*, исчезнушаго уже давно съ лица земли и сохранившаго въ памяти народовъ только свое библейское значеніе. Очевидно, подъ нимъ кроется названіе города *Багдада*, столицы халифовъ и, вмѣстѣ съ тѣмъ, главнаго театра дѣйствій сказокъ „Тысяча и одной ночи“. Во всякомъ случаѣ, этотъ архаизмъ въ географической номенклатурѣ нашей сказки доказываетъ только то, что иногда въ памяти народа цѣлыя вѣка сохраняются мелкія подробности, между тѣмъ, какъ самыя крупныя историческіе факты предаются забвенію.

КТО БОЛЬШЕ?

Давно это было; былъ ли это, или нѣтъ не скажу. Слышалъ это я отъ стариковъ, а старики отъ дѣдовъ и прадѣдовъ; такъ оно переходило изъ рода въ родъ и перешло, наконецъ, къ намъ. Сказываютъ, что въ это старое время былъ на Кавказѣ у одного хозяина таковой большой быкъ, что, когда онъ пилъ воду, изсякали кавказскія рѣки: хозяинъ долженъ былъ гонять его каждый разъ къ водопою въ Черное море. Вотъ, однажды, погнали этого быка три сына хозяина: старшій сидѣлъ на головѣ между рогами, средній на спинѣ, а младшій сзади около хвоста. Встрѣтился имъ какъ-то по дорогѣ всадникъ. Увидѣвъ чудовищнаго быка, всадникъ не вытерпѣлъ и закричалъ громко: „что за диковина!“ Его крикъ услышалъ старшій изъ братьевъ, сидѣвшій между рогами быка и погонявшій его хворостиной. „Поклонись“ сказалъ онъ всаднику: „отъ меня моему среднему брату: онъ сидитъ на спинѣ быка!“ Всадникъ доѣхалъ до него только въ полночь и передалъ ему поклонъ старшаго брата. Въ свою очередь, и средній братъ передалъ поклонъ младшему. Къ младшему же брату всадникъ доѣхалъ только утромъ на разсвѣтѣ и передалъ ему поклонъ средняго брата. Пригнали братья быка къ морю. Напоивъ быка, они слѣзли съ него и пустили его пастись на лугу. Вдругъ съ поднебесья спустился орелъ, схватилъ быка своими когтями и поднялся съ нимъ на воздухъ. Братья ахнули отъ удивленія и, лишившись своего быка, отправились пѣшкомъ черезъ горы домой.

Спустя нѣсколько времени, пошелъ дождикъ. На томъ мѣстѣ, гдѣ орелъ схватилъ быка, старикъ-пастухъ пасъ козъ; онъ отъ дождя спрятался подъ бородой козла. Дождая

лопатку быва, орель спустился на землю и сѣлъ на спину того же самого козла, подъ бородой котораго спрятался старикъ-пастухъ. Дождь пересталъ итти и старикъ вышелъ изъ своего убѣжища, чтобы посмотрѣть, не прояснилось ли небо. Испугавшись, орель взвился на воздухъ и уронилъ лопатку, которая и попала старику въ глазъ и тамъ застряла. Онъ почувствовалъ сильную боль и сталъ ощупывать свой глазъ, но не могъ ничего найти. Когда онъ вечеромъ пришелъ домой, то онъ заставилъ семь своихъ снохъ порыться въ его глазу, не найдуть ли онѣ засѣвшую тамъ соринку. Снохи искали и искали, но, несмотря на поиски, ничего не могли найти. Наконецъ, одинъ табунщикъ, который случился по соседству, взявъ веревку и, какъ стоялъ, влѣвъ въ глазъ старика. Поискавъ тамъ хорошенько по всѣмъ угламъ, онъ нашелъ лопатку, къ которой привязалъ веревку; вытащить самому ему не по силамъ: онъ вылѣвъ изъ глазной впадины, согналъ быковъ со всего аула, привязалъ веревку къ ярму и, поганая, что мочи, быковъ, вытащилъ съ трудомъ изъ глаза лопатку, необыкновенныхъ размѣровъ. Тогда онъ, чтобы съ кѣмъ-нибудь опять не случилась бѣда, оттащилъ ее подальше за аулъ въ степь.

Съ теченіемъ времени лопатка покрылась пылью; затѣмъ образовался толстый слой земли и, наконецъ, она обросла травой. Такимъ образомъ, выросъ настоящій бугоръ, а такъ какъ почва на немъ была очень хорошая, то тамъ и поселился цѣлый аулъ. Никто изъ жителей не зналъ о томъ, что ихъ аулъ расположился на лопаткѣ. Людямъ было не вдомекъ, но лисица это пронюхала и повадилась каждую ночь отгрызать по кусочку. Грызя и обглядывая эту лопатку, она ворочала ее своей мордой и сдвигала съ мѣста: аульные жители думали, что это землетрясеніе и стали приносить богамъ жертвы. Но такъ какъ это повторялось каждую ночь, то они догадались, что это не землетрясеніе, а что-нибудь другое и рѣши-

лись по очереди караулить кругомъ аула. Наконецъ, одному караульному удалось подстрѣлить зловредную лисицу. На слѣдующее утро, весь аулъ собрался смотрѣть своего врага; лисица лежала, вытянувшись во всю свою длину. Жаль имъ стало дорогой шкурки лисицы и они рѣшились сообща снять ее; однако, это имъ удалось сдѣлать только съ той стороны, которая была обращена вверхъ; перевернуть же лисицу они не были въ силахъ, хотя всѣ за это усердно принимались. Какъ разъ въ это время шла на рѣчку за водой женщина изъ сосѣдняго аула: она увидѣла мертвую лисицу, перевернула ее на другой бокъ и сорвала съ ней другую половину шкурки; къ этой шкуркѣ она прибавила еще триста бараньихъ овчинъ и спила шапочку своему мальчику.

Подулъ съ моря сильный вѣтеръ и разнесъ по степи кости бѣдной лисицы; черепъ ея катился, какъ перекасти-поле, все дальше и дальше и, катясь все къ востоку, остановился въ калмыцкой степи, куда кабардинцы ѣздятъ за солью. Ъхало 40 аробъ; передній аробщикъ заснулъ и быки, спасаясь отъ непогоды, заѣхали прямо въ черепъ лисицы, а за первой арбой, конечно, и всѣ остальные. Проснулись аробщики и, не зная, гдѣ они находятся, стали орать во все горло. Недалеко отъ этого черепа былъ кошъ, въ которомъ спали калмыки. Собака ихъ прослышала, что гдѣ-то шумятъ, и побѣжала, громко лая, по этому направленію. Прибѣжавъ къ черепу, она его обнюхала, толкнула его мордою и перевернула на другую сторону, отъ чего шумъ еще усилился. Влѣзть туда она, конечно, не могла: она взяла черепъ въ зубы, принесла его въ кошъ и положила въ углу. Хозяева проснулись и услышали какой-то крикъ; они стали доискиваться, гдѣ это кричатъ и, къ своему удивленію, замѣтили, что шумъ раздается изъ стоящаго въ углу черепа. Тогда они послали мальчугана узнать, что дѣлается внутри черепа, и оттуда вскорѣ онъ вывелъ 40 аробъ. — „Куда вы, чудакъ, забрались?“ крикнулъ имъ старшій

изъ хозяевъ.— „Да мы къ вамъ за солью!“ — „Какой вамъ соли еще нужно, когда вы заблудились въ лисьемъ черену!“ . Съ этими словами онъ вынулъ изъ кармана комоеъ соли и бросилъ его аробщинамъ. Этотъ комоеъ оказался для нихъ горою; они его разбили на мелкіе куски, разложили на своихъ арбахъ и довольные уѣхали домой.

З а м ѣ т к а .

Осетинскіе варианты этой сказки были напечатаны въ VII вып. Сборника мат. по описанію мѣст. и пл. Кавказа и въ III вып. Сборника свѣдѣній о Кавк. горахъ; *карачаевскій* же вариантъ въ III-мъ вып. Сб. матеріаловъ. Разница заключается въ болѣе подробномъ изложеніи въ нашей сказкѣ нѣкоторыхъ деталей, а также въ одной довольно характеристичной подробности,—въ поѣздѣ за солью въ калмыцкія степи, при чемъ калмыки въ представленіи народномъ, можетъ-быть, подъ влияніемъ какихъ-нибудь историческихъ испытаній, являются съ атрибутами сверхъестественной силы и чудовищнаго роста.

ОДИНЪ ДОГАДЛИВЪЕ ДРУГОГО.

Въ одномъ аулѣ жили три умныхъ брата; вели они хозяйство нераздѣльно и всегда вмѣстѣ ходили на заработки. У нихъ была сѣрая лошадь, на которой они по очереди ѣздили на охоту. Однажды случилось, что средній братъ, вернувшись съ охоты, забылъ запереть на замокъ конюшню, въ которой поставилъ лошадь. Утромъ лошади не оказалось. Очевидно, воръ воспользовался оплошностью средняго брата. Но кто ее укралъ? Начали три умныхъ брата раскидывать своимъ умомъ, не смогутъ ли они по догадкамъ опредѣлить примѣты вора.

— „Знаете что?“ говоритъ старшій братъ: „человѣкъ, который укралъ у насъ лошадь, средняго роста и курносый.“

— „Ну, если онъ средняго роста и курносый“, сказалъ средній братъ: „то и борода у него рыжая!“

— „Когда же“ добавилъ младшій: „онъ средняго роста, курносый и съ рыжей бородой, то и глаза у него сѣрые!“

— „Пойдемте искать по этимъ примѣтамъ!“ сказалъ старшій, на что они всѣ изъявили свое согласіе.

Отправились искать вора три умныхъ брата и пошли, не разбирая, первой дорогой. Долго ли, коротко ли они шли, но имъ пришлось итти по полю, засѣянному просомъ, уже созрѣвшимъ.

— „По этой дорогѣ“ говоритъ старшій братъ: „шелъ верблюдъ, слѣпой на одинъ глазъ“.

— „И хромой“, говоритъ второй.

— „И на немъ лежали два бурдюка: одинъ съ молокомъ, а другой съ медомъ“, говоритъ третій. Высказавъ другъ другу свои замѣчанія, они пошли дальше. На встрѣчу имъ

идеть человекъ, который искалъ сбѣжавшаго у него верблюда.

— „Не видали ли вы верблюда“? спросилъ онъ.

— „Видать то не видали, но его примѣты рассказать можемъ“, и тутъ они начали наперерывъ одинъ предъ другимъ описывать примѣты верблюда: примѣты оказались вѣрными.

— „Ну, если такъ“, сказалъ погонщикъ верблюда: „то никто иной, какъ только вы его и угнали!“ Они стали откazyваться и оправдываться тѣмъ, что примѣты они опредѣлили по догадкамъ; но ничего не помогло! Погонщикъ не повѣрилъ имъ и потащилъ ихъ на судъ и расправу въ ближайшій аулъ, владѣльцемъ котораго былъ знатный ханъ.

Привели братьевъ къ грозному хану, и онъ сталъ ихъ допрашивать, какъ все это случилось. Братья повторили свое оправданіе.

— „Да, какъ же это вы могли по догадкамъ рассказать примѣты верблюда“? спросилъ ханъ, заинтересованный разговоромъ братьевъ.

— „Очень просто“, отвѣтилъ первый: „слѣдъ верблюжій всегда замѣтенъ; а что онъ былъ слѣпъ на одинъ глазъ, то это легко можно было узнать: верблюдъ шелъ своей дорогой и щипалъ просо только съ одной стороны,—съ той, гдѣ глазъ былъ цѣлъ“.

— „А что верблюдъ былъ хромою“, сказалъ второй братъ: „то нѣтъ ничего легче, какъ объ этомъ догадаться: всякое животное приподнимаетъ здоровую ногу выше хромою, а хромую волочить за собою и цѣпляется ею за землю; оттого и слѣдъ другой: идетъ какъ бы бороздой“.

— „А что на верблюдѣ лежали два бурдюка: одинъ съ молокомъ, а другой съ медомъ“, сказалъ третій: „то и это можно было легко замѣтить: по правую сторону отъ дороги сидѣли на просѣ мѣхи, которыя лаеюмятся молокомъ: стало-

быть, бурдюкъ съ молокомъ висѣлъ съ правой; а что бурдюкъ съ медомъ висѣлъ съ лѣвой,—это видно было изъ того, что лакомившіяся медомъ пчелы сидѣли на просѣ съ лѣвой стороны*.

Хана поразила необыкновенная догадливость братьевъ. Тогда ханъ отправился въ садъ и вернулся оттуда съ сжатымъ накрѣпно кулакомъ.

— „Ну, угадайте теперь, что въ моемъ кулакѣ?“

— „Предметъ этотъ весьма твердый“, сказалъ первый.

— „И круглый“, добавилъ второй..

— „Ну, когда онъ и твердый и круглый“, сказалъ третій: „то это—орѣхъ!“ Ханъ раскрылъ руку, и въ ней оказался дѣйствительно орѣхъ.

Это еще болѣе поразило хана, и ему захотѣлось еще кое-о-чемъ разспросить умныхъ братьевъ. Съ этою цѣлью, онъ ихъ пригласилъ переочевать у себя. Братья согласились; ихъ отвели въ кунацкую и принесли имъ ужинать. Поужинавъ плотно, гости улеглись спать. Но ханъ, догадываясь, что они прежде, чѣмъ уснуть, станутъ говорить о томъ, что они видѣли въ продолженіе дня, принялся ихъ подслушивать.

— „Охъ, да и вкусная же была у нашего хозяина каша!“ сказалъ старшій: „только она отдавалась мертвечиной!“

— „Да, и баранина“ сказалъ второй: „была тоже вкусная; только отъ нея несло собачиной!“

— „Да, и ханъ-то, кажись, добръ и не глупъ“, сказалъ младшій: „но онъ смотритъ простымъ человекомъ: должно быть, онъ простого званія!“ Съ этими словами гости уснули.

Замѣчаніе младшаго изъ братьевъ задѣло хана за живое. Не долго думая, онъ отправился въ своей старухѣ-матери и спросилъ ее, какого онъ происхожденія.

— „Конечно“ отвѣчала старушка: „ты родной сынъ твоего отца“.

— „Говори правду; иначе я съ тобой расправлюсь по своему: велю снести тебѣ голову“.

Тогда старушка открыла ему всю правду. Оказалось, что ханша и ея рабыня родили въ одну ночь: ханша родила дочь, а ея рабыня сына; но такъ какъ старый ханъ былъ послѣднимъ въ своемъ родѣ, то, желая ему дать наследника, ханша подмѣнила дѣтей: себѣ взяла мальчика рабыни и воспитала его, вмѣсто сына, а дочь отдала рабынѣ. Такимъ образомъ, замѣчаніе младшаго изъ братьевъ, какъ оно было ни тяжело для хана, оказалось вѣрнымъ. Тогда ханъ рѣшился провѣрить и два другія замѣчанія братьевъ. Немедля, онъ велѣлъ къ себѣ позвать управляющаго и спросилъ его, отчего каша отдавала мертвечиной. — „Да, должно-быть, оттого, что просо-то скосили на могилѣ убитаго въ прошломъ году человѣка!“ И такъ, сказанное старшимъ братомъ было правдой. Оставалось еще провѣрить слова второго изъ братьевъ относительно баранины. Сейчасъ велѣлъ онъ призвать къ себѣ пастуха. — „Что же тутъ удивительнаго“, сказалъ пастухъ: „въ третьемъ году волкъ зарѣзалъ всѣхъ овецъ: остались только двѣ барашки и онѣ погибли бы, если бы какъ-разъ въ это время не оценилась собака; я и заставлялъ сиротъ-барашекъ ее сосать. Барашки уцѣлѣли и вотъ отъ нихъ и пошло все стадо“. И такъ, ханъ узналъ не только о своемъ происхожденіи, но и о нѣкоторыхъ подробностяхъ, относящихся до его хозяйства.

На слѣдующій день, когда гости проснулись, ханъ велѣлъ ихъ позвать къ себѣ.

— „Скажите откровенно“, сказалъ ханъ: „чего вы ищите?“

— „У насъ украли лошадь; примѣты-то вора мы знаемъ, но онъ намъ не попадался на глаза. Нѣтъ ли его въ твоемъ аулѣ?“ Тогда ханъ велѣлъ собрать сходъ и братья сейчасъ же узнали того, кого искали: средняго роста, бурносаяго, рыжебородаго и съ сѣрыми глазами. Ханъ приказалъ ему сейчасъ же возвратить лошадь, что онъ и исполнилъ. Вора постигло наказаніе, а братья получили отъ хана богатые

подарки. Вернувшись домой, они стали вести свое хозяйство попрежнему, слѣдую пословицѣ: одинъ умъ хорошо, а два лучше.

З а м ѣ т к а .

У другихъ народовъ имѣется много сказокъ, основанныхъ на хитромъ препираніи загадками, которое признается за характеристическую принадлежность восточной поэзіи и вообще составляетъ любимый эпическій приемъ у всѣхъ младенческихъ народовъ (Аванасевъ, Народныя русс. ск. IV т. стр. 469). Не то въ кабардинской сказкѣ: основной идеей, вокруг которой вращается весь ея интересъ, служить не желаніе блеснуть своимъ остроуміемъ, поразить имъ другого или произвести на кого-нибудь впечатлѣніе; проявленіе остроумной догадливости со стороны трехъ братьевъ имѣетъ цѣлью добиться истины, при чемъ одинъ восполняетъ другого въ умѣннн по нѣкоторымъ примѣтамъ доискиваться скрытаго отъ насъ, — такъ сказать, по ниточкѣ добираться до клубочка.

КТО ГЛУПЦЕ?

Въ пятницу, во время джумы, собралось въ мечети народу видимо-невидимо. Мулла взошелъ на возвышеніе (муѧаремъ) и сталъ проповѣдывать о житейской мудрости. Тему для проповѣди онъ почерпнулъ изъ китаба. Между прочимъ, онъ сказалъ, что по выраженію лица можно узнать мысль человѣка, а по нѣкоторымъ примѣтамъ,—умень ли онъ, или глупъ. „Берегитесь, правовѣрные“, заключилъ мулла: „рыжебородыхъ: у нихъ немного ума! Но если рыжебородый отпустить длинную бороду,—длиннѣе того, на сколько можно захватить въ кулакъ, то онъ непременно сдѣлаетъ какую-нибудь глупость!“

Случилось такъ, что въ мечети присутствовалъ правовѣрный съ длинной рыжей бородой. Сердце его дрогнуло, когда онъ услышалъ слова муллы. „Неужели“, думалъ онъ: „слова эти относятся ко мнѣ; къ тому же мулла, распространяясь насчетъ рыжебородыхъ, все какъ будто посматривалъ въ мою сторону,—какъ будто словами и жестами указывалъ на меня“. Съ тяжелыми думами онъ вернулся домой: „Ну-ка, посмотрю я въ зеркало, длинна ли моя борода“. Посмотрѣвъ въ зеркало, онъ съ нетерпѣніемъ схватилъ себя за бороду и о ужасъ! между пальцевъ торчатъ длинныя космы его рыжей бороды! „Долой ее—долой, а то меня, чего добраго, и впрямь примутъ за глупца!“ Ножницъ подъ рукой не было: онъ бросился къ очагу, желая обжечь торчащую между пальцами бороду. Бороду-то онъ обжегъ, но при этомъ опалилъ себѣ все лицо. „Ахъ какой я дуракъ!“ крикнулъ несчастный: „неужели мулла правъ? Не можетъ этого быть! Пойду по бѣлу-свѣту: навѣрное найду гдѣ-нибудь рыжебородаго, глупѣе меня!“

Сказано—сдѣлано. Поплелся рыжебородый, куда глаза глядятъ. Въ одномъ куажѣ (аулѣ), на площади, онъ натѣнулся на рыжебородаго и сильно ему обрадовался. „Давай-ка“, подумалъ онъ: „расскажу ему о своемъ приключеніи; что онъ на это скажетъ?“ Подходить онъ къ нему, поздоровался и сталъ ему рассказывать о томъ, какъ онъ, обжигая бороду, осмолилъ все лицо. Незнакомецъ усмѣхнулся и, какъ бы въ утѣшеніе, говоритъ ему:

— „Со мной было еще лучше: у меня была корова съ рогами рогачемъ. Вздумалось мнѣ какъ-то просунуть между рогами голову. Голова-то пролѣзла—ничего себѣ: надавилъ только немного виски; но назадъ ея вытащить нельзя! Что я ни дѣлалъ, ничего не помогаетъ: не лѣзетъ ни туда—ни сюда! Наконецъ, корова испугалась: подняла хвостъ и давай со мной носиться по куажѣ. Я болтаюсь беспомощно; кричу отъ боли, такъ какъ корова своею головою меня безжалостно подбрасываетъ вверхъ, а, къ довершенію досады, кто меня ни увидитъ, тотъ покатывается со смѣху. Люди стоятъ у своихъ хунѣ и хохочутъ. Наконецъ, надо мною сжалились: поймали корову и стали меня вытаскивать изъ тисковъ. Но не идетъ дѣло! Пришлось отпилить рога и тогда только меня освободили. Что же это такое?“

— „Правда“, отвѣтилъ нашъ старый знакомый: „твоя глупость почище моей. Пойдемъ теперь оба вмѣстѣ, не найдемъ ли гдѣ-нибудь рыжебородаго, глушѣ насъ обоихъ?“

Тотъ согласился. Плетутся оба глупца въ ближайшее торговое мѣстечко, утѣшаясь мыслию, что навѣрное найдутъ того, кого ищутъ. Придя въ мѣстечко, они разинули рты отъ удивленія: вездѣ каменные дома и богатые лавки! Глазѣютъ они по сторонамъ, какъ вдругъ—какое счастье! На крылечкѣ, подъ навѣсомъ, ходитъ рыжебородый и покуриваетъ трубку. Богатъ, видно, больно; но лицо у него обезображено: носъ какъ бы приплюснутый, а на щекѣ рубецъ. „Что съ нимъ

такое?" думают путники: „видно это отъ глупости! Давай-ка ему рассказывать о нашихъ неудачахъ! Что онъ на это скажетъ?“

Подшли они къ богатому незнакомцу, вѣжливо поздоровались и стали ему рассказывать о приключеніи съ бородой и между рогами коровы. Богачъ лукаво улыбнулся и говоритъ:

„Все это вздоръ: со мной было еще лучше. Слушайте и утѣштесь! Взобрался я какъ-то на второй этажъ своего дома, приподнялъ окно и сталъ забавляться тѣмъ, что плевалъ на проходящихъ нищихъ. Не знаю, какимъ образомъ задвижка окна отодвинулась: окно вдругъ опустилось и своею тяжестью приплюснуло мнѣ носъ. Носа какъ не бывало! Къ моей досадѣ, всѣ хохочутъ; не пожалѣлъ никто, даже и жена! Въ другой разъ было еще почище. Выбрали меня односельчане въ кадія. Какъ я ни отказывался, пришлось согласиться. Говорили, что выбираютъ меня за мой умъ, а мнѣ и не вдомекъ, что имъ нужно было мое богатство. Положь домъ софтовъ-мальчиковъ, но плохо слушаются проклятые! Пришлось куда-то уѣхать по дѣлу, а софты-бездѣльники, зная, конечно, что я не далеко умомъ, сговорились съ женою, чтобы надо мною посмѣяться. Приѣзжаю домой, какъ вдругъ всѣ въ одинъ голосъ: ахъ, какъ ты измѣнился, кадій! Жена съ участіемъ спрашиваетъ, не боленъ ли я. Я съ дуру повѣрилъ и, понуривъ голову, отправился въ свою комнату, чтобы хоть немного прилечь. Мнѣ, право, такъ и казалось, что мнѣ чего-то недостаетъ. Всѣ меня сочли за больного. Позвали азѣ (лѣкаря), а тотъ не велѣлъ принимать пищи: говоритъ: „обѣлся!“ Голодь меня донимаетъ страшно, и я уже думаю о томъ, чтобы наложить на себя руки. Жена все меня унимаетъ и, уходя, по забывчивости какъ будто, оставляетъ яйцо, очищенное отъ скорлупы; какъ видно, сама собиралась полакомиться, или, можетъ-быть, она хотѣла меня побаловать лакомымъ кусочкомъ, но такъ, чтобы этого не ви-

дѣлъ строгій азэ. Мучимый голодомъ, съ жадностью я бросился на яйцо. Лишь только я успѣлъ его вложить такъ-таки цѣликомъ въ ротъ, какъ вдругъ вбѣгаетъ азэ. Я испугался: проглотить яйцо уже не успѣлъ, а выбросить побоялся: ужь больно строгъ былъ азэ! Такъ оно и осталось во рту. Азэ на меня набросился: „что это у тебя за шишка? ай-ай, это чума!“ Не успѣлъ я оглянуться: онъ вынулъ инструментъ, въ мгновениі ока сдѣлалъ на щекѣ надрѣзъ и съ торжествомъ вытащилъ—яйцо! Прибѣжали тутъ софты; явилась и жена. Миѣ больно, а они заливаются со смѣху. Вотъ откуда это у меня рубецъ! Послѣ вашихъ глупостей моя будетъ третья и четвертая“.

Кто изъ нихъ былъ глупѣе! Путники не пошли уже дальше. Они, наконецъ, поняли, что глупцами хоть прудъ пруди: дураковъ не сѣютъ, не жнутъ, а они сами рождаются.

З а м ѣ т к а .

Эта сказка характеризуется наивнымъ и живымъ юморомъ, но вполнѣ народной ея назвать нельзя: она носитъ признаки искусственной и, притомъ, болѣе поздней передѣлки. На тему о такъ называемыхъ „набитыхъ дуракахъ“ имѣется много сказокъ у другихъ народовъ, но въ кабардинской сказкѣ оригинально состязаніе между глупцами; впрочемъ, есть на эту тему и нѣм. сказка „Sichs nit: es gibt noch Dummere“, но, конечно, съ совершенно другими деталями.

ЗЛАЯ ЖЕНА И ЧУДОВИЩЕ.

У одного уорка (дворянина) былъ шпитль (крѣпостной), а у этого шпитля жена злая-презлющая. Онъ скажетъ слово, а она два, да еще замахнется на него кочергой. Однимъ словомъ,—ему не было отъ нея житья: онъ всячески старался отъ нея избавиться, но это ему никакъ не удавалось. Однажды, онъ поѣхалъ въ лѣсъ за дровами и, на обратномъ пути, замѣтилъ въ сторонѣ отъ дороги глубокую яму. „Вотъ хорошо бы туда спровадить свою злодѣйку!“ подумалъ шпитль. Вблизи ямы, ему бросилась въ глаза нависшая надъ ней яблоня съ спѣлыми сладкими яблоками: „Вотъ и приманка!“ неволью сорвалось съ языка у шпитля: „она, вѣдь, любитъ лакомиться яблоками“. Первымъ дѣломъ онъ задѣлалъ отверстіе ямы хворостомъ и покрылъ сѣномъ; затѣмъ сталъ трусить яблоню, отъ чего посыпалась сотня-другая яблокъ; яблоки онъ собралъ и положилъ на задѣланное отверстіе ямы, а когда все уже было готово, онъ сунулъ нѣсколько яблокъ въ карманъ и поѣхалъ домой.

— „Что ты пропадалъ такъ долго въ лѣсу, такой-сякой!“ стала пилить его сварливая жена, лишь только его издали замѣтила, сидящимъ на арбѣ съ дровами: „развалился, какъ уоркъ какой-нибудь!“ Этого мало: она еще подняла кочергу, чтобы попробовать, крѣпко ли сидитъ на арбѣ ея мужъ, когда онъ поднесъ къ ея рту нѣсколько яблокъ:

— „Смотри, какія румяньки! Ты, вѣдь, ихъ такъ любишь!“ сказалъ догадливый мужъ и остановилъ этимъ поднятую уже руку своей жены.

— „Откуда ты ихъ взялъ, милый муженекъ?“

— „Нашелъ въ лѣсу! я ихъ нарвалъ много, но при-

шлось ихъ бросить: мнѣ некуда ихъ было спрятать. Хочешь, я тебѣ уважу, гдѣ эти яблоки“.

— „Веди, пожалуйста, хоть завтра на разсвѣтѣ!“

Сказано—сдѣлано. На разсвѣтѣ усѣлись на арбѣ мужъ съ женою и отправились въ лѣсъ за яблоками. Дорогой жена была въ прекрасномъ настроеніи духа. Развеселился и мужъ, и сталъ хвастаться предъ женой, какою онъ предусмотрительный:

— „Знаешь, что, голубушка! яблоки я не бросилъ кое-какъ; они, вѣдь, могли отсырѣть на землѣ и попортиться. Я набралъ хворосту и сѣна, и на этой подстилкѣ разложилъ бережно яблоки одно къ другому. Я все о тебѣ помнилъ, и ты будешь довольна!“

Когда они подѣхали къ этому мѣсту, то жена, увидѣвши цѣлую кучу прекрасныхъ яблокъ, бросилась туда съ словами:

— „Какія славныя яблоки! да, какъ ихъ много! Ихъ хватить на цѣлый мѣсяць!“ Лишь только она съ мѣшкомъ ступила на настилку и жадно протянула свою руку за яблоками, все это полетѣло внизъ, а, вмѣстѣ съ настилкою и яблоками, и злая жена!

Стоя на краю обрыва, шпатель очень хорошо слышалъ, какъ его жена грохнулась на дно ямы, и какъ оттуда раздалась ея проклятiя. Но онъ себѣ и въ усъ не дуетъ; выручать ее оттуда онъ и не думаетъ. Спустия немного, онъ повернулъ быковъ домой и безъ жены зажилъ пригѣваючи.

На днѣ ямы, куда свалилась злая жена, жило чудовище (блара). Лишь только она его увидѣла, то сейчасъ же на него набросилась съ руганью:

— „Чертово отрѣбье! съ какою стати ты здѣсь растанулось: мнѣ негдѣ ступить ногою. Да посторонись ты ужо!“ и начала его пилить и пилить, забывъ о томъ, что это не ея мужъ, а чудовище. По временамъ возражало и чудовище. Та-

вымъ образомъ, ругань не прекращалась по цѣлымъ днямъ; чудовище дѣлалось все тише и тише, свернувшись вдвое, а голосъ злой жены все возвышался и становился до того громкимъ, что крестьяне, прїѣзжавшіе за дровами, слышали его, но, конечно, не зная, откуда идетъ этотъ неистовый крикъ и объясняя все это сверхъестественными причинами, отходили по-дальше.

Крикъ на днѣ ямы все еще не прекращался. Однажды, прїѣхавъ въ лѣсъ за дровами старикъ-крестьянинъ. Онъ услышалъ крикъ и рѣшился подойти ближе къ ямѣ. Заглянувъ туда, онъ крикнулъ:

— „Чего вы тамъ орете, черти?“

— „Помоги, добрый человѣкъ!“ взмолилось чудовище: „совсѣмъ заѣла злая жена!“

— „Отчего не помочь? помогу; дай только клятву, что меня не обидишь!

— „Не только что не обижу, но даже и въ бѣдѣ пригожусь“ умоляющимъ голосомъ сказала чудовище.

Крестьянинъ срубилъ длинную-предлинную вѣтку и спустилъ ее на дно ямы. Чудовище вцѣпилось въ нее своими когтями и старикъ его вытащилъ изъ пропасти. Злая жена такъ-таки и осталась на днѣ ямы; она хотѣла было и себя схватить за вѣтку, но чудовище мотнуло хвостомъ и она отскочила въ сторону. Да и старикъ торопился ужъ слишкомъ: онъ тоже боялся злой жены.

Очутившись на поверхности земли, чудовище взвилось на воздухъ, а затѣмъ опустилось на верховьяхъ рѣки, протекавшей черезъ ближайшій аулъ. Страшное чудовище загородило своимъ тѣломъ рѣчку такъ, что ни одна капля воды не могла протечь. Каково же несчастнымъ жителямъ аула! Они бѣдные мучаются отъ жажды; скотъ реветъ; въ аулѣ стоитъ стонъ и плачь! Одинъ только старикъ, вытащившій чудовище изъ ямы, не изнывалъ отъ жажды: сколько разъ онъ ни пойдетъ къ

тому мѣсту, гдѣ чудовище запрудило воду, онъ приносилъ полныя ведра воды. Видать сосѣди, что чудовище старикау ничего не дѣлаетъ, между тѣмъ какъ всѣхъ другихъ, которые подходятъ близко къ нему за водою, оно поѣдаетъ, и сообщаютъ объ этомъ всему аульному обществу; общество проситъ старика пособить горю и предлагаетъ ему, въ видѣ платы за трудъ, кошелекъ золотыхъ. Старикъ согласился, взялъ деньги и отправился къ чудовищу:

— „Сдѣлай милость, чудовище!“ сталъ просить старикъ: „пропусти воду; я, вѣдь, не даромъ пропну: я получилъ кошель золота. Что же больше съ тебя и возьмешь?“

— „То-то получилъ; теперь мы квиты. Смотри, больше не приходи!“

— „Да, если не будешь больше прокавничать!“

Вода устремилась бурнымъ потокомъ: чуть не затопила аула. Всѣ жители рады-радехоньки, что есть, чѣмъ утолить жажду и напоить скоть.

Отпустивъ воду, чудовище взвилось на воздухъ и опустилось на верховьяхъ рѣчки въ другомъ аулѣ. И тамъ стоитъ стонъ и плачь, такъ какъ воды нѣтъ ни для людей, ни для скота. Прослышавши, что въ сосѣднемъ аулѣ есть такой старикъ, который знаетъ съ чудовищемъ, запрудившимъ воду, жители цѣлымъ обществомъ обращаются къ нему съ просьбой, за что и предлагаютъ ему два кошелька золотыхъ. Старикъ не прочь помочь. Взявъ деньги, онъ отправился къ чудовищу:

— „Помилосердствуй! Чего ты мучаешь народъ? отпусти имъ малость воды!“

— „Я, вѣдь, тебѣ говорилъ, чтобы ты больше ко мнѣ не приставалъ. Мы уже расквитались!“

— „То ли было бы, если бъ ты сидѣлъ на днѣ ямы?“

— „Ну, не припоминай, пожалуйста! Пропущу уже воду. Но, смотри! Придешь еще разъ, то не пеняй на меня: съѣмъ тебя, какъ поѣдаю и другихъ“.

— „Да, если не будешь больше мучать народъ, то меня и не увидишь!“

Вода прошла, а въ аулѣ поднялся радостный крикъ: и люди и скоть утолили свою жажду.

Чудовище понеслось въ третій аулъ, затрудило и тамъ воду. Являются и оттуда къ старику люди съ просьбой помочь горю и предлагают уже не два, а три коншелька золота. Старикъ согласился, но зная, что чудовище по доброй волѣ не отпустить воды, онъ рѣшился окончательно съ нимъ раздѣлаться: бѣжать къ чудовищу, скинувъ съ себя лишнее платье, съ взъерошенными волосами и съ признаками на лицѣ страшнаго испуга, и кричить издали:

— „Спасайся, чудовище! Злая жена выбралась какимъ-то чудомъ изъ своей ямы, разогнала своимъ крикомъ весь народъ;—я-то убѣждалъ, въ чемъ былъ, чтобы тебя предупредить: она тебя ищетъ!“

— „Ну, если эта проклятая баба выбралась изъ своей ямы, то намъ двумъ нельзя жить вмѣстѣ на свѣтѣ!“

Съ этими словами чудовище бросилось съ ближайшей кручи и убилося до-смерти. Вода, разумѣется, потекла попрежнему и вся мѣстность, благодаря находчивости старика, избавилась навсегда отъ угрожающей имъ опасности. Старикъ же на полученные имъ деньги построилъ себѣ прекрасную саклю, завелъ быковъ, лошадей и цѣлую баранту, и зажилъ на славу.

З а м ѣ т к а.

Сказка о „Злой женѣ“ весьма распространена среди славянскихъ народностей. На эту тему была уже помѣщена въ VII выпускѣ Сборника сказка „Жена-спорщица“. Разница между сказкой, известной въ станицахъ по Тереку, и нашей заключается въ томъ, что въ первой злая жена, вмѣсто ямы, попадаетъ въ воду, а мужъ идетъ ея искуать не по теченію

рѣки, но *противъ*, такъ какъ она была *противная*; притомъ, въ этой сказкѣ нѣтъ второй половины нашей. Ближе всего подходитъ къ нашей сказкѣ вариантъ сѣвернорусскій, помѣщенный у Аванасьева (Народ. русс. св. т. III). Аксессуары обѣихъ сказокъ почти тѣ же, но вмѣсто нашего чудовища, является чѣрътъ, отплачивающій мужику, вытащившему его изъ ямы, тѣмъ, что поселяется въ женѣ знатныхъ купцовъ и бояръ, а крестьянинъ лѣчитъ и зарабатываетъ деньги.

Во второй половинѣ нашей сказки слышатся отзвуки народныхъ представлений о физическихъ явленіяхъ природы. Животворящая сила солнечныхъ лучей, при отсутствіи влаги, оказывается гибельной не только для растительности, но и для всѣхъ животныхъ; если засуха продолжается слишкомъ долго, то выгораютъ вся степь, погибаютъ посѣвы, высыхаютъ источники и перестаютъ течь ручьи. Вотъ эта-то истребляющая сила палящихъ лучей солнца (у грековъ Φοῖβος Ἀπὸλλων) рисуется въ воображеніи народа въ видѣ разныхъ чудовищъ, обитающихъ въ рѣкахъ или вблизи какого-нибудь источника, гдѣ они, залегая теченіе воды, томятъ людей и стада смертельною жаждою. Сказки на этотъ мотивъ есть не только у славянъ, грековъ и германцевъ, но и у другихъ народовъ. Въ сказкахъ этихъ обыкновенно является какой-нибудь сказочный герой, облегчающій всенародное бѣдствіе. И въ нашей сказкѣ то же самое. Однако, нашему герою не потребовалось, подобно греческому Гераклу, вступать въ борьбу съ чудовищемъ: въ его распоряженіи было, точь въ точь какъ въ сѣвернорусской сказкѣ, магическое слово, оказавшее немедленно свое дѣйствіе.

Аллегорическое значеніе героевъ, освобождающихъ источники и рѣки отъ змѣевъ и драконовъ, объяснено Аванасьевымъ во II т. „Поэтическихъ воззрѣній славянъ на природу“, — это представители бога-громовика, разителя тучъ и подателя дождей.

КАЖДЫЙ МОЛОДЕЦЪ НА СВОЙ ОБРАЗЕЦЪ.

Въ одномъ аулѣ жилъ ханъ, а у этого хана была единственная дочь, въ которой онъ, какъ говорится, души не чаялъ. Ханъ готовъ былъ для нея достать птичьяго молока, если бы это было возможно; однимъ словомъ, не было ничего, въ чемъ бы онъ могъ ей отказать. Одѣвалъ онъ ее въ шелка и драгоценныя каменья и берегъ ее, пуще глаза. Однажды, въ жаркій лѣтній день, собрались надъ ауломъ черныя тучи и разразилась страшная гроза. То и дѣло слышались раскаты грома,—какъ вдругъ сверкнула молнія: страшное чудовище-бѣзо опустилось надъ ханскимъ домомъ, разрушило его и унесло ханскую дочь. Придя въ себя отъ испуга, ханъ бросился искать свою дочь: на мѣстѣ, гдѣ стоялъ его домъ, дымятся еще развалины, а ея, какъ говорится, и слѣдъ простылъ. Хана нельзя утѣшить въ его горѣ. Случившееся онъ объяснилъ наказаніемъ Великаго Тѣа за его грѣхи, но сбѣжавшійся со всего аула народъ далъ несчастью другое толкованіе.

Въ ханскомъ аулѣ жила бѣдная вдова съ семьєю сыновьями. Мужъ ея давнымъ-давно померъ, а чтобы содержать себя съ своими дѣтьми, она принимала въ своемъ домѣ кутиль-мужчинъ. Отъ этого шелъ по всему аулу соблазнъ, и жители, собравшись у неутѣшнаго хана, всѣ въ одинъ голосъ стали твердить, что несчастіе произошло оттого, что у нихъ въ аулѣ живетъ распутная женщина. Ханъ приказалъ ее сейчасъ выгнать изъ аула: ее выгнали, и она поселилась въ пещерѣ, тутъ же за ауломъ.

Прошло уже съ тѣхъ поръ довольно много времени; она перебивается кое-какъ съ своими семью сыновьями, которые

у нея всё были богатыри, и каждый из них обладал сверхъестественной силой. Однако, мать их вовсе не догадывалась о присутствии у сыновей каких-нибудь особенных качеств. Однажды, пришел к вдовѣ из аула какой-то мужчина в гости и, уходя к себѣ домой, оставил ей кусок ситцу. Когда семь сыновей увидѣли ситецъ, то они стали просить мать, чтобы она им сшила рубашки. Всемъ братьямъ хотѣлось прикрыть чѣмъ-нибудь свою наготу, а, между тѣмъ, ситцу хватало только на одну рубашку. Видя, что на всѣхъ не хватаетъ, мать сказала, обратившись к сыновьямъ: „Ну, хорошо; вотъ вы всё ко мнѣ пристааете, чтобы я вамъ сшила по рубашкѣ; что же вы можете сдѣлать для своей бѣдной матери?“ Тогда одинъ наперерывъ предъ другимъ сталъ говорить о присущей въ немъ богатырской силѣ и исчислять свои необыкновенныя качества. Мать догадалась, что ея сыновья богатыри, и ей пришло въ голову, что, чего добраго, они могутъ выручить унесенную чудовищемъ дочь хана. Не долго думая, она отправилась въ аулъ к хану и сообщила ему о томъ, что ея сыновья добудутъ его дочь изъ рукъ чудовища. Выслушавъ ее, ханъ велѣлъ позвать ея сыновей. Пошли, привели. Сталъ ханъ ихъ спрашивать по старшинству.

— „Я уменъ“, говоритъ первый: „могу быть военачальникомъ цѣлаго войска, а, если понадобится, то и ханомъ: за совѣтомъ въ карманъ не полѣзу“.

— „Я силенъ“, говоритъ второй: „могу носить на своей спинѣ припасы для всего войска: могу работать, не разгибая спины, круглый годъ“.

— „Я пловецъ“, говоритъ третій: „могу на себѣ, какъ на волшебному мосту, переправить цѣлое войско черезъ рѣки и моря: для меня нѣтъ ни въ чемъ преграды“.

— „Я скороходъ“, говоритъ четвертый: „могу нагнать кого-угодно: мои ноги быстрѣе стрѣлы“.

— „Я дальновзоркій“, говоритъ пятый: „могу видѣть, под-

явнись на какую-нибудь возвышенность, все, что дѣлается на бѣломъ свѣтѣ!“

— „Я воръ“, говоритъ шестой: „могу вытащить яйцо изъ-подъ курицы-наседки такъ ловко, что она этого не замѣтитъ!“

— „Я храбръ“, говоритъ, наконецъ, седьмой: „могу, если мнѣ дать оружіе, бороться съ цѣлымъ войскомъ!“

Услышавъ все это, ханъ позволилъ вдовѣ снова поселиться въ ея домѣ, а ея молодцовъ-сыновей велѣлъ одѣть и обуть, далъ имъ прекрасное вооруженіе и отправилъ ихъ разыскивать дочь, похищенную чудовищемъ.

Долго искали братья это чудовище. Наконецъ, они прибыли къ берегу Китай-моря (Катеј-тенгіз). Пловецъ переправилъ въ одну минуту своихъ шесть братьевъ черезъ море на тотъ берегъ; за моремъ пятый братъ поднялся на возвышенность и увидѣлъ вдали страшное чудовище. Пошли туда братья. Первый, т. е. умный сталъ распоряжаться, что кому дѣлать. Подойдя къ логовищу чудовища, они вдругъ увидѣли необыкновенную картину: свившись кольцомъ, чудовище продолжало свой семисуточный сонъ, а въ срединѣ этого кольцеобразнаго круга сидѣла, повѣсивъ свою красивую голову и проливая обильныя слезы, дѣвушка—ханская дочь! Пошелъ воръ и вынулъ оттуда дѣвушку такъ ловко, что чудовище этого не замѣтило. Скороходъ, взявши дѣвушку у вора, пустился бѣжать. Добѣжавъ до берега моря, онъ остановился, дожидаясь своихъ братьевъ. Прибыли братья. Всѣ подерѣпили свои силы имѣвшея на спинѣ у брата-силача провизіей и легли отдохнуть. Они собирались уже переправляться чрезъ море, когда чудовище, проснувшись и не увидѣвши своей прекрасной плѣнницы, мигомъ очутилось у того мѣста, гдѣ были братья съ ханской дочерью. Храбрецъ тотчасъ принялъ свои мѣры въ отпоръ. Завязался бой. Боролись они долго, но, наконецъ, чудовище такъ уморилось и такъ запыхалось, что искры летѣли

звѣ его поадрей; не справившись съ нашимъ храбрецомъ, оно улетѣло назадъ въ свое логовище. Братья въ одно мгновеніе переплыли чрезъ море и возвратились благополучно домой.

Получивъ обратно свою любимицу дочь, ханъ не зналъ, чѣмъ и отблагодарить семь братьевъ-богатырей. Но не только ханъ восхвалялъ необыкновенныя качества братьевъ, но и всѣ жители аула, забывъ объ ихъ происхожденіи, не находили словъ для прославленія ихъ подвиговъ. Спустя недѣлю, когда ханъ пришелъ въ себя отъ радости, по случаю возвращенія дочери, онъ ее спросилъ, за кого изъ семи братьевъ-богатырей она желаетъ выйти замужъ. Въ отвѣтъ на это, дѣвушка сказала: „Чудовище, вѣдь, не убито и, по всей вѣроятности, еще разъ вернется; поэтому, я выйду за храбреца“. Ханъ согласился и чрезъ недѣлю была назначена свадьба. Наканунъ свадьбы сдѣлалась гроза и молнія-чудовище снова ударило въ тотъ домъ, гдѣ была дѣвушка; чудовище хотѣло уже похитить ее, но тутъ храбрецъ, вынувъ свою пашку, отрубилъ ему голову, которая потомъ была сожжена на кострѣ. Такимъ образомъ, храбрецъ отстоялъ свою невѣсту и навсегда избавилъ ее отъ опасности. На слѣдующій день, отпраздновали свадьбу и молодые супруги зажили на славу.—И я на свадьбѣ былъ, бузу пилъ и халвой закусывалъ. Въ то время, когда ханъ награждалъ остальныхъ братьевъ богатыми подарками, и мнѣ достался хорошій винжалъ; но, на обратномъ пути, у меня его отняли абреки.

З а м ѣ т к а .

Похищеніе дѣвицы чудовищемъ (представителемъ грозовой тучи) составляетъ излюбленный мотивъ многихъ сказаній: въ русскихъ сказаніяхъ (Аван. Нар. рус. ск. т. I) въ однихъ змѣй, а въ другихъ Кощей-Безсмертный держитъ похищенную имъ красавицу въ своемъ замкѣ на горѣ преобладающей, въ золотомъ царствѣ, на концѣ свѣта бѣлаго, гдѣ сол-

нышко восходить, а самъ виситъ на желѣзныхъ цѣпяхъ и вьюгахъ, между тѣмъ какъ въ нашей сказкѣ красавица скрывается посрединѣ кольца змѣйнаго. Подвигъ избавленія, въ которомъ проявляются удивительныя качества сказочныхъ героевъ, передается различнымъ образомъ: въ русскихъ сказкахъ такимъ избавителемъ является обыкновенно Иванъ-Царевичъ, а въ одной сказкѣ Елену-прекрасную уносить „семь братьевъ Семіоновъ“, точь въ точь какъ въ нашей сказкѣ ханскую дочь вызволяютъ семь братьевъ, а въ бой за нее вступаетъ братъ-храбрець; качества братьевъ, конечно, въ каждой сказкѣ другія, при чемъ видоизмѣняются и детали разсказа. Подвигъ избавленія облагораживаетъ темное происхожденіе братьевъ, а храбрець даже женится на спасенной имъ дѣвушкѣ.

ХАНСКАЯ ДОЧЬ И ОХОТНИКЪ.

Въ Кавказскихъ горахъ жилъ-былъ охотникъ Шамиль, храбрый и статный юноша, который охотой только и прокармливалъ себя и свою старушку-мать. Однажды, онъ охотился въ густомъ лѣсу. Солнце уже клонилось къ западу, а, между тѣмъ, ему еще ничего не попадалось на глаза. Шамиль хотѣлъ уже возвращаться домой съ пустыми руками; но какое счастье! онъ замѣтилъ на большомъ чинарѣ орла, необыкновенной величины. Шамиль прицѣлился и хотѣлъ уже спустить выстрѣлъ, какъ вдругъ орелъ молвилъ умоляющимъ голосомъ: „Не убивай меня, Шамиль! я пригожусь тебѣ въ бѣдѣ. Вотъ тебѣ одно изъ моихъ перьевъ; когда тебѣ придется плохо, согрѣй его на огнѣ, и я тотчасъ явлюсь къ тебѣ“. Шамиль спряталъ перо и пошелъ дальше. Не много спустя, попадаетъ ему подъ выстрѣлъ дикая коза. Шамиль хватается опять за ружье, но коза взмолилась человѣческимъ голосомъ: „Пощади меня, Шамиль! Вотъ тебѣ волосинка изъ моей бороды; въ случаѣ опасности, она тебѣ пригодится!“ Шамиль взялъ волосинку и отправился дальше. Сдѣлалось уже совсемъ темно. Шамиль съѣлъ послѣдній кусокъ хлѣба, взобрался на развѣсистое дерево и, прикорнувъ между двумя вѣтвями, выпался хорошенько. Когда солнце встало, онъ соскочилъ съ дерева и сталъ продолжать охотиться. Дичи ему не попадалось никакой, а, между тѣмъ, ѣсть ему страхъ хочется. Тогда онъ спустился къ морскому берегу, рѣшившись закинуть удочку. Спустя нѣсколько минутъ, онъ вытащилъ необыкновенную рыбу, съ золотистой чешуей. Золотая рыба стала его умолять человѣческимъ голосомъ: „Отпусти меня, Шамиль! я тебѣ пригожусь въ бѣдѣ. Вотъ тебѣ, на всякій слу-

чай, одна изъ моихъ чешуй!“ Шамиль взялъ чешую и отпустилъ рыбу. Затѣмъ, Шамиль опять направился въ лѣсъ. Въ лѣсу ему попадаетъ лиса; онъ прицѣлился въ нее, но она стала его просить умоляющимъ голосомъ: „Не трогай меня, Шамиль! я тебѣ пригожусь въ крайней твоей нуждѣ. Возьми лучше волосинку изъ моего хвоста!“ Сказавъ это, она выдернула изъ хвоста волосинку и отдала ее Шамилю. Голодъ его дожималъ страшно и онъ пошелъ уже по берегу моря, надѣясь тамъ что-нибудь раздобыть. Долго ли, коротко ли онъ шелъ, но онъ достигъ незнакомаго города. Войдя въ городскія ворота, онъ зашелъ въ бѣдную избенку, въ которой у очага возилась древняя старушенка. Онъ спросилъ ее, нѣтъ ли у нея чего-нибудь поѣсть; оказалось, что и она сама сидитъ цѣлый день безъ хлѣба. Тогда Шамиль вынулъ золотой и послалъ ее на базаръ за провизией. Скоро вернулась старушка и принесла всего вдоволь. Шамиль пригласилъ откушать и старушку, а когда оба они наѣлись досыта, онъ спросилъ ее, что новаго въ ихъ городѣ. „Лучше и не спрашивай, дорогой гость!“ отвѣтила старушка. Шамиль сталъ настаивать на томъ, чтобы она рассказывала все, о чемъ знаетъ. Тогда она рассказала слѣдующее:

— „Въ нашемъ городѣ править ханъ, у котораго есть только единственная дочь; она имѣетъ подзорную трубу, въ которую видитъ все на землѣ, на небѣ и въ морѣ. Она заявила, что выйдетъ замужъ только за того, кто сумѣетъ такъ спрятаться, чтобы его никакъ нельзя было найти. Прятаться можно три раза; въ случаѣ же неудачи, за третьимъ разомъ, несчастный долженъ погибнуть на висѣлицѣ. А такъ какъ эта дѣвушка необыкновенно красива, то многіе юноши изъ нашего города дѣлали попытку добыться ея руки, но, разумѣется, сдѣлались жертвой этой кровожадной женщины. Въ городѣ стоитъ плачь и стонъ, такъ какъ нѣтъ семьи, которая бы не лишилась одного или двухъ изъ молодыхъ людей; и я

также оплачиваю потерю двухъ красавцевъ-сыновей, моихъ кормильцевъ. Число всѣхъ жертвъ составляетъ ровно девяносто девять; не хватаетъ еще одного и, по всей вѣроятности, сотый—это ты, несчастный!

— „Попытаюсь и я“ сказалъ Шамиль и, простившись съ старушкой, направился въ ханскій дворецъ. Войдя туда, онъ замѣтилъ дочь хана, сидѣвшую на тахтѣ и окруженную многочисленнымъ штатомъ прислуги. Вскинувъ глазами на Шамиля, дочь хана сказала вопросительно, обращаясь къ гостю: „сотый?“

— „Посмотримъ!“ коротко отвѣтилъ Шамиль.

„Если ты желаешь“ сказала рѣзко ханская дочь: „рисковать изъ-за меня своею жизнію, то знай, что въ эту ночь ты долженъ спрятаться, куда знаешь; днемъ же я стану искать тебя“.

Въ сумерки Шамиль вышелъ изъ дворца и, дойдя до окраины города, зажегъ перышко орла. Явился орелъ. „Спрячь меня, какъ можно лучше!“ сказалъ Шамиль, и орелъ, подхвативъ его своими когтями, поднялъ его въ поднебесье и унесъ его далеко въ темныя облака, гдѣ у него было свое гнѣздо; туда онъ посадилъ Шамиля и самъ сѣлъ на него.

На разсвѣтѣ ханская дочь стала осматривать кругомъ всю поверхность земли. На землѣ нигдѣ не оказалось Шамиля. Тогда она навела свою трубу на поднебесную высь, искала долго по всему воздушному пространству и, наконецъ, гдѣ-то далеко въ облакахъ замѣтила гнѣздо, на которомъ сидѣлъ орелъ; всмотрѣвшись хорошенько, она увидала нѣсколько шерстинокъ отъ папахи Шамиля. „Вотъ онъ!“ крикнула радостно дѣвушка. Когда же вечеромъ явился Шамиль, то ханская дочь рассказала ему въ точности, гдѣ онъ прятался.

На этотъ разъ, его постигла неудача. Надѣясь во второй разъ лучше спрятаться, Шамиль вышелъ изъ дворца и въ кустарникахъ, за городомъ, зажегъ шерстинку козы: въ

одно мгновеніе явилась коза. „Спрячь меня получше!“ сказали Шамиль. Коза посадила его на себя и понесла его, съ быстротою вѣтра, чуть ли не на край свѣта. Тамъ она его спрятала за выступомъ скалы въ ямѣ, на отверстіе которой сама легла, прикрывъ его своимъ тѣломъ.

На слѣдующее утро, начались поиски. Долго искала Шамиля ханская дочь, но, наконецъ, за скалой, подъ лежащей козой, замѣтила она конецъ бешмета, который Шамиль, по неосторожности, забылъ подвернуть. Повторилось затѣмъ то, что произошло въ первый разъ.

„Вторая неудача!“ подумалъ Шамиль, грѣя у огня чешую золотой рыбки. Рыба, явившись къ нему немедленно, потащила его къ берегу моря и вызвала оттуда огромную щуку; щука она велѣла разинуть ротъ и, всадивъ Шамиля въ ея объемистую утробу, послала ее опять въ морскую пучину.

Долго на слѣдующій день искала дочь хана, но все напрасно: не было Шамиля нигдѣ ни на землѣ, ни въ небесахъ. Она хотѣла признать себя уже побѣжденной, но мать посовѣтовала ей направить трубу въ глубину моря. Случилось такъ, что какъ разъ въ это время обжорливая щука, въ утробѣ которой спрятался Шамиль, открыла свою пасть, чтобы поймать карася. Неудивительно, что онъ былъ замѣченъ....

Шамиль палъ уже совсѣмъ духомъ. Дочь хана хотѣла уже приказать его повѣсить, когда онъ, вспомнивъ о волосинкѣ лисицы, воскликнулъ: „Прекраснѣйшая дѣва! я пришелецъ изъ чужой страны и гость въ вашемъ городѣ: разрѣши мнѣ въ послѣдній разъ спрятаться,—еще разъ попытать счастья!“ Она согласилась.

Шамиль вышелъ за городъ и зажегъ волосинку лисы. Немедленно она явилась. „А ну-ка, какъ ты меня спрячешь?“ сказалъ нетерпѣливо Шамиль.— „Не безпокойся Шамиль! я те-

бя такъ спрячу, что тебя никто не найдетъ!“ Тутъ же, въ ку-стахъ, она ему велѣла спать спокойно до тѣхъ поръ, пока она его не разбудитъ. Затѣмъ она принялась рыть подзем-ный ходъ отъ того мѣста, гдѣ спалъ Шамиль, до ханскаго дворца, въ подполье комнаты, въ которой обыкновенно сидѣ-ла дѣвушка и производила свой осмотръ. На зарѣ она разбу-дила Шамиля и велѣла ему ползти за собою. Они очутились въ подпольѣ комнаты ханской дочери, въ такомъ мѣстѣ, ко-торое приходилось какъ разъ подъ ея ногами; все тамъ было слышно: не только, все то, что она говорила съ матерью или съ прислугой, но и—какъ шуршало ея платье.

Начались поиски, но сколько ни искала ханская дочь, она нигдѣ не могла найти Шамиля. Ей и невдомекъ, что онъ могъ спрятаться подъ ея ногами, чуть ли не въ складкахъ ея платья. Въ отчаяніи она нѣсколько разъ бросала объ полъ свою трубу, которая ей теперь въ первый разъ измѣнила. Во время этихъ бесполезныхъ поисковъ, Шамиль спалъ себѣ преспокойно у ногъ красавицы, а лисица его чутко караули-ла, сидя подлѣ него. Когда смерклось, лисица его опять раз-будила, и онъ отправился къ ханской дочери.

— „Сегодня, однако“, сказала она недовольнымъ голосомъ: „ты такъ спрятался, что даже самъ шайтанъ не могъ бы тебя разыскать!“

— „Въ такомъ случаѣ, могу ли я рассчитывать, что ты перемѣнишь гнѣвъ на милость?“ спросилъ Шамиль.

— „Нѣтъ“, сказала она: „позволь и мнѣ поискать еще одинъ день!“ Шамиль согласился.

Повторилось то же самое. Шамиль спрятался въ преж-немъ мѣстѣ. Конечно, всѣ поиски дѣвушки остались безуспѣш-ными. Съ досады она разбила свою трубу въ дребезги!

Когда же вечеромъ Шамиль явился во дворецъ, то не-доступная красавица бросилась къ нему на шею, сказавъ: „Ты обончательно побѣдилъ меня: я согласна быть твоей женою!“

На слѣдующій день, отпраздновали свадьбу. Всѣ жители города были необыкновенно рады, что они избавились отъ тяжкаго для нихъ испытанія, и, такимъ образомъ, свадьба ханской дочери сдѣлалась всеобщимъ праздникомъ.

З а м ѣ т к а.

Подобныя сказанія не чужды и другимъ народамъ. Герой, который желаетъ жениться на красавицѣ, долженъ трижды прятаться, и если будетъ найденъ ею, то лишается жизни, если же нѣтъ, то получаетъ ея руку; этимъ мотивомъ пользуются всѣ сказки, но детали, конечно, расходятся: въ однѣхъ сказкахъ средствомъ для отысканія является волшебное зеркальце, въ другой зоркіе глаза царевны, а въ третьей — въ русской волшебная книга. Въ кабардинской же сказкѣ ханская дочь ищетъ посредствомъ подозрительной трубы; притомъ, въ этой сказкѣ имѣется, сравнительно съ другими, одна неважная, впрочемъ, подробность: ханская дочь находитъ охотника и въ третій разъ и готова уже его предать смерти, но, по его просьбѣ, позволяетъ ему спрятаться еще разъ; на этотъ разъ она его не можетъ найти; однако, побѣжденная красавица не сдается и ставитъ условіемъ прятаться еще одинъ разъ — пятый по счету, но добрый молодецъ прячется въ то же мѣсто: красавица его не находитъ и признаетъ себя окончательно побѣжденной.

НАСКОЧИЛА КОСА НА КАМЕНЬ.

Жилъ-былъ богатый старикъ. У него было три сына: Асланбекъ, Батырбекъ и Каирбекъ; младшій былъ рыжебородый. Къ своему прискорбію, престарѣлый отецъ замѣтилъ, что его сыновья легкомысленны и не будутъ въ состояніи сохранить въ цѣлости нажитое имъ состояніе. Полное разореніе своихъ сыновей онъ считалъ уже неизбѣжнымъ и, поэтому, предъ кончиной у него было на душѣ одно желаніе, — чтобы его дѣти не впали въ крайнюю бѣдность. Собравъ ихъ предъ своимъ смертнымъ одромъ, онъ имъ сказалъ слѣдующее: „Къ сожалѣнію, вамъ не удержать въ рукахъ того, что сумѣлъ скопить вашъ отецъ; въ будущемъ вамъ грозитъ нищета, и вы должны будете тяжелымъ трудомъ зарабатывать себѣ кусокъ хлѣба. Я въ жизни много испыталъ горя отъ рыжебородыхъ и, поэтому, держитесь навсегда правила: не имѣте дѣла съ тѣмъ, у котораго борода рыжая и глаза сѣрые!“ Съ этими словами старикъ скончался. Сейчасъ послѣ смерти отца, сыновья подѣлились своимъ наслѣдствомъ: землею, табунами, стадами овецъ и рогатымъ скотомъ, и начали жить въ свое удовольствіе, ничего не дѣлая и расточая безразсудно имущество, доставшееся на долю каждаго изъ нихъ.

Первымъ дошелъ до нищеты Асланбекъ. Приходится ему, чтобы съ голоду не погибнуть, итти въ чужіе люди наниматься въ работники. Но куда ни явится Асланбекъ, вездѣ ему отказъ. Наконецъ, въ какомъ-то аулѣ ему попадается на встрѣчу рыжебородый, съ сѣрыми глазами. Увидавши его, Асланбекъ хотѣлъ-было уже повернуть въ сторону, но тотъ остановилъ его и спрашиваетъ: „Стой, паренекъ! Ты вѣрно, ищешь работы, а я нуждаюсь въ работникѣ: нанимайся у ме-

на!“ Асланбекъ, скрѣпя сердце, нанялся къ рыжебородому хозяину. Новый хозяинъ привелъ работника домой и, потрепавъ его по плечу, говорить ему: „Ты, вотъ, нанялся ко мнѣ въ работники, а знать не знаешь, что я за человекъ. Человекъ-то я терпѣливый и меня трудно вывести изъ себя! Такъ, вотъ мои условія: если я разсержусь, то позволяю съ моей спины содрать три ремня и посыпать больное мѣсто золой; если же ты разсердишься, то не взыщи: я то же самое сдѣлаю съ тобою, и ты не получишь за свою службу никакой платы.“ Чужбѣду, Асланбекъ хотѣлъ было уже на попятный, но голодь— не свой братъ: онъ остался и началъ дѣлать свое дѣло по хозяйству.

На слѣдующее утро, зоветъ хозяинъ своего работника и говорить ему: „Слушай, Асланбекъ! у меня, какъ видишь, только и есть добра, что вотъ эта пара быковъ. Гони ихъ на лугъ и паси ихъ тамъ весь день! Береги ихъ пуще глаза и смотри, чтобы они были сыты!“ Погнавъ быковъ Асланбекъ на пастбище, но лишь только онъ миновалъ послѣднюю саялю аула, какъ быки съ дикимъ ревомъ понеслись въ ущелье. Асланбекъ побѣжалъ за ними, но сколько онъ ни гонялся, онъ ихъ не могъ нагнать. Вотъ-вотъ ему кажется, что онъ ихъ обгоняетъ, чтобы повернуть ихъ на пастбище, но быки съ поднятыми хвостами несутся въ другую сторону. Такъ прошелъ весь день. Къ вечеру, раздосадованный Асланбекъ возвращается домой, и—о чудо! быки уже дома; съ отщальными боками они ревутъ отъ голода.

— „А чтобъ вамъ подохнуть, проклятые!“ крикнулъ въ сердцахъ Асланбекъ.

— „Да, ты сердчаешь!“ громко сказалъ хозяинъ, содралъ съ его спины три ремня, посыпалъ золой и согналъ со двора.

Батырбекъ думая, что его старшій братъ успѣлъ уже заработать много денегъ, отправился на заработки еще за два дня до возвращенія брата домой. Послѣ долгихъ поисковъ,

судьба его натолкнула на того же рыжебородаго и его постигла та же участь. Когда онъ вернулся домой, то, борчась отъ боли, разсказаль о случившемся обоимъ братьямъ.

— „Да и со мной случилось то же самое!“ сказаль Асланбекъ, показывая Батырбеку заструпившіяся полосы на своей спинѣ.

— „Да, батюшка нашъ былъ правъ!“ сказаль Батырбекъ: „навазывая намъ остерегаться рыжебородыхъ; намъ теперь придется долго чесать спину!“

— „Пойду и я“, сказаль Каирбекъ: „и наймусь у этого проклятаго рыжебородаго!“ [Когда ему старшіе братья стали отсовѣтывать не подвергаться понапрасну опасности, онъ сказаль: „Я, вѣдь, и самъ рыжебородый, да и глаза у меня сѣрые; посмотримъ, кто кому сдеретъ кожу!“ Съ этими словами онъ и отправился въ путь-дорогу.

Каирбекъ отправился прямо къ рыжебородому и нанялся къ нему въ работники до того времени, когда въ первый разъ закукуетъ кукушка, а дѣло было осенью. Условія были тѣ же самыя, на которыхъ нанимались и старшіе братья; въ плату онъ себѣ выговорилъ цѣлый котелокъ золота. На разсвѣтѣ Каирбекъ долженъ былъ гнать быковъ на пастбище; но онъ уже зналъ, съ кѣмъ имѣеть дѣло, и принялъ свои мѣры предосторожности. Перелѣзши еще до разсвѣта черезъ плетень въ загороду, куда быки были загнаны на ночь, онъ ихъ поймавъ, привявалъ къ налагачу сохи и сталъ дубиной колотить, что мочи, до самаго разсвѣта. Быки были до того избиты, что, когда солнце взошло, они едва передвигали ноги; онъ даже долженъ былъ имъ принести въ ведрѣ воды, такъ какъ они не были въ состояніи спуститься въ оврагъ къ рѣчкѣ. Хозяинъ удивился, что это такое случилось съ его быками. Полагая, что они, чего добраго, больны, онъ приказаль работнику принести сѣна и смотрѣть, чтобы они не были голодны. Каирбекъ сталъ таскать сѣно изъ заготовленной хозяиномъ на зиму

скирды цѣлыми охапками и подбрасывалъ бывамъ, сколько влѣзеть. Это повторялось каждый день: по ночамъ онъ ихъ волотилъ дубиной, а днемъ бросалъ, сколько влѣзеть сѣна; быки же все худѣли и худѣли. Хозяинъ ни о чемъ не догадывался, а только удивлялся, что изъ скирды сѣно куда-то исчезаетъ. До зимы еще было далеко, а быки половину сѣна съѣли, а половину потоптали ногами. Тогда Каирбекъ принялся за солому, которую быки точно также истоптали. Послѣ соломы онъ подобнымъ образомъ свелъ козьяеую пшеницу; быки днемъ наѣдались, но ночью Каирбекъ имъ не давалъ отдыха, волота ихъ по тощимъ бокамъ безъ всякой пощады. Такимъ образомъ, онъ довелъ до того, что быки околѣли. Лишь только это случилось, онъ побѣжалъ объ этомъ доложить хозяину. Хозяинъ-то и раньше видѣлъ, что работникъ переводить его добро, но, по условію, старался перевозмочь себя и молчалъ. Но когда Каирбекъ прибѣжалъ съ веселымъ лицомъ къ нему и сообщилъ о случившемся, то онъ съ сердцемъ спросилъ его:

— „Какъ же ты довелъ до этого, вѣрный мой слуга?“

— „Что я ни дѣлалъ,“ сказалъ Каирбекъ: „ничего не помогало. Я изъ кожи лѣзъ, добрый мой хозяинъ, чтобы они какъ-нибудь поправились; они поѣли все твое сѣно, солому, да и всю пшеницу; но, все-таки, они тѣла не набрали: шеура да кости! А теперь ихъ не стало! Я готовъ плавать, если бы мнѣ не было смѣшно!“ Тутъ хозяинъ не выдержалъ и сказалъ:

— „Ахъ, какой ты негодай!“

— „Ага, ты сердншься, дорогой хозяинъ?“

— „Нѣтъ, я не сержусь, но мнѣ жаль моего добра“.

— „А, если не сердншься, то я готовъ и дальше тебѣ служить!“

— „Ну, хорошо; ступай теперь и занимайся по домашнему хозяйству“.

Каирбекъ оказался весьма догадливымъ и исполнительнымъ слугою: что ни прикажетъ хозяинъ или хозяйка, а онъ уже летитъ со всѣхъ ногъ, чтобы, какъ можно скорѣе, исполнить ихъ приказаніе. Однимъ словомъ, дѣло у него горѣло въ рукахъ. Однажды, хозяинъ былъ въ гостяхъ у сосѣда и вернулся домой навеселѣ: очевидно, онъ хватилъ бузы чрезъ край.

— „Ступай въ овчарню, Каирбекъ!“ сказалъ хозяинъ: „зарѣжь барана; гости сейчасъ будутъ!“

— „Какого барана?“ какъ будто недоумѣвая, спросилъ хитрый Каирбекъ.

— „Какъ какого? Ну, который на тебя посмотритъ“.

Этого только и нужно было Каирбеку. Дѣло было ночью. Какъ только Каирбекъ вошелъ съ огнемъ въ овчарню, то бараны, ослѣпленные свѣтомъ, вдругъ всѣ повернули къ нему головы и на него посмотрѣли. Каирбекъ давай рѣзать всѣхъ барановъ безъ разбора. Изъ овчарни несется страшное блеяніе, но отуманенный бузой хозяинъ ничего не слышитъ. Покончивъ свое дѣло въ овчарнѣ, Каирбекъ идетъ спросить хозяина, какія части бросать въ котель. „Ну, какъ какія? брось спину и лопатку, что ли!“ У хозяина же было два малолѣтнихъ сына: старшій назывался Тхи (спина), а младшій—Блекъ (блекъ—лопатка). Каирбекъ вскипятилъ воду въ большомъ котлѣ и, воспользовавшись тѣмъ, что хозяйка спала, бросилъ туда обоихъ сонныхъ мальчиковъ: тѣ даже не успѣли и вскрикнуть! Пришли гости, и Каирбекъ подаль на столъ вареное мясо отъ сыновей хозяина. Гости вмѣстѣ съ хозяиномъ вупали, не замѣтивши ровно ничего; потомъ запили бузой и разошлись по домамъ. На слѣдующее утро, просыпается хозяинъ и спрашиваетъ, какъ бы предчувствуя что-то недоброе:

— „Что такъ разоспались мои мальчики? буди ихъ Каирбекъ!“

— „Да, вѣдь, ты ихъ самъ изволилъ скупать вмѣстѣ съ твоими почтенными гостями!“

— „Что ты городишь, безумный?“

— „Вотъ какъ? я безумный! я тебѣ сейчасъ расскажу все по порядку, и тогда ты рассудишь, умно ли я поступилъ, или нѣтъ. Ты мнѣ велѣлъ зарѣзать перваго барана, который на меня посмотритъ, а они всѣ въ одно время на меня посмотрѣли, когда я пришелъ съ огнемъ въ овчарню: и я ихъ всѣхъ перерѣзалъ; ты мнѣ велѣлъ бросить въ котель Тхи и Блехъ, а это, вѣдь, имена твоихъ мальчиковъ: я ихъ и бросилъ, а ты съ гостями скупалъ на здоровье!“ Тогда хозяинъ вышелъ изъ себя и сталъ бранить Каирбека, на чемъ свѣтъ стоитъ.

— „Ага, ты сердился, дорогой хозяинъ?“ спросилъ лукаво Каирбекъ.

— „Нѣтъ, я не сержусь; но мнѣ жаль не только всего моего добра, но и дѣтей!“

— „А, если не сердился, то я готовъ тебѣ и дальше вѣрно служить!“

— „Ну, хорошо; ступай по хозяйству!“ сказалъ хозяинъ. Каирбекъ какъ ни въ чемъ не бывало, занялся своимъ дѣломъ. Хозяинъ уже давно хотѣлъ расчитать своего слугу, но, по условію, онъ долженъ его держать до весны, — когда въ первый закукуетъ кукушка. „Знаешь, что, жена?“ сказалъ хозяинъ хозяйкѣ: „залѣзь на грушу и закукуй: ты, вѣдь, это умѣешь; слуга подумаетъ, что это кукушка и станетъ проситься домой; держать его больше я не хочу!“ Этотъ разговоръ подслушалъ Каирбекъ, взялъ да и зарядилъ ружье и сталъ дожидаться. „Куку-куку“ послышалось съ дерева, какъ вдругъ раздался выстрѣлъ и хозяйка грохнулась оземь. „Еще слишкомъ рано кукувать!“ крикнулъ Каирбекъ. Высвоячилъ хозяинъ и, видя свою жену мертвою, онъ съ страшнымъ гнѣвомъ набросился на своего слугу.

— „Ага! ты сердишься!“ сказалъ лукаво Каирбекъ.

— „Не только сержусь, но готовъ убить тебя!“ Этого только и ждалъ Каирбекъ: онъ вырѣзалъ со спины хозяина три ремня, посыпалъ больное мѣсто золой да еще солью, чтобы лучше щипала, взялъ котелокъ денегъ и вернулся къ своимъ братьямъ домой. Отомстивъ за нихъ, онъ на заработанна деньги поправилъ свое хозяйство и помогъ разорившимся братьямъ.

З а м ѣ т к а.

Имена трехъ братьевъ кабардинской сказки встрѣчаются въ осетинскомъ сказаніи „О сынѣ знаменитаго богатыря-борца Аслана-Каурбека“ (Сборникъ свѣд. о Кавк. гор. в. IX), но, тѣмъ не менѣе, наша сказка не имѣетъ съ осетинской ничего общаго: она оригинальна какъ по своему сюжету, такъ и по построению. На тему о рыжебородыхъ у насъ уже была сказка: „Кто глупѣ“, съ присвоеніемъ рыжебородому качества умственной тупости; въ данной же сказкѣ рыжебородый является, въ лицѣ хозяина, жестокосердымъ извергомъ, а, въ лицѣ его работника, изворотливымъ хитрецомъ. Послѣдній побѣждаетъ, и, такимъ образомъ, опасеніе умирающаго отца трехъ братьевъ насчетъ рыжебородыхъ оказалось неосновательнымъ: наскочила, какъ говорится въ пословицѣ, коса на камень!

ОДИНЪ ВОРЪ ИСКУСНЪЕ ДРУГОГО.

Въ одномъ аулѣ жили два вора; одного изъ нихъ звали Кайтуко, а другого Шералуко. У послѣдняго былъ сынъ, восемнадцати лѣтъ, по имени Кучузь. Однажды Шералуко испыталъ неудачу: въ то время, когда онъ выводилъ лошадь, его ранили; отъ послѣдствій раны онъ и умеръ. По смерти отца, Кучузь явился къ его товарищу Кайтуко и сказалъ:

— „Отецъ мой былъ съ тобой въ дружбѣ; все вы вмѣстѣ воровали и по-братски дѣлились добычей, и я хотѣлъ бы продолжать отцовское дѣло; только позволь мнѣ у тебя поучиться воровскому ремеслу!“

— „Хорошо, я готовъ тебя научить уму-разуму. Приходи ко мнѣ сегодня въ гости!“ Кучузь пришелъ къ нему въ гости; но хозяина не случилось дома: онъ отлучился куда-то по дѣлу. Войдя къ нему, Кучузь спросилъ у старухи-матери Кайтуко:

— „Дома ли мой другъ?“

— „Кайтуко нѣту дома; но если онъ твой другъ, то, пожалуйста, будь гостемъ!“ Кучузь радъ случаю поболтать; онъ усѣлся на лавкѣ и сталъ рассказывать старухѣ всякія небывлицы. Старухѣ гость пришелся по душѣ, и она начала угощать его бараниной и бузой. Тѣмъ временемъ зоркій глазъ Кучука замѣтилъ, что подъ потолкомъ сабли виситъ вяленая баранина (бѣо), на видъ весьма жирная и, должно быть, весьма вкусная. Разгорѣлись глаза у будущаго вора, и онъ рѣшился украсть ее слѣдующею ночью. Наболтавшись со старухой вдоволь, Кучузь ушелъ. Немного спустя, является Кайтуко въ дурномъ расположеніи духа. Желая его развеселить, старуха сейчасъ же ему докладываетъ, что у нихъ былъ въ гостяхъ Кучузь.

— „А бузу онъ пилъ?“ спросилъ Кайтуко.

— „Да, пилъ!“ отвѣтила старушка.

— „А когда онъ пилъ, не смотрѣлъ ли онъ вверхъ?“

— „Да, смотрѣлъ!“

— „Стало-быть, онъ видѣлъ подь потолокомъ бѣо?“

— „Должно быть, видѣлъ“.

— „Онъ его непременно уградетъ слѣдующею ночью!“

— „Да, вѣдь, онъ другъ тебѣ!“

— „Другъ-то другъ, но онъ изъ такихъ, что послѣднюю рубашку сниметъ съ тѣла“. Подумавъ немного, Кайтуко сказалъ своей матери: „Знаешь что, матушка? Сними изъ-подъ потолка бѣо, спрячь въ сундучокъ и положи его къ себѣ на ночь подь подушку; авось, онъ не найдетъ!“

Какъ сынъ сказалъ, такъ мать и сдѣлала. Сынъ легъ спать на кровати, а мать на полу, и положила себѣ подь подушку сундучокъ съ вяленой бараниной. Ночью почти каждый часъ Кайтуко спрашиваетъ мать, цѣлъ ли сундучокъ. „Да, цѣлъ!“ отвѣчала мать, и Кайтуко на нѣкоторое время успокоивался.

Подь утро Кайтуко одолѣла дремота, и, наконецъ, онъ крѣпко уснулъ. Подергивается Кучукъ; видя, что дверь заперта крѣпкимъ засовомъ, онъ взобрался на крышу сакли, а оттуда чрезъ трубу пролѣзъ внутрь. Сталъ онъ ощупывать то мѣсто, гдѣ висѣло бѣо, но къ своей досадѣ ничего не нашелъ. Воръ догадался, что опытный хозяинъ проникъ его на мѣрненіе и принялъ свои мѣры предосторожности.

— „Мяу, мяу!“ раздается по саклѣ чуть внятное мяуканье и слышно даже, какъ кошка скребетъ своими лапками.

— „Чѣртъ съ нимъ, съ этимъ бѣо!“ ворчить недовольная старуха: „спать мнѣ не дадутъ! то говорили раньше, что воръ за ней полѣзетъ, а тутъ уже кошка пробрается“.

— „Мяу, мяу!“ послышалось снова громкое мяуканіе кошки. Старуха разворчалась, и теперь ей уже не было удержу.

— „Ну, право, чего она лѣзетъ? бжо, вѣдь, я спрятала въ сундучокъ и положила къ себѣ подъ подушку. Жирень кусокъ, да не про тебя припасень!“ А Кучуку только это и нужно было. Мяуканіе кошки прекратилось, а раздосадованная старуха, успокоившись нѣсколько въ своей тревогѣ, забылась старушничьимъ сномъ. Этимъ моментомъ воспользовался Кучукъ, вытащилъ неслышно изъ подъ подушки сундучокъ, пролѣзъ тихохонько въ трубу и былъ таковъ...

Прошло двѣ-три минуты: проснулся Кайтуко и спрашиваетъ мать:

— „Матушка, лежитъ ли сундучокъ на своемъ мѣстѣ?“

— „Какъ? что? сейчасъ тутъ была кошка!“ пробормотала оторопѣвшая старуха, замѣтивши пропажу сундучка. Кайтуку же не нужно было говорить это два раза: онъ зналъ, что это была за кошка! Сейчасъ онъ вскочилъ съ своей постели, надѣлъ платье своей матери и, прямымъ путемъ чрезъ огороды, побѣжалъ въ саклю Кучука, гдѣ и очутился раньше хозяина. Вслѣдъ за нимъ входитъ Кучукъ, а на порогѣ его встрѣчаетъ старуха-мать.

— „Бѣдный сынъ!“ говоритъ Кайтуко, поддѣлываясь подъ голосъ матери Кучука, а она ли это была дѣйствительно, трудно было узнать, за темнотою ночи: „ты цѣлую ночь трудился. Дай, что у тебя въ рукахъ, а самъ ложись отдохнуть!“

— „Да, я и впрямь усталъ!“ сказалъ Кучукъ; ему и невдомекъ, что это не его мать. Онъ отдалъ Кайтуко сундучокъ, а самъ отправляется въ конюшню, чтобы посмотреть, цѣла ли его лошадь. Воспользовавшись этимъ временемъ, Кайтуко скрылся за саклей и тѣмъ же путемъ отправился домой.

Утромъ проснулся Кучукъ, а такъ какъ его обоняніе все щекоталъ пріятный запахъ вяленой баранины, то первымъ дѣломъ онъ попросилъ мать спечь бжо, которое онъ раздобылъ ночью. „Что ты плетешь?“ спросила мать: „ты мнѣ ни-

чего не передавалъ“. Сейчасъ смекнулъ Кучукъ, въ чемъ дѣло: его перехитрилъ Кайтуко! „Какъ?“ крикнулъ Кучукъ, задѣтый этимъ за живое: „Кайтуко, чего добраго, подумаетъ, что я ему не чета. Какъ бы не такъ! Я ему докажу, что есть на свѣтѣ воры, почище его“.

На слѣдующій день, Кучукъ захватилъ съ собою два красныхъ чевяка своей матери и отправился къ Кайтуко. Тотъ принялъ его дружелюбно, какъ ни въ чемъ не бывало, не сдѣлавъ ни малѣйшаго намека на ихъ обоюдные подвиги. Чтó и говоритъ: ни тотъ, ни другой не ударилъ лицомъ въ грязь! Кучукъ предлагаетъ Кайтуко итти воровать вмѣстѣ; Кайтуко согласился. Вышли они изъ аула и пошли по большой дорогѣ. Везетъ на арбѣ крестьянинъ сѣно.

— „Давай“ говоритъ Кучукъ: „сведемъ быковъ у хозяина!“

— „Развѣ это возможно?“ говоритъ Кайтуко.

— „Для хорошаго вора все возможно. Вотъ тебѣ два чевяка: положи одинъ вотъ здѣсь на дорогѣ, а другой тамъ — подальше! Крестьянинъ увидитъ сперва одинъ чевякъ, соскочитъ съ арбы и побѣжитъ поднимать, а тамъ еще впереди другой; тѣмъ временемъ мы отпряжемъ быковъ и спрячемъ ихъ въ ближайшемъ лѣсу“.

И дѣйствительно, когда крестьянинъ увидѣлъ первый чевякъ, онъ соскочилъ съ арбы и побѣжалъ его поднимать. Поднявъ одинъ, онъ увидѣлъ лежащій поодаль другой чевякъ и побѣжалъ за нимъ; поднявъ и этотъ, онъ скинулъ свои старые дырявые чевяки и сталъ примѣрять новые. Долго онъ мучался, стараясь ихъ надѣть, но это ему никакъ не удавалось: женскіе чевяки не лѣзли на мужскую ногу. Крестьянинъ такъ увлекся своимъ дѣломъ, что о быкахъ забылъ совершенно, не предполагая, конечно, чтобы съ ними могло что-нибудь случиться. А, между тѣмъ, воры на свои руки охулки не положили: отпрягли мигомъ быковъ и угнали въ ближайшій лѣсъ. Живо тамъ они отрубили имъ головы, воткнули эти го-

ловы въ топкое болото такъ, что только торчали рога, а сами съ тушею быковъ спрятались.

Провозившись вдоволь съ чезяками и, наконецъ, бросивъ ихъ, крестьянинъ замѣтилъ къ своему ужасу пропажу быковъ. Сейчасъ онъ бросился по свѣжимъ слѣдамъ разыскивать ихъ. Прибѣжалъ онъ къ тому болоту, гдѣ, въ самомъ топкомъ мѣстѣ, торчали бычачьи головы съ развѣсистыми рогами. Ему показалось, что быки его завязли въ болотѣ: онъ рѣшился вытащить ихъ оттуда. Крестьянинъ раздѣлся и, оставивъ свою одежду на берегу, полѣзъ въ болото. Тѣмъ временемъ Кучугъ выскочилъ изъ своей засады, схватилъ одежду крестьянина и опять скрылся въ чащѣ. Бѣднякъ, вытащивъ изъ болота головы своихъ быковъ, подумалъ, что онъ какъ-нибудь, по неосторожности, оторвалъ ихъ отъ туловища и сталъ плакать. Къ довершенію горя, онъ, вылѣзши изъ болота, не нашелъ своей одежды. Дѣлать было нечего: бѣднякъ отправился, въ чемъ мать его родила на свѣтъ, къ оставленной имъ арбѣ съ сѣномъ; но онъ не нашелъ ни арбы, ни сѣна. Тутъ онъ ошочательно потерялъ голову: „Ну, и обчистили же меня воры: нѣтъ ни арбы, ни сѣна, ни быковъ—и рубашку даже сняли съ тѣла!“

Горемычный шитль плетется съ невеселыми думами домой; во всѣхъ же встрѣчныхъ онъ возбуждаетъ смѣхъ, такъ какъ никто не привыкъ видѣть на дорогѣ нагого совсѣмъ человѣка, съ одной только хворостиной въ рукахъ. Немного спустя, ему попадается на встрѣчу около двадцати человѣкъ шуцъ (верховыхъ). Увидѣвши его, они поватились со смѣху.

— „Что такое съ тобою случилось, чудакъ?“ спрашиваютъ они его.

— „Берегитесь: въ этой мѣстности появился воръ, который у меня укралъ быковъ, одежду, а, вдобавокъ, и арбу съ сѣномъ; у васъ онъ навѣрное угонитъ лошадей!“ Всадники еще больше стали смѣяться.

— „Какъ это такъ? Расскажи еще разъ! Ахъ ты океанный!“

Крестьянинъ не сталъ съ ними больше разговаривать и пошелъ своей дорогой. Проѣхавъ нѣсколько верстъ, всадники расположились близъ лѣса на ночлегъ: разбили палатку, скинули съ себя бурки и оружіе и, стреноживъ лошадей, пустили ихъ пастись подѣ надзоромъ двухъ караульныхъ. Когда совсѣмъ стемнѣло, они развели огонь и стали жарить шашлыкѣ и въ котлѣ варить баранину. Сидя у огня, имъ вспомнилось предостереженіе нагого пшителя и они начали другъ другу рассказывать о разныхъ подвигахъ извѣстныхъ своею ловкостью воровъ; караульные же зорко смотрѣли за лошадьми. Вдругъ подходитъ къ караульнымъ закутанный въ бурку Кучукъ и говорить:

— „Идите въ костру: шашлыкѣ уже готовъ; повамѣсть я покараулю лошадей!“

Не подозрѣвая ничего, караульные отправились въ костру.

— „На кого вы оставили лошадей?“ спрашиваютъ ихъ товарищи.

— „Какъ на кого! Да, вѣдь, вы позвали насъ ѣсть шашлыкѣ, приславъ караульнаго намъ на смѣну!“

Тутъ только всѣ догадались, что караулить-то остался воръ, про котораго ихъ предупреждалъ встрѣтившійся имъ крестьянинъ. Всѣ бросились за лошадьми, но Кучукъ успѣлъ ихъ уже припрятать въ лѣсу, а тѣмъ временемъ, пока они ихъ искали, онъ, оставивъ ихъ подѣ надзоромъ своего товарища Кайтуку, бросился въ палатку, въ которой никого не было; тамъ онъ забралъ всѣ бурки, башлыки, окованное серебромъ оружіе всадниковъ и сѣдла, стащилъ совсѣмъ уже зажаренный шашлыкѣ и варившуюся въ котлѣ баранину, бросивъ туда взамѣнъ свою старую изодранную бурку, и скрылся въ темнотѣ ночи.

Между тѣмъ, всадники, послѣ напрасныхъ поисковъ,

вернулись къ костру, чтобы, по крайней мѣрѣ, подрѣшить свои силы пашлыкомъ и вареной бараниной. Но каково было ихъ изумленіе, когда они и здѣсь ничего не нашли, кромѣ котла, въ которомъ варилась истрепанная бурка. „Вотъ это такъ воровъ!“ вырвалось у одного изъ пострадавшихъ. Но что же всадникамъ оставалось дѣлать, какъ не вернуться пѣшкомъ въ свой аулъ!

З А М Ъ Т К А.

Въ двухъ предыдущихъ выпускахъ Сборника было помѣщено нѣсколько вариантовъ этой сказки, а именно: въ VI вып. абхазская сказка „Два вора“ и въ IX—татарскій анекдотъ и татарская же сказка „Изъ воровъ воровъ“. Кромѣ того, въ изданіи Округа „Этнографія Кавказа, т. II“ помѣщенъ на ту же тему разсказъ о „Зурабѣ-ворѣ“. Во всѣхъ этихъ сказкахъ прославляется воровская ловкость, но случаи проявленія этой ловкости нѣсколько другіе. Кабардинская сказка ближе всего подходит по своимъ деталямъ къ малорусскимъ, въ особенности къ сказкѣ „Три злодіи: Конинъ, Антинъ и Опанасъ“ (Рудченко, Южнорусскія сказки, в. I). Что касается великорусскихъ сказокъ (Аванасьевъ, Народныя русскія сказки, т. III), то въ нихъ мастеръ-воръ—Ванька ли, Климъ или Сенька проявляетъ свою ловкость самостоятельно, рѣдко гдѣ онъ затемняетъ своего наставника въ воровствѣ; въ малорусской же сказкѣ, а равно и въ кабардинской высказывается состязаніе между двумя искусными ворами;—эта борьба проходитъ чрезъ цѣлый рядъ воровскихъ подвиговъ, пока одинъ изъ нихъ не преклоняется предъ искусствомъ другого. И у другихъ народовъ, начиная съ Норвегіи до современной Греціи, встрѣчаются сказки о ворахъ, художникахъ своего ремесла, но въ нихъ нѣтъ соперничества въ воровской ловкости.

МАЛЪ МАЛА МЕНЬШЕ.

У бѣдной старушки-вдовы были три сына. Всѣ они были карлики; ростомъ они были малы до того, что ничего подобнаго никто нигдѣ не видѣлъ: старшій былъ ростомъ въ три вершка, средній въ два, а младшій въ вершокъ. Дома нечего было ѣсть, и, поэтому, они должны были ходить на заработки, чтобы прокормить себя и старушку-мать. Однажды, имъ повезло больше, чѣмъ обыкновенно: они пришли домой и принесли съ собой, въ видѣ заработка, трехъ возловъ и три хлѣба. Свой заработокъ они считали настоящимъ богатствомъ и принялись за дѣлежъ: конечно, каждому пришлось по козлу и хлѣбу. Чѣмъ больше имѣешь, тѣмъ больше хочется имѣть; такъ и нашимъ карликамъ вздумалось еще попытать счастья, не заработаютъ ли они столько, чтобы уже больше не нуждаться. Отправляется старшій на заработки, взявъ съ собой козу и хлѣбъ. Идетъ онъ себѣ большой дорогой, заворачиваетъ во всѣ аулы и спрашиваетъ, не нуждаются ли гдѣ-нибудь въ работникѣ; наконецъ, проходя чрезъ поле, онъ замѣтилъ пахавшаго землю великана.

— „Не нуженъ ли тебѣ работникъ?“ спросилъ карликъ. Великанъ посмотрѣлъ на карлика, чуть замѣтнаго отъ земли, и сказала насмѣшливо:

— „Пожалуй, такой работникъ, какъ ты, какъ разъ мнѣ нуженъ; нанимайся на цѣлый годъ: за цѣной не стою!“ Сторговались за сундучокъ золота.

— „Ну, такъ какъ ты уже нанялся у меня, то ступай ко мнѣ домой, зажарь мнѣ хорошенько твоего козла и порѣжь твой хлѣбъ на куски; вмѣстѣ мы поужинаемъ!“

Карликъ отправился исполнить порученіе своего но-

ваго хозяина. Жена великана ни во что не вѣшпивалась и предоставила распоряжаться работнику, зная, конечно, чѣмъ все это кончится.

Вечеромъ пришелъ домой великанъ и хотѣлъ сѣсть за столъ; но въ домѣ не было ни стула, ни лавки.

— „Ступай на дворъ и принеси, на чемъ бы можно было сѣсть. Но смотри“, добавилъ хозяинъ: „чтобы эта вещь не была ни изъ камня, ни изъ земли, ни изъ дерева!“

Сколько ни искалъ работникъ, но онъ не могъ найти такой вещи. Когда онъ вернулся, то замѣтилъ къ своей досадѣ, что все, приготовленное имъ для обоихъ, сѣдено однимъ хозяиномъ. Въ сердцахъ спрашиваетъ онъ хозяина:

— „Куда дѣвалась моя доля?“

— „Извиня, пожалуйста“, отвѣтилъ великанъ: „мнѣ страхъ хотѣлось ѣсть; я и тебя съѣмъ на закуску“. Съ этими словами онъ схватилъ карлика и проглотилъ.

Долго братья дожидались возвращенія старшаго. Тогда средній, желая также попытать счастья, рѣшился пойти на заработки; младшій остался при старухѣ-матери. Случилось такъ, что средній пошелъ той же самой дорогой, по которой шелъ и старшій. Неудивительно, что онъ наткнулся на того же самаго великана: его постигла та же участь, что и старшаго брата.

Наконецъ, рѣшился итти на заработки „вершокъ“. Такъ какъ и онъ пошелъ той же самой дорогой, то и онъ нанялся въ работники къ великану за ту же плату, за которую нанимались его старшіе братья. И его великанъ отправилъ къ себѣ въ домъ, съ тѣмъ же порученіемъ. Пока великанъ пахалъ, онъ приготовилъ ужинъ изъ своего козла и хлѣба; все это онъ раздѣлил по-поламъ и тутъ же вырылъ небольшую яму, которую и накрылъ сложенной имъ травой. Вечеромъ пришелъ великанъ.

— „Ступай на дворъ и поищи чего-нибудь, на чемъ бы

можно было съѣсть. Но смотри“, прибавилъ онъ: „чтобы эта вещь не была ни изъ камня, ни изъ земли, ни изъ дерева!“

Смекнулъ вершокъ, въ чемъ дѣло, и притащилъ желѣзный плугъ, которымъ пахалъ великанъ. „Садись, болванъ!“ сказалъ при этомъ вершокъ. Удивился его догадливости великанъ и принялся съ жадностью поѣдать свою долю. Вершокъ, конечно, не могъ съѣсть столько, сколько великанъ, и бросалъ незамѣтно несѣдненное имъ въ яму. Великанъ удивлялся все болѣе и болѣе, видя прозорливость вершка; онъ еще доѣдалъ свою долю, когда вершокъ, покончивъ съ своей, сталъ самодовольно пыхтѣть и поглаживать свое брюхо.

— „Дай-ка, пожалуйста, мнѣ еще кусокъ отъ твоей доли“, сказалъ вершокъ: „мнѣ страхъ хочется ѣсть!“

— „Ты и безъ того уже съѣлъ больше, чѣмъ слѣдуетъ!“ отвѣтилъ съ досадой великанъ.

— „Что ты?“ сказалъ вершокъ: „я еще могу и тебя съѣсть!“

Великанъ, не далекій своимъ умомъ, такъ-таки повѣрилъ и струсиль. На слѣдующій день, отправился хозяинъ пахать съ своимъ работникомъ. Смысленный вершокъ все надувалъ своего хозяина, выдавая себя за силача; работалъ-то собственно великанъ, а вершокъ только подавалъ видъ, что все это онъ самъ трудится и прикрикивалъ на хозяина; великанъ голодалъ по цѣлымъ днямъ, а вершокъ отвѣдывалъ отъ своей провизіи, которую онъ припряталъ въ ямѣ. Великанъ, конечно, всѣмъ этимъ тяготился, но ему уже трудно было избавиться отъ умнаго карлика, завладѣвшаго имъ вполне. Однажды, они вечеромъ вернулись съ поля; хозяинъ замешкался во дворѣ, а тѣмъ временемъ вершокъ юркнулъ въ свѣтлицу и спрятался за очагомъ. Вошелъ недовольный хозяинъ и, думая, что вершокъ еще возится въ сараѣ, сталъ жаловаться женѣ.

— „Знаешь, жена, у нашего слуги необыкновенная

сила. Но дѣло не въ силѣ: онъ уменъ не по росту. Онъ насъ еще обоихъ погубить“, добавилъ великанъ: „если мы какъ-нибудь съ нимъ не покончимъ. Вотъ что мнѣ пришло въ голову: когда онъ будетъ спать, мы его привалимъ тяжелымъ камнемъ!“

Хозяинъ съ женой отправились искать подходящаго камня, а вершокъ тѣмъ временемъ приготовилъ вязку камыша, завернулъ все это въ одѣяло и положилъ на своей постели; самъ же онъ спрятался на прежнее мѣсто. Притащили великанъ съ своей великаншей тяжелый камень и взвалили на постель карлика; камышъ сталъ отъ давленія трещать, а они вообразили, что это хрустятъ косточки карлика.

— „Ну“, сказали въ одинъ голосъ великаны: „мы теперь раздѣлялись съ проклятымъ работникомъ!“

Отдѣлавшись, какъ имъ казалось, отъ работника, они улеглись спать. Прекрасно выспался также вершокъ въ своемъ уголку. На разсвѣтѣ онъ поднялся раньше всѣхъ, подошелъ къ постели великановъ и сталъ трунить надъ ними.

— „Вы думали, безмозглые великаны“, сказалъ вершокъ: „что вы такъ легко справитесь со мною; у меня, вѣдь, больше силы, чѣмъ у васъ обоихъ. Этотъ камешекъ, которымъ вы меня думали привалить, пощекоталъ меня славно!“

Тутъ уже великаны окончательно убѣдились, что имъ не сладить съ смышленнымъ карликомъ и, поэтому, рѣшились, какъ можно скорѣе, расплатиться съ нимъ и отпустить его домой. Дали они ему цѣлый сундукъ золота, вмѣсто обѣщаннаго сундучка.

— „Вотъ тебѣ“ сказалъ великанъ: „плата за твою службу, даже больше положенной; ступай себѣ домой!“

— „Что тебѣ вздумалось, тупица ты этакая, заставляешь меня нести таковой сундучище; неси самъ!“

Великанъ совсѣмъ растерялся и, не зная, что дѣлать съ умнымъ вершкомъ, взвалилъ на плечи сундукъ и двинулся

въ путь. Вершокъ, не желая себя утомлять, вскочилъ на сундукъ и сталъ указывать великану дорогу. На половинѣ пути стояло большое грушевое дерево, со спѣлыми грушами. Подойдя къ нему, великанъ остановился, нагнувъ дерево и сталъ лакомиться грушами; вершокъ усѣлся на сучокъ и тоже ѣлъ груши. Когда же великанъ, наѣвшись досыта грушъ, пустилъ нагнутое дерево, то сидѣвшій на сучкѣ вершокъ, описавъ дугу, перелетѣлъ на ту сторону дерева. Карликъ грохнулся бы на землю, если бъ тутъ не случилась лисица, которая ему попалась какъ разъ между ногъ. Сидя на ней вершокъ и крѣпко держа ее за уши, карликъ крикнулъ:

— „Вотъ, смотри, великанъ, какой ты недогадливый! ты ѣлъ груши, а я, увидѣвши лисицу, перепрыгнулъ чрезъ дерево и поймалъ добычу!“

— „Какъ же это такъ?“ сказалъ въ недоумѣннн великанъ: онъ такъ-таки и не догадался, въ чемъ дѣло; подержавъ немного лисицу, вершокъ пустилъ ее и опять вспрыгнулъ на сундукъ.

Уваженіе и даже какой-то суевѣрный страхъ, который великанъ сталъ питать къ вершку, не имѣлъ съ тѣхъ поръ уже предѣловъ.

Не доходя до дома, вершокъ остановилъ великана и сказалъ, что пойдетъ попросить мать приготовить что-нибудь поѣсть. Спустя нѣкоторое время, онъ вернулся, и они пошли въ домъ вершка. Мать вершка возится около очага и не говоритъ ни слова. Великанъ поставилъ сундукъ около старухи и, отойдя назадъ, усѣлся у дверей.

— „Матушка!“ сказалъ вершокъ: „дай-ка поѣсть чего-нибудь нашему дорогому гостю!“

— „Что же я ему дамъ?“ спросила мать.

— „Какъ что? я, вѣдь, уходя на заработки, оставилъ тебѣ двухъ убитыхъ мною великановъ; неужели ты ихъ уже съѣла?“

— „Да, развѣ вы ѣдите великановъ?“ спросилъ съ изумленіемъ гость.

— „Какъ же; мы то и дѣло питаемся ихъ мясомъ. Придется, пожалуй, и тебя съѣсть, какъ ты съѣлъ моихъ двухъ братьевъ“. Сказавъ это, вершокъ сталъ уже притворять дверь.

Не помня себя отъ страха, великанъ вышибъ дверь, при чемъ вершокъ отлетѣлъ далеко въ сторону, и бросился бѣжать безъ оглядки. Вершку это только и нужно было. Такимъ образомъ, вершокъ разбогатѣлъ и зажилъ на-славу; но иногда онъ отъ души смѣялся, вспоминая, какіе дураки эти великаны!

З а м ѣ т к а.

Мотивъ этой сказки совершенно оригинальный. „Мальчикъ съ пальчикъ“ русскихъ сказокъ и другихъ европейскихъ народовъ расходится съ ней какъ по сюжету, такъ и по основной идеѣ: въ сказкахъ другихъ народовъ изворотливость карлика направлена на то, чтобы избавиться отъ опасности, въ которую онъ очутился, вслѣдствіе своего маленькаго роста, при чемъ онъ дѣйствуетъ самъ по себѣ, не вступая ни съ кѣмъ въ состязаніе, между тѣмъ какъ въ нашей сказкѣ вершокъ, послѣ гибели своихъ братьевъ, вступаетъ съ великаномъ въ борьбу, въ которой тотъ играетъ жалкую роль недогадливаго простака, одолеваетъ его своею хитростью и находчивостью, и заставляетъ его себѣ служить. Это, такъ сказать, побѣда ума надъ грубою физическою силою.

ЭПИЗОДЪ ИЗЪ СКАЗАНІЙ О СОСРУКО.

Сосруко былъ влюбленъ въ одну дѣвушку, по имени Нартъ-Жанъ. Однажды, Сосруко предъ отъѣздомъ на нартовскія игры заѣхалъ проститься съ ней. Они дали другъ другу клятву, что одинъ по смерти другого жить не будетъ. Сосруко уѣхалъ. Когда же онъ, спустя три дня, возвратился, то онъ узналъ, что его постигло страшное горе: безцѣнная его Жанъ умерла и уже похоронена. Онъ отправился на ея могилу и сталъ вынимать изъ глубокой ямы камни, которые складывали цѣлый день нарты. Когда онъ достигъ дна могилы и, вскрывъ гробъ, замѣтилъ бездыханное тѣло дорогой Жанъ, то онъ бросился на грудь къ ней и сталъ рыдать безутѣшно. По истеченіи нѣсколькихъ минутъ, изъ норы на днѣ могилы выползли двѣ змѣи, которыя начали другъ съ другомъ бороться; наконецъ, одна убила другую. Оставшаяся въ живыхъ куда-то исчезла, а затѣмъ вернулась съ зеленымъ листомъ, которымъ потерла мертвую змѣю. Она ожила, послѣ чего обѣ змѣи скрылись. Тогда Сосруко взялъ листъ и сталъ имъ тереть мертвую Жанъ. Едва онъ успѣлъ вытереть ея тѣло, какъ она воскресла. Впослѣдствіи Сосруко женился на этой дѣвушкѣ.

З а м ѣ т к а.

Помѣщая этотъ отрывокъ, рядомъ съ слѣдующими за нимъ текстами, въ той надеждѣ, что со временемъ можно будетъ составить полный циклъ сказаній о Сосруко не только въ русскомъ пересказѣ, но и въ кабардинскомъ оригиналѣ.

Довольно близкій вариантъ этого разсказа напечатанъ въ Осетинскихъ этюдахъ В. Миллера на стр. 55; по осетинск. версіи дѣвушка жила въ Тынтѣ (теперешнемъ г. Гори), а такомъ случаѣ, ея имя (груз. цан—милая) указываетъ глѣбѣ южное происхожденіе этого преданія.

По поводу напечатанной въ кабардинскихъ тексахъ части сказанія о Сосруво, я считаю нужнымъ замѣть у меня имѣется вариантъ этого эпизода въ русскомъ зѣ, еще болѣе подходящий къ осетинскому сказанію, напечатанному въ VII вып. Сборника свѣдѣній о горцахъ. Вообще же, нельзя не видѣть историческую связь между нартовскими былинами осетинъ и кабардинцевъ нѣсколько болѣе фактовъ, свидѣтельствующихъ о сходствѣ между ними, можно спросить о томъ, среди котораго изъ этихъ племенъ первоначально зародились, и перешли ли они въ своемъ зачаточномъ видѣ, или въ новой формѣ народнаго эпоса. Не мѣшало бы западныхъ адыгѣ нартовскія былины занять той же роли, уступивъ мѣсто сказанію о герояхъ—людяхъ обыкновенныхъ своею богатырскою отвагою. Такъ какъ пространство нартовскихъ былинъ занимаетъ площадь Сѣвернаго Кавказа.

КАБАРДИНСКІЕ ТЕТЫ.

СОСРУКО.

I.

Сосруко јане Сетанеј махом пснм жнѣено уѧ коат;
Сосруко (его) мать Сетаней днемъ на рѣку стирать (тебѣ) пошла;
пснм 'адаке зм 'ахо-з шнст, бннм кадхуѧго;
рѣки на томъ берегу одинъ пастухъ старый сидѣлъ, скотину пригнавши;
мо фнзр абм снлабуум, ји бзагү-хузэм јехоапсері, жи'ас:
ту женщину онъ увидя, (и) ея грудь бѣлюю полюбивши, сказалъ:
но-ко, Сетанеј, сі-нафсир! Абм ји нафсир ка'аѣкрі,
идеть (въ тебѣ), С., мое сѣмъ! (Когда) онъ свое сѣмъ неволью выпустилъ,
мнвем техоас; һар знтехуѧ мнвер Сетанеј јилабуѧс; снла-
(то оно) въ камень попало; (его) попавшее въ камень С. увидала; когда она
зум, ји हुне здеһри, пхоантам дѣлһас. Мнвер зм-махо
увидѣла, (въ) свой домъ понесши, въ сундукъ положила. Камень одинъ день
нахрїк зм-махо нахрїн хурт; Сетанеј јіѣерт, ѣалер ннбем јѣлго
чѣмъ одинъ день болѣе увеличивался; С. знала, ребенка въ чревѣ лежащаго
зарызараһар; мнверік јін снхум мазн-бзүри
(какъ) носить; а камень большой (когда) сталъ дѣлаться, и мѣсяцевъ девять
снрїкум, Сетанеј мнвер кіснм јеһри, језнрїк зего'удо снхој-
(когда) исполнилось, С. камень въ кухню отнесла, а онъ лопаться (когда)
зем, букем зегурїза'утри; јіпже ѣале
начиналъ, кузнеца заставила рубить; (когда онъ) посмотрѣлъ внутрь, мальчикъ
ѣнкү јѣлт; јікоапѣтр јубндри һадеке крїхас. ѣалер
маленькій лежалъ; (за) его оба бедра взявши, щипцами вынулъ. Мальчикъ
кѣрахнм, Сетанеј ѣм хухунке јіпас. Һадеке
(когда) оттуда вынули, С., мужчина (пова) не вышелъ, кормила. Щипцами та часть,
здаубндар, јікоафїтр купсца хуѧс.
что тронули, его бедра, востыная стала.

II.

Сосруко ді канс, Сосруко ді ннхўс,
Сосруко нашъ пріемншъ, Сосруко нашъ любимецъ,

Днѣар зі па'а снгу;
Солнце у котораго шапки веркуша;

Іеушыгоуаорі, мешес,
(Когда), ударивъ лошадь, садится верхомъ,

„Нарт шусесм дн'конс“, ж'ері;
„(Въ) нартовъ верховыхъ собраніе поведемъ“, говоритъ;

Днѣужншнр хуаѣапск;
Лошадь-волка для него моютъ;

Наске-уаске зеднѣрі,
Туда-сюда они бросаются,

Бжемншхіле ¹⁾ зразрі;
Сосудомъ для сохранения ложки бросаютъ другъ въ друга;

Пхазеѣапер зі гате.
Точно горящее погѣно его сабля.

III.

Нартхе ја Сосруко-апце, љ-апце-ѣуѣнна ²⁾ јемне-
Нартовъ (нхъ) Сосруко-сырой, мужчина сировато-желѣзноглазый, храбрый
шў, харнкеве тејменем ³⁾ мнр ко-блане ннсеѣо, харншсем
наѣадникъ, пониже озера (этотъ) (за) свиной стадомъ охотясь, повыше (озера)

ніхоѣго, зн ф'ѣаѣа кнѣаѣурі кнѣлгоурі; зехіѣа-
(когда) погналъ, одинъ предметъ увидѣлъ и закричалъ ему; (но онъ) не

кѣм. Кнѣшепхорі, кнѣісѣ-кѣм. „Нарме“ кнѣіѣа-
слнхалъ. Послакавши за нимъ, не догналъ его. „Ну когда такъ“ въ нему обра-

зарі кнѣлгоурі; зехуріѣашеѣ: кнѣѣепхорі
тнвшисъ, онъ ему закричалъ; (его крикъ Сосруко) испугалъ: погнался и

кнѣісрі. Нартхе ја бжѣѣа дукоакот; јі шпеѣукум
(его) догналъ. Нартовъ (нхъ) копья остріе раздвоенное было; въ его шею заднюю

крнзрі, сѣахујтнго крнзмѣс;
часть бросивши, (безъ участія головы) внезапно (онъ его) , сбиль (съ лошади);

варевјім јамџазер, блепк-пі-ке јіріввас: варевјім
то, тѣб восьмь быковъ (ихъ) не столкнутъ, двумя локтями (онѣ) прорыль: восьми бы-

ја љале пшедникхом хріџас; дане-ггусе јі паѣе
ковъ (ихъ) тяжесть задняя часть шен перенесла; шелковне, жалостные его усовъ
кітр сабам ныхріџас; һане, бмзмсџесего зефѣр љм
конци (въ) пыли испачкались; матери молоко, которымъ онѣ кормился, крови

убыџуџо кріџакаџ. Јі сешхо кріхрі, џѣар фіхнво хоџзѣт; Сос-
три глотка выпустиль. Свою шапку вынувши, голову снятъ хотѣль; у Сес-

руко хоџашаџа јібет: хоџашаџа неџури: „һуј нартмз,
руко хитрости было много: онѣ къ хитрости прибѣгнувши: „О, нартъ старній,

нобе ді љепк јаһукіркам; зһуһіріік џекізір такѣм! Һуј,
нынче наше племя не убиваютъ; и кто насъ убьетъ, избавлялся еще не! Эй,

нартмз, паље кзептеме!“— „А, һај! уестын, уѣ
нартъ старній, время если бы ты мнѣ даль!“— „Эхъ, эхъ! тебѣ дамъ, ты пока

пхојіхъ; уестын! Һарам-оасџа⁴) ја паље; паље-наље
(сколько) хочешь; дамъ!“ Золотой кургавъ ихъ (время) мѣсто; времени сровъ

зератрі пседеј паљер ја'ауа, кнџезері.
назначивши себѣ завтрашнее (время) день имѣтъ, разошлись.

Јане Сетанејм јідмз, неџѣј-дмдеуо, катнсмјри: „Нобе
Къ матери Сетаней (къ ней), горня очень, (приди) сѣтъ: „Нинче

фіљепк неџѣј-такѣм; снџѣа уѣ неџѣј?“ жі'ері, кеһупџѣџ.—
ваше племя печально не было; затѣмъ ты печаленъ?“ сказавши, спросила.—

„Фыз џасе џеһупџѣара? фыз һупџѣџ јіраһѣѣере?“— „Са
„Женщина вопросъ развѣ задаетъ? женщины сомнѣніе развѣ вѣбруютъ?“— „Меня

абм смџебџасџаке...“ жі'ері, зе'абекірі, пхуанте
ты (когда) сравниваешь съ тѣми...“ сказала, погѣла за спиной рукою, съ судука

цмџу затріһудрі, жмр Пенмсте кадмпхотрі, Сосруко
маленького столкнула (крышку), и стальными ножница выхвативши, въ Сосруко

крнһутипџѣџ. Сосруко козблѣсехрі, бџѣсџа'ум техорі бџѣс-
бросила. (Когда) Сосруко посторонился, (онѣ) въ порогъ попадають и въ

хаһур піџасері, снм џелиџе змхисѣџ.— „Һауо смхуѣке,
порогъ воткнувшись, въ землю (на) три четверти вошли.— „Ну, когда такъ случилось?

џаса смвдекоѣрік, бжес'енџ!“
но'правдѣ, куда я ходилъ, скажу!“

Сосруко, въ своемъ разсказѣ, повторяетъ все отъ словъ „нарывеке тејменем“ до „пседеј палер ја'ауа кѣјзери“.

Абы снѣо Сосруко-јане кжри'ас: „Нар зе-шихъ хурт,
(Она) тогда Сосруко (его) мать сказала: „Это шести братьямъ равнялось,

тхум ја-сѣа козѣаѣс! Наркѣсем тејменнм зн
пяти ихъ головы я тебѣ помогла принести! Выше озера одно

ко бни кнѣхуј, пхугоре, нартивнм јехуѣ! „Нуж, нар-
свиной стадо спугни и гоняя, къ нарту старому пригони! „Ой, нартъ-

твз, хуѣго хуѣнтме, корік біјрік зеходес“ жи'а! Нар снѣи-
старый, когда ты мужчина еси, и свинья и врагъ сходны“ скажи! Это если ты

паке, нартивзр кашіхунсі—ји Тхожејм кашеснсі, ка-
скажешь, нартъ старый сядетъ верхомъ—(на) своего Тхожея сядетъ верхомъ, и

снѣпхоке, ком ја снѣтео, јежеуо, ји хабзес;
когда поскачешь, съ кабанамъ (ихъ) пугаться, отправляясь, онъ имѣть привычку;

ком ја снѣтеуо сѣјззеке, мо љн-хатор кнѣде-
когда, кабановъ (ихъ) испугавшись, онъ понесетъ, (то) тотъ мужъ храбрый сдержитъ

уонсі, зепхамбур кнхујхунс, јельдака'онсі ји, зеналіпѣр
(лошадѣ) удилами, челюсти собьешь, пятками ударить его, десять реберъ

копрішенс. Јітане хуј Тхожеј зѣсакунс, је'уј
и вогнетъ внутрь. Послѣ этого у твоего Тхожея подтяни (подируга), ударъ

јехуѣ; хутејгусхо хусхојзеке јібуеднсі,
и (къ нему) подскажи; когда (на него) налегать начнешь и повалишь (его),

ји сѣа кофехі фнѣкајзез!
его голову сними и вернитесь назадъ!

Јітане сѣар кофехі кајзери. Тѣахо-љезнтр

Послѣ этого голову онъ срубилъ и вернулся назадъ. Лѣсовика-старика два

кн'уѣери, кнзра'ас: „Не, нартхе ја Сосруко; не ја жемнз-
вотрѣтившись, сказали: „Эй, нартовъ (ихъ) Сосруко; эй (ихъ) отъ старой

рѣлхѣ! Нартхе ја Цѣкнмнзем хуалхоа! Мыр хуј-
коровы родившійся! Нартовъ (ихъ) (отъ) Цѣкима стараго родившійся! Это твоею

хехоараке капѣакам! Ујмѣнѣакик капѣакам: јјанез худнм
храбростыю ты не принесъ! И не своей славой ты принесъ: твоей матерью вѣдмой

кујзѣаас!“ — „Не, тѣахо лезнѣхе; не, шабвр љепшоуго; не, шн-
была снята!“ — „Эй, лѣсовики-старике; эй, чевяки высохшіе; эй, изъ въ-

фаһуә бьрипх; фийёо фийитме кавгазе!⁴
сохшей лошадиной шкурн кушаки; если вы храбрецы (есте), вернитесь!⁴

ж'ас.— „Һоауо, бане, уә һураһуеф!“⁵ ж'ари језезас.
сказалъ.— „Нйтъ, колочта, съ тобой нечего связываться!“ сказавши, вернулись.

Сосруко Албек јико Тотреш ји-џар коѳихри, какожас.
Сосруко Албека (его) сына Тотреша (его) голову снявши, прїехалъ домой.

Јане Сатенејм ји кос, кихри, кризас: „Мир ді бїжм
Къ своей матери Сатаней на (ея) локо, принесши, бросилъ: „Это нашего врага

јиџас⁶ ж'ері.
(его) голова есть“ сказавши.

IV.

„Парме Сосруко-аїце, парме Ыфмїце, јусине;
(„Если такъ) Сосруко сырой, (если такъ) мужчина чернїй, желѣзно-глазїй;

миде јемне шї!“ Нарт-шухер сшшесым, Сосрукуј
сюда, лихой наѳдникъ!“ Изъ нартовъ наѳдники когда сѣли верхомъ, Сосруко
какерыхъс; жеѳїбі, махубї уејемї нызернѳевс, нартнзхерї
отсталъ; семиночной-семидневнїй буранъ настигъ, и нартовъ старыхъ

бжепнѳевс; уә језнхерї нзе'упѳнжс: „Уә, Имис,
до груди заморозилъ; вотъ они другъ у друга спрашивать стали: „Эй, Имисъ,

маѳе һу'а; уә, Сосым, маѳе һу'а? зндудаве, маѳе
огонь у тебя есть; эй, Сосымъ, огонь у тебя есть? Жндуд-Жаке, огонь

һу'а? Арешш, маѳе һу'а? Озмрмег, маѳе һу'а?
у тебя есть? Арешшу, огонь у тебя есть? Озмрмегъ, огонь у тебя есть?

Насрен-заке, маѳе һу'а? Апем ји ко Апемез, маѳе
Насранъ-Жаке, огонь у тебя есть? Апе (его) сынъ Апемезъ, огонь

һу'а? Хымнш ји ко Батрез, маѳе һу'а? Сибнї-
у тебя есть? Хымншевъ (его) сынъ Батразъ, огонь у тебя есть? Сибнї-

шї, маѳе һу'а? Албек ји ко Тотреш, маѳе һу'а?“⁶
шї, огонь у тебя есть? Албековъ (его) сынъ Тотрешъ, огонь у тебя есть?“

Нартн зеко језам маѳе зїә кахеѳкәм. Панем
У нартовъ на войну отправившихся, огонь имѳющїя вышелъ. Маменъ-

ји кутрї тѳа'уснхевс: „Де дїме делетеме Сосру-
кннхъ (ея) два сына пожаловались: „Мы если бы не дураки, Сосру-

ко зхемитмі, дері дкадезентекам! " Пар жа'аре, зедпетко, гдѣ не находилса, и мы не отпавились бы! " (Когда) это говорили, находились го, Сосрукуј касѣс. „Мнрі ді днѣ ље'уз, харме гдѣ, Сосруко до'халь. „И это (ты) наше золотое племя, (если такъ) ді ље'узмѣ: ма'фе сѣа дзетјо'ље“. — „Ај, љај се сїа“, наше племя хорошее: огня ради умираемъ“. — „Да, у меня имѣется“, жи'арі ма'фер јінго кахујѣс. зе јсоурі снзведејком, сказаль и огонь большой для нихъ сдѣлаль. Войско все, когда сразу на-

Сосруко ка'егубѣс: ма'фер зехізрі, пснм хізежѣс. Уя толпилося, Сосруко разгнѣвали: огонь разбросаль, и въ воду бросиль. Вотъ

нартызхері ма'феншего кмсннем: „Парме ді Сосруко, мнде ді нарты старые безъ огня остались когда: („Если такъ), нашъ Сосруко, сюда наше днѣ ље'уз, харме ді ље'узіф; ма'фе љу'аме, кнд-золотое племя, (если такъ) наше племя хорошее; огонь у тебя если есть, для насъ,

хо'ѣ“, жа'арі, мнр је'тане кегу'љеу. „Уа'сѣо-кан ⁷⁾ сїм'а, сдѣлаль“, говорятъ, и тотъ (и другой) опять просить. „Ей Богу, у меня не имѣется; сїм'амі, ф'хосѣннѣ“, жи'арі, јі Тхоzej зрізрі, ља-у меня не имѣется хотя, вамъ сдѣлаю“, сказаль, на своего Тхожея вскочиль, на

рем 'оасѣа декојрі зеп'ліѣ: зм љесане когозми 'узо Золотой курганъ восходитъ и осматриваетъ: изъ одной башни полуразваленной днмъ те'вѣ кріхго Сосрукуј кі'ба'у'ѣс; љес зі'ѣрі ке'коа'ѣс: хар немного выходящій Сосруко увидалъ; гнѣшимъ сдѣлавши себя, подералса: это

јінми јі'хунес; јі сѣамре јі љемре зевеку'а'ѣс; ма'фер јі'хум великана (его) жилище; его голова съ его ногой сходятса; огонь посрединѣ јі'љн'ѣс; уя јінрі ма'жеј. Сосрукуј ка'косе'ѣс; хар јі'шми лежить; вотъ великанъ спить. Сосруко незамѣтно возвратилса; онъ съ своимъ

ке'у'псн'ѣс. „Мырме сїт'хо'за'ѣс жеркер, знѣемн'ѣс, жонемъ посовѣтовалса. („Если это такъ), мой буланнй скакунъ, котораго не дого-

мнр јінмі јі'хунес; јі сѣа јі ље зевеку'а'ѣс; ма'фер няють; это великана (его) жилище, его голова съ его ногой сходятса; огонь

јі'хум јі'љн'ѣс; уя јінрі ма'жеј, ма'фер снт'ѣ ф'дден?“, жі. „Пар-посрединѣ лежить; вогъ великанъ спить, огонь какъ утащить?“, говорятъ. („Если

ме, Сосруко-а'п'ѣс; харме љн'ф'ѣс зу'сн'ѣс, мнде јемнне такъ), Сосруко сырой; (если такъ) мужчина чернй, желѣзноглазнй, куда лихой

шү! се сі ҫыб кешес, се сі шиѣ ма́кым һаѣ
наѣздинк! на мой спину садь верхомъ, а мой конской ноги топоть собачьей

ма́к зеззаҫынҫ; се сі һаѣ ма́кым гедү ле
ноги звукомъ заставлю сдѣлаться; а мой собачьей ноги звукъ кошачьей ноги
ма́к зеззеҫынҫ; хоѣе-фаѣе ⁸⁾ зиззахонҫи зм пхезакі каддыгунҫ“.
звукомъ заставлю сдѣлаться; на колѣно брошусь и одну головню украдему“.

Сосрукуј кешес; мыр кеҫанемі кекоаѣері, зм пхезакі кадды-
Сосруко садитя; онъ къ башнѣ подхоцитъ, одну головню укра-
дүҫ; жеҫібі махублі кажаго, зм пхезакі какернхүҫ,
ли; ночей семь—дней семь когда уже проскакали, одну головню нечаянно уронили,

јинмі јі коафе триһаҫ; уә јинрі кызсури, јі пхе-
и великану (его) на бедро занеслась; вотъ великанъ проснувшись, свои го-
закехер кібжнҫірі, зм пхезакі кхотҫ. „Сі һадем кра-
ювни провѣрилъ, одной головни недостаетъ. „Моего отца если бы

һаҫјаҫере, ⁹⁾ хетхе ја бзаге кыздыбү“, жи’арі, здесынсым ¹⁰⁾ мхејго
обнесли, чей (ихъ) негодий обокралъ“, сказалъ, съ мѣста не двигаясь,

зогуҫібі кызни’абнҫірі, ке’убдыж жеҫібі махубі
головы семи дорогъ обшарилъ, опять ловить ночей семь—дней семь

жа’ар. „Уә, нартхе ја ҫао, цынегоре усшкынҫ, ке Сосру-
бъжавшаго. „Әй, нартовь (ихъ) удалецъ, спрямиь тебя стѣмъ, гдѣ Сосру-
ко здесі’а кызжуми’аме!“ — „Сосрукуј сѣвѣуакам, јі хмбарі
ко находится, если не скажешь!“ — „Сосруко не видалъ, его вѣсть

зехесхас, здеснј скомнѣ“. — „Здесн’а пхомм-
слышалъ, находится гдѣ онъ, не могу узнать.“ — „Находится гдѣ, не можешь
ҫеме, јі гегуке сеҫаҫе“. — „Ај һај, јі гегуке
звать если, (его) игры каковы научи“. — „Съ удовольствіемъ, его игры каковы

оззеҫенҫ“, жи’арі, уә јинрі кришаҫеҫ. „Сосруко жнхо’ам
научу“, сказалъ, и великана повель. „Сосруко (о комъ говорятъ),

Капҫмакај лапе каҫе’увирті ¹¹⁾, абре мнве краҫежехирті,
у Капшукай подошвы становили, громадный камень скатывали,

неҫапеке паҫеорті, нах хоабзыхего дихојжирт“. — „Сері һао
лбомъ отгалкивалъ, еще быстрѣ гналъ вверхъ“. — „Мнѣ тоже такъ
скеҫ“, жи. Сосруко дежејрі, абре мнве криҫежехс,
сдѣлай“, сказалъ. Сосруко възъжавши, громадный камень скатилъ,

неґапеке пґеори нәх хобзыхего дихојіжес; јіври пхе-
льбомъ отгольнуль еще быстрее вверхъ обратно погналь; великанъ на-
ґамбито криґаос, уә јіври кызсн'ужри. „Мври гегуке ґаґос,
задъ сильно упаль, вотъ великанъ очнулся. „Эта игра очень хорошала,
нәх ґаґо пґеме сеґаґе, неґапе јі хху јі бз јіреху“,
еще лучше знаешь если, научи, лба (его) неприятныя ощущения проговялетъ“,
жі. Сосрукуј Тґам јі हुक्с¹²⁾ јінімі јі हुкіке хомн-
говорять. Сосруко Богъ (его) убилъ, (но) великана (его) какъ убить, узнать не
ґе. „Нәх ґаґуј 'оззаґенс“, жі'ари, уә јіври криґазес. Сос-
могъ. „Еще лучшей тебя научу“, сказалъ и великана повель. Сос-
руко. жыхоа'ам лґегаземнґаґо каґетнґирті, шехузнґо ше-
руко (о комъ говорятъ) на колѣни сажали, накалившимися отра-
сеґшер зедез ххуху зедазерт. Шасґар
влыми стрѣлами ротъ (не) наполнился пока, бросали. Стрѣлъ головы (наконечники)
ґіґаннґскуірті, шекер кыззедізыжірт“. — „Сері аґо
отжеываль, стрѣлъ концы выбрасываль изо рта“. — „Мнѣ тоже такъ
скеґ“, жі'ари уә, јівнзрі катнґс. Јі зе криґе'уґрі
сдґлай“, говоря вотъ великанъ садится. Его ротъ разинуть заставивши,
шехузо шеґеґшер зедез ххуху, зедізес. Шас-
накалившимися отравленными стрѣлами ротъ наполнился пока, бросаль. Стрѣлъ
ґар ґіґеннґскуірті, шекер кыззедізыжс. „Уә, нар-
голови отжеваль, стрѣлъ наконечники выбрасываль изо рта. „Әй, нар-
тхе ја ґао, мври гегуке ґаґос, 'укоц јі хху
товъ (ихъ) удалецъ, эта игра очень хорошала, внутренностей неприятныя
јі бз јіреху, нәх ґаґо пґемі, саґаґе“. Сосруко Тґам
ощущенія проговялетъ; еще лучше знаешь если, научи“. Сосруко Богъ
јі हुкс, јінімі јі हुкіке хомнґсес. „Нәхс ґаґуј 'ов-
(его) убилъ, великана (его) какъ убить, узнать не могъ. „Еще лучшей тебя
ґеґенс“, жі. Сосруко жыхоа'ам јі зе кі'уґирті,
научу“, говорятъ. Сосруко (о комъ говорятъ) свой ротъ развваль,
вабзеґебз каґепльирті, зедазерті, јі ннбе ґіґе'уґн-
сошннґ раскаляли, въ ротъ бросали, въ своемъ животѣ даваль засты-
'урті јі пхемке кыззедізыжірт. „Сері аґо скеґ“,
нутъ, своимъ задомъ выбрасываль изо рта. „Мнѣ тоже такъ сдґлай“.

узери Сосрукор, хуј љекамѣке усцѣхупхет“. Јинни
что Сосруко, (по) твоей голени (как я) не узналъ“. Великана

ји сѣа кѣфѣри, мафері кѣрѣ, кеѣожс.
(его) голову снялъ, огонь принесъ и возвратился.

Нартизего, кѣзхоѣожар, зетепѣари;
Войско изъ нартовъ, для котораго возвратился, въ одну кучку налегло;

хет сн'ам јѣзѣас; хет хуабем јѣзѣас. Ја кѣ деѣго
кто отъ холода умеръ; кто отъ духоты умеръ. (Въ) ея срединѣ находя-

канѣ текум мафер јинго јажуѣ. Јитане хун-
щейся, оставшейся малости, огонь большой (для нихъ) сдѣлалъ. Послѣ гра-

ѣери водго карѣасѣри, уѣ јадежи кішеѣас Сосруко.
бежей много позволивши сдѣлать, вотъ домой привелъ Сосруко.

1) Бжемѣшхѣе—сосудъ для сохраненія ложки. Въ настоящее время такого сосуда нѣтъ въ употребленіи. По мнѣнію другихъ, это было какое-то металлическое орудіе.

2) Первый эпитетъ Сосруко указываетъ на то, что онъ былъ безъ костей, а второй—на то, что его вынули изъ камня при помощи жегѣзныхъ щипцовъ.

3) По преданію, это относится къ озеру Тумбувану, въ окрестностяхъ Пятигорска, вблизи котораго и показывають ложбину, прорытую локтями Сосруко, послѣ его неудачной борьбы съ Тотрешемъ.

4) Каб. названіе Золотого кургана—небольшой горы, вблизи озера Тумбувана.

5) Соб. „продерни тебя черезъ ротъ“ (у—ротъ; ра мѣст. корень, ѣефѣн—влачить).

6) Имена нартовскихъ героевъ, упоминаемыя и въ другихъ былинахъ.

7) Соб. „сѣраго неба прѣимшъ“; здѣсь въ знач. междометія: ей Богу! Уаѣхо—названіе языческаго божества.

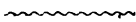
8) Это сложное слово употребляется только по отношенію къ животнымъ; о людяхъ—ѣекуанѣ.

9) Отъ гл. краѣакен—обносить кругомъ. По объясненію К. Атажукина, это мѣсто означаетъ „да принесется онъ въ жертву моему отцу!“

10) здѣсѣс—мѣсто на которомъ сидятъ.

11) преждепроедшее время, отъ гл. кахе'увен—стать среди кого-нибудь.

12) Сосруко Богомъ убить,—г. е. онъ путается мыслями—геряется.



Русскій переводъ.

I.

Мать Сосруко Сэтанэй пошла днемъ на рѣку стирать бѣлье. По ту сторону рѣки сидѣлъ старикъ-пастухъ, пригнавшій на водопой скотъ. Когда онъ увидѣлъ эту женщину, то, прельстившись ея бѣлой грудью, онъ крикнулъ: „Къ тебѣ, Сэтанэй, идетъ нафси!“ Нафси попало въ камень. Когда Сэтанэй увидѣла камень, въ который оно попало, то она унесла его въ свой домъ и спрятала въ сундукъ. Камень увеличился изо дня въ день; Сэтанэй знала, каковы бывають признаки беременности. Камень уже вздулся и когда исполнилось девять мѣсяцевъ, то Сэтанэй снесла его въ кузню. Онъ сталъ уже трескаться: кузнецъ его разбилъ. Посмотрѣли внутрь: тамъ лежалъ крошечный мальчикъ; его взяли за бедра щипцами и вынули. Мальчика Сэтанэй взяла къ себѣ и стала кормить до тѣхъ поръ, пока онъ не выросъ. Та часть тѣла, къ которой коснулись щипцами, стала костяною.

II.

Сосруко нашъ приемышъ и всѣхъ насъ любимецъ!
Верхушка шапки, точно солнце, у него блеститъ,
Когда онъ ударяетъ лошадь, на нее садясь.
„Въ собранье нартовъ ѣду я“ онъ грозно кличетъ:
Сейчасъ ему приготавлиють лошадь-волка....
Туда пріѣхалъ онъ. Гарцуютъ нарты на коняхъ;
Бросають бжемшихіле; несутся нарты вскачь;
Сосруко сабля яркимъ пламенемъ блистаетъ!

III.

Сосруко, нартъ безкостый, мужъ безкостый, желѣзно-глазый и лихой наѣздникъ, охотясь пониже озера (Тумбука-

на) за стадомъ свиней, погналь ихъ повыше—въ Золотому кургану. Оттуда онъ замѣтилъ какого-то незнакомца и крикнулъ ему; но тотъ и не разслышалъ. Онъ поскакаль за нимъ, но его не догналь. Тогда незнакомецъ, повернувшись къ нему, крикнулъ громовымъ голосомъ: „Эй, берегись!“ Содрогнулся отъ этого крика Сосруко и бросился бѣжать. Незнакомецъ за нимъ погнался и его догналь. У нартовъ остріе копыя было раздвоено: съ страшною силою онъ вонзилъ ему копые въ затылокъ и сбиль его съ лошади. Скотившись съ лошади, Сосруко съ силой восьми быковъ прорылъ по землѣ борозду двумя локтями: упругость его затылка равнялась силѣ восьми быковъ; шелковистые его усы испачкались въ пыли, и хлынула изъ горла кровь—молоко его матери. Незнакомецъ, вынувъ свою шашку, хотѣль уже снести ему голову; но Сосруко, не теряющійся въ опасности, прибѣгнуль къ хитрости и вскричалъ: „Эй, нартъ, сегодня нашего брата не годится убивать: кто убьетъ въ этотъ день, того настигнетъ кара! Эй, нартъ! назначь мнѣ, пожалуйста, срокъ для поединка!—„Хорошо, дамъ тебѣ срокъ, на какое угодно время“. На завтрашній день, они назначили себѣ мѣсто у Золотого кургана, а затѣмъ разбѣхались.

Вернулся домой Сосруко и пригорюнившись, усѣлся возлѣ матери Сѣтанѣй. „Никогда ты раньше такъ не гореваль“; сказала мать: „почему ты таковой грустный“? Въ сердцахъ онъ отвѣтилъ: „Не бабѣ спрашивать объ этомъ! Развѣ женщинѣ тайны ввѣряютъ?“ — „Таеъ вотъ какъ; ты меня приравниваешь къ другимъ!“ Сказавши это, она повернулась, отперла сундукъ и, схвативъ стальные ножницы, бросила ими въ Сосруко. Сосруко посторонился: онѣ попали въ порогъ, пробили его и вошли на три четверти въ землю! Испугавшись, сказалъ Сосруко: „Хорошо матушка, я расскажу, куда ходилъ!“ Сосруко разсказалъ все, какъ было.

Тогда мать Сосруко сказала слѣдующее: „Да, это одинъ

изъ шести братьевъ; пятерымъ ты уже, при моемъ содѣйствіи, головы снялъ! Такъ, вотъ чтó сдѣлай: спугни стадо кабановъ, чтó повыше озера, и гони его къ этому нарту! Тогда ему скажешь: эй, нартъ, ты, вѣдь, храбрый охотникъ; будемъ бить кабановъ, какъ будто нашихъ враговъ! Коль скоро ты это скажешь, то нартъ сядетъ верхомъ на своего Тхожея и поскочитъ вмѣстѣ съ тобою. Между тѣмъ, его Тхожей обыкновенно пугается среди кабановъ; такъ и теперь, очутившись среди стада кабановъ, лошадь испугается и понесетъ. Тогда нартъ станетъ сдерживать свою лошадь удилами съ такою силою, что разорветъ коню челюсти. Затѣмъ онъ въ сердцахъ сожметъ ногами десять реберъ своей лошади и вогнетъ ихъ внутрь. Послѣ этого, ты у своего Тхожея подтяни подпруги, ударь его плетью и подсади къ нему: онъ растеряется; стащи его съ коня, снеси ему голову и вернись назадъ “.

Такъ и случилось: онъ снесъ ему голову и направился домой. На пути съ нимъ встрѣтилось двое стариковъ-лѣшихъ и сказали ему съ упрекомъ: „Эй, нартъ Сосруко, смнѣ Цѣкима и старой вѣдьмы! Это не дѣло твоей храбрости; это тебѣ не принесетъ славы! Ты снялъ голову рукою твоей матери-вѣдьмы!“ — „Эй, лѣшіе, истоптанные чевяки, негодные кушави изъ высохшей лошадиной шкуры! Если вы такіе храбрецы, то вернитесь!“ — „Ну, нѣтъ, негодный! Намъ нечего съ тобою связываться!“ Сказавши это, они повернули назадъ. Такимъ образомъ, Сосруко, снявъ голову Тотрешу Альбекову сыну, возвратился домой. Увидѣвши свою мать, онъ бросилъ голову на ея лоно съ словами: „Это нашего врага голова!“

IV.

Сосруко безкостый, смуглый, желѣзно-глазый и лихой наѣздникъ, отсталъ отъ нартговъ, отправившихся на войну. Нартговъ настигъ семиночной и семидневный буранъ: они око-

ченбли и стали спрашивать другъ у друга: „Эй, Имысь, Сосымъ, Жинду-Жаке, Аракшу, Озырмегъ, Насранъ-Жаке, Ашевъ сынъ Ашемезъ, Хымышевъ сынъ Батразъ, Сыбильши, Альбековъ сынъ Тотрешъ, есть ли у кого огонь?“ Изъ нартовъ, выступившихъ въ походъ, ни у кого огня не было. Тогда двое изъ нартовъ, болѣе трусливыхъ, стали раскаиваться въ томъ, что они поступили неблагоприятно, отправившись съ партией, въ которой не участвуетъ Сосруко. Въ то время, когда они высказывали свое неудовольствіе, пріѣхалъ Сосруко. Нарты, замѣтивъ Сосруко, обратились къ нему съ слѣдующими словами: „Золотой нашъ Сосруко, лучший изъ нашего племени; безъ огня мы погибаемъ!“ — „Да, у меня есть огонь“, сказалъ Сосруко и развелъ для нихъ большой огонь. Когда же все войско сразу нахлынуло на огонь, Сосруко разгнѣвался, разметалъ костеръ и бросилъ огонь въ воду. Старики-нарты, оставшись безъ огня, просятъ опять: „Сосруко нашъ золотой и лучший изъ нашего племени; если есть огонь у тебя, разведи для насъ еще разъ!“ — „Ей Богу, у меня огня нѣтъ, но все-таки я его для васъ добуду!“ говоритъ Сосруко, садится на своего коня Тхожея, подымается на Золотой курганъ и обозрѣваетъ всю мѣстность кругомъ: онъ увидѣлъ полуразвалившуюся башню, изъ которой дымокъ поднимается. Сосруко слѣзъ съ Тхожея и подерался къ башнѣ: эта башня принадлежала великану; въ ней спалъ великанъ, свернувшись кольцомъ, а огонь лежалъ посрединѣ. Сосруко крадется обратно и совѣтуется съ своимъ конемъ, говоря: „Мой буланый скакунъ, котораго ни одинъ конь не можетъ догнать! Это жилище великана; онъ спитъ, свернувшись кольцомъ, а огонь лежитъ посрединѣ. Какимъ образомъ намъ увести отъ него огонь?“ — „Сосруко безкостый, смуглый, желѣзно-глазый и лихой наѣздникъ!“ говоритъ Тхожей: „сядь на мою спину; я превращу мой лошадиный шагъ въ собачій, а собачій въ кошачій и, когда пріѣдемъ къ башнѣ, брошусь на колѣни,

чтобы тебѣ удобнѣе было достать, и украдемъ головешку. Сосруко сѣлъ на своего Тхожея, подтѣхаль незамѣтно, украль у великана головешку и пустился обратно вскачь. Проскакавъ семь дней и семь ночей, Сосруко нечаянно уронилъ головню; эта головня была занесена вѣтромъ на бедро великану. Великанъ проснулся и, пересчитавъ свои головни, узналъ, что одной не хватаетъ. „Ахъ! какой-то негодяй меня обокралъ!“ сказалъ великанъ и, не сходя съ мѣста, обшарилъ семь дорогъ на всемъ ихъ протяженіи; поймавъ вора, скакавшаго семь дней-семь ночей, онъ говоритъ: „Эй, удалецъ-варгъ; если не скажешь, гдѣ находится Сосруко, я съѣмъ тебя живымъ!“ — „Я не видѣлъ Сосруко и не могу знать, гдѣ онъ находится, но слышалъ о немъ рассказы“, сказалъ Сосруко. — „Если не знаешь, гдѣ Сосруко находится, то, по крайней мѣрѣ, научи меня его играмъ“, говоритъ великанъ. — „Съ удовольствіемъ“, сказалъ Сосруко: „научу тебя его играмъ!“ Онъ повелъ великана и говоритъ: „Нашъ Сосруко становился обыкновенно у подошвы кургана Капшувой; съ вершины сватывали камень неимовѣрной величины, а онъ отгалкивалъ лбомъ катившійся камень такъ, что камень катился обратно вверхъ быстрѣе, чѣмъ сверху внизъ“. — „Сдѣлай и со мною такъ!“ сказалъ великанъ. Тогда Сосруко взбѣжалъ на курганъ и сватилъ камень неимовѣрной величины. Великанъ оттолкнулъ лбомъ камень, пущенный сверху, и погналъ обратно на гору быстрѣе, чѣмъ онъ катился внизъ; но отъ сильнаго удара великанъ упалъ навзничъ безъ чувствъ. Когда онъ очнулся, то онъ сказалъ: „Игра эта хороша, потому что отъ нея лобъ перестаетъ чесаться. Если знаешь еще другую—лучшую игру, научи меня!“ Сосруко растерялся: онъ не могъ придумать, какъ убить великана. „Еще лучшей игрѣ тебя научу“ сказалъ Сосруко, повелъ великана и говоритъ: „Нашего Сосруко становили на колѣни и бросали ему въ ротъ отравленные стрѣлы до тѣхъ поръ, пока ротъ не наполнялся: онъ отгрызаль

отравленные наконечники стрѣль, а дровка выбрасывалъ изъ рта.— „Сдѣлай и со мною такъ!“ сказалъ великанъ и при-сѣлъ. Сосруко заставилъ великана разинуть ротъ и бросалъ въ него стрѣлы съ отравленными наконечниками до тѣхъ поръ, пока ротъ совсѣмъ не наполнился. Великанъ отгрызъ отравленные наконечники стрѣль, а дровка выбросилъ изъ рта. „Эй, удалецъ-нартъ; эта игра хороша, потому что уни-чтожаетъ зубную боль. Если знаешь еще другую—лучшую иг-ру, научи меня!“ сказалъ великанъ. Сосруко еще болѣе рас-терялся: онъ не могъ придумать, какъ убить великана: „Еще лучшей игрѣ научу тебя. Нашему Сосруко бросали въ рази-нутый ротъ раскаленный сошникъ; проглотивъ его, онъ оста-влялъ его въ животѣ, пока не остынетъ, а послѣ выбрасы-валъ назадъ!“ говоритъ Сосруко.— „Сдѣлай и со мною такъ!“ сказалъ великанъ. Сосруко раскалилъ сошникъ и бросилъ ве-ликану въ ротъ. Великанъ далъ сошнику остыть въ своемъ животѣ и послѣ выбросилъ назадъ. „Эй, удалецъ-нартъ, и это славная игра; покажи еще лучшую!“ Сосруко уже со-всѣмъ растерялся: онъ не могъ придумать, какъ убить вели-кана: „Стой, стой, великанъ! еще одна игра осталась. Наше-го Сосруко переправляли чрезъ семь морей и становили на самомъ глубокомъ мѣстѣ такъ, чтобы ноги не доставали до дна и въ ротъ вода не попадала. Въ такомъ положеніи оста-вляли его въ морѣ, чтобы онъ замерзлъ семь дней-семь но-чей. Однако, Сосруко, сдѣлавъ усиліе, выходилъ, какъ ни въ чемъ не бывало!“ говоритъ Сосруко.— „Сдѣлай и со мною такъ!“ сказалъ великанъ. Сосруко сдѣлалъ такъ, что вода во-кругъ великана замерзла. „Выходи теперь!“ сказалъ Сосруко; великанъ понатужился и ледъ растрескался. „Стой, стой, ве-ликанъ; когда сдѣлаю ледъ покрѣиче, тебѣ же будетъ пріят-нѣе“, сказалъ Сосруко, напустилъ на ледъ воды и еще силь-нѣе заморозилъ его. Послѣ этого, сказалъ Сосруко: „Ну-ка, рванись теперь!“ Великанъ отвѣчаетъ: „Рвусь изъ всѣхъ силъ,

но не могу выйти“. Тогда Сосруко выхватилъ свою саблю и бросился къ великану, чтобы снять голову. Въ это время великанъ, сказавъ: „уфы!“, дунулъ на него такъ сильно, что его занесло на разстояніе полуденной ѣзды. Сосруко, какъ на крыльяхъ, опять очутился на мѣстѣ предъ великаномъ и обнажилъ саблю. Когда Сосруко хотѣлъ снять голову, великанъ сталъ пенять на себя, говоря: „Какой же я глупый великанъ, что я не догадался по твоему бедру, что ты Сосруко!“

Сосруко, снявъ голову великана, возвратился съ огнемъ къ войску. Нарты, для которыхъ Сосруко ѣздилъ за огнемъ, легли въ одну кучу одинъ надъ другимъ; верхніе умерли отъ холода, нижніе же отъ тяжести и духоты; только немногіе, находившіеся посрединѣ, остались невредимы. Для оставшихся нартовъ Сосруко развелъ большой огонь. Затѣмъ, онъ помогъ нартамъ сдѣлать много грабежей и привелъ ихъ домой.

З а м ѣ т к а.

Къ сказанному на 47 стр. о нартахъ прибавить что-нибудь я считаю еще преждевременнымъ: слишкомъ мало изучены нартовскія быliny какъ у кабардинцевъ, такъ и у другихъ племенъ Сѣвернаго Кавказа.

Самый яркій представитель нартовъ—Сосруко не занимаетъ у осетинъ столь выдающагося положенія; многіе подвиги Сосруко, извѣстные кабардинцамъ и горскимъ татарамъ, приписываются *Батразу* и *Сурдону*: первому нѣкоторыя черты его геройства и непримиримой мстительности нартамъ, а второму—хитрости и коварства. Сѣтанѣй является у осетинъ женою снѣжнобородаго Урызмага, а преданіе о происхожденіи Сосруко отнесено къ зародышу Батраза, образовавшемуся на спинѣ Хамыца (Сборникъ свѣдѣній о кавк. горахъ, в. V и IX; Осетинскіе этюды В. Миллера, ч. I стр. 148), или же сближено болѣе съ кабардинскимъ сказаніемъ, съ отнесеніемъ

въ Батразу (Сборникъ свѣд. о кавк. горц. в. I), въ Сослану (Осетин. сказки, собранныя В. Миллеромъ), или въ Сосруво же (Сборникъ матеріаловъ для описанія мѣстн. и пл. Кавк. в. VII; Осетинскіе этюды В. Θ. Миллера, ч. I стр. 28). Въ сказаніяхъ же горскихъ татаръ преданіе о происхожденіи Сосруво различается мало отъ кабардинскаго (Сборникъ мат. для описанія мѣстн. и пл. Кавк. в. I). Столкновеніе Сосруво съ Тотрешемъ, Альбековымъ сыномъ, соотвѣтствуетъ Тотразу осетинскихъ сказаній (Сборникъ свѣд. о кавк. гор. в. V), а лошадь Сосруво, Тхожей, понимавшая человѣческую рѣчь,— это *Дур-дура* у осетинъ, или *Гемуда* у горскихъ татаръ. Нѣкоторыя черты состязанія Сосруво съ великаномъ можно найти въ осетинскомъ преданіи объ его борьбѣ съ Елтаганомъ (см. Осет. этюды В. Миллера),— съ Мукарой (Сборникъ свѣд. о кавк. горц. в. VII), или въ татарскихъ разсказахъ объ эмигенахъ (Сбор. мат. I). Волшебное колесо жаншархъ, бывшее причиной смерти Сосруво (см. стр. 47),—это балсаѳіцалх осетинъ, при чемъ въ однихъ сказаніяхъ колесо было причиной смерти Батраза, а въ другихъ— Сослана.

Первыя три части сказанія о Сосруво сообщены мнѣ Талибомъ Кашежевымъ. Считаю нужнымъ замѣтить, что текстъ преданія о рожденіи Сосруво является въ печати въ первый разъ. Что же касается кабардинскаго текста IV части—о состязаніи Сосруво съ великаномъ, то онъ уже былъ напечатанъ К. Атажукинымъ въ брошюрѣ, вышедшей въ Тифлисѣ въ 1864 г., подъ заглавіемъ: *сосруво жи пши-наѣм жи кезыуѣтре, таурнхѣтре*, или въ нашей транскрипціи: Сосруво жи пши-наѣм жи кезыуѣтре, таурнхѣтре.

ПШИБАДИНОКО.

Нартхе Псыбадиноко, кінтыр ¹⁾ зжі ныкокозў, жі
 Нартовыхъ Пшибадиноко, кынтскій (народъ) коему врагъ; его
 закон кысоџа, жі-п уане трельџа,
 страсть къ похощеніямъ (его) беспокоить, (на) свою лошадь сѣдо накладываетъ,
 шыныбепх сѣкузе, зсѣкузери машес, љнхур ны'оше-
 подругу подтягиваетъ, обтянувшись садится верхомъ, храбрець со двора
 сык, макогоре мелеј, мегерез жі-зак, біјим кысакоџго,
 выџжааетъ, љлучи прыгааетъ, кружится одинокій, враги гдѣ разџжають,
 сале зераџ догўго, псѣгоале сымнџаџем,
 мальчикомъ провозятъ по той дорогѣ, бѣлую лошадь гдѣ не тревожатъ,
 догучібіл сызехекым, нартым ја 'аџом сы'уѣс:
 головы (начала) семи дорогъ гдѣ расходятся, нартось (ихъ) пастуха тамъ встрѣ-
 „Беџў апсі ²⁾“, крех.—„Тџа уџџапсеу, сџау-
 тиль: „Да умножишься“, привѣтствуетъ.—„Богъ да продлитъ твою жизнь, юноша
 оф!“—„Је 'аџоз цывў, нарт хыбар кыџе'ат“, жі.
 хороший!“—„Ѧй пастухъ старый малый, нартскія вѣсти сџаж-ка“, говорить.
 „Је, Бадиноко пс, ссе нарт хыбар дене сџсѣн, жі,
 „О, Бадиноко князь! мнѣ нартскія вѣсти гдѣ узнать, говорить,
 махо псе'ум с-'аџос, жеџым џаде хурејго сыхельс“.—
 день цѣлый я пастухъ (есмь), ночью какъ трупъ круглый лежу“.—
 „Пате, уџ нарт хыбар хумнѣго, догўсчібыр сызехекым,
 „Итакъ, ты нартскія вѣсти ты не знала, начала семи дорогъ гдѣ расходятся,
 сыџа нукакого, нуцн'аџоре?“—„џы хахор кагубзс, даказ
 зачѣмъ пришедши, пастушествуешь?“—Мужъ удалый разсердился, стараго пня
 маѣго зѣфоне, камшы се хоџор крізрі, кн'уџе-
 какъ огонь разгорается, плети три удара ему кинувши, отъ него отста-
 зымыџс; зы теџуј кікоџго, 'аџоз цывур
 ранился (отдѣлился); одно протяженіе проџхавши, пастухъ старый малый
 гупсысери, зы псалі жігў кавыџс: „Нартхе Псыбадиноко
 подумавши, одно слово ему припомнилось: „Нартовыхъ Пшибадиноко

казае!“ жи'ари, вельгоуас; кизазец жетане;— „Физ
вернис!“ сказавши, кривнулъ вслѣдъ ему; повернулъ онъ потомъ;— „Женская

хнбарс, жумн'ам, зн хнбар зехесхāсі, бжес'анс,“
вѣсть (естъ), какъ не скажешь; одну вѣсть я услышалъ, тебѣ скажу,“

жи'ас: „Сетаней ји јешхе јефес, богу сѣа'ум смсц хар,
сказалъ: „У Сетаней (ея) ѣда (и) питье, дорогой надъ сидитъ она,

касмм абн смзафазе ³⁾, сане
приспѣвающіе тамъ закидываютъ одну за другую (привязываютъ лошадей), вино

хур ји кадес, вы јехур ји нмшс,
бѣлое у нея въ кадушкахъ (естъ), быкъ кормленнй у нея кормъ (для гостей),

залеху пшері हुкас, кан-хнгебз дахеми हुдагегегунс,
волохъ жирный зарѣзанъ, съ канъ-дѣвшками красивыми тебѣ дадутъ поиграть,

хнгебз дахи је бесес“, жи'ас.— „хам килькоа
и дѣвшекъ красивыхъ у нихъ много есть,“ сказалъ.— „Сучкою рожденный

'ахоз цнѣу, с-јешхаке јефакекам ссе, с-леунао ⁴⁾
пастушокъ, для того чтобы ѣсть и пить не я; по лагуне шатающійся

саокам ссе, с-хахузо беккам, с-јебзафехахус, с-ха-
не юноша я, я заимствовавшій много не, я дающій другимъ удалъ, я ни-

хунше шнхус, нарт сеоуу сольху, हुј љизн-
чего не заимствовавшій всадникъ, нарта пріятеля ишу, на твою ста-

зем с-јемпльтем, јетанегуј зн соуент“.

рость если бъ не глядѣлъ, и опять разъ ударилъ бы тебя“.

Абн кн'ујезыкри, кѣх хуас, Сетаней ји куаземке.
Оттуда отѣхавъ, спускаться сталъ, къ Сетаней (ея) аулу,

Сетаней ји हुне'утри мнвеху हुнезго жнѣнјез
Сетаней (ея) горничной бывши изъ бѣлокаменнаго стараго дома съ дубовымъ ста-

легуго, нартмм ја гегуіес кнѣнкаго, кнѣбуас; беда-
рымъ поломъ, нартовъ (ихъ) мѣсто игралища вышедши, увидѣла его; два

кит ⁵⁾ ји'нгт हुне'утмм пснѣа конгуј кѣзѣт хар, мо шму
ведра держала горничная и по воду итти пошла было она, того всадника

кор кнѣлабуум हुнн'утмм, сѣгхо јізазас Сетаней јидез:
ѣдущаго когда увидѣла горничная, быстро вернулась къ Сетаней (къ ней):

„Је, Сетаней гоасе, гоасемі јампфеуу, цнхумі јафазоге,
„О, Сетаней госпожа, и на княгинь (ихъ) не похожая, и для людей страшная,

тегмі ⁶⁾ ја мазнѣа! мнѣвѣре зм шну коко, на
и встающихъ (ихъ) лѣсная богиня! этой стороны одинъ всадникъ ѣдетъ, на того

шнум ходе шну дји хевѣ снѣн'агуј, сммѣла-
всадника похожій всадникъ въ нашемъ околѣтѣ тамъ чтобы былъ, я не видѣв-

буа". — „Шифе ѣмѣем кнѣѣплѣ сѣхго, копек“, жи-
ши". — „Лошади и всадника виду приглядисъ скорѣе, непотребная“, ска-

'ари Сетаней криѣазазаѣ сѣхго хуне'утнм. — „Шифе ѣмѣем кнѣ-
зала Сѣтаней и возвращаетъ скорѣе служанку. — „Къ коню и всаднику при-

ѣплѣ дѣлабуари, жрїажс: „Je, Сетаней
глядѣлась, и что примѣтила за нимъ, второпяхъ сказала ей: „О, Сѣтаней

гоасе, гошнр зји гушн'аѣ ⁷⁾, абм ји шифе ѣмѣер
госпожа, фасоли (ихъ) собесѣдница, онъ его лошади видѣ, челоѣка видѣ

нарс: јапекѣ пшаѣо горонс ји, хузнмке куансѣ бзмур сола-
таковн: впереди тумана кругъ его, позади туда-сюда птица лета-

те, шнгуѣн'ум шетнрнр сѣ'ухо, маскегоре
етъ, лошади на спинѣ шатеръ раскидываетъ, искра за искрой отъ него

кн'урнхнм догѣ неїѣн'нр јѣнѣо, ха-бзујнмке ѣа са-
исходациа дороги оба края палать, по обѣимъ сторонамъ собаки лѣв-

мырнр сѣгегѣ, догѣ неїѣн'нм неулѣ кеуѣері ко-
чїа играютъ, дороги (по) оба края туда взлетая—туда вспрыгивая, ѣдетъ

ко, жи'ас; маскері зазоаогоре кн'урех, днѣері јїс-
сюда, сказала; искры одна за другой исходятъ (отъ него) и солнце надъ

ѣасн'гѣ абн, шнѣарі огум јетѣс“.

головою его, и голова лошади къ небу поднята“.

Хуне'утнм сїмнїнхум, уѣ Сетаней гоасега, гешхер зји
Служанка когда не узнала, вотъ Сѣтаней госпожа, фасоли (ихъ)

гушн'аѣур, категс, ји пѣвакї ⁸⁾ креѣасте, ји жеѣаѣер
сосѣдница, встала, и свои ходули приказываетъ подать, по (ему) полу

шегеѣоѣкот, кекотехрї зкрїкс, кеодеѣаѣем кнѣсѣдѣплнм зе-
полдня проходила, спустившись выдвинулась, изъ калитки когда выглянула, (то)

рїѣаѣѣго јїннхуѣс шмур: „Je, ѣабзгоре ѣабз, жи'ас, је ѣаб-
увидѣвши тотчасъ узнала всадника: „О, сука сущая, сука ты, сказала, о, сука

зн, копек, уари хумѣлабуаго, ссе слѣзуѣмі
непотребная, и тобой чтобы невиданный, (якъ числа) мною видѣнныхъ

јасмнѣго! нобе дене кѣкѣжат дде дымѣауар? уѣ пла-
чтобы онъ не былъ; сегодня откуда явился бы нами не виданный? тобою видѣ-

буѣми јаснѣ хар, ссе сѣауами јажетѣс хар; јапеве
ныхъ въ числѣ онъ, и мноу видѣнныхъ (въ числѣ) былъ онъ; впереди

пшаѣого сѣпауар, ши пасѣхн фоз-с; јиһузмѣ колебзнуго
туманомъ что видится, лошади ноздрей паръ то; позади птицы

ѣлѣатер, ши ѣегѣ вабзе јатес; шигуѣн'ум ша-
что летаютъ, лошади изъ-подъ копытъ грязь то; у лошади на снѣгѣ ша-

тыргоре сѣухѣр, саѣндак зепѣлѣс; маскегоре кн'урѣх-
тромъ что раскинуто, лукъ (то) натанутый; искрами исходящимъ отъ

го сѣпауар, ји ши тѣурѣмбес; језыри нарт Пѣпади-
него что видишь, его лошади пѣна; самъ онъ нартъ Пшипади-

нокоѣ; һуеѣлѣлѣм, фырыѣс; цѣхѣ сѣвејми
ноко есть; (если) приглядишься къ нему, онъ занять собомъ; людей вздорныхъ

јаснѣс; кѣнтыр ји ныкокоѣс; кѣнты заомѣ
(изъ числа) онъ; кынтскій народъ ему врагъ; изъ кынтской битвы

кѣкѣс хар, Тенке сѣпазес; Псѣке сѣ-
прѣхалъ онъ, по Тену (Дону) путеводитель есть; по Кубани (старой рѣкѣ) луч-

пазевејс; језыр сѣако мѣшеѣс; сѣаснѣого де-
щій путеводитель есть; самъ онъ обиды не сносящій; недовольнымъ если

ѣлѣме, хѣке вевер 'уѣкѣнс; ѣен гегѣ сѣлер дѣсѣн-
выдѣть, всякій скотъ отгонить; въ альчики играющихъ дѣтей намъ подбе-

пынс; нартым цѣхѣке код кахуѣеконс; Сосруко ји
реть; на нартовъ людей послѣднихъ гибель пошлетъ, Сосруко (его)

ѣегазе ⁹⁾ хујт бѣшеѣе зерѣхуѣенс, дде дѣкѣми; кѣдет-
коѣна двѣ жили копьемъ сѣавить, если насъ минуетъ; привлечь

ѣахн дхојес сѣхго хар“, жѣѣс.
къ намъ намъ нужно скоро „его“, сказала.

Сетанеј гоасем абгнѣого ји һунем самыркере 'одно,
Сѣтанѣй господа зеленого стекла свой домъ самыромъ обмахиваетъ,

бѣнѣ ходегуј зѣеѣс, сехѣ сепѣлѣ јеѣс, абгѣ ¹⁰⁾ сѣауб-
копью подобно нарядилась, и бѣлила и румяна наложила, у стекляннаго окна

жем кѣхотыс: „кеѣблаѣс, коѣел, сѣхго“ жѣарѣ һуне-
(для него) присѣла: „Пригласи сюда, непотребная, скорѣе“ сказала и служан-

'утир 'kčixčs; हुने'утри кегоує нарт Псыбадинокем; „Је Псы-
 ку выгнала; служанка оттуда кривнула нарта Пшибадиноко; „Эй, Пси-
 бадинокого нарт, бжысџа джкоако љакомі ја љенуз, зји ши-
 бадиноко нартъ, копя двуглаваго племени (его) потомокъ, своей ло-
 знї жемнкухе; мнде зе казает“ жи;
 шади старой неуперживающей ни предъ чѣмъ; сюда разъ поверни-ка“ сказала;
 нарт љнхїмі кысыбазем, мафехїри вріхс: „Мяр Аллгхе¹¹⁾
 нартъ мужественный когда повернулъ, и привѣтствие отдала: „Это Аллиговныхъ
 јаһунеџ“ жи'ас: „Сенехур ја кадеџ, вы јехїри
 (ихъ) домъ“; сказала: „Вино бѣлое въ немъ въ кадушкахъ, быки откормленные
 ја вышс, љаљехї пшері һукїас, кан хн-
 въ немъ кормъ ночной для гостей, волохъ жирный зарѣзанъ, съ канскими дѣвшу-
 гебз дахеми уадедзегегунс; хнгебз дахи ја беџеџ
 ками красивыми тебѣ дадутъ поиграть; дѣвшекъ красивыхъ у нихъ много есть
 мнбы; јеблаџе саоф“ жи'ас.— „Мяр Аллгхе јаһунемі,
 тутъ; жалуй сюда, добрый юноша“ сказала.— „Это Аллиговныхъ (ихъ) если домъ,
 фнке Тһам јеџенуне; санехїго фји кадер нар-
 добромъ Богъ пусть дастъ жить въ домъ; вина бѣлаго ваши кадушки нар-
 тем рјевџаф; вы јехїго фји ныпир фнке Тһам
 тамъ дайте выпить; быка кормленнаго вашего для гостей добромъ Богъ
 фјиџашх; љаљехї пшер һукори фнке Тһам
 да дастъ вамъ скушать; волоховъ жирныхъ зарѣзанныхъ добромъ Богъ
 фјиџашх; кан хнгебз дахеми нартыр девџегегї;
 да дастъ вамъ скушать; съ канъ-дѣвшушками красивыми нартамаъ дайте поиграть;
 хнгебз дахеґо, фји беџери, наркым зрјевџаше; сьтџа-
 сь дѣвками красивыми, коихъ много, нартамаъ дайте распутничать; я не въ-
 бїгурымнџо, сьџунегї џасыкїам; снџасе декоатекїам, с-јеш-
 шувъ, а сосѣдямъ не милый; я милецъ не провожающий, я неџда-
 хе јеџакокїам; ссе сьлеџунако саокїам; ссе һахуџе беџ-
 щий и не пьющий; я по лагуне ходящий юноша не; я заимствующий много есмь
 кїам; с-јевџаџе һахїс, с-һахунше шнхус,
 не; я заимствующий другимъ удалъ, я ничего не заимствовавший всадникъ;
 нарт саоџї соџнџо.— „Нарт. саоџї һухојем, канже ји
 нарта прїателя ишу“.— „Нартскаго прїателя если нужно тебѣ, Кянжа (его)

козѣмр пходѣотнѣ.— „Канже јі козмі сѣхојекѣм, пера-
сына старого найдемъ тебѣ“.— „Кянжа сѣнишку я хочу не; у несчаст-
бѣјмі јі ко закос: ѣале закорі 'узѣекыжнѣкѣм“.—
ной женщины (ея) сынъ единый оны: мальчикѣа одинокаго погублю не“.—

„Сосрукуј пходѣотнѣ“.— „Сосрукуј сѣомнѣ: језыр хоѣсаѣе
„Сосруко тебѣ найдемъ“.— „И Сосрука не хочу тоже: самъ оны хитрый

бес, јі бзегеѣар јеубек“.— „Нартхе Пѣмбадиноко,
очень есть, его злонамѣрность превышаетъ“.— „Нартъ Пшибадиноко,

жѣаѣ јетане Сетанеј, кінтри зјі пѣкокоѣу, Сосруко јімыс-
сказала тогда Сѣтанѣй, сѣ кнѣтами враждующій, Сосруко хотя нѣтъ

мі, шн ѣнс нарт сѣѣѣј; се фнзмі сеумн-
дома, на воня сѣднѣшемуса нарту уподоблена я; сѣ женѣцинами мени нерав-

ѣасѣнт; һуѣѣа јіумсѣѣоге, зн ѣаде бѣі кнѣсѣојѣ
най; себя для не сочѣтъ въ обиду, одну вина чашу выпей у мѣня,

кејблѣзі“.

пожаловавъ ко мнѣ“.

Сѣт жѣамі, јегуѣуакѣм; сѣхојмѣ-
Чтѣ ни сказала, не обратилъ вниманія; когда вовсе ни на

гуѣухем јі ѣаѣанѣер ѣјѣакѣс, пѣа бѣугухујѣтнѣм
чтѣ не обратилъ вниманія, свою голову открыла, шею бѣлуу

'уѣѣпѣс, арі хнбар јіһуѣкѣм; крѣѣекотехрѣ бнзѣѣем ѣѣеп-
показала, и то ни за чтѣ не почѣлъ; спустивши ниже груди показа-

ѣс, јетані хојгуѣѣкѣм, крѣѣекотехрѣ сѣхебѣум
ла, и еще не могла обратѣтъ его вниманія, спустивши ниже

'уѣѣпѣс; сѣхојмѣгуѣухем денехѣ уаѣер зе-
показала; когда же вовсе не обратила его вниманія, шелковый шнурокъ пор-

пѣкс, јірѣѣохѣпѣс, арі хнбар јѣѣакѣм: „Нјнѣа кнѣѣм
вала, вовсе спустила, и то ни во чтѣ не почѣлъ: „Отъ заходящихъ

хуаѣхуа, кѣнже бнѣѣам траха, уа пходе зн-
и входящихъ рожденный, сѣ навозной кучи снѣтый, тебѣ подобнаго без-

ѣнрнѣѣѣа дѣдјі хѣѣу јімыснѣм, де дјі снѣгум Тѣар сѣѣб-
пѣабашнаго въ нашѣмъ околѣтѣкѣ если нѣтъ, нашу землю Богъ да

ѣе; уа һуѣѣемѣблѣѣемі сѣ-шхнн зншхнн зѣотнѣѣ
проклянетъ; хотя ты и не жалуешь, мое кушанье кто покушаетъ найду

ссе, сїи фәде јізнфнїи, вротнїс ссе“.— „Је Сетанеј уд“, жи-
я, мои напитки кто выпьет, найду я“.— „Ах, Сетаней вѣдма“, ска-

’ас јетане: „схуѣ пснѣзехефе, нартнм зїи кафезимѣеннїѣ,
залъ затїмъ: „составляющая отраву, всѣхъ нартовъ губащя,

снѣ’убацпѣр нартнм јагегуѣс, уѣ пходе ѡпоекїм
что показываешь мнѣ, нартовъ забава есть, тебѣ подобная непотребная

ссе сїдаѣхатем, нобареј махом сн-касннтекѣм ссе; абн
меня если бы соблазнила, до сегодня дожилъ бы не я; этого

кнѣннѣзѣв, абн кнѣннѣбекам, һузхоје сн’анс, жи,
не допускай, это если допусташъ, что тебѣ нужно, будетъ, скажалъ,

нарт саоѣѣ солмѣхорї, нарт хнбар пѣме кнѣжеа“.—
нарта прїятеля я ищущїй, нартскїа вѣсти если знаешь, скажи-ка“.—

„Нарт хнбарї бжед’анс: куажевемѣ жеѣ, нартнм ја-
„Нартскїа вѣсти скажемъ тебѣ: къ концу аула поѣжай, у нартовъ

санеху афес, һар зм сефе һунер, һуне хуз бунѣс,
вина бѣлаго питье, то гдѣ пьютъ домъ тотъ, домъ бѣлїй кривої,

һуне бунѣ пѣхашес, пснѣвдї ¹²⁾ ја тѣмадего, Сос-
домъ кривої съ выпитвнннмся задомъ, князя-дѣда его старшаго, Сос-

рукуј ја пѣафего, санехуафер абн соѣ; нарт саоѣѣ
руко прислужникомъ ннѣя, бражничанье тамъ дѣлають; нарта товарища

пхоѡротнїс, абн һуѣом“.
тебѣ найдуть, туда если поѣдеш“.

Куажевемѣ јїһутнпсаѣ јїтане; куажевемѣ жеѣго-
Къ концу аула пустился потомъ; къ концу аула спускаясь

ре, ѣале цнѣѣхем каѣаѣѣ: „Алеѣ, алеѣ, мнѣннѣ
вннѣ, мальчики малые увидѣли его: „Ай, ай, по этой сторонѣ

зм пнму коѣо“, жа’арї; уѣ Сосрукозго һармї же-
одинъ всаднннѣ ѣдетъ“, сказавши; вотъ Сосруко старнїй (если такъ) отъ

мнѣхорнѣхѣѣго, Сетанеј јїмнѣхуком, хнбарнр зе-
пастуха коровъ будучи рождень, Сетаней пасннокъ, вѣсть ту уснн-

хїхс; һар шентнм тепн’ант? мнѣе шентнмї кей-
шалъ; тотъ на скамѣѣ покомнса ли бѣ? и съ каменной скамѣи соско-

лесс; јї шнрнркуј ѣннннхет; бжаблемї кнѣдепѣс;
чїлѣ; го сапоги бнлн надѣты уже; нѣзъ за дверной рамы выгнуль-

зерлауҕо, кіңхуаҕ шыу көр: „Җе нарт дэле! Тһар кы-
какъ увидѣль, уаналъ всадника ѣдушаго: „Нарты глушыя! Богъ да

фхнбѣ-ффе бѣмрі кыфтіо! мы шыу каѣор
пропляютъ васъ и скала на васъ да упадетъ! этого всадника сюда ѣдушаго

сытго фымѣцхуре ффе? Нартхе Псыбадінокос, кінтыр
какъ не знаете вы? Это Нартовъ Пшыбадіново, кинтскій

жі ныкоковѣс, кінты заомі кікѣс, Тенке сыҕоа-
народъ ему врагъ, изъ кинтской битвы пріѣхалъ (онъ), по Доуу путеводи-

зес, Псыҕе сыҕоазекеҕе, језыр сыҕако мышекс,
тель есть, по Кубани лучшей путеводитель, самъ онъ обиды не сяосащій,

фһаҕсҕоҕо декыҕе, хуҕе вевер уҕебыҕс, вен геҕү
недовольнымъ если выѣдетъ, всякій свогъ отгонитъ, въ альчики играющихъ

ҕале дѣсепыҕс абы, нартым зји кыфѣҕанникѣм абы“,
малчиковъ тебѣ подберетъ онъ, нартвовъ ни одного оставитъ не онъ“,

жі'аҕ.— „Дао ҕым, Сосруко? жі'арі; кенҕеҕеҕү кыҕа'у-
сказалъ.— „Какъ намъ сдѣлать, Сосруко? сказавши; совѣтникомъ когда его

ҕым: „дји һанем кыҕыҕекаҕе, зн һамал јесҕенҕ“,
сдѣлали: „Нашей матери отъ когда онъ отдѣлался, одно средство сдѣлаю ему“,

жіа'аҕ Сосруко.
сказалъ Сосруко.

Нарт псе'ури зедыхасес, Сосрукуј ја'упҕеҕеҕуҕо:
Нарты всѣ посовѣтовались вмѣстѣ, Сосруко имѣя совѣтникомъ:

сане хубзе краҕаҕо, блеҕхозејіс ха'утыҕһас;
вина бѣлаго чашу наливають, сѣрыхъ змѣенышей трехъ туда выпускаютъ;

нартыр паа сһерыхго кыҕдејезес; нарт Псыбадінокор зји
нарты, шалки снявши, вышли вмѣстѣ; нарту Пшыбадіново, своей

шыҕыј јемікуҕыр, сане хубзем кыҕеҕаплес;
лошади не удерживающему ни предъ чѣмъ въ вина бѣлаго чашу дали заглянуть;

блеҕхозһіјем гукыҕитес, жыр пѣсе зтриҕакері, хекыҕеҕо
сѣраго змѣеныша запримѣтилъ, еталыне усы выростивши, выкрывшая

јірі'ульс блеҕхозыҕер шынакыҕем, санехубзери кафн-
придавилъ сѣраго змѣеныша ко дну наши, и вина бѣлаго чашу на-силу вы-

рїҕс: „се фыҕсҕенҕ“, жі'арі, кіҕазес јетане.

пилъ у нихъ: „я васъ узнаю“, сказавши, повернулся назадъ.

Нартыр зедыгулезс, псыдаді хегузевиқс;
Нарты сильно опечалились, князь-дѣдушка особенно обезпокоился:

„Je Псыбадиноко, донокунѣ дде дбекиркѣм; миде зекагазе,
„Ахъ, Пшыбадиноко, сеортыся мы амѣише силы не; стода поверни,
ји шыпхѣуго љабибат дахер фнзго нузот“. Ји шыпхѣури
что мою сестру Хабибать красивую въ жени тебѣ отдаю“. И свою сестру
јірітѣс; љаѣері крагапснхс, санехубзери краѣафес,
отдалъ; и гости заставили слѣзть съ коня, и бѣлаго вина чашу заставили вы-

ја каѣері зеха'ублес; љаѣем траљхѣс;
пить, и свой танецъ начали; на гостя наложили (очередь плясать);
'ане нупѣакем делејс љаѣер, 'анері јемѣаснсно, шыпсрі¹³⁾ јі-
стола на край вскочилъ гость, и стода не шевеля, и рассола не
рјіміутго 'ане нупѣакер кифнѣри, кјележс.— Сосруко
проливая, стола около края проплясавши, соскочилъ.— На Сосруко
траљхѣс; Сосрукуј 'анем делејјс, 'анері јімѣа-
наложили (очередь); Сосруко стола (на край) вскочилъ, и стола не шеве-
снсно, шыпсрі јірімутго, шыпс нупѣакер кифнѣс абн; љм-
лилъ, и рассола не проливая, рассола по краю проплясалъ онъ; на Хм-
мнс¹⁴⁾ тріљхѣс: 'анері јімѣаснсно љнмнснзм, шыпсрі јірім-
мыша наложили: и стола не шевелилъ Химншъ старшій, и рассола не про-
бутго, 'ане нупѣакер кифнѣс, 'анемі кепкері, пѣмѣу
ливая, стола около края проплясалъ, и со стола соскочивши, на досчатый
лѣгурнзм кнсѣтѣкем: „снбле кндхеуѣс!“ жа'ари, снбнм
поль когда прыгнулъ: „Молнія насъ ударила!“ сказавши, на дворѣ
дес љнзхем „јеле“, ¹⁵⁾ кнхезѣс.
сидящіе старики „еле“, запѣли.

¹⁾ Кияты—народъ неизвѣстнаго происхожденія.

²⁾ беѣхѣ—да много сдѣлается—умножится (бе—въ абадзехскомъ говорѣ
означаетъ много), апсі входитъ въ составъ пріѣтствія, выраженаго посредствомъ
беѣхѣ; значеніе этого слова въ настоящее время утерялось.

³⁾ зеѣазен—завязывать узелку одну за другую на привязи лошадей;
т. е. привязывать лошадей.

⁴⁾ Лагуне (женская половина).

⁵⁾ Бедак—вѣроятно, нѣчто въ родѣ ведра.

⁶⁾ Встающихъ (поднимающихся) лѣсная богиня; поднимающіеся—это птицы
и звѣри (по объясненію К. Атажукина).

7) Фасоли собесѣдница; ворожен еще и теперь гадаютъ посредствомъ фасоли.

8) Ходули, бывшія въ употребленіи еще въ недавнее время у кабардинскихъ жещинъ.

9) Единственное мѣсто, гдѣ Сосруко былъ узникомъ.

10) Употребленіе стекла не могло быть извѣстно въ то время, о которомъ говорить пѣсня.

11) Шора-Ногмовъ въ своей Исторіи (стр. 23) относитъ это названіе къ *грекамъ*.

12) Такъ названъ, вѣроятно, проживающій въ аулѣ старѣйшій нартъ; *дада* (дѣдушка) называютъ отца или какого-либо почтеннаго старца.

13) Хрѣнь или просто соль, распущенная въ кислую молоко; подается вмѣстѣ съ варенымъ мясомъ.

14) Химышъ—отецъ Батраза (у осетинъ—Хамыц).

15) Ни происхожденіе, ни значеніе этого слова неизвѣстно.

~~~~~  
*Русскій переводъ.*

Нартъ Пшибадиново, непримиримый врагъ кинтовъ, вновь охваченъ своею страстью къ наѣздамъ. Осѣдлавъ коня и подтянувъ подпруги, онъ вооружается, садится на коня и выѣзжаетъ. Рыщетъ онъ повсюду, одинокій; не ѣдетъ—летитъ. Наконецъ, на обычной воровской тропѣ, на томъ пути, гдѣ провозятъ краденыхъ мальчиковъ, гдѣ лошадей не пасутъ и семь дорогъ пересѣкается, онъ встрѣтилъ нартскаго пастуха.

„Да размножится твое стадо!“ привѣтствуетъ онъ его.—„Да продлитъ Богъ твою жизнь, добрый юноша!“ отвѣчаетъ пастухъ:—„Послушай, скажи мнѣ, что новаго у нартвовъ!“—„Пшибадиново! гдѣ мнѣ знать нартскія новости; цѣлый день я при стадѣ, а ночью сплю, свернувшись, какъ мертвый“.—„Какъ же ты смѣешь пасты свое стадо тамъ, гдѣ семь дорогъ пересѣкается, не зная, что творится у нартвовъ?“ Сказавъ эти слова, Пшибадиново вспыхнулъ подобно тому, какъ загорается пламенемъ костеръ изъ сухихъ древесныхъ пней, и, хлестнувъ пастуха три раза плетью, отъѣхалъ дальше. Онъ уже проѣхалъ поляну, когда пастухъ, сообразивъ быстро, что-то вспомнилъ и зоветъ: „Пшибадиново! вернись!“ Пшибади-

ново вернулся. „Я знаю одну новость и скажу тебѣ, если ты ею не побрезгаешь, сочтя ее за бабью сплетню. У Сѣтанѣй идетъ пиршество; она живетъ при дорогѣ, и всѣ проѣзжіе къ ней заворачиваютъ. Тамъ бѣлое санѣ (вино) пѣнится въ кадучкахъ; жирныхъ барановъ и откормленныхъ быковъ рѣжутъ для гостей; на красивыхъ канѣ-дѣвушекъ налюбуйся и съ веселыми дѣвками, которыхъ тамъ не мало, вдоволь наиграешься!“ — „Негодный пастухъ, собачій сынъ! Я не искатель пиршествъ и не обычный посѣтитель лагуна; я не ищу покровительства и милостей, а борьбы и подвиговъ мужества; я никому ничѣмъ не обязанъ: я свободный и безупречный наѣздникъ и въ соперники нарта ищу. Зачѣмъ вернулъ ты меня, чтобы сообщить бабьи сплетни. Не почти я старости твоей, я избилъ бы тебя опять!“ И Пшибадинокъ поѣхалъ далѣе.

Служанка госпожи Сѣтанѣй, выйдя изъ стариннаго бѣлокаменнаго дома, съ дубовымъ поломъ — мѣста веселыхъ пировъ нартовъ, шла по воду съ двумя ведрами. Замѣтивъ ѣхавшаго всадника, она возвращается быстро назадъ. „Госпожа Сѣтаней!“ сказала она: „госпожа надъ господами, простыми людьми неразгаданная, лѣсныхъ птицъ и звѣрей повелительница; сюда ѣдетъ наѣздникъ, какого я не видала во всемъ нашемъ околотѣ“. — „Разсмотри живѣе примѣты его и коня!“ отвѣчаетъ Сѣтанѣй и тутъ же возвращаетъ служанку назадъ. Присмотрѣвшись къ всаднику и коню, служанка доложила все замѣченное Сѣтанѣй: „Госпожа Сѣтаней, фасоли собесѣдница, примѣты коня и наѣздника таковы: впереди всадника кругообразная туча, позади птицы летаютъ, на спинѣ же коня точно шатеръ раскинуть; пламя, которое конь выдыхаетъ, жжетъ все на пути, а по бокамъ его двѣ ловчія собаки рѣвятся; скакунъ перебираетъ ногами и рвется изъ тѣсной дорожной колеи. Самъ онъ выдыхаетъ пламя клубами и солнцемъ палить отвѣсно; конь же поднимаетъ голову свою подъ облака!“

Такъ какъ служанка не могла узнать всадника, то госпожа Сѣтанѣй, разгадчица будущаго, поднялась, стала на ходули, полдневный путь—до порога прошла и вышла наконецъ. Глянувъ изъ дверей на всадника, она тотчасъ узнала его: „Ты сука, истая старая сука! откуда взяться въ одинъ день всаднику, котораго бы и ты не видала, и который бы не былъ изъ числа видѣнныхъ мною уже раньше! Да, онъ изъ числа уже видѣнныхъ тобою; онъ находился уже и между видѣнными мною. Что тебѣ кажется тучею у него впереди—это паръ изъ воздрей коня; птицы, что сади летаютъ,—это грязь изъ-подъ копытъ; раскнутый на спиѣ коня шатеръ—это не болѣе, какъ натянутый лукъ; огненное пламя—это рыжіе шелковые усы наѣздника; рѣзвящіяся по бокамъ ловчія собаки—это пѣна, падающая отъ потнаго коня. Самъ же наѣздникъ—это нартъ Пшибадиноко, съ кинтами враждующій и возвращающійся и теперь изъ кинтской битвы; онъ путеводитель по Тену (Дону), лучшій жогакъ по Кубани. Приглядѣвшись къ нему поближе, ты замѣтишь, что онъ много занятъ собою и что онъ изъ числа своенравныхъ людей. О, мой возлюбленный Химышь! Если Пшибадиноко проѣдетъ мимо, то онъ оба колѣна Сосруко пронзитъ копьемъ. Наѣздникъ этотъ обиды не можетъ стерпѣть, и если уѣдетъ недовольный, то скоть нашъ угонить, подберетъ ребятишекъ, играющихъ въ альчики, и нартовъ въ конецъ истребить. Намъ нужно его завлечь поскорѣ!“

Госпожа Сѣтанѣй обметаетъ самыромъ свой синій стеклянный домъ, и сама, принарядившись, набѣлившись и нарумянившись, подѣсла къ стеклянному окну, стройная, какъ древо копыя. „Позови его скорѣ, сука!“ сказала она, выгнавъ служанку.— „Пшибадиноко, нартъ съ двуглавымъ копьемъ, потомокъ славнаго рода, не поворачивающій коня назадъ! Поверни сюда!“ говоритъ служанка и послѣ обычныхъ привѣтствій продолжаетъ: „Это домъ Аллиговыхъ!“ Въ немъ вадупи-

ками бѣлое вино заготовлено; жирные бараны и откормленные быки припасены для гостей; на красавицъ канъ-дѣвুষекъ полюбуешься, да и красивыхъ дѣвокъ здѣсь вдоволь. Заѣзжай, добрый юноша!“ — „Да продлитъ Богъ благоденствіе дома Адлиговыхъ; ваше бѣлое вино пусть пьютъ нарты; откормленныхъ быковъ, жирныхъ барановъ поѣшьте себѣ на здоровье сами; красавицъ канъ-дѣвুষекъ пусть развлекаютъ нарты, они же пусть развлекаются съ красивыми дѣвками, которыхъ у васъ въ изобиліи. Я искатель не покровительства и милостей, а борьбы и подвиговъ мужества. Я свободный и безупречный наѣздникъ и въ соперники нарта ищущій!“ — „Если желаешь помѣряться силами съ нартомъ, то мы выставимъ противъ тебя сына Кянжа!“ — „Я не желаю съ нимъ сражаться: онъ единственный сынъ несчастной вдовы; сироту-юношу не стану убивать.“ — „Выставимъ Сосруко!“ — „И его я не желаю: въ немъ много коварства, а злобы еще болѣе!“ — „Нартъ Шшибадиново!“ говоритъ уже сама Сѣтанэй: „непримиримый врагъ кинтовъ! Хотя Сосруко нѣтъ дома, но и я не хуже мужчины. Не смотри на меня, какъ на женщину; не побрезгай заѣхать во мнѣ и выпить чашу вина!“

Но всѣ ея просьбы напрасны. Потерявъ надежду заманить внязя просьбами, Сѣтанэй незамѣтно спустила съ головы покрывало и выставила свою бѣлую шею. Но и это не прельщаетъ Шшибадиново; ея краса не производитъ на него никакого впечатлѣнія. Тогда оскорбленная женщина воспылала гнѣвомъ и разразилась страшными проклятіями: „Ахъ, ты, бродяга, найденный на навозной вучѣ! Во всемъ нашемъ околоткѣ не найти другого такого неотесаного дубину! Будь ты проклятъ Богомъ! Не желаешь ты, я найду другихъ охотниковъ поѣсть и попить мои яства и напитки!“ — „Ахъ, ты, вѣдьма Сѣтанэй, коварная отравительница, нартскаго племени истребительница! Все, что ты мнѣ сулишь, нартамъ уже пріѣлось. Если бы подобная тебѣ сука могла прельстить ме-

ня, то не дожить бы мнѣ до сегодняшняго дня. Посдержжи свой языкъ, иначе тебѣ не миновать моихъ рукъ! Я ищу нарта въ соперники; если знаешь хабаръ (новость) о нартахъ, то скажи!“ — „Скажемъ и новости о нартахъ. Поѣзжай внизъ по куаже (деревнѣ); тамъ у нартовъ бражничанье. Домъ, въ которомъ они пируютъ,—бѣлый, покривившійся; это домъ—кривой, съ выпятившимся задомъ. Съ вниземъ—дѣдушкою во главѣ и Сосруко на посылакахъ, тамъ пируютъ нарты. Если явишься туда, то они тебѣ найдутъ нарта въ сподвижники“.

Пшибадинокъ поѣхалъ внизъ по аулу. Мальчики, замѣтивъ его, подняли крикъ: „Ай, ай, какой всадникъ ѣдетъ!“ Крикъ разслышалъ Сосруко, сынъ пастуха, пасынокъ Сѣтанэй. Могъ ли онъ усидѣть на мѣстѣ? Онъ спрыгнулъ съ каменнаго сѣдалища (сапоги были уже, конечно, на немъ), подходитъ къ дверямъ и выглядываетъ. Тотчасъ узнавъ всадника, онъ крикнулъ: „Глупые вы, нарты! Да поразить васъ Богъ! Да придавить васъ скала! Какъ это вы не узнали этого всадника? Да, вѣдь, это нартъ Пшибадинокъ, непримиримый врагъ кинтовъ, возвращающійся теперь изъ кинтской битвы, путеводитель по Тену и еще лучше знающій всѣ броды по Кубани, не могущій стерпеть никакой обиды! Если онъ уѣдетъ недовольный, то угонить у насъ много скота, увезетъ дѣтей и васъ, нартовъ, въ конецъ истребитъ!“ Нарты пристають тогда къ Сосруко, прося посовѣтовать, что имъ дѣлать. — „Хотя мать не могла его задержать, я придумаю средство!“ отвѣчаетъ Сосруко. Затѣмъ всѣ нарты, съ Сосруко во главѣ, совѣщаются: наливаютъ чашу бѣлаго санэ и опускаютъ туда три ядовитыхъ змѣй. Выйдя съ чашей къ Пшибадинокъ, нарты низко ему вланяются, снявъ шапки. Неустрашимый Пшибадинокъ, глянувъ въ чашу, примѣтилъ змѣй. Выростивъ себѣ тотчасъ же стальные усы и ими приколовъ ко дну чаши змѣй, язвительно шипѣвшихъ, онъ выпилъ, къ досадѣ нар-

товъ, бѣлое санъ до дна. „Я перевѣдаюсь съ вами!“ говоритъ онъ и поворачиваетъ назадъ.

Нарты упали духомъ. Князь-дѣдушка въ особенности беспокоится: „Ахъ, Пшибадиново, куда намъ тягаться съ тобою! Вернись; и я отдамъ за тебя свою красавицу-сестру!“ говоритъ старикъ. Вернули Пшибадиново и отдали ему сестру князя-дѣдушки. Зазвали на пиръ, угостили Пшибадиново еще виномъ и затѣяли пляску. Приглашаютъ гостя плясать. Онъ вскакиваетъ на край стола, проплясалъ вокругъ него, не шевеля его нисколько и не проливая шипса, и соскакиваетъ со стола. Выбираютъ потомъ Сосруко. Вскочивъ на столъ, онъ проплясалъ вокругъ шипса, не проливая его и не шевеля стола, и соскочилъ. Настаетъ очередь Химыша. Онъ вскакиваетъ на столъ, вокругъ котораго пляшетъ, не шевеля его и не проливая шипса. Окончивъ пляску, онъ съ такою силою соскакиваетъ на полъ, что сидящіе на дворъ старики, вообразивъ, что ударила молнія, зашъваютъ „еле!“

*К. Атажукинъ.*

#### З А М Ъ Т К А.

Многія детали кабардинскаго сказанія о нартѣ Пшибадиново встрѣчаются въ сказаніи татарь-горцевъ (урусбѣевцевъ) „Рачикау“, записанномъ С. Урусбѣевымъ (Сборникъ мат. для опис. мѣст. и пл. Кавк. в. I). По татарскому сказанію, Рачикау былъ сынъ русскаго переселенца Бѣдене, въ каковомъ имени нельзя не узнать имени нашего героя (псж—князь, Бадино, ко(а)—сынъ)\*. Такимъ образомъ, татарское сказаніе, сообщая о происхожденіи Рачикау, дополняетъ кабардинское въ той именно его части, которая въ немъ, очевидно, пропущена, но на которую имѣется указаніе въ намекъ оскорблен-

\* Въ имени татарскаго Рачикау слышится какъ бы отзвукъ сванетскаго Ричкіана (Стояновъ, Путешествіе въ Сванетію).



ной Сѣтанѣй („ты, зачатый отъ бродягъ, найденный на навозной кучѣ“).

Укажу на нѣкоторыя подробности въ обоихъ сказаніяхъ, на которыхъ слѣдуетъ остановиться.

1) Въ обоихъ сказаніяхъ упоминается названіе *Кинты*: въ кабардинскомъ оно относится къ какому-то неизвѣстному народу, а въ татарскомъ присвоено аулу, въ которомъ поселился Бѣдене. Очень можетъ быть, что подъ этимъ названіемъ нужно понимать замокъ „Сынты“ на правомъ берегу Тиберды (В. Миллеръ, Осетинскіе этюды, стр. 8).

2) Оба героя сталкиваются съ Сосруко, по Рачикау ищеть сближенія съ нимъ, тогда какъ Бадиново относится къ нему съ пренебреженіемъ.

3) Заманываніе проѣзжающаго своею дорогою героя служанкой встрѣчается въ обоихъ сказаніяхъ, но по кабардинскому сказанію герой не обращаетъ вниманія не приглашеніе, между тѣмъ какъ по татарскому—онъ вѣзжаетъ въ домъ Схуртувовыхъ, въ которомъ хозяйничала Сѣтанѣй. Такимъ домомъ въ кабардинскомъ сказаніи является домъ Аллиговыхъ, который упоминается и въ татарскихъ сказаніяхъ: въ немъ устраивались нартовскія собранія (у татаръ—джортуулы). Сама Сѣтанѣй является въ татарскомъ сказаніи женой Урызмега (какъ и въ осетинскихъ), тогда какъ въ кабардинскомъ, повидимому, ея мужемъ оказывается Химышъ.

4) Въ татарскомъ сказаніи нарты встрѣчаютъ Рачикау привѣтливо, кромѣ злоязычнаго Гиляхсыртана, между тѣмъ какъ въ кабардинскомъ, по наущенію Сосруко, ему приподносятъ кубокъ вина съ гадами (подобное преданіе есть и въ осетинскихъ сказаніяхъ; см. Сборникъ свѣд. о кавк. горц. в. V, ст. „Алагате“).

5) Танецъ происходитъ въ обоихъ сказаніяхъ, но нѣкоторыя сопровождающія его обстоятельства расходятся довольно значительно; встрѣчающееся въ томъ и другомъ слово

„эля“—„еле“ означаетъ, по словамъ С. Урусбиева, очередь танцора, смѣняющаго другого: танцоръ, кончивъ свой танецъ, долженъ былъ подойти къ кому-нибудь изъ присутствующихъ и, отвѣсивъ поклонъ, пригласить его танцовать; по тексту же кабардинскаго сказанія, это слово кажется какимъ-то непонятнымъ.

6) Средствомъ для примиренія разгнѣваннаго героя является дѣвушка: у кабардинцевъ сестра князь-дѣдушки, а у татаръ-горцевъ бѣлозубая Агунда, сестра Гиляхсыртана \*), играющая столь выдающуюся роль въ осетинскихъ сказаніяхъ. Но Агунду братъ не отдаетъ Рачикау, благодаря его русскому происхожденію, почему и долженъ былъ скрываться отъ него въ замкѣ Чуана. Этого заключенія уже нѣтъ въ кабардинскомъ сказаніи: Бадиного получаетъ обѣщанную ему дѣвушку.

Сказаніе „Шшибадиного“, въ русскомъ пересказѣ, было уже напечатано авторомъ, сообщившимъ мнѣ кабардинскій текстъ, въ V выпускѣ Сборника свѣдѣній о кавк. горцахъ за 1871 г.

Л. Л.



---

\*) Татарскій Гиляхсыртанъ, по своимъ качествамъ, не походитъ на осетинскаго Чихасѣртана: онъ скорѣе напоминаетъ Сирдона.

## А Ш Е М Е З Ъ.

Нартым дјі пѣго Несрензаке, Несренза-  
 Діа нартовъ нашъ князь (княземъ сущій) Несренжаке, и ти Несрен-  
 кері уѣ днсе заке<sup>1)</sup>, һуј закер оес, бннжегум  
 жаке, у тебѣ золотѣя борода (есть), твоѣ борода свѣгъ есть, до пунѣа  
 нос, шы секум хелс, Несрензмнѣом, һуј ѣаѣ  
 доходитъ, въ лошади гривѣ лежитъ, Несрена стараго бѣднаго; твоѣ бурка  
 хуѣым шы пхесѣр жебве. Несрензмр ѣаѣ  
 бѣлая лошади задъ закрываетъ. Старый Несрень со шкуры собаки  
 геднгуѣ, геднгуѣ пѣепесес<sup>2)</sup>, зм'урозеснѣ<sup>3)</sup>, хн  
 (волка) съ шубою (есть), шуба въ навидку; изо рта колетсѣ, морской  
 тхурнмбе луер зм'уржезакс, зержезепсѣѣ, Несрензакем  
 пѣны трубуку изо рта выставляется, стягиваетъ, ему Несренжаке  
 тн пшерыр кнхоаше, тасхер кнхоаѣ, тасхего<sup>4)</sup>  
 барана жирнаго приводятъ, небереженое приносятъ, какъ сущее безъ ох-  
 кнхоаѣыр: лебыце јі шыбзе, хн-туаѣер  
 раны, о томъ ему приносятъ: то Тлебицы (его) табунъ, между морей двухъ  
 јі хуѣс, Тхам кидјитнс, — Бле-ѣоур кјеѣаге, зе  
 его пастбище, Богъ намъ даруетъ, — Змѣю-крикуна заставляеть звать, войску  
 гаѣор жеѣ, Псмзѣа неске сјі нмртнзмбер  
 призывъ дѣлаеть, Кубани верховьевъ до монкхъ нартовъ старнхъ множество  
 кнзехојшес.  
 собираеть.

Несрензакер кидошеснѣкрі јізнгушкеш жеуѣаж, Јі-  
 Несренжаке, изъ двора выѣхавши, въ широкія стени вступаетъ, Вол-  
 днѣ уѣым ннзедн'оѣе, Јіднѣ бзагер кјі'уаті, ннрамн-  
 ги къ берегу вмѣстѣ подъѣзжаютъ, Волга злая разлившись, не отвѣжи-  
 вѣго, зе ѣоѣыр ннѣаѣ, кнбер ѣаѣеш, шетырыр са-  
 ваясь, войска привалъ тамъ дѣлають, шалаши тамъ строятъ, палатки тамъ  
 'ухо. „Нартым дјі пѣго Несрензаке, знѣ доупѣмн-  
 разбиваютъ. „Нартовъ нашъ княземъ сущій Несренжаке, объ одномъ хотнмъ те-

гос, жі надорі Ашего Ашемезыком гако хоць! зако-  
 бя спросить, коего отецъ Аше суший, Ашемезуко вличъ сдѣлай! Даако-  
 зыґго 5) Ареґшеузір гакого јаґако. Ја пѣантем до-  
 зыха сущимъ Аракшу стараго посланцомъ шлють. Къ нимъ во дворъ въѣ-  
 ҳарі, маге,— „У кјепсыхме уджеґаґенс“, кыґра'а.  
 хавши, зоветь,— „Ты если сойдешь съ коня, будешь гостемъ“, говорятъ ему  
 Ашемез ґалер кысховзот“, жі.— „Хывыфе гусепсыр  
 Ашемеза молодого найдите мнѣ“, говорить.— „Буйволиной кожи ремней колбелъ  
 зепікрі кен гегумкоас, кеґожмы кыґходзевонс“,  
 разорвавъ, въ альчики играть ушелъ, когда вернется пришлемъ тебѣ“,  
 жі.— „кен гегумкоа ґале быґафер дде сытке  
 говорятъ.— „Въ альчики играть ушедшій ребенокъ молокосось намъ на что  
 кыдшапен“, жі'арі, шако жіґрі, декыґас. зем не-  
 пригодится“, сказавши, обидѣвшись, уґхалъ со двора. Къ войску вернув-  
 ґожрі нехеупсехеґ. „Несренґаґеґо зы шаґе  
 пишъ, среди нихъ слѣзаетъ съ коня. „Несренґаґе, старость горька коего  
 хун, сыздебеґоар ґале быґаґи“.  
 да будетъ, куда ты послалъ меня—(это) ребенокъ молокосось“.

Ашемез ґалер мылым ните'уґе, ми куаґе ґалер зеб-  
 Ашемезъ мальчикъ на ледъ всходитъ, эти аульные ретягиши рас-  
 ґырокіґ, нартхе ја куґґ цыґүр мылым кытеґас:  
 ходятся, нартовыхъ (ихъ) коростливый старый малый на ледъ взошелъ:  
 „Нартхе ја куґґ цыґү, кен дзегегү!“ — „кен  
 „Нартовыхъ (ихъ) коростливый старый малый въ альчики давай играть!“ — „Въ аль-  
 сыдегегунт, кыбѣсшахунс, уа стемныхґо  
 чыки съ тобою поигралъ бы, (что) я у тебя выигралъ, ты (не) отнять ихъ об-  
 бденкәм!“ — „П-нымыхґыґныке, уасхо сґі канс!“ — кеныр  
 ратно не согласишься!“ — „У тебя что не отниму, уашхо мой канъ!“ — Альчики  
 кытраґеуевс ны зедогегү, кысхуґзенаґері кыґіґекыґс.  
 разставили, вмѣстѣ играютъ; обыгравши отстранилъ отъ игры.  
 „Сґі кен кызетыґ“, жі'арі, сыґаос.— „Уаґмытыґныке,  
 „Мнѣ альчики возврати“, сказавъ, присталъ къ нему.— „Тебѣ что не отдамъ,  
 уасхо сґі канс!“ жі'ас куґґ цыґүмі; жі  
 уашхо мой кормилецъ!“ сказалъ коростливый старый малый; своимъ



сји нанего гоаџе!“ Јі 'абзѣбѣтвр зедѣсѣваѣ; кызѣотѣсмѣврї  
моя матъ госпѣжа!“ Ея ладѣни обѣ нагрѣжаѣт; прѣставши

зѣсѣеубѣдѣмѣ: „Сји 'ар јерес сји џале мѣво“.—  
сѣмаѣт ѣмѣстѣ: „Мѣоу руку пуѣт сѣжѣт, мѣоу малѣчѣкѣ несѣастѣнѣ“.—

„Сји ггу мѣвор кјеусѣкѣ, сји нане!“ — „Сѣт кѣпѣсѣѣр?“  
„Мѣоу сѣрдѣе злѣсѣастѣе вѣгораѣт, мѣоу матѣ!“ — „Чѣоу сѣ тобѣоу случѣлѣсѣ?“

жї, „Сји наѣе зѣнѣукѣвар сѣхѣго кѣзѣжѣ'а!“ — „Нѣуј аѣе  
говѣрѣт. „Мѣоу оѣца убѣвшѣоу скорѣе назовѣ мѣнѣ!“ — „Тѣоу оѣца

зѣнѣукѣвар сѣтхѣр јѣбѣен?“ — „С-јѣбѣнѣкѣ!“ — „Нѣуј аѣе јї-  
убѣвшѣму чѣоу тѣ сѣдѣлаѣшѣ?“ — „Бѣду мѣстѣтѣ еѣму!“ — „За тѣоу оѣца мѣстѣ-

лѣсѣежѣго Несрѣнѣзѣвер: Јїдѣмѣ 'уѣфѣм ѣнѣозѣшеѣ; нѣуј аѣе  
телѣжѣ Несрѣнѣжаѣкѣ: Иѣдѣла на бѣрегу сѣучѣаѣт; тѣоу оѣца

зѣнѣукѣвар ѣбѣнѣце зѣејѣс, ѣбѣнѣце зѣејѣрї хѣтѣоѣѣм дѣсѣ;  
убѣвшї Тѣебѣца малѣнѣ, и Тѣебѣца малѣнѣ на полѣостѣрѣвѣ жѣветѣ;

мѣ тенѣгѣзѣнѣшѣом нѣујтѣејѣнѣс!“ — „Сји нанего гоаџе, сји  
ѣто бѣольшѣе морѣ тѣбѣ потѣпѣтѣ!“ — „Мѣоу матѣ госпѣжа, мѣоу

наѣезѣм јї шѣнѣвр дѣне сѣ'а?“ жї. — „Нѣуј аѣезѣм  
оѣца старѣоу еѣоу лошѣдѣ старѣа гдѣ ѣстѣ?“ говорѣтѣ — „Тѣоу оѣца старѣоу

јї шѣнѣвр пѣѣоѣале зѣѣкѣс, уѣкѣнѣукѣнѣс дѣне џѣт;  
еѣоу лошѣдѣ старѣа сѣ бѣлой бѣороѣой, она убѣѣтѣ тѣбѣ гдѣ стѣнтѣ;

ѣоѣѣе гѣозѣнѣм ѣнѣѣозѣшѣнѣрї џѣтѣс. Абре <sup>6)</sup> мѣнѣвр јї пѣхѣ-  
вѣ мѣдѣной кѣнѣшѣнѣ сѣучѣа, стѣнтѣ. Абѣа камѣнѣмѣ залѣо-

рѣзѣжѣс, уѣ сѣтѣм уѣјѣеѣелѣсѣнѣ?“ — „Сји наѣезѣм јї  
жѣна она, тѣ какѣ сѣ нѣй справѣлѣшѣ?“ — „Мѣоу оѣца старѣоу еѣоу

'аѣер дѣне сѣнѣ'а?“ жї. — „Нѣуј аѣезѣм јї 'аѣер  
орѣжѣе гдѣ наѣодѣтѣсѣ?“ говорѣтѣ. — „Тѣоу оѣца старѣоу еѣоу орѣжѣе чѣоу

пѣѣсѣако <sup>7)</sup> маѣѣс, нѣујїлѣнѣнѣс: пѣѣоѣанѣтѣ ѣнѣѣезѣм ѣнѣдоѣотѣнѣ“.  
оѣонѣ, обѣжѣтѣ тѣбѣ: вѣ сѣнѣдукѣ чѣрѣвѣмѣ, старѣомѣ плѣсѣнѣѣтѣ!“

Јї наѣем јї 'ар јѣутѣпѣсѣж, јї наѣезѣм јї уѣ-  
сѣоуѣ матѣрї руѣкѣ отѣпускаѣт, сѣоу оѣца старѣоу (еѣоу) сѣдѣ-

нѣр ѣнѣбѣм кѣзѣдѣсѣх, зѣејѣе дѣмѣнѣкѣу сѣвр јї кѣнѣкѣм  
ло на двѣрѣ сѣ собѣоу вѣносѣтѣ, кѣзѣловѣхѣ дрѣчѣа тѣрї (еѣоу) за полѣѣ

дѣѣѣе, абѣре мѣнѣвр кѣзѣдѣ'уѣеж; пѣѣоѣале зѣѣкѣм јї тѣѣѣумѣ  
зѣтѣѣаѣт, абѣре камѣнѣ отѣпѣхѣѣаѣт; бѣлобѣродѣнѣ сѣвоѣнѣмѣ уѣшѣмѣ

тыр кызерыҗешх: „һаш уа'ушхыж!“ жи'ари, жи кезыр  
 обонни шоводить: „собаки тебя пусть съдят!“ сказавъ, его заднее

је'убндыр шесым кыҗеш, жи һадезым жи уанер тре-  
 колбно поймавъ изъ конюшни выводитъ, своего отца старого его сѣдло на него

кузе, Ашемез җалер кыре'ушес зкекыҗго псагом жи  
 натягиваетъ, Ашемезъ молодой садится на коня; рева въ облава его  
 рјеҗе; зеје демеҗку сныке јичам јеуез, жи лазер  
 заноситъ; кызловыми дрычками тремя его надъ головой работаетъ, его вину

негыгым хојҗ; Уаҗхо јирјебане: „шы снбохоунке“,  
 къ самому глазу подноситъ; Уашхо кланетса: „лошадью для тебя буду!“

Ашемез җалер кјеуҗсыж, пхоанте фыҗезыр кызетрјех,  
 Ашемезъ молодой слѣзаетъ съ коня, сундукъ черный старый открываетъ,

пхеҗаке маҗети кызеҗолде; сеҗго кјибзнтхри, ке'уоньфмж.  
 огонь разгорается; быстро плюнувши, тушитъ.

Жи һадезым жи 'аҗер кыздесте; жи бзеҗхо зејр  
 Своего отца старого оружје беретъ съ собой; его сѣрый малый орель

сешхоҗем тесҗ; самыр зыјр жи шы зејум  
 меча на концѣ сидитъ; охотничья собака малая (его) лошади подъ грудью

җетҗ, Ашемез җалер кыдошесы: „дји һанего гоасе  
 бѣжитъ, Ашемезъ молодой вѣзжаетъ со двора: „Наша мать госпожа

фыке дыкызе'уҗеж!“ Јызыгушҗеле не'уҗеж; самыры зы-  
 во здравн да свидимса!“ Въ степь широкую вѣзжаетъ: малая охот-

јем зы мезгедышхор кыҗеҗелет; жи бзеҗхо зы-  
 ничья собака одного фазана большого поднимаетъ; его сѣрый ястребъ ма-

јем кыхојеубндыж, ытетесым прекузыҗе; зымезышыш-  
 лый ловитъ ему, къ лукѣ сѣдла кырко привязываетъ; въ одинъ дѣсь

хом нызеднҗоҗе, зы бзабе зышхор зедыҗаҗоҗесҗ;  
 большой вмѣстѣ вѣзжаютъ, одного оленя большого старого вмѣстѣ велятъ;

хеҗакер сеҗго кјеҗ; јеушесҗаори маҗер кысхојеҗ; жи  
 стоянку быстро онъ дѣлаетъ; огонь вырубивши, раскладываетъ; его

'узо маҗер јызыгум јирјеҗа.  
 дымокъ малый по широкой по степи разносится.

Несреҗакер јипсеҗе кыпыри ми 'узо маҗем сеҗго гу  
 Несреҗаке сверху глянувши зтоҗ дымокъ малый скоро замѣ-

жјете: „Ссе свеѣре наѣмѣго хет коунехуар; сји апсеке,  
часть: „Я нежели болѣе княземъ кто это проявился; меня выше,

какого, кеувар, сеѣго фнѣуји, кнхсовѣанехѣ!“ жи'ари пшю  
прибывъ остановился? скорѣе ѣзжайте, проводайте!“ сказавши, всад-

звбруѣмр Сосрукуји жаетго кјеѣако. Мы 'убо  
ниговъ съ десятиокъ съ Сосруко вмѣстѣ отправляютъ сюда. Къ этому дьму

маѣм кнхокри, жнзего ме'увн'ари, кнѣепнропѣ кнра-  
малому подѣхавши, далеко остановившись, сверху засматриваютъ, не рѣша-  
мыкѣго; наѣезежри, зем мекож. „Дыздебкеѣам?  
ясъ приблизиться; повернувши, къ войску возвращаются. „Куда ты насъ по-

декоѣефакам“, жи. Несрензакер мегубз; ко-  
слаль? мы подслушаться не могли“, говорить. Несренжаке гнѣвается; съѣв

песри кнѣезезеји, ми 'убо маѣм кнхоко; жнзего  
верхомъ вверхъ поднимается, къ этому дьму малому ѣдетъ; далеко

меувн'ари: „Псѣ'а махо аѣѣ!“ жи'ари кјеугуо; — Тѣмаде  
остановившись: „Ставка счастливая да будетъ!“ сказавъ кличетъ— „Старикомъ

махо тѣам урѣс! кеблагі бнсм<sup>8</sup>) снпхохунс!“  
счастливымъ Богъ тебя да сдѣлаетъ! заѣзжай бнсмъ я тебѣ буду!“

— „Уѣ ѣале, ѣнкѣ! хетхе уасѣс?“ жи, — „Ссе снзсѣсѣр  
— „ѣй мальчикъ, малый! чьихъ ты роду?“; говорить, — „Я чьего рода!

снѣго? ѣснѣго? бнсмъ ухожем, бнсмъ снбхохунс“, — „Ннбе  
на что тебѣ? воялега если ищешь, бнсмъ я тебѣ буду“. — „Живота

нзвнм уѣ!“ жи'ари ке'уѣеж. — „Тѣмаде махо, снѣ-  
болѣзнь да возьметъ тебя!“ сказавши, уѣзжаетъ. — „Старшина благой, ка-

го угузѣх! мнѣ кеѣазе, снзсѣс бжес'ангос: сји  
кой ты скоро унывающий! сюда поверни, кто я, хочу сказать тебѣ: мой

надер Ашеѣ, ссе с-Ашемезыко!“ Насрензакер кѣпснх ми  
отецъ Аше, я же Ашемезыко!“ Несренжаке съ коня слѣзаетъ, этого

ѣале ѣнкѣр ји нелі хоѣѣ, ји псеми хоѣѣ, Аше-  
мальчика малаго къ глазу подноситъ, и къ сердцу подноситъ, Ашеме-

мез ѣалер кеѣепеснж зем наѣеѣе. „Несрензакѣго зн-  
за малаго на коня сажаетъ, къ войску приводитъ. „Несренжаке ста-

ѣаје хун, ѣале бнза фер-ѣе кнѣ-  
рость моего да будетъ (горька), мальчикъ молококоса къ намъ зачѣмъ при-







ѣам кјіѣхуѣ!“ жи,— „Нѣбе ’узнм ујѣ! смб-  
собачій сын!“ отвѣчаетъ онъ,— „Пусть живота болѣзнь тебя увесет! а

дегушн’аркѣм!“ — „сји надер ѣ’ућукым угушн’акѣми!“ — „Нѣ-  
сь тобой не шчу!“ — „Моего отца когда ты убилъ, тоже ты не шутил!“ — „Жи-

бе нузнм ујѣ! хетхе ураѣале?“ — „Сји надері Ашес,  
вота болѣзнь тебя да возьметъ! чѣхъ ты мальчикъ?“ — „Мой отецъ Аше,

ссе см-Ашемезнкоѣ!“ — „А, зји ѣѣ’уз мнѣзор схомнухнхе,  
а Ашемизнко!“ — „Ахъ, чей родъ злосчастный никакъ не истребилъ,

батырѣен ѣабѣ усхоѣоај!“  
корень хрѣна для подошвы ты сдѣлался!“

Шехуз шеѣѣнр зетрекуѣте; сеу конжалі-  
Пулями бѣлыми новыми забрасываютъ другъ друга, сѣу конжалі

ѣнр <sup>13)</sup> зехојаѣ’унѣ; зепејеуѣнтри, зехоувн’а.  
два заставляютъ рѣзать другъ друга; разошедшись, приостанавливаются

„Ашемез ѣале, фји дежнр жнзес; ше јиннр кеѣи днзе-  
„Ашемез молодой, вашъ домъ далеко; пули и пороховъ привези и бу-

ѣезао!“ — „ѣебнѣе зѣје, хевур уѣ ујет, неѣоѣ мнѣхѣми,  
демъ драться!“ — „Глебнѣа малнй, мѣстность твоя, вѣдъ, хотя бы ничего иного

снѣѣѣтеке; уѣ пхурікунорі, ссе схуріку-  
не было, а же былъ бы гостъ; (что) тебѣ должно хватить, и мнѣ также хва-  
норі, кеѣи кеѣожн: днзеѣезао!“ ѣебнѣе зѣејер кеѣож  
тнть, привеза, (когда) возвратишься: давай драться!“ Глебнѣа малнй возвраща-

јадеж; ји баѣер зернѣтеого, у’ѣзего теѣнр меѣхуж.  
ется домой; ея дыханіе какъ коснулось, раны на немъ заживаютъ.

Шехуз шеѣѣнр кнздѣестері, коѣож. Бѣднхѣго дахер  
Пули бѣлыя новыя взявши съ собой, возвращается. Бѣднху красавица<sup>9</sup>

кје’унѣ; „Ше іејер снѣго пѣннго?“ же’арі,— „Ашемез  
спрашиваетъ: „Пули лишнія на что употребишь?“ говора.— „Ашемезъ

ѣалер кнзѣѣ’уасі: хузон!“ — „Укјіѣѣпѣасі, укјіуѣннгоѣ!“  
молодой попросилъ меня: ему везу.“ — „Обманувъ тебя, хочеть тебя убить!“

Ше іеје кјіѣнр, кнрѣѣенѣж.  
Пули лишнія, что везъ, понуждаетъ оставить.

ѣебнѣе зѣејем кндѣѣазнје. Жнзего кјѣнврі, гуѣјете  
Глебнѣа малнй вверхъ направляется. Издали глянувши, примѣчаютъ

ше леје кызернхујмшым: зкјезељеищыр; њеџеце  
(что) пуль лшних не везет ему: притворяется мертвым; червей

хупыр зерјеџаџе. лебнице зеје ншџесољаде. „Нуј џе  
на себя напускает. Тлебца малый подсакивает къ нему. „Если самъ

ухоџезнрепет, мехујџ унејке џе с-уџаџе?“ џеџо-  
собой должень былъ умереть, дня три цѣлыкъ затѣмъ меня морилъ.“ Около

психе, јі љедакехер јеуџон, џеп арка-  
него слџзаает съ коня, его пятки просверливает, конопляный ар-

ншыр ншхурјеџе, пџеџоале закер 'адеж кшхојџ, љерн-  
кавъ продџвает, стараго џялбородаго въ поводу беретъ, подъ стре-

џыпсым џез, крјеџеџаџе, тџабыл коптыр кјіџетн-  
мень подеидиваетъ, волочить его, покуда легкыкъ края два отпа-

хунке кјеџеџ. Бедыхџо дахем кјеуџорі, „џахер кыдеш!“  
ли, волочить. Бедыху красавицу зоветь, „собаџъ выведи!“

џе'арі. џахер кыдеш. „дызымџезеџеж љейкыр џам  
сказавъ. Собаџъ ова выводитъ. „Недающій намъ покою. родъ собакамъ

јеџешхынџ!“ џе'арі. Бедыхџо дахер мы џалеџ цыџум  
дамъ поџсть!“ сказавъ. Бедыху красавица на этого мальчиџа малаго

ншџесоџе. „џале быџаџер сытым те'уке?“ џе'арі, јі  
находитъ. „Мальчиџа молокососа на что было убивать?“ сказавъ,

'аџџем рјеџџері јадеж јеџ, конџыбызым ншхусјеџџеж.  
на руки положивъ, домой относитъ и въ навозную кучу зарываетъ.

Жешхер коху, ваџор кеутыџе; Ашемез џалер кызџо-  
Ночи настаютъ, звѣзда появляется; Ашемез малый приста-

тысык, зеженаџе кунџер кјеџот, блннгаџе љабзем кјеџсыџе,  
етџ, ребра кость отыскиваетъ, стѣны подъ подбираетъ,

кшхојџеџате, љеџес <sup>14)</sup> саџым кыџотыџе, лебнице зеџер кыдо-  
подрываетъ ее, нары подъ садится. Тлебца малый при-

џетеје, „сыт кшпснџа, сјі тџамедез?“ џе'арі,  
всакиваетъ. „Что съ тобой случилось, мой тџамџе старыџ?“ сказавъ,

кје'уџџ, — „Ашемез џалер кетегнџаке сјі гуџаџ!“ — „Укјі-  
спрашиваетъ его, — „Ашемезъ молодой вставшимся мнџ џажетса!“ — „Онъ тебя

џестасі пџшџго хуј негум џек-ке сјі гуџџ“. љебнице  
вспугалъ. и потому теџџ лицо снится, мнџ џажетса“. Тлебца



Какогоре Озырмег шыбз 'аҕеҕо лысам 'уҕас.  
По-пути Озырмеҕу табуһу, въ долю доставшійся, повстрѣчалъ.

„Хет јі шыбз?“ жі.—„Озырмег јі шыбз?“ — „Дене  
„Чей (его) табуһу?“ спрашиваетъ.—„Озырмега (его) табуһу!“—„Откуда  
кріхѣ?“ — „Јідні кріхуас“.—„Хунс!“ жі'арі, бѣдоҕері, јі  
добылъ?“—„Изъ-за Идыя пригналь.“—„Хорошо“ сказавъ, подѣхавъ, его

тһекуме пјіһуиҕас: „уа узејер лыхуэсі пхер кехунс“, жі-  
уши отрѣзаль: „твой хозяинъ храбръ, въ погоню пустится“, ска-

'арі. Какогоре Сосруко јі шыбз 'аҕе лысам кн'уҕас.  
завъ. Ёдучи Сосруко (ему) табуһу, въ долю доставшійся, повстрѣчалъ.

„Сосруко јі шыбз!“ кыҕра'а.—„Уа узејер лыхуэсі, пхер  
„Сосруко (его) табуһу“ говорятъ ему.—„Твой хозяинъ храбръ, въ погоню

кехунс; јі шыбз сјіҕехункѣм“, же'арі, шыбзыхом јі  
кнѣтся; свой табуһу не дастъ мнѣ угнать“, сказавъ, табуһицу (его)

пенцымыр пјі'уиҕері, кјезежаҕ. Һарі кыдекыфакѣм: „оҕур-  
носа конецъ отрѣзавъ, поѣхаль далѣе. И онъ не могъ выѣхать вслѣдъ: „вред-

сызҕ һар!“ жі'арі. Шыбз каумітрі зехихоре гум кнб-  
ный онъ!“ сказавши. Косыка оба согнавши вмѣстѣ и къ лозозѣ подо-

гуріхорі кјезежаҕ. Несрензакем јі шыбзым кн'уҕас.—„Хет  
гнавши, поѣхаль далѣе. Несренжаке (его) табуһу встрѣтилъ.—„Чей

јі шыбз?“ снжі'ам.—„Несрензаке јі шыбз?“ — кыҕра'а.—  
(его) табуһу?“ когда сказалъ.—„Насранжаке (его) табуһу!“—сказали.—

„Һаҕе уа узејер тһемедѣҕ!“ жі'арі, јі тһекумітрі  
„Итаҕы твой хозяинъ старшина хороший!“ сказавъ, и его уха оба

пјіһуиҕері јі 'аҕу јірілҕері: „һузејем деж го'уҕыҕо кож!“  
отрѣзавъ, ему въ ладошь кладетъ: „хозяину къ своему вѣстинюмъ вер-

жі'арі, јіһутыҕсыҕас. Зерыҕыриаго кешесрі кн-  
нись!“ сказавъ, его отпускаетъ. Какъ только сказалъ ему, сѣлъ верхомъ и вы-

дежаҕ, кесрі: „сјі шнехыҕе јікі узјі канс, јікі  
счотылъ со двора, прибыль: „мой младшій братъ, и ты мнѣ канъ, и

узјішнехыҕс, фыҕго кепшарі сјі канс, сјі деж  
братъ младшій, и въ жены что ты привезъ тоже мой канъ, ко мнѣ

сјі тешего <sup>15)</sup> наше!“ Јідакѣм. „Ссе нехыҕ пудсѣм сјі  
какъ теше вези!“ Отказался; „Я старшаго унижать не имѣю

хабзекам; уа бынным уджах че!“ ж'ари.— Ji анем ji деж  
правила; ты наживи ради прельщаешся хотя“, сказавь.— Къ матери въ домъ  
несмжс. Нартхер зехушесри жесмбл мехужбл гегур кы-  
добхалъ. Нарты, собравшись семи-ночной и семи-дневной пирь ему  
хужс. Ji адем јилыр јисејри, ји унејези кјінејс.  
сдѣлали. И отца кровь отомстивши, въ своемъ домѣ остался.

1) дысе заке—золотая борода, въ смыслѣ: почтенная.

2) плепесе — пространство плеча между лопатками, а песмн— си-  
дѣть на концѣ чего-нибудь—въ навиду.

3) зы'урозеснѣ—отбрасывающій чрезъ зубы пламя ('узун-зе и сын).

4) тасхе—неохраняемый, доступный.

5) закозыхъ—непонятное значеніе слова; должно-быть, означаетъ какую-  
нибудь военную должность.

6) Значеніе слова неизвѣстно.

7) Непонятное слово; если принять чтеніе: пхесцаке, то въ соединеніи съ  
мафес, будетъ смыслъ таковъ: пылающее дерево.

8) Принимающій гостей—дающій ночлегъ. У осетинъ хозяинъ гостя называ-  
ется фнснм (см. Сборникъ свѣдѣній о кавк. горцахъ в. VII, статья: „Гадать и  
его сыновья“).

9) О комъ говоритъ сказаніе, неизвѣстно.

10) По другому варианту: бѣлый конь его вырываетъ изъ ляжки пѣгаго ку-  
сокъ мяса и говоритъ: „Я и вовсе съѣлъ бы тебя, но лучше вернись ты вѣстни-  
комъ къ своему господину!“ Съ этими словами онъ отпускаетъ пѣгаго, истекающа-  
го кровью, домой.

11) Жена Малаго Тлебицы, прикосновеніе дыханія которой излѣчиваетъ ра-  
ны. Тлебице значить *ложмоной*.

12) Это слово употребляется въ значеніи: старшина, хозяинъ, господинъ; не  
пошло ли оно отъ грузинскаго *тавадъ*—князь.

13) Сауконжалъ—это, очевидно, родъ оружія.

14) Къ противоположной дверямъ и очагу стѣнѣ придѣлываютъ колонны изъ  
глины, накрытыя сверху доскою и сбоку ковромъ. Это и есть нары (*десес*), ку-  
да владутъ тифяки, одеяла и другія принадлежности постели.

15) По кабардинскому обычаю, новобрачный, а изрѣдка и новобрачная,  
прежде чѣмъ войти въ родительскій домъ, отправлялись на нѣкоторое время въ чу-  
жьи дома, и это отношеніе ихъ къ временнымъ своимъ хозяевамъ-покровите-  
лямъ называется *теше*.

*Русскій переводъ.*

У нартовскаго князя Несренжаке золотая борода; бѣло-снѣжная борода покрываетъ его грудь и сплетается съ гривою коня; бѣлая его бурка раскинута надъ задомъ скакуна; самъ онъ въ волчьей шубѣ, въ накидку; искрометный, онъ постоянно съ пѣнковою трубкою во рту, дымъ изъ которой то втягиваетъ въ себя, то выпускаетъ. Къ Несренжаке приводятъ отвормленнаго барана и сообщаютъ о томъ, что плохо охраняется. Таковымъ оказывается конный табунъ Тлебицы, пасущійся между двухъ морей. „Съ Божіею помощію будетъ пожива!“ думаетъ Несренжаке и велитъ змѣю-глашатаю сдѣлать вличъ; разсылаетъ гонцовъ для сбора войска и собираетъ всѣхъ нартовъ, со включеніемъ и живущихъ въ верховьяхъ Кубани.

Несренжаке выступаетъ съ своимъ отрядомъ и углубляется въ безпредѣльную степь. Подъѣзжаютъ къ Идылю (Волгѣ); но злой Идыль разлился, и войско, не рѣшаясь переправиться, дѣлаетъ на берегу привалъ: строить шалаши и раскидываетъ палатки. Тогда нарты обращаются къ Несренжаке: „Объ одномъ просимъ тебя, князь: пошли гонца за сыномъ Аши—Ашемезомъ!“ Вдетъ гонцомъ дзаокозыхъ, старый Аракшау; въѣзжаетъ во дворъ Ашемеза и дѣлаетъ вличъ. „Слѣзай съ коня“, говорятъ ему: „будешь гостемъ!“ — „Молодого Ашемеза мнѣ нужно“. — „Да, онъ порвалъ ремни изъ буйволиной кожи, которыми была связана его колыбель, и ушелъ поиграть съ ребятишками въ альчики; какъ вернется, пришлемъ тебѣ!“ — „Къ чему же намъ пригодится молокосось, играющій съ ребятишками въ альчики?“ сказалъ огорченный гонецъ и, повернувъ назадъ свою лошадь, возвращается въ отрядъ. Приѣхавши, онъ крикнулъ съ упрекомъ: „Срамъ твоей старости, Несренжаке; тотъ, вѣдь, къ которому ты меня послалъ, еще грудной ребенокъ!“



Молодой Ашемезъ спускается на ледъ, а аульные ребяташки разбѣгаются. Но тутъ явился нартовскій коростливый мальчикъ. „Коростливый мальчикъ нартовскій“, сказалъ Ашемезъ: „поиграемъ въ альчики!“— „Я поигралъ бы съ тобою; но когда я выиграю, ты отберешь назадъ свои альчики“.— „Уашхо, мой кормилецъ, не отберу!“ Становятъ альчики и играютъ. Коростливый выигралъ и забралъ всѣ альчики у Ашемеза. „Возврати мнѣ мои альчики!“ присталъ Ашемезъ. „Клянусь Уашхо, моимъ кормильцемъ, не возвращу!“ отвѣчаетъ коростливый. Ашемезъ бьетъ его по головѣ своимъ большимъ, залитымъ свинцомъ, альчикомъ, валить ревушаго мальчика на ледъ и, схвативъ за обѣ ноги, волочить по льду. Тогда коростливый кричитъ: „Меня не убивай! отчего ты не убиваешь того, кто убилъ твоего отца?“ Разрыдался Ашемезъ: „Если бы ты мнѣ открылъ“ говоритъ онъ коростливому: „убійцу моего отца, то я бы въ моимъ ста альчикамъ прибавилъ еще и мой большой оленій альчикъ!“— „Убійцу твоего отца откроетъ тебѣ мать твоя“. Молодому Ашемезу сдѣлалось тяжело, и онъ возвращается домой и ложится, притворившись больнымъ. Его княгиня-мать сидѣла у сосѣдей въ своей шубѣ съ лебяжьимъ пухомъ, въ навидку. Узнавъ о болѣзни сына, она зычно вскрикиваетъ, подобно шипѣнію сѣрой змѣи, и прибѣгаетъ домой. „Мой несчастный мальчикъ, единственный мой сынъ! кто тебя научилъ этому притворству, кто тебя настроилъ?“— „Княгиня-мать моя! у меня болитъ животъ, и никто меня не настроилъ. Если бы я поѣлъ жаренаго ячменя, то я выздоровѣлъ бы!“ Тотчасъ она поджариваетъ ячень и насыпаетъ на тарелку; но онъ ударомъ ноги отбрасываетъ отъ себя тарелку. „Мой несчастный сынокъ! изъ какой посуды ты хочешь ѣсть?“— „Княгиня-мать моя! изъ твоихъ ладоней!“— „Развѣ горячій ячень не обожжетъ мнѣ руки?“— „Такъ, не желаешь ли, чтобы я умеръ, княгиня-мать моя?“ Обѣими руками она зачерпнула ячменя. Онъ привсталъ и сжалъ ея руки. „Несчаст-

ный мой сынъ!" воскликнула мать: „ты обжегъ мнѣ руки!“ — „А у меня сердце сгораетъ!“ — „Что же съ тобою случилось?“ — „Скажи сперва, кто убилъ моего отца!“ — „Что же ты можешь съ нимъ сдѣлать?“ — „Я ему отомщу!“ — „Несрен-жаке собрался мстить за твоего отца; но онъ сидитъ безъ дѣла на берегу Идыля. Убійца твоего отца—малый Тлебица; онъ живетъ на полуостровѣ, и бурное море тебя потопитъ!“ — „Княгиня-мать моя! гдѣ конь моего отца?“ — „Бѣлый конь твоего отца, съ бѣлымъ подбородкомъ, убьетъ тебя! Онъ скучаетъ въ мѣдной конюшнѣ, двери которой, вмѣсто замка, заложены камнемъ *абра*. Какъ ты съ ней справишься?“ — „Гдѣ же оружіе отца?“ — „Оружіе отца твоего, точно огнемъ, обожжетъ тебя; оно ржавѣетъ въ почернѣвшемъ старомъ сундукѣ“.

Ашемезъ, освободивъ руки матери, выносить старое отцовское сѣдло на плечѣ во дворъ, затыкаетъ семь кизиловыхъ дручинъ за поясъ и откатываетъ *абра*, толкнувъ носкомъ ноги. Бѣлый конь поводитъ ушами. „Да съѣдятъ тебя собаки!“ говоритъ Ашемезъ и, схвативъ коня за заднее колено, выводитъ изъ конюшни. Осѣлавъ его отцовскимъ сѣдломъ, онъ на него садится. Съ дикимъ ржаніемъ конь заноситъ всадника подъ облака; Ашемезъ же тремя кизиловыми дручинами работаетъ надъ головою коня и, поднося остатки отъ нихъ коню, даетъ понять, что таковы будутъ послѣдствія его непослушанія. Смирившійся конь отвѣчаетъ: „Уашхо, мой кормилецъ, я буду для тебя послушнымъ конемъ!“ Тогда молодой Ашемезъ слѣзаетъ съ коня и отерываетъ старый почернѣвшій сундукъ; оружіе, какъ тлѣющій огонь, тотчасъ загорается. Быстро плюнувъ, Ашемезъ тотчасъ его тушитъ. Надѣвъ оружіе отца на себя, молодой Ашемезъ съ соколомъ, усѣвшимся на концѣ его плеча, и съ собакой, прыгающею у груди коня, выѣзжаетъ со двора, сказавъ матери: „Княгиня-мать, да увидимся въ добромъ здоровьѣ!“ и въ непредѣль-

ныя степи вѣзжаетъ. Собака поднимаетъ фазана; соколъ тотчасъ же ловить его. Привязали фазана къ сѣдлу. Конь привозитъ молодого Апемеза въ дремучій лѣсъ, къ ставкѣ отца. Убили оленя. Молодой Апемезъ тотчасъ же высѣкаетъ огонь и раскладываетъ костеръ; тонкій дымокъ отъ него разстилается по степи.

Несренжаке, оглянувшись, примѣтилъ тотъ дымокъ. „Какой это князь, могущественнѣе меня, могъ явиться и впереди меня расположиться?“ думаетъ про себя Несренжаке. „Скорѣе поѣзжайте и провѣдайте!“ говоритъ онъ и отряжаетъ десятокъ всадниковъ, а, съ ними вмѣстѣ, и Сосруко. Направляются всадники къ дыму, но, не рѣшаясь близко подѣхать, осматриваютъ издали: возвращаются они обратно и говорятъ: „Мы не могли приблизиться къ мѣсту, куда ты насъ послалъ“. Несренжаке, разгнѣвавшись, садится самъ на коня, ѣдетъ вверхъ и къ дыму подѣзжаетъ. Остановившись издали: „Да будетъ тебѣ удача во всемъ!“ влечетъ онъ. — „Да даруетъ тебѣ Богъ мирную старость! заѣзжай, гостемъ будешь!“ — „Мальчикъ, скажи, изъ какого ты рода?“ — „Къ чему это тебѣ знать? Если же ищешь ночлега, милости просимъ!“ — „Да приберетъ тебя болѣзнь живота!“ говоритъ Несренжаке и поворачиваетъ назадъ. — „Почтенный старецъ, какъ же ты нетерпѣливъ! вернись: я скажу тебѣ, кто я! Мой отецъ Аше, а я—Апемезъ!“

Тотчасъ Несренжаке слѣзаетъ съ коня и, облобызавъ мальчика, сажаетъ его на коня и къ войску привозитъ. „Несренжаке, да будетъ безотраднa твоя старость!“ говоритъ ему отрядъ: „зачѣмъ ты привезъ къ намъ грудного младенца?“ Не отвѣтивъ ничего, Несренжаке вызываетъ охотниковъ поискать броду. „Озермегъ, поищи броду!“ — „Хочешь ли ты, чтобы я утонулъ“, отвѣчаетъ онъ и отказывается. „Сосруко, поищи броду!“ Однако и тотъ отказался. „Два сына старой матери, поищите броду!“ но и тѣ отказались. Дзаокозыхъ Аракшау, по-

ищи броду! „Но и этотъ не согласился.— „Молодой Ашемезъ, поищи броду!“ Когда Ашемезъ своего бѣлаго коня вогналъ въ воду, то онъ тотчасъ же переплылъ чрезъ рѣку. Нарты, не желая отстать отъ ребенка, вслѣдъ за нимъ вѣзжаются въ рѣку. Быстрая рѣка многихъ изъ нихъ уноситъ, какъ щепокъ; другіе же, при помощи Ашемеза, съ трудомъ переправляются. Оставшаяся малая часть отряда, переправившись, собирается и выступаетъ въ походъ, держась берега, внизъ по теченію. Встрѣтивъ табунъ Тлебицы, они погнали его. Но одинъ конь—пѣгій успѣваетъ вырваться отъ нихъ, и тщетны усилія всѣхъ нартовъ завернуть его. Замѣтивъ это, молодой Ашемезъ быстро кидается вслѣдъ и заворачиваетъ его. „На что ты одинъ мнѣ годишься? отвези лучше своему господину вѣсть о случившемся“, говоритъ молодой Ашемезъ и, разрубивъ пашкой задъ пѣгаго, нанесъ его ляжкамъ узкія продолговатыя раны и отпускаетъ пѣгаго, всего въ крови, домой. Молодой Ашемезъ ѣдетъ все за пѣгимъ вслѣдъ и, остановившись на холмѣ Тлебицы, слѣзаетъ съ коня.

Жена Тлебицы Бѣдыху была вѣщунья. „Мой старикъ, табунъ твой угнали“, говоритъ она.— „Кто можетъ пріѣхать сюда на нашъ полуостровъ и угнать?“ говоритъ малый Тлебица и выходитъ изъ землянки. Тутъ же и пѣгій прискакалъ. Ласкаетъ его Тлебица, но, примѣтивъ раны и кровь на немъ, говоритъ: „Да принесется виновный въ жертву отцу моему; табунъ мой угнали!“ Красавица Бѣдыху выбѣгаетъ на дворъ; какъ только дыханіе ея коснулось пѣгаго, его раны зажили.

Тлебица садится на пѣгаго, вѣзжается со двора и ѣдетъ вверхъ. Молодой Ашемезъ смотритъ вдаль и видитъ: кто-то ѣдетъ прямо на него. У всадника этого обѣ стороны дороги горять, какъ пожаръ въ степи, а надъ головой кружатся орлы. Когда путникъ приблизился, молодой Ашемезъ узналъ пѣгаго коня; то, что ему казалось степнымъ пожаромъ,—это

былъ царь изъ ноздрей пѣгаго; вкружившіеся надъ головою орлы,—это была грязь изъ-подъ его копытъ. Когда всадникъ еще ближе подскакалъ, оказалось, что онъ—самъ Малый Глебица. „Мальчикъ, не видѣлъ ли ты, какъ мимо прогоняли небольшой табунъ?“—„Собачій сынъ, развѣ я не могу его угнать?“ Глебица, обскакавъ вокругъ всю мѣстность, возвращается къ Ашемезу еще разъ и спрашиваетъ его: „Не видѣлъ ли ты, какъ гнали небольшой табунъ?“ Молодой Ашемезъ опять отвѣчаетъ ему: „Собачій сынъ, развѣ я его не могу угнать?“ Тогда Глебица, разгнѣвавшись, говоритъ: „Да приберетъ тебя болѣзнь живота, я не шучу съ тобою!“—„А шутилъ ли ты, когда убивалъ отца моего?“—„Да приберетъ тебя чума! чей же ты мальчикъ?“—„Отецъ мой Аше, я же Ашемезъ!“—„Проклятый родъ, ты сталъ для меня, какъ корень хрѣна, нескончаемъ!“

Развѣхались и стали по обѣимъ сторонамъ дороги. Они осыпаютъ другъ друга стрѣлами и рубятся сѣу-винжалами. Когда у нихъ вышли стрѣлы, они приостановились. „Молодой Ашемезъ, хотя домъ твой далеко, поѣзжай за боевыми припасами; будемъ еще драться!“—„Малый Глебица, ты здѣшній, и я, какъ бы то ни было, у тебя въ гостяхъ; привези боевыхъ припасовъ для насъ обоихъ; тогда будемъ драться!“ Малый Глебица возвращается домой. Какъ только его коснулось дыханіе Бѣдыху, всѣ раны на немъ зажили. Беретъ онъ стрѣлы и ѣдетъ назадъ. Красавица Бѣдыху спрашиваетъ, зачѣмъ онъ беретъ лишнія стрѣлы. „Молодой Ашемезъ просилъ меня: я везу ихъ ему“.—„Обманулъ онъ тебя и убьетъ!“ говоритъ она и понуждаетъ его оставить лишнія стрѣлы.

Ѣдетъ малый Глебица вверхъ. Молодой Ашемезъ, глянувъ издали, примѣчаетъ, что онъ не везетъ ему стрѣлы. Тотчасъ превратился онъ въ мертвеца, по которому поползли уже и черви. Малый Глебица, подѣхавъ къ нему, говоритъ: „Если ты самъ по себѣ долженъ былъ умереть, зачѣмъ же ты мучилъ меня цѣлыхъ три дня?“ Слѣзаетъ онъ съ коня.

Просверливъ пятки Апемеза, онъ вдѣваетъ въ нихъ конопляный арканъ, беретъ бѣлаго коня за поводья и ѣдетъ домой, волоча трупъ за собой до тѣхъ поръ, пока не отпали оба легкiя. „Выведи собакъ!“ кричитъ онъ Бѣдыху. Она выводитъ собакъ. „Отродье, не дающее намъ покоя, я отдамъ на сѣденiе собакамъ!“ При этихъ словахъ, подбѣгаетъ Бѣдыху. „Къ чему было убивать грудного ребенка?“ сказала она ему и, взявъ ребенка на руки къ себѣ, отнесла домой и зарыла въ навозъ.

Наступаетъ ночь. Залестѣли звѣзды. Молодой Апемезъ приподнимается, находитъ кость отъ какого-то ребра, садится подъ стѣною сакли и подкапываетъ ее. Проползши въ саклю, онъ садится подъ нарами. Малый Тлебица вдругъ вскакиваетъ со сна. „Что съ тобою, старикъ мой?“ спрашиваетъ жена. — „Кажется, какъ будто всталъ Апемезъ!“ — „Это онъ тебя напугалъ и потому снится!“ Малый Тлебица снова засыпаетъ, и, вслѣдъ за нимъ, прекрасная Бѣдыху. Молодой Апемезъ, выйдя изъ-подъ наръ, оттащилъ Малаго Тлебицу отъ жены, зарѣзалъ какъ барана и, положивъ его подъ нары, самъ ложится съ Бѣдыху. Какъ только дыханiе ея воскресло его, всѣ раны на немъ зажили. „Хозяюшка моя, вставай скорѣе!“ крикнулъ онъ ей. — „Господинъ мой, что случилось?“ спрашиваетъ она. — „Несренжане пришелъ къ намъ съ войскомъ, чтобы отомстить за то, что мы убили молодого Апемеза“. — „Такъ я огонь зажгу!“ — „Не хочешь ли, чтобы насъ запримѣтили“. Тогда они обое, вставши, подкатали повозку Малаго Тлебицы, запрягли пѣлаго коня въ корень, а бѣлаго въ пристяжку и уложили всѣ драгоценности на повозку. Потомъ онъ сажаетъ прекрасную Бѣдыху туда же, а самъ садится на своего бѣлаго коня. До свѣта они переправились черезъ Идыль. Когда проѣхали далеко Идыль, разсвѣло. Прекрасная Бѣдыху, глянувъ впередъ, видитъ, что увозящiй ее едва замѣтенъ между сѣдельными луками. Зарыдала она навзрыдъ. „О чемъ ты плачешь, старая сука; твой мужъ убитъ

мною, и я, хотя кажусь тебѣ маленькимъ, но могу быть тебѣ мужемъ!“

На пути онъ встрѣчаетъ табунъ, доставшійся на долю Озермегу. „Чей табунъ?“ — „Озермега“. — „Откуда онъ его досталъ?“ — „Пригналъ изъ-за Идыля“. — „Хорошо!“ говоритъ молодой Ашемезъ и, подѣхавъ къ пастуху, обрѣзываетъ ему уши и отпускаетъ домой, говоря: „Твой господинъ очень храбръ и не дастъ мнѣ угнать своего табуна!“ Затѣмъ встрѣчаетъ онъ табунъ Сосруко. Говорятъ ему, что это табунъ Сосруко, пригнанный изъ-за Идыля. „Онъ храбръ и не дастъ мнѣ угнать своего табуна!“ говоритъ молодой Ашемезъ и, подѣхавъ къ пастуху, отрѣзываетъ ему кончикъ носа и отпускаетъ домой вѣстникомъ. Но и Сосруко не выѣзжаетъ въ погоню за нимъ, говоря: „Онъ безпутный человекъ!“ Встрѣчаетъ онъ, наконецъ, и табунъ Несренжаке. Говорятъ ему, чей это табунъ. „А такъ какъ вашъ господинъ очень ловкй и изворотливый“, сказалъ молодой Ашемезъ, отрѣзавъ оба уха пастуха и, положивъ ихъ ему же въ ладонь, отпускаетъ его: „то вернись къ своему господину вѣстникомъ о случившемся!“ Услышавъ это, Несренжаке тотчасъ же прискакалъ. „Мой юноша, ты будешь мнѣ и братъ и канъ (питомецъ), и жену, которую ты привезъ, посели у меня, пусть будетъ и она моей питомицей!“ Но Ашемезъ отказался, говоря: „Твое предложеніе вызвано жадностью твоею; но у меня нѣтъ правила посягать на должное старшимъ уваженіе“. Возвратился онъ затѣмъ къ матери, которая на радостяхъ, собравъ нартовъ, угощала ихъ безъ перерыва семь дней и семь ночей. Такимъ образомъ, молодой Ашемезъ, отомстивъ за убійство отца своего, возвратился съ добычею домой.

*К. Атажукинъ.*

З а м ѣ т к а .

О ребенкѣ, ѣдущемъ съ нартами въ походъ, рассказывается въ осетинскомъ сказаніи „Какъ Сосруко поссорился съ Алымбекомъ“ (Сборникъ свѣд. о кавк. горц. в. V). Ребенокъ этотъ называется Тотрадзомъ, сыномъ Алымбека, а предводителемъ нартовъ не Несренжаке, а Сосруко. Подробности о розыскѣ ребенкомъ оружія и боевого коня отца почти тѣ же, а равно и рассказъ объ отпавленіи въ походъ; дальнѣйшая же его судьба совершенно другая: Тотрадзъ падаетъ отъ руки Сосруко, который при помощи Сатаны, одерживаетъ верхъ надъ ребенкомъ-богатыремъ (ср. IV часть сказанія о Сосруко).

Въ этомъ сказаніи встрѣчается любопытная подробность: герой притворяется мертвымъ—разлагающимся трупомъ, изъ котораго даже черви ползутъ, съ цѣлью, обмануть этимъ врага, котораго ему одолѣть трудно; точно также притворяется мертвымъ татарскій Рачикау, чтобы обмануть Гиляхсыртана (Сборникъ мат. для опис. мѣстн. и пл. Кавказа в. I).

Русскій переводъ этого сказанія былъ уже напечатанъ въ V вып. Сборника свѣдѣній о кавказскихъ горцахъ, подъ заглавіемъ „Несренжаке“ тѣмъ же авторомъ, который мнѣ прислалъ кабардинскій текстъ сказанія съ подстрочнымъ переводомъ.

Л. Л.



## РЕДЕДЯ.

Зн кебердеј уоркым јі ком фнз пелуан јі'ат.  
 Одного у кабардинца дворянина (его) сынъ жену богатыреу имѣлъ.

Пар зерн пелуаныр кызераѣар мегоѣ: зн пснѣасѣе ну-  
 Она что богатыреа узнали такъ: въ одинъ вечеръ ра-  
 не'утхем хывхер јашырт. Хыв-гу бзагер пнѣгого, हुне'утхем  
 бни буйоловъ доили. Буйволь-бугай злой бодал, рабннѣмъ

зеран јахоѣ-ѣуас хывхер јарымнѣешго. हुне'утхем јаснн  
 вредить (мѣшать) сталъ, буйоловъ не давая доить. Рабни дѣлатъ

јамнѣежго тѣауснхео снхѣум, ннсаѣем жі'ас: „ссе  
 не зная что, жаловаться когда стали (сдѣлались), невѣстка сказала: „я

ѣхозфовн'анѣ, зми жевмн'анго снкевѣегури“. हुне'утхем  
 вамъ остановлю его, никому не сказать если мнѣ общаетесь“. Рабни

бндаѣе кнхуаѣас зми жрамн'анго. Јиһузке ннсаѣер  
 обязались (врѣпость ей сдѣлали) никому не сказать. Потомъ невѣстка,

пѣвакем тетго 'ом кнѣарі, хывгум јі кебзыр  
 ходуляхъ на стол, въ базъ вошла, буйвола-бугая его заднюю ногу

кн'убндрі хнбар јимнѣго бзнннм кнѣеднзхри, јі  
 поймала и нисколько не затруднялась плетень чрезъ перебросивши, въ свое

леуунем ѣеѣзас. हुнетхем жі'а: псаѣер јаѣебн-  
 помѣщеніе вернулась (вновь вошла). Рабни сказанное слово не сдер-

дефакѣм: ннсаѣем јіѣар јіѣеелемет хури пснн  
 жали (не могли укрѣпить): невѣстка что сдѣлала чуднымъ стало (и) господину

жра'ѣс: „хывхер тшнѣ-дыпет, хывгум днмнѣезаѣе сн-  
 сказали: „Буйоловъ дол находясь, буйволь-бугай покою не давать когда

хум हुј ннсер пѣвакем тетго 'ом кнѣарі  
 сталъ (сдѣлался), твоя невѣстка на ходуляхъ стол, въ базъ вошла и

хывгум јі кебзыр кн'убндрі бзнннм цн ходего  
 у буйвола бугая его заднюю ногу поймала и плетень чрезъ, шерсть какъ,

сцедзіхас; жезрі кодго кидеуат зми сикевмцафе“,  
пероброяла; сама сильно насъ спросила: никому (обо мнѣ) не дайте

жѣго, „нарце тхопнѣкам змшен!“  
знать“, говоря, „но мы могли потерѣть не, барши!“

Цымъ јѣсеуаѣ јѣ нисем гуаѣоу хельр кнѣ-  
Господинъ удивился его въ невѣсткѣ силѣ хранившейся, когда

зра'ам, јѣкі гузевѣо хеуаѣ: „сѣко закор мнѣ фнз  
сказали, и (въ) безпокойство впаѣ: „моего сына единаго эта женщина

пелуанр губѣме јѣхуѣнс!“ жѣго. Мнѣ хѣбарнр кнѣ-  
богатырка, если рассердится, убѣтъ!“ говоря. Эту вѣсть ему ска-

жра'ам сѣсѣзаго, уоркнр мелнхо јѣ нисер јѣ ком лазе  
зали когда, начиная, дворянинъ ищѣтъ, его невѣстка его сыну вредѣ

јѣрѣмѣѣо кнѣ зрѣхуѣннмъ јѣ амал. Зм махо уоркнр  
не сдѣлаѣтъ пока, убѣтъ какъ, (его) способа. Въ одинъ день дворянинъ

јѣ ком кейгерѣ жѣрѣ'ас: „низебе хујѣ фнзѣмъ јѣдѣј  
своего сына позвалъ и сказалъ: „Сегодня ночью къ своей женѣ (къ ней)

уѣсѣѣажке зѣк жумн'аго сѣаснѣи камышѣке јѣ фе  
когда вернешья, ничего не говоря; найди (наскочи) плетѣ, ея изъ ея кожи

јѣх“. — „Хунѣ“, жѣ уоркнмъ јѣ ком. Уор-  
внѣ (поколоти)“. — „Хорошо“, говорятъ дворянина (его) сынѣ. Двора-

кнмъ јѣ кор лѣуунем сѣсѣѣажнмъ, језн уоркнмъ јѣ фокнр  
нина его сынѣ въ помѣщеніе когда вернулса, самѣ дворянинъ свое ружѣе

јѣ'уездрѣ, корѣ лѣуунѣѣѣмъ уѣнсѣас; јѣ нисер губѣго  
зарадилъ и пошелъ, помѣщенія у дверей сѣлѣ; его невѣстка, сердасъ,

јѣ кор кнѣзегуѣѣо сѣхѣке јѣуѣго јѣ хуѣн јѣму-  
его сына въ уннѣе вводитъ когда станѣтъ, стрѣляя ея убѣтъ намѣ

радго; нарце зермгуѣаѣо кнѣсѣјакѣм. Нисасер темакѣнѣо  
ревалса; но онѣ какъ полагаѣлъ, не вышло. Невѣстка великодушѣоу

кнѣсѣрѣ јѣ ѣнр сѣтхѣднѣре јѣуамнѣ јѣшеѣнс зѣк мн-  
оказалася и ея мужѣ, сколько билъ ни, перетерѣла, нисколько не

хеуѣ; бжем ус уоркнмъ јѣ нисем уоркхаѣзѣго хѣ-  
двѣгасъ; у двери сѣдѣщѣй дворянинъ въ своей невѣсткѣ прилѣчѣе нахо-

ѣнр сѣлѣѣѣѣмъ јѣ ком сѣгоурѣ јѣѣовн'ас, јѣ  
дѣѣѣѣѣ (онѣ) увидѣлъ когда, на своего сына закрѣчалъ и остановилъ, и своей

нисемѣ даѣѣ жѣрѣ'ас.  
невѣсткѣ ласку сказалъ.

Мн таурнх кнжітѣм јѣужѣе код мнѣго кебердејм  
Этого разсказа нами сказаннаго послѣ много не спустя, къ кабардинцамъ  
бји кахокорі зѣо кеѣоѣс. Бјіо кахокоам пѣлуан  
врагъ пришѣлъ войною и расположился. Врагъ, который пришѣлъ, богатыря  
кыдышас „кебердејм пѣлуан фі'аме кевѣбен“,  
выслалъ: „у кабардинцевъ богатырь у васъ есть если, заставьте поборотья“,  
жі'арі. Асыѣетнм кебердејм пѣлуан ја'атекѣмі, кодго  
сказалъ. Въ тотъ моментъ кабардинцы богатыря имѣли не, потому въ большое  
гузевѣго хѣхуас, кыздрахын јамнѣго пѣлѣ ка'ахас.  
безпокойство впали, взять намъ откуда не зналъ, и срокъ у него взяли.  
Бјіім јі пѣлуаннм јіраѣбеннн јамнѣотго кодре  
Съ вражескимъ богатыремъ заставить кого боротья не находя, долго  
лѣхѣс кебердер; харѣе јаѣотакѣм. Уорк'лѣзнм кебердејм  
искали кабардинцы; но они не нашли. Старивъ дворянинъ когда, кабардинцы  
пѣлуаннм јебеннн зрамнѣотыр сѣлѣаум хомншіаго  
что, (кому) съ богатыремъ боротья, не находить, увидѣлъ когда, не перенося  
јі ннсем јі гуѣ пѣнм хуѣсас. Уоркнм јі пѣлѣем  
о своей невѣстѣ (его) разсказъ князя для слѣлалъ. Дворянина (его) слова  
пѣнр кодго кнѣкефас јікі јѣлѣуас лѣзнм јі ннсер пѣлуа-  
кнѣая очень воодушевили и попросилъ старика, свою невѣстку съ бога-  
ннм јіріѣбенннке. Уорк'лѣзнм зерѣлѣуамѣ, жеу-  
тыремъ заставилъ боротья чтобы. Дворянина старика о чемъ просилъ, отвѣ-  
'апо мн пѣлѣхер жі'ас: „Сјі ннсем сѣлѣе ссе фнкмѣе-  
томъ эти слова (онъ) сказалъ: „За мою невѣстку ради меня вы не про-  
мылѣу, сјі ком фѣлѣу, фнзнр зѣјм“. Пѣнм уорк'лѣзнм  
сите, моего сына вы просите, женщины хозяйина“. Кнѣзъ, дворянинъ старикъ  
жі'ар снзехннм, лѣзнм јі ком крігері жрі'ас кнѣ-  
сказалъ что, услышалъ когда, старика (его) сына позвалъ и сказалъ, за что  
рн'ар. „Сјі фнзнр кебердејм курмен јахоѣннѣ себѣп ја-  
привалъ. „Мую жену кабардинцамъ жертвою слѣлаю, (что) въ пользу послу-  
хохунго снѣтме“, жі'ас. Јітане јі фнзнм јідеј ко-  
жить, если (въ этомъ) есть“, сказалъ. Потомъ къ своей женѣ домой вновь  
жрі жрі'ас кебердејм гузевѣоу ја'ар бји  
пошелъ и сказалъ, у кабардинцевъ безпокойство (чужда) какое есть: съ враже-

кахокуам жі пелуаным жіразебенни зрјам'ам  
скимъ пришедшимъ къ нимъ богатыремъ заставить боротся кого не имѣють

сѣаке; аби жіцетирке језнмік псир кејгеу кызрејеу'ар  
потому что; этого рада и его князь призываетъ, его который попросилъ:

хуј физ пелуанго зі хмбар зехіхар бјім  
твоя жена что богатыркой есть, (ея) слухъ я слышавшій: съ вражескимъ

жі пелуаным жіризебенниго. ФЫЗЫМ жі'ас: „кебердејм  
(его) богатыремъ что заставить боротся. Женщина сказала: „Кабардинцы

ссе нѣх пелуаным себенниго кысхуауафеаке сѣа-  
меня болѣе, съ богатыремъ мѣ боротся, нашаи достойною когда, голов-

хузнѣ лезеѣ сахох“.  
ной болѣзни уносительницею и несчастія уносительницею пусть сдѣлаюсь“.

ФЫЗЫМ жіу'апо кытам кебердеј псоурік кізекеафас марде  
Женщиной отвѣтъ данный кабардинцевъ всѣхъ воодушевилъ, предѣла

јім'аго. Бјім палего кахујсам нысафер љысѣнне  
не имѣя. Врагомъ срогъ сдѣланъ былъ когда, невѣстку молодую мужской одеждой

јахуапери жі сѣпир пням жіракори гуфеѣшохо ја'аго кра-  
нарадили и ея волосы въ шапку собрали и радость большую имѣя, под-

шеафас кебердејм кызбрун <sup>1)</sup> бјім жі зер здеснѣмм.  
вели кабардинцы къ Кызбруну, вражеское войско лежитъ гдѣ.

Горенншхо кјаѣри кебердејхерік бјірік кызе-  
Кругъ большой между тѣмъ какъ сдѣлали кабардинцы, и враги смѣшан-

хеуафас пелуанхер зі зебенным јеплннго. Горенным буахого бјім  
но стали, богатыри какъ борются, смотря. Въ кругъ, крича, врага

жі пелуаныр кыѣас: „кызебеннор фыкако“, жі'аго.  
(его) богатырь вошелъ: „Со мною боротся если будетъ кто, вы идите“, говоря.

Кебердејмі горенным крашафас фелегјафе: „мырас дѣе-  
Кабардинцы тоже въ кругъ ввели мальчика юношу: „Этотъ вотъ есть, ко-

бененор“, жа'арі. Бјім фелегјафер сѣазаум сѣа-  
торого заставимъ боротся“, сказавши. Врагъ, мальчика юношу увидѣвшій, оби-

војіѣри жі'ас: „фенекјаље смѣфре смѣѣе сабір сји  
дѣлся и сказалъ: „Насмѣшку надо мною дѣлаете ли? зачѣмъ ребенка, съ мо-

пелуаным јевзебенниго кефша?“ Кебердејм, бјім  
имъ богатыремъ боротся заставить, привели?“ Кабардинцы, врагъ

жі'ар хуадак'ам: „џалер де ді џалес у'а хуј 'о'х'у  
сказаль что, не захот'ли: „Ребенокъ нашъ ребенокъ есть; теб'я д'ла

хел'к'ам абн кн'сн'снм, хуј пелуаннр б'ебененуоме  
не находится, съ нимъ что случится: твоего богатыря бороться заставить

ке'ебен“, жа'арі. „Фі џале ф'фе фн'сн'снн-  
если хочешь, заставь бороться“, сказали. „Своего ребенка вы не жал'ете

с'нме ссе џа сн'сн'снре; зеребен“, жи'ас б'јім. Зебенн-  
если, я зач'мъ буду жал'еть; пусть борются“, сказалъ врагъ. Борцы

нехер хутыкум к'иуас. Б'јім јі пелуаннр јапе кеј'а-  
въ кругу стали. Врага (его) богатырь первымъ схватилъ

џа зн'к' хо'ефака'ам, џале ц'не'ур хо'е'ежака'ам.  
хотя, ничего не могъ сд'лать, мальчика маленькаго не могъ съ м'ста сдвинуть.

Јітане кебердејм ја џалем пелуаннр кн'убндрі се'о кн'т-  
Потомъ кабардинцевъ юноша богатыря схвативши со стономъ пова-

різ'ас. „Алла'а, алла'а ар хуак'ам кулајсн'зн'еке јі'уд'а  
лгъ. „Боже, Боже, это не состоялось, по случайности ибо поваленнымъ

хуасі; па'е џерн'се зеходн'взес' пелуанхер зед-  
сд'лаался; срозъ снова другъ другу сд'лаемъ; богатырей заста-

ребеннго“, жи'ас кебердејм ја б'јім. „Хун'с' абіј дн'-  
вимъ бороться“, сказалъ кабардинцевъ (ихъ) врагъ. „Хорошо и этого мы

рышн'нека'ам“, жа'арі кебердејм па'е јиратас б'јім јі пелуа-  
не боимся“, сказали и кабардинцы, срозъ дали врагу, съ его бога-

ним џерн'сего јира'ебеннго.  
тыремъ снова (общаясь) заставить бороться.

Кебердејм па'е'у јатар кн'сн'снм ја пелуаннр  
Кабардинцы, срозомъ данное время наступило когда, своего богатыря

јашері б'јім јідеј аргорго кефн'пхо ја'аго куас<sup>2</sup>). Путн'е'у јінго  
повели и къ врагу снова, большое веселье им'я, пошли. Кругъ большой

ка'срі пелуанхер зера'ебена'с. Але'нр кебердејм каде'алн'-  
сд'лаавши, богатырей заставили бороться. Богъ кабардинцамъ помогъ и

крі ја пелуаннм аргорго б'јім јі пелуаннр јірі'удас. Абн  
ихъ богатырь снова врага (его) богатыря поборолъ. Этого

неуз'нм б'јімн'к' с'неусн'го јі'снн јі'зотак'ам. Путн'кум кн'мн'к'  
посл'я, врагъ, причиною сд'лать что, не нашель. Изъ круга не выхода,

кифе, кебердејм ја пелуаным јі пмар висдеріхрі јісцепир  
 пола, кабардинцевъ (ихъ) богатырь свои шапку снявши, свои волоси  
 кызелеуаѣ зерібзѣхузер кызенехонго. Кебердерік зе-  
 повазалъ, женскаго пола сущимъ, чтобы обнаружить. Кабардинцы вос-  
 ъгоуас: „Фі пелуаныр јізнудар дјі бзѣхузеѣ“, жа'арі.  
 кликнули: „Вашего богатыря повалившій, наша женщина (есть)“. говоря.  
 Абі неузым кебердејм ја пелуаныр фыв сѣнѣнке ка-  
 Этого послѣ, кабардинцы своего богатыря въ женскую одежду наря-  
 хопежаѣ ѣн сѣнѣныр сахрі. Бзѣхузеуѣ бјім јібелѣнѣр ке-  
 дили вновь, мужскую одежду снявши. Женщину, вражеское иго съ ка-  
 бердејм јатезнхар сѣнѣншхо јаго днѣсегеднѣгур јіѣгоуо  
 бардинцевъ снявшюу, почетъ большой имѣющюу, по парчѣ, дорогою су-  
 пелуаныр сѣнѣн'удам кнѣсѣсѣаго јілеубнебѣзем не-  
 щей, богатыря гдѣ повалила съ этого мѣста начавъ, дверей помѣщенія  
 смѣке кебердејм кашежаѣ: „Оу Рідаде махо“, жа'аго.  
 до кабардинцы снова привели: „О Редаде счастливая“, говоря.

<sup>1)</sup> Гора Кызбурунъ находится, близъ Нальчика, между бывшими укрѣпле-  
 ніями Чегемскимъ и Баксанскимъ (Шора-Ногмовъ, Исторія Адыг. вар. стр. 88).  
 Изъ Нальчискаго же округа, а именно изъ аула Ашабова вывезено это сказаніе  
 Фато-Гиреємъ Тамбіевымъ.

<sup>2)</sup> Во второй разъ борцы схватились уже не на Кызбурунѣ, а на другой  
 какой-то горѣ.

*Русскій переводъ.*

Одинъ кабардинскій дворянинъ имѣлъ невѣстку-богатыр-  
 ку; узнали это такъ: въ одинъ вечеръ, когда рабыни доили  
 буйволицъ, буйволъ сталъ имъ мѣшать, не давая буйволицамъ  
 повою. Рабыни, не зная, какъ избавиться отъ буйвола, вы-  
 ссказывали по поводу этого свое неудовольствіе, что и услы-  
 хала молодая невѣстка, стоявшая внѣ база, за плетнемъ. Она  
 вошла въ положеніе рабынь и сказала: „Я избавлю васъ отъ  
 буйвола, причиняющаго вамъ безпокойство, если общаетесь  
 объ этомъ никому ничего не говорить“. Рабыни дали обща-

ніе никому ничего не говорить. Невѣстка повѣрила ихъ обѣщанію; ставъ на ходули, она вошла въ базъ, поймала буйвола за заднюю ногу и, не затрудняясь нисколько, перебросила его чрезъ плетень; затѣмъ она вернулась въ свое помѣщеніе „легуна“. Рабыни не могли сдержатъ обѣщанія, даннаго госпожѣ, по причинѣ того, что онѣ были поражены до нельзя небывалымъ чудомъ—богатырской силой, обнаруженной женщиною, и сказали своему господину, т. е. свекру ея: „Вечеромъ, когда мы доили буйволицъ, буйволъ сталъ намъ мѣшать, не давая буйволицамъ покою, отчего мы и роптали на это между собою; но невѣстка твоя, стоявшая внѣ база, за плетнемъ, услышала нашъ ропотъ и, желая помочь намъ, сказала, что она избавитъ насъ отъ безобразника, если мы только объ этомъ никому ничего не скажемъ. Мы дали обѣщаніе, а она, повѣривши намъ, вошла въ базъ на ходуляхъ, поймала буйвола за заднюю ногу и перебросила его, какъ щепку, чрезъ плетень!“

Господинъ ихъ изумился, когда ему рассказали о богатырской силѣ, таящейся въ его невѣсткѣ: у него въ умѣ и засѣла мысль, что эта богатырка въ гнѣвѣ можетъ, чего добраго, убить единственнаго его сына, отчего онъ и впалъ въ безпокойство. Съ тѣхъ поръ бѣдный отецъ сталъ искать способа, чтобы избавиться отъ этой бѣды, грозящей, какъ ему казалось, въ недалекомъ будущемъ его сыну. Вотъ исходъ, который придуманъ былъ старикомъ: однажды, онъ призвалъ къ себѣ сына и сказалъ: „Сынъ, когда ночью придешь къ своей женѣ, то тотчасъ возьми плетъ и сѣви ее, не говоря за что, до тѣхъ поръ, пока она не выйдетъ изъ терпѣнія.“ — „Хорошо,“ сказалъ сынъ старика-дворянина. Когда сынъ дворянина ночью отправился на половину жены, то старикъ, зарядивъ свое ружье, пошелъ и сѣлъ у дверей, чтобы въ тотъ моментъ, когда выведенная изъ терпѣнія невѣстка разозлится на своего мужа, застрѣлить ее и тѣмъ избавить

сына отъ предстоящей гибели. Но предположеніе старика-дворянина не оправдалось: невѣстка оказалась великодушною и, не двигаясь съ мѣста, терпѣливо переносила всѣ побои мужа Свекоръ, сидѣвшій за дверьми, былъ крайне изумленъ поворотною невѣсткой, самъ остановилъ сына и обласкалъ невѣстку-богатырку.

Немного спустя послѣ рассказаннаго случая, на кабардинцевъ напалъ какой-то ханъ и расположился лагеремъ на землѣ кабардинцевъ; онъ вызывалъ богатыря, который бы сразился съ его богатыремъ. Въ это время у кабардинцевъ не было наготовѣ богатыря, который бы могъ вступить въ борьбу съ противникомъ, а потому они безпокоились, не зная, откуда взять нужнаго богатыря. Кабардинцы долго искали богатыря, подвергая испытаніямъ тѣхъ лицъ, въ которыхъ они подозрѣвали силу и ловкость, но поиски ихъ были тщетны: не нашли они богатыря, равнаго по силѣ противнику. Дворянинъ-кабардинецъ, у котораго была невѣстка-богатырка, не вытерпѣвъ, явился къ князю, правившему кабардинцами, и рассказалъ ему о необыкновенной силѣ своей невѣстки. Слова старика воодушевили падшаго духомъ князя. Князь просилъ старика-дворянина, чтобы онъ позволилъ своей невѣсткѣ вступить въ борьбу съ вражескимъ богатыремъ. Но дворянинъ отклонилъ эту просьбу. „Объ этомъ меня не проси“, сказалъ онъ: „а проси сына: она его жена!“ Князь, услышавъ эти слова старика, позвалъ его сына и сказалъ, съ какою цѣлью онъ его пригласилъ. „Я готовъ“ отвѣтилъ сынъ дворянина: „принести въ жертву кабардинцамъ свою жену, если отъ этого будетъ какая-нибудь польза для нихъ.“ Онъ вернулся домой и сказалъ женѣ, что она, для спасенія кабардинцевъ, должна пожертвовать собою: вступить въ борьбу съ непріятельскимъ богатыремъ, бороться съ которымъ, по мнѣнію всѣхъ, только она одна въ состояніи. Жена не только не противорѣчила мужу, но изъявила даже горячее жела-



не пожертвовать собою для блага родины. „Если кабардинцы во мнѣ нашли достойную противницу неприятельскому богатырю,“ сказала она: „то я готова оправдать ихъ довѣріе и освободить ихъ отъ удручающаго ихъ безпокойства“. Услышавъ таковой отвѣтъ богатыря-женщины, падшіе духомъ князья и народъ чрезвычайно ободрились. Когда наступило время борьбы, кабардинцы переодѣли богатыря-женщину въ мужскую одежду, прикрыли ея волосы шапкою и, взявъ ее съ собою, съ великою радостью вышли въ неприятельскому лагерю, расположенному на Кызбурунѣ.

Противники образовали большой кругъ для борьбы богатырей. Въ кругъ первымъ вбѣжалъ богатырь неприятеля, крича: „Иди, кто хочетъ бороться со мною!“ Кабардинцы ввели въ кругъ богатыря-женщину, переодѣтую въ мужское платье, говоря: „Вотъ онъ будетъ бороться“. Ханъ, при видѣ юноши, обидѣлся: „Зачѣмъ вы шутите со мною и богатыремъ моимъ“, сказалъ онъ: „выславъ противникомъ ему мальчика-молочососа?“ Тогда кабардинцы стали оправдываться: „Мальчикъ нашъ! тебѣ дѣла нѣтъ, что съ нимъ ни случится; если ты желаешь, чтобы твой богатырь боролся, то пусть онъ попробуетъ свои силы въ борьбѣ съ нашимъ мальчикомъ, котораго ты считаешь молочососомъ!“ — „Если вы не жалѣете своего бѣднаго мальчика, въ чему мнѣ его жалѣть: пусть борются!“ сказалъ ханъ. Богатыри стали другъ противъ друга. Вражескій богатырь схватилъ противника, желая поднять его на воздухъ, но не могъ его даже сдвинуть съ мѣста. Потомъ юноша-богатырь, схвативъ противника, повалилъ его на землю, такъ что тотъ застоналъ. При видѣ этого неприятельскіе воины воскликнули: „Боже! Боже! это случайная побѣда! онъ случайно упалъ!“ и предложили кабардинцамъ новый срокъ для окончательной борьбы противниковъ-богатырей. „Хорошо,“ сказали кабардинцы: „мы не боимся и вторичной борьбы“, и назначили новый срокъ для борьбы богатырей. Затѣмъ они

лись съ богатырвой домою, обѣщаясь явиться къ назначенному для состязанія сроку.

Когда наступило условленное время, кабардинцы съ большою радостью взяли своего богатыря и пошли въ вражеской стоянцѣ. Какъ и при первой борьбѣ, непріатели образовали для состязанія большой кругъ, послѣ чего богатыри-противники вступили въ борьбу. Богъ и на этотъ разъ помогъ кабардинцамъ: ихъ богатырь опять поборолъ непріательскаго богатыря. Послѣ второй побѣды непріатель не могъ уже приписывать побѣду какимъ-нибудь случайностямъ и призналъ ее полною. Не сходя съ мѣста борьбы, богатырь кабардинцевъ снялъ съ головы шапку и распустилъ волосы, чтобы показать, что онъ—женщина. Кабардинцы воскликнули: „Богатырь вашъ побѣжденъ нашей женщиной!“ Послѣ этого они, снявши съ своего богатыря-побѣдителя мужскую одежду и одѣвши его въ женское платье, съ почетомъ повезли богатырку съ мѣста, гдѣ она одолѣла своего противника, къ ея дому. При этомъ вся дорога, по которой везли богатырку, была устлана парчою, а сопровождавшіе ее кабардинцы во все время пути восклицали съ пѣніемъ: „Оу Редаде махо!“ что значитъ „счастливая Редаде!“

Воспитанникъ Закавказской  
учительской семинаріи *Паго Тамбиевъ.*

З а м ѣ т к а.

Присланное мнѣ къ концу печатанія Сборника сказаніе „Оу Редаде“ я ставлю въ связь съ разсказомъ Шоры Ногмова, сообщеннымъ въ его Исторіи, о борьбѣ Редехи съ княземъ Мстиславомъ Тмутараканскимъ (см. стр. 8—10 Сборника). Имя князя въ его адыгской, конечно, передѣлѣ, не упоминается въ нашемъ сказаніи; даже названіе его удѣла стер-

лось, повидимому, изъ памяти народа. Но это нисколько не удивительно: неустойчивость собственныхъ именъ въ народныхъ сказаніяхъ составляетъ весьма замѣтную ихъ черту. Но не только участь забвенія постигаетъ собственные имена: и само событіе примѣняется въ измѣнившимся историческимъ обстоятельствамъ. Такъ, и въ нашемъ сказаніи, вмѣсто русскаго князя, является татарскій ханъ. Точно также и детали не устояли противъ разрушительной работы времени: въ кабардинскомъ сказаніи вступаетъ въ борьбу уже не *самъ* князь, а его борецъ; Редедей оказывается не мужчина, но женщина, что, впрочемъ, болѣе соответствуетъ обстановкѣ свадебной пѣсни, въ которой „оу Редаде махо“ служить обыкновенно припѣвомъ. Однимъ словомъ, отъ первоначальной редакціи этого сказанія сохранился одинъ только скелетъ. Можно, однако, думать, что въ своемъ болѣе древнемъ видѣ сказаніе наше было богаче подробностями и, быть можетъ, даже сохраняло не только имя князя, но и повѣствованіе о дальнѣйшей судьбѣ Тмутараканскаго княжества, о которой умалчиваютъ русскія лѣтописи.

Упомяну объ одномъ обстоятельстве, которое еще болѣе заставляеть сблизять наше сказаніе съ рассказомъ Шоры Ногмова.

Шора Ногмовъ помѣщаетъ поле битвы между Идаромъ, внукомъ Инала, и возмущившимися противъ него кабардинцами на той же горѣ *Кызбурунъ*, на которой происходила борьба между богатырями. Тотъ же Идаръ, по словамъ Ногмова, велъ войну съ Мстиславомъ Тмутараканскимъ и разорилъ впослѣдствіи его стольный городъ. Все это наталкиваетъ на мысль, что наше сказаніе и Ногмовское почерпнуто изъ одного и того же источника.

Сказаніе записано у Баталпашиевскихъ кабардинцевъ. Надѣяться на полученіе другихъ вариантовъ, болѣе близкихъ къ сообщаемому нашими лѣтописями событію, весьма трудно, такъ

какъ западные адыге продолжаютъ выселяться изъ Кубанской области, и чрезъ два-три года отъ нихъ, къ западу отъ р. Зеленчука, не будетъ и слѣда.

Въ заключеніе, считаю не лишнимъ замѣтить, что въ бывшемъ Екатеринодарскомъ уѣздѣ находился аулъ Тахтамуракай, напоминающій намъ Тамтаракай, какъ, по словамъ Ногмова, адыге называли Тмутаракань русскихъ лѣтописей.

Л. Л.



## ПІСНЯ О ДВУХЪ БРАТЬЯХЪ ЕШАНОКОВЫХЪ.

### I.

Уа тхохун, тхохун-гуѣ ѡнхѣ—сегаѣ!  
Ты для насъ дѣлающійся дѣлающійся и доблестнымъ витяземъ!

сегаѣсеке Јесанокѣ: Узырмес ханахѣѣ-гуѣ Теміранкѣ  
Витязи Ешанокѣ: Узырмесъ (ты) младшимъ сущій и Теміранкѣ!

Һузтесго пѣсеуалер, гореннимъ сивзюже,  
(Ты, старшій) сидя (на) бѣломъ конѣ, въ кругу разѣвжаешь,

Бидем јі бзенѣсефхер псафеве кнѣсегажѣ!  
Скалестыхъ (ихъ) туровъ молодыхъ, въ шею кожу (сталкивая), выгоняешь!

Һузтесго шитхѣ семир  
(Ты же, младшій) сидишь (на) конѣ буланомъ, (хотя онъ и) приземистъ, (но)  
зеѣнхѣго мезеко,  
надувающимся ходитъ,

Зернзеѣор крим-ханнимъ зехіхѣ:  
О поступи (котораго даже) кримскій ханъ слышитъ:

Псаѣе дахе кригаһри, уейгузѣ-кѣм;  
(Съ) словами лестными прислалъ и ты не обратишь вниманія;

Уемигузѣум јізекуалер кајѣе...  
(Ханъ) необратившаго вниманія мѣстопребываніе разубааетъ...

### II.

Хет сѣнхамік, јі домбејр хегаѣ;  
Кого (Теміранкѣ) когда настигааетъ, и свой князь (въ него) вонзааетъ;

Һуѣемнхамі, кѣуснһри мезејже;  
Если (же) не настигнетъ, (то за) разѣвжающимъ бѣгаетъ;

Зауо уѣјземік, Һазѣметр ѡбузае,  
На битву когда ѣдишь, Азаметъ (за тобой) наблюдаетъ,

Баҗелејрік <sup>1)</sup> земіҗо һујусет,  
Бадзели и три брата сущіе твои товарищи были,

Біјим ја псекех-гујк һунақос;  
Врагамъ ихъ ангель смерти сущій точно ты явился;

Сытсха һунақуамік, һутнсакам!  
(Но) зачѣмъ когда ты явился, ты не садился!

Тырвутым <sup>2)</sup> касмуер зји фок;  
Къ тургутамъ несетъ твое ружье;

Ғнффер зегозньыр һујшасча,  
Верхнюю кожу разрываетъ твоей стрѣлы голова,

ҒмхуҗаҒеҒрік зји гате;  
А (съ плечъ) голову храбреца снимаетъ твоя паша;

Кыздырахмік жыр пибэт;  
Когда вынута (она) сталь рассыкала;

Шеребзере ве'уальһамік, фокаует:  
Лучъ со стрѣлой натянуть (когда), (и тутъ ты) стрѣлокъ былъ:

Уепснхмік, саҒындак јапһақот;  
Ты слѣзешь (съ коня) когда, стрѣла умлой была;

Джсерік шыпхеҒе кајсаҒс,  
Золото и на лошадяхъ (ты) прислалъ (послѣ победы),

Джсер зинезкаперік һујкест,  
(И) съ золотыми косами (дѣва) сидѣла позади тебя на лошади,

Суретым јаҒмзүхер һујварт;  
Картинамъ подобны твои плѣнницы были;

Заюгоре һујшыкүр <sup>3)</sup> кахоҒ  
Сравившись (со племя) твой трофей победы выдается.

### III.

Шн һузтесыр умпеке кахиҒс:  
Лошадь ты на которой сидишь (товарищъ) за удица вывелъ:

Һуј лекамперік пехуҒе кајбаблес;  
Твою коленъ стрѣлой бьмой раздробилъ;

Һуј бмшкыҒар гатеке саһупҒс;  
Твоей въ верхнюю часть лопатки (тебя) шапкой разбилъ;

Нуј                    бязіфем зеннѣ криґакс,  
(Изъ) твоей (раны) ниже груди струю крови выпустилъ,  
внѣукар                    горено зехельс!  
Застывшей крови (много) кругомъ (тебя) лежало!

IV.

Па махом дударыкојмік <sup>4)</sup> заґазес,  
Въ зтотъ день дударуковци повернули назадъ,  
ґабекырхе <sup>5)</sup>                    ффі дыґа-мазерік куґажс!  
(Сообщдл) Хабекировымъ: вашъ (канъ словно) солнце-мѣсяцъ закатился!

<sup>1)</sup> Базелеј имя сохранившася въ преданіи оружейнаго мастера; по его имени называлось холодное оружіе, носимое народными героями, въ составъ котораго входили обыкновенно три предмета: виґжалъ, тесахъ и шапка.

<sup>2)</sup> Тургутами называли прежде кабардинцы калмыковъ.

<sup>3)</sup> Шыкѣ вышитая золотомъ бархатная накладка на шлемѣ, какъ трофей побѣды.

<sup>4)</sup> Дударуковцы жители Кабарды по Тереку.

<sup>5)</sup> Хабекыр—фамилія аталыковъ (пріемныхъ родителей) Темиркана; пріемный ихъ сынъ называется „канъ“.

*Русскій переводъ.*

I.

Обращеніе къ обомъ Ешанокowymъ.

Славные вы витязи изъ витязей, Ешанокowy: старшій Узурмесъ и младшій Темирканъ! Не налюбуйсѣя вдоволь, видя, какъ ты, Узурмесъ, сидя на бѣломъ скаунѣ, гарцуешь, а затѣмъ, охотяся на туровъ, обитателей скалистыхъ горъ, преслѣдуешь ихъ по пятамъ и выгоняешь на плоскость! А ты, Темирканъ, красуешья на своемъ буланомъ конѣ; онъ, правда, ростомъ приземистъ, но какъ гордо онъ выступаетъ! Даже и крымскій ханъ прослышалъ про гордую поступь твоего коня! Хочется ему добыть скауна: шлетъ онъ гонцовъ за гонцами, но ты не сдаешья на льстивыя рѣчи властели-

на! Разсвирѣпѣлъ гнѣвомъ ханъ и, въ сердцахъ, повелѣлъ развѣдать, гдѣ скрывается непокорный джигитъ.....

## II.

Прославленіе подвиговъ Темиркана.

На полѣ брани, Темирканъ, ты врагу не даешь пощады! Не ускользнуть ему отъ твоего кинжала; а если врагъ и минуетъ твоихъ рукъ, то одинъ видъ грознаго Темиркана сжимаетъ страхомъ его сердце; всѣ опасности битвы раздѣляетъ съ тобою твой вѣрный товарищъ Азаметь! Каковы у тебя бадзелей, несмѣнные твои спутники на бранномъ полѣ, точно три родныхъ брата! Твое появленіе—грозная смерть врагамъ: въ кровавой сѣтчѣ ты непобѣдимъ! Гулъ отъ выстрѣла твоего ружья разносится такъ далеко, какъ бранные клики свирѣпыхъ тургутовъ; стрѣлы твои несутся въ догонку за бѣгущими врагами; однимъ взмахомъ своей пашки ты снимаешь съ плечъ голову вражескому джигиту, а въ схваткѣ разсѣкаешь стальную кольчугу! Когда ты соскочишь съ боевого коня, то твоя стрѣла, пущенная изъ натянутой тетивы, не дастъ промаха! Послѣ радостной побѣды, твои переметныя сумки полны золота и другой добычи; твоя плѣнница съ золотистыми косами, а рабыни—писанныя красавицы! На твоёмъ шлемѣ блеститъ, какъ трофей побѣды, вышитый золотомъ „шыку“!

## III.

Плачъ о Темирканѣ.

Увы! твой товарищъ ведетъ за узды съ поля битвы твоего боевого коня! Каленая стрѣла раздробила твою голень, а ударомъ своей пашки врагъ тебѣ нанесъ смертельную рану; изъ пронзенной стрѣлой груди струится кровь; свалившись съ коня, ты лежишь въ лужахъ застывшей крови!



IV.

Послѣдствія его смерти.

Повернули назадъ дударуковцы въ этотъ роковой день. Грустная вѣсть доходить до аталызовъ Хабекировыхъ: вашъ дорогой питомецъ-канъ, словно солнце-мѣсяцъ закатился!

З а м ѣ т к а.

Составленная на древнемъ кабардинскомъ языкѣ пѣсня о братьяхъ Ешаноевыхъ входитъ въ составъ сказанія, въ которомъ рассказывается о беззаветной храбрости этихъ двухъ кабардинскихъ героевъ, выказанной ими въ битвахъ съ тургутами (валмыгами), вумыгами, кяками (черкесами, живущими по нижнему теченію Кубани) и сузанами (сванетами). Пѣсня эта поется во время дружеской бесѣды за чашкой бузы, при обращеніяхъ къ товарищу; она сообщена мнѣ кабардинцемъ Т. Кашежевымъ.

---

## ПЪСНЯ О БЪЗЕСКОЙ БИТВЪ.

### I.

Јі хоарер <sup>1)</sup> пседах; заур дахе реваз;  
Подъ нимъ хоаре (съ) шеѣ красивой; бой красиво онъ начинаеть;

Језау Бахты-Гіреј!  
Сражайся Бахты-Гіреј!

Хоареръ шече ја'убид, Нечыдер <sup>2)</sup> њадеге јабзач;  
Хоаре стрѣлами задерживають; (зато) Нечиде трупами покрыто;

Језау Бахты-Гіреј!

Тендезејр меиңде, земе кахеиңдиге;  
(Его) пишкаъ блестить, (и онъ) среди войска блестить;

Језау Бахты-Гіреј!

### II.

Денечешпер <sup>3)</sup> 'апези пченемазо кахофе;  
Шелковный чепше изъ рукъ выпалъ, (подобно) вечерней лунѣ падаетъ;

Шезау бжедугўсау!  
Сражайтесь бжедугўскіе юноши!

Бжедугутвер кебез, Пшысфе сызер <sup>4)</sup> феъмхў;  
Бжедухи плакали, Великая княгиня оплакивала;

Шезау бжедугўсау!

Бахты-Гіреј пшымаф, Гошемафыр <sup>5)</sup> феъмхў;  
Бахты-Гіреј князь счастливый, (тебя) Гошемафе оплакивала;

Шезау бжедугўсау!

Ја шухер катезерыго, ја љескер језерегуље; мизнаљем  
Ихъ конница толпится, ихъ пѣхота тѣснится; на этотъ разъ

трафме дехенепефихер 'аљиң;  
если они насъ одолѣють, красавица отнимуть;

Шезау бжедугўсау!

III.

Черечор пшепех; зммухиге тикал;  
Щеголь (съ) воротникомъ бѣлымъ; выхода нѣтъ когда, наша крѣпость;

Батоко Пшимаф!

Чешире тикара'ул, мефере тикалапнт;  
Ночью нашъ караулъ, днемъ наша крѣпость прочна;

Ахечако Анчок!

Тендезејр зешекко зау лапсем регутѣе;  
Пшмакъ (онъ) надвигаетъ, (въ) битвы основаніи неистовствуетъ;

Хачемуко Іслам!

Јі шхуз шехель; шшпцем хельо мезау;  
(Въ) его бедра пуля находится; на лошади шею опираясь, сражается;

Ахечакоко Бекмурза!

Језыр љище гучис, шешце макем дегегѹ;  
Онъ самъ черный (какъ) желѣзо, черныхъ пуль свистомъ тѣшился;

Бервег Једнѹ!

Пеште'ушхор зарјеѹа; Хагурнѹтор реѹахи;  
Пистолеть большой имѣеть при себѣ; Хагуровъ двухъ сносить;

Ловшоко Алхаз!

Тереланыр Гетълох <sup>6)</sup>; заогоре пассе љухац;  
На чаломъ Гетълохъ, вова ты вождь храбрый;

Ловшокоге Алхес!

Бэеколагер зефејше, јі ше сѹонкѹм нахеј;  
Тетиву натягиваетъ; его стрѣлы ружья хуже;

Девѹц Казя!

Јі чегіјер бланасхе; шалсугосхем регегѹ;  
(У) его чалого лани голова; шалсуговъ головами играетъ;

Хачемуко Алхаз!

Бечканим <sup>7)</sup> змрессе; катодиге кахат;  
Бечканискій конь становится на дыбы; онъ наскакиваетъ когда, кричитъ;

Хачемуко Јагубев!

Кыдеміхер <sup>8)</sup> кыраже, шапсуго лесхир зереф;  
Кыдемиха мучить, шапсуговъ пѣхоту преслѣдуетъ;

Берсецъ Једидз!

Јі сабіер ѡрмч; ѡачешн пчер фачыз;  
Его сироты малыя; кунацкой двери запираются;

Јесуко Јесемгал!

Шенталуѡхор кочесе; ѡпашер хеѡаче;  
Подставку у ружья втыкаетъ; вождя сваливаетъ;

Хеѡоко Зекереј!

<sup>1)</sup> Хоаре—особенная порода лошадей.

<sup>2)</sup> Нечиде—название ущелья.

<sup>3)</sup> Шелковая плеть, присвоенная знатымъ лицамъ.

<sup>4)</sup> Пшыѡфе—Великій князь. Такъ называли западные адыге императоровъ Россіи, въ чемъ слышится отзвукъ отдаленной старины. Здѣсь имѣется въ виду Императрица Екатерина Вторая.

<sup>5)</sup> Имя невесты Бахты-Гирей.

<sup>6)</sup> Название лошади.

<sup>7)</sup> Порода лошадей, съ тавромъ Бечкановыхъ.

<sup>8)</sup> Особая порода лошадей.

~~~~~  
Русскій переводъ.

I.

Обращеніе къ Бахты-Гирею.

Сидя на гордомъ скакунѣ, ретиво бой ты начинаешь;

Сражайся Бахты-Гирей!

Боевой твой конь сраженъ стрѣлами, зато ущелье Нечиде
покрыто вражескими трупами;

Сражайся Бахты-Гирей!

Какъ твой пшыѡфъ блеститъ, такъ ты изъ войска выдѣляешься;

Сражайся Бахты-Гирей!

II.

Обращеніе къ бжедужскому воинству.

Шелковая твоя плеть выпала изъ рукъ, и, подобно вечерней лунѣ, твои дни заботились;

Сражайся бжедужское воинство!

По немъ бжедужи плавали; его и Великая Царица оплакивала;
Сражайся бжедужское воинство!

О Бахты-Гирей, счастливый князь! тебя невѣста Гошемафе
оплакивала;

Сражайся бжедужское воинство!

Конница и пѣхота стѣной наступаютъ; если враги насъ
одолютъ, то нашихъ красавиць отнимутъ;
Сражайся бжедужское воинство!

III.

Обращеніе къ отдѣльнымъ героямъ.

Хотя ты разодѣтъ какъ щеголь, но ты въ минуту опасно-
сти наша защита;

Пшымафъ Батововъ!

Ты ночью неуспяно насъ оберегаешь, а днемъ ты надежная
наша защита;

Анчово Ахечаковъ!

Опустивъ забрало, ты въ самую сѣчу бросаешься;

Исламъ Хачемуковъ!

Раненъ ты меткой пулей въ бедро; но, опершись на шею ло-
шади, ты продолжаешь сражаться;

Бекмурза Ахечаковъ!

Ты почернѣлъ, какъ желѣзо; но зато свистомъ пуль натѣ-
шился;

Едыгъ Берзековъ!

Выстрѣломъ своего мушкета ты сразилъ двухъ враговъ Ха-
гуровыхъ;

Алказъ Локшюковъ!

Ты гарцуешь на чаломъ своемъ скакунѣ; на войнѣ ты
вождь храбрый;

Алхесъ Локшюковъ!

Тетива твоя натянута; твои стрѣлы опаснѣ ружейнаго вы-
стрѣла;

Казы Декижовъ!

У твоего чалаго голова лани, и шапсуговъ головами ты играешь;
Алхазъ Хаджемьковъ!

Твой Бечканскій конь подъ тобой играетъ; съ воинствен-
нымъ вликомъ ты бросаешься на враговъ;
Ягубевъ Хачемуковъ!

На измученномъ конѣ ты преслѣдуешь пѣхоту шапсуговъ;
Едыжь Барсежевъ!

Твои дѣти осиротѣли и двери твоей кунацвой навсегда закрыты;
Ешемгалъ Ешуконъ!

Ты навелъ свой мушкетъ и свалилъ вражескаго вождя;
Зекерей Хеджонъ!

З а м ѣ т к а .

Пѣсня о Бзиекской битвѣ, происходившей между бжедухами и шапсугами въ 1795 году, составлена на вяхскомъ нарѣчїи адыгскаго языка. Она нашла въ бумагахъ покойнаго барона П. К. Услара; записана она еще до выселенія горцевъ лицомъ, подписа котораго, по неразборчивости почерка, нѣтъ возможности прочесть; тутъ же помѣщенъ и переводъ, но слишкомъ отступающій отъ смысла подлинника и въ нѣкоторыхъ мѣстахъ невѣрный, вслѣдствіе чего имъ и нельзя было воспользоваться. Текстъ мною разобранъ, при содѣйствїи В. Х. Кусикова, знатока этого нарѣчїя, которому я считаю своимъ прїятнымъ долгомъ выразить искреннюю благодарность; кромѣ того, оказалъ мнѣ значительную помощь воспитанникъ Закавказской учительской семинаріи, кабардинецъ П. Тамбиевъ. Замѣтка объ особенностяхъ вяхскаго нарѣчїя, а равно и бжедухскаго его говора, помѣщается, въ видѣ прибавленія къ объяснительному словарю.

Л. Л.

ОБЪЯСНИТЕЛЬНЫЙ СЛОВАРЬ.

Къ тексту „Сосруко“.

Јане=јі-ане; жиѣено (зиѣин) древняя форма неопред. н.; адаѣе=’адриѣе; шиѣт=ѣит; кадыхуаго (грамм. § 71) отъ гл. кадыхон пригонять; ѣиѣаум (§ 72); ба-гу (сердце); јеѣоапсен=јегуаѣон; ноѣо=маѣо; ка-’а-ѣѣин (ѣѣин=ѣѣиѣин) собств.: изъ руѣъ выходить; здеѣри (зе-де-ѣин); јіѣерт (јі-ѣен); јіѣин лежать внутри; зарьзараѣар(і) (§ 81) отъ зериѣан; ѣрикум отъ јіѣун; ѣихоѣим отъ хоѣен; зегуриѣа’утри; прош. нес. в., съ союзомъ рі, отъ гл. зегу’удин, стало-быть: и заставляла разбить; јіѣе пов. н.=посмотри внутри; јіѣоапѣтр изъ јі, коапѣе=шхуѣ и т (ту два); јубѣдри отъ јі-хубѣдин; криѣас отъ кихин; ѣѣирахм (§ 72); ху’хунѣ (§ 70); здаубѣдѣр (§ 67) см. выше.

Стр. 4. нхѣ собств. свѣтъ; зи=јі; ѣгѣ верхушка шапки; јеушыгоѣори изъ је-у-шы-го’ун, собств. крикнуть на свою лошадь; шусесм собраніе всадниковъ; жи’ери (§ 73) отъ жи’ан; хуаѣаѣѣ отъ хуа-ѣаѣѣин купать для кого-нибудь (хуа для другого—служить признакомъ зал. *отчуждающего*); јеѣен насѣе-уасѣе скакать туда и сюда—гарцовать; зразри отъ зезин бросать другъ въ друга; пѣазѣѣапер изъ пѣа дрова-заѣо походъ-пѣе носъ=горящее полѣно (обращенная въ огню сторона полѣна называется *носомъ*, а зажженное полѣно, во время похода, освѣщаетъ дорогу въ темныя ночи, ср. польское *походня*); апѣе трясиѣа, здѣс: мягкій, гибкій, сырой; бу’сѣна=буѣ-нне; харьѣѣе пониже (въ этомъ значеніи теперь не употребляется); нѣѣѣо (§ 73) изъ нне и удвоенн. ѣен=јеѣен; харьѣѣѣем изъ харѣе озеро (gol) и ѣе=наѣѣаѣо или јіѣѣѣе; ниѣоѣго изъ нне и хун; ѣѣа-

ѣа=ѣмѣаѣа; кмѣаѣурі (§ 73); кмѣіѣепхорі изъ кѣ (представ-
 ва)-ѣм слѣдѣ-ѣехон гнаться (п=б=у мѣст. 2 л.); стало-
 бытъ: погнавшисѣ по слѣдамъ за тобою; кмѣго'ун изъ кѣ хвостѣ-
 ѣм-го'ун; кмѣіснн, собств. кѣіснн (см. выше); кмѣіѣазарі
 отъ каѣазен; зехуріѣашеѣ отъ зехошеснн и вставочныхъ: жі и
 ѣа; дукоаѣоѣ изъ ду=дде мѣ-коа сынѣ-ѣон нтти и ту два,
 стало-бытъ: отъ насѣ двое происхожденіе имѣющіе; пшекукум
 изъ пше=пѣ шея-ѣку (удвоенн.) середина; крѣзрі отъ кѣ-
 зрнн набрасывать; ѣахуѣтнго изъ ѣа-хуѣт-го безъ участія головы,
 т. е. безъ чувствѣ; крѣзрнѣаѣ отъ кѣзрннѣен сброситѣ; варевїм
 изъ: ввн-ре (мѣст. корень)-ввен-жіі.

Стр. 5. јамѣазер изъ ја-мѣ-ѣазен; блепк-пїѣ-кѣ изъ
 блепк-пше-ту-кѣ; пшедннххом изъ пше-даке нижняя часть
 шеи и ѣку (см. выше); хрїѣаѣ отъ хоѣѣаѣснн заставитѣ сдѣ-
 лать для него (хоѣ=хуа); кїтр изъ кѣ-ту два конца; ннхрїѣаѣ
 сѣ предст. нне, см. выше; һане бнзрнѣсѣго изъ: һане-бнзе
 сосокѣ и сѣе (пше) молоко, стало-бытъ: молокомѣ изъ со-
 сковѣ матери; убнвуѣсѣ изъ убнѣо-снн; крїѣаѣаѣ отъ кѣѣа-
 кїн=каутнпѣсннн; крїхрї отъ кѣѣхнн; фїхннн отъ фѣхнн снн-
 мать голову; хоѣатаѣа здѣсѣ въ знач. һилле; жібет изъ жі-бе
 (много) и т (суфф.); неѣурі отъ гл. неѣун прибѣгнуть (нне-
 ѣон); јаһуѣіркѣм отъ һуѣкнн (ја-һуѣ-р вставочное-кѣм); зн-
 һуѣіріѣ=знһуѣкннѣ 3 пад. причастія; фѣѣізіртаѣм отъ фѣ-
 кїзнн избавлятьсѣ (р мѣст. корень-т(а) (примѣта времени)-кѣм;
 кзептеме отъ катнн (ка-ссе-п(б-у)-те-ме); уестнн (уѣ-ссе-
 тнн-ѣ въ концѣ выпало); пхоѣіхї (п-хоѣі(н)-хї суфф. озна-
 чающій *сколько*); наѣе=сннѣ мѣсто; зератрі отъ зерїтнн да-
 вать себѣ; ја'ауо=ја'ао имѣя (§ 73); кмѣѣзарі отъ кѣѣзрнн
 опять уѣхать; неѣѣјдѣдеуо отъ неѣѣјнн и дѣде, вставленнымѣ
 посрединѣ; катннсмѣрі отъ катннсмѣзнн снова садитѣся; неѣѣј-
 таѣм (неѣѣјт-а-кѣм); кеһупѣснн=јеһупѣснн; сѣһупѣснн изъ
 сѣн знать и һупѣснн; һупѣсѣз=кентеѣ совѣтъ; јіраѣаѣере отъ
 јаѣаѣен поднести, приблизитѣ, вѣѣрїтъ; са вслѣдствіе ассими-

ляціи изъ ссе; абм съ тѣми; хасе=сехү; смсебрасцаке (§ 57) отъ јебасцнн, собст.: когда ты сравниваешь отъ себя; зе'а-бекин взять что-нибудь съ задней стороны; затехуднн столбнуть съ чего-нибудь верхнюю часть; кадепхотнн=кпхотнн; ванутнпснн=хефезен; ковбісехрі отъ каблсехнн увернуться (ка-бле змѣл-ра-хнн); пібаснн рубить поперекъ, въ различіе отъ зегохуднн, которое означаетъ—рубить вдоль; селіске изъ сале четверть-сы три; змхісен втыкаться; науо=а'о; хаса=жасус, здѣсь въ знач. нар.: по-правдѣ; см-в-декоа-рік (§ 81 прим.) отъ гл. декои итти за кѣмъ.

Стр. 6. кжрі'ас (§ 58); зе-шік изъ зын-шнн (лошадь и братъ и хнн (тавъ, по-каб. два брата зешіт, три брата зе шіс и т. д.); кайраден заставить принести; пхугоре отъ хун; нулго изъ нул-лн-го; нуснтме отъ снтнн; смжіпаке (см-жй-б'а-ке); кашнхунці отъ кашнхун=шеснн (суфф. сі=с); кащепхон пуститься вскачь; смстеуо (§ 73) изъ см-стен=кастен; жежеуо отъ језен; сејзазеке отъ см и језажен=днн; хахо=лн-хуз; кмздеуонці отъ кмздеуон дернуть уздечкой (ка-ззе ротъ-деуен=јеуен-суфф. сі=с; зепхамбур изъ ззе-пхамбу=зефар или зепк; кнхујхудннц изъ кй-нуј-худнн; јельдак'онці отъ јельдака'он ударять пяткою (ледака-јеуен); зеженале=заже; копрішенс изъ коц и шен; дутејгусхо отъ тегусхон надѣяться на побѣду (здѣсь навл. повел.: надѣйся на побѣду!); нусхојзеке отъ хојжен; јі'уднн повалить; кафехін=фекін; кофіхрі кајезрі и срубилъ и вернулся; кмзра'ас отъ кй-жй'ан и ра (мѣст. корень); жемзрнлхү изъ жем-зы-рі (мѣст. корень)-лхон; хуалхоа соб. нуј-лхоа; нујхехоараке изъ нуј-хэхор-ке; капнѣкам отъ кацен; ујлѣфнракік изъ нуј-лнфнра-ке; кујраас отъ кацен, собств.: заставила принести; лезнз съ удвоеніемъ знн, собст.: глубокой старикъ; лешпоуго изъ лалсе голенище и го сунцій, стало-быть: высохшій.

Стр. 7. шнфагуа изъ шн-ффе-гун=гузнн; коѣ лоно (иногда въ этомъ значеніи употребляется бнз); крізаас отъ кайзнн

въ знач. хефезин; харме собст. междометіе; жемне собст.: чума, холера; нызериѣвин собств.: миновать; ѳисен=ѣн'аѣлен; зі'а форма причастная, съ пропускомъ суфф. р.; кахеккѣм отъ гл. кахекін (ср. Словарь 49 II 22) собств.: не оказывается, т. е. выходитъ; делетеме (§ 77) съ глаг. окончаніемъ.

Стр. 8. зхемитмі старинная форма вм. зхемитме (§ 76) собст. *если не участвуетъ*; жа'аре (§ 73); зедьпетго отъ гл. петын (97 I 27) собст. *продолжая*; зетеѣен умирать повально (употребляется только во множ. ч.); какоѣн сдѣлать для кого-нибудь; снзедейком (§ 72) отъ гл. зедейкон=зехосин; зе-хізрі (11 II 20); хізежс отъ хізежин (46 II 19); кнсьнем отъ гл. канен; какоѣн сдѣлать для кого-нибудь; жа'арі сказавши; кегулеу вѣриѣ кејлеу отъ гл. кејлеу'ун попросить, ср. (137 I 5); зејизын отъ зезын; зепѣен=капѣен; кса-не=азенгаіе; когоз (животное, не имѣющее одного рога или уха) полуразвалившаяся постройка; кріхго отъ кнхін; кекоа-ѣен подрастѣся, ср. бѣадепѣан; зеѣегун сопоставлять; како-сежин тайно возвратиться; ке'уѣснжын снова спросить—посо-вѣтоваться, ср. је'уѣсн; сі-тѣо буланный—заже лѣнивый; жер-херъ множ. ч. въ обращеніи къ одному предмету; знѣамнѣаж (§ 52) отъ знѣамнѣажын не догонять снова, ср. ѣѣан; ѣѣен насильно тащить, ср. ѣен.

Стр. 9. катесн състь верхомъ, ср. тесн; зеѣаѣн за-ставить сдѣлаться, ср. ѣн; зізакон=знхезен; каднзун украсть, ср. днзун; кекоальері собст. подошли (Сосруко и лошадь), отъ гл. кеколен подойти, ср. јекуаѣен; кажаго (§ 71) отъ гл. кажин, ср. (129 I 26); какернхун нечаянно уронить, ср. 'ап-хун (171 II 15); коафе=шхуз; теѣан наносить, ср. техон; кнзѣ'ун рѣдво употребительное слово, вм. обжн. каушын; кабжежын снова сосчитать, отъ гл. бжын (158 II 4); кнхотын недоставать, ср. неснркъм или јівуркъм (недостаеъ); кѣјѣа-кен обнести вкругомъ; хетхе=хетјеј; кнзедезун отъ днзун (176 I 26); зогусѣібі изъ зогу'ѣа-біе; мхејго отъ хејін (182 I 23);

кызпе'абыңен обшарить, ср. кахунҗен; каубыднжын оиять поймасть, ср. 'убыднн; жа'ар отъ жен (отъ гл. ж'ан будетъ соотвѣтственная форма: жмзе'ар который свазалъ); цине принимаетъ глаг. форму; ушпхынке (ну-ссе-пхын-ке), вопрос. частица ке или теке означаетъ *развѣ не* (см. Ашемезъ, стр. 46) —правильный переводъ будетъ: развѣ я тебя не съѣмъ?; кыз-жумн'аме изъ кы-ссе-ж'а-у'а-мн'-ан отъ гл. ж'ан или кыж'ан свазать (§ 76); Сосруко здеѣ'а и дальше здеснї, здесн'а причастіе наст. вр. съ пропускомъ суфф. р, стало-быть: если не уважешь *находящюся*; Сосрукуј (јі или і прибавляется въ пѣсняхъ); хоҗен узнавать для другого; гегуке, сущ. гегу принимаетъ окончаніе прич. наст. вр. съ пропускомъ р, ст.-б.: научи *играющаго*; озҗеҗенҗ изъ у'а-ссе-җа-җен; јіпрі=јінпр или јіннз; к'ајпаҗен снова повести, ср. пен; жыхо'ан говорить для другого; каҗе'увын заставить стать, отъ гл. 'увын стать (ср. 100 II 4); абре, см. Ашемезъ; неҗапеке изъ наҗе и ппе; пеҗеуен изъ ппе-сн-(је)уен, собст. сталеваться, ср. јеуаҗен; хоабзыхого, хе усиливаетъ значеніе прилагательнаго или нарѣчія, с.-б.: еще быстрѣе; д'іхојіжын гнать снова вверхъ; ка-снн сдѣлать; дежејін б'ѣжать вверхъ.

Стр. 10. пхеҗамбыто изъ пхе задь-җамбыто осѣдая (какъ нар.; слово неизвѣстнаго происхожденія); кеҗауен (ка-җа-(је)уен) вогнуть внутрь—осадить; кызсн'ужын снова очнуться, ср. зикаҗежын; јі-х'у отъ гл. хен (13 II 13); јі-бз отъ гл. јібзен (183 II 17), оба эти глаг. вмѣстѣ означаютъ: неприятный зудъ; јіһукике съ пропускомъ р (см. выше); леҗоаземнсҗа на колѣни, отъ леҗуазе; каҗатиснн усадить; шехузыго (ше-хуз б'лльй); пеҗеҗ устарѣвшее слово; дез=јів; хух'у вм. хух'уке (§ 70); җе-дезен въ ротъ бросать; феҗаннсҗукин отжевывать изъ ффе и җаннсҗун; кыззедезжын выбросить изо рта, изъ кы-зе-зе-де-зжн; аго=ауо; кызе'уҗын заставить разинуть; ваб-зеҗебз=вабзе; каҗапынн заставить раскалить, ср. җапынн; снҗе'уҗн'ун давать застынуть, ср. һуҗсн'ун.

личіе отъ гл. јехын привѣтствовать (51 II 26); ɓапсеун дать жить, въ разл. отъ псе'ун жить; сауофъ изъ сауо-фн; 'ахоз изъ 'ахо-зн; кызже'ат повел. накл. отъ кызж'ан или жж'ан (т сокращенная форма повел. накл. отъ гл. тын=русс. *ка*); жі вм. жје'е; пѣ отъ пѣн; снѣен (§ 80); 'ахо съ глаг. оконч. с (отъ-вспом. гл. сн'ан); жесым изъ жес-н (соединит. гласный)-м; хельн лежать въ постели, ср. снльнн; гумнѣго изъ ну-мн-ѣен; нукаого отъ кагон прийти, въ разл. отъ кон итти; нусн'ахоре изъ ну-сн-'ахон-ре (ре вопр. частица, см. § 80 прим.); љн-хяхор=љнхуз; кагубзнн разсердиться, въ разл. отъ губзнн; даказ изъ дака основаніе-зн=жыльаб; кризрі (§ 73) отъ гл. кәјзнн набросить, ср. језнн; кн'уезннжнн снова заставить отвернуться, ср. зеѣзен; теоѣуј собст. означ. *несколько*—неизвѣстнаго этимологическаго состава; јігү изъ јі-гу его сердцу—ему; кавнжнн (24 II 24).

Стр. 22. кельгоуаѣ изъ кн-льн-го'ун; жумн'ам (§ 76) изъ жж-нуј-мн-'ан (м вм. ме); зехесхәсі (сі=с); снә'ум собст.: надъ головою; касым (§ 64, безъ зн, такъ какъ это гл. средній) отъ гл. каснн, ср. каснжнн; каде=евеј; јеѣур отъ хун, ср. ɓахун; нышѣ отъ ныш собст.: жертва для гостя; ɓалехү волахъ; јінукаѣ отъ нукін; нудәгегунѣ отъ гл. дагегун давать поиграть съ кѣмъ-нибудь, ср. гл. гегун; ја беѣс изъ бе много-сес=снәс; вільхоі (146 I 24); с-јешхаѣ јеѣакекәм (§ 67, съ замѣной снәке посредствомъ снә) отъ јешкен пировать (шкен ѣсть) и јеѣен; легунагон шататься по женскимъ помѣщеніямъ; һахуѣо или һахуѣго (§ 73) отъ һахуѣон брать на время, ср. гл. һахун или каһахун (27 I 11); јеѣаѣеһахун изъ је-б (хуа другимъ)-ɓа-ѣнн-һахун собст. означаетъ: давать другимъ выигрышь—удаль; шнһу=шү; сеѣоѣу=хезареј; јемн-плем(е) (§ 77), ср. (155 I 29); јеѣанегүј изъ јеѣане-гүј (соед. союзъ и, ср. пѣсна Јеѣаноко); соуент (§ 47) отъ гл. уен=јеуен; кн'уезнннн отъѣхатъ, ср. ɓадекін; кәх (§ 39 прим. 3) отъ гл. кәјхнн спуститься, ср. јехын (159 II 31); куа-

земке въ аулу (въ древнемъ языкѣ суфф. ке удерживаетъ значеніе *цѣли*, но не *средства* или *орудія*); हुने'утири съ глаг. окончаніемъ; мивеху изъ миве и хуз, съ пропускомъ з; हुनेзго съ глаг. окончаніемъ, изъ हुने-зи; легуго съ глаг. окончаніемъ; гегуиес (54 I 3); килевун увидѣтъ, ср. љавун; псы-ља изъ псм-ља, съ пропускомъ с; конгуј древняя ф. достигат. навл. вм. коно или кон-љаке; кор (§ 64); кнсмљабум (§ 72); гоасемі съ прибавленіемъ і; жеазен заставить вернуться, ср. кайзаазен (14 II 31); жамфеу изъ ја-мн-ффе кожа-вун, отъ гл. мнфеу не быть одного цвѣта—быть непохожимъ; јафагоге изъ ја-фаго блѣдный-ген звать, отъ гл. фаго-ген находить блѣднымъ—страннымъ; въ гоасемі и цххумі отношеніе къ множ. ч. видно изъ глаг. представоѣ ја.

Стр. 23. мазнља изъ мез-ља; мидкере изъ миде-ке-ре; хеку собст.: родина=кнздахуар; см'агуј изъ см-см'аго-ји (отн. јі Соср. стр. 9); сммљабуа прич. прош. вр., съ пропускомъ р; шифе постуш, љифе походка (вторая составная часть: ффе-кожа), примѣняются иногда оба сущ. къ человеку; кнљельпшн присмотрѣтся, ср. љельпшн; копей большая собака, дворняжка, здѣсь: непотребная (слово тур.-тат.); дева-вуари прич. прош. вр. страдательнаго зал. (безъ зм) отъ гл. дева-вун замѣчать за ељмъ-нибудь=гу љытен; ж'ажн говорить опять—второпяхъ; горон кругъ; јі-хузмке (je-хуз); куансе собст. кривой (64 II 4); солатен (со=см) летать тамъ; шн-гу'ну изъ шн-гу-љнб; ље'ухон изъ см-'ухон отъ гл. см'ухон возстановлять тамъ—раскидывать (о шатрѣ); маскегоре съ глаг. окончаніемъ; кн'урихм прич. наст. вр. отъ гл. кн-'ухм изъ кн-'у ротъ-јехм; нейсе=ке (см. Апемезъ стр. 45); лнзон=валшн (107 II 27); набвујтмке изъ ha=уа (вогѣ)-бу бокъ-ји-ти, стало-быть: съ обонхъ боковъ; ља-самр ловчая собака; неуле-кеулері прич. наст. вр. отъ гл. нелен взлетать куда-нибудь, кайлен (159 II 25); јіљаснгү изъ јі-љаснгү (166 I 31); огу небо (устарѣвшее слово); см-

мицхум (§ 72), ср. цмхун (53 I 8); категін встать, ср. тегін (25 I 8); кăждастен заставить подать; жехафе=хунелегү; шегежоакон полдня проходить, изъ шеге-жоа=шегазо; кăжкотехн спуститься, ср. жехнн; зыкăжкн выдвинуться, ср. кикн (69 I 8); кеодеһафе устарѣвшее слово=кобзе, изъ кеудеһапе разобранный плетень; кмсндепльнм, ср. кмдепльнн (26 II 4); һабз сува, изъ һа-бзы (148 I 34); һумьлабууаго (§ 71) собст.: ты его не видѣвши! слежуа́ми (§ 64).

Стр. 24. јаснмьсго (§ 73) они (всадникъ съ лошадыю) не сущіе! какожнн явиться снова, ср. кағазежнн; хетнн (176 II 23); пацх=пазуане; ғаз=бахе; легү изъ ле-гу; вабзе собст. сошникъ (158 II 26); сағнндак-зепьлс лукъ со всѣми принадлежностями, отн. зепьль (163 II 4); фырнс собст. означ. *щеголь, фронтъ*; снвеј несносный; снжозекеј изъ сн-жоазе=бусе-кеј (примѣта превосх. степени, въ дополненіе къ § 89); сһаснсх=тһауснхего; хуке-векер всевозможный скотъ, ср. узегуком ходе; убекнн заставлять отходить, ср. укнн (106 I 6); кен альчинеъ; феһшпнн насильно собирать, ср. каһшпнн; кахоҗекон послать для кого-нибудь изъ ка-хуа-җа-кон; хујт изъ хо-јі-тн; бжнпеке изъ бжн-ппе; зехулен=петнн; кмдеһахнн привлечь отъ деһахнн (171 I 29); хојнн (178 II 27); абгнсхого изъ абгі-схо сѣрый; самыркере изъ самырке-ре стало-быть: гончей собакой, собачьимъ или, въ данномъ случаѣ, лисьимъ хвостомъ; 'одно изъ 'о и деон, означ. жаловаться (42 I 26), ударять; бжнп=бжнке; знрепснн заставлять наряжать себя; сехү бѣлила; сепль румяна; јеужнн снова бить, ср. јеуен; кахотыснн изъ ка-хуа-тмыснн усѣсться для кого-нибудь; кеҗе-блаҗен принять въ гости, изъ кă-җа-бһаҗа.

Стр. 25. дыкоако съ двумя концами; тһеһуз изъ тһн-һуз; жемикухен изъ же-ми-кун-хе (усиливаетъ значеніе глагола, ср. хен 42 II 9), ср. јекун (81 I 5); мафеһүрі изъ ма-феһус привѣтствие, феһун=јеһоһун; җеһунем давать жить въ домѣ; зеріјеҗафен давать угощать другъ друга (въ повел. накл.

зе выпало); жехѹго отъ жехун или хун пастись; ґашхн да-
вать ѳсть; зеріеґашен давать распутничать; тґаугурмаґо
вѳщунъ; ґасе милый=ґнго; деґотен=неґасмґн; с-јешхе-јефа-
ґока̄м изъ јешхен-јефен-ґон.

Стр. 26. 'уґейнґн снова заставить погубить, ср. ґеко-
днн; хоґеґаґе=намаґ баґаге; баґеґа злонамѳренность; јебеґн
превышать; спеґај изъ ссе-пне-ґн-јі (отн. ј выше) отъ пеґн
похожимъ дѳлатъ; сеумнґашнт изъ ссе-ну-мн-ґаш-т (при по-
вел.) отъ гл. јеґашен уподоблять, ср. зехојґаґен; јіумнґоґе
изъ ну-мн-ссе-јіґоґен (јіґо пора—слѳдуетъ 123 I 9) собст.
не считай не слѳдующимъ—неприличнымъ; ґаде собст.: напи-
токъ; кнґоґе изъ кн-ссе-хуа-(је)фен, собст. выпей для меня;
кејблаґи сокращено изъ кејблаґері отъ гл. кејблаґен, ср. феб-
лаґа (119 II 15); јегузун ср. (160 II 29); снґојмнґузухем
изъ ґн-хуа-мн-гузун-хе (см. выше); ґаґанґе повязка головы—
платокъ; ґеґаґн собст. снимать, ср. техн; бзугухујтнм изъ
бзегу грудь-хуј=хуз-тн; 'уґаґпее изъ нуґ-ґа-пее давать те-
бѳ смотрѳть—показывать; јінуґка̄м изъ јі-нуґ-ґн; кајґеґотехн
заставить открыть; бнґе изъ бнґ-е основаніе—мѳсто ниже
груди; сехебум изъ сахе (134 II 12)-бу (59 II 3); уаґе
шнурокъ; јеґехохннен совсѳмъ заставить опуститься; ннґа-
кнґамъ въ другихъ формахъ неупотребительныя слова; хуа-
хуа изъ хуа-лхон; конґебнз навозная куча, съ ґа, означ.:
верхушка навозной кучи; траха̄ отъ техн; цыргнґа безпа-
башный; сјібе отъ бґен.

Стр. 27. ґнуґ-пснґ отрава=ґн; зехеґер прич. наст.
вр., съ пропускомъ р; зјі-каґезннґен прич. наст. вр., съ
пропускомъ р, отъ гл. каґезннґен не оставлять (въ соединеніи
съ зјі=зн одинъ и јі) ни одного,—губить всѳхъ; 'уґаґпен
позволять смотрѳть съ передней стороны ('у ротъ=ґе); јаґе-
гуґе отъ геґуґе мѳсто игры; нобереј-махо (151 I 8); каснн-
тека̄м сослаг. накл., со вставкой е; кнґнґаґн пропустить, ср.
деґаґн; нуґоґе прич. наст. вр., съ пропускомъ р; куаґеґе-

вонецъ аула; санехуафес изъ сане-хуа=хуз-фе-с; бунж собст. востой; пхаше съ врывимъ задомъ, изъ пхе-шен; тхамеде см. Ашемезъ; цафе прислужникъ (134 II 25); сас изъ сн-ја-ас; हुत्पसн (138 II 10) пустиль, дополняется: шыр; жемхорильхуго изъ жемхоровой пастухъ-лхон; шент=шет; тепан=сыпсеун; лызын бытъ одѣтымъ, въ разл. отъ снѣгаен надѣвать.

Стр. 28. кифтио повел. навл. отъ кытеуен=kajхоин (149 I 20); кенгесеу совѣтникъ, ср. (156 II 17); кысаусем отъ кыуцен=зеуцен, здѣсь въ значеніи: когда встрѣтился—нашелся; кыснфекаке (§ 68); зедьрхесн изъ зеде-хесен всѣмъ вмѣстѣ сознаться—посоветоваться; упсежеу=kенгесеу; блехозејіс изъ бле-схо-зеј-сн; хеутипсдан=хеѣдан; кындејзен изъ кы-зеде-јежен выйти вмѣстѣ; кыхеѣплен дать всмотрѣться; гукыитен запримѣтить; зтриѣкері отъ зтеѣаен вырацивать; хеѣнјекго отъ хеѣнјекін вскрикивать, ср. кјјін; шынакце изъ шынак чапа-фе дно; кафыен выпить насильно.

Стр. 29. зедегуезен изъ зеде вмѣстѣ-гуезен тревожиться; хегузевен особенно беспокоиться; донкокунке (ке=о) отъ гл. выкокн противиться=закоувын; љекін имѣть власть—силу; кейѣапсхнн заставить слѣзть съ коня; зехеуобнен=ѣезен или хојзен (81 II 29, 32); дејејн вскакивать, ср. (24 I 32); ѣасннн=ѣахејін (182 I 34); हुпсаке край стола; јивутын проливать; кафынен проплясать; кайјежнн снова соскочить; дејејжнн снова вскакивать; кейкен=kайвен; љегурыз=легу; кытепкен прыгнуть на что-нибудь; кыхеуен ударить въ толпу; дес=десыр; кыхезен начать.

Нъ тексту „Ашемезъ“.

Дјі=дді; псго=псм, съ прич. суфф. го; бннжегу изъ бннже и гу, собств. середина пуша; нос отъ неснн; сеу=сову; хельс отъ хельнн=сельнн; Несренннннн, мнннн горемы-

ка; пхеѣ=ѣиб; бѣен или бѣан=ѣенуѣен, означаетъ собст.: покрывать кровлю травкою; зм'ур'еѣаѣѣ отъ јеѣаѣкин заставлятъ выходить; зер'еѣепѣмѣе отъ јеѣенмѣен подойти близко и стягивать (напр. веревкой узлы); кнхоашен отъ кншен привести для другого (хуа означаетъ отношеніе въ постороннему лицу=ху или хн шесть—много; служить для образованія залога *отчуждающаго*); кнхоаѣен приноситъ другому, отъ каѣен (хоа=хуа); хн'туаѣер полуостровъ (хн море-ту два-'а рѣва-ѣн дѣлать); кнді'итннѣ собст.: подарить, отъ катнн=жетнн; кн'іаген изъ ка-ѣа-ген; гаѣо призывъ (ген звать-ѣон итти); бе какъ суѣѣ. въ нартнѣ означаетъ множество—слово вяхское (темир-гоевское), означ. то же, что кабард. вод или хе; кндопескѣрн выѣхать со двора, сидя верхомъ на лошади (кн-деѣин-ше-снн); јн'нгушхом изъ јн-знг'у=губѣо-шхо; јеуѣаж отъ јеѣажн вновъ вступить, ср. јеѣажн; ннведн'оѣе изъ нне-ведн=зеѣуѣо и 'оѣан подѣѣхать; кн'јуатн отъ кнумн (§ 43), давнопрош. вр., стало-бытъ: разлилась; ннрамнѣ'уѣо изъ нне-ра (мѣст. к.)-мы (отрицаніе)-јеѣун=товел ѣнн; ѣоѣыр=ѣоѣмѣе; ннсаѣ изъ нне-са=снн (тамъ)-ѣнн дѣлать, стало-бытъ: какъ разъ тамъ дѣлаютъ; кн-бер=псн'а; саѣеш отъ са-ѣешнн='ухон собст.: заводятъ; до'упѣннгоѣ буд. вр. отъ је'упѣнн (слогъ (г)о—это прич. суѣѣннѣсь, вставляемый между неопр. накл. и окончаніемъ; напр. мы будемъ работать дде лѣзенѣ или —нос, —нгоѣ.

Стр. 39. ѣаѣон=хоѣаѣон; уѣѣеѣаѣенѣ изъ ну-дде-ѣа-ѣа-ѣе; стало-бытъ: тебя мы заставимъ гостемъ быть; кнскховѣот изъ ка-ссе-хуа-ѣотнн; стало-бытъ: для меня найти; жн сокращено изъ жн'е или жн'е'а; гусѣпснр изъ гусѣ-псн (псн собст. душа, но здѣсь означаетъ: покрышка въ люльѣѣ, сдѣланная изъ веревокъ—присоединяется также въ другимъ словамъ, напр. ѣаѣпс перевязка, ѣеѣпс подвязка, ѣереѣнпс ремень, поддерживающій стремя, ѣетепс подушка у сѣдла, са-ѣатнпс цѣпочка); зепн'крн отъ зепн'кнн; ѣен альчикѣ; кеѣожме отъ каѣожнн=каѣазезнн; кнбходѣеконѣ отъ кахоѣекон заста-

вить прийти; *ѣакојіѣми* = *веагусен*; *некожрі* отъ *некожин* = *разезми*; *нехеупсехеж* изъ *не* (*нне*) до-хе множество-*јепсехезми* снова слѣзати съ коня; *змсѣаје* непонятное выраженіе (лучше принять чтеніе *змсѣа мнѣо*: *зми* старость-*ѣа* голова-*мнѣо* горька); *снздебзеккоар* изъ *см* = *см-ззе-б* (мѣст. в.) и гл. *дезакојин*; *нштеуѣе* отъ *нн* (*нне*) и *теѣан* взойти; *куј* короста, плѣшь; *снбдегегунт* изъ *сн-б* (*у*)-*дегегун*; *кнѣѣахун* = *каѣахун*; *стемнхмжго* изъ *ссе-техізмн* (отнимать снова)-*мн* (отрицаніе)-*го* (прич. суфф.); *ден* = *хојин*; *пнзмхмжмнѣе* отъ *'мхн* (*'мрнн*); *кнтеѣаувен* разставить; *кнхујѣенакері* отъ *каѣане* оставь-кен альчикъ-ссе для меня-*нуј* ты; стало-быть: оставь мнѣ альчикъ (означаетъ собственно начало выигрыша, — это слово употребляется только въ игрѣ въ альчики); *кнхрѣакежин* устранить, т. е. обыграть; *кнзетнжми* = *каѣазежми*.

Стр. 40. *уане* большой альчикъ съ сѣдловиной; *јесѣабз* изъ *ѣа* и *јебон* = *јеуен*; *зереувидмбері* отъ *хубиднн*; *с'ум-хуѣго* изъ *ссе-нуј-мн-хуѣн*; *кнздекуѣнѣн* — усиленіе простого *ѣнн*; *ннтестѣант* изъ *нн-теѣан*; *ѣако* собст.: обида; *петзѣј* диванъ; *ѣолѣен* = *ѣолѣнн*; *зтеѣаѣен* напускать на себя, см. *зтн-ѣаѣен*; *кнѣ* = *пснказ*; *зхекјіѣн* = *каѣіјн*; *космжми* прийти снова домой; *укјіѣе'уѣ* отъ *каѣе'уснн* настроить известнымъ образомъ; *лнѣзане* отгл. прил. отъ *ѣалнѣен* зажаривать, см. сл. (42 II 5); *схужннгоѣ* вм. *схужннѣ* отъ *хужнн*; *хојѣелнмбері* (представка *хој* = *хуа*); *ѣан* = *ссѣан*; *рјекуте* отъ *јекутен* = *теу-тен*; *кнјіуѣпаорі* отъ *кајѣепеуен*, ср. *лперепен*; *кн'ух* отъ *кн'ухун* = *ѣехун*; *снкѣ* = *ѣакѣснкѣ*; *'абзнб* = *'амнѣе*; *јісннке*, въ вопросит. предложеніи *ке* соотвѣтствуетъ русскъ *развѣ не*, при чемъ ожидается отвѣтъ отрицательный (въ дополненіе въ § 80 грамм.); *ѣѣен* дать умереть (здѣсь буд. вр., о которомъ было сказано выше).

Стр. 41. *зеднѣѣаѣлен* черпать посудыной, въ различіе отъ *је'убнн* — ртомъ тянуть (зедн *вмѣстѣ-ѣѣаѣлен* черпать); *кнѣѣетнсмѣн* = *зн'атнн*; *знѣеубндыѣен* сжимать *вмѣстѣ*, въ

различіе отъ пѣтѣн; кейсейн=ііснн ср. (94 I 3); кмѣсѣн случиться, изъ кѣ-сн (отношеніе къ мѣсту)-сѣн дѣлать; зѣху-ѣмѣар (§ 64) отдаленно-прош. в.; жебііин мститъ, собст. враждовать (въ текстѣ опечатка), здѣсь: развѣ не мститъ? нѣозешеѣен скучать вблизи чего-нибудь, ср. језешнн; һујтһејешнѣ соб.: снова утонешь; пѣзоале бѣлая лошадь; гоэин конюшня (старинное выраженіе вм. боу или шеѣ); пѣхрѣѣже деревянная подпора у дверей; пеѣезеѣснн собст.: заставлятъ е. н. справлятъся, ср. пелеѣснн; кѣјлѣсѣн=теѣасѣнн или теѣалѣ-кѣн; выдоѣотиѣен—опредѣленіе по мѣсту, чѣмъ ѣотен; кѣз-дыѣехнн вынести съ собою, ср. кмѣсехнн; зеј кизиловое дерево (зе кизилъ); демејкуј или демеку соб.: занозка у ярма, здѣсь: дручина; кѣіпкн=шхуз; кѣзде'уѣежнн заставить снова оттолкнуть, ср. је'унѣн.

Стр. 42. кѣзерѣѣшнн заставить состязаться, отъ зерѣшнн=зебеннн; шхѣжнн ѣсть снова; кѣбз собст.: бедро; кмѣсешнн вывести изъ-подъ чего-нибудь, ср. кѣјшнн; текузен натягивать, ср. текун; кашеснн сѣсть на коня, ср. шеснн; жеѣан собст. входить; лаѣе здѣсь въ знач. коаншаѣа; негмгү зрачокъ; хоѣен въ знач. кѣпеѣаѣен, ср. (103 II 21); јірі-ѣѣане необъяснимое слово (по смыслу имѣетъ знач. гл. тһа 'он); хохүн ср. (133 II 18); кмѣетехнн=кѣ'ухнн; маѣеты собст.: огонь *быль* (тѣн); кѣбзѣтхнн=һубзѣтхен; ке'уѣонкѣнн потушить, сравн. һунѣннн; кмѣдестен взять, ср. дестен или стен; бѣѣѣо сѣрый орелъ, собст.: соколъ или ястребъ; зеѣү собст.: челюсть; ѣѣтнн собст.: стоять подъ чѣмъ, здѣсь въ знач. жеѣн бѣѣать, ср. (166 II 26); фѣѣе соб.: хорошимъ; кмѣ-уѣѣежнн встрѣтиться, ср. зе'уѣен; кмѣеѣеѣетнн соб.: слугнуть дичь; кмѣојомднннн поймать снова для другого, ср. каубн-днн; ѣетепс см. выше; некузѣѣен крѣпко привязывать, ср. ѣерѣпкен; нѣзеднѣѣѣан, ср. деѣан (16 II 8); бѣаѣе много-рогій, здѣсь въ знач. сѣнн; зеднѣаѣаѣен вмѣстѣ (зедн) пова-лить—убить на охотѣ; хѣѣаѣе стоянка; јешесѣаон=хезен; кмѣ-схоѣсѣнн=кѣјѣатѣѣеѣнн; зѣгү устарѣвшее слово, вм. губо.

Стр. 43. коунехун проявиться (въ концѣ ар или нар уваз. мѣстоименіе); апсеке выше по мѣсту (нахълајо—по высотѣ) каувн'ан останавливаться (въ концѣ уваз. мѣст. слилось съ характеромъ основы прош. вр., стало-быть: кеувн'ар); фн-кѹјі старинная ф. вм. фнѣо (суфф. жі имѣлъ знач. соединит. союза и); кнхсхоранехун=зевалягун; зиббуцѣмр (зи одинъ-буу девять-цѣмр десять); јахетго=зехето; кѣјзаѣон заставить итти, ср. хоѣаѣон; кнхѣон подѣхать; жнзего=жнжо; 'увн'ан, срав. выше каувн'ан; кнсѣапнпльн (сѣа-пльн) повиснуть надъ головою; кнрамнѣго отъ каѣон; наразежнн заставлять кого-нибудь снова повернуть; днздебреѣам (§ 64) (дде-зндде-б(у)-ѣа-ѣон) ср. хоѣаѣон; жеѣоѣфнн (жеѣон-ѣфнн) подступаться; кндеѣезејн=деѣојн; 'увн'ан см. выше; апсі см. Пшибадиноко; кѣјго'ун=кејген, ср. (99 I 24); урјеѣ отъ жеѣнн; кѣјѣаѣен заѣхать, ср. съ деѣан; уаснѣ изъ уѣ-сн-сн'ан, стало-быть: ты тамъ еси; пѣнн(го) древняя ф. буд. вр. безъ с; ујѣ отъ жеѣен; кеузежнн=ѣожнн; гузнѣех унывающій, собст. прил.; снзснѣ изъ ссе-зн (одинъ)-сн-сн'ан; кѣјпснхнн=жепснхнн; нелі изъ нне и лн мясо (вѣроятно, то же, что наѣе); псе соб. душа; кеѣешеснжнн посадить на коня, ср. шеснн; нахешен приводить къ извѣстному мѣсту, ср. кішен; бизаѣер молоко-сось.

Стр. 44. кнхујцѣнтен изслѣдовать другому, срав. каѣеѣен; жідакѣм отъ ден; жеѣатѣалежнн заставить снова утонуть, ср. тѣален; ннхсѣ=назнтсѣатѣм; хеѣаѣкен заставить вско-чить въ воду, ср. (69 II 27); зепнроснкіен=жіѣакіен; ѣакоаѣе челнѣ, ср. куаѣезеј лодка; жеѣельнѣапнн заставлять перегля-нуться; жеѣельнхоѣан вѣѣзжать одному за другимъ; пснѣаѣахо несомое водою, т. е. корчи; зеднѣаѣен уносить снова; хѣбзего подобно; жіраѣ-снраѣго съ большимъ трудомъ—еле-еле; ннзепнрнкіен=зепрекіен; кенезнѣе прич. ф. (суфф. р находится при теѣѣ); кнзеѣѣежнн снова собраться, ср. съ зехоснн; аузнз ру-сло, ср. (177 I 5); неѣазнхнн или жеѣазнхнн направляться

внизъ; ср. зѣзасен; ннзе'уѣен=зе'уѣен; кѣззасен=ухун; нафе-
 бзасеннн=засен; уз=лѣуз; ннѣовернннн=кельснн; кѣззасен-
 зен=засен; кнхехнн выгадать; зїи ничего; снмнххуке отъ сн-
 мнхун не быть; саур черный сафьянъ (ср. осетинское сау), въ
 знач. фыце; кнхуу'уѣен изъ кѣ-хуу-хуѣен, ср. (49 II 25);
 кѣззасеннн разрѣзать сверху внизъ; лыпснр кровь-вода; кѣз-
 жехнн=кѣзжехнн; неутнпснжнн снова отпустить; кельннзасн-
 хнн заставлятъ ѣхатъ вслѣдъ; ннтепснхен=зепснхнн.

Стр. 45. тѣззугурымаѣо=гудд; кнжрїїанс собст. буд. в.
 отъ гл. кнжѣ'ан сказать; знхур=знхурї (§ 81 прим.) отъ гл.
 хун; ннбзеделедежнн заставить снова подскочить, изъ: нн (означ.
 движеніе къ мѣсту)-бзе грудь-ле нога, ср. бзеделеден (116
 II 24); ннзепелеѣѣен обтирать кругомъ, ср. лѣѣнн (93 II
 26); блѣззсннтрї изъ блѣзз-снн-тн, стало-бытъ: верхняя часть
 обѣихъ лопатокъ; кѣззекїн ср. (142 I 9); кндожнн=кнѣ-
 жнн; бахер собст. паръ=бахѣ (108 I 18); ннѣ'он касатся
 чего-нибудь, ср. лѣ'аснн (здѣсь накл. образности § 73, ста-
 ло-бытъ: „касаюсь его“); у'аѣго жї'ар раны сущїя, у него
 имѣющїяся, ср. (143 II 6); хужнн ср. зѣхужнн; кндебезн-
 жнн подниматся вверхъ (дебезнжїѣо означаетъ подъемъ=ка-
 'ат); каплен глннуть; фннѣзѣр, ср. (128 I 10); зогу ннѣнн-
 тнр (наѣе вѣко, край 155 I 26, ср. наѣе), стало-бытъ: два
 края дороги; лнѣго сущее пожаромъ, лнѣ (49 II 17) озна-
 чаетъ собственно: горящая въ степи трава, тогда какъ обы-
 вновенный пожаръ называется маѣс; сннсннжнннн=жннѣѣе;
 снхорзен=кѣрахон; калнн=сснн; шннпсннжнннн=пѣзуане; шннлѣ-
 гнн=шннлако; Тлѣннпсннжнннн Т. малый есть; тѣгнн=маѣс; плѣзу-
 зѣ изъ плен и вопросит. част. зѣзѣ, употребляемой въ кнх-
 скомъ нарѣчїи (у абадзеховъ), вм. кѣб. пере; хофаѣе достой-
 ный (39 II 18); снхнннн, собст. знхнннннн (§ 64): того, который
 угоняетъ.

Стр. 46. кїлн-хуѣе вм. кнхлхуѣ-зѣ (абадзехское) рожден-
 ный; жѣсѣлен бытъ мальчикомъ; лѣ'уз=лѣйк; хонн'ухннхен не

истреблять, ср. камѣанен; батырѣен хрѣнъ, ср. (179 I 20);
 љабѣе корень; усхоѡај отъ гл. хоѡун (суфф. j употребляет-
 ся въ концѣ прич. страд. зал. вм. р, при восхлицаніяхъ);
 шеѣѣмр изъ ше-ѣ-ѣмн, стало-быть: новая пуля сдѣланная;
 зехеѣа'упѣен заставлятъ рѣзатъ другъ друга; зепеуѣмтнн=зеп-
 ѣріікін; зехоувн'ан приостанавливаться, ср. ѣаувн'ан; дежыр (дез
 приставляется къ мѣст. личнымъ, для обозначенія принадлеж-
 ности; итавъ: сідез, нујдез, јідез, дідез, фідез, јадез); дмзезезао
 соб.: давай намъ драться; хекѣ=ѣнѣ; ујет изъ нуј-тнн; смѣ-
 ѣетеке отъ ѡасен и вопрос. частицы теке, стало-быть: *развѣ*
я не гость?; хујкун=јікун; кеѣі соб.: привези; кеѡжі соб.
 возвратись; зернтеу'ен=ѣе'аснн; тельыр лежащій на чемъ-ни-
 будь, отъ тельнн=ѣмнн; кыздестен взять, ср. ѣтен; пѣмнго
 отъ ѣмн; хузоѡ отъ хуаѣен везти для другого; каѣенежнн при-
 нудить оставить, ср. каѣанен; кыхујмнѣнн не везти для дру-
 гого.

Стр. 47. зыкаѣелеѣнн притвориться мертвымъ; ѣеѣе-
 хупсн черви, только что вылунившіеся; зеѣаѣен см. (159 II 21);
 ныѣаѣеѣаден подсказивать къ головѣ; хоѣезнн умирать самому
 по себѣ, см. (§ 62 прим.); мехујѣ (j между махо и ѣн сто-
 итъ для благозвучія и для отличія отъ мехуѣ, что означа-
 ло бы: *есть день*); унеј(ке), въ знач. псоу (ставится только въ
 соединеніи съ числительными, напр.: онъ имѣетъ цѣлыхъ двѣ
 десятины дмсатнн унеј је'ас); ѣаѣен заставлятъ умереть; ѣе-
 ѣопснхен слѣзатъ съ воня около головы, т. е. около кого-нибудь;
 уѣоннн=брунун; ныѣен=ѣе'ун; 'адеж изъ 'а-дежен за рукою
 бѣжать—итти въ поводу; кысхојѣ отъ кызхојѣнн сдѣлать для
 себя; каѣеѣаѣен, каѣеѣнн=ѣеѣнн; тѣабын легкія; коапе=пѣе-
 напе; кајлетнн соб. вылетѣтъ, ср. кмделетнн; кмдепнн вы-
 вести, ср. депнн; дмзмѣаѣеѣажнн не давать повою; ныѣе-
 ѣоѣе изъ ны-ѣе-ѣн-ѣен; смтнн-те=смтнн-ѣе (те соотвѣтству-
 етъ ѣа); 'аѣѣе объятія, ср. (94 II 11); ныѣеѣѣежнн=ѣеѣен;
 кајтнѣан=јітнѣан; бнннгабе собст. навлонъ стѣнн, а таѣ

же вм. бһнн (габе означаетъ подъемъ горы); љабзе корень, основаніе; кѧјпсѧѧен подползти; кмсхојѧебатен заставитьъ подрыть для другого, ср. ѧетекин; кмѧотѧсцен сѧсть, ср. тѧсмн; кмѧоветејѧн подскочить, собст.: вдругъ очнуться; кетегѧжн снова встать—воскреснуть, отъ гл. тегин; ѧѧѧго во снѧ; ѧеѧе (§ 68) отъ ѧекин съ пропускомъ сѧ вм. сѧѧеѧе.

Стр. 48. кмхежејѧн снова заснуть, ср. жејѧн; кельмхежејѧн изъ ке-лы и гл. хежејѧн; кмѧесѧѧеѧн вытащить, ср. калаѧн; ѧебзнн=ѧеѧажнн; бѧуѧоѧѧан заставитьъ ложиться рядомъ (бѧу бѧѧъ); зернѧеого, см. выше; у'аѧеого-теѧыр, см. выше; кмѧеого'ун прикривнуть, ср. го'ун; зернѧѧамѧе (ѧа=ѧѧаке § 74) отъ зернѧ'ѧн (§ 55); кашен привести; кѧѧѧаѧен дать знать; кмхѧѧѧаѧам отъ ден; шнѧѧ (шн-гѧу) телѧга, къ которой закладываютъ лошадей; кѧѧѧѧѧѧен подкатить; нмсхѧѧеѧжн запрягать для меня, ср. ѧеѧен; нмбѧуреѧен привязывать сѧову, ср. керпѧхен; ѧарзѧне драгоѧѧности; кмѧѧѧѧѧан заставить сѧсть, ср. ѧѧтѧснн; нѧтѧѧѧѧѧжн вновь садиться на лошадь, ср. тѧсмн; нехѧ каѧнн=нехѧ сѧнн; кадеѧн выдаваться; кашен=шен; хоѧнн=ѧнн; ѧабеје'ѧжн снова заставить успокоиться; смбѧеѧамѧ отъ гл. ѧеѧнн съ пропускомъ ѧале предъ мѧ.

Стр. 49. ѧснн доставаться, ср. пеѧехон; бѧедеѧан къ груди подѧѧхать; јѧѧахун заставлятъ угнать; шнбѧнѧхо табунщикъ (изъ шнбѧ и аѧо); пенѧѧнв кончикъ носа (пе-ѧнв); кѧдекеѧнн выѧхать вслѧдъ; каум=знком; зехехон соединять одушевленные предметы, въ различіе отъ зехеѧѧан, которое означаетъ—соединять неодушевленные предметы; кмѧѧѧѧѧхон подогнать сѧову; кож собст. кож отъ кожнн снова итти, возвращаться, ср. ѧазезнн; нѧтѧпѧѧжнн, ср. нѧтѧпѧснн; шнеѧнѧе изъ шн (братъ) и нѧнѧе; јѧкѧ=рѧк (§ 99); пѧѧѧн дѧлать дешевымъ.

Стр. 50. деѧахѧн прельщаться; зехошеснн=зехоснн; ѧнѧеѧжн мститъ (за кровь); јѧ'унеѧеѧѧ (јѧ-нѧнаѧе околотовъ-зѧе старый); канежн вновь остаться, ср. канен.

Къ тексту „Редедя“.

Кызераѳар отъ гл. каѳен (§ 66 прим. 2); мегоѳ въ знач.: таѳъ, производится отъ гл. ген (допол. предл. съ зерн и прич. находится въ зависимости отъ этого слова); гу бугай; жахоѳ-ѳуаѳ (жахоѳун=ѳун) дополняютъ другъ друга и оба вмѣстѣ означаютъ *сталъ*; тѳаусмѳео (§ 66); ннсаѳе=ннсе; хоѳовм-’ан=каѳауви’ан; каѳагуѳен=ѳагуѳен, ф. смѳкевѳегури съ пропускомъ ме, въ виду того, что этотъ суфф. имѣется при зми (§ 76); жевми’анго ф. неопред. накл. для сов. в., встрѣчающаяся въ зеленчукскомъ говорѣ, вм. обыкновеннаго жевми’ан, отъ гл. жѳа’ан; кнѳуаѳми сдѣлать для кого-нибудь; тетн стоять на чемъ-нибудь; кнѳан=јиѳан; каубидми, ср. нубидми; ѳнбар, въ соединеніи съ послѣдующимъ отрицаніемъ, принимаетъ знач. *нисколько*; кнѳедмизми перебросить чрезъ что-нибудь, ср. зехозми; ѳеѳазми снова войти, ср. ѳеѳан; ѳабидефми умѣть сдерживать; јаѳеѳелемет изъ ја-ѳи-ѳелемет (ѳаламет); пшнѳо-дипет (§ 62).

Стр. 61. кодго, ср. (128 II 16); каѳеон=каѳеѳеун; кѳѳмиѳаѳен не дать знать; хошман терпѣть для кого-нибудь =шекн; змсѳен=зи’усѳан; хельми, см. (135 I 12); кнѳснѳа’ан (кѳ-сн-жѳа’ан); жиѳи, см. Апемезъ стр. 49; смѳѳезен=ѳезен; киѳо подходитъ близко къ значенію § 70; усѳеѳажѳе (ну-сн-ѳеѳажми) § 68; ѳнаснѳан (ѳна-снѳан 75 II 13); уѳнсѳан садиться около чего-нибудь или поселиться, ср. жиѳнсѳан; смѳѳе (сн-ѳун-ѳе § 68); кнѳегуѳеји заставитьъ предаться унынію, ср. гузавен; темакѳнѳо (тамак-кнѳн); смѳходмизре=смѳходмиз; усми=уѳнсѳан; ѳего’ун, ср. го’ун; ѳови’ан=каѳави’ан.

Стр. 62. каѳольми, ср. нувми’ан; кахоѳон прийти для кого-нибудь; кнѳдышми, ср. дешми; кеѳебенми (кѳ-ѳа-банен); асмѳетми (арсаѳат); ’атми въ знач. жи’ан, ср. ка’атми; кнѳдрахми отъ кнѳми; ка’нхми взять; хомиѳиан не переносить для другого, ср. шекн; гуѳ=таурнѳ; кнѳеѳефми=ѳагушхон; зерѳе-

уамке § 64; жеуапго здѣсь нар.; кыснген призвать куда-нибудь, ср. кейген; жахоѣн дѣлать для кого-нибудь; жахоуно (отн. формы см. выше) отъ гл. жахоун служить для кого-нибудь, ср. хоуун; гувевеѣоу сущ. съ глагольнымъ окончаніемъ (§ 66), въ зависимости отъ ја'ар.

Стр. 63. јѣатырѣе отъ ѣатыр, здѣсь въ знач. ѣа; језымік въ смыслѣ абіјѣ; и его; зі притяж. мѣст., въ виду прич. зехіхар; пелуан(г)о въ допол. предл. съ глаг. окончаніемъ; јирѣбеннн(г)о собст.: что заставитъ бороться (§ 65)—допол. навл. въ зависимости отъ гл. кызреѣеу'ар (косвенная рѣчь); кысхоѣфеѣен, ср. хоѣафеѣен; себеннн(г)о (§ 65); ѣа'узнѣ (ѣа'уз-нен); лезеѣ (лазе несчастіе, горе и ѣен); сахоѣ (се-ху-хун); катнн дать, отъ тын; бјім кахујѣат лучше всего передать дат. самостоятельнымъ; јивон=хетен; кызехеувен стать смѣшанно (кы-зехе отдѣльно-увен=сѣтнн); зір притяж. мѣст. при причастной формѣ въ косвенномъ вопросѣ, собст. слѣдуетъ перевести: ихъ борющихся—ихъ борьбу; ѣуахон=кјіјн; кызбеннн-нор (§ 64 буд. в.); уаѣе безбородный; ѣахоѣн обижаться; ѣенекѣаѣе=ѣенаке; сѣѣѣре (§ 80); ходен см. выше.

Стр. 64. ѣнсѣен=ѣетѣамысѣен; зебеннн принимаетъ знач. сущ.; һутнѣ=хуреј; кіувен употребляется въ соединеніи съ һутнѣ—явиться въ кругъ; кей'ан хватить рукою; јеѣеѣнн дѣлать что-нибудь, ср. ѣнн; хоѣеѣејн двануть съ мѣста; кытн-зен=тезен; кулајсызыѣе=хуѣа; зехоѣнн дѣлать другъ другу; зедѣбннннго, см. выше; јірішннен=шннен; каснн наступить, о времени (§ 72); аргорго=ѣернѣо; кеѣ ср. (79 I 13); каде'ашыкун=де'ашыкун; кыѣен=кыѣеѣнн.

Стр. 65. кыѣе, см. выше; ѣаріхен=сѣхін; кызѣеѣун=језѣаѣаун; бзылхуѣа, въ знач. женскаго пола (съ глаг. формой); кызенехон=каумыснн; зеѣеѣо'ун вослнцать, ср. го'ун; јызыуднн=јі'уднн; кахопезнн нарядить вновь; белнѣ иго; те-зыхнн=технн; дыѣегеднгу (дыѣе-геднгу) принимаетъ глаг. окончанія; ѣоѣоу вакъ нарѣчіе; сѣрн'удам (§ 64); кыѣезен начать, ср. ѣезен; неснхѣе=несѣе.

Къ тексту „Братья Ешаноковы“.

Тхохун-тхохунгуйъ изъ дде насъ-ху ддя-хунго-жйъ и; на-нахъесгуйъ изъ: преф. на межд. воскл., нахъесего младшимъ сущий, суфф. жйъ соед. союзъ и; зетесни (§ 55) отъ тесни; горен=хуреј; снзюже отъ гл. снзезен, ср. кажеднн; быде врьшкй, скалистый; бзеннфефхер изъ бзен-феф сосунъ=шнфе: (съ предыдущимъ словомъ) молодыхъ скалистыхъ туровъ; псафеке изъ псе-ффе; кнсебазд отъ гл. кнсебазн выгнать, ср. фехун; шнтхо изъ шн-тхо буланый; кеф собств.: коротый, здѣсь: приземистый; зефнхуен надуваться—гордиться; мезеко отъ зекоп (178 I 37); дахе собств.: приятный; уеј-гуһ-кѧм отъ јегуун обращать вниманіе, ср. (160 II 29); зекуапе мѣстопребываніе; фнѧмік отъ гл. фнѧн, догонять, настигать (к соед. союзъ); домбеј винжалъ; хефасен вонзатъ; кауспнен объхатъ рысью (хус); зејжен=кажннен; ѡбуазен=кельшнн.

Стр. 73. зешіго изъ зн-шн братъ-сн три, стало-быть: три брата сущіе; псекех изъ: псе душа, хех отлаг. сущ. гл. хехн внимать=вынимающій душу; хунакоф отъ након прійти; каснуер отъ гл. каснуеп (ка-сн-уен) выстрѣлить изъ известнаго мѣста; зеговнвр отъ гл. зеговн раздирать; хушасча изъ: хушеш стрѣла-сча голова, острие=острие стрѣлы; ѡнхусчафехрйк изъ: ѡнху храбрець-сча голова-фех отгл. сущ. гл. фехн снимать-рйк соед. или заключит. союзъ и, а, итакъ: снимательница (пашка) головы храбреца; кнздырамйк прич. форма, отъ гл. кнздырахн вынуть (мйк вм. мке); пнбзт отъ гл. пнбзн рѣзать (абазехское слово); шеребвере изъ: шеш стрѣла, ре соед. союзъ, повторяющійся два раза, постѣ каждаго существительнаго, входящаго въ составъ сложнаго сущ., бзе лувъ; зеуѡнмик отъ зеуѡннатягивать (лувъ); јепснхмик отъ јепснхн слѣзатъ (съ воня); јепѡкон улчшатся—быть умѣлымъ; шнпкефке изъ: шн лошадь, пкеф задняя часть хребта

лошади, на которую перевѣшиваются переметныя сумки; нез-
бапе начесы волосъ, коса; һујкест. изъ: һуј-кес сѣдокъ позади
всаднива, стало-быть: кесми сидѣть сзади на лошади; јаѣн-
бўхер отгг. имя множ. ч., отъ гл. јаѣнбун быть вмѣстѣ—
быть похожимъ; заугоре накл. образности (§ 73) прош. вр.
несов. вида, отъ гл. зауен сражаться; кахесѣн выдаваться;
һумпе уздцы; лекампе=ле; кајраблен непонятное слово.

Стр. 74. базѣем изъ: бнз соски, нѣ=јиѣ ниже; зе-
ннъ изъ: зен, струя-лм кровь; лмһукар изъ: лм-һука прич.
прош. в. страд. з., отъ гл. һукин убивать, стало-быть: застыв-
шая кровь; зехелми лежать вмѣстѣ, см. сѣлми; куһажс прош.
вр. повѣствовательное (аористъ) отъ гл. куһажин закатиться;
ффи сокращ. ф. вм. ффеј вашъ.

Къ тексту „Бзѣнская битва“.

Пседах въ каб. пседахес; јежазен (въ влхскомъ нарѣчии
јежазеннр) собст. означаетъ: отправлять, здѣсь въ знач.: начинать;
јежау по-каб. јажауо; пече по-каб. шеке; һадеге=һадеке; ја-
бзач=јабзас отъ гл. бзан (бзаннр) покрывать (крыша) (65 I 13),
тендезеј по-каб. таз; кахелнднге (по-каб. окончаніе ке), отъ
гл. кахелнднгеннр каб. гл. лндын; 'апезм по-каб. 'апоху; пчепе-
мазо по-каб. пчепемазе; кахофе отъ кахефеннр падать; пшыс-
фе соотв. каб. псмшхо; снзер соотв. каб. фнз; фебнхў отъ
фебнхуннр, вм. каб. хојбнхў; маф соотв. каб. махо счастливый;
гошемафнр этим. состоитъ изъ гоше=гоаше-маф (выше); шу-
фер=шухер; катезернго отъ гл. катезернгоннр, каб. катезерн-
гон или зехосни; језерегуле отъ гл. зерегуленнр каб. зерегулен
или гузў јежаден; мезналем изъ мнр-зы-нале изъ этого одно-
го мѣста; трафме отъ тефеннр, соотв. техун; дехенепфнхер
изъ дехе=дахе-нне-пше-фы (или фнз соотв. каб. хуз)=ераси-
вый глазъ, носъ бѣлый; 'аһин отъ гл. 'аһиннр ('аһин)—буд. в.,
въ каб. 'аһинс.

Стр. 78. черечо по-каб. *џераџе*; пшепах, по-каб. *пшепеху*; зымхужиге по-каб. *zymxuzhike* изъ *џм-мм-хужин* выздоравливать, ст.-б.: вогда тамъ нѣтъ выхода; тикал по-каб. *dikalec* изъ *дде-kale-с*; чешыре (суфф. *ре* выражаетъ обстоят. времени) отъ сущ. *чеш*, соотв. каб. *жес*; тѣкера'ул—представва тѣ собст. мѣст. притяж., соотв. каб. *дде*; маѣе соот. каб. *махо*; тикала-пнт изъ *kala* и *пнт*, соотв. каб. гл. *пнтн* продолжать, примыкать (напр. *хунер* зепнт домъ примыкаетъ); зешекѣ въ каб. *зысѣкон* надвигать; заулапсем изъ *зауо-лапсе*, корень, основаніе; рекуле отъ *јекуленыр* устремляться; шхузъ верхняя часть бедра; шехель изъ *ше* и *хельн*; љнпце изъ *љн-пце*—*ѣн-це*; гучнѣ соотв. каб. *зуч* (сравн. *Сосруко IV*); шеснѣ изъ *ше-џн-це*; дегегу соотв. *гегун*; пештеушхор изъ *пештеу* (русс. *пистолеть*) и *шхо* (ср. *џфе* выше); зарѣѣа соотв. каб. *зеѣан* носить; реѣахн соотв. каб. *јеѣахен*; тереланыр по-каб. *брул*; заогоре (§ 73); љухец по-каб. *љухузѣ*; бзекѣлагер соот. каб. *саѣндакнбзе*; зеѣеѣше соот. каб. *зехошен*; џвонке соотв. каб. *џок*; чегіј соотв. каб. *џгеј*; бланасѣе соотв. каб. *бланасѣа*; регегу соот. каб. *јірігегун*; зыресе отъ *зыісен*; катоднѣге по каб. *катјоднѣге* отъ гл. *катеднѣген* насвочить; хахаг по каб. *вахоге* отъ гл. *вахеген*.

Стр. 79. кнѣален въ каб. *каѣален*; зерѣф, въ каб. гл. *зехон*; љернч соотв. каб. *љернѣ* (*ље-зен*) начинающій бѣгать; ѣачеш соотв. каб. *ѣаѣеѣ* комната для гостей—бунаѣаѣа; пчер соотв. каб. *бзе*; ѣачнѣ соотв. каб. гл. *хоѣеѣнн* запирать; шенталуѣхо изъ *шентал* русс. *шомполь* и *ѣхо* (см. выше); кочесе соотв. каб. гл. *кнѣесен*; љнпаше изъ *љн* и *паше*; хеѣаче соотв. каб. гл. *хеѣаѣен*.

ЗАМѢТКА

о кяхскомъ нарѣчїи адыгскаго языка, собственно бжедхскомъ его говорѣ, на основанїи текста „Бзїенская битва“.

Больше всего уклоненїй отъ нарѣчїя кабардинскаго представляетъ фонетика кяхскаго нарѣчїя. Въ гласныхъ звукахъ замѣчается, точно также, какъ и бесленеевскомъ нарѣчїи и даже въ зеленчукскомъ говорѣ нарѣчїя кабардинскаго, наклонность къ замѣнѣ, въ предѣлахъ зубо-нѣбнаго ряда а—і, звука а промежуточнымъ е. Согласные же звуки претерпѣваютъ больше измѣненїй. На этотъ счетъ я успѣлъ уловить слѣдующіе законы:

- 1) Звонкій губной б переходитъ въ глухой п (бане—пане).
- 2) вмѣсто звонкаго зубо-губнаго в является передне-языч. з (ваво—заво).
- 3) Зубо-губной ф переходитъ въ передне-язычный с (фе-зау—сеау).
- 4) Зубо-губ. ф съ отсѣч. отдачей (ф̆)—въ с̆ (ф̆м—с̆м).
- 5) Звонкій передне-яз. д переходитъ въ глухой т (де—те).
- 6) Передне-яз. спирантъ з—въ сложный согл. ц, употребленіе котораго въ кабардинскомъ весьма ограничено (ѣмхуз—ѣмхуц).
- 7) Передне-яз. спиранты ж, с и с̆ (съ отсѣченной отдачей) переходятъ въ сложный согласный ч, котораго въ кабардинскомъ нарѣчїи нѣтъ (жеш—чеш, јабзас—јабзач, с̆епс—чепс).
- 8) Спирантъ с, въ сопровожденїи ѣ, переходитъ въ с (бланасѣа—бланасѣе).
- 9) Въ тѣхъ же случаяхъ, гдѣ спирантъ с не переходитъ по вышеуказаннымъ законамъ въ ч или с, вмѣсто него слышится ш; наоборотъ, вмѣсто каб. ш, слышится с (пс̆мшхо—пшис̆фе).
- 10) Задне-язычно-нѣбный х переходитъ частью въ губной ф, частью же въ язычно-нѣбный к (ц̆мх̆у—ц̆мф, хе—ке).

11) Задне-язычный *к* (палатализованный съ переходнымъ звукомъ *е*) переходитъ послѣ спирантовъ въ сложный согласный *ч*, а въ другихъ случаяхъ въ язычно-нёбный *з* (шеке—шече, надеке—надеге).

Въ этимологическомъ составѣ словъ я не замѣтилъ почти никакой разницы (въ нар. *го* выпадаетъ, напр. дахею—дахе).

Въ морфологiи мнѣ бросилось въ глаза только выпаденiе конечнаго гласнаго въ прилагательныхъ (дахе—дах) и въ глаголахъ (жезау—жезау). Умалчиваю объ особенностяхъ въ образованiи неопредѣленнаго наклоненiя (жезавен-жезавеннр), такъ какъ она не доказана въ сообщаемомъ текстѣ.

Въ синтаксисѣ я замѣтилъ только одну особенность: отсутствiе связки (дахе^с—дах, ъхху^з—ъхху^ц).

Въ лексическомъ отношенiи замѣчается довольно значительная разница: въ кяхскомъ нарѣчiи попадаютъ многія слова, неупотребительныя въ кабардинскомъ или употребляемыя въ другомъ значенiи.

Л. Л.



СПИСОКЪ ЗАМѢЧЕННЫХЪ ОПЕЧАТОКЪ.

а) Русскіе тексты.

Страница:	Строка:	Напечатано:	Нужно читать:
23	15 снизу	пелюанъ	пелюанъ
70	2 сверху	семи	семью
128	10 "	въ первый	въ первый разъ

б) Кабардинскіе тексты.

9	8 снизу	успынс; ke	успхын-ке;
11	1 "	орі	уя
22	6 сверху	пшері һукӕс	пшер жіһукӕс
22	7 "	је	ја
23	1 "	мыбывере	мыдыбере
23	7 "	горонс жі, һузмӕе	горонс, жі-һузмӕе
25	5 снизу	нархым	нартхем
27	8 сверху	санеху афес	санехуа-фес
39	5 "	кыбходбеконс	кыбходбеконс
39	8 "	зы сӕаје	зы-сӕа мыбо
39	5 снизу	сыдегегунт	сыдегегунт
41	5 сверху	с-жебунке	с-жебіјнке
42	7 снизу	јизыгушhole	јизыгушхом
42	4 "	зедыхабофес	зыдыхабофес
42	3 "	хефахер	хефапер
43	2 сверху	кеувӕр	кеувн'ӕр
43	1 снизу	быза фер-сӕе	бызафер сӕе молокососа зачӕмъ кыдхмуше
44	7 сверху	ӕаконфе	ӕакоафе
45	4 "	ныбедоӕедеж	ныбедоӕедеж
45	4 снизу	ӕыжего что горитъ	ӕыжего подобно степному пожару
		кеӕыр подобно степному пожару	кеӕыр что горитъ

Страница:	Строчка:	Напечатано:	Нужно читать:
45	1 снизу	ссе схувѣ я развѣ не похожимъ на фаѣке могущаго угнать	схо- ссе схувѣ я на могущаго угнать не фаѣке похожимъ развѣ
46	7 сверху	зехојаѣ'унѣ	зехојаѣ'упѣ
48	5 снизу	нѣтѣсѣж	нѣтѣсѣж
73	1 сверху	земіѣго	зешіѣго
78	3 "	зешѣко	зешѣко
78	3 "	ревуѣе	ревуѣе



КАВАРДА.

ЭТНОГРАФИЧЕСКАЯ КАРТА.

41°

РТА.

ОТДѢЛЪ П.

К Р А Т К А Я

КАБАРДИНСКАЯ ГРАММАТИКА.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Кабардинскій языкъ, на которомъ говорятъ жители Большой и Малой Кабарды въ юго-западной части Терской области и три аула по Зеленчуку въ Кубанской области, составляетъ собственно нарѣчіе *адыскаго* или *черкесскаго* языка. Адыгскій языкъ дѣлится на три нарѣчія:

1) *нижне-адыское* (вахское), названное составителемъ перваго черкесскаго словаря, вышедшаго еще въ 1846 г. въ Одессѣ, Л. Люлье — *общечеркесскимъ*. Представителей адыгскихъ племенъ, говорящихъ этимъ нарѣчіемъ, осталось по черкесскимъ селеніямъ, растянутымъ длинной полосой по Кубани, весьма немного;

2) *срѣдне-адыское* или *бесленевское*, составляющее переходную ступень между нижне-адыгскимъ и кабардинскимъ;

3) *верхне-адыское* *) или *кабардинское*, на которомъ говорятъ кабардинцы, единственное черкесское племя, не задѣтое послѣдствіями оконченной въ 1864 году Кавказской войны — поголовнымъ почти выселеніемъ въ Турцію, и, поэтому, сохранившееся въ цѣлости.

Кабардинское нарѣчіе, которое я называю *языкомъ*, въ виду его обособленности отъ другихъ адыгскихъ нарѣчій, не имѣетъ почти никакой письменности. Первую попытку въ печатанію на этомъ языкѣ сдѣлалъ, по инициативѣ барона Услара, Казимъ Атажукинъ, выпустившій въ 1864 г. отрывки изъ поэмы *Сосьруко*, въ 1865 г. *Кабардинскую азбуку* и въ 1867 г. популярную статью *о воздухѣ и водѣ*; по его слѣ-

*) Называю это нарѣчіе *верхне-адыгскимъ*, такъ какъ кабардинцы живутъ по близости къ Эльбурсу, высочайшей точкѣ подъема почвы на Кавказскомъ перевѣжѣ.

дамъ пошелъ *Шардановъ*, напечатавшій въ 1864 г. *Правила мусульманской въры*. Составленная еще раньше *Шора-Номовымъ* кабардинская грамматика, просмотрѣнная покойнымъ академикомъ Шёгреномъ еще въ 1841 г., къ сожалѣнію, утеряна въ рукописи.

Поименованныя выше изданія написаны Усларовскимъ алфавитомъ, примѣненнымъ Атажукинымъ къ кабардинскому языку. Не вдаваясь нисколько въ вопросъ о преимуществахъ или недостаткахъ этого алфавита, считаю своимъ долгомъ оговориться, что къ кабардинскому словарию и грамматикѣ я примѣнилъ *общеминувистическую* азбуку, составленную по порученію Историко-Филологическаго отдѣленія Императорской Академіи Наукъ академиками В. Радловымъ и В. Васильевымъ и адъюнктомъ К. Зелеманомъ *): я руководствовался желаніемъ содѣйствовать, по мѣрѣ силъ, объединенію системы транскрипціи инородческихъ текстовъ, сознавая вполне весь вредъ, истекающій отъ разбросанности научной дѣятельности изслѣдователей Кавказа.

Въ практическомъ примѣненіи этой азбуки, при печатаніи книгъ для школьнаго употребленія и народнаго чтенія, придется ее нѣсколько упростить, не отступая, конечно, отъ общаго ея типа и придерживаясь вполне принятой разъ системы. Въ чемъ могутъ состоять эти упрощенія, укажетъ несомнѣнно будущій опытъ.

Я далеко отъ мысли, что составленный мною русско-кабардинскій словарь, а тѣмъ болѣе грамматика удовлетворяютъ всѣмъ требованіямъ науки. Утѣшаюсь только тѣмъ, что въ такомъ языкѣ, какъ кабардинскій, никѣмъ раньше не изслѣдованномъ, трудно было уберечься отъ недосмотровъ и даже промаховъ. Принимаясь за работу я рассчитывалъ не содѣйствіе

*) Въ кабардинской фонетикѣ я придерживался системы звуковъ, установленной въ приложеніи 1-мъ къ Выпискѣ изъ протокола засѣданія Историко-Филологическаго отдѣленія Академіи Наукъ отъ 21 Апрѣля 1887 года.

образованныхъ кабардинцевъ и знающихъ кабардинскій языкъ русскихъ, исходя изъ этой точки зрѣнiя, что только при дружной работѣ многихъ лицъ можетъ явиться словарь достаточно полный и обнимающій весь запасъ словъ живого кабардинскаго языка. Кабардинско-русскій словарь, для котораго со временемъ, съ развитiемъ кабардинской письменности и съ изученiемъ памятниковъ народнаго творчества, получится достаточный материалъ, пока можетъ замѣнять прибавленный въ концу словаря указатель встрѣчающихся въ немъ кабардинскихъ словъ.

При обозначенiи заимствованныхъ въ кабардинскомъ языкѣ словъ изъ турецко-татарскаго, арабскаго и персидскаго языковъ, оказалъ мнѣ неоцѣнимую услугу профессоръ Московскаго университета О. Е. Коршъ, которому я въ сихъ нѣсколькихъ строкахъ позволю себѣ принести мою искреннюю благодарность. Что же касается заимствованiй изъ другихъ языковъ, или словъ, общность корня которыхъ съ иностранными бросается въ глаза, то я, не дѣлая никакихъ выводовъ, ограничивался только сопоставленiемъ этихъ словъ, а въ нѣкоторыхъ случаяхъ и сближенiемъ оныхъ.

Въ моихъ работахъ по словарю и грамматикѣ принесли мнѣ большую пользу два молодыхъ кабардинца, Т. Кашежевъ и П. Тамбиевъ, владѣющие вполне русскимъ языкомъ и получившіе правильную школьную подготовку.

Тифлисъ, 25 iюля 1890 г.

Л. Л.



ОГЛАВЛЕНІЕ.

	Стр.
Краткая кабардинская грамматика.	
Предисловіе.	I—III
Ученіе о звукахъ.	1— 10
I. Гласные звуки	1— 3
Сложные гласные звуки	2— 3
II. Согласные звуки.	3— 6
A. Простые согласные	3— 5
a. Губные.	3
b. Передне-язычные.	3
c. Средне-язычные.	4
d. Задне-язычные.	4
e. Гортанные шумы.	4
B. Сложные согласные.	5— 6
Отдѣльные знаки, употребляемые при согласныхъ	6— 10
Алфавитъ.	10
Объ удареніи.	10
Ученіе о формахъ.	11— 46
A. Мѣстоименія.	11— 16
I. Личныя.	11
II. Возвратныя	11
III. Указательныя	12
IV. Притяжательныя	13
V. Вопросительныя.	13
VI. Относительныя	14
VII. Опредѣлительныя.	15
VIII. Неопредѣленныя	15
B. Глаголь.	16— 40
Изъявительное наклоненіе	19
1. Настоящее время.	19

2. Прошедшее время повѣствовательное (аористъ)	21
3. Прошедшее несовершенное время.	21
4. Прошедшее совершенное время.	22
5. Давнопрошедшее время.	22
6. Отдаленнопрошедшее время	23
7. Преждепрошедшее время	24
8. Будущее время	24
Сослагательное наклоненіе.	25
Желательное наклоненіе.	25
Повелительное наклоненіе.	25
Неопредѣленное наклоненіе	28
Залогі глагола	26— 29
Виды глагола	29— 31
Причастія.	31— 32
Наклоненія сокращенныхъ придаточныхъ предложеній.	32— 38
Вопросительныя предложенія.	38— 39
Отрицательныя глаголы.	39— 40
С. Имена существительное и прилагательное.	40— 44
Степени сравненія прилагательныхъ.	43
Д. Имя числительное	44— 46
Е. Прилоги.	46
Ф. Нарѣчія.	46
Г. Союзъ.	46
Н. Междометіе	46
Русско-кабардинскій словарь съ указателемъ	
Словарь.	1—185
Указатель.	185—299



Добавленія къ грамматикѣ и списокъ замѣченныхъ опечатокъ.

Стр.

- 1) 4 вспомог. гл. пѣен долженствовать; см. Сосруко стр. 12
уѣцхупѣент я *долженъ* бы тебя узнать. 20
- 2) Залогъ *отчуждающій*, означающій дѣйствіе на пользу дру-
гою лицу, выражается преф. или инф. хуа; см. Сосруко
стр. 4. хуауапскіа купать для другою 29
- 3) Накл. *дополнительное* образуется также посредствомъ суфф.
ке; см. Пшибадиного, стр. 29 донкокунке дде дѣеѣиркѣм
мы, не имѣющіе силы ссориться. 32
- 4) Русское *развѣ* не передается по-кабардински ка или теке;
см. Сосруко стр. 9 уѣцхинке развѣ я тебя не съѣмъ? . . 39
- 5) Иногда *косвенный* вопросъ выражается неопредѣленнымъ на-
клоненіемъ, а вопрос. частица наставляется; см. Сосруко
стр. 5 уестин, уѣ пхојіхѣ и тебѣ дамъ, сколько ты хо-
чешь (хѣ=сколько). 39
- 6) *Превосходная* степень образуется также посредствомъ нар.
кеј; см. Пшибадиного стр. 24 ѣкејмі 43
- 7) Прилогъ де означаетъ также движеніе *сверху*, а не или нм,
подобному русс. къ—движеніе къ извѣстному мѣсту. . . . 46

Страница:	Столбецъ:	Строка:	Напечатано:	Нужно читать:
5	II	11 снизу	гуѣеунше	гуѣеунше
9	II	3 „	немаз (араб.)	немез (перс.)
10	II	14 сверху	суфф.	преф.
30	II	9 „	адеб (т.)	'адеб (араб.)
34	I	18 „	падсаѣ (тур.)	падсаѣ (перс.)
66	II	5 снизу	зеzej	тѣабмі
67	I	6 „	пѣмхупереј	пѣмхупереј
106	II	14 „		(пропущ.) охотѣ- ся—ловить
120	II	13 сверху	ѣеѣкуабе	ѣеѣкуабе

УЧЕНІЕ О ЗВУКАХЪ.

I. Гласные звуки.

§ 1. Гласные а, у, і произносятся точно такъ же, какъ и въ русскомъ языкѣ. Примѣры: хане—мать, дыбун—красть, уките—стыдъ.

1) Изъ среднихъ звуковъ зубо-небнаго ряда а—і нужно отмѣтить слѣдующіе:

я—этотъ звукъ встрѣчается, большею частію, въ сопро-
вожденіи язычно-зубныхъ ж и ш и язычно-велярнаго к. При-
мѣры: жя'ан—говорить, пшя—облако.

е—этотъ звукъ соотвѣтствуетъ греческому ε.

2) Изъ среднихъ звуковъ зубо-гортаннаго ряда а—и
остается только отмѣтить:

и—произносимый мягче русскаго и; на примѣръ: зент-
хын—рвать.

§ 2. Представленные въ видѣ діагоналей квадрата звуки
эти размѣщаются слѣдующимъ образомъ:

Движеніе зубовъ
 впередъ; назадъ;
 отверстіе круглое. индиф. отверстіе длинное.

Движеніе языка
 впередъ; назадъ;
 отверстіе узкое. индиф. отверстіе широкое.

і									
	е							ы	
		я							
			а						
				о					
									у

Небные.
Гортанные.

Зубные.
Губные.

§ 3. Изъ *домихъ* гласныхъ встрѣчаются только *ā* и *ū* (въ одномъ случаѣ *ī*), напримѣръ: гоудā—осколокъ; карū—сила; *кратность* выговора гласныхъ обозначается знакомъ *˘*, который, впрочемъ, во избѣжаніе излишества надстрочныхъ знаковъ, въ дифтонгахъ не ставится. Этотъ знакъ употребляется въ слѣдующихъ двухъ случаяхъ: 1) при ослабленіи гласныхъ *a*, *e*, *o*, *u*,—а въ нѣкоторыхъ случаяхъ и *y*, являющихся безъ опоры согласныхъ въ концѣ словъ; напримѣръ: гушнā—острота, жей—тяни! лāй—просьба, жай—какъ! heē—ага!; 2) при слабомъ *ŷ*, встрѣчающемся послѣ согласныхъ, и то, большею частію, въ концѣ словъ; напримѣръ: шнѣкŷ—островъ, цѣкŷ—маленькій, цѣхŷ—человѣкъ.

Примѣчаніе. Энергическаго выговора гласныхъ я не нашелъ нужнымъ отмѣчать, не различая ясно въ кабардинскомъ языкѣ подобнаго произношенія или отнеся его къ другимъ категоріямъ звуковъ.

Сложные гласные звуки.

§ 4. Къ восходящимъ дифтонгамъ относится сопоставленіе произносимаго слабо (полугласнаго) *ī*, обозначаемого буквой *j*, съ другимъ какимъ-нибудь гласнымъ. Примѣры: жате—глина, жікун—облѣпить.

§ 5. Къ нисходящимъ дифтонгамъ относятся сопоставленія гласныхъ съ такъ называемыми полугласными *ı* и *ŷ*, образующими двугласные: *aı*, *oı*, *yı*, *eı* (я обозначаю ихъ: *aı*, *oı*, *yı*, *eı*) и *aŷ*, *oŷ*, *yŷ*, *eŷ*, *iŷ*, *uŷ*; напримѣръ: Шеј—оскорбленіе, баліј—вишня, хојзен—начинать; гоудā=гоудā—осколокъ, снүен—ошибаться.

§ 6. Соединенія трехъ гласныхъ, выговариваемыхъ однимъ выдыханіемъ, въ кабардинскомъ языкѣ не бываетъ; въ словѣ, напримѣръ, кăзау'ен осаждаются—последній слогъ выдѣляется, и, поэтому, эти три гласные произносятся двумя выдыханіями.

Примѣчаніе 1. Къ восходящимъ дифтонгамъ я отношу

сопоставленіе гласнаго съ ассимилированнымъ ему слабымъ гласнымъ какъ въ началѣ словъ, такъ и въ срединѣ ихъ. Примѣры: ѡа—рука, каѡаѡвѡѡан—останавливать, жемѡдаѡон—ослушаться.

Примѣчаніе 2. Къ нисходящимъ дифтонгамъ можно отнести упомянутые выше слабые гласные а, е, о, у, ѡ, встрѣчающіеся исключительно послѣ гласныхъ въ концѣ словъ. Они произносятся до того слабо, что слышится только приступъ въ ихъ произношенію, при чемъ, голосъ какъ бы обрывается. Если бы послѣ такого слабого гласнаго слѣдовалъ другой какой-нибудь гласный, то голосъ могъ бы только на немъ остановиться, и, такимъ образомъ, получилось бы звуковое явленіе, похожее на изложенное въ прим. 1-мъ, съ переходомъ въ восходящій дифтонгъ. Это лучше всего явствуетъ изъ сопоставленія слѣдующихъ двухъ примѣровъ: гушѡѡ и гушѡѡан—острить.

Примѣчаніе 3. Разница между у, въ срединѣ словъ, гдѣ онъ является только второстепеннымъ звукомъ нисходящаго дифтонга, даже съ характеромъ согласнаго, и обрывистымъ ѡ, въ концѣ словъ, видно изъ слѣд. двухъ примѣровъ: теуѡ—натискъ, сеѡ—стонъ.

II. Согласные звуки.

A. Простые согласные.

а. Губные.

§ 7. Звуки п, б, ф, в, м—выговариваются такъ, какъ и въ русскомъ языкѣ.

б. Передне-язычные.

§ 8. Звуки т, д, с, з, ш, ж, н, р—соотвѣтствуютъ русскимъ; ѡ, ѡ вводятся для спирантовъ, среднихъ между с и ш и между з и ж, сопровождаемыхъ палатализацией; л для средняго л.

с. Средне-язычные.

§ 9. Звукъ *j* сопоставляется съ гласными въ восходящихъ и нисходящихъ дифтонгахъ; средне-язычный плавный *ль* встречается только въ комбинаціи съ *т* въ сложномъ согласномъ *ль*.

д. Задне-язычные.

§ 10. Звуки *в*, *г*, *х*—соответствуютъ русскимъ звукамъ. Звонкій спирантъ (въ родѣ русск. Господь, Бога, или малорос. пироги), болѣе передній, обозначается черезъ *ѣ* (напр. бѣмъ—обрывъ), болѣе задній—черезъ *ѣ*; этотъ звукъ обозначался въ изданіяхъ трудовъ бар. Услара черезъ *з*, а у вн. Атажукина знакомъ *ї*; его можно скорѣе отнести къ сложнымъ согласнымъ, такъ какъ, при его произношеніи, слышится плавный *р* съ гортаннымъ шорохомъ, сопровождаемымъ дрожаніемъ *vēlī palāti*: это нѣчто въ родѣ гортаннаго *р*, наблюдаемаго у французовъ. Глухой взрывной язычно-велярнаго ряда *к* соответствуетъ арабскому *ق*, грузинскому *ჟ*, и обозначался у Услара и Атажукина латин. *q*.

е. Гортанные шумы.

§ 11. Слышимое въ кабардинскомъ языкѣ *твеѣма флѣон* не только въ началѣ словъ, но и въ ихъ срединѣ представляется собственно краткимъ гласнымъ съ полнымъ уподобленіемъ его,—такъ называемой *adaequatio*, слѣдующему за нимъ гласному. Возьмемъ, на примѣръ, слово *ѣа*—рука: глухое раскрытіе гортани, сопровождающее экскурсію зубо-гортаннаго гласнаго *а*, есть, на мой взглядъ, слабый гласный (полугласный), произносимый быстро,—однимъ съ соединеннымъ съ нимъ гласнымъ выдыхательнымъ толчкомъ. Примѣры: *ѣej*—гадкій, *ѣужѣн*—отбѣжать, *даѣон*—слушать, *гушѣаѣн*—острить. Впрочемъ, во избѣжаніе повторенія тѣхъ же гласныхъ, въ письмѣ удобнѣе обозначать подобную экскурсію гласныхъ знакомъ придыханія '. Итакъ: 'ej, да'он.

§ 12. Звук *h*, соотвѣтствующій греческому *κ* *ε* *α* *β* *α* *δ* *α* *β* или нѣмецкому *h*, въ кабардинскомъ языкѣ чуть-чуть слышится, и даже не всегда бываетъ ощутителенъ для слуха; напримѣръ: *h*у*h*е—домъ, *h*а*h*е—отець.

§ 13. Звукъ *h*, *ç* у арабовъ, имѣетъ въ кабардинскомъ языкѣ весьма широкое примѣненіе; выговоръ этого звука производится приближеніемъ задней поверхности языка къ небной занавѣскѣ съ болѣе замѣтнымъ участіемъ гортани въ его артикуляціи. Примѣры: *h*а—собака, *б*зъ*h*а—осень. Я былъ бы болѣе склоненъ придать этому звуку въ начертаніи другой видъ, напримѣръ: *h*, въ виду того, что подбужвенный знакъ слишкомъ пестритъ видъ печатныхъ строкъ и не удобенъ въ письмѣ. Это начертаніе было въ первый разъ примѣнено Усларомъ; см. Замѣтки по черкесскому языку, напечатанныя въ изд. Этнографія Кавказа—Абхазскій языкъ, 1887 г.

§ 14. Звукъ *ʃ*, арабское *ç*, встрѣчается только въ словахъ, позаимствованныхъ изъ арабскаго языка. Примѣры: *ʃ*а*ʃ*ы*h*м—ученый, *ʃ*а*h*кы*h*—умъ, *ʃ*а*h*ме*h*л—молитвенникъ.

В. Сложные согласные.

§ 15. Сочетаніе артикуляціи согласнаго *t* съ артикуляціей средне-язычно-плавнаго *l*, изображаемое мною комбинируемымъ знакомъ *tl*, имѣетъ весьма своеобразное произношеніе: передній конецъ языка прижимается къ верхнимъ зубамъ, и, вслѣдъ за этимъ прикосновеніемъ, пропускается воздухъ однимъ проходомъ между задними коренными зубами и боковыми краями языка; звукъ этотъ обозначался у Услара *ç*, а у Атажукина *h*. Другихъ звуковъ этой категоріи въ кабардинскомъ языкѣ нѣтъ; замѣчаемую же при этомъ звуку отсѣченную рекурсію слѣдуетъ обозначать надстрочнымъ знакомъ. Примѣры: *tl*еу*ç*—слѣдъ, *tl*а*ç*о—тропа, *tl*е*h*н—смотрять.

Примѣчаніе. Въ этомъ диграфѣ, или скорѣе триграфѣ, я рѣшился сдѣлать отъ предложеннаго Академіей Наукъ на-

чертанія маленькое отступленіе, замѣнивъ твердое л палатализованнымъ љ; основанія этого видны сами собою: твердаго л въ кабардинскомъ языкѣ нѣтъ, а среднее l не входитъ въ эту звуковую комбинацію.

§ 16. Остальные сложные слѣд.: ц=д+ж, ц=т+с и з=д+з.

§ 17. Система согласныхъ звуковъ въ кабардинскомъ языкѣ.

		I		II		III Средне-язычн.	IV		V	VI	
		Губные.		Передне-язычные.			Задне-язычные.				
		Губогубные.	Зубогубные.	Язычно-зубные и альвеолярные.		Язычно-небные.	Язычно-вертельные.		Гортанные шумы.		
Шумные.	Простые	Смѣчные.	Глухіе	п			т				к
			Звонкіе	б		д		г			
		Спиранты.	Глухіе		ф	с с̣ ш		х			h ɥ
			Звонкіе		в	з з̣ ж	ј	ѣ			ɟ
	Сложные					ц				ѣ	
						з ц̣					
Соворные.	Звонкіе	Носовые	Носовые	м		н					
			Звуки л			l					
			Звуки р			р					

Отдѣльные знаки, употребляемые при согласныхъ.

§ 18. Болѣе энергическую артикуляцію согласныхъ можно обозначать подстрочнымъ знакомъ -; напримѣръ: баукитен; въ этомъ словѣ т произносится съ нѣсколько большей выразительностію, чѣмъ обыкновенно. Впрочемъ, при практическомъ примѣненіи кабардинской азбуки, можно обойтись безъ этого знака, тѣмъ болѣе, что это произношеніе уловимо только

для привычнаго уха. Въ односложныхъ словахъ энергическій выговоръ согласнаго подходитъ до того близко къ удвоенію, что я рѣшилъ въ словарѣ ставить удвоенные согласные; напр. *взе, ссы*.

§ 19. Отсѣченная отдача (твердая рекурсія, — отбой у Грота), встрѣчающаяся въ кабардинскомъ языкѣ чуть ли не въ каждомъ словѣ, требуетъ болѣе подробнаго объясненія. Приступая къ нему, считаю своимъ долгомъ предупредить, что я придерживаюсь на это своеобразное звуковое явленіе особаго взгляда, выработавшагося у меня на основаніи дѣлаемыхъ мною въ теченіе нѣсколькихъ лѣтъ наблюденій. Для примѣра я возьму слогъ *пе*: когда воздухъ, задержанный смыканіемъ обѣихъ губъ, быстро вырывается, то выдыхательный токъ какъ будто на многовеніе пресѣвается, покуда языкъ не приблизится къ твердому небу и губы не раздвинутся для произнесенія гласнаго *e*. Этотъ перерывъ голоса только кажущійся: я слышу въ этомъ акустическомъ промежуткѣ слабый гласный *i*, притомъ, уподобленный слѣдующему за нимъ гласному, низшедшій подъ вліяніемъ быстроты выговора и неудараемости къ значенію переходнаго звука. Такимъ образомъ, слышимый между согласнымъ и послѣдующимъ гласнымъ звукъ, произносимый однимъ съ нимъ выдыхательнымъ толчкомъ и служа, такъ сказать, приступомъ къ нему, образуетъ, въ сопоставленіи съ нимъ, восходящій дифтонгъ того же самаго характера, какъ упомянутый раньше двугласный, не предшествуемый согласнымъ, въ началѣ словъ *и*, вообще, слоговъ (сравни: 'а — рука и *пале* = *пале* — время, а въ приведенномъ выше слогѣ *пе* = *пее*).

Аналогичныя звуковыя явленія могутъ быть наблюдаемы не только въ греческомъ и старославянскомъ языкахъ, но даже и въ современномъ русскомъ. Греческій *spiritus lenis* имѣлъ, можетъ-быть, приблизительно то же значеніе; да и вообще, по наблюденіямъ многихъ фонетиковъ, звукъ легкаго

придыханія предшествуетъ произношенію всѣхъ гласныхъ, при чемъ слышится какъ въ горлѣ хруснетъ что-то (Гротъ Фил. Разысканія), что Sievers называетъ „ein eigenthümliches Knacken“. Въ старославянскомъ языкѣ ѣ, служа слабымъ гласнымъ въ замѣнутыхъ слогахъ, имѣлъ въ концѣ словъ, по всей видимости, то же самое значеніе, что ѣ въ концѣ кабардинскихъ словъ, а равно и ё (примѣры помѣщены ниже). Въ современномъ русскомъ языкѣ ѣ, употребляясь внутри словъ послѣ предлоговъ, за которыми слѣдуетъ йотованный гласный, хотя и пересталъ употребляться предъ твердыми гласными, но, все-таки, въ произношеніи представляетъ тождественное явленіе; напримѣръ: сузить, вмѣсто съузить=сѣузить.

Отсѣченная отдача слышится при губномъ п, зубо-губномъ ф, язычно-зубныхъ т и с, и сложныхъ согласныхъ ц и ѣ (ѣ имѣетъ другой характеръ, чѣмъ ц, соответствующее грузинскому č ; т. е. $\text{t}+\text{s}$, или скорѣе $\text{ʈ}+\text{s}$, стало-быть— č).

Знакомъ, замѣняющимъ такой слабый гласный, служить ʋ , поставленный надъ согласнымъ. Примѣры его употребленія крайне часты: папѣ—остріе, сѣн—дѣлаться, маѣ—огонь, ѣн—мужчина. Въ концѣ словъ употребляется онъ точно также довольно часто, при чемъ характеръ полугласнаго выступаетъ гораздо рельефнѣе. Конечнымъ полугласнымъ является слабое е, и то только послѣ глухихъ смычныхъ п и т, глухихъ же спирантовъ ф и с и послѣ сложнаго ц, служа, такъ сказать, ихъ дополненіемъ; напримѣръ: гуф—доброе сердце (какъ бы гуфѣ), кеф—короткій, коц—нутро, зеѣт—мямя, теѣ—распори!

Примѣчаніе 1. Дополненіемъ въ согласному служитъ также слышимый послѣ язычно-небныхъ к, г, х и ѣ въ срединѣ и въ концѣ словъ слабый ѣ; напримѣръ: бзкхѣ—осоворъ, цѣкхѣ—человѣкъ, цѣвѣдѣ—самый маленький, уоѣ—засуха. (ср. выше).

Примѣчаніе 2. При язычно-небномъ к, поставленномъ

предъ губо-гортанными гласными о или у, слышится уподобленный этимъ гласнымъ переходный звукъ; на примѣръ: ко^нитти (=к^оон), зе^кужы^н—помириться; если же к^н находится предъ широкимъ губо-гортаннымъ гласнымъ а, зубо-нёбными е и і и зубо-горт. н, то рекурсія этого звука сопровождается палатализациею съ ясно замѣтнымъ переходнымъ звукомъ ё; артикуляція такого к^н замѣчательна еще тѣмъ, что, при приближеніи задней части языка къ нёбу, когда воздухъ проходитъ между зубами и одной, большею частію, правой стороной языка, слышится какъ бы щелканіе языка. Для этого звука желательно было бы ввести другое начертаніе, на примѣръ к^н, которое и употреблялось въ примѣненной къ кабардинскому языку Атажукинымъ Усларовской азбулкѣ. Примѣры: хе^ка (какъ бы хе^кёа), кен^н—альчикъ, ке^н—хвостъ, же^кін—мочь. Въ концѣ словъ слышится всегда палатализованное к^н съ ё; на примѣръ: зе^ко^к—перемѣна (=зе^ко^кё), се^к—выйди!

§ 20. Придыханіе, слышимое между рекурсіею взрывнаго согласнаго и слѣдующаго за нимъ гласнаго, такъ называемая аспирированная рекурсія, наблюдается только послѣ к, и обозначается знакомъ ^к; на примѣръ: ко^к—свинья, се^како—хлѣбъ.

Сюда я рѣшаюсь отнести и задне-язычный согласный х, произносимый съ весьма замѣтнымъ, происходящимъ отъ суженной гортани, придыханіемъ, на столько сильнымъ, что онъ походитъ на храпѣніе. Не сврою, что для этого весьма употребительнаго звука, слѣдовало ввести другое какое-нибудь начертаніе, безъ надбуквеннаго знака. Примѣры: хун^х—дѣлаться, ахо^х—пастухъ, пахун^х—равняться силою, же^ху—кандалы.

§ 21. Сочетаніе артикуляціи гласнаго съ артикуляціею і, такъ называемая палатализація, встрѣчается при язычно-нёбныхъ согласныхъ в, г, х, и въ звуковой комбинаціи лж; для обозначенія палатализаціи согласныхъ употребляется знакъ ^л. Примѣры: лек^л—лакъ, габе^л—гора, га^лне—рубаха.

Примѣчаніе. Предъ гласными е и і я считалъ лишнимъ

обозначать палатализацію особымъ знакомъ. Итѣмъ, вмѣсто: кеф—опьянѣніе, кет—овчарня, хехѣ—отборный: кеф, кет, хехѣ.

А л ф а в и т ы.

§ 22. Кабардинская азбука состоитъ изъ слѣдующихъ 37 буквъ:

а, ä, б, в, г, ъ, ѓ, h, љ, д, ц, з, е, ж, з, з, і, ј, к, k, l, м, н, о, п, р, с, с, т, љ, у, ф, х, љ, ц, ш, ж.

Кромѣ того, въ ней встрѣчаются слѣдующія особыя начертанія:

, љ, ф, т, с, љ, љ; к, (х помѣщено выше); к, г, х; ä, у, і; ä, е, ö, ў; итого, 56 знаковъ.

Объ удареніи.

§ 23. Законы кабардинской акцентуаціи не особенно сложны: они заключаются въ слѣдующихъ правилахъ.

1) Въ *многосложныхъ* словахъ, оканчивающихся на *гласный* звукъ, удареніе ставится на *предпоследнемъ* слогѣ; напр. сале, сѣгаце.

2) Въ *многосложныхъ* словахъ, оканчивающихся на *согласный*, удареніе ставится на *последнемъ* слогѣ; напр. жауун, Теміркан.

3) Стоящіе въ *концѣ* суффиксы: р, м, ке, рік;—мі, мік, с, т—не имѣютъ вліянія на постановку ударенія; напр. пѣ-руале-р, ханы-м, сѣгаце-ке, мазе-рік—же-мік, загазе-с, 'аплако-т.

4) Суфф. го, ері, горе—относятъ удареніе къ 3-му отъ конца слогу; напр. веѣнһуке-го.

5) Долгіе ä, у въ *конечномъ* слогѣ привлекаютъ къ себѣ удареніе; напр. зылауар, гоудä, кару.

6) Арабскія и персидскія слова имѣютъ удареніе на концѣ; напр. шакил (кромѣ kale—городъ, деле—глупецъ).



УЧЕНИЕ О ФОРМАХЪ.

А. Мѣстоименія.

І. Личныя.

§ 24. Я—се, мы—де; ты—уя, вы—ффе; онъ—моби, мор, аби, нар, і, иногда језы (самъ), они—мохер.

Мѣстоименія личныя изъ косвенныхъ падежей имѣють только 3-й (творительный): ссеке—мноу, уярке—тобою; въ 3-мъ же лицѣ множ. ч. встрѣчаются всѣ 3 падежа: мохем—имъ, мохемке—ими.

Примѣчаніе. Личное м. 2 л., какъ дополненіе, находясь впереди глагола, претерпѣваетъ измѣненія, указанныя въ § 37, 4.

Примѣры. Дельхѹм ссе ѡако каетъ—братъ даетъ *мнѣ* хлѣба—уя—тебѣ, мобым—ему, де—намъ, ффе—вамъ, мохем—имъ; дельхѹр разнѣ ссеке—братъ доволенъ мноу—уярке—тобою, мобке—имъ, ддерке—нами, фферке—вами, мохемке—ими.

ІІ. Возвратныя.

§ 25. Возвратное мѣст. себя выражается для всѣхъ 3 л. обоихъ чиселъ—зы, при чемъ гласный н, смотря по тому, какимъ звукомъ начинается слѣдующее за нимъ слово, переходитъ въ а, е, о (передъ а уподобляется ему, предъ ј—въ е, предъ у—въ о). Возвратное мѣст. ставится между личнымъ мѣст., (которое, большею частію, пропускается) и мѣстоименнымъ корнемъ, замѣняющимъ въ глаголѣ личныя окончанія.

§ 26. Если предложеніе распространяется какимъ-нибудь

дополнительнымъ или обстоятельствомъ выраженіемъ, то ставится впереди мѣст. корня корень вспомог. гл. см'ан—быть, съ переходомъ гласнаго по вышеуказанному правилу (предъ а выпаденіе); при усиленіи же обращенія на дѣйствующій предметъ, см ставится позади его.

Примѣры. Я вижу *себя*—ссе зн-зо-лабѹ—въ зеркалѣ бунгем зн-см-зо-лабѹ; ты видишь *себя*—уа зо-у-лабѹ—въ зеркалѣ бунгем зн-со-у-лабѹ; онъ видитъ *себя*—моби зе-ј-лабѹ—въ зеркалѣ бунгем зн-се-ј-лабѹ; мы видимъ *себя*—где зн-до-лабѹ—въ зеркалѣ бунгем зн-см-до-лабѹ; вы видите *себя*—ффе зы-во-лабѹ—въ зеркалѣ бунгем зн-см-во-лабѹ; они видятъ *себя* мохем за-а-лабѹ—въ зеркалѣ бунгем зн-с-а-лабѹ; вы можете *самихъ себя*—ффе зы-во-тѣаѣ—въ рѣкѣ пснм зн-вы со-тѣаѣ; я бью *себя*—ссе см*)-зо-уо—въ свою грудь ссе сі-гум со-уо; мы держимъ *себя*—где зн-д-нѣс—на привязи јецѣаго зн-д-нѣс.

III. Указательныя.

§ 27. *Этотъ*—мы-р (ставится только при существительномъ, при чемъ р въ нему же присоединяется), *эти*—мо.

Тотъ—мо-р, *тѣ*—на.

Тотъ же самый—на-р, мор.

Это (безъ существв.) на-р.

Примѣчаніе. Въ именамъ, имѣющимъ въ предложеніи значеніе подлежащаго, присоединяется мѣстоименный *указатель* р (иногда являются древнія формы: ре, рі).

Примѣры. *Этотъ* человекъ—мы цнхѹ-р; *этотъ* человекъ?—мы-р цнхѹ? *тотъ* человекъ—мо-цнхѹ-р; мы цнхѹм ѣако јет—дай *этому* человеку хлѣба—мо цнхѹм—*тому* человеку—мо цнхѹхем—*этимъ* людямъ; на цнхѹхем ѣако јет дай *тѣмъ* людямъ хлѣба; на-р мор-с—это *тотъ* же самый; на цнхѹ-р мор-с—*тотъ* же самый человекъ (естъ); на-р мор-с—это *тотъ* же самый! на-р снт?—это *что*?

*) Звонкій спирантъ з, предъ звонкимъ же, переходитъ въ глухой.

IV. Притяжательныя.

§ 28. *Мой*—сесеј (ставится *позади* сущ.) и сі, сіј (ставятся *впереди* его);

твой—ујј, уј;

свой (его) јеј или јј (гдѣ въ русс. род. п.), јі или зјі (въ русс. дат. п.), зі (при причастіяхъ);

нашъ—ддеј, ддѣ, дді;

вашъ—ффеј, ффі;

ихъ—јај (ставится впереди сказуемаго).

Примѣры. *Моя* пашка—сеско-р сесеј;—мѣ сесхор сесеј—это *моя* пашка; чья пашка? *моя*—сесеј-с; *мой* братъ—сі дельхѣ-р; *моя* мать—сіј-хане; *мой* домъ—сі-хуне; *моя* лошадь—сі-шѣ-р или сокращенно: сі-ш; *моя* собака сі-ѣа;—сі-дельхѣм ѣако јет—дай *моему* брату хлѣба; сі-дельхѣ-хе-м—*моимъ* братьямъ; *твой* отецъ—уј-аде-р; *твоя* сестра—уј-шѣхѣ-р; *твой* домъ—уј-хуне;—уј-хунем ѣнѣо-с код-с—въ *моемъ* домѣ много добра—уј-хуне-хе-м—въ *твоихъ* домахъ; *свой* домъ—јі-хуне;—јі-хуне-м со-псеу—онъ живетъ въ *своемъ* домѣ; *мои* жеје јі-охѣ-р—онъ знаетъ *свое* дѣло; зі-охѣ-р зѣфе-р—знающій *свое* дѣло; *наша* пашка—ддѣ-сеско; *нашъ* отецъ—дді-наде; *наше* селеніе—дді-куаде;—дді куаде-м хуне-с код-с—въ *нашемъ* селеніи много домовъ—дді-куаде-хе-м—въ *нашихъ* селеніяхъ; *ваши* лошади—ффі-шѣ-хе-р; *вашъ* братъ—ффі-дельхѣ-р;—ффі-дельхѣ-хе-м дѣ-наѣше јетѣ-нѣ—*вашимъ* братьямъ мы дадимъ денегъ; *на-хуне-р* јај-с—это *ихъ* домъ? *на-охѣ-р* јај-с—это *ихъ* дѣло!

V. Вопросительныя.

§ 29. *Кто*—хет? *что*—сѣт-ре (сѣт ставится впереди глагола, а ре позади)? Хет и сѣт измѣняются: хет-н-м, хет-ке или хет-н-м-ке, сѣт-ке;

какой—сѣтхде, тара-р? мѣст. сѣтхде употребляется въ

вопросахъ, при которыхъ предоставляется выборъ одного изъ *двухъ*, при чемъ ставится *позади* существительнаго и не измѣняется; тара-р же употребляется въ тѣхъ случаяхъ, когда предоставляется выборъ одного изъ *многихъ* и ставится *впередъ*, при чемъ указ. р занимаетъ мѣсто въ концѣ предложенія;

чей—хетјей, хетјіј? ставятся въ концѣ предложенія, если опредѣляютъ подлежащее;

который—детхене-р, детхенера-р.

Примѣры. Хет какуа—*кто* пришелъ? хетимъ хахше јетимъ—*кому* дать деньги? хетке фн-разн—*чьмъ* вы довольны? снт ф-сн-ре—*что* вы дѣлаете? снт ф-се-ре—*что* вы знаете? снтке фн-разн—*чьмъ* вы довольны? сецо-р снтходе—*какая* это шапка (тупая или острая)? мы цнхү-р снтходе—*какой* это человекъ (хорошій или дурной)? тара हुне-у*) нар зн-сн-псеу-р—въ *какомъ* домѣ онъ живетъ (изъ многихъ)? снтходе цнхүм јірітѣ *ѣако*—*какому* человеку онъ далъ хлѣба? цнхүмке разн-с—онъ доволенъ человекомъ: снтходемке—*какимъ* (хорошимъ или дурнымъ)? мы हुне-р хетјей—*чей* это домъ? мы камн-р хетјей—*чей* это винжалъ? хетјі-шн-м зендхъ је-ф-тѣ—*чьей* лошади вы дали овса? ффе шн-м зендхъ је-ф-тѣс—вы дали лошади овса: хетјей-м—*чьей*? детхенера ту-м ја-ззо**) зі-ѣа-р—*который* изъ двухъ это сдѣлалъ? детхенера дельхү-хе-м ја-ззо какуа-р *который* изъ братьевъ пришелъ? детхенера шнхү-хе-м ја-ззо ффе саубат зе-ф-тѣ-р—*которой* изъ сестеръ вы дали подарокъ?

VI. Относительныя.

§ 30. Относительныхъ мѣст. нѣтъ; относительныя предложенія сокращаются причастными конструкціями.

Примѣры. Цнхү лазе-м зн-хој-псоуриікъ је'а-с—человекъ

*) Въ हुне суфф. м перешелъ предъ h въ полугласный у.

**) ја-ззо—одинъ (изъ) нихъ.

который работаетъ, имѣеть все нужное (*лаѣ-м—работающій*); ссе со-лауѣ цыху зи'оху зн-ѣ-р—я вижу человека, *который* дѣлаеть (дѣлающаго) свое дѣло.

VII. Определительныя.

§ 31. *Весь*—псоури, псоу (цѣлый); въ 3. пад. ед. чис. вмѣсто псоумке является форма: псоумки (для различія отъ псоу-м-ке—*живымъ*); въ томъ же пад. множ. ч. вм. ф. псоу-хе-м-ке—псоу-м-икъ;

всякій, каждый детхене зн-рикъ; между зн и рикъ вставляется существительное; измѣняется только вторая составная часть мѣстоименія: зымикъ, зымкикъ;

самъ језыр—я самъ ссе-р-с, ссе-дыде; ты самъ уя-р-с; онъ самъ језн-р-с, јез-дыде-р; мы сами дде-р-с; вы сами ффе-р-с; они сами језн-хе-р-с; *этотъ самый* һар-дыде; *тотъ самый* һар-дыде-р-с; это мѣстоименіе измѣняется только въ 3 лицѣ.

Примѣры. 'оху псоу-ри с-ѣ-аѣ—я сдѣлалъ всю работу; куаѣ псоу-микъ (множ. ч.) зыгори ѣн'а-кѣм—во *всемъ* аулѣ никого нѣтъ; псоу-микъ ѣдеу—слушайся во *всемъ!* ссе псоу-м-ки сн-разн-с—я *всѣмъ* доволенъ—псоу-м-кикъ—*всѣми*; детхене зн-цыху-микъ һазен ји-бор-с—*всякій* человекъ обязанъ работать; детхене зн-м-икъ уо-вей-р *) јет—*каждому* отдай свое; детхене зн-һуне-микъ сн-ѣн'ас—я былъ въ *каждомъ* домѣ; детхене зым-кикъ сн-разн-с—я *каждымъ* доволенъ; ссе-дыде абы сн-с'анс—я самъ буду тамъ; јез-дыде-р с-лауаѣс—я *его* самого видѣлъ; јет језн-м ѣако—дай *самоу* хлѣба! ссе језн-м-ке сн-разн-с я *самимъ* доволенъ—језн-хе м-ке—*самими*.

VIII. Неопределенныя.

§ 32. *Никто, ничто*—зыкъ, зырикъ; въ склоненіи: зн-ми-к, зн-ки-к;

*) уо-вей-р—ты его, съ переходомъ j въ в.

нѣкто, нѣкій, нѣкоторые, нѣчто—зггор; въ склоненіи:
зггор-е-м, зггор-е-м-кѣ;

нѣсколько—зг-ком, зг-заһу!; сущ. вставляется между
обѣими составными частями.

кто-нибудь, кто-либо, кто-то—зггор.

Примѣры. Знѣ сн'а-кѣм—*никого* нѣтъ; зг-мѣ-кѣ жоу-мн-т
никому не давай! зг-цнхү-заһу!—*нѣсколько* человекѣвъ; зггор
какуаѣ—*кто-то* пришелъ; ссе зггор ка з-зуа-тннс—я *кого-*
нибудь найду; зггор-е-м ѣако жет—дай *кому-нибудь* хлѣба! зг-
гор-е-м-кѣ разн ху—будь *къмъ-нибудь* доволенъ!

В. Глаголь.

§ 33. Глагольная основа остается въ спряженіи безъ
измѣненія; примѣты времянъ, видовъ и наклоненій присоеди-
няются къ ней, въ видѣ суффиксовъ, и остаются точно так-
же безъ измѣненія; напр. ссе со-ко—я иду, ко-н—итти, ссе
с-ко-аѣ—я шелъ, ссе с-ко-н-ѣ—я пойду, уа у-ко-н-ѣ—ты пой-
дешъ, ссе с-ко-н-т—я ходилъ бы или пошелъ бы, дде дн-ко-н-т
мы ходили бы или пошли бы.

§ 34. Личнымъ окончаніямъ соотвѣтствуетъ поставлен-
ный впереди глагольной основы *мѣстоименный корень*, кото-
рый и служить глагольной *примѣтой*, при чемъ переходъ
звукѣвъ происходитъ подъ вліяніемъ слѣдующаго за нимъ на-
чального звука глагола *). Въ глаголахъ *сложныхъ* вставля-
ется примѣта *между* представкой и глагольной основой.

§ 35. Личныя мѣстоименія, большею частію, опускаются.

§ 36. Глаголы дѣлятся на *разряды* по мѣстоименному
корню 3-го лица: **)

1-го разряда—съ примѣтами въ ед. ч. *је*, а во множ. *ја*,

*) Аналогичныя явленія нашель бар. Усларъ въ абхазскомъ и убыхскомъ
языкахъ. См. Этнографія Кавказа. Абхазскій яз. стр. 96 приложений.

**) Въ грам. общечеркесскаго (нижнечеркесскаго) нарѣчія адыгскаго яз.
Д. Люлье принимаетъ 5 спряженій; основанія дѣленія нѣсколько другія,

которыя удерживаются во всѣхъ временахъ и наклоненіяхъ съ измѣненіемъ *je* въ *ji*; личное мѣст. въ ед. мѡбм, во мн. мѡхем; сюда относятся главнымъ образомъ глаголы:

а) чувственнаго воспріятія (*жагун—видѣть*); б) умственнаго или физическаго воздѣйствія, если при нихъ есть прямое дополненіе (примѣры ниже); в) въ значеніи залоговъ обще-возвратнаго и страдательнаго; г) въ глаголахъ, выражающихъ сложное дѣйствіе (*ѡавен—варить*, *ѡипцен—вдуть*, *ухонин—вить*, *ѡефин—влячить* и др.).

2-го разряда—съ примѣтами *ма*, или *ме* (предъ плавными и язычно-небными) въ ед. ч. и *ма* во множ., сохраняя ихъ только въ настоящемъ времени; личное мѣст. мор—мохер; сюда относятся:

а) гл. переходящіе, употребленные безъ прямого дополненія; б) гл. *хун—дѣлаться*, *кон—итти*;

3-го разряда—безъ примѣты въ ед. ч.; но большая часть глаголовъ имѣетъ во множеств. во всѣхъ временахъ и накл. примѣту *ја*; личные мѣст. мѡбм или мор; сюда принадлежатъ:

а) гл. средніе; б) многіе изъ гл. переходящихъ (*нхми—братъ взаимны*, *јеуен битъ*, и вообще оканчивающіеся на *еуен* и *хон*); большая часть этихъ гл. въ наст. вр. принимаетъ окончаніе *е* отъ гл. *см'ан—быть*; в) глаг. возвратные, взаимные и сложные съ представками: *ка*, *хе*, *керм*, *кахе*, *зихе*, *см*, *де*, *јахе*, *ѡе* (*змхежен—бросаться*, *дешен—вводить*, *јахешен—ввозить*, *ѡехон—вгонять*).

Примѣчаніе. Нѣкоторые глаголы сложные, съ представками: *де*, *ѡе*, *зего*, *ка*, *жа*, имѣютъ примѣту *је—ја*, отбрасывая ее въ прош. вр. и въ един. ч. всѣхъ остальныхъ временъ и накл.; напр. *де-ј-шеј* (подъ вліяніемъ глас. *е* приставки, гласный примѣты выпадаетъ) отъ *де-шејин—возводитъ*, *ѡе-ј-те* отъ *ѡетен—взапывать*, *ж-је-а* отъ *жа'ан—говорить*. Сложный гл. *ка'кон—прійти* принимается за простой и не принимаетъ въ 3 л. примѣты (*с-ко-ко*, *пу-ко'ко*, *ко'ко*).

4-го разряда—съ примѣтами *ре* въ ед. ч. и *ра* во мн., сохраняя ихъ во всѣхъ временахъ и наклоненіяхъ; личное мѣст. моби; сюда относятся глаголы сложные, съ представками: те, жі (je), кѣј; гл. сложные съ *ке-бу*, *кеза*, *ка-ба* вставляють примѣту между обоими составными частями представки (*к-ре-ба-базе* отъ *ка-ба-базен*—вернуть). Въ остальныхъ временахъ и накл. въ 3 л. ед. ч. *ре* переходитъ въ *рі*; напр. *жі-рі-тѣс*.

§ 37. Мѣстоименный корень въ остальныхъ лицахъ подвергается различнымъ *измненіямъ*.

1) Въ настоящемъ времени, вмѣсто звуковъ *е* (и *ѣ*) личного мѣст., является *о*.

2) Въ тѣхъ же случаяхъ, гдѣ къ глаг. основѣ прибавляется корень вспомог. гл. *сѣ'ан*—с, гласный примѣты (во 2 л. ед. второй гласный) выпадаетъ; напр. *с-фѣф-с*—я желаю, *у-фѣф-с*—ты желаешь; кромѣ того, выпаденіе гласнаго примѣты происходитъ и предъ представкой *је* (собст. мѣстоименный корень), входящей въ составъ глагольной основы; напр. *ф-јоуе* отъ *је-уе-н*—бить; наконецъ, во всѣхъ остальныхъ временахъ, вслѣдствіе распространенія основы прибавленіемъ врем. примѣты: *с-лабу-ѣс*—я увидѣлъ, *с-ко-ѣс*—я пришелъ.

3) Въ глаг. сложныхъ глухой *с*, находясь между двумя гласными, переходитъ въ звонкій *з*; напр. *жѣ-зо-а* отъ *жѣ'ан*—говорить, *жі-зо-г* отъ *жетин*—дарить.

4) Во 2 л. ед. ч. остальныхъ временъ гл. сложныхъ и имѣющихъ многосложныя основы у переходитъ предъ гласными и звонкими согласными въ *б*, предъ глухими въ *п* посредствомъ перехода въ полугласный *ў* или *в*, а затѣмъ въ *б*, *п*; напр. *жі-б-ѣс*—ты сказалъ, *п-лабу-ѣс*.

5) Въ 1 л. мн. ч. предъ язычно-небными и язычно-вѣларными *о* переходитъ, вслѣдствіе быстроты выговора, въ слабо слышимое *н*; напр. *дн-ко-ѣс*—мы пришли; предъ губо-гортаннымъ у получается прежній звукъ *е*, напр. *де-у-ѣс*—мы были.

6) Во 2 л. множ. ч. въ вышепоименованныхъ случаяхъ гласный выпадаетъ, а предъ у возвращается е; напр. ф-ѡауѡс; фѡ-у-ѡс—вы били, отъ (ѡе)уен—бить; ф, находясь между двумя гласными, переходить въ в; напр. ѡи-во-т отъ ѡе-тн-н—дарить.

7) Гл. 4 разряда съ представкой те вставляютъ мѣстоименный корень ѡе; отъ слиянїя обоихъ мѣстоименныхъ корней образуются формы: т-ѡе-ке, те-дѡе-ке.

§ 38. Парадигмы всѣхъ 4 разрядовъ.

I. Изъявительное наклоненіе.

1. Настоящее время.

I.	II.	III.	IV.
ѡау-н <i>видѣть</i> .	ѡѡе-н <i>работать</i> .	ѡѡѡн-н <i>жельать</i> .	те-ке-н <i>наливать</i> .
Ед. число.	Ед. число.	Ед. число.	Ед. число.
1. ссе со-ѡау	— со-ѡѡе	— с ѡѡѡ-ѡ	— те-ѡе-ке
2. уѡ уо-ѡау	— уо-ѡѡе	— у ѡѡѡ-ѡ	— т-ѡе-ке
3. мобн ѡе-ѡау	мобн ме-ѡѡе	мобн ѡѡѡ-ѡ	мобн т-ре-ке
Множ. число.	Множ. число.	Множ. число.	Множ. число.
1. дде до-ѡау	— до-ѡѡе	— дн-ѡѡѡ-ѡ	— те-дѡе-ке
2. фѡѡѡ фѡ-ѡау	— фѡ-ѡѡе	— ф-ѡѡѡ-ѡ	— те-во-ке
3. мохем ѡа-ѡау	мохер ме-ѡѡе	мохем ѡа-ѡѡѡ-ѡ	— т-ра-ке

Примѣчаніе 1. Въ 3-мъ лицѣ множ. ч., при пропускѣ личнаго мѣстоименїя, ставится суфф. ке, означающій множество; итакъ, вм. мохем ѡа-ѡау—говорятъ: ѡа-ѡау-хе.

Примѣчаніе 2. Въ глаголахъ, имѣющихъ въ началѣ представку ѡе (напр. ѡеуе-н *бить*), входящую въ наст. вр. въ составъ глаг. основы, подъ вліяніемъ гласнаго мѣст. корня, выпадающаго предъ ѡ, е переходитъ въ о; итакъ: с-ѡеуе, д-ѡеуе, ф-ѡеуе; эта представка въ остальныхъ временахъ выпадаетъ; напр. фѡ-у-ѡс.

Примѣчаніе 3. Въ гл. съ представкой је, отдѣляемой отъ глаг. основы вставкой мѣст. корня, въ наст. вр. е ослабляется въ і; напр. жі-зо-т, жі-до-т отъ је-тн-н—дарить; въ остальныхъ же временахъ ослабленіе происходитъ только предъ р; напр. је-с-т-аѣ, жі-рі-т-аѣ, жі-ра-т-аѣ.

Примѣчаніе 4. Въ гл. жѣ'ан—говорить слаборартивулованное ѣ предствки предъ гласными и ј выпадаетъ; напр. ж-о-а, ж-је-а, ж-ја-а. Въ остальныхъ временахъ ѣ, кромѣ 1 л. ед. и мн. ч., ослабляется въ і; напр. жѣ-с-'аѣ, жі-ф-'аѣ.

§ 39. Сообщаю спряженіе въ наст. времени нѣсколькихъ глаголовъ, при посредствѣ которыхъ, по моему мнѣнію, производятся всѣ, кромѣ настоящаго, времена и большая часть наклоненій и видовъ; ихъ можно, поэтому, назвать *вспомогательными* глаголами.

1.	2.	3.
жі'а-н— <i>дѣлать</i> ; отъ первоначальн. формы 'а-н ('а—рука).	сн-'а-н— <i>быть</i> ; вѣроятная древняя форма сн-н.	ху-н— <i>дѣлаться</i> .
Ед. ч. 1. ссе сі-'а-ѣ	— сн-сн'а-ѣ	— со-хѹ
2. уѣ уј-'а-ѣ	— у-сн'а-ѣ	— ѹо-хѹ
3. мобн жі-'а-ѣ	мор сн'а-ѣ	мор ма-хѹ
Мн. ч. 1. дде ді-'а-ѣ	— дн-сн'а-ѣ	— до-хѹ
2. ффе фі-'а-ѣ	— ф-сн'а-ѣ	— фо-хѹ
3. мохем ја-'а-ѣ	мохер сн'а-ѣ.	мохер ма-хѹ
4.	5.	6.
тн-н— <i>давать, даваться, быть</i> .	петн-н— <i>не оканчивать</i> .	снтн-н— <i>стоять</i> .
Ед. ч. 1. ссе со-т	— с-пет-ѣ	— с-снт-ѣ
2. уѣ уо-т	— у-пет-ѣ	— у-снт-ѣ
3. мобн је-т	мор пет-ѣ	мор снт-ѣ
Мн. ч. 1. дде до-т	— дн-пет-ѣ	— дн-снт-ѣ
2. ффе фо-т	— ф-пет-ѣ	— ф-снт-ѣ
3. мохем ја-т	мохер пет-ѣ	мохер снт-ѣ

Примѣчаніе 1. Въ сопряженіи гл. сѣ'ан (состоитъ изъ двухъ составныхъ частей: сѣ'а-н) корень того же гл. даже въ наст. вр. еще разъ повторяется въ видѣ суффикса; онъ присоединяется и къ гл. јі'ан и другимъ глаголамъ. Вообще между гл. јі'ан и сѣ'ан есть тѣсное взаимодѣйствіе.

Примѣчаніе 2. Въ гл. јі'ан замѣчается ослабленіе мѣстоименнаго корня, вслѣдствіе вліянія ј; напр. ді'ас.

Примѣчаніе 3. При вспомог. гл. хун—*дѣлаться, стать* ставится не, какъ въ русс., неопредѣленное накл., но личная форма глагола; напр. кѣх хуаѣ—онъ *сталъ спускаться*.

2. Прошедшее время повѣствовательное (аористъ).

§ 40. Прощ. вр. повѣствовательное соотвѣтствуетъ русскому прошедшему совершеннаго вида и больше употребляется въ народныхъ пѣсняхъ и сказаніяхъ, чѣмъ въ обыденномъ разговорномъ языкѣ. Эта форма образуется посредствомъ прибавленія къ глаг. основѣ корня вспом. гл. сѣ'а-с; напр. бііим ја псехех гујѣ ну-наѣо-с—ты врагамъ ихъ явился, точно ангелъ смерти (Пѣсня о бр. Ешановыхъ I. 5 строка).

Ед. ч. 1. ссе с-ѣаѣ-с—я увидѣлъ.

2. уѣ п-ѣаѣ-с

3. мобы јі-ѣаѣ-с

Мн. ч. 1. дде д-ѣаѣ-с

2. ффе ф-ѣаѣ-с

3. мохем ја-ѣаѣ-с или ја-ѣаѣ-хе-с.

3. Прошедшее несовершенное время.

§ 41. Прощ. несов. вр. соотвѣтствуютъ русскому прошед. вр. несовершеннаго вида и употребляется больше въ пѣсняхъ изустной словесности. Эта форма образуется посредствомъ суффикса *т*, происходящаго отъ вспом. гл. тѣ-н

давать, а въ сред. зал. даваться—*бытъ*; напр. *базелей-ріѣ ѡу-вусе-т*—и бадзелей твоими товарищами были (Еп. I с. 4). *зѣ 'ахо-з шмс-т*—[одинъ] старикъ-пастухъ сидѣлъ (Сосруко I 3 с.).

Ед. ч. 1. ссе с-ѡауѣ-т—я видѣлъ.

2. уѣ п-ѡауѣ-т

3. мобн јі-ѡауѣ-т

Мн. ч. 1. дде д-ѡауѣ-т

2. ффе ф-ѡауѣ-т

3. мохем ја-ѡауѣ-т или ја-ѡауѣ-хе-т.

4. *Прошедшее совершенное время.*

§ 42. Прощ. сов. вр. замѣнило въ разговорномъ языкѣ ворясть и соотвѣтствуетъ, большею частію, русскому прош. сов. времени; оно и образовалось, подобно русскому прош. вр. сов. вида, изъ прич. прош. сов. стр. залога на *ā* и корня вспом. гл. *сѣ'ан-с*; напр. *дѣзасе б-жѣ-с'-ā-с*, *нобе б-жѣ-с'-е-н-кām*—вчера я тебѣ сказалъ, но сегодня не скажу; *ѡадер ма-хо псоуміѣ ѡунем сѣ'āс* (или *десāс*) отецъ весь день былъ дома.

Ед. ч. 1. ссе с-ѡау-ā-с

2. уѣ п-ѡау-ā-с

3. мобн јі-ѡау-ā-с.

Мн. ч. 1. дде д-ѡау-ā-с

2. ффе ф-ѡау-ā-с

3. мохем ја-ѡау-ā-с или ја-ѡау-ā-хе-с.

5. *Давнопрошедшее время.*

§ 43. Давнопр. вр. употребляется для выраженія дѣйствія или состоянія, оконченнаго раньше другого прош. дѣйствія или состоянія (*Plūsquamperfectum*), или для обозначенія совершившихся событій съ обстоятельственными выраженіями

времени: вчера, третьяго дня, въ прошломъ году и т. д., выражая, вмѣстѣ съ тѣмъ противоположное тому, что есть; въ первомъ случаѣ по-русски передается видомъ совершеннымъ, а во второмъ—несовершеннымъ; напр. Сетанеј псы-м ѡ-а-т, псы-м 'адаѣ зк 'ахо-з шкс-т—С. пошла на рѣву, а на томъ берегу рѣки сидѣлъ [одинъ] старикъ-пастухъ; дьзас-нахъше сиделхѹ-м је-с-т-а-т сехо, харѣа јігі сеседеј с'а-с—третьяго дня я давалъ моему брату шашву, но она теперь у меня (имѣю); цезо дьзасе с-с-а-т, харѣа нобе с-хојііз-кѡм—правда, вчера я это сдѣлалъ, но сегодня не хочу; бередејмахом с-лабу-а-т, харѣа јігі с-лабузиркѡм—въ понедѣльникъ я его видѣлъ, но теперь не вижу; надем зунезум јіритѡт шыр, харѣа јітане кѡјіізѡс—отецъ далъ сосѣду лошадь, но потомъ ее взялъ обратно.

Ед. ч. 1. ссе с-лабу-а-т—я увидѣлъ, видѣлъ.

2. уѣ п-лабу-а-т

3. мобн јі-лабу-а-т

Мн. ч. 1. дде д-лабу-а-т

2. ффе ф-лабу-а-т

3. мохем ја-лабу-а-т или ја-лабу-а-хе-т.

6. Отдаленнопрошедшее время.

§ 44. Отдаленнопр. время служитъ для обозначенія отдаленныхъ по времени событій, безъ опредѣленія ихъ болѣе точными обстоятельственными выраженіями; это время образуется посредствомъ суффикса ѣа, и корня всом. гл. сн'ан-с; напр. б-жа-с-'а-ѣа-с, нобе б-жа-с-'ен-кѡм—я тебѣ когда-то говорилъ, но сегодня не скажу.

Примѣчаніе. Суфф. ѣа происходитъ отъ нарѣчія дьзасе вчера (дыза—солнце): первый слогъ ды выбрасывается, съ измѣненіемъ коренного значенія этого слова.

- Ед. ч. 1. ссе с-ѡабу-ѡа-с—я *когда-то* говорилъ
 2. уѧ п-ѡабу-ѡа-с
 3. мобн јі-ѡабу-ѡа-с

- Мн. ч. 1. дде д-ѡабу-ѡа-с
 2. ффе ф-ѡабу-ѡа-с
 3. мохем ја-ѡабу-ѡа-с или ја-ѡабу-ѡа-хе-с.

7. *Преждепрошедшее время.*

§ 45. Преждепрош. вр. ставится, большею частію; при нарѣчїи нахапо—*прежде* и образуется посредствомъ суффиксовъ: причастной примѣты р и корня вспом. гл. ты-н—т; напр. нахапо б-жѧ-с-'е-р-т, нобе б-жѧ-с-'е-н-кѧм—прежде я тебѣ говорилъ, но сегодня тебѣ не скажу (съ пропускомъ с въ буд.); надем ѡунеѡум јірітѧрт шнр, нарѡа јеѡузѡе ѡејѡзѡс—отецъ сосѣду давалъ лошадь, но потомъ раздумалъ.

- Ед. ч. 1. ссе с-ѡабу-р-т
 2. уѧ п-ѡабу-р-т
 3. мобн јі-ѡабу-р-т

- Мн. ч. 1. дде д-ѡабу-р-т
 2. ффе ф-ѡабу-р-т
 3. мохем ја-ѡабу-р-т или ја-ѡабу-хе-р-т.

8. *Будущее время.*

§ 46. Буд. вр. образуется посредствомъ прибавленія къ неопредѣленному наклоненію суфф. с; напр. нарт шу-сес-м дѡко-н-с—я пойду въ собраніе нартовоѡ-наѡздннѡвоѡ.

- Ед. ч. 1. ссе с-ѡабу-н-с—я буду видѣть, увижу
 2. уѧ п-ѡабу-н-с
 3. мобн јі-ѡабу-н-с

- Мн. ч. 1. дде д-ѡабу-н-с
 2. ффе ф-ѡабу-н-с
 3. мохем ја-ѡабу-н-с или ја ѡабу-н-хе-с.

Сослагательное наклонение.

§ 47. Сослагательное наклонение (собст. обусловленное въ главномъ предложеніи) для всѣхъ временъ образуется отъ неопред. накл. посредствомъ суфф. *т*; напр. ссе с-лабу-н-т шнпхү-р, हुने-м сн'а-теме—я видѣль бы сестру, если бы она была дома.

Ед. ч. 1. ссе с-лабу-н-т—я видѣль бы или я увидѣль бы.

2. уя п-лабу-н-т

3. мобы жі-лабу-н-т

Мн. ч. 1. дде д-лабу-н-т

2. ффе ф-лабу-н-т

3. мохем ја-лабу-н-т или ја лабу-н-хе-т.

Желательное наклонение.

§ 48. Желат. накл. образуется посредствомъ суфф. *а̄серет*, состоящаго изъ слѣд. составныхъ частей: *а̄-се-ре-т*; напр. हाгіде हु-с-лабу-а̄серет; снто снгуфе-н-т!—о, если бы я тебя увидѣль; какъ я былъ бы радъ!

Ед. ч. 1. ссе с-лабу-а̄серет—если бы я видѣль, увидѣль.

2. уя п-лабу-а̄серет

3. мобы жі-лабу-а̄серет

Мн. ч. 1. дде д-лабу-а̄серет

2. ффе ф-лабу-а̄серет

3. мохем ја-лабу-а̄серет.

Повелительное наклонение.

§ 49. Въ повелит. накл. является, большею частію, чистая глаг. основа; для 3-го лица вставляется мѣст. корень *ре*;

Ед. ч. 2. лабӯ—смотри

3. жі-рі-лабӯ—пусть онъ смотреть!

Мн. ч. 2. ф-лабӯ—смотрите

3. жі-ра-лабӯ—пусть они смотреть!

Примѣчаніе. Глаголь ко-н—итти имѣеть въ концѣ слабое е: ко-ѣ—иди, но фн-ко.

Неопредѣленное наклоненіе.

§ 50. Признакомъ неопред. накл. служить согласн. н, произшедшій изъ ме; оно употребляется, какъ *дополненіе* нѣкоторыхъ глаголовъ; напр. псытыр махопсоумік ѡлзе-н ху-вы'акам—крестьянинъ *не перестаетъ* цѣлый день работать.

Залоги глагола.

§ 51. Залоговъ *дѣйствительнаго* и *страдательнаго*, отличающихся другъ отъ друга особыми примѣтами, въ каб. языкѣ нѣтъ. Такъ какъ отличительный признакъ глагольной формы состоитъ въ повтореніи мѣстоименнаго корня, означаемъ обращеніе дѣйствія на дѣйствующій предметъ, то глагольная примѣта въ переходящихъ глаголахъ сохраняется только тогда, когда *нѣтъ* прямого дополненія; въ этомъ случаѣ подлежащее, выраженное существительнымъ (стало-быть, только въ 3 л. ед. и множ. чисель), получаетъ указатель р. Если же при глаголь *естъ* прямое дополненіе, то отношеніе между предметами выражается слѣд. образомъ: мѣст. корень м переходитъ къ подлежащему, дополненіе получаетъ, большею частію, указатель р, а глаголь мѣст. корень 3 лица j, выражающій принадлежность; напр. псыле-р ма-вве (ввен—пахать) крестьянинъ пашетъ—псыле-м губзо-р је-вве крестьянинъ захиваетъ ниву; шыпхѣ-р ма-тхе (тхен—писать) сестра пишетъ—шыпхѣ-м тхыъ је-тх *) сестра пишетъ письмо.

Примѣчаніе 1. Лучше всего видно истинное значеніе отношенія между отдѣльными частями рѣчи, выраженнаго пе-

*) Въ глаг. основахъ на е, въ которыхъ предыдущій согласный допускаетъ палатализацию, е въ этомъ оборотѣ выпадаетъ; другой примѣръ: malleze—онъ работаетъ, је-лlez—онъ (дѣло) дѣлаетъ.

редачей мѣстоименнаго корня отъ одного слова къ другому, при чемъ одно и то же слово можетъ являться то глаголомъ, то существительнымъ, изъ слѣдующаго примѣра: сі-наде-р мепсаѣ (глаго.) мой отецъ говоритъ—сі наде-м псаѣ (сущ.) жѣ-е—мой отецъ говоритъ рѣчь (глаголы: псаѣен и жѣ'ан означаютъ: говоритъ).

Примѣчаніе 2. Многіе глаголы и безъ прямого дополненія принимаютъ въ 3 л. мѣст. корень *ј*, при чемъ подлежащее имѣетъ мѣст. корень *м*; это глаголы, главнымъ образомъ продолженнаго или понудительнаго вида и гл. сложные; напр. сі-дельху-м је-ѡаѡѣ—мой братъ видитъ—сі-дельху-м шпѣхѣ-р је-ѡаѡѣ—мой братъ видитъ сестру; дельху-м јеѡа-лаѡе—братъ заставляетъ работать; дельху-м ѡѣсер јеѡа-лаѡе—братъ заставляетъ работать работника. О глаголахъ переходящихъ, не принимающихъ никакой примѣты, или принимающихъ примѣту *р*, см. § 36.

§ 52. *Страдательный* залогъ выражается, какъ и въ русскомъ языкѣ, *безлично*; напр. со-шх'—ѣмъ, са-шх'—меня ѣдятъ; со-убнд—ловлю, са-убнд—меня ловятъ; со-сѣе—продаю, са-сѣе меня продаютъ; со-ѡаѡѣ—вижу, са-ѡаѡѣ—меня видятъ; жи-во-'а—говорю, см-жа-'а—обо мнѣ говорятъ; охѣ ја-ллѡз—дѣло дѣлаютъ; охѣ ја-ллѡз сі-дельху-м-сѣаѣе—дѣло дѣлается для брата; псаѣе-р ж-ја-'а—рѣчь говорятъ.

Примѣчаніе. Если при страд. залогѣ дѣйствующій предметъ выражается косвеннымъ дополненіемъ, то оборотъ, какъ и въ русскомъ, переходитъ въ *личный*, напр. пѣмлем-ѣе губѡ-р је-вве—нива запахивается крестьяниномъ; шпѣхѣ-мѣе тхѣл је-тх'—письмо пишется сестрою; дельху-мѣе 'охѣ је-ллѡз дѣло дѣлается братомъ.

§ 53. Если приходится выразить отношеніе между *несколькими* предметами, то при *дѣйствительномъ оборотѣ* на первомъ мѣстѣ ставится подлежащее съ мѣст. корнемъ *м*, на второмъ—косвенное дополненіе на вопросъ: *кому-чему?* съ

тѣмъ же мѣст. корнемъ, а на третьемъ—прямое дополненіе безъ указателя (сказуемое ставится на концѣ, какъ въ латинскомъ яз.); напр. сі-дельху-м бунезу-м каме жіре-т—мой братъ даётъ винжалъ сосѣду; сі-дельху-м ді-шыху-м тхыб жіре-т—мой братъ даритъ нашей сестрѣ книгу. При *страдательномъ оборотѣ* первое мѣсто занимаетъ дѣйствующій предметъ, второе—подлежащее (прежнее прямое дополненіе), а третье—косв. доп. на вопросъ *кому-чему?*: дельху-мѣ каме-р бунезу-м жіре-т—винжалъ дается братомъ сосѣду. Косвенное дополненіе на вопросъ: *къ-чѣму?* ставится позади прямого, при чемъ въ *страдательномъ оборотѣ* оно соединяется съ дѣйствующимъ предметомъ, стоящимъ впереди прямого дополненія, союзомъ *ік=и*; напр. псылѣ-м губбо-р ввы-хемѣ је-вве—крестьянинъ пашетъ ниву быками; псылѣ-мѣ губбо-р ввы-хемѣ-ік је-вве—нива запахивается крестьяниномъ быками.

§ 54. Залогъ *возвратный* выражается возвратнымъ мѣстоименіемъ *зѣ*, поставленнымъ впереди глагольной основы, съ переходомъ *н* предъ губными и шипящими въ *е*; напр. тѣа-ѣн-н—мыть, зѣ-тѣаѣн-н—мыться; бапскі-н—купать, зѣ-бапскі-н купаться, пыѣнкі-н—ломать, зе-пыѣнкі-н—ломаться, зе-шхіден ругать самого себя.

Примѣчаніе. Глаголы понудительнаго вида не принимаютъ возвратнаго мѣстоименія, выбрасывая, притомъ, слогъ *ба*; напр. кѣ-ба-зѣнѣ-н—катать (на лошади), казѣнѣ-н—кататься.

§ 55. Залогъ *взаимный* выражается тѣмъ же возвратнымъ мѣстоименіемъ, при чемъ въ неопредѣленномъ накл. мѣсто гласнаго *н* является *е*, усиливаясь иногда мѣстоименнымъ корнемъ *рі*; напр. јеуен—бить, зе-еуен—биться (драться), зе-банен—бороться, зе-дауен—судиться, зе-беуун—цѣловаться, зе-луѣен—встрѣтиться, зерілабун—видѣться.

Примѣчаніе. Взаимнаго залога въ единств. числѣ нѣтъ; итакъ, ссе сы-зо-бан—я борюсь съ самимъ собою. Для того, чтобы выразить участіе другого лица, прибавляется мѣст. кор.

2 л. у; напр. ссе со-у бане—я борюсь съ *другимъ*. Во *множественномъ* же лицѣ эти глаголы спрягаются слѣдующимъ образомъ:

1. дде ды-зоу-бѣн—мы боремся.
2. ффе фы-зоу-бѣн
3. мохер — зоу-бѣн.

§ 56. Залогъ *средній* не имѣетъ особой примѣты. Въ 3-мъ лицѣ эти глаголы, большею частію, не имѣютъ повтореннаго мѣст. корня, а гл. кон—итти и хун—дѣлаться—ма. Само собою разумѣется, что подлежащее принимаетъ мѣстоименный указатель р; напр. сі дельху-р фы ма-хъ—мой братъ дѣлается хорошимъ, сі-дельху-р ма-ко—мой братъ идетъ *).

§ 57. Средній залогъ *внутренній* выражается возвратнымъ же мѣстоименіемъ, съ переходомъ з въ с; напр. сы-тын—давать *отъ* себя. Средній залогъ *непрямой* описывается частицами *сѣаке* или *пѣйце*—*для*; напр. јісѣам-сѣаке сѣн или јісѣам-пѣйце сѣн—дѣлать для себя; јісѣам-сѣаке гузевен или јісѣам-пѣйце гузевен—заботиться о себѣ; мы хунер-зем хунер јес језым-сѣаке—этотъ домъ строить хозяинъ для себя (хунер-зем—хозяинъ).

Виды глагола.

§ 58. Видъ *совершенный* образуется, помимо указаннаго раньше случая его употребленія въ прошедшемъ времени, посредствомъ предложныхъ представокъ *кѣ*, *је* или суфф. *бу*; напр. љагун—видѣть, кѣљагун—увидѣть; кон—итти, кѣкон—прійти.

§ 59. Видъ *повторительный* (итеративный) образуется посредствомъ суфф. *жі*, переходящаго въ спряженіи въ *з*; напр. ссе со-љагу-з—я *снова* вижу; ссе с-љагу-з-аѣ—я *опять* увидѣлъ; сі-дельху-р гегун-о ма-ко-з—мой братъ *снова* идетъ гулять.

*) *ходитъ* выражается возвратнымъ залогомъ: з-јо-ко.

§ 60. Видъ *многократный* образуется посредствомъ суфф. реј; напр. с-ѡагу-реј-т—я видываль, сн-ко-реј-т—я хаживаль; б-же-с-'е-реј-т, нобе б-же-с-'ен-кѡм—я тебѣ часто говариваль, но сегодня не скажу.

Примѣчаніе. Этотъ видъ можно замѣнить нарѣчіемъ кодре—*часто*; напр. кодре ѡагун—видывать.

§ 61. Видъ *окончательный* образуется распространеніемъ глагольной основы посредствомъ представокъ зе хе и наставки ље; напр. отъ гл. 'он—молоть, зехе-'о-ље-н—вымолачивать; љен—дѣлать, зехе-ље-ље-н—выдѣлывать; ввен—пахать, зехе-вве-ље-н—выпахивать.

§ 62. Видъ *безпрерывный* образуется описательно посредствомъ вспом. гл. петн-н—не оканчивать; напр. с-ѡагу-о с-пет-с—я *продолжаю* видѣть, *не переставалъ* видѣть; с-ѡагу-зе-пѣтерт (перестановка гласныхъ!) я *не переставалъ* видѣть; сѡ-дѣлху-м уѣ фѣуо коху-љеме фсф-о пет-с—мой братъ *продолжаетъ* желать тебѣ добра (кохуљен—сбываться); дде дѣ-ко-зе-пѣтерт љаѣе-о мобн јѣдеј, љарѣа снѣупсезѣс—мы *безпрерывно* ходили къ нему въ гости, но (онъ) позабылъ; б-же-с-'е-зе-пѣтерт, нобе б-же-с-'ен-кѡм—я тебѣ *всегда* говорилъ, но сегодня не скажу.

Примѣчаніе. Для выраженія непрерывности дѣйствія, совпадающей по времени съ другимъ какимъ-нибудь дѣйствіемъ, употребляется поставляемая позади гл. частица кнѣе, иногда въ соединеніи съ вспом. гл. петнн *); напр. псѣлн-р губѡо-м сѡлазе кнѣе—крестьянинъ *занятъ тѣмъ*, что работаетъ въ полѣ; псѣлн-р меѣ кнѣеѣзѣнне-м пет кнѣе-с—крестьянинъ *какъ разъ* свозитъ хлѣбъ; со-с кнѣе—я *какъ разъ* дѣлаю; со-ко кнѣе—я *какъ разъ* иду.

§ 63. Видъ *понудительный* образуется посредствомъ суфф. ѡа; напр. дѣлху-м љнѣер је-ѡа-лазе—братъ *заставляетъ* дѣ-

*) Точнѣе всего смыслъ этого вида можетъ быть передано франц. оборотомъ: je suis en train de... или нѣмец.: ich bin im Zuge....

лать работника; сі-шыпху-м сабі-р је-ѡа-геѡу—моя сестра *заставляет* ребенка играть; ѡаде-м бунеѡу-м. к-рі-ѡа-шеѡа-ѡ шыр—отець *заставилъ* сосѡда привести лошадь.

Причастія.

§ 64. Предложенія *опредѡлительныя* сокращаются *причастіями*, которыя образуются посредствомъ именныхъ суффиксовъ и повт. мѡст. корня зы; напр. бунеѡу, уа насып кохуле-ме зы-феѡн-р, сідеј како-аѡ—сосѡдъ, *желающій* тебѡ счастья, пришелъ ко мяѡ (кохулен—сбываться). Въ *прошедшемъ* времени глаг. основа усиливается основой вспомогательнаго глагола јіан—дѡлать а, при чемъ эта основа удлинняется. Если въ прош. времени причастіе служитъ опредѡленіемъ ко 2-му или 3-му лицу, то оно принимаютъ *страдательное* значеніе; напр. हुने, уа п-ѡаѡу-ѡ-р, ја-ѡ-аѡ—домъ, видѡнный тобою, проданъ; шы јі-т-а-р ја-дыѡаѡ—подаренная имъ лошадь украдена. Иногда и въ *настоящемъ* времени получается въ тѡхъ же случаяхъ *страдательное* значеніе, но именной суффиксъ теряется; напр. сі-дельху-м зехехъ жі-ѡ-е псоу-рік—мой братъ слышитъ все, что вы говорите (все говоримое).

Причастія измѡняются по *временамъ* и *надежнымъ* формамъ слѡдующимъ образомъ:

Настоящее время.

Ед. ч. зы-ѡаѡу-р—я, который вижу, видящій
 зы-ѡаѡу-м
 зы-ѡаѡу-м-ке и т. д.

Прошедшее совершенное время (съ страд. знач. на 2 и 3 л.).

зы-ѡаѡу-а-р—я, который видѡлъ—видѡвшій,
 зы-ѡаѡу-а-м
 • зы-ѡаѡу-а-м-ке

Давнопрошедшее время (собств. отдаленнопрошед. вр.).

зн-ѣагу-ѣа-р и т. д.

Будущее время.

зн-ѣагу-но-р и т. д.

Примѣчаніе 1. Опредѣлительныя предложенія, начинающіяся съ нарѣчій: гдѣ, откуда, куда, когда, то же сокращаются посредствомъ причастія; напр. вітабір уа дѣаесе здебѣ-тѣльнѣа̄м̄ жідеж сѣлѣс—книга лежитъ тамъ, *идь* ты вчера ее положилъ.

Примѣчаніе 2. При посредствѣ *косвенныхъ* падежей причастій и глагола *ѣефн-н*—*желать* образуется *описательное желательное наклоненіе*; напр. с-ѣагу-ме или с-ѣагу-н-ке (м переходитъ въ *н*) с-ѣеф-с—я желаю видѣть, сн-ко-ме с-ѣеф-с я желаю итти; ссе сѣефс हुзънше-ме—я хочу, *чтобы* ты былъ здоровымъ; ссе сѣефс уа हुзъншо сѣагу-н-ке—я хочу тебя видѣть здоровымъ; ссе псоурік сѣе-ме сѣефс—я хочу знать все; ссе ффе сн-ф-ѣагу-н-ке с-ѣеф-а-кѣм (с выпало) я не хотѣлъ, *чтобы* вы видѣли меня.

Наклоненія сокращенныхъ придаточныхъ предложеній.

§ 65. Придаточныя предложенія *дополнительныя*, обстоятельственныя *цѣли, времени, образности, причины, уступленія, условія* и *мѣста* выражаются особыми наклоненіями, при чемъ *союз* (онъ же и *предлогъ*) или приставляется въ видѣ суффикса къ глагольной основѣ, лишаясь, притомъ, своего первоначальнаго значенія, или ставится, какъ отдѣльное слово, позади глагола, примыкая къ нему энклитически, т. е. теряя свое собственное удареніе.

§ 66. Наклоненіе *дополнительное* образуется посредствомъ суфф. *о*, иногда съ переходомъ въ *у*; напр. шыпхūr

псым жнѣсен-о коат—сестра пошла на рѣку стирать; сі-дель-хум жѣ'а шыпхѣ-р мыде сы'а-у—мой братъ говорить, *что* сестра здѣсь (есть).

Примѣчаніе 1. Союзъ *чтобы* въ дополн. предл. не выражается, а глаголь ставится въ неопред. накл. съ представками зе-ре; напр. кызери-кон жѣ'а—скажи, *чтобы* онъ пришелъ.

Примѣчаніе 2. Глаголы *средніе* принимаютъ мѣст. корни: зе-ре, зе-ро, зе-ры, при чемъ, вмѣсто глаг. суффикса о, ставится именной суффиксъ р, и, такимъ образомъ, получается *причастная* форма; напр. ссе соѣе уѣ ну-зери-зынше-р—я знаю, *что* ты здоровъ; сігуапес, нар сідеј кѣ-зери-ко-но-р мнѣ приятно, *что* онъ придетъ ко мнѣ; уесн-р зере-хузн-р јаѣе—известно, *что* снѣгъ бѣлъ (собств. знаютъ); ссе сѣер-т, нар абы зери-сы-з-мы-боаты-но-р—я зналъ, *что* не найду его тамъ.

Примѣчаніе 3. Въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ въ русскомъ яз. можетъ быть поставленъ замѣнительный творит. пад. отглагольнаго существительнаго (лат. abl. gerundiі или gerundivі), глаголь принимаетъ причастный суффиксъ м, иногда съ вставкой для благозвучія н; напр. ссе тхыѣ тхын-н-н с'нѣс—я занялъ *тѣмъ*, *что* пишу письма (я держусь *писаніемъ* письма).

Примѣчаніе 4. Въ дополн. предложеніяхъ, выраженныхъ по *наслышкѣ*—со словъ другихъ, ставится ходего—будто *позади* глагола съ выпаденіемъ с; напр. ссе зехесхѣт, ффе фн-кожѣ-ходего—я слышалъ, *будто* вы уѣхали.

§ 67. Наклоненіе *достигательное* (*цѣли*) выражается частицей *сѣаке* (сѣа—голова, ке—средство или орудіе), при чемъ глаг. основа получаетъ суфф. н или но; напр. лауун-сѣаке или лаууно-сѣаке—*чтобы* видѣть; біј-р како-ас, ді-куа-зе-р жіхунѣен-сѣаке—враги пришли, *чтобы* разграбить нашъ аулъ; дде доко гегѣ-хем де-пльн-сѣаке—мы идемъ *смотря* игры.

§ 68. Наклоненіе *времени* образуется посредствомъ при-

мѣты сн-ке, первая часть которой (корень вспомог. глагола сн'ан) ставится впереди примѣты времени, а вторая—ке (средство или орудіе) ставится позади глаг. основы; напр. сн-сн-хуж-ке, хужей с-како-нѣ—когда я выздоровѣю, то я къ тебѣ приду; кѧ-сн-з-ба-зеж-ке, д-зерельабу-нѣ—когда я возвращусь, то мы увидимся; шн-р сн-п-се-ке, сешхо ка-п-се-ху-нѣ—когда ты продашь лошадь, то купишь пашку.

- Ед. ч. 1. ссе сн-с-лабу-ке—когда я вижу, увижу
 2. уѧ сн-п-лабу-ке
 3. мобн с-ји-лабу-ке

- Мн. ч. 1. дде сн-д-лабу-ке
 2. ффе сн-ф-лабу-ке
 3. мохем с-а-лабу-ке

§ 69. Наклоненіе *сопоставительно-временное* передается наставками ху-ке (отъ вспом. гл. хун и ке); напр. псыле-р губзо-м сн-пѧзе-хѣ, ссе пснѧ с-ко-нѣ *) *пока* крестьянинъ работаетъ въ полѣ, я схожу за водой.

§ 70. Наклоненіе *предельно-временное* образуется посредствомъ представки ху и наставки ке, при чемъ глаголь ставится въ неопредѣленномъ накл. и вставляется между ними; напр. сабір јин хухун-ке, јане-м јипѧс—*пока* ребенокъ не выросъ, мать его кормила.

§ 71. Наклоненіе *последовательно-временное* употребляется только въ прошедшемъ соверш. времени и образуется въ *дѣйствительномъ* залогѣ посредствомъ суфф. *ri*, а въ *страдательномъ* отъ основы прош. сов. вр. съ суфф. *го* или *о*, или для большей выразительности—(*г*)*ori*. Это накл. передается по-русски, при томъ же подлежащемъ въ обоихъ предложеніяхъ, *дѣепричастіемъ* прош. сов. времени; напр. куаде-р јахунсе-рі, абрек-хем заѧпсвујѧс—*разграбивши* ауль, абреки скрылись;

*) сн выражаетъ отношеніе къ мѣсту.

јеушыгоу-а-ори мешес—ударивши лошадь, онъ садится верхомъ (Соср.); зы-ахо-з шыст, быным кадхуаго [одинъ] старикъ-пастухъ сидѣлъ, скотину пригнавши (послѣ того каеъ...) (Соср. 4 стр.).

§ 72. Наклопенія временныя *совпаденія*, *немедленной приостановки дѣйствія* и *последовательности*, при *различныхъ* подлежащихъ въ обоихъ предложеніяхъ, образуются посредствомъ суфф. *м*; напр. ссе с-ѣау-аѣ шыпхъ-р, हुनेм сн-сн'а-м—я сестру видѣлъ, *когда* она была дома; ссе дѣхуне-м сс-сн-сн'а-м, дѣхуне-р сѣс—*въ то время*, *когда* я былъ дома, нашъ домъ загорѣлся; уа како-м, б-жа-с-енс—*когда скоро* ты придешь, я тебѣ скажу; надем бунебум шир снрѣтн-м, бунебум жідеј жіазезѣс—*послѣ того*, *какъ* отецъ далъ сосѣду лошадь, сосѣдъ вернулся домой.

§ 73. Наклоненіе *образности* служитъ для сокращенія прид. предложеній образа дѣйствія и соотвѣтствуетъ русскимъ *дѣепричастіямъ*; наклоненіе это образуется въ наст. времени присоединеніемъ суфф. *го* или *о* *), произшедшихъ отъ архаической формы *горе*, а въ прошед. сов. времени *дѣйствительнаго* залога посредствомъ суфф. *ри* (см. § 71); напр. сѣныбзеу-м је'а-р снры-о, ддѣ-деј казбазежѣс—*держа* друга за руку, я вернулся домой; снры-р, губбо-м махопсоу-м сн-лазе-о, жо-ш—работая весь день въ полѣ, крестьянинъ устаетъ; हु-мы-лазе-о **) сѣако-бзые हु'ано һамал жі'акѣм—*не работая*, нельзя имѣть куска хлѣба (въ हु'ано—о имѣетъ значеніе эвфоническое).

Настоящее время.

- Ед. ч. 1. ссе с-ѣау-о
2. уа п-ѣау-о
3. мобн жі-ѣау-о

*) Въ Б. Кабардѣ слышится *го*, а у Закубаскихъ кабардинцевъ *о*.

**) Въ разговорахъ или сужденіяхъ, обращенныхъ къ какому-нибудь лицу ставится въ началѣ предложенія мѣстоименный корень 2 л. हु.

- Мн. ч. 1. дде д-ѡаѡ-о
 2. ффе ф-ѡаѡ-о
 3. мохем ја-ѡаѡ-о.

Прошедшее совершенное время.

- Ед. ч. 1. ссе с-ѡаѡ-рі
 2. уа п-ѡаѡ-рі
 3. мобы јі-ѡаѡ-рі

- Мн. ч. 1. дде д-ѡаѡ-рі
 2. ффе ф-ѡаѡ-рі
 3. мохем ја-ѡаѡ-рі.

Примѣчаніе. При *возвратномъ* и *взаимномъ* залогахъ получаютъ формы въ наст. вр. зері-оре; напр. ссе зері-с-ѡаѡ-оре, а въ прош. сов. времени зері-ре; напр. зері-с-ѡаѡ-ре—видясь—видѣвшись.

§ 74. Наклоненіе *причинное* образуется посредствомъ союзовъ *ѡаѡе* или *пайѡе*, примыкающихъ энклитически къ глаголу, при чемъ глаголь распространяется мѣст. корнями зері и суфф. м, занимая мѣсто по срединѣ между ними; напр. дельхур каѡоѡкѡм, *ѡаѡе* зері-’а-м-ѡаѡе—братъ не пришелъ, *потому что* были гости (собств. имѣлись); ссе һујдеј скаѡоѡкѡм, сі-һадер зері-смаге-м-ѡаѡе—я не пришелъ къ тебѣ, *потому что* отецъ былъ боленъ; уа һу-зері-смаге-м-ѡаѡе, һујдеј скаѡоѡц—*такъ какъ* ты боленъ, то я приду къ тебѣ.

§ 75. Наклоненіе *уступительное* образуется посредствомъ союза *ѡа*, при чемъ глаголь не претерпѣваетъ никакого измѣненія; напр. дельхур һунем канѡт-ѡа, һарѡа псоу-ріѡ јіѡаѡуѡѡс—*хотя* братъ оставался дома, но онъ все видѣлъ; мн-пѡѡыр, јі-ѡаѡе-псоу пѡѡѡт-ѡа, фѡреѡ канѡс—*хотя* этотъ крестьянинъ работалъ всю жизнь, онъ остался нищимъ.

§ 76. Наклоненіе *условное действительности совершеннаго и несовершеннаго видовъ* образуется посредствомъ суфф.

ме или ми; напр. ссе һу-с-ѡаѡу-ме, кодо сн-гүфе-н-с—*если* я тебя увижу, то я буду очень радъ.

- Ед. ч. 1. ссе с-ѡаѡу-ме—если я вижу, увижу
2. уй п-ѡаѡу-ме
3. мобн јі-ѡаѡу-ме
- Мн. ч. 1. дде д-ѡаѡу-ме
2. ффе ф-ѡаѡу-ме
3. мохем ја-ѡаѡу-ме.

§ 77. Наклоненіе *условное предположенія несовершеннаго вида* выражаетъ условіе не дѣйствительно существующее, но предполагаемое и образуется посредствомъ суфф. теме (состоять изъ слѣд. составныхъ частей: те=тъ отъ тн-н и именнаго суффикса ме или ми; напр. ссе һар с-ѡ-е-те-ме, мвр жѧ-с-’антн-кѧм—*если бы* я это зналъ, то я этого не сказалъ бы; ссе с-каѡожн-н-т һуне-м, уй ссе һу-кѧ-з-слѡу-те-ме—я пришелъ бы домой, если бы ты меня просилъ.

- Ед. ч. 1. ссе с-ѡаѡу-те-ме—если бы я видѣлъ
2. уй п-ѡаѡу-те-ме
3. мобн јі-ѡаѡу-те-ме
- Мн. ч. 1. дде д-ѡаѡу-те-ме
2. ффе ф-ѡаѡу-те-ме
3. мохем ја-ѡаѡу-те-ме.

§ 78. Наклоненіе *условное предположенія совершеннаго вида* образуется посредствомъ суфф. теме, присоединеннаго къ причастной основѣ прош. вр.; напр. ссе һар с-ѡнхү-ѧ-теме, ѡазаб. уо-з-ѡашекі-н-т—*если бы* я это узналъ, то я бы тебя набазалъ.

- Ед. ч. 1. ссе с-ѡаѡу-ѧ-теме—если бы я увидѣлъ
2. уй п-ѡаѡу-ѧ-теме
3. мобн јі-ѡаѡу-ѧ-теме

- Мн. ч. 1. дде д-ѡау-ā-теме
 2. ффе ф-ѡау-ā-теме
 3. мохем ја-ѡау-ā-теме.

§ 79. Наклоненіе *мѣстное* выражается корнемъ вспом. гл. сн'ан съ переменной ѡ въ а (са ставится впереди глагола, а въ глаголахъ сложныхъ послѣ предложной представки); напр. бііим кн-са-коѡ-го—по *тому мѣсту, гдѣ* враги разѣзжають (Пшибад. стр. 4).

Примѣчаніе. Корень вспом. глагола сн'ан—*быть*—сн означаетъ собственно сущест. сн—*земля*: этотъ корень присоединяется ко всѣмъ глаголамъ, имѣющимъ какое-нибудь отношеніе къ мѣсту, съ измѣненіемъ ѡ въ а или о; напр. сѡуѡер губом сѡ-пазе—*мужикъ* работаетъ въ полѣ (ср. § 69. прим.).

Вопросительныя предложенія.

§ 80. Въ вопросительныхъ предложеніяхъ *главныхъ* вопросъ или не выражается особой частицей (но съ выпаденіемъ глаг. суфф. с), или выражается суффиксами рі—ре, или, наконецъ, вопросительной частицей пере (съ выпаденіемъ с и замѣной его для благозвучія—о или уо, а гдѣ нѣтъ суфф. с, то съ вставкой эфонического о).

Примѣры. Делхѣ какоа-с—*братъ* пришелъ, делхѣ какоа—*пришелъ ли братъ?* уа уо-ѡау шыпхѣур—*ты видишь сестру, п-ѡау-ре шыпхѣур—видишь ли сестру?* हुनेуѣр дес-с сосѣдъ дома, हुनेуѣр дес—*дома ли сосѣдъ?* ссе калем соко я иду въ городъ, ссе калем секо-ре *) иду ли въ городъ? дыбоасе ффе фн-зесузо мезым ф-коаѡт—*вчера вы вмѣстѣ ходили въ лѣсъ, дыбоасе ффе фн-зесузо мезымъ ф-коаѡт **)* хо-

*) Вслѣдствіе присоединенія частицы *ре*, въ мѣстоим. корнѣ возвращается гласн. *е*.

**) Сила вопроса заключается въ сказуемомъ ф-коаѡт, произносимымъ особой интонаціей голоса.

дили ли вы вчера вмѣстѣ въ лѣсъ? бѣѣмъ жехунѣаѣ дды-куазер
 непріятель разграбилъ нашъ ауль, бѣѣмъ жехунѣа дды-куазер—
 разграбилъ ли непріятель нашъ ауль? ссе сі-адемъ ѣмъ кѣѣсе-
 хуаѣ—мой отецъ купилъ землю, ссе сі-адемъ ѣмъ кѣѣсехуа—ку-
 пилъ ли мой отецъ землю? псыръ кѣуаѣ—рѣка разлилась,
 псыръ кѣуа-б-пере—разлилась ли рѣка? хунеръ ссаѣ—домъ сгорѣлъ,
 хунеръ сса-б-пере—сгорѣлъ ли домъ? ѣмъсеръ каконо—
 слуга придетъ? ѣмъсеръ какон-о-пере—придетъ ли слуга? ѣмъсемъ
 сытходізъ жіѣа—сколько слуга сдѣлалъ? псылемъ пхо пе'уиѣ-о-
 пере—рубить ли крестьянинъ дрова? неѣ, пе'уиѣ—да, онъ ру-
 битъ! надемъ шы жірітѣ-уо-пере—далъ ли отецъ лошадь? неѣ,
 жірітѣаѣ—да, онъ далъ! дельхумъ жівунебуръ ѣуе жіѣау-пере—лю-
 битъ ли братъ своего сосѣда? неѣ, ѣуе жіѣау—да, онъ лю-
 битъ!

§ 81. Въ вопросительныхъ предложеніяхъ *примѣчаніяхъ*, такъ называемыхъ *косвенныхъ* вопросахъ, употребляется особое *наклоненіе*, которое образуется посредствомъ причастнаго суффа. *мі*, при чемъ вопросительная частица ставится впереди глагола, а глаг. суффа. *ѣ* выпадаетъ или замѣняется для благозвучія гласнымъ *о*; напр. ссе соѣе, жіѣесъ дапсе ху-
 хуа-мі (дапсе=сколько) я знаю, сколько тебѣ лѣтъ; дельхумъ жеѣе, ѣмъсе сытходізъ жі-ѣа-мі (сытходіз=сколько) братъ знаетъ, сколько слуга сдѣлалъ; дельхумъ жіѣмъхунѣ, ѣмъсеръ каконо-мі—
 братъ узнаетъ, придетъ *ми* слуга.

Примѣчаніе. Иногда вопросъ выражается причастнымъ суффа. *рі*, при чемъ вопросит. частица *куда* передается *к*, а *какъ* не переводится; напр. сы декоа-рі-к, б-жа-с-енѣ—я тебѣ скажу, *куда* я ходилъ; Сатанеј жіѣсерт, ѣалер зарызараѣа-рі С. знала, *какъ* ребенка носятъ.

Отрицательные глаголы.

§ 82. Глаголы *отрицательные* въ *неопредѣленномъ* наклоненіи имѣютъ префиксъ *мы*; въ личныхъ же формахъ гла-

гола эта представка замѣняется постпозитивнымъ кѣм, съ вставкой мѣстоименнаго корня р; итакъ: мѣ-ѣн—не знать, ссе с-ѣ-р-кѣм—я не знаю; мѣ-кѣн—не приходять, ссе сѣ-кѣ-р-кѣм—я не прихожу; сѣ-дѣлхум мѣ 'охур је'ухі-р-кѣм (гл. 'ухін) мой братъ не оканчиваетъ этого дѣла.

С. Имена существительное и прилагательное.

§ 83. Признака родовъ въ каб. языкѣ нѣтъ. Существ., обозначающія женскій полъ, имѣютъ суфф. абз, нбз; напр. отъ дѣб—дѣбур-абз воровка, отъ дубуз—дубуз-нбз волчица.

§ 84. Въ большинствѣ случаевъ, одно и то же слово можетъ быть или существительнымъ или прилагательнымъ, а значеніе его въ предложеніи опредѣляется занимаемымъ имъ мѣстомъ (вторымъ послѣ опредѣляемаго имъ существительнаго).

§ 85. Роль мѣстоименныхъ корней: указателя *р* и мѣстоименія 3 лица *м* въ выраженіи отношеній между отдѣльными членами предложенія явствуется изъ § 51 *). Русскіе *родительный* и *дательный* падежи выражаются вышеупомянутымъ мѣст. корнемъ *м*. *Творительный* же падежъ косвеннаго дополненія (твор. п. послѣ предлоговъ сюда не относится) выражается присоединяемымъ къ *м* суфф. *кѣ* (означаетъ, какъ существительное, собственно: *хвостъ, конецъ, цѣль*, но въ слѣдствіи сталъ употребляться въ значеніи *средства* или *орудія*). Множественное число означаетъ суфф. *хе*, къ которому въ косвенныхъ падежахъ еще присоединяются падежные суффиксы *м* и *кѣ* (*хе* произошло отъ числит. *хн*—*шесть* и означаетъ *множество*). *Винительный* падежъ, какъ сказано было раньше, не имѣетъ особеннаго падежнаго окончанія. Такимъ образомъ, получаютъ слѣдующія формы:

*) Въ виду этого, я отвергаю существованіе въ каб. языкѣ *dativi auctōris*, встрѣчающагося, по отзывамъ изслѣдователей, во многихъ кавказскихъ языкахъ.

Единственное число.

- | | |
|--------------------|---------------|
| 1. цыхӱ-р—человѣкъ | дахе—красивый |
| 2. цыхӱ-м | дахе-м |
| 3. цыхӱ-м-ке | дахе-м-ке. |

Множественное число.

- | | |
|-----------------|---------------|
| 1. цыхӱ-хе-р | дахе-хе-р |
| 2. цыхӱ-хе-м | дахе-хе-м |
| 3. цыхӱ-хе-м-ке | дахе-хе-м-ке. |

§ 86. *Примѣры на всю падежи русскаго языка.*

Единственное число.

Им. цыху-р меллазе—человѣкъ работаетъ;
 Род. мн цыхӱ-м јі һуне-р дахе-с—домъ этого *человѣка* красивъ.
 Дат. ссе цыхӱ-м жыгерпӱсе јестаџ—я далъ *человѣку* награду.
 Вин. ссе һурамм-м цыхӱ сымсабуаџ—я на улицѣ видѣлъ *человѣка*.

Зват. цыхӱ, кагазе миде—о *человѣкѣ*, вернись сюда!
 Твор. Смеі цыху-м-ке разм-с—Исмаилъ доволенъ *человѣкомъ*.
 Пред. зепнтӱхеуо цыхӱ-м-јігуџ доџ—постоянно мы говоримъ
 (собств. дѣлаемъ) о *человѣкѣ*.

Множественное число.

Им. цыхӱ-хе-р јаџ—(многіе) *люди* умерли;
 Род. мн цыхӱ-хе-м ја-һуне-хе-р дахе-хе-с—дома этихъ *модей*
 красивые;
 Дат. ует цыхӱ-хе-м јашхмн—дай *людямъ* поѣсть;
 Вин. ссе дьбуасе мн цыхӱ-хе-р слабуаџ—вчера я видѣлъ
 этихъ *модей*;

Зват. цыхӱ-хе, сьто ффе фибзаге!—о *люди*, какъ вы злы!
 Твор. ху разм цыхӱ-хе-м-ке—будь доволенъ *людьми*;
 Пред. устазым цыхӱ-хе-м-јагуџ јіџаџ—учитель говорилъ о *лю-*

Примѣчаніе. Множественное число *не* всегда выражается, въ особенности, если понятіе о множествѣ выражено мѣстоименнымъ корнемъ глагольной формы.

§ 87. Въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ *прилоги* (постпозиціи) сохранили вполнѣ свое первоначальное значеніе, я не рѣшился устанавливать *особой* падежной формы, тѣмъ болѣе, что сущ. или прил. удерживаютъ падеж. суфф. м. Итакъ, функціи падежей исполняютъ слѣдующіе прилоги:

1) *для* = *сѣаке* (собств. *сѣа* — голова, стало-быть: головою); примыкаетъ энклитически къ существительному или мѣстоименію; напр. *језым-сѣаке—для* себя;

2) *отъ* = *јідеј*; напр. *дежхум-јідеј—отъ* брата;

3) *ради* = *пайѣ*; примѣры въ § 57;

4) *безъ* = *ше*, при чемъ пад. суфф. м переходитъ въ *н*; напр. *нанен-ше—безъ* матери;

5) *къ* = *дез* (*јідејз* или *јідеј*, а во множ. ч. *јадез*) напр. *дежхѣ-р сі-дез какоѡс—братъ* шель *ко* мнѣ; ссе *сѣаке-м јі-дез соѡо—я* иду *къ* знакомому; большею же частію, русскій предлогъ *къ* выражается въ каб. яз. однимъ суфф. м;

6) *за* = *ше* (отъ гл. *шен—ѣздить*) или *ѣа* (собств. *собака*); напр. *псы-ше; псы-ѣа—за* водою;

7) *съ* = *мере* (*мре, ре, р*) въ значеніи *совокупности*, или ставится *ме* (*м*) съ нарѣчіемъ *сѣруо—вмѣстѣ*; большею же частію, русскій предлогъ *къ* передается пад. суфф. м.

8) *о* = *сѣа* (голова), *гуѣ* (*јігуѣ* въ ед. ч., *јагуѣ* во мн.); примѣръ выше;

Примѣчаніе 1. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ суфф. м служитъ для выраженія творительнаго падежа, а, наоборотъ, суфф. *ке* означаетъ направленіе къ извѣстному мѣсту или цѣль; напр. *нешалмы-р жылле-м хѡх **) старшина избирается *обществомъ*; *куаѣ-м-ке—къ* аулу (Пшибадиново).

*) Сказуемое согласовано съ дополненіемъ.

Примѣчаніе 2. Суфф. *юре* употребляется при перечисленіяхъ одного предмета *вслѣдъ за другимъ*; напр. *мел-горе фыбз*—сосчитайте барана за бараномъ; *маске-горе*—искра за искрой.

Примѣчаніе 3. Родительный опредѣлительный ставится безъ суффикса *впередѣ* опредѣляемаго существительнаго; напр. *ѡако бзыга*—бусокъ *хлба*; родительный же *принадлежности* имѣетъ суфф. *м*; напр. *сі-дельхѹ-м һуһһунегу-м јіһунер јіла-гуаѡ*—мой братъ видѣлъ домъ *твоего сосѣда* (въ *принадлежащему* предмету присоединяется, въ видѣ преф., притяж. мѣст. 3 л. съ выпаденіемъ *ј*).

Примѣчаніе 4. При сочетаніи существительнаго съ прилагательнымъ первое ставится *впередѣ* и не склоняется; напр. *цнхѹ пеж-хе м немыс јахудоѡ*—*честнымъ людямъ* мы оказываемъ почтеніе; *цнхѹ-фы-м ѡако јет*—дай *хлба* хорошему человѣку!

Степени сравненія прилагательныхъ.

§ 88. *Сравнительная* степень образуется посредствомъ частицы *нѡхрі-нѡх*, поставляемой между сравниваемымъ существительнымъ съ суфф. *м* и прилагательнымъ; напр. *дельхѹр шыпхѹ-м нѡхрі-нѡх дахе-ѡ*—братъ красивѣе сестры; *буѡр дм-сем нѡхрі-нѡх себеп-ѡ*—жельзо полезнѣе золота; *бзеныр земым нѡхрі-нѡх цнѡ-ѡ*—коза меньше коровы.

§ 89. *Превосходная* степень образуется посредствомъ нарѣчій *кодо* или *беуо*, поставляемыхъ *впередѣ* прилагательнаго. Если же при превосходной степени прилагательнаго находится дополненіе, то употребляется днде и ставится *позади* прилагательнаго; напр. *дельхѹр кодо дохе-ѡ*—братъ очень красивъ; *шыпхѹр беуо һалеј-ѡ*—сестра весьма добра; *шыр беуо пснн-ѡ-ѡ*—лошадь весьма быстра; *шыпхѹр дельхѹм ходе днде-ѡ*—сестра весьма похожа на брата.

§ 90. *Уменьшительная* степень выражается посредствомъ *цнвѹ*—*малый* и *ходе*—*похожий*, поставляемыхъ *позади* прила-

гательнаго; напр. бѣленькій хуз цыкѹ—бѣловатый хуз ходе, черненькій фѣце цыкѹ—черноватый фѣце ходе.

Д. Имя числительное.

§ 91. Числительныя *количественныя* образуются по *двадцатеричной* системѣ, подобно другимъ кавказскимъ языкамъ. Болѣе всего сходства имѣють адыгскія числит. до десяти съ таковыми же убыхскаго языка *), и въ нихъ замѣчается, какъ и въ мѣстоименныхъ корняхъ, совпаденіе съ корнями другихъ языковъ не только западно-кавказской группы, но и языковъ болѣе отдаленныхъ по родству, или съ сохраненіемъ кореннаго значенія слова или съ примѣненіемъ его къ другому понятію.

§ 92. *Количественныя* отъ 10—20 образуются посредствомъ суффикса кѹ (соб. союзъ, произошедшій отъ ке); отъ 20 союзами ре... ре ($30=20+10$); отъ 40 суфф. н, выражающимъ *умноженіе* ($40=20 \times 2$; $60=20 \times 3$; $70=20 \times 3+10$; $80=20 \times 4$; $90=20 \times 4+10$); отъ ста тоже умноженіемъ ($200=100 \times 2$; $300=100 \times 3$ и т. д.).

а) *количественныя*.

1. ззы, 2. тѹ, 3. сы, 4. ѡьы, 5. тхѹ, 6. хы, 7. бѡы, 8. јјі, 9. бѹ, 10. пѣн, 11. пѣн-кѹ-з, 12. пѣн-кѹ-т, 13. пѣн-кѹ-с, 14. пѣн-кѹ-ѡь, 15. пѣн-кѹ-тх, 16. пѣн-кѹ-х, 17. пѣн-кѹ-бѡ, 18. пѣн-кѹ-ј, 19. пѣн-кѹм-м-бѹ, 20. тоѡ, 21. тоѡ-ре-зы-ре, 22. тоѡ-ре-тѹ-ре и т. д. 30. тоѡ-ре-пѣн-ре, 31. тоѡ-ре-пѣн-кѹ-з-ре и т. д. 40. тоѡ-н-т, 41. тоѡ-н-т-ре-зы-ре, 42. тоѡ-н-т-ре-тѹ-ре и т. д. 50. тоѡ-н-т-пѣн-ре, 51. тоѡ-н-т-ре-пѣн-кѹ-з-ре и т. д. 60. тоѡ-н-с, 61. тоѡ-н-с-ре-зы-ре и т. д. 70. тоѡ-н-с-ре-пѣн-ре, 71. тоѡ-н-с-ре-пѣн-кѹ-з-ре, 80. тоѡ-н-ѡь или пѣн, 90 тоѡ-н-ѡь-ре-пѣн-ре, 100. ссе, 101. ссе-

*) Усларъ—о языкѣ убыховъ. Этнографія Кавказа. I. Т. 1887. 

ре-зы-ре и т. д., 200. с-и-т, 300. с-и-с, 400. с-и-ль, 500. с-и-тху, 600. с-и-х, 700. с-и-б1 800. с-и-jj, 900. с-и-бз, 1000. мин (тур.), 2000. мин-и-т, 3000. мин-и-с, 10000. мин-и-ссе, 1000000. миллон (заимств.).

§ 93. *Порядковья* образуются от мѣст. корня жі-је, поставляемаго впереди числительнаго, и суфф. ане *) по той же самой системѣ.

б) *порядковья.*

1. жапер, 2. жі-ту-ане, 3. жеѣане, 4. жеѣлане, 5. жетхуане, 6. жехане, 7. жебане, 8. жејјане, 9. жебжане, 10. жеѣане, 11. жеѣмжуане, 12. жеѣмжутане, 13. жеѣмжусане, 14. жеѣмжуѣлане, 15. жеѣмжухане, 16. жеѣмжухане, 17. жеѣмжублане, 18. жеѣмжујјане, 19. жеѣмжубжане, 20. жеѣѣане, 21. жеѣѣрезанере, 22. жеѣѣретуанере, 30. жеѣѣѣсанере, 31. жеѣѣѣрепсжуанере, 40. жеѣѣѣтане, 50. жеѣѣѣтрепѣанере, 60. жеѣѣѣѣсане, 70. жеѣѣѣѣрепѣанере, 80. жеѣѣѣѣѣлане, 90. жеѣѣѣѣѣлере-јаѣѣанере, 100. жаѣане, 200. жаѣтане, 300. жаѣѣане, 400. жаѣѣѣане 500. жатхуане, 600. жахане, 700. жаѣане, 800. жајјѣане, 900. жабжане, 1000. жаманане.

§ 94. Въ *раздѣлительныхъ* вставляется между повторенными корнями числительнаго суфф. рж—уа.

в) *раздѣлительныя* (по одному—по два.....).

1. зы-рж-з-уо, 2. ту-рж-т-уа, 3. сжрысуа, 4. ѣжрыѣлуа, 5. тхуритхуа, 6. хжрыхуа, 7. бжрыблуа, 8. јјіріјуа, 9. бжуржбуа 10. пжрыпсуа, 20. ѣжржѣѣсуа, 30. ѣжржпсжрыпѣсуара, 50. ѣжржтрепсжрыпѣсуара, 100. сжрысжурере.

§ 95. Въ числительныхъ *нарпчяыхъ* вставляется суфф. уоре.

*) Въ убыхскомъ языкѣ ване присоединяется къ количественнымъ въ видѣ префикса (Усларь. Убых. яз. Этногр. Кавк. I). .

г) *нарѣчія* (однажды, дважды...).

1. зн-уоре-зи, 2. тѹ-уоре-тѹ, 3. сн-уоре-сн, 4. ѡвнуоре-ѡвн, 5. тхууоретху, 6. хнуорехн, 7. бнвуоробн, 8. јјуоре јјі, 9. бѹуоробѹ, 10. пѣнуорепѣн, 20. тоѹоретоѹ, 100. ссеуорессе.

§ 96. Соединяясь съ существительными количественныя ставятся *позади*; напр. четыре времени пѣти-ѡвн (н переходя въ предыдущій слогъ смягчаетъ его); мазнѹбу десять мѣсяцевъ; цнху-т—два человѣка; цнху-пѣ—десять человѣкъ; цнх-тоѹ-ре-тху-ре—двадцать пять человѣкъ.

Е. Прилоги.

§ 97. Прилоги перечислены въ § 87; *предложныя* же *представки*, служація для образованія *сложныхъ* глаголовъ слѣдующія: пн=вы, отъ; те=на; хе и дн=въ; ка(ка)=вы, при; де=на, подъ; ре, је, зн относятся къ мѣстоим. корнямъ.

Ф. Нарѣчія.

§ 98. Нарѣчія образуются посредствомъ суфф. *ю* (у Загубанскихъ кабардинцевъ *о*), означающаго *какъ будто*, *подобно* и произошедшаго отъ архаической формы *горе*; напр. отъ фн—фн-го (фн-о) хорошо.

Г. Союзъ.

§ 99. Союзы *соединительные* ре и рѣк (рѣ) присоединяются въ видѣ суффикса къ каждому соединяемому имени и глаголу; напр. дельхѹм-ре шпѣхѹм-ре мезем коѡс—братъ и сестра пошли въ лѣсъ; сі-наде-рѣк ссе-рѣк пѣаше дн-коѡт—отецъ и я ѣздили за дровами. Остальные союзы отъ § 68—78.

Н. Междометіе.

§ 100. Междометія помѣщены въ словарь.



РУССКО-КАБАРДИНСКІЙ СЛОВАРЬ

СЪ УКАЗАТЕЛЕМЪ.

А.

А (м. удивл.) ау.
а (союзъ) се.
абрикось — абрікос.
авангардъ — зепаше (каб.-тат.:
зе — баш.).
аванпость — зеҳуме.
августъ — мекѹоґомазе.
авось (быть-можетъ) хунѣ хунс;
на авось — зерегѹақос.
авторъ — зі'аґаґа.
ага — ай!
агентъ — ґокил (араб.).
агнець — сґне.
Адамъ — адем (араб.).
адвокатъ — ґокил (араб.).
адмираль — куґтет.
адресъ — адрес.
адскій — жиґанеме (араб.).
адъ — жиґанеме (араб.).
азбука — 'алѣґбе (араб.).
ай — ау.
а именно — темамго (араб. каб.).
акація — іґаґеґнѣ.
акуратный — сак; нар. сако, зе-
кѹго.
автъ — сеґатнѣ (араб.-тур.).
акушерка — не'уз, фызґалхо.

акула — арґеј.
алгать — мыґаґен.
алканіе — миґаґаґе.
алкоранъ — коран (араб.).
аллахъ — тґа.
аллея — жыґ-сатыр.
алмазный — налкут-алмес.
алмазь — налкут-алмес (каб.-ар.),
нывеґаґе.
алфавитъ — зеґеґыко.
алчность — быґаґа.
алчный — быде.
алый — пльґз.
аминь — амин (араб.).
амбаръ — гоц.
ангель — меланґ (араб.).
англичанинъ — ныґыз.
анисъ — кыте.
антихристъ — деґал (который со-
временемъ появится для со-
вращения людей) (араб.).
антипатія — жаґоґаґа.
антрацитъ — нываґамнѣ.
апатія — мыґаґеґоґаґа.
апельсинъ — апелсін (заимств.).
апеляція — тґауснґаґа.
апостоль — тґыко, пеґґамбар (перс.
соб. значить: пророкъ).
аппетитъ — гумеґеґ.

апрѣль — батхемазе.
 аптека — аптек (заимств.).
 аракъ — арака (тур.).
 арба — ггу.
 арбузь — харбиз.
 аренда (продажа) — сасер.
 арендаторъ (покупатель) — зм-сеху.
 арендовать (покупать) — сехун.
 арестовать — батисин, тутнаксин.
 арестантъ — тутнак (тат.).
 арестъ — тутнакыза.
 ариометива — хысап (араб.).
 армія — зе.
 армянинъ — јермелн (тур.).
 аромать — медахе.
 арканъ — аркен (тур. тат.).
 арриергардъ — зеке.
 артель — гуп.
 артельщикъ — лазако.
 артерія — льнтхо.
 арфа — накыре.
 архангелъ (Гавріилъ) — жебрам | меланк (араб.).
 архитекторъ (дома) — हुнафе.
 аршинъ — арсин (заимств.).
 атака — теуо, ведіъ.
 атаковать — теуен.
 атаманъ — казактет.
 атласъ — алтес (заимств.) самыр
 (соб. соболю — тат.).
 атмосфера — атмосфера.
 аттестать — снхатнк-тхыл.

ауль — куазе; часть аула (усады-
 ба владѣльца) набле.
 ахъ — је уоуеј!

Б.

Ба — hao!
 баба — фнз.
 бабка — нн'уз.
 бабочка — надрабо.
 бабушка — нанешхо.
 багажъ — нале.
 багоръ — арвејтх.
 багровый — пльнзифе.
 багряница — снзун пльнз.
 багряный = багровый.
 бадья — екеј.
 базарный — безер.
 базаръ — безер (тат.).
 байбакъ — бејбак (тат.).
 байрамъ — неснкнж, курмен (отъ
 вурбанъ-байрамъ — праздникъ
 жертвоприношенія).
 бакалейщикъ — напшыпсе.
 бакалей — напшып.
 Баксанъ — Бахсен.
 балаганъ — пснй.
 балагурить — снхавен.
 балагуръ — снхаве.
 балакать — снхопсавен.
 балалайка — 'апешпыне.
 балка (въ постройкѣ) — бннкѣ.
 баловать је'ујафе снн (дѣлать
 баловнемъ).

баловень—je'ujaçe.
 баловникъ—je'ujaçe зид.
 баловство—je'ujaçaға.
 бальзамъ—балзам (заимств.).
 банка—фаже.
 банщикъ—хамметет.
 баня—хамем.
 барабанъ—барабан (заим.).
 барабанщикъ—барабануо
 (заим.).
 баранина—мелн; (вареная) жа-
 вā; (копченāя) брo; (соленая)
 шуā.
 баранъ—mel (ср. греч. τὸ μῆλον).
 барашекъ—сыне.
 барбарисъ—кадхан-сулукъ (тур.
 татар.).
 баринъ—зи'узчан (при обраще-
 нии).
 барсъ—jelen.
 барсукъ—жумерен.
 барыня—гуаçe.
 барышникъ—содатер (персид.
 отъ салдагер—торговецъ).
 барышня—жан (груз.).
 барышъ—фажде (араб.).
 баснеразскащикъ—таурмхоате
 (араб.-каб.).
 басня—таурмх (араб.).
 батракъ—лнѣако.
 батюшка—jефенди (при обра-
 щении въ муллѣ) греч.-тур.).
 бахвалить—ѣацитхун.

бахвальство—ѣацитхуа.
 баплыкъ—баѣлык (татар.).
 башмакъ—баѣмак (заимствов.).
 башня—азенгапе (минареть).
 баюкать—жауде'ун (собств. успо-
 коить).
 бдѣние—мыжејинжа.
 бдѣть—мыжејин (не спать), хоѣ-
 нар'уен (заботиться).
 бедро—шхуз.
 безбожие—thanшаға.
 безбожникъ—thanше.
 безбожный—thanше.
 безболѣзненный—лузынше.
 безбородый—закенше.
 безбоязненно—мышинно.
 безбрачїе—фызкаммшаға.
 безбрачный—фызынше.
 безбѣдно—мыthanмиѣкого.
 безвинный—лазенше; нар. лазен-
 шего.
 безвкусный—афынше.
 безводный—псынше.
 безвозвратный—кагазе зимнā.
 безвозмездный—пѣенше; нар.
 пѣеншего.
 безволосый—ѣацынше.
 безвредный—зеранынше; нар.
 зераныншего.
 безвредность—зераныншаға.
 безвременный—кндемухо; нар.
 о'хур ѣам касо.
 безвыгодный—фажденше. (ар. в.).

- безвыходный — дуней темпылбего
 (не видящій свѣта).
 безвыѣдно — дуней темпѣаго (не
 входя въ свѣтъ).
 безвѣріе — дѣннѣшаѣа.
 безвѣстно — цыхупсе јѣмѣаго
 (никому неизвѣстно).
 безвѣтріе — зыншеѣа.
 безвѣтренный — зынше; нар. зын-
 шего.
 безглавый — сѣанше.
 безглазый — ненше.
 безгласный — макынше.
 безграмотность — тхыльмѣаѣа;
 нар. хлѣто.
 безграницный — марденше; нар.
 марденшо.
 безгрѣшный — гоннѣнше (перс.
 каб.).
 безгубый — уѣаѣкенше.
 безденежный — ахшенше (тат.
 каб.).
 бездна — кходыѣ.
 бездождіе — уошхынше.
 бездонный — сѣанше.
 бездомный — нуненше.
 бездорожіе — бугуншаѣа.
 бездоходный — фаденше (араб.
 каб.); нар. фаденшего.
 бездушный — гуѣсунше (не имѣ-
 ющій состраданія).
 бездыханный — псенше.
 бездѣйствіе — аюлеуше, мхѣј.
 бездѣйствовать — мхѣјѣн.
 бездѣлица — пѣенше, мѣаненше
 (араб. каб.).
 бездѣльничать — оху мѣен.
 бездѣтный — бынынше.
 безжалостный — гуѣсунше; нар.
 гуѣсемуѣо.
 безженный — фмзынше.
 безженство — фмзыншаѣа.
 безжизненный — баѣенше.
 беззаботность — мыгупсѣсаѣа, мы-
 гузеваѣа.
 беззаботный — мыгупсѣсего, мы-
 гузавего; нар. мыгупсѣсо.
 беззаконіе — хабенпаѣа.
 беззаконный — хабенше; нар.
 хабеншо.
 беззащитный — де'алнкобунше;
 нар. зако.
 безземельный — сѣнше.
 беззвучный — макынше, даусынше.
 беззубый — зенше.
 безконечный — кенше; нар. кеншо.
 безконечность — кеншаѣа.
 безкормица — рабле (голодь).
 безкорыстный — харемѣанше.
 безкорыстіе — харемѣаншаѣа.
 безкровный — лы сѣмѣтго, лынше.
 безкрылый — даменше.
 безлюдіе — цыхуншаѣа.
 безлюдный — цыхунше.
 безмень — безмен (займств.).
 безомзглый — сѣакуѣнше.

безмолвіе — ауо љеуеншаџа.
 безмолвный — ауо љеуенше.
 безмѣрный — салханше марденше.
 безмятежность — фітнаџа.
 безмятежный — фітненше, хе-
 мьљго.
 безнадѣжный — гуџаџше.
 безнаказанный — џасабкншо
 (араб. каб.) љане.
 безначаліе — тетннше.
 безногіи — љенше.
 безносый — пенше.
 безнравственный — гуакоџше;
 нар. мьгуакого.
 безобидный — зеранннше.
 безоблачный — пшенше.
 безобразіе — јемукљ.
 безобразничать — зьхемеј џен
 (дѣлать несвойственное).
 безобразный — јемукљ-хелго.
 безопасный — мьгузавего.
 безопасность — мьгузавеџа.
 безоружный — аџенше.
 безостановочно — кнмџаџо.
 безотвѣтный — жуаџннше.
 безотвязно — јмџаџпсеуго.
 безотлучно — верннмво.
 безотраднй — језешго (случный),
 наџџео.
 безошибочный — сьмуџоџго.
 безотступный — јнмџотьџго.
 безпамятный — гунџф (слѣпое
 сердце).

беспаспортный — тхнльмнше.
 безпечный — гупџысенше (не ду-
 мающій).
 бесплатный — уасенше.
 бесплодіе — кьпыннџаџа.
 бесплодный — пхасџамџџанше.
 неподобно — зеџаџџнн сьннмаго.
 безпкойный — гуџуџоџо.
 безпкойство — мьтннншџа.
 безпкойть — мьтннншнн (сравн.
 тат. тннмак — тат. каб.).
 безпкойный — џајденше (араб.
 каб.); нар. џајденшо
 безпкойность — џајденшаџа.
 безпкойный — жердеџннше
 (тат. каб.).
 безпкойный — јемукннше; нар.
 јемукнншего.
 безпкойность — јемукнншаџа.
 безпкойный — земџаџннџа (собств.
 ссора).
 безпкойный — мнџарзне.
 безпкойный — гуџџуџнше; нар.
 јнгу џемуџџго.
 безпкойный — јуненше; нар.
 јуненшо.
 безпкойно — псаџе хнмьџго.
 безпкойно — зераннн-
 шего.
 безпкойно — увџаџо јннмаго.
 безпкойно — муџв'аџго.
 безпкойный — зькоде сннннн
 (не имџющій подобнаго).

- безпристрастіе — тум јазеходаџа,
 змиѣ ітемыѣе.
 безпристрастный — тум јазеходе,
 змиѣ ітемыѣе; нар. тум ја-
 зеходего, змиѣ ітемыѣаго.
 безпріютный — џазаѣ зимѣ.
 безпробудно — каму'ушо.
 безпутный — џогунше, немисн-
 ше; нар. џогуншо.
 безпутство — џогуншаџа.
 безразлично — зеходеџ.
 безразсудный — џакыныше (араб.
 каб.); нар. џакынышего.
 безрасчетный — џајсеппише
 (араб. каб.).
 безродный — кошныше, бмыныше
 (безъ семьи).
 безропотно — хомыпсаџо.
 базрукій — 'аше, 'анше.
 безсемейный — бмыныше.
 безсердечіе — гуџемубуџа.
 безсиліе — кару'уншаџа.
 безсильный — кару'унше.
 безславить — сымтхун.
 безславный — сѣтхунше.
 безсловесный — бзенше.
 безслѣдно — џе'узыныше.
 безсмертіе — ажалынашаџа.
 безсмертный — ажалыныше.
 безсмысленный — маџаненше
 (араб. каб.).
 безсмыслица — маџане зимѣ.
 безснѣжный — уесыныше.
- безсовѣстный — немиснише; нар.
 немиснишего, муќито.
 безсовѣтность — немисниша.
 џа.
 безсозвательно — хемигупџмо
 (необдуманно).
 безсонница — жејин кмџмуќо
 (спать не можется).
 безсонный — жејинше.
 безспорный — дауенше; нар. дау-
 еншо.
 безсрочный — паџенше; нар. па-
 џеншего.
 безстрастіе — дѣтхене зыр зіе-
 ходе.
 безстрастный — цсоуриќ јі зехо-
 дего.
 безстрашіе — мышынаџа.
 безстрашный — мышыне, џыхуџ.
 безстыдный — муќите; нар. муќи-
 того.
 безталанный — уоџурсыџ (тат.)
 змиѣхыќ.
 безтолковый — жејар зехезмиќыќ
 (не понимающій говорящаго).
 безтѣлесный — 'аіќ-леѣ-кмыше
 (не имѣющій рукъ, ногъ, ту-
 ловища).
 безуворизненно — дѣо јмѣаѣ.
 безумець — џакыныше (арабск.
 каб.).
 безуміе — џакынышаџа (арабск.
 каб.).

безумный — **закымыше**; нар. **закымыше**.
 безупречный — **жіжегү-фырбуу** **зы-хемил ңыңу** (человекъ съ чистою душою).
 безурядица — **зефейишаға**.
 безусловно — **унафенше**.
 безуспѣшный — **хезмиңахо**; нар. **хезмиңахо**.
 безусый — **пафенше**.
 безутѣшный — **зыпхымык**.
 безухий — **тѣакуменше**.
 безхвостый — **кенше**.
 безхитростный — **һаремнғанше**.
 безцѣльный — **мурадияше** (араб. каб.) **гухельмише**.
 безцѣнный — **уасенше**; (дорогой) **уасежапе**.
 безцѣнокъ — **пүд**.
 безчеловѣчіе — **ңыңуншаға**.
 безчеловѣчный — **ңыңунше**.
 безчестіе — **јемужу**.
 безчестный — **ңыңуһарем** (каб. араб.).
 безчисленность — **марденшаға**.
 безчисленный — **марденше**.
 безчувственный — **зымыңсеж**.
 безшабашный — **гузавенше** (ни о чемъ не заботящійся).
 безъ — **ше**; ставится въ концѣ слова, при чемъ пад. ф. м переходитъ въ **н**; напр. безъ отца — **һаденше**, или **выраж.**

отг. формами гл. **зехемитын** или другими, означающими отдѣленіе; напр. безъ заботы — **гузавеге хемит**; безъ малаго — **теку немисо**; безъ разбору — **хемип лего**; безъ различія — **јізеходего**; безъ труда — **гузү демичо**.
 безымянный — **ценше**.
 безъязычный — **бзенше**.
 безурень (надѣтъ на...) **ленику-абе**.
 бельмесъ (ни...) **сһазе**.
 береговой — **'уфем утыр** (стоящій на берегу).
 берегъ — **'уфе**; на берегу рѣки — **псы 'уфем јідеж**.
 бережливый — **сак**; нар. **сакго**.
 бережливость — **сакыңа**.
 бережно — **сако**.
 береженный — **хумә**; береженаго и Богъ бережетъ — **хумәр Тһамикъ јехуме**.
 береза — **пһахој**.
 березникъ — **пһахојмес**.
 березовый — **пһахој**.
 беременная — **лосыге**.
 беременность — **лосығаға**.
 беречь — **хумен**; ся — **зысыхумен**.
 берлога — **зо**, или **зүе**.
 бесѣда — **зепсапе**.
 бесѣдовать — **зепсапен**.
 бечева (бечевка) **капсе**.

билеть — тхыбь.
 бинтовать — пхен.
 бирюза — мѣсе.
 бирюкъ (волеъ) дуууз.
 битва — зауо.
 бить — јеуен; ся — зауен; баклу-
 ши — тыншо сѣсны; въ на-
 бать — таушымъ јеуен; ружье
 бьетъ хорошо — фоквир фыго
 мауо; битыся объ закладъ —
 баз зедеон; битый — якуа;
 за одного битаго двухъ не-
 битыхъ дають — зы якуамъ
 пайсе, зем уаритъ куат.
 бичевать — фопске јеуен.
 бичь — камши (тур.).
 биение (сердца) — гуауо.
 благій (человѣкъ) — цыхуаф.
 благо — псапе.
 благовидный — цыхуф.
 благоволение — гунезас.
 благоволить — хосхармон.
 благовонный — медахе (араб.).
 благовоспитанный — цыхубаса.
 благовременный — сипале.
 благоговѣнный — детхене зым
 немис хозыс (съ каждымъ
 предметомъ обходящійся бла-
 гочестиво.
 благодарить — аразы хехун.
 благодарность — бераккет-бесын
 (тат. собств.: благодарю).
 благодарный — аразы ху.

благодатный — там куутар (что
 Богъ далъ).
 благодать — уоуурлыга.
 благоденствие — уоуурлыга.
 благоденствовать — уоуурлыга.
 благодѣтель — кыпхофыр.
 благодѣтельство — хофны.
 благодѣние — охуф.
 благожелатель — фы зигу хель.
 благолѣние — запса, дахе.
 благонадежный — уфес хун.
 благонаправный — гуако.
 благополучие — уоуурлыга.
 благополучно — фыго.
 благоприятный — уоуурлы; нар.
 уоуурлыго.
 благоразумный — бакылыфе (араб.
 каб.); собств. умный.
 благорасположение — хофныга.
 благорастворенный (воздухъ) —
 псеффеф.
 благородный — уорк.
 благородство — уоркыга.
 благосклонный — хофаз.
 благосклонность — хофныга.
 благословение — аразыга (араб.
 каб.).
 благословлять — аразы техуны.
 благосостояние — мытву (араб.).
 благодать — псапе.
 благодѣние — псапесенныга.
 благодѣтель — псапе зысе.
 благодѣть — псапе сен.

благоугодливый — джекү.
благоусмотрѣніе — гуаѣор.
благоуспѣшность — кеѣхуѣе.
благоустроенный — несго.
благоустройство — несмыѣа.
благоуханіе — медехаѣа.
благоуханный — медехе.
благоухать — медехе кыкеріхын.
благочестивый — ѣарем јемнеѣ;
нар. ѣарем јемнеѣо.
благочестіе — ѣарем јемнеѣмѣа
(араб. каб.).
благочиніе — уоркыѣа (прили-
чїе).
блаженный — уоѣурлн (счастли-
вый).
блаженство — уоѣурлнѣа.
блажь — аѣмак (араб).
блевать — казын.
блевотина — каз
блкнуть — фем зіѣожын.
блескъ — ѣѣѣа, ѣндынїѣе.
блестѣть — ѣѣн.
блестящїй — ѣѣго.
блеяніе — mel мак (овець).
блеять — кїјн.
ближе — наѣблаѣо.
близкій, ближній — блаѣа.
близко — блаѣаго.
близнецъ — тоуѣховнко.
близорукїй — набѣа.
близость — блаѣаѣа.
близъ — неблаѣо.

блинь — лекум (ср. лат. legūmen),
ѣаламе.
блистанїе — ѣѣѣа, ѣндынїѣе.
блистательный — ѣндыго; нарѣѣч.
ѣѣѣо, ѣндыго.
блистать — блестѣть.
блюѣъ — бѣѣѣѣе.
блондинъ — срыхѣѣ.
блоха — бѣѣѣѣе.
блудить — ѣуаѣсен.
блудница — ѣуаѣѣа
блуждать — блудить.
блужданїе — ѣуаѣсе.
блѣдный — фѣаѣо.
блѣдность — фѣаѣуаѣа.
блѣднѣть — фѣаѣо ѣун.
блюдо — сыѣан, топсеѣ, табак.
блюдо — ѣет.
блужи — тетн (сохранять).
блужитель — зыѣуме.
бобръ — кундѣз (тур.).
бобъ — геѣш
бобыль — мыѣкунше (ар. каб.).
богатство — беѣаѣа (тат. каб.).
богатый — беј (тат.).
богатѣть — беј ѣун.
богачъ — беј (тат.).
богобоязливый — тѣам сыѣшнне.
Богопочитанїе — тѣам ѣыбадет
хозыѣе (каб. араб.).
богослуженїе — намаз (араб.).
богоугодный — тѣам јї 'охѣѣ.
богохуленїе — дївннѣаѣа.

богохульничать — дивыншен.	болтливый — псаляреј.
Богъ — т̄а, allah (араб.); дай	болтливость — п̄ценше псае.
Богъ! т̄ам кзиг; слава Богу!	болтовня — с̄аавава.
т̄ам ји шыгуре; ради Бога!	болтунъ — с̄аававе.
т̄ам пайфе; не дай Богъ! т̄ам	боль — хуз.
жимнаке; Боже мой! ја се си-	больница — сымагес.
т̄а.	больно — ме'уз.
бодать — пыген.	больной — сымаге.
бодливый — пыгереј.	большинство — нах̄мбе.
бодрый — жан (груз.); нар. зы	большій — нах̄вод; большею ча-
сетго.	стию — нах̄нбор.
бодрость — жаньа (груз. каб.).	большой — јин, шхо (позади сущ.).
бодрствующий — псынџе.	болѣ, больше — нах̄мбе; при
бодрствовать — жаньн.	отриц. гл. выражается суфф.
боевой — зауо.	зы; напр. я больше не вижу
боець — казеуатшы (отъ араб.	— слабу зырк̄ам.
газават).	болѣзненный — хуз зеф̄м̄.
божба — т̄алабне.	болѣзнь — хуз.
Божескій, Божественный — т̄а.	болѣть — сымаген, хуз јеф̄м̄н,
божиться — т̄а'он.	хуз̄нн.
Божій — т̄а.	борецъ = боець:
бой — зауо.	борзая (собака) — хагер.
бойкӣй — дадафе.	бормотать — с̄а хопсаџен.
бокаль — фале, бзе.	борода — заке.
бокъ — габе (также покатошь	бородавка — хан̄праке.
горы), бзу.	бородатый — закешхо.
болванъ (дуракъ) — ацмак (тат.)	борозда — ваза.
паакуп̄ха (манекенъ), снн	бороздить — вен.
(истуканъ).	борона — тельафе.
болото — псн̄јате.	боронить — тельафе хоџнн; (защи-
болотистый — псн̄јате.	щать) хумен.
болтать — с̄а баввен (варить	бороться — зебеннн.
голову).	боръ — уездыгејмес (сосновый).

- борьба—бане (у турокъ беане
 — предлогъ къ борьбѣ).
 босой—лапце.
 босикомъ—лапцега.
 бочаръ—фендырефе (срав. малор.
 бондарь).
 боченокъ—фендыреуѣ.
 бочка—фендыре.
 боязливый—карабѣ.
 боязнь—карабѣза, шынаѣ.
 боярышникъ—хамкүтеј.
 бояться—шынен.
 бравый—темам (тат.).
 брадобрей—зако'уш.
 бракосочитаніе—навкын (араб.).
 бранить—жејјин.
 бравный—ѣје.
 брань—ѣје.
 братоубійца—кошук.
 братскій—кош.
 братство—кошыѣ.
 братъ—дельхү (ср. греч. ἀδελφός);
 старшій—шынахъяз; младшій
 — шынахъѣ; двоюродный—
 кош.
 братъ (взаимы)—'нхын.
 брачный гость—сауо.
 бревно—курукү.
 бредень—ххн.
 бредить—'оохун.
 бредъ—'оохү.
 брезгать—жемгуакоп (не прихо-
 дится по сердцу).
- брезгливость—жемгуакуѣ.
 брезгливый—жемгуако.
 бремя—һале.
 бранный—зейкрнхү.
 брести—зейкрнхун.
 брехать—банен; (лгать) ццн-
 һупсын.
 бритва—жан, шаһушжан.
 брить—һупсын.
 бровь—набзе.
 бродить—кагедынн.
 бродъ—јкыпе.
 бродяга—цнхүбзаге (дурной че-
 ловѣкъ); абрег (бездомникъ).
 бродяжничать—абрегнн.
 броженіе—кавве.
 броня—һафе.
 бросать—хефезен.
 бросаться—зыхезен; на встрѣ-
 чу—пейжазен; въ глаза—ннем
 кыфенен; туда и сюда—һа-
 деке мыдеке зыхофезен, въ
 сторону—ленукоке зызын.
 брошенный—хефеза.
 брусокъ—лериыве.
 брусъ (дерево)—брус (заимств.).
 брызгать—һутхын.
 брызгать—жетхауен.
 брюзгливый—зыфезмыѣас.
 брюхо—ныббе (ср. нѣм. Nabel).
 бряцать—зефеуен.
 бугоръ—уаѣа.
 будничный (день)—махо кас.

будоражить — зехетхон (смѣши-
вать).
будто — ходе.
будущее — діјапекке кахун.
будущность = будущее.
буза — махсыме.
бузина — беразеј.
буйволь — хивв.
буйный — all (о животныхъ); ба-
буа (о травѣ).
буква — харф (араб.).
букъ — хамгурнзеј.
булавка — шахеу.
булка — шакохуз (бѣлый хлѣбъ).
булочникъ — шакогазе.
бульонъ — лепс (ср. рус. лапша).
бумага — тхилымпе.
бумажникъ — ахшале (тат. каб.).
бумажный — бзехуц.
бунтовщикъ — фитне (араб.).
бунтъ — бунт (заимств.), фитна-
ба (араб. каб.).
буравъ — бру (тат.).
буракъ — жегунде.
буранъ — борен (тат.).
бурдюкъ — фенд.
бурка — шако.
бурный — псынѣе.
бура — ојі, борен (тат.).
бутылка — бытулке (заимств.).
бушевать — кавен.
буянить — којсејін.
буянь — којсеј.

бывалый — снѣ.
бывать — сн'ан; ни чуть не бы-
вало — зы кахуакам.
бывшій — снѣ.
быкъ — вы.
быстрый — сех, псынѣе, хуабз.
быстрота — псынѣаба.
бытіе — псеуннѣа.
бытность — снаба.
быть — тетнѣа.
быть — сн'ан.
бычачій — вы.
бычекъ — выѣе (молодой быкъ);
двухлѣтній — батхем зегусхоа;
трехлѣтній — жезым јинбз;
четырёхлѣтній — лхом јинбз;
пятилѣтній — зипавве хоко;
шестилѣтній — вы.
бѣганіе — кажнѣ.
бѣгать — кажнѣнн.
бѣглець — хекнѣж, куасеж.
бѣгло — псынѣо.
бѣглый — куасежѣ.
бѣгомъ — цыво.
бѣготня — кажнѣ.
бѣгство — куасеж.
бѣгъ — жѣ.
бѣда — шако, тхамнѣаба; по-
пасть въ бѣду — кыснѣнн; на
бѣду — мызо; что за бѣда —
кодго гузус.
бѣдность — тхамнѣаба.
бѣдный — тхамнѣе, факре (араб.).

бѣднѣть — тамиске хун.
 бѣдняга — харип (араб.).
 бѣдовый — жан.
 бѣдственный — кулаисыз.
 бѣдствие — кулаисызға.
 бѣдствовать — хоѣен, факрен (араб.).
 бѣдильщикъ — јагехү-теке (человѣкъ, занимающійся побѣдой).
 бѣлить — јагехү теке (наливать известку), хуз сѣн.
 бѣлка — тен (также — бѣличій мѣхъ).
 бѣловолосый — сѣацхуз.
 бѣлобрысый — набзесрхү.
 бѣловрылый — дамехү.
 бѣлокурый — блондинъ.
 бѣлокъ — гедькепс.
 бѣлоручка — сѣахине.
 бѣлоснѣжный — уес ходе хуз (бѣлый, какъ снѣгъ).
 бѣлоусый — паѣсехү.
 бѣлуга — бзе.
 бѣлый — хуз.
 бѣлье — ганезонше.
 бѣльмо — нефыға (слѣпота).
 бѣлѣть — хуз хун.
 бѣсить (злить) багубзны, зего-бапын; ся — ћасхурнѣ хун (сдѣлаться бѣшеннымъ).
 бѣсноватый — ынп јішхѣ ходе.
 бѣсъ — жын (араб.).

бѣшенство — губз (собств. гнѣвъ).
 бѣшенный — ћасхурнѣ; бѣшенная собака — ћасхурнѣ.

В.

Важничать — зыѣсагон.
 важный — сѣго; нар. сѣгого.
 вакса — шырхусыхо.
 валить — тезен (набрасывать); тельдан (наговаривать).
 валь — сѣнт (насыпь); сѣзетезѣ (земляная стѣна).
 валать (катать) — бакурјип; (в. шерсть) хен; — ся въ грязи — јагем хельн.
 ванна — тасс (тат.).
 варварскій — махашѣ (груз.).
 варварство — махашаға (грузин. каб.).
 вареніе — шајхельѣ.
 вареный — бавѣ.
 варить — бавен.
 вашъ — фефеј.
 вбивать — хехон.
 вблизи — пеблага.
 вбрасывать — јізен.
 вбѣгать — дебаден.
 вваливать, ввалить — језнхін; ся — јіхон.
 ввергать — језнхін; ся — јехохін.
 ввертывать (винтъ) — хе'улен.
 вверху, вверхъ — јішам.
 вводитъ — дешен; въ домъ — сѣ-

- шен һунѣм; въ заблужденіе—
 ғауауацен; въ обманъ—ғаицѣн;
 во владѣніе—хеғаувен; зако
 ны—хабзеһухон.
 вводъ (во владѣніе) хеға'уве.
 ввозить—јахешен.
 ввозный—хаша.
 ввѣряться—сыгуһин (надѣяться).
 ввязываться—азегун.
 вгибать—ғапын, коңрышен.
 вглядываться—хеплен.
 вгонять—сехон, јубыден.
 вдаваться—јегуғун; въ обманъ—
 закриғағаицѣне.
 вдавливать во что-нб.—хейпѣтен;
 ся—зехепытыһын.
 вдалбливать—хеукен.
 вдали—пежыжо.
 вдвигать—ғакуатен, хебекуатен.
 вдвоємъ—ту; вдвое больше—туке.
 вдвойнѣ—тоу.
 вдова—фызабе.
 вдовецъ—фызынше.
 вдоволь—јірікухуке, хойіху.
 вдоль—јікыһаҕке.
 вдохновеніе—һи (араб.).
 вдохновенный—јегуғуҕо.
 вдругъ—зего.
 вдувать—јепсен.
 вдумываться—сегупсысен.
 вдыхать—бауен.
 вдѣвать—сѣсен; нитку—удане
 фе'ун.
- ведро—пегун.
 вездѣ—хурејго.
 везти—шен; ему везеть—кјо-
 хуҕе.
 вексель—сикотхыҕ (заемное
 письмо).
 великанъ—јинкз.
 великій—јин, шхо (всегда ста-
 вится повади существ.); напр.
 человекъ—һышхо.
 великодушіе—гушхоаҕа, жумар-
 тыҕе (съ перс.).
 великодушный—гушхо, жумарт.
 великолѣпіе—харзыне.
 великолѣпный—харзыне.
 величавый—абраҕо.
 величать—сѣһын, сьһ хоһын,
 сьтхун.
 величественный—абраҕо.
 Величество—ви'узчан.
 величина—јинаҕ.
 величіе (Бога)—ҕаһаҕа.
 вепрь—коһаҕе.
 верба—zel.
 верблюдъ—маһше.
 веревка—капсе.
 вередъ—гореф.
 вереница—коум (араб.).
 веретено—цыкок.
 вернуть—каҕаҕазен.
 верста—верст (заимств.).
 вертель—засе.
 вертепъ—бронсаҕ.

- вертѣть — кѣѣаѣераѣоѣнн; ся — кѣѣераѣоѣнн.
 вертящійся кѣѣераѣоѣн.
 верхній — јіѣсер, наѣлаѣер.
 верховный — паше.
 верховой — шӯ; лошадь — пшзехоѣ.
 верхомъ — шӯго; ѣздить — шу'ун.
 верхушка — ѣна.
 верхъ — ѣна; на верху — јіѣнам.
 вершина — ѣна.
 вершокъ — туаѣе, бѣе.
 веселить — ѣагуш'ан; ся — гуш'ан.
 веселіе — гушнѣ.
 веселый — гушнѣреј; нар. негӯзі'ухо.
 веселость — гушнѣѣа.
 весельчакъ — гегуаѣо.
 весенній, вешній — ѣатхе.
 весло — ѣанѣе (лопатѣа).
 весна — ѣатхе.
 вести — шен; дѣла — 'оѣхъ зехон; жизнь — псе'ун; водить за носъ ѣаѣелеп; вести счетъ — ѣајсеп ѣнн; скромно вестись — немыѣке ѣаѣуѣнн.
 весь — псоурі, псоу (ѣѣлнй); я весь вашъ — уѣамѣѣе сіѣѣѣ (я подѣ твоѣю властью).
 весьма — 'аѣалејго.
 ветошь — зѣѣѣа.
 ветхій — зѣѣ, кодѣѣ (много прожившій).
- ветчина — коѣхо (собств. оѣоробѣ).
 вечерній — пѣнѣаѣа.
 вечеромъ — пѣнѣаѣа.
 вечеръ — пѣнѣаѣа.
 вечерѣть — пѣнѣаѣе ѣун (дѣлаться вечеру).
 вешній — весенній.
 вещество — 'оѣхъ (дѣло).
 вещь — ѣнс; удивительная — ѣаѣѣѣон.
 взаимы дать — ѣнѣо тын.
 взаимный — зепеѣо; нар. зепеѣого.
 взаѣнѣть — паѣѣѣе.
 взаперти — ѣоѣѣѣаго.
 взаправду — пѣѣо.
 взапуски — зѣѣѣѣа'уѣо.
 взапей — пѣзѣерн'уд.
 взбалмошный — ѣаламет (араб.).
 взбалтывать — ѣаутѣон.
 взбираться — деѣѣјн; на гору — ѣаѣем.
 взбунтовать — зѣѣаѣоѣнн.
 взбѣсить — ѣаѣубѣн.
 взваливать (вину, ношу) — теѣѣнп.
 взвѣваться на воздухъ — уаѣѣѣѣм јіѣнп.
 взводить — деѣеип (ѣуровѣ); (на кого напраслину) — ѣаѣѣѣон.
 взволновать — ѣа'утѣон (мутить).
 взволнованный — утѣѣа, губѣѣѣ (разсерженный).
 взвѣшнѣвать (брать на вѣсы) — шѣѣн; (соображать) — гуѣѣѣен.
 взглядъ — пѣѣѣо; грустный — неѣѣѣѣ.

- хежаба; нѣжный — сабе; на мой — сфѳ.
- взглядывать, взглянуть — теплен.
- взгрустить, взгрустнуть — несѣеј хун (сдѣлаться грустнымъ).
- вздергивать — деѣафејн (носъ).
- вздорить — зешхіден.
- вздорный — шхідереј.
- вздоръ — Ѳсе зерымь.
- вздохъ — баоѳо.
- вздремнуть — сѣа'укоп.
- вздувать — баѳын; псын (о бурдюкѣ).
- вздумать — кагупѳисын.
- вздымать = воздымать.
- вздыхать — бауен.
- вздѣвать — фіѳен (объ иголкѣ).
- взимать (налоги) — хехін.
- взирать — плен.
- взламывать, взломать — кутен.
- взлетать, взлетѣть — деѣатејн.
- взломъ — куте.
- взлѣзать — декојн.
- взмахивать — хуарзен, зыѳермен.
- взмахъ — хуарзе.
- вносить (деньги) — хельхан.
- внось (денегъ) — хельна.
- внуздывать (лошадь) — шхо Ѳсе-хельхан.
- взобратся = взбираться.
- взойти = восходить.
- взоръ — ине; потупить — ѳокітежын.
- взрослый — ѣн хѳа.
- взрывать — зеговн, дахоін.
- взрыдъ (плакать на...) — ѳикеѳн (сильно пла.).
- взрыхлять (плугомъ) — вен.
- взрѣзывать — зегохн.
- взъерошить (волосы) — деѣеѳејн.
- взѣздъ — деѣаѳо.
- взѣзжать — деѣап.
- взывать, возвать (на помощь) — ген, кеген.
- взысканіе — каѣбапшпн.
- взыскивать, взыскать — каѣбапшп-нын.
- взятіе — каѣте.
- взятка — 'ульна.
- взяточникъ — 'ульна зыпш.
- взять — ѳтен; съ чего ты взялъ? сытымъ кыхешхѣ? — ся за дѣло — 'охѣм хѳѳен; за оружіе — аѳа јіѳтен; взятый — каѣтѣ.
- видать — ѣаѳун; — ся зерѣаѳун; виданный — јаѣаѳѳар.
- видимо — пѣаѳупо; видимо-невидимо — зы ком (одна толпа); повидимому — зерыѳѳѣмке.
- видимый — јаѣаѳѳ.
- видно — уѳаѳѳ.
- видный — пѣаѳуго; хейѳѣкѳо (статный).
- виднѣться — јіјн.
- видъ — ѣаѳѳ; имѣть въ виду — гум хельн; въ виду — паѳѳе; на видъ — уејпльме; подъ

видомъ — жісѣаусмо; видъ (на
жительство) — тхилъ.
видывать — водре љагун (собств.
часто видѣть).
видѣніе — нием кифеѣ.
видѣть — љагун; ся — зеріљагун.
визгливый — кіјреј.
визгъ — іѣомак.
визжать — іѣе'ун.
визить — кежмо.
вилка — гуаѣо.
вилять (хвостомъ) — љаѣераѣон.
вилы — гуаѣо.
вина — коаншаља.
винить — љакоаншси.
вино — шаљыр (тат.), сани.
виноватый — коанше.
виновникъ — мысе, коанше.
виновность — мисаља, коаншаља.
виноградъ — жызум (тат.).
виноградная кисть — жызум'ара-
ме; вѣтвь — жызумкодаме;
листь — жызуміѣаѣе.
винодѣліе — жызуміѣе.
винокурение — аркаѣељеж (тур.
каб.).
винокуранный заводъ — аркаѣе-
љежніе.
виноторговецъ — шаљырсе.
виноторговля — шаљырсаіе.
винтъ — замѣру, винт (заимств.).
високъ — незырѣа.
висѣлица — пыљаіе.

висѣть — пыљни.
висячий — кејіаіехго, кернѣаго.
вить — ухонни.
вихрь — зѣхуреј.
вишневый — медмој, баліљжмъ.
вишня — медмо, баліј (груз.).
вишь — јель.
ввапывать — ѣеіен.
ввинуть — јізен.
вкладъ — ѣельѣа, јіљѣа.
вкладывать — јіљѣан.
вклеивать — кермшкен.
включать — хельѣан.
вкрадчивый (по нраву) — ѣи-
каѣе.
вкрадываться — ѣеѣ зіѣни.
вратцѣ — кеѣо.
вкругъ — хурејго.
вкупъ — зехето, зѣљусеуо, (по
товариществу) зѣљуѣо, ѣиљуо.
вкусный — зесмѣхух, шљни гуаѣо.
вкусъ — 'аѣиља.
вкушать, вкусить (удовольствій)
— негѣ зѣ'узи.
влага — пснѣ.
влагать, вложить — јіљѣан.
Владикавказъ — Терѣкале.
владычество — наљ.
владѣлецъ — зѣјр.
владѣніе — мыљкѣ (араб.).
владѣть — јі'аміѣе јіљни (дер-
жать въ рукахъ).
влажный — пснѣ.

вламываться, вломиться (въ домъ) —
 — џебаден.
 властвовать, владычествовать —
 јі'амџе јілып.
 властитель — зејр, зі'амџе јіџ.
 властный — џес.
 властолюбивый — тетгн зџџеф,
 тџамедаџе зџџеф.
 власть — пџыџа (княжество), не
 въ моей власти — сі 'амџе
 јіџкџм.
 влачить — џефнн.
 влетать — џебеген.
 влечение — гуакоџа (сердца).
 влечь — џефнн.
 вливать — јікен; (въ ротъ) зедекен.
 влияние (имѣть) — пхірік зџџ.
 вложить — влагать.
 влѣзать, влѣзть — јіпџан; (на
 лѣстницу) депсејн.
 влюбляться, влюбиться — гуакон,
 хуапсен.
 влюбленный — јегуакоџ.
 влюбчивый — гуакореј.
 вмигъ — зего.
 вмѣнять (въ обязанность) јеџа-
 џен (заставить сдѣлать).
 вмѣстительный — земџго (про-
 сторный).
 вмѣсто — абыпаџе.
 вмѣстѣ — вкупџь.
 вмѣшиваться — зерап хун.
 вмѣщать — јіхон.

вначалѣ — јіпем, јапе.
 внезапный — зего кахуџа (вдругъ
 случившійся).
 внести — вносить.
 внизу — јіџаџм.
 внизъ — јіџаџ.
 вникать — хеџоазен.
 вниманіе — да'џаџа (къ предпо-
 даваемому); таџувыџа (къ
 личности); обратить вниманіе
 јеплып.
 внимательный — јегуџу (къ пред-
 мету); хуџсер зџџемаџе (къ
 личности).
 внимать — џеде'ун.
 вносить (деньги) хельџан.
 внукъ — корнџху.
 внутренний — коџ.
 внутренность — коџ.
 внутри — јікоџым.
 внушать — јеусџјн (увѣщевать).
 внѣ — смџџо, џыбым.
 внѣшній — гупе.
 внѣшность — гупе.
 внятный — нахо.
 во, въ; замѣняется косв. п.;
 напр. въ домъ हुнем; въ го-
 родъ — калем.
 во-время — јінезуго; во время
 смџџо.
 вовсе — зік.
 вогнуть, вгибать — коџырінен.
 вогнутый — коџыпџа.

- вода — псы; влючевая — псынепс;
 воды минеральныя — псыхуабе.
 водворять — хобжен; на житель-
 ство — куажо батысын; ся —
 ув'апе с̄мн.
 водка — арка (тур.).
 водовозъ — псыше.
 водоемъ — псыкуј.
 водоносъ — псыца.
 водопадъ — псыеъле.
 водопой — псафе.
 водянка — псы'уз (водяная бо-
 лѣзнь).
 водяной — псы; мельница — псыс-
 ља; духъ — псыцогоасе.
 воевать — зауен; казеуат с̄мп
 (араб. каб.).
 военачальникъ — зетет.
 военноплѣнный — зем каубмд̄а.
 военный — зе, зауом с̄мс; служ-
 ба — курлнк̄у.
 вожатый — к̄ајзышек̄.
 вождь — тет.
 возбранять — мыден.
 возбуждать, возбудить — к̄аба-
 хејі; гнѣвъ — багубз̄мн.
 возвеличивать — дебакојі; ся —
 декојі.
 возводить — дешејі.
 возвратный — кабазеж (о пути).
 возвращать — к̄ајбазаен; ся —
 кабазез̄мн, б̄азез̄мн.
 возвращеніе — кабазе.
- возвышать — дабакојі.
 возвышеніе — декој.
 возвышенность — љебапе.
 возвышенный — љае.
 возвѣщать — х̄мбар (тат.) жебацен.
 возгорѣть — с̄анен; ся — зеценен.
 возгордиться — паѣн.
 издавать, воздать — тин; долж-
 ное — хофасер јетин.
 воздвигать — дабакоатејі; зданіе
 हुне с̄мн.
 воздержаніе — зысх̄уме (отъ по-
 роковъ).
 воздерживать — с̄мх̄умен; ся —
 зысх̄умен.
 воздержность — воздержаніе.
 воздержный — зысх̄уме.
 воздухъ — з̄м.
 воздушный — з̄м.
 воздымать, вздымать — ка'атын.
 воздѣлывать — к̄ахес̄мк̄ін.
 возжигать, возжечь — п̄нбанен.
 возжи — шхомлае.
 воззваніе — јеге.
 воззрѣніе — п̄лебо.
 возить — шен.
 возлагать, возложить — тельдан.
 возлегать, возлежать — с̄мльн.
 возливать — тебен.
 возлѣ — јідеж.
 возлюбить — јегуакон.
 возлюбленный — зегуак̄ој.
 возмездіе — зеѣм̄о.

возмечтать—хегунсысен.
 возможный—хунгор; нар. хунос.
 возможность—хун.
 возмужалый—хынем жі'ува (до-
 стигнувший зрѣлости).
 возмужать—хынем жі'увен.
 возмутитель—фітне (араб.).
 возмутительный—зыбагубз.
 возмущать—зыгакокин; ся—зе-
 кокин, зе'ахан.
 возмущение—зеко́к, зе'а́н.
 вознаграждать—табу мѣакодын.
 вознаграждение—фајде (араб.)
 вознамѣриться=вознамѣрваться.
 вознегодовать—хузегопын.
 возненавидѣть—јејжін.
 возникать—кахојжен.
 возносить—дри́ајин; ся—декі-
 жін (на небо).
 возня—песа́е.
 возобновлять—кіа́сера́сезін; ся
 сьры́со дунейм катејнажін
 (снова появиться на свѣтъ).
 возражать—песа́теп.
 возрождаться, возродиться—ка-
 сьра́сезін.
 возражение—жуап.
 возрастать—ка́хун.
 возраст—нібз.
 возрождение—категіж.
 возсіять—кы́сєкін (о звѣздѣ).
 возсоздать—аргоро сьжін.
 возставать—зеко́кин.

возстаніе—зеко́к, біј.
 возстановлять—кіа́сера́сезін.
 возсѣдать—хетъсчан.
 Восшествіе на престоль—та́х-
 тем (тат.) сьдеко́к.
 возъ—ггу.
 возымѣть (надежду)—гуған.
 вой—куз.
 война—зе, казе'уат (отъ араб.
 газевать-священная война).
 воинственный—хы́хуз ма́хаша;
 человекъ—хы́ахо.
 воинъ—селдет (заимств.).
 войско—зе.
 войти (во дворъ)—ды́нан; въ
 домъ—сы́нан.
 вокруг—хурејго.
 волкъ—ды́руз (старый воръ).
 волна—ту́лкун (тат.).
 волнение моря—тепъыз каку-
 а́ле (тур. каб.).
 волноваться (о морѣ)—каку-
 а́лен; (о чувствахъ) гузавен.
 волокита—казы́жең.
 волокно—цы'ары́тна.
 волосатый—сча́цкың.
 волосъ—сча́ц.
 волосяной—цы.
 волочить—лефын.
 волосяной—сча́ц, цы.
 волхвъ—та́вугурьмабго.
 волчекъ—ккім.
 волченокъ—ды́рузшыр.

- волчица — дмѣуѣмбз.
 волчий — дмѣуѣ.
 вошь — вш.
 вольно — шахујто.
 вольно — сытѣа.
 вольность — шахујтѣа.
 вольный — шахујт.
 воля — шахујтѣа; выпустить
 на волю — утыпсын; воля ва-
 па! — узерегуакоѣ.
 воззвать, воззывать — хе'ун.
 вонз! — сѣк.
 вонючий — бамејр кѣккеріх, меј.
 вонь — меј, баме.
 вонять — баме кѣккеріхын или
 сы'ун.
 воображаемый — зседегупсысир.
 воображать — сѣгупсысина (ду-
 мать).
 воображеніе — гупсысе.
 вообщѣ — аго сѣ (такъ, напри-
 мѣръ); зего (принявъ все во
 вниманіе).
 воодушевлять — багушхон.
 вооружать — 'асе јетын (дать
 оружіе).
 вооруженный — 'асе зы'нѣ (взяв-
 шій оружіе).
 вооруженіе — 'асе (оружіе).
 во-первыхъ — јіпе.
 вопить — кіјін.
 вопіющій — узегујѣ'удго (возму-
 тительный).
- вопль — бѣмак.
 вопреки — пе'уво.
 вопросъ — уиѣ (любопытство).
 вопрошать — спрашивать.
 ворваться — врываться.
 воробей — бзѣ.
 воробьиный — бзѣ.
 воровать — кадѣун, дмѣун.
 воровка — дмѣурабз.
 воровской — кадѣуѣ.
 воровство — дмѣуѣа.
 ворожить — 'агѣ јіплен (гадать
 по ладони), геш зян (гадать
 по разбрасываемой по ковру
 разноцвѣтной фасоли).
 ворожба — гешѣз.
 ворожея — агѣјпѣ, гешѣз.
 ворона — вѣнд.
 вороной — пехѣ.
 воронъ — вѣнд.
 ворота — куабѣ.
 воротникъ — псампе.
 ворочать — вращать.
 ворчать — бумбзымын, бумѣты-
 мен.
 воръ — дѣѣ.
 восемнадцать — псамјѣ.
 восемь — јіі.
 восемьсотъ — сѣјі.
 восклицаніе — кіј (крикъ).
 восклицать, воскликнуть — кіјін
 (крикнуть).
 восковой — шехѣ.

- воскрешать — казатегіжін, каза-
хужін.
- воскресать, воскреснуть — кате-
гіжін.
- воскресение — кажетмахо (араб.
каб.; означ. день страшного
суда); тһамахо (день недѣли).
- воскъ — шехӱ.
- воспаление — уз гуафе; легкихъ
гу'уз.
- воспалять — бажаңцин; ся — жіліцин.
- воспитание — бәсе.
- воспитанникъ — кан, цур.
- воспитывать — пин; ся — зыңасен.
- воспламенять — мафе сезен; ся
— сенен.
- воспоминание — бекар каҕежин
(вспоминать о прошедшемъ).
- вспоминать = вспоминать.
- воспрепятствовать — зеран хоҳун.
- воспрещать — хомиден (собств.
не соглашаться).
- воспрещение — хомиденъа.
- воспринимать — сен (собств. чув-
ствовать).
- восприимчивый — гурыхо (собств.
способный къ пониманию).
- воспроизводить — кігупсысҕин.
- воспылать (гнѣвомъ) — губзаго
казс'ун; (любовью) — жегуакоп.
- воспѣвать — уеред уссын.
- востокъ — дыба кыкыкыне (соб.
мѣсто, откуда восход. солнце).
- восторгаться — гуфен.
- восторгъ — гуфено.
- восторжествовать — біім текоп.
- восточный — дыбакыкыкыне.
- востребовать — ка'нхјин.
- восхвалять — ситхун.
- восхитительный — баҕевоно (соб.
неописуемый).
- восхищать — жабаҕевоно.
- восхищение — баҕевоно.
- восходить на гору — габем декин;
солнце восходить — дыбар ка-
ҕок.
- восхождение — дек.
- восьмой — жежане.
- воткнуть = втыкать.
- воть — мис!
- вошь — це.
- воцить — Пен.
- воюющей — зеуер.
- впадать — хехон; Кубань упада-
етъ въ Черное море — Псыз
карстенгізым хохо; впадать
въ ошибку — суен.
- впадина — маҕе.
- впалый (о щекахъ) — јуш-
кумпӱа.
- впервые — псоум јане.
- впереди — јанем.
- впередъ — јане.
- впечатлѣние — зерыҕеҕ.
- вписывать — хетхен.
- впихивать — јікоп.

вплавъ — јиснко.
 вылетать — хехуџни.
 вплотную, вплоть — зепхріко.
 вползати — сепџан.
 вполнѣ — јізо.
 впопадъ — захо.
 впору — јіквезуго.
 впоследствии — ја'узке.
 впотьмахъ — кіфо.
 вправду — пежо.
 вправо — јізрабуџме.
 впрѣдъ — діјапеке.
 впроголодь — јірізџхо.
 впрокъ пойдетъ ему — хоџнџ;
 заготовитъ впрокъ — багыџен.
 впроехъ попасть — змиду хе-
 хуџни (соб. сдѣлаться фили-
 номъ, т. е. остаться въ ду-
 ракахъ).
 впроехъ — жејбасіо.
 впрочемъ — харџа.
 впрыгивать, впрыгнуть — жејкеџ.
 впрыскивать — хекен.
 впрягать — сесен; ся — јіпце дель-
 џан (принимать на свою
 шею).
 впрямъ — захого (прямо); пеж-
 дыде (вправду).
 впрять — зепарасен.
 впускать — севаџан.
 впускъ — сџа.
 впутать, впутывать — хетаџан;
 ся — хепџан.

впятеро — тхоке.
 впятеромъ — тху.
 врагъ — біј.
 вражда — біјниџа.
 враждебный — зебіј; нар. жебіјго.
 враждовать — зебіјн.
 вражескій — зебіј.
 вразумлять — бакмл кџаџстен (ар.
 каб.).
 враки, вранье — іпци.
 враслохъ — јамнџе.
 врать — іпци унџн.
 врачебный — 'азаџам снџ (отно-
 сящійся къ врачебству).
 врачъ — 'азе, лекџыр (заимств.).
 вращать — кџаџакокін.
 вредить — зераџни.
 вредъ — зеран (отъ араб. зерар);
 причинитъ вредъ — зеран хоџун.
 вредный — зеран; нар. хоџнџо.
 временно — паџе јіаго.
 временный — паџе зіа.
 время — паџе, јуџо, земан (ар.)
 хорошо проводить время —
 фыго псе'ун; убивать — махор
 џакен; еще не время — хуа-
 кџам; не время — јіпаџекџам;
 во-время — јіквезуго; въ тече-
 ніе этого времени — хар зефе-
 кіхуџке; на будущее время —
 діјапеке каџунор; въ пџиџп-
 нее время — меџам; четыре
 времени года — јілес паџиџџџ.

вроджений — жі́абзего.
 врознь, врозь — зе́фнмузо.
 вростать, вращать — хе́кннн.
 врунь — шь́упс, фекуте.
 вручать — жі́амнфе жі́лан.
 врываться — дельеден.
 врѣзывать — пх́хн; врѣзаться —
 жегуа́он (влюбиться).
 врьд ли — сфе́нркам.
 всадникъ — шѹ.
 всаживать, всадить — хе́еуен;
 всадить (штыкъ) — хехон, хе-
 'у́кен, хе́еуеден.
 всасывать, всосать — зде́фннн.
 все — псоу́рн.
 все-таки — же́анн.
 всевозможный — узегуа́ом ходе.
 всегда — зі́к мув'аго.
 всегдашний — мѹ́коож, зепннн.
 вселенная — дуней (араб.).
 вселять — дельлан.
 всемірный — дуней х́уреј.
 всемогущій — псоур зы́ек.
 всеобщій — псоумн́к ја́еакнле́н-
 бо (всеобщее согласие).
 вскакнвать — сь́летнп.
 вскапывать — фе́ннн.
 вскарабкаться — же́або де́којн
 (взлѣзть съ трудомъ).
 вскармливать — пнн.
 вскачь — дельеј.
 вскидывать — дезејн.
 вскнпятнть — ка́равен.

вскнать — фе́ун.
 вселочнвать — делье́ејн (о воло-
 сакъ).
 вскользь — јамнфо.
 всворѣ — фе́о.
 вскрннвать — ка́ннн.
 вскружнвать голову — шар ба-
 куа́ен.
 вскрнвать — зегохн; вскрнть
 письмо — тх́ннн же́лнн; тѣ-
 ло — зегоба́нн.
 вслухъ — ве́ахго.
 вслушнваться — фе́де'ун.
 вслѣдствіе — па́фе, фе́ае.
 вслѣдъ — ја'уз.
 всматрнваться — же́лннн.
 всовывать — жі́ун.
 вспаивать, вспоить — же́афен.
 вспалзывать — депсејн.
 вспархнвать — те́летнн.
 вспахнвать — вен.
 всплескнвать — уднннфе́н (воду);
 всплеснуть руками — 'а́е деу-
 ејн.
 вплошь — буна́о.
 всплывать — јнсннп.
 всполаскнвать — жі́еже́нн.
 всполошнть — ка́раштен.
 вспомянать — ка́кннн; о прош-
 ломъ — бле́кар каоате́нн; о
 комъ — жі́гузѹ фе́н.
 вспотѣть — псан́тен.
 вспухать — распухать.

вспылить — зегопин.
 вспылчивый — губзрей, јабе, тамаккес (тат. каб.).
 вспыхивать — калкдин; кеон (о порохѣ).
 слышка — губз (гнѣвъ).
 вставать — тегин.
 вставлять — јилѣан, јзеуен; зубъ — узауен.
 вставной — јзеувѣ, узаувѣ.
 встарину — јпасерејм.
 тревожить — багстен, багузавен; ся — гузавен.
 встрепаются — кызен'ун.
 встрепка — теуеѣ.
 встрѣча — зе'уѣ (случайная); пејзе (преднамѣренная); избѣгать встрѣчи — 'умиѣен.
 встрѣчать — уѣен, пејзеп; ся — зе'уѣен.
 встрѣчный — уѣер.
 встряхнуть, встряхивать — утхиниѣын, керѣзалеын.
 вступать — ѣѣан; въ городъ — даѣан; въ рукопашную — хыѣан; въ споръ — хојзен; въ должность — хыѣан; на престолъ — таѣтем (тат.) декојин; ся за кого — хеѣан, деѣын.
 всуе — иѣеншо.
 вучивать — дельѣан.
 всхлипывать — сатен.
 входы (ранніе) — ѣамыж; (вѣ-

сколько поднявшіеся) ѣане; (средніе) ѣејикмо; (созрѣвающіе) пагопмзе.
 всходитъ — декојин; (о ржи) ѣамыж кыдекен.
 всыпать — текутен, јікутен; (отколотить) јікуѣын.
 всюду — хурејго.
 всякій — детхепе змрік.
 всячески — дагујк.
 втайнѣ — сехо.
 вталкивать — је'унѣын.
 втоптать — һутен.
 втощить — дельеѣјин.
 втирать — сыхон.
 втиснуть — хелеѣен.
 втихомолку — јамксо, сехо.
 вторгаться — киѣан.
 вторникъ — бубж.
 вторично — тоу.
 второй — јетуане.
 второпяхъ — гузавего.
 втроемъ — сѣнго.
 втулка — пѣастрагѣ.
 втыкать, воткнуть — хетен.
 втягивать (въ себя) — јеѣамын.
 входитъ — ѣѣан, јіѣан.
 входъ — ѣмѣане, дмѣане.
 входящій — ѣмѣар.
 вхожіи — каѣорей.
 вѣпляться — зыкерѣен.
 вчера — дмѣасе.
 вчерашній — дмѣасереј.

вчетверомъ — пън-хуго.
 впивать — хедынн.
 въ (пад. суфф. м.) напр. войти
 въ домъ — нуне-м; сидѣть въ
 домѣ — нуне-м.
 въездъ — дынарю.
 въѣзжать, въѣхать — дынан.
 вы — ффе.
 выбивать — кай'удни, кыхеудна.
 выбирать — кыхехынн.
 выболтать — кыздекин.
 выборъ — кыхехыро, хедаю.
 выбранить — зевафхужн.
 выбрасывать — сезынн.
 vybrить — нупсын; ся — зынуп-
сынн.
 выбѣгать — кысезин.
 выбѣлить — жалеху текеп.
 выводить — кыхешинн.
 вываривать — хебавен.
 вывернуть, вывертывать — зезе-
кынн; ся — сепхожинн.
 вывихнуть — зермон, ра'узынн.
 вывихъ — зермонна, ра'уз.
 выводить — кайшынн; ся (о пти-
цахъ) — кишынн.
 вывозить — дешынн.
 выворачивать (на изнанку) — зе-
зекынн.
 вывѣва — хонсапе.
 вывѣдывать — кебеуатен.
 вывѣтривать — зыбам тріхынн.
 вывѣшивать — ке'нхыжинн.

выгадывать — кагупсисн, кыхе-
бенн.
 выгладить — жету тезен.
 выглядывать — кыденжынн.
 выговаривать — жыафнн.
 выговоръ — псабее; дѣлать вы-
 говоръ — себастен, емме хофнн.
 выгода — фајде (араб.).
 выгодный — фајде; н. фајде хелго.
 выгонять — дехун (скотъ); изъ
 дому — сехун.
 выгоразивать — бжнд ухон.
 выгорѣть — јисынн.
 выгребать — кайтхун.
 выгружать — унефнн.
 выдавать — хешен (воровъ); жа-
 лованье — гошынн; замужъ —
ль јетынн.
 выдавливать — сепытыкынн.
 выдаивать — кысешынн.
 выдалбливать — китхун, кјупфн-
кынн.
 выдвигать — киракотынн.
 выдергивать — кыхекынн.
 выдерживать — шекефнн (трудъ).
 выдирать — тетхынн; выдрать за
 уши — такумем јекун.
 выдра — кундууз (тат.).
 выдумка — кагупсис.
 выдумывать — кагупсисн.
 выдыхаться — зыр јикынн.
 выдѣла — батеъ (о шеурахъ
 вообще).

выдѣлывать — кыҕеҕиҕи.
 выдѣлать — зехеҕаҕи, зехехин.
 выживать — кыҕеҕиҕи.
 выжигать — жіҕасиҕи.
 выжимать — кыҕеҕиҕиҕи.
 выздоравливать — нузынше ху-
 жни, или одно — хужни.
 вызолотить — диксеҕе лен.
 вызывать — це жіон.
 выигрывать — каҕахун.
 выигрывать — каҕахоа.
 выйти — выходить.
 выказывать — зеҕаҕауун.
 выкалывать — кыҕехун, кіҕхун.
 выкапывать — катыҕиҕи.
 выкармливать — ҕашхен.
 выкатывать — кіҕеҕиҕи.
 выкачивать — кәҕиҕи; сл — кы-
 дешеҕиҕи.
 выкашивать, выкосить — мекү
 жеуен, пнһуиҕиҕи.
 выкидывать — кәҕиҕи.
 выкидыш — калхү.
 выкладывать — кәҕиҕиҕи.
 выклеивать — кәҕиҕиҕи.
 выклеивать — шхен.
 выключать — исключать.
 выковырять — кітхун.
 выколачивать — кіудниҕи.
 выкрадывать — ҕабзехин.
 выкраивать — бзиҕи.
 выкрамеливать — убиҕиҕи.
 выкрасить — жіан.

выкрестить — кристап сиҕи.
 выкрикивать — каҕоуун.
 выкройка — бзыпха.
 выкупать — кыдехиҕи; вз не-
 воли — шаҕеҕехуҕи.
 выкупъ — шаҕеҕехуҕи.
 выловить — кәһубидни.
 выламывать — зіхетхүҕиҕи.
 вылетать — кыдехетниҕи.
 выливать — жікутн.
 вылизывать — бзеҕеҕиҕи.
 вылинять — теҕиҕиҕи.
 вылупить — укеҕиҕи; сл — кіҕаҕиҕи.
 вылѣзать — кыҕеҕиҕиҕи; волоса
 вылѣзли — шаҕхер кеук.
 вылѣчивать — јеазен.
 вымазывать — омхон.
 вымалывать, вымолоть — драҕиҕи.
 выманывать — кеҕиҕиҕи.
 вымаривать — жіҕеҕеҕиҕи.
 вымачивать — зехеҕаҕиҕиҕи.
 вымерзать — зехеҕеҕиҕи; вымерз-
 ший — етә.
 выметать — пханкыҕи.
 вымещать — мнҕауун.
 вымирать — зетелеҕи.
 вымогать — фаҕе кыҕехыҕи.
 вымокать — псиҕ хун.
 вымолачивать — зехеҕиҕиҕи.
 вымолвить — кыҕеҕеҕиҕи.
 вымораживать — ҕаиҕиҕи.
 вымывать — лесниҕи.
 вымыселъ — лакырды.

вымышлять — жіріпсе'ун.
 вымѣнивать — ка'хожын.
 вымѣнь — ка'хож.
 вымѣривать — ссѣн.
 вымя — шолл.
 вынимать — кы'хн.
 выносить — кыс'ехн.
 выносливый — у'апі'го.
 вынуждать — хо'ба'ен; вынужден-
 ный — нес'аго.
 выпадать — кыдехун, кы'ухун (о
 зубѣ); много выпало снѣгу —
 уес код к'а'с'а.
 выпаивать — і'нн.
 выпалзывать — кыс'ейс'нн.
 выпархивать — кыс'елет'нн.
 выпаживать — зехев'нн.
 выпачкать — зехе'ц'ел'нн.
 выпивать — же'ф'нн, же'фен.
 выписка — кіт'хн.
 выписывать — хет'хн'жын.
 выплакивать — к'а'н'кн.
 выплачивать — зехет'нн.
 выплевывать — кауб'зіт'хн.
 выполаскивать — псы жі'б'ажі'нн.
 выполнять — ґаза'сен.
 выпораживать — уве'с'нн.
 выправка — зыхеуб'де, с'нж.
 выправлять — с'нжын; (о дисци-
 плинѣ) — жеус'нн.
 выпрашивать — хо'л'е'ун.
 выпроваживать — с'е'с'екн.
 выпрыгивать — к'а'л'п'кн.

выпрягать — с'ет'кнн.
 выпрямлять — захо с'нжнн.
 выпуклый — ка'шер'ба.
 выпускать — кау'т'п'с'нн.
 выпутывать — хе'ра'кн (высвобо-
 дить).
 выпытывать — ка'с'е'с'ун.
 выравнивать — ґазахон.
 выражать — пса'ен.
 выражение — пса'е.
 выразительный — жа'са'а'го.
 вырвать = вырывать.
 выростать (о деревѣ) — ка'нн;
 (о человекѣ) — ка'хун.
 выродокъ — уо'бур'сн.
 вырождаться — же'с'нн.
 вырубить — кы'еу'с'нн, кы'с'е'с'-
 кнн.
 выругать — же'хонн.
 выручать — кы'хехнн.
 вырывать — кы'хет'хнн (съ кор-
 немъ); (могилу) — кат'нн; зубъ
 же ну'кнн; вырваться — зыкы-
 'а'с'екнн (изъ рукъ).
 вырѣзывать — ка'хен'уп'с'нн.
 высаживать (о растеніяхъ) хес-
 сен; (изъ кареты) кі'с'екнн.
 высватать — л'н'хун.
 высвободить — у'т'п'с'нн.
 высасывать — ка'с'е'ф'ннн.
 выселять — жі'хун.
 высиживать — курт'нн, кі'шнн.
 выскабливать — жі'т'у'с'нн.

высказывать — ка'уатен.
 высказывать — кіп'ьн.
 выслушивать — жіде'он.
 выслѣживать — кельп'ьн.
 вымаркаться — зыль'ьн.
 выматривать — хеп'ьн.
 высовывать — деші'ьн.
 высокий — таѣ; нар. таѣго.
 высота — таѣѣ.
 высокомѣріе — паѣѣ.
 высокомѣрный — паѣѣ.
 высохлый — буа.
 высохнуть = высыхать.
 высочайшій — на'таѣѣ.
 выпасться = высыпаться.
 выставка — таѣѣѣ.
 выставлять — таѣѣѣ.
 выстаивать — језеш'ьн.
 выстилать, выстлать — убзун.
 выстирать — зм'ьн.
 выстраивать, выстроить — ѣн.
 выстрѣлить — фокк бауен.
 выстрѣль — фоккауомак.
 выступать — кадекотн; рѣка
 выступила изъ береговъ —
 псвр. кіуаѣ; войско выступи-
 ло въ походъ — зер језаѣ.
 высушить — бауѣн.
 высшій — на'таѣѣѣ.
 высылать — хојзе'ьн.
 высылка — језаѣ.
 высыпаться — жікутен.
 высыпать — хекутен.

высыпаться, выпасться — жі жеј
 жікув.
 высыхать — буз'ьн.
 высѣвать — ссен.
 высѣвка — ссе.
 высѣвать — зего'удн; огонь —
 хезен.
 вытѣлывать — ѣз'ьн, дехун (въ
 шею).
 вытѣпливать — бап'ьн.
 вытѣпывать — утеѣ.
 вытаращить глаза — јінер кн-
 раж'ьн.
 вытаскивать — кілеф'ьн.
 вытачивать — ѣн.
 вытекать — кнѣж'ьн.
 вытерпѣть — гум дѣн.
 вытесать — 'уѣн.
 вытирать — ѣѣн.
 вытиснить — језаз'ьн.
 выторговать — фајде кнхехн.
 вытребовать — ка'нхж'ьн.
 вытрезвлять — квефир пкарма-
 кн.
 вытрясать — јутхннп'ьн.
 вытурять — ѣхуж'ьн.
 выть — куз'ьн.
 вытѣснять — језаз'ьн.
 вытягивать — укудјіѣ.
 выучить — језасен; ся — јесен.
 выхаркивать — ка'нуѣнтхж'ьн.
 выхвалять — смт'ьн.
 выхватывать — кіп'ьн.

вылебать—je'убн.
выхлопотать—кыхоботн.
выходить—кыфкнп (изъ дому);
 вышло изъ памяти—сгурызасъ;
 выйти изъ бѣды—хекун.
выходъ—секупе.
выцарапать—китхкп.
выцвѣтать—кикуын.
выцѣживать—секутыкн.
вычеркивать—целен.
вычернить—бууфидн.
вычерпывать—жккумпыкн.
вычесывать—кыхезыкн.
вычислять—бжн.
вычистить—жлесекун.
вычитать—кикн.
выше—нахъадо; вышеупомя-
 нутый—жапе жиде'ар.
вышивать—жден.
вышина—лажаде.
выщипывать—жепескун.
выѣдать—кишхкн.
выѣздъ—кидек.
выѣзжать—кыдекн.
выѣздить (лошадь)—зехоф' смн.
выяснить—темамго зетефауен.
вьюга—борен (тат.).
вьюкъ—нале.
вьючное животное—налещ.
вьющійся—керахого.
вѣдать—сен (знать); (упра-
 влять) жпсе жлжн; ся съ
 вѣмъ—хурикун.

вѣдь—се; вѣдь, это правда—
 пежке? вѣдь, онъ былъ—же-
 зыр снас; вѣдь, я говорилъ—
 жис'атеке.
вѣдьма—уд.
вѣдѣніе—сежур; быть подъ
 чьимъ-нибудь вѣдѣніемъ—зы-
 горнм жл'амсе жлжн.
вѣжливость—адеб (т.), немис (ар.).
вѣжливый—немис жл'аго; нар.
 дажего.
вѣко—нале.
вѣкъ—жлесекупе.
вѣникъ—жежапхе.
вѣно—пхуантедеф.
вѣнчаться—лж декон.
вѣра—иман (араб.), днх (араб.);
 достойный вѣры—жлесе хуго;
 перемѣнить вѣру—жидн жл-
 хожн.
вѣрить—жлесе хун; я тебѣ вѣ-
 вую—смысогу; повѣрь мнѣ—
 ужесе см; вѣрить въ долгъ—
 смхого жетн.
вѣрный—пеж, комсез; нар.
 пежего.
вѣрность—пежипе.
вѣровать—жлесежн.
вѣроятный—фесего; нар. нарго
 кыфкнпс.
вѣроятность—фесежа.
вѣроломный—трагапц (клятво-
 преступникъ).

вѣсть — хнбар (араб.).
 вѣсы — терезѣ (персид.).
 вѣсь — кішеки.
 вѣсить — кішеккы.
 вѣтвь — кудаме.
 вѣтвистый — жыбалаце.
 вѣтеръ — зы, зыба.
 вѣтренный — зы зысет.
 вѣшать (на петли) — пыжен.
 вѣять — кейсен.
 вядчина = ветчина.
 визанка — пхыр.
 вязать — пхен.
 вязнуть — хенеп.
 влennyй — дыбаке баууа.
 вялить — бауун.
 вялый — уендеу, хомнху; нар.
 зерныго.
 вянуть — бужны.
 вихрь — губотхарыко.

Г.

Гаданіе — агуулге, кітабїлге
 (араб. каб.).
 гадальщикъ — ица — агуалге,
 гешыг.
 гадать — геш зып.
 гадость — ежаге.
 гадина = гадь.
 гадить — жуфейн.
 гадкій — еј; нар. ејго.
 гадъ — бзаге, паге.
 гайка — пеуанте.

галка — куансе; куале.
 галлерей — зехосипе, јабгыпсуне.
 галунъ — кейдек, сага.
 галька — нывексх.
 гасить — бауикфын.
 гарцовать — баджегун.
 гать — псиуца.
 гатить — усен.
 гвалтъ — кавве.
 гвоздика — крамфїбн.
 гвоздь — буцуене.
 гдѣ? — депе; гдѣ бы то ни было
 — денекік сирей; гдѣ-то, гдѣ-
 нибудь — дене мїк; гдѣ угод-
 но — узде гуаком.
 гей — уј!
 геній (духъ) — жы; (дарованіе)
 — бакынафе.
 герой — хнхуз, сетаге.
 геройскій — герой.
 гибель — хекуаде.
 гибкій (станъ) — кодан.
 гибнуть — хекуаден; я погибну
 — снтенс.
 гикать — зегоун.
 гирия — зыр (заимств.).
 глава (семейства) — тхамаде; (въ
 книгѣ) — јісар.
 главный — накапер.
 гладить (ласкать) — а девен;
 (бѣлье) — јету тезен; убивати
 (соб. катать бѣлье на скал-
 вахъ).

гладкій—пшер; нар. пшерго.
 глазной—нне; глаз. болѣзнь—
 не'уз.
 глазомѣрь—ннем зерыкнѣсѣ.
 глазъ—нне; за глаза—ји ѣмба-
 ке, јіѣмб кмзериѣзего.
 глазѣть—јепѣмн, шлен.
 гласный—мак зій.
 гласъ=голосъ.
 глина—јате.
 глипный—јате.
 глиста—марео.
 глотать—зашпкъун.
 глотать—јѣрахін.
 глотовъ—је'убмбо.
 глотка—курмакеј, темак (тат.).
 гложнуть—дегү хун.
 глубже—нахвүго.
 глубокий—вү; нар. вүго.
 глумиться—науан хехин, ла-
 кырды ѣмн, ѣнаѣен.
 глупецъ—аһмак (араб.), лакур.
 глупость—делаѣа (тур. каб.).
 глупый—деле (тур.); нар. делаѣо.
 глухой—дегү.
 глухонѣмой—дегү-бзаго.
 глушить—дегү ѣмн.
 глыба—тккыр.
 глядѣть—јепѣмн, капѣен.
 глянцовитый—цү.
 гнать—хун; ся (за вѣмъ)—ке-
 лыжен.
 гнетъ—куз.

гнилой—ффѣ.
 гниль—ффѣ.
 гнить—ффнн.
 гниение—ффнѣа.
 гниющий—ффн.
 гной—шмн.
 гнусить—паѣмго псаѣен.
 гнусливый—паѣм.
 гнусный—уѣзѣаго.
 гнуть—ѣашмн; ся—зыѣшмн,
 знынн.
 гнупаться—јігү јірімннн.
 гнѣваться—губѣмн.
 гнѣвный—губѣреј, тамакѣсѣ.
 гнѣвъ—губѣ.
 гнѣдой—шѣропѣ.
 гнѣздо—абѣо.
 гнѣздиться—абѣо ѣмн.
 говорить—ж'ан, псаѣен; я
 сказалъ—жис'ат; я скажу—
 жес'анс; говорить по кабар-
 дински—адмѣбзеке псаѣен;
 говорятъ—жа'ар.
 говорунъ—сѣаѣекуаѣе.
 говоръ—псаѣе.
 говядина—лн.
 гоготать—деһашхнн.
 годиться—хун.
 годный—хоѣ.
 годъ—јіѣс; новый годъ—јіѣ-
 снѣсѣ, ѣджира (араб.); въ
 прошломъ году—не ѣабе; на
 будущій годъ—јіѣс каком;

- чрезъ годъ—зы жіеске; въ
 позапрошломъ году—**һабн**
 жіпағам; въ нынѣшнемъ году
 —меғам.
 голень—**ъе**.
 голенище—**һапсе**.
 голова—**сһа**; терять голову—
жісһар қодын; ломать себѣ
 голову—**һуңсеңсен** (думать).
 головной—**сһа**; г. боль—**сһа'уз**.
 головокруженіе—**сһағақераға**.
 голодать—**мыжаъен**.
 голодный—**мыжаъабаго**.
 голодь—**мыжаъаъе**; голодомъ
 уморить—**шһын**, **сһаке** ғаъен.
 голосить—**вежіін**.
 гололедица—**цантхурузо**.
 голосъ—**мак**; громкимъ голо-
 сомъ—**гоуго**.
 голубой—**сһыхұ**, **тһарықуаффе**.
 голубъ—**тһарыко**.
 голубятня—**тһарықоғо**.
 голый—**һіцане**.
 гонецъ—**һыбаржеғафе** (араб. **ваб.**),
бегол (ср. рус. бѣглець).
 гоненіе—**дехұ**, **жіхұ**.
 гонитель—**дезыхұ**, **жізыхұ**.
 гонимый—**дахұ**.
 гора—**уасһа**; высокая гора—
уасһа ыафе.
 гораздо—**нах**; лучше—**наһыф**.
 горбатый—**дамеғұ**, **һъе'уше**.
 горбиться—**зығашын**.
- горбъ (на верблюдѣ)—**сһыг**.
 гордиться—**пағен**.
 гордость—**пағаға**.
 Гордый—**паге**; нар. **пағеғо**.
 горе—**мығуаға**, **тһамысһаға**,
һукео.
 горевать—**мығо** зысһын, **һу-кеон**.
 горемыка—**мығо**.
 горестъ—**мығуаға**.
 горечь—**дыг**.
 горцы—**уасһадедес**.
 горлица—**кыдрығұ**.
 гористый—**којсеј** (страна).
 горло—**курмакеј**.
 горница—**һуне** (собств. домъ).
 горничная—**һуне'ут**.
 горный—**быркошырко**.
 городской—**кале**.
 городъ—**кале** (араб.), **сһһар**
 (персид.).
 горожанинъ—**сһһардес** (персид.
ваб.).
 горохъ—**ғеш** (сравн. бобы).
 горскій (житель)—**кәм-бһым**
сыпсеу, **куасһам** дескыр-
 горсть—**'амысе**.
 гортань—**тамак** (тат.).
 горчица—**шыпс**.
 горшокъ—**косһын** (тат.).
 горькій—**дыг**.
 горьтъ—**ссың**.
 горячиться—**һенкһын**.
 горячій—**пстыр**; горячій споръ

дауешхо; горячий человекъ —
 хытыгъ жи бане, уезрегъ жи леу,
 цухъпсннѣ; нар. махашаго.
 горячка хуабе'уз.
 горячий — маѣ зысенѧ.
 господинъ — пѣм (собств. князь).
 господскій — уерк кыкекѧ.
 господствовать — жапснн.
 госпожа — гуаѣ.
 гостеприимный — ѡаѣ зыѣѣф; жа-
 зе нуздаѡацншанго.
 гостинецъ — шхаѣ.
 гостить ѡасен.
 гость — ѡаѣ.
 государство — крал (славянское
 слово, заимствованное чрезъ
 посредство турокъ).
 Государь — падемы (тур.).
 готовить — ѡаѡазырнн; ся къ
 чему — зыѡаѡазырнн.
 готовый — ѡазыр (араб.).
 грабежь — хунѣ.
 грабитель — зыхунѣѧ.
 грабить — хунѣн.
 грабли — тырна'уш, пха'абзанае.
 градъ — уе.
 гражданинъ — жылем жапснн.
 грамота — јеѣе.
 грамотность — јеѣеѡа.
 грамотный — јеѣѧ.
 граната — топыше (тур. каб.).
 граница — зеходит, деуне, бру
 зепылыѣе.

граничить — цеунеун, пыльнн.
 граціозный — назыкк.
 грачь — куанѣ (срав. галка, во-
 рона).
 гребень — маѣ.
 грезить — пѣснѧѣ лабун.
 гремѣть — дуаѡон (уаѣер).
 грести — куаѣер хун.
 грибъ — 'агабегу.
 грива — сову.
 гривенникъ — сажит.
 гримасничать — зыѣѣѣѣшнн.
 гробница — бен (срав. съ араб.
 бина — строеніе).
 гробъ — бен.
 гроза — уаѣе хопск.
 грозить — ѡашынен; пальцемъ —
 хужыльнн.
 грозный — бас, шинаѡо.
 громадный — зерамыѣѣж.
 громкій — хуабз; нар. хуабзо.
 громоздить — зетельѡан.
 громче — хуабзыѡ.
 громъ — уаѣеуаѡо, шыбле.
 гротъ — бзѡнѣѡѡ (соб. пещера).
 грошъ — грош (заимств.).
 грубить — зыкомеѣѣе же'ун.
 грубіянь — грубиен (заимств.).
 грубый — беѡѧ.
 грубѣть — зыѡаѡаѣен.
 груда — ком (ср. русск. комъ).
 грудина — ѡа.
 грудной (ребенокъ) — быз ѣѣф.

грудь — бѣа.
грузить — жіѣан.
грузный — ондеѣу.
гвузь — ѣале.
грузинь — буржн.
грунтъ — жіѣер.
група — пѣондіз.
грустить — несѣејн.
грустный — несѣеј; нар. несѣејго:
грусть — несѣејаѣо.
груша — куѣ.
грызть — ѣаныскун.
грѣть — ѣахуабен; ся — зыѣахуа-
бен.
грѣхъ — гоньн (персид.).
грѣшникъ — гоньнкод зыѣа (пер.
каб.).
грѣшно — псекодѣ.
гряда — ѣасе.
грязнить — гауѣејн.
грязный — ѣеј; нар. ѣаѣо.
грязь — јаѣе, ѣеј.
губа — упе, уѣѣаѣе.
губить — хеѣаѣуаден.
губка — ѣејѣѣѣ (на деревѣ).
гудѣть — ву'ун.
гузъ — капсешхо.
гуляніе — какуѣ.
гулять — какуѣнн.
гумно — ѣам.
гуртовщикъ — былымѣсе.
гуртомъ — зехохусѣго.
гурть — бурт (заимств.).

гурьба — зехосѣ.
гусли — 'апешпыне.
густой — 'увв; нар. 'уввго.
гусь — каз (тат.).
гуськомъ — зеѣеѣнкого.
гуща — кyle.

Д.

Да — ѣеѣ.
дабы — паѣѣе.
давать — јетнн, тнн, кратнн; я
далъ — стѣс; я дамъ — стннс;
милостыню — седека (араб.);
мѣсто — увмаѣе хоѣмн; давать
слово — гагуѣан; ѣсть — ѣаш-
хен; давать напитокъ — псы
јеѣаѣен; позволеніе — хујт
снн.
давить — пѣтнн.
давленіе — пѣтнннѣа.
давнишний — кодѣа.
давно — кодѣа, пасеуо.
даже — ѣар мнѣѣго.
далекій — жнже; нар. жнжо.
дальній — пезыже.
дальновидный — жнжо зѣаѣѣ.
дальше, далѣе — наѣжнжо; чѣмъ
дальше, тѣмъ хуже — ѣо пет-
мѣк, наѣ 'еј меѣѣ; итакъ да-
лѣе — ѣагора маѣо.
дарить — сауѣат тнн (тат. каб.).
дарованіе — губзыѣаѣа, ѣакнн
(араб.).

даровитый—*ḡaknī kū* (ар. каб.)
 даровой—*haуо*.
 даромъ—*haуо*.
 даръ—*јат, сауѡат* (тат.).
 дать—*давать*.
 два—*тў*.
 двадцатый—*јетоѡане*.
 двадцать—*тоѡ*.
 дважды—*тоу*.
 дверь—*бже*.
 двигать—*ѡакуатен*.
 движение—*хеј, ѡекуате*.
 движущійся—*куатер*.
 двое—*тў*.
 двойни—*тоурьлхў*.
 двойной—*тў*.
 дворець—*сереј*.
 дворъ—*пѡанте*.
 дворянинъ—*уорк*.
 двоякій—*зехомьдїт*.
 двугодовалый—*јїлесїтѡм јїтго*.
 двугривенный—*напасы* (персид. араб.).
 двудневный—*махујт*.
 двуличный—*зызезьхоѡ*.
 двумѣсячный—*мазіт*.
 двусмысленный—*маѡанїт зїа*.
 двустволка—*фокьзегот* (тур. в.).
 двустворчатый—*тўго зеблеѡ*.
 двѣнадцатый—*јепсѡкутане*.
 двѣнадцать—*псѡкут*.
 двѣсти—*сїт*.
 де, дескать—*текā, се*.

дебелый—*уендеѡў*.
 деверь—*псѡко*.
 девяносто—*пѡејре пѡѡра*.
 девятнадцатый—*јепсѡкубѡуане*.
 девятнадцать—*псѡкубѡў*.
 девятый—*јебѡуане*.
 девятый—*бзу*.
 девятьсотъ—*сїбѡў*.
 деготь—*сѡдаѡа*.
 декабрь—*шыллемазе*.
 деликатный—*адебзїа*.
 демонъ—*жѡн* (араб.).
 денежный—*нахѡше* (тат.).
 день—*махо*; *надняхъ*—*јїгн*;
 нѣсколько дней тому назадъ
 —*махо зѡтѡс куаѡго*; день-за
 день—*зымахом зѡр пѡто*; съ
 каждымъ днемъ—*махо кас*;
 днемъ—*махого*; третьяго дня
 махујс хуаѡс.
 деньги—*нахѡше* (тат.).
 дергать—*јеан, кеан, кекауен*
 (о рыбѣ).
 деревенскїй—*куаже*.
 деревня—*куаже, жылле*.
 дерево—*жыѡ*.
 деревянный—*пхе*.
 дѣрень—*казыѡобане*.
 деронъ—*визиль*.
 держать—*хубыдын, ѡѡѡн*; д.
 слово—*јїпсаѡе ѡапѡѡнн*; д.
 кого за руку—*ѡѡѡн*; ся за
 что—*хубыдын*.

дерзкій — цнхўдыг.
 дернъ — настын.
 десна — zell.
 десять — пѣн.
 десятый — јепѣане.
 десятина — десатине (русск.).
 дешевизна — пудыѣа.
 дешевый — пуд; нар. пудго.
 дешевѣть — пуд хун.
 дивный — һалемет.
 диво — һалемет.
 дивій — al (о животныхъ).
 джигить — шеколако, аколако.
 диковина — реѣагон.
 диктовать — јеѣатхин (каб.-араб. каб.).
 дыра — дыра.
 дитя — сабіј (араб.).
 дичь — һакѣкоке, блане.
 длина — кнѣаѣ.
 длинный — кнѣ.
 длиться — кнѣ-кнѣ-мн.
 для — пайѣе, ѣа, ѣаке; напр. для себя — језнм-ѣаке.
 дневной — махо.
 дно — ѣаѣ, ѣаѣе.
 до — несѣе; до города — калем нес; до сихъ поръ — мнбн кѣс; съ утра до вечера — псединънъм ѣезаго жеш пѣонде; мнѣ не до тебя — уѣ һу-зі'оху-кѣм.
 добавлять — хеѣагон, хеѣан.

добавокъ (въ) — һабы немнѣ.
 добивать — кнхѣѣннн; (губить) — һуѣнпен; ся (мѣста) — ја'уѣ јитн.
 добираться — депѣјин, ѣн'аснн.
 доблестный — ѣнхўѣ.
 доблесть — ѣнхўѣѣа.
 добро (доброе дѣло) — 'охуѣ; (имущество) — фнѣо, мнѣкў (араб.).
 добро (нар.) фнѣ, добро пожаловать — тнѣм куѣѣахўѣе.
 добровольный — јигў зерѣу.
 добродушный — зігў фн хель, һаһеһ.
 добродѣтельный — мнјіже.
 доброжелатель — мнфнѣо.
 добросовѣстный — темамн тет (араб.-каб.) нар. һаремѣаншо (араб.-каб.).
 доброта — һалемѣа.
 добротный — фндинде.
 добрый — һалел (ар.); чего добраго — һумпаѣе.
 добывать — кнхѣѣннн.
 добыча — каѣот.
 добѣжать — нежнсмн.
 довершать — хун.
 доводить — неѣаснн; д. до крайности — јіѣем нехуснн.
 довольный — разн (араб.); нар. кодѣ.
 довольство — һаразыѣа, гупсеһѣа.

довѣренность—јіфес хузе.
довѣріе—сыгуф.
довѣрчивый—зіфес ху.
довѣрчивость—јіфескыа.
довѣрять—јіпсе јілдан; ся—
јіфес хун.
догадливый—ѡакыке зыпхуате.
догадываться—касен.
догарать—јісшпен.
доглядывать—гү ѡытен.
договариваться—јеухыбен.
договоръ—зеухыбе.
догонять—кеысын.
додавать—кеытыжын, хебехон.
додѣлывать—хухшпен.
дождливый (погода)—кеѡа-пшаѡе.
дождь—ошх.
дожидаться—језен.
дозволеніе—'изын, 'амыр (араб.).
дозволять—'изын јетын, хујт сын.
дознание—деѡаѡу.
дойный—шшѡ.
дойти=доходить.
дойть—шшын.
доказательство—нахуѡаѡа, сн-
һатыкыѡа.
доказывать—ѡанехон.
добавивать—хухын.
докладывать—же'ан.
докторъ—'аззе.
документъ—снһатыктыль.
докучать—мыѡапсе'ун.
долбить—китхун.

долгий—кыл-лыл; нар. кодре;
долѣе, дольше—нахыбе'ора;
какъ можно долѣе—кодкесѡ
жум'о; долго ли до бѣды—
уѡурсызыѡар (тат. каб.) кыз-
хекры пѡего сымкѡм; долго
ли еще—кодсено јігырїѡ?
долговѣчный—ѡаѡекыл.
долгъ (заемъ)—снхо; (обязатель-
ство)—ѡарз (араб.).
должать—снхо стен.
должникъ—снхор зытел.
должно—һарс; должно быть—
һарго кысекынс.
должность—курлыкү (соб. служ-
ба).
должный—хој; я долженъ ѡхать
—сејзен схојс; онъ долженъ
пять рублей—сомїтхү тельс.
доливать—хекен, секен, јіз снн.
долина—һа'уз (тат.).
долой—'уцефт.
долото—бзы.
доля—кыа.
дома—јаһуне, сн'ас; быть дома
—десын (соб. сидѣть дома).
домашній—һуне.
домежъ (не въ)—зехїсыкакѡм.
домовитый—пѡантем дес.
домовладѣлецъ—һунер сеј.
домогаться=добиваться.
домой—һунем, јадеж, ддідеј.
домосѣдъ—пѡантедес.

домъ — һуне; дома — дһуне (въ
нашемъ домѣ); изъ дому — һу-
нем; домой — һунем.

донашивать — ӷезезен.

донимать — псе'уѳо жемьтнн.

доносить — ӷеѳе'асын.

донось — ӷе'ас.

доньнѣ — ноба кыздесым.

допекать — ӷазепен.

допивать — жіѳыпен.

дописывать — тхін һухнн.

доплачивать — тельһан.

доползать — непсжсын.

дополнять — жіз сьн.

допрашивать — јеһуи'снн.

допросъ — јеһуи'с.

допроситься — 'изьн кајыһн.

допускать — хут сьн.

доработать — жі'ах'ур ӷазеҫен.

дорога — ӷог'у.

дороговизна — ӷаһаҫа.

дорогой — ӷаһе; нар. ӷаһо.

дородный — жіѳфем жіз.

дорожать — нех'лжіе хун.

дороже — нех'лжіо.

дорожить — гузаввен.

дорожный — ӷог'урько (о чело-
вѣвѣ).

доростать — декејін.

досада — гузегоп.

досадно — һузегоудо.

досаждать — зегоҫепнн.

доска — пхамб'у.

досказывать — жь'ан һухн.

дослуживать — курьнк'у һухн.

досмотрѣ — кельпыл.

доспѣхи — һаѳфе (ср. вооруже-
ніе, кольчуга).

доставать — каҫотнн; денегъ —
кіхн; рукой — 'аке каҫен;
ся — пеҫехон.

доставлять — кыхонн.

достатокъ — жірік'у.

достаточный — жірік'у; нар. жі-
кунго.

достигать — неснн; кајх'уен.

достовѣрный — пеж хетго; һу-
ҫеҫо.

достойный — хоҫаҫе; нар. хоҫаҫ.

достоинство — хоҫаҫер.

достояніе — мыл'к'у (араб.).

доступъ — 'уһаһе.

доступный — һу'уһа х'уго.

досугъ — сыхујтыр.

досужій — сһахујт.

досыта — ныбем жізго.

дотла — камыне'аго.

дотолъ — һабыҫондех'у.

дотрогиваться — је'усен.

дотягивать — һукодјін.

доучивать — јегенн'у'ухн.

дохнуть — ӷен.

доходить — јекуа'ен, неснн; дой-
ти домой — һунем неснжнн;

дошли до того — здынесар
һарҫ.

доходный—фајде казнѣ (ар.-каб.).
 доходъ—фајде.
 дочь—пху.
 доѣдать—шхнн нухн.
 доѣзжать—неснн.
 драгоцѣнный (камень)—нывве
 ѡапе.
 дразнить—зегозеѣнн.
 драка—заон.
 драконъ—блазо.
 дрань—ѣе'уѣе.
 дратва—вакенжеј, ффедан.
 драць—тејлефнн; ся—зезеон; на
 пашкахъ—гатеке зеруѣатен;
 на вулачкахъ—'ашетнмке
 зезеон.
 драхва—дудак (тат.).
 древній—пасереј.
 древность—водѣаа.
 дремать—ѣахукон.
 дремота—ѣахуко.
 дремучій—кнѣ (темный).
 дресировать—ѣасен.
 дробить—ѣеѣлен.
 дробь—шпх.
 дрова—пха.
 дровосѣвъ—пхакуте.
 дрожать—кезнзнн.
 дрожь—кезнз.
 дроздь—жендехѣ.
 другой—надреј; одинъ другому
 —зымре зымре (одному); и
 тотъ и другой—морік над-

рејрік; ни тотъ, ни другой
 —түрік наркам.
 другъ—нвбзеуѣ, кош (тат.);
 другъ друга—зым зыр.
 дружба—нвбзеуѣа.
 дружелюбный—кошыге (тат.
 каб.) зехо'іге.
 дружески (по)—нвбзеуѣ хабзе.
 дружескій—жавѣ дель.
 дружно—зерыѣаа.
 дябло—кару'унше.
 дрязги—пѣе зерыммѣ.
 дрянный—'еј.
 дрянъ—шнн.
 дряхлый—зыдыде.
 дубина—токмак (тат.).
 дубнявъ—жыѣејез.
 дубъ—жыѣеј.
 дуга—дуѣа (заимств.).
 дудка—накыре (персид.).
 дуло (ружья)—фовквѣуѣ.
 дуля—куз'арнсе.
 думать—гупѣсен.
 дупло—жыѣуѣане.
 дуракъ—деле (тур.). 'аѣмак
 (тат.), лакур.
 дурной—'еј; нар. 'ејго.
 дуть—јепсен, кајпсен; ся на
 кого—зыѣегусен.
 духи—медахе.
 духовенство—јеѣа (сравн. гра-
 мота, гр. ἄγιος).
 духота—ме.

духъ—бауе, псе; добрый—меланк
(ар.); злой духъ—жми (ар.).

душа—псе (срав. гр. ψυχή).

душевный—псемснѣ.

душить—тһаллен; ся—ме зысн-
за'ун.

душка, душевья—сінсе.

душный—һумыбауефго; душно
—зыншо.

дыбы; стать на дыбы—јісһафе-
цыр теґиң.

дымить—'уфо ҫың.

дымъ—'уфо.

дыня—һмон.

дыра—буане.

дыханіе—бауе.

дышло—гуфе.

дышать—бауен.

дьяволъ—шетан (араб.) 'ібліс
(араб.).

дѣвать—заґыґың; ся—зыґако-
дың.

дѣвица—һыгебз.

дѣвичніе—джегү.

дѣдъ—даде, адешхо (большой
отець).

дѣйствительный—пеж; нарѣч.
пежс.

дѣйствіе—'охү (дѣло).

дѣйствовать—'охүм хоґзен.

дѣлать—ҫың; ся—һун.

дѣленіе—зего'уд (ариом. дѣй-
ствіе); гош (распредѣленіе).

дѣлать—гошны; ся съ вѣмъ—
зекеің.

дѣло—'охү; на самомъ дѣлѣ—
пеждыс; это другое дѣло—
һаркәм; какое тебѣ дѣло?—
снт хүґ 'охү? по-дѣломъ—уаґ
зыхуґлар снт; въ чемъ дѣло?
'охур зытетр снт?

дѣлопроизводитель—'охур зы'хү.

дѣльный—детхенезиң ґезеґ (на
все способный).

дѣтство—ҫелаґа.

дѣятельный—дѣльный.

дюжина—пснґут.

дюжій—зерамҫеґ, ґес.

дядя—адеш (съ отцовской сто-
роны) јјадем јшпынаһыҫе; (съ
материнской стороны) јіанеш.

дятель—ґіґуу.

Е.

Евангеліе—іңґил (араб.).

еврей—жут (тат.).

его—ґезым, абы, јі.

единоутробный—һанеке зыґо,
һадеке зырыз (собств. по ма-
тери братья, а по отцу
һѣгъ).

единственный—јізако.

ее—һар.

ея—абы.

ежевика—мараґуаґиҫе.

ежегодно—јілес кәс.

ежедневный—змахо	демнѣго;	жара—хуабе.
	махо кās.	жарить—җезен.
ежели=если.		жаркѣй—хуабе; нар. хуабего.
ежемѣсячно—мазе кās.		жаркое—лнбзе.
ежитья—знѣоцпышнн.		жарь—хуабе.
ежь—пызбане.		жатва—мешых.
ей Богу!—уолаѣн! (араб.):		жать—хнн, хен; рузу—кузни.
еле—jeraѣке.		жвачка—буашхе.
ель—псеј.		жгучѣй—ујзего, ссыр.
если—ме, ставится послѣ глаг.;		ждать—езен.
напр. если я тебя вижу, то		же—ка.
я радуюсь—һу с-ѣабу-ме,		жевать—җанысқун.
со-гуѣе.		желаніе—гухель, мурад (араб.);
еще—јігірік.		это предметъ моихъ жела-
		ній—мы 'охум сысогуѣ.
		желать—јімурадын (араб. каб.).
		јігүхельнн, јігузен, хојін, фе-
		фнн.
		желтокъ—буѣо.
		желтый—җоз.
		желудокъ—коц, коцнн.
		желудь—мышхуле.
		желчь—зез.
		железа—тыкыр (тат.).
		желѣзный—буѣ.
		желѣзо—буѣ.
		жемчугъ—дане (персид.).
		жена—фыз.
		женатый—фызкішаго.
		женить—фыз кәјезен.
		женитьба—фызыше.
		женихъ—јіѣыр.
		женскѣй—фыз.
Жаба—һандыркуако; (болѣзнн)		
тамак һуз (тат. каб.).		
жабры—бзезеј беуапе.		
жаворонокъ—зыејц.		
жадничать—кнѣпейткнн, неп-		
сејін.		
жадный—быде, непсеј.		
жаждать—хоѣен.		
жалить—јеон.		
жалкѣй—тһамысқе.		
жало—перез.		
жалоба—тһаусіхе.		
жалованіе—шхнѣо.		
жаловаться—тһаусіхен, деон.		
жалость—гуѣсеуныѣа.		
жаль, жалко—јібѣбуѣ гуауос.		
жалть—фетһамысқен.		

женщина—фыз, цухубз.
 жердь—тхїцако.
 жеребенокъ—шнѣ; отъ года до трехъ—небзеф; трехлѣтній—кунан.
 жеребець—хако.
 жерновъ—пснѣалннве.
 жертва—курмен (отъ ар. курбанъ-байрамъ).
 жертвовать—курмен хоѣнн (ар. каб.); собою—зыгаѣен.
 жесткій—быде.
 жестокий—махаша; нар. махашаго.
 жезъ—зехѣ.
 жезьянка—зехѣ.
 жечь—баснн.
 живо—ѣхо.
 живой—псеу; (шустрый) жан (груз.).
 живописецъ—суретнѣ (ар. каб.).
 живопись—сурет (араб.).
 животное—нажуан, бынн (скотина).
 животъ—ныбе (ср. нѣм. Nabel).
 жидкій—паѣ.
 жидкость—пѣсаѣа.
 жидъ—еврей.
 жизнь—заѣ; образъ жизни—верпсе'ун; при жизни—псеуго.
 жила—хо.
 жилища—кнѣснннннн.
 жилище—хуне, псе'упе.

жилой—здепсеу.
 жирный—пшер; нар. пшернѣе.
 жиръ—ѣе, капе, Пн, пшер.
 жирѣть—пшер хун.
 житель—куажем јаснѣ, дес.
 жительство—псе'упе; мѣсто жительства—зндесыр, здепсеур, знѣнпсеур.
 жить—псе'ун (на свѣтѣ); ѣснн (въ домѣ); деснн (въ селе-ни); умѣть жить—псе'уфнн.
 житье—псе'уке; ему плохое житье—псе'укеѣкам.
 жнецъ—хако (вообще); мешнх (проса); гознх (шеницы).
 жнитво—хаго.
 жрать—зн'урнзен.
 жребій—квезу.
 жужжать—вн'ун.
 жузь—цнв.
 журавль—крѣ (ср. лат. grūs).
 журить—јѣннн.
 журчать—кајжехнн.
 жутво—шннннннн.

3.

За—ѣаке; онъ наказанъ за воровство—днузе 'охѣе бѣтнса хуас; за деньги—нахше ѣаке; за того просить—зыгор ѣаке ле'он; за рубу взять—јі'ар нубнннн; за столомъ сидѣть—'анем бзадеснн;

- за кого ручаться — шес хохун; забрезжиться — неху тежү три-
за рѣвой — псым адрыҕе; зен (немного свѣта видать).
ступай за нимъ — келькѣ; забрызгать — је'утхин.
взяться за дѣло — 'охум ј'уз забывать — снуупсен.
јі'уен; ему за сорогъ лѣтъ — забывчивость — снуупсаҕа.
јілес пѣкѣ; что за дѣло? — забывчивый — снуупсеҕ.
сыт ху 'охү? забѣгать (во дворъ) — деледен.
забава — језештеҕеҕү. забѣлить — ја'техү теҕен.
забавлять — теҕе'ун; ся — те'ун. заваливать — зетез сҕн.
забавный — триҕеуго. заваль (снѣговой) — уесуко;
забеременѣть — леснге хун. (земляной) сҕн'уко.
забивать — хе'уҕен, јі'уҕен. заваривать — каҕавын, сеҕевен.
забирать — камҕенен; ся — сеп- завертывать — коцҕиҕин.
сҕан. завертѣть — реҕерехон.
забіяка — уоҕурсыз (араб.-тат.). завивать — кәјшекин.
заблаговременно — јіпаҕер ка- завидно — јојіж.
сҕаго. завидовать — јеҕжн.
заблагорасудить — зеҕеҕакин. зависимый — јеҕго (его).
заблѣнуть — фаҕо хун. зависимость — јеҕинҕа.
заблудиться — боҕсен. завистливый — јеҕж.
заблуждаться — сҕон. зависть — јіҕе.
заблужденіе — сҕо. зависѣть — јеҕин.
заболѣть — сымаге хун. завладѣть — кызҕиҕеснн; чужимъ
заборъ — бжыҕ (плетень); зеҕе- добромъ — јімеҕе беҕхун (каб.
ко (товару). тат. каб.).
забота — хоҕе, себеҕ. заводить — дешен (куда-нб.); ухон
заботиться — хоҕен. (породу скота); кехезен (рѣчь).
заботливость — хоҕарнуе. завоевывать — гатеҕе каҕын.
заботливый — сҕаруореј. завозить — дешен.
забраковать — мытемамын (тат. заволаживать — хеҕаҕен (затас-
каб.). кивать); се'уҕен (о тучахъ).
забрасывать — хеҕезен. завтра — пседеј; утромъ — псе-
забрести — сеҕеҕен. дыҕіз.

- завтракаты — псе́дыгізім шхен.
 завтракъ — псе́дыгізішхе.
 завтрашний — псе́деј.
 завѣдомо — јаѣго.
 завѣдывать — зехон.
 завѣса — пыѣ, упхо.
 завѣшивать — пыѣн, упхон.
 завѣщаніе — ља не'узѣ кыхоне
 (послѣ смерти завѣщанное);
 (для нищихъ) уесјет (араб.).
 завѣщать — уесјет хоѣн.
 завязка — пхе.
 завязывать — пхен.
 загадывать — каѣн.
 загадка — куажып.
 загорать — дыѣам јисын.
 загаръ — дыѣам јис, дыѣас.
 загасить — ѣаунѣѣн.
 загаснуть — унѣѣн.
 загибать — соѣѣнѣн.
 заглушать — зехумѣахін.
 заглядывать — дещын, хуѣепѣн.
 заговаривать — псаѣн, псаѣем
 хојзен; зубы — зем јепѣн; ся
 — какуаѣн.
 разговоръ — зерѣѣа'ус; (зубовъ)
 јепѣ.
 загонъ — 'о (для скота); жить въ
 загонѣ — мыѣапсе'ун.
 загонять — јуһубыден (скотъ).
 загоразивать — демѣаѣн.
 загораться — калыдын.
 загорода — губѣохаде.
- заготовлять — ѣаѣазырин.
 загрывать — зеѣекон; жаръ чу-
 жими руками — кыхехін.
 загрѣмѣть — уаѣѣуаѣон (о гро-
 мѣ).
 загрузблый — сѣѣа.
 загрустить — несѣејн.
 загрызть — језакен, ѣанѣсѣун.
 загрязнять, загрязнить — ѣоѣејн;
 ся — уѣејн.
 задавать — јетгн (работу); ѣа-
 пынен (страху).
 задатокъ — саклет.
 задача — ѣајсеп (отъ ар. несаб
 счегъ).
 задвигать — јіѣеѣан, јіѣеѣуатен.
 задерживать, задержать — зеде-
 ѣон (возжи); калыкѣн (за-
 навѣсь).
 задерживать — ѣагувен; ся — гу-
 вен.
 задержка — гуве.
 заирать — дещеѣејн; носъ — јі-
 пенѣѣвыр деѣејн.
 задній — ја'уз (отставшій); кебз
 ѣако (ноги).
 задолго — вод ѣаго.
 задолжать — јеј тельн.
 задорный — темпыѣ.
 задохнуться — јітѣален (отъ дыма).
 задремать — сѣа'укон.
 задрожать — кезымын.
 задувать, задуть — ѣаунѣѣн.

задумать—гумкаѳин; ся—гуп-
 снсен.
 задумчивый—гупснсерей.
 задушить—тѳален.
 задъ—јіуэ, ѳѳб.
 задыхаться—зітѳален, мыбау-
 офнн (съ трудомъ дышать).
 задѳвять—ѳезанен (заѳѳплять);
 зеѳенен (задирать).
 задѳлывать—хеѳнѳнн.
 заемъ—ѳнхо.
 заемное письмо—ѳнхо тхыѳ.
 зажарить—ѳазен.
 заживать—кіѳотнн (заработать);
 рана заживаетъ—һу'аѳер ме-
 хуж; зажить домоѳъ—лериѳ
 кахужнн.
 заживо—псеу кіѳо.
 зажигать—пнѳанен.
 зажилить—кеднѳун.
 зажимать—кузнн; ротъ—зер
 убыднн.
 зажиточный—беј (богатый; тат.).
 зажить—заживать.
 зажмуривать; ся—уѳнѳнн.
 зазеленѳть—һузнѳѳе кахун.
 зазнаваться—код јігузен (ду-
 мать много о себѳ).
 зазноблять—ѳнам јѳѳасын.
 зазорно—јемукѳс.
 зазубривать—ѳнн.
 зазубрина—ла.
 заика—кык.

заиваться—кыкнн.
 заимообразно—ѳнхокіѳтего.
 заимствовать—кај'іхнн, катеј-
 хнн (обычай).
 заинтересовать—деѳахнн.
 заискивать—делеѳехнн.
 закабалить—теѳашхннн.
 заказъ—је'ухнѳе (соб. условіе).
 заказывать—је'ухнѳен.
 закаяться—тѳаѳ'ожнн.
 закапывать—ѳетен.
 закалывать—һуѳнн (барава).
 закаменѳлость—һывеѳо жѳа.
 заканчивать—ухнн.
 закатъ (солнца)—дыѳа кунѳо.
 закатываться—кунѳан.
 закашляться—псвен.
 закваска—шхунѳцате.
 закидывать—хеѳен (удочку); је-
 зеѳнн (назадъ руки).
 закипать—кытејвен.
 закисать—ѳе'ун.
 закладва—ѳезе (дома).
 закладывать—уѳен (окно); ѳе-
 ѳен (лошадей); деѳѳан (вещь).
 заклеивать—јпшхен.
 закливать—хогубѳнн.
 заклепать—һу'ун (косу).
 заключать—теѳауѳен (поста-
 новлять); ѳатнсын (въ тем-
 ницу); зеѳужнн.
 заключение—кытѳенер (выводъ);
 ѳатнс (тюремное заключ.).

заблѣтіе — хогубз.
 заковывать — 'ах'убех'у јіѣһан.
 заколачивать — хе'уѣен (гвоздь).
 заколоть — завалывать.
 законный — хабзем јіт; нар.
 хабзем јітго.
 законъ — хабзе.
 закоптить — бауф'ицин (дѣлать
 чернымъ).
 закоптъть — ф'ице хун (сдѣлать-
 ся чернымъ).
 закоптълый — ф'ице х'уа (сдѣ-
 лавшійся чернымъ).
 закоренѣлый — јіпасерејм јахеб-
 з'аго к'ндхон'а (доставшійся
 намъ отъ древнихъ обычаѣ).
 закоулокъ — п'ѣнапе.
 заковчѣть — п'ицен (отъ холо-
 да).
 закрадываться — јакефеп'чан.
 закричать — к'іјин, го'ун.
 закрокъ — гон.
 закруглять — х'уреј ф'ин.
 закружиться — јіс'ча нуназен (о
 головѣ).
 закрутить, закручивать — баге-
 резин (объ усахъ); јі'ахер
 јіс'нбаѣе п'хен (руки назадъ).
 закрывать — теѣен (трубу); у'пен,
 хо'с'ин (окно); у'јіен (лицо).
 закрѣплять — бабыден.
 закупать — кафехун.
 закупоривать — јіс'чар укуден.

закупорка — 'уко, укуде.
 закуривать — тутин хефенен.
 закусывать — језакен.
 закутывать — ф'ехуфен, кешек'ин.
 залегать — х'умен, јесен.
 залетать — делатен.
 заливать — јікен, текен.
 заливной — пси здытебаде (лугъ).
 залогъ — шесыѣе.
 залпъ — зедеуе, шемпах'ул.
 залѣзать — ф'еп'чан.
 замѣнить — јіп'еке хувин, хо'жин.
 замѣпить — зе'керншхен.
 замазывать — ц'алеж'ин.
 замарать — бауф'ејин.
 замахиваться — хуарзесен.
 замашка — зес'ар.
 замедлять — багувен.
 замедлить — хе'рекуатен; я не
 замедлю возвратиться — ф'ех
 каз'базеж'инс.
 замедленіе — гуве.
 замерзать — стын (о водѣ), ф'н-
 'ам јібагузавен (о животномъ),
 п'ицен (о человѣкѣ).
 замерзшій — ф'н'ам јісс'а.
 замертво — зим'сезго.
 заметать — п'хан'к'ин.
 замирать — стен.
 замокъ — kale (араб.).
 замокъ — 'унк'ибзе.
 замолвить — капсаѣен.
 замолкнуть — х'увн'ан.

- замолчать — мыпсабен; замолчи! заносить — кіһин; занести пись-
һувий.мо — тхыыр ыһа'асиһин;
замораживать — бастын.снѣгомъ — уеске ҕи хумен; ру-
заморозка — 'умчи.ку — 'ар ка'атин; (заносить —
замужняя — ън девѹа.хетхен.
замужъ — ън деко.занятіе — 'охѹ.
замутить — баһутхон.занятый (о деньгахъ) ҕыхо каҕ-
замучить — гузѹ жеҕаһин; ся —
језешин.та.
замыкать — 'униҕбозе јетин (на
замоѣ).заодно — зегото.
замысль — мурад бзаге (араб.
каб.).заочно — јіҕнбаҕке.
замышлять — ҕегупҕын.западать — дехон.
замѣна — беҕаҕ.западный — јіпсеһенко.
замѣнять — беҕаҕен.западъ — јіпсе.
замѣсить — пси (тѣсто), беҕекин.запаздывать — хеҕауауен, кнѣ
замѣтный — гүзыһште; нар.
плазо.рыхун.
замѣчаніе — делауѹ.запалывать — ҕепҕан.
замѣчать — гү ыттен.запасать — јеҕавун; ся — кулај
замѣшивать — хекхон, хеҕаҕен.
замѣшкаться — кнѣрихун.
замѣщать — јіҕавун.
занавѣсъ — 'упхо.
занавѣшивать — 'упхон.
занимать — ҕыхо каҕтен (деньги);
непріятель занимаетъ городъ
біјр калем доһа; ся — јаһуз
јитин (своимъ дѣломъ).
зановь — неҕоҕ.
заноза — бане.
занозить — бане, хеуен.

запирать—сеубыден; на замоуъ
уныбзе жетын; ся—бжеуле
кейтн; (не сознаваться)
зымъраумысн.

записка—тхыльцкы.

записывать—житен.

запись—хатхе (араб. каб.).

заплакать—карын.

заплаканный—бъ.

заплатить (деньги)—житен жетн.

заплетать—хухонн.

заплывать—усыын (о рыбѣ);

заплыть жиромъ—зихузыжн.

заплѣсывѣть—буатен.

заповѣдь—дуѣа (араб.).

заповѣдывать—житен дельхан.

заподряжать—кастен.

запоминать—житен кабакижн.

запонка—снѣ.

запоръ—бжеуле; (болѣзнь) ны-
баже.

запрашивать (за товаръ)—кы-
жеан.

запрещать—зитн жемын.

запрещеніе—зитныншаѣа.

запрещенный—харем ѣа (араб.
каб.).

запродавать—зегурн'он.

запросъ—житар.

запруда—псм'усѣа.

запруживать (воду) псмр 'усен.

запрягать—сѣсен.

запугивать—кастен.

запускать—хутыснн (бороду);

лѣсъ—мезыр бакнн.

запутывать—лажен; дѣло—зем-
быцен; ся—зылакежнн.

запылать—сабе житен.

запыхаться—жешынн.

заработовъ—кильсар, кихезар.

зарабатывать—кальцен, кехезин.

заражать—кыхихан.

заразительный—хухиха.

заранѣе—нахапеке.

зарасти (о полѣ)—кажн; (о
ранѣ)—хужжн.

зарезо—лыѣа гуаѣ.

зарекаться—тобе снжжн (ар. каб.).

заржавѣть—хужжн.

зариться—нацен.

зародышъ—житер.

зародить—какежнн.

зарокъ—тобе (араб. покаяніе).

зарубить (топоромъ)—хужжн, жи-
'уцен.

зарубка—ху'аѣа, кихульснн.

зарывать—сѣсен.

зарыдать—карын.

зарычать—кубын.

зарѣзать—сѣражжнн.

заря—пшепѣ.

зарядъ—хужед.

заряжать—хужеджнн.

засада—куаѣанаѣе; сидѣть въ

засада—куаѣанаѣем косжнн.

засариваться—кехон.

засвергать — ыднн.
засвидѣтельствовать — сыһатлн-
кыҕа технн.
засвѣтло — нехү кнѳо.
заселять — ҕажылен.
заскрипѣть — кыҕынн.
заслонять — нехүм 'увен.
заслуга — хоҕасен.
заслуженный — курлыкүйе кнѳа.
заслуживать — курлыккум кыхехнн;
наказаніе — тутнакыҕа кур...
засматриваться — јепльысен.
засмѣяться — дыһашхнн.
заснуть — сһаукон, жејін.
засовывать — јі'ун.
засохнуть — ҕун.
заставать — 'уҕен.
заставлять — јеҕасен.
застегивать — цкен.
застигать — 'уен.
застой — земкѳо.
застроивать — хеснннн; ся — зы-
хеснннн.
застрѣлить — हुыын; ся — зыну-
кыҕынн.
заступаться — хыһан, деҕынн.
застывать — हुиҕсн'ун.
застынуть — हुиҕсн'ун.
застѣнчивый — हुыкытех.
засуетиться — 'арпхорнн.
засуха — уеҕү.
засучивать — деҕејін.
засыпать — хе'уден.

засѣвать — хесен.
засѣданіе — зехеҕннсһаго.
засѣдать — зехеҕннсһан.
затапливать — маҕе јіҕен.
затапывать — हुтен.
затвердѣть — бнґехун.
затворять — хоҕынн.
затемнять — кнѳ' хун.
затекать — сҕеҕаден.
затерять — ҕакоднн.
затесаться — хнґаҕен.
затирать — теҕалежнн.
затихать — हुвы'ажнн.
затишье — хом.
затмѣвать — сҕелеҕен.
затмѣніе (солнца) — дыҕар сн'убыд;
(мѣсяца) — мазер сн'убыд.
затопить — затоплять.
затормошить — тормошить.
заторопить — ҕагузавен; ся — гу-
завен.
затосковать — несҕеј хун.
затошнить — јіҕүр зе'нннн.
затрата — вод.
затрачивать — теҕа куаде.
затрудненіе — гуҕүҕеҕ.
затруднительный — гуҕү.
затруднять — гуҕү јеҕаһнн; ся —
гуҕү деһнн.
затрястись — кезнннн.
затупить — заго снн.
затушить — ҕа'уҕынннн.
затушить — ҕа'уҕынннн.

затывать — 'укухуен.
 затылокъ — пседык.
 затѣвать — зехе хубен.
 затѣмъ — јетане.
 затыгивать (узель) — हुкодјіін;
 (рану) — зехошен; дѣло заты-
 гивается — 'ох'ур хекуас.
 заупрямиться — жафынго хубн-
 днн.
 захватывать — каубыднн, 'афнѣан.
 захлебываться — јібзам тенен.
 заходить (къ кому) — днѣан; (о
 солнцѣ) — куѣан.
 заходъ (солнца) — дыбакуѣабо.
 захотѣтъ — хојін.
 захромать — ѣако хун.
 зацѣлывать — карабен.
 зацѣплять — фебанен; ся — зече-
 нен.
 зачеркивать — цалежнн.
 зачерпывать — је'убнн.
 зачислить — хеба'увен.
 зачѣмъ — снтсѣа.
 зашататься — хејін.
 зашевелиться — пафен, 'арпхорын,
 гузавен.
 зашелестить — кыпыхун.
 зашибить (ногу) — ба'узын; (день-
 ги) — кафотын.
 зашивать — дыжнн.
 зашипѣтъ — пснн.
 защемлять — дефнѣен.
 защита — хуме (города).

защищать — хумен, хехнн; ся —
 звхумен.
 зашуривать — हुфнѣнн.
 заѣдать — фешхнн.
 заѣзжать — днѣан.
 заявление — хнбар (араб.).
 заявлять — хнбар јеѣафен.
 заяць — тѣакумеѣнѣ.
 збуруа — аме-пснме.
 званіе — ѣейкнѣе (сословіе).
 званный — зегар.
 звать — јіцер жн'ан; какъ тебя
 зовутъ? — हुј цер снт?
 звенѣтъ — одгыне јеуен.
 звонить — бавуहुн.
 звонкій — вѣ.
 звонъ — вѣмак.
 звукъ — мак; оружія — 'асе-мак.
 звучать — вуहुн.
 звучный — вѣ.
 звѣзда — вабо; утренняя звѣзда
 — нехус вабо; вечерняя звѣзда
 — хесѣажнѣо вабо.
 звѣрь — ѣаке-коке, блане (дичь).
 звѣрскій — хнтыг' јі бане.
 зданіе — हुне.
 здороваться — селам јехнн (араб.
 каб.).
 здоровенный — јінншхо.
 здорово! — зепеснм.
 здоровый — हुзынше (безболѣз-
 ненный); быть здоровымъ —
 हुзыншен.

- здоровье — һузуншаға.
 здравствовать — һузуншен.
 здравствуйте — селамун салекум
 (араб.).
 здѣсь — мыде, міс.
 здѣшній — мыде сн'а; житель —
 мыде дес.
 зеленый — һузыфе.
 зелень — һуз (трава).
 Зеленчукъ — јинзѣт.
 зеленѣть — һузыфе хун.
 зеліе — какыр.
 землевладѣлецъ — сыр зејр.
 земледѣлецъ — лазако.
 земледѣліе — вако.
 землемѣръ — сыс.
 землетрясеніе — сыхеј.
 земля — сы; плодородная — сы
 беретет (каб. араб.).
 землякъ — лейкажѣ.
 земляника — мерако феу.
 землянка — сыһуне.
 земляной — сы.
 земной — дуней.
 зеркало — буге, бунге.
 зернистый — пыз.
 зерно — һазе.
 зерновой — һазе.
 зима — сымажо.
 зимній — сымахо.
 зимовать — сымахор һын.
 зимовка — сцапнж.
 зіять — зегохин.
 злить — багубзѣн, зегобапн.
 зло — зеран (тат.).
 злой — тамаккес (тат. каб.), бзаге.
 злоба — біјинѣа.
 злобный — јебіј.
 зловоніе — баме.
 зловонный — баме кнхихго.
 зловредный — мыф; нар. мыфго.
 зловѣщій — хомыфасе.
 злодѣй — біј.
 злодѣйскій — біјіго.
 злодѣяніе — біјинѣа.
 зложелатель — кобіјиныр.
 злонамѣренный — кобіјин.
 злопамятный — фн зігу јимѣ.
 злополучный — тхамнс кара зы-
 тель.
 злословить — гухельѣ јимѣан.
 злостный — јіжежѣ.
 злость — губеѣѣа.
 злоумышленникъ — гухель бзаге
 зі'а.
 злоумышлять — гухель бзаге сын.
 злоупотреблять — фнке јаһуз јі-
 тѣн.
 змѣя — бле.
 змѣинный — бле.
 знакомить — блаѣ хофн; ся —
 не'уасе хохун.
 знакомство — блаѣаға.
 знакомый — блаѣ.
 знакъ — һарф, бергілн (тат. был-
 гылн).

знаменитый — јацнхӱ.
 знаменщикъ — баракзеџа (тур. каб.).
 знамя — барак (тур. тат.).
 знаніе — асаџа.
 знатный — цнхушко (великій челоувѣкъ).
 знатокъ — хезиџмк.
 знать — џен, цнхун.
 знать (сословіе) — уоркыџа.
 знахарь — азе (понимающій).
 значеніе — маџане (араб.).
 значительный — код казубыд, (много держащій при себѣ).
 значить — маџане јі'ан (араб.-каб.); что это значить — мыр снт? это ничего не значить — јаџа јекінкџм; значить һарс.
 знающій — зыџе.
 знобить — џы'а хіџан; меня знобить — џы'а соџе, сопыџе.
 зной — хуабе.
 зобъ — зезӱ бабе, тырвӱ.
 зовъ — кеге.
 зола — јаџе.
 золотить — дыџеке іен.
 золотникъ — мескал (тат.).
 золото — дыџе.
 золотой — дыџе.
 золотуха — шын.
 зонтикъ — зауо (соб. тѣнь отъ тучи).
 зоркій — неџан (глазъ).

зрачокъ — пегіт.
 зритель — казыпльн.
 зрительная труба — нерыпле.
 зрѣлище — сурет (араб.); соб. картина.
 зрѣлость — хуага.
 зрѣлый — хуџ; нар. хуаго; џегупсысо (обдуманно).
 зрѣніе — нне, пџаџа.
 зрѣть — џагун, плен; (послѣвать) хун.
 зря — іџеншо.
 зрячій — теплего.
 зуецаъ — абзане (пџа).
 зубрить — џын; (долбить) — јеген.
 зубъ — зе.
 зудъ — ышх.
 зудѣть — шхен.
 зыбкій — таџе.
 зѣвать — хуџџан.
 зѣвъ — зерыпле.
 зябкій — пыџереј.
 зябнуть — џы'а јен.
 зять — маџџа.

И.

И — џе; рік.
 ибо — џџаке, папџе.
 ива — зел.
 иго — бзы (ярмо); псыџь (рабство).
 игла — масте.
 игра — геџу.
 играть — геџун (срав. малорус.

джигунъ); јепсең (на инструментъ).
 игривый — гушіареј.
 игровъ — гегуреј.
 игрушка — гегуце.
 идолопоклонникъ — меџјусіј (ар. маџјус маг).
 идоль — тџанеф.
 изба — हुने.
 избавитель — хезиџакар.
 избавленіе — хеџ.
 избавлять — хеџакин.
 избаловать — је'ујаџе џин.
 избить — кун.
 избирать — хеден, кыхехин.
 избіеніе — हुк.
 избытокъ — кыдехор.
 избѣгать, избѣжать — хекин, зы-џиџумен.
 избѣгать — кажиџин.
 извергать — језиџин, залим (араб.) зеџан.
 извергъ — залим (араб).
 изверженіе — језиџ.
 извертываться — кџераџон.
 известъ — јатеџу.
 извиваться — зышіџин.
 извилистый — куанше-бынше.
 извиненіе — хоџаџу; просить — хоџаџун паџџе (за) џеле'ун.
 извинять — хоџаџун; ся — јекуџин; извини! — кысхоџаџу!
 извлекать — кіџин; пользу — џај-

де кыхехин; (пулю изъ тѣла) — кыхехіџин.
 извлечение — кыхех.
 извнѣ — џмыџо.
 изводитъ — дунеџм техин (стереть съ лица земли).
 извозничать — кџирен (тат. каб.).
 извозъ — кџире.
 изволить — хуриџатин; изволь — јеџеџу.
 изворотливый — псеуміџ нес.
 извозчикъ — шыџу, кџире (тат.).
 извращать — џоџин (смысля):
 извѣдывать — каџен.
 извѣриться — јаџеџ мџиџуџин (лишиться довѣрія).
 извѣстіе — џиџбар (араб.).
 извѣстный — јаџиџу; нар. јаџиџуџо, јаџо, зытетр харџ.
 извѣстность — јаџиџуџиџа.
 извѣщать — џиџбар јеџаџен (араб. каб.).
 изгадить — 'еј зехеџиџин.
 изгибать — џашин; ся — зыџашин.
 изгибъ — џашуџо.
 изгладить — теџаџодыџин.
 изглодать — шхин.
 изгнанникъ — даџуар.
 изгнаніе — деху.
 изгонять — дехун.
 изгородъ — бџиџ.
 издавать — џин (звукъ); катын (на свѣтъ),

издавна — кодсаго.
издалека — жижо; кіка (при-
їхавшій).
издали — жижо.
издерживать — ґакоднн (собств.
терять).
издержка — ґакод, код.
издирать, изодрать — зе'нтїмн
(въ ключи).
издревле — пасем суґо.
издыхать — ґев, псер хекмн.
издѣваться — ґенакен.
издѣліе — 'аґаґа.
изжевать — ґаниґкун.
изживать — дунеїм текмїн (со
свѣта).
изжигать — ґасмн.
изжога — ґіґґабж.
иззябнуть — пнґен.
излагать — зеґапесмн.
изливать — јікутмн; ся — кіхун (о
рѣкѣ).
излишекъ — леј.
излишество — јеґалеј.
излишній — леј.
изліяніе — гум как.
изловить — каубиднн.
изложение — зеґапес.
изломать — зепн'уднн.
изломанный — зепн'уда, зепн'снїкѣ.
излѣниться — снґахнн.
излѣчимый — узе'азе хун.
излѣчить — ґахужнн.

измазать — цален.
измарать — ґауґеїнн.
измельчить — пн куднїкѣ снн.
измовпуть — ґафґнн, псмґ снн.
измозжить — кутен.
измолачивать, измолоть — 'он.
изморить — ґаґен (голодомъ).
изморозъ — жеп.
измочить — псмґеґафґнн.
измучить — гуґу јеґаґнн.
измѣна — змїоз.
измѣненіе — зекоґ.
измѣнникъ (на войнѣ) — куасеж;
(отечеству) — тнґарнґаїц.
измѣнять — зеґекнн, ґаїцнн (оте-
честву).
измѣреніе — марде (границѣ),
ґапґа (земли).
измѣрять — снн.
измѣримый — снґаґа зїа.
измякнуть — таґен.
измять — нутен (глину, постель).
изнанка — себзе; на изнанку —
зеґекаго.
изнашивать — смґнн, ґалазен;
напр. сапоги износились —
шнґрїкур пезас.
изнеогать — каруунше хун.
изнурять — ґаґннмїснн.
изнутри — јікоцннмке.
изнѣжить — ґаґен; ся — ґаґем
ґесен.
изнѣженный — ґаґѣ.

изобиліе—коднѣа, кейлжж (въ изобилии).

изобиловать—кейлжжін.

изобильный—баѣоа.

изобличать—ѣаѣаѣон.

изображать—жеѣаѣнн.

изображеніе—сурет (араб.).

изогнутый—ѣашѣ.

изорванный—зе'нтхѣ.

изорвать—зе'нтхѣн.

израсходовать—ѣаѣоднн.

изрубить—хунѣатен (пашкой).

изрыть—каѣнн.

изрѣдка—маѣмаѣо (мало-помалу); зеѣк (иногда).

изрѣзать—зеѣн'уѣѣнн (ножемъ)

изрядно—хунос.

изслѣдовать—каѣннн, зеѣаѣен.

изсушать—ѣаѣун.

изсякнуть—гоуднн.

изувѣчить—зеѣѣѣшнн.

изукрасить—ѣален.

изумительный—ѣаѣо; нар. ѣаѣо-го.

изумлять—ѣаѣаѣон.

изумленіе—ѣаѣаѣо.

изустно—псаѣѣе (словесно).

изучать—зеѣаѣнхун.

изученіе—зеѣаѣнхѣ.

изъ—описывается косвенными падежами, напр. прійти *изъ* города—калем; сдѣлать *изъ* чего—сытым; *изъ* какого ты

званія—сыт ѣепкнн? *изъ-за*—ѣаѣе.

изъѣздить—каѣуѣнн.

изъявлять—'оатен, жѣан; согла-сіе—аразы теѣуѣнн (араб. ѣаб.).

изъянъ—хунемнс.

изъясненіе—ѣаѣаѣо.

изъяснить—зеѣѣаѣннн.

изъятіе—хеѣаѣ.

изысканный—сеннѣе; (по мане-рамъ) ѣнѣаѣе.

изюмъ—жузым (тур.).

изящество—ѣаѣаѣа.

икать—ѣаѣѣе хун (тат. ѣаб.).

икота—ѣаѣѣе (тат.).

или—је.

илъ—пснѣннѣ.

именно—ѣарѣ.

имущество—мыѣѣѣ (араб.), псеуаѣе.

имуцій—зі'а.

имѣніе—мыѣѣѣ (араб.), псеуаѣе.

имѣть—жі'ан; право—хуннн; я имѣю—у меня есть—сі'ас.

имя—ѣе.

иначе—мнѣхуме.

индѣйка—гуагуш (тат. куш—птица).

иней—жеп.

иноземець—ѣаѣѣѣ ѣнхѣ.

иногда—зеѣк

иной—наѣоз, адреѣ.

инструментъ—'амепсиме.
 интересный—фы (хорошій).
 интересовать—оухшон; ся—
 себеѣн.
 интересъ—капхухеъ (выгода).
 исказать—пцы упси (солгать).
 искатель—льхъ.
 искать—льхон, льхун.
 исклевать—сипин.
 исключать—хеѣакин; исключая
 хемитго.
 исключение—хеъ.
 исключительно—фемнко.
 исковеркать—халеъ син (араб.
 каб.).
 исковылять—кетеѣн.
 искони—вод ѣаго.
 искоренить—кыхетхн.
 искося—небузке.
 искра—маске.
 искренный—пеж (правдивый);
 нар. пежо.
 искренность—пежѣа.
 искривлять—ѣашн, зеблешн.
 искривление—зеблеша.
 искрошить—ѣасеѣн.
 искушать—ѣезекан.
 искусный—ѣезаъ; нар. ѣезао.
 искусство—'аѣаѣа.
 искушать—деѣахн.
 искушение—гонхъ (перс. грѣхъ).
 искъ—тѣаусхе.
 испарение—ѣѣуѣ.

испарина—пѣанѣаѣа.
 испаряться—пѣантен.
 испачкать—ѣален; ся—ѣѣален.
 испечь—ѣазен.
 исписать—тхн.
 исповѣдывать (религію)—ѣитн.
 исполнение—ѣазаѣе.
 исполненный—ѣазаѣа.
 исполнять—ѣазаѣен.
 исполу—зеходитъ.
 испорченный—зехока.
 испортить—зеѣаѣокин; ся—зе-
 кокин.
 исправлять—тамам ѣнѣн (ар.
 каб.).
 исправление—ѣнѣ.
 исправный—ѣераѣе, нар. ѣера-
 ѣо.
 испражняться—хунѣн, ѣнѣ
 ѣѣн.
 испражнение—ѣнѣ ѣѣѣа.
 спрашивать—ѣеѣеун.
 испугать—каѣастен; ся—каѣ-
 тен.
 испускать—хельн (о жалѣ,
 ядѣ); духъ—ѣен, узгитен.
 испытанный—ѣесса.
 испытывать—ѣепн; вѣрность
 —зеѣаѣаѣун.
 истапывать—хутен.
 истачивать—зеѣелькин.
 истекать кровью—льн кѣѣѣн.
 истекшій—блека (о времени).

истецъ — дауеуъ (отъ араб. дауа споръ).
 истечение — блекыѣа (о времени);
 љекыѣа (о крови).
 истина — пез.
 истинный — пез; нар. пезго.
 истлѣвать — ффын (о тѣлѣ),
 зейкырыхун (лишаться цѣ-
 лости).
 истокъ — кыѣжине (о рѣкѣ).
 истолковать — зехеѣаѣын.
 истолочь — хубын.
 истома — језеш.
 истомить — псын, језешын.
 истомлять — истомить.
 истопить — наѣе јіѣен (печку).
 исторгнуть — казыжын.
 истощать — хухін; ся — камыне-
 жін 'а (не остаться ничѣмъ).
 истрачивать — теѣакуаден.
 истреблять — зеѣекон (скотъ бо-
 лѣзныю); камѣанен (имуще-
 ство, людей).
 истребовать — љеуѣѣжын.
 истрескаться — зеговын.
 истуканъ — сын.
 иступлять — заго љын; ся — заго
 хун.
 истязаніе — јепъ.
 истязать — јеплын.
 исходить — какудын.
 исхудалый — уед хуа.
 исхудать — уед хун.

исцарапать — китхын.
 исцѣленіе — хуж.
 исцѣлять — ѣахужін.
 исчезать — кодыжын.
 исчерпать — је'убын.
 исчислять — хеѣакін, хамыбжен.
 итакъ — һарка.
 итогъ — зехелго (собств. нарѣч.).
 итти — кон; пѣшкомъ — лесго;
 дѣла идутъ хорошо — 'охуѣ
 хоас; время идетъ — палер
 блок; платье идетъ — смѣыныр
 хоѣс; рѣчь идетъ — мепсаѣе;
 идетъ въ прокъ — јіѣајде
 хелѣ (каб. араб.-каб.); въ
 бродъ — зепырыкин; дождь
 идетъ — уешх којшх.

I.

Исусъ — јіјса.
 іюнь — ѣамахопемазе (первый
 лѣтній мѣсяць).
 іюль — ѣамахекүмазе (средній
 лѣтній мѣсяць).

K.

Кабанъ — коѣасе.
 каблукъ — ѣедаке.
 кавалеристъ — шү.
 кадеа — вѣеј.
 каждый — детхенезыр.
 казаться — ѣеѣын; мнѣ кажется
 сѣоѣ.

казна — кезоне (араб. — чрезъ по-
 средство татарскаго).
 казначей — казначей (заимств.).
 казнить — हुकिन.
 казнь — हुक.
 каково — даго; каковъ, какою —
 снѣхде..
 какъ — даго; такъ-какъ — сѣаке
 (ставится позади глагола);
 какъ быть? — даго снѣхун?
 какънибудь — дагүжк жірехү;
 кое-какъ — снѣго хумік; какъ-
 то наго се, ззе (однажды);
 какъ разъ — тамамс; какъ
 можно! — даго хун; иногда въ
 вопрос. пр. какъ передается
 суфф. рі.
 калитка — куабже.
 калоши — катнр (заим. отъ тат.
 ката; ср. рус. коты — обувь).
 калъ — цыпе.
 калѣка — уошнн.
 калѣчить — зекефешін.
 каменистый — мывве; почва —
 мывве-зафе.
 каменный — мывве; домъ — мывве-
 हुне.
 камень — мывве.
 кампъ — мафе (собств. огонь),
 һаккү.
 камышь — камнл (тат.).
 канава — снѣт.
 канать — капсе, харкан (тат.).

кандалы — ъехү; заковать въ
 кандалы — ъехү жілһан.
 кантъ — нез (край), Обу, Буне,
 Ланько.
 капать — теѣаткон.
 капиталъ — мнѣкү (араб.).
 капля — ткопс.
 капризничать — кытејһан, жігурі-
 је кікін.
 капризь — кытеја.
 капризный — сѣазмѣф.
 капуста — кабысте (заимств.).
 кара тһамкаптрлһар (небесная).
 карабкаться — депсејін.
 каравай — пасте.
 карать — мнѣаун.
 караулъ — хумако, пльр, кара-
 бул (тат.).
 караульщикъ — пльр.
 карій — каре (тат.).
 каркать — кіјін.
 карликъ — цнхү-цнхү (маленькій
 человекъ).
 карманъ — жып (араб.).
 картофель — кертоф (заимств.).
 картина — сурет (араб.).
 карты — козыр (заимств.).
 картузь — кертуз (заимств.).
 касательно — ъе'асо.
 касаться — ъе'аснн.
 кастрюля — табе.
 катать — һубмыжн; ся — кажіһнн
 (на саняхъ).

ватить — баукуріјін; ся — кејже-
 хін (съ горы).
 качать — феһупскен.
 качель — хрине.
 качество — сифет (араб.).
 каша — пасте (ср. грек.-италій-
 свое па́сту pasta).
 кашель — пске.
 кашлять — пскыен.
 каяться — іман каһнжін (араб.-
 каб.).
 квадратный — пліме.
 кавать — зсеґкіјен.
 кварталъ — һабле (аула).
 квартира — фатер (заимств.).
 квасить — зезн.
 квасцы — ахшедес (тат.).
 квасъ — куас (заимств.).
 кверху — јісн'уке.
 кибитка — гу (арба); псына (па-
 латка).
 кивать — басысн.
 видать — зн.
 визиль (деронъ) — ззеј; фрукты
 — ззе.
 визякъ — уарце.
 кипучій, кипящій — какуале.
 кипѣть — какуален, каввен.
 кипятить — кававвен.
 кипяченный — кававвѣ.
 кипятокъ — псывве.
 кирпичъ — кірбыж (тат.).
 кисель — бегіне.

кисеть — вкиссе (персид.).
 кисея — вкесеј (заимств.).
 кислота — фе'уға.
 кислый — фе'у.
 киснуть — фе'ун.
 кисъ — кабіј; винограда — ко-
 даме.
 вить — геј.
 Кичмалка — Кышбалк.
 кишва — ке'тј.
 кишѣть — зехеввен.
 кладбище — ка.
 кладовая — леғуне цык'у.
 кладъ — бејаға (соб. богатство).
 кланяться — сһаґе хоґнн.
 власть — телһан (на столъ); де-
 лһан (въ сундукъ), јілһан (въ
 сосудъ); стѣну — зетелһан.
 клевать — һу'ун.
 клеверъ — каґгуль.
 клевета — һуббе.
 клеветать — һуббнн.
 клеѣ — бзантһа (столярный); де-
 сеснхо (рыбій).
 клеить — зегошхен, шхежнн.
 клеймить — демыға тезен (ло-
 шадь).
 клепать (наговаривать) — һуббнн;
 (сковывать) — дыжнн.
 кленъ — дыконаґ.
 клеши — адде.
 клещъ — һазығуане.
 кликать — кејген.

вливъ — кејге.
 климатъ — зѣ (собств. воздухъ).
 клиновъ — камекѣ (винжал-
 ный); сешковѣ (шашки).
 клинъ — зехеѣн.
 влоботать — кікуальѣн.
 вловъ — амѣ (волось).
 влонить — тѣлафѣн, шапуков
 (о снѣ).
 влопъ — хоанедес.
 влюбиться — кидехојѣн.
 влюбника — мерако.
 влубокъ — шарѣнѣ.
 влыкъ — козе (кабана), пѣнзе
 (слона).
 влѣтка — куалехуне (птичій домъ).
 влювъ — куалепе.
 влюва — зергеѣу.
 влючица — батѣа.
 влючъ — ункѣзеуѣ (отворящій
 замокъ).
 влятва — тѣао; дать влятву — тѣа
 хо'он.
 влясться — тѣа 'он.
 вляузникъ — бзегуѣ.
 внига — тхѣл, кітаб (араб.).
 внигопродавецъ — тхѣлѣсе.
 внуть — кѣнуѣ (заимств.).
 внягина — гуаѣ.
 внязь — пѣн.
 вняжна — жан (собств. юная),
 пѣнѣхѣ.
 вобуръ — кумбыре (тат.).

вобыла — шѣбз.
 коварный — јабѣ; нар. јабѣго.
 вовать — нал ѣѣхан (лошадь).
 коверъ — аларѣбу.
 ковшъ (деревянный) — сѣнак (тат.).
 ковырять — зе'нѣн, јіотѣн.
 когда? — депѣс; когда-нибудь —
 зѣмахогор; когда-то — нахѣ-
 пеке; какъ врем. или услов.
 союзъ выражается суфф.: м,
 ме; напр. *когда* я чистилъ
 ружье, жена готовила обѣдъ —
 фовѣр сісѣсѣм, фѣнѣм шхѣн
 јѣаѣзѣрѣрт; *когда* ты на
 это будешь согласенъ, то увѣ-
 домь меня — м'о'хум сітеј'у-
 бѣдем, хѣбар казѣѣ; можно
 также поставить — сѣ... ке, съ
 раздѣленіемъ (прим. въ грам.).
 когда — зѣмен (араб.).
 воготь — ѣѣбзѣне.
 вое-гдѣ — теѣу-теѣуго; вое-какъ
 — дау пѣнѣмѣ; вое-кто — хѣ-
 тіѣ; вое-что — сѣтѣк.
 вожа — фѣе; коровья — жѣмѣфѣ;
 лошадиная — шѣфѣ, выдѣ-
 ланная — фѣе ѣзѣр; дубленая
 — дѣз ѣтеѣа.
 вожевникъ — фѣсѣхѣ.
 вожица — фѣе; Пѣѣ (на ранѣ).
 вожура — хауанѣфѣ.
 воза — бѣн.
 козель — бѣн; дикій — губѣ бѣн.

возленокъ — вкѣц.
 возуля — певей.
 возлы — гублаша (на повозкѣ).
 вознь — амалбаге (араб.-каб.).
 войка — зольпѣ.
 войма — шатетех.
 воклюшь — пске'уз.
 колбаса — жеруме.
 колдовать — худдн.
 колдовка = колдунья.
 колдунья — худд.
 колебать — токвел мнѣнн; ся —
 пѣенгор гумиѣн (араб.-каб.).
 колебаніе — токвел мнѣ.
 коленворъ — каруак.
 колесница — гујме.
 колесо — шарх.
 колига — кејимѣ.
 количество — марде, сапха.
 колѣій — кутеуаѣ (о дровахъ);
 зегоуап (о словахъ).
 волода — деказ (обрубокъ брев-
 на); возыр (о картахъ).
 воловожь — тшабуш.
 воловожьчигъ — одгине.
 волоситься — шамнж дезен.
 волось — шамнж.
 волотить — кун,hubерезнн; (сту-
 чать) — кејуен.
 волоть — хенукен, јепннн (вин-
 жаломъ); (рѣзать) — хуынн;
 ся — хеуен.
 волотье — пмге.

воль — бжеуѣ.
 вольбель — гуссе.
 вольхатъ — зымзерихон.
 кольцо — 'алын.
 вольчуга — наффе.
 волчанъ — бзегуаѣ.
 воль скоро — передается суфф.
 м; напр. воль скоро придешъ —
 уѣ-каком.
 вольно — тегуаѣ.
 волючий — капхеуо.
 волючка — бане.
 команда — каманда (заимств.).
 комаръ — арѣој.
 комета — ваѣо-кехѣ.
 комкать — хуиыншкун.
 комната — хуне (домъ).
 комодъ — сирре.
 компась — каблеме (араб.).
 комъ (кусокъ) — ком, тькыр (тат.).
 конецъ — ке, здіуух (предѣлъ).
 конвертъ — конверт (заимств.).
 конечно — наѣ.
 конина — шыл.
 конекъ — вернже.
 конница — шузер.
 конный — шѣ.
 конопатить — зеѣешхен (лодку).
 коноваль — шыке, 'аѣѣе-ѣаѣѣе.
 конопля — ѣеп.
 конфета — ѣенфет (заимств.).
 кончать, кончить — хуынн; ся —
 ѣен (умереть).

- конь**—шн.
конюхъ—шмзеше.
конюшня—боу.
копать—катын; **ся**—гуввен
(медлить).
копить—зехоџаснн.
коптить—џаун.
копыто—шмъако.
копь—кат.
копье—межуре.
кора—пѣаффе.
корабельщикъ—кунтет.
корабль—кун.
коренастый—џабзешхо (о де-
ревѣ); лес (о человекѣ).
коренной—пасе (о законѣ, жи-
теляхъ); курнт (о лошади).
корень—џабзе.
корзина—мате.
корка—џакуаффе, веџу.
кормить—џашхен; грудью—бнз-
ке џнн; **ся**—зџнн.
кормъ—шхе.
коробка—џуанте џнкџ.
корова—зем; молодая корова,
которая должна чрезъ годъ
отелиться—зџезжнџо; кото-
рая должна скоро отелиться
жем зџыпелъхо.
коровникъ—’о, шкеџ (для те-
лять).
кормысло—пѣнџ.
короста—бегџ.
- короткій**—кеџ; нар. кеџго.
короче—наџкеџо.
корпѣть—ја’уз џтнн.
корча—хош (судорога).
корчиться—змзехошен.
коршунъ—кашнрџа (отъ тат.
карџџа).
корыстолюбіе—џазнѣџџнџа.
корыстолюбивый—џазнѣџџ,
корысть—џаџе (араб.).
корыто—’анъе.
воръ—џеџазе, бжентейке.
коса—џац (на головѣ); шемеџ
(орудіе).
косарь, косецъ—мекуауо.
косить—мекџ жеуен (сѣно); пн-
’унџнн.
косматый—белаџе.
косоглазый—незеблеша.
косогоръ—жеџазнхџо.
косолапый—лекуаџце.
восточка—жмле.
костяной—купџа.
кость—купџа.
костыль—баш.
косынка—џаке, џаппнџе.
котель—шуан.
который (относит. мѣст. нѣтъ)
детхенер?
котъ—геду (тат.).
кочанъ—ке.
кочевать—какуџнн.
кочка—канзегџ.

кочевье—какуһныҕе.
коченьтъ—һуҕыһыңи.
кочерга—пешјаабе.
котелокъ—һаһшаље (тат. каб.).
кошка—геду (тат.).
крадучись—јамаџуҕо.
краденный—кадыбуа.
край—ке (стола); дуней (араб.)
(страна); ынуко (сторона).
крайне—һһалеј.
крайній—јіке; по крайней мѣ-
рѣ—һауо се.
крайность—тһамыскаџа (бѣд-
ность); һһалеј (предѣлъ).
кранъ—бнз.
крапива—шыпсане.
красивый—дахе, кабае; нар.
дажего.
красильщикъ—бжалле.
красить—лен.
краска—шекк.
краснобай—пцһһупе.
красный—пльнз.
краснѣтъ—цһпль хун.
красота—дахаџа, кабаџа.
красть—кадыбун; ся—сепсһан.
краткій—кес; нар. кеҕго.
время—стаһуѣ.
кресло—шет.
крестецъ—шхуз.
крестить—хрһстан сын; ся—
хрһстан зысын! апешор сын
(власть крестъ).

крестъ—жор (груз.).
кривить—һукуаншын.
кривляться—зізехошен.
кривой—куанше; нар. куаншо.
крикунъ—буу.
крикъ—кіј (осет.-вар.).
кричать—кіјин.
кровать—бульпе.
кровля—ббан.
кровь—лы.
кровомщение—лыҕеж; канн
(араб.).
кровопускание—лауо.
кровотечение—һајиз (араб. һајд—
мѣсячное); жыҕек (изъ носу).
кровопролитіе—лыџаже.
кроить—бзын.
кромѣ—фек; кромѣ того—һар
сыбаты.
кроткій—һарамжанше (араб.
каб.).
кроха—снкој.
крошка—кроха.
крошить—жауснкојин.
круглый—хуреј.
кругъ—хуреј (ср. греч. χорός).
кружева—хар.
кружить—жакерахон; ся—ке-
рахон.
кружка—дзеху (жестянка), фа-
ле.
крупа—прунж (персид.).
крупный—јин.

- крупъ**—темакһуз (тат. каб.)
 (горловая болѣзнь).
крутить—ѳаѳерахон; ся—ѳера-
 хон.
крутой—заде (обрывъ); залым
 (правъ; араб.).
круча—бъм.
крушеніе—хекуадаіе.
крылатый—куале.
крыло—даме.
крынка—косын (заимств.).
крыть—тепен.
крыша—һунаѳа, бѳан (соло-
 менная).
крышка—ѳа.
крѣпкій—быде; нар. быдего.
крѣпнуть—быде хун.
крѣпость—кале (араб.).
крюкъ, крючокъ—буѳ ѳаша (заг-
 нутое желѣзо); зеѳезе (на пла-
 тѣ); бзек унтх (рыболовный).
кряжѣть—бауо бепѳен.
встати—јіѳоѳ.
кто—хет? **кто бы ни былъ**—хе-
 тік јірехѳ; **кто-нибудь**—зы-
 гор; **кто-то**—зыгор.
Кубань—Псмз.
кувшинъ—косын (заимств.), куб-
 ѳа (тат.).
кувыркаться—зыѳапырзымн.
куда—дене? **куда-нибудь**—зы-
 смѳе; **куда угодно**—узыхојм;
куда-то—зысмѳе; **куда!** смѳат!
- кудахтать**—ѳоальдан.
кудри—ѳац.
кузнецъ—буѳе.
кузнечикъ—ѳао.
кузня—кіѳ.
кукла—гоаѳе.
куковать—го'ун.
кукуревать—'он.
кукуруза—нартыхѳ.
кукушка—һараһуп, кігугѳ.
кулакъ—'ашетым.
кулачки (на кулачкахъ)—'аше-
 тымѳе.
куль—кап.
кумачъ—хурбыѳ (тат. кырмаз).
кумысъ—кымыз (тат.).
куница—зызе.
купальня—ѳапскыѳе.
купать—ѳапскымн; ся—зыѳапс-
 кмн.
купецъ—саудагер (персид.).
купить—каѳехун.
куполь (мечети)—азенгаіе (ар.
 каб.).
купоросъ—шехоаіѳе.
курдюкъ—капе.
курить—гутын јеѳѳен (тат. каб.).
курица—гед.
курокъ—кіакѳ, семпал (ср. само-
 палъ).
куропатка—шыллегед (зимняя
 курица).
кусать—језакан; ся—зезакан.

вусокъ—тыкыр (тат.; о матеріи);
бзыѣа (хлѣба).

вустарникъ—пабзе.

вустъ—пабзе.

вутаться—зыѣ'уфен.

вутерьма—јаужеуа.

вухня—псеѣаіе.

вуцый—каго.

вуча—ком (срав. русск. комъ).

вучерь—гусѣа'ыѣ.

вушакъ—бзырпх.

вушанье—шхми.

вушать—шхен.

въ—описывается пад. суфф. м;

или ставятся послѣлоги: дез

или јідез, јідеј, ѣа; напр. во

мнѣ—сі-дез; въ верху—јіѣам;

въ низу—јіѣам; въ чему?

—сѣтѣа? въ тому еще—

һабы фекі.

Л.

Лавка—тывхуен (араб. дуккан;

срав. духанъ).

лавочникъ—тывонтес.

лагерь—зеѣольпе.

ладить—гурь'он.

ладно—мехѣ! (хорошо); (жить)

зегурь'ого.

ладонь—'агѣ.

ладъ—зеѣаѣа.

лазить—депсејин, декојин.

лазоровый—ѣхавѣ.

лазутчикъ—жасус (персид.), хн-

барѣѣаѣе (араб. каб.).

лакированный—ша (заимств.).

лай—һабане.

лакировать—пен.

лакомба—'аф зыѣаѣѣ.

лакомство—'афѣке.

лампа—уоздыѣа (соб. свѣча).

лань—бане.

лапа—һако; медвѣжья—һеб-
зане.

лапша—хнѣкел.

ларчикъ—һапшыпыѣе.

ласка—псаѣе'аф.

ласкать—'афѣн, дахеж'ан.

ласковый—бзе'аф; нар. неѣхнѣо.

ласточка—һѣаѣѣо.

латы—һаѣе.

лачуга—ѣнхуне.

лаять—банен.

лгать—һѣнхупснп.

лгунъ—һѣнхупс.

лебеда—јаѣаѣѣо.

лебедь—пснѣаз (каб. тат.).

левъ—һасѣен (тат.).

легенда—таурьх (араб.).

легкій—пснѣѣе; нар. пснѣѣеѣо.

легкія—зеѣеј.

легкость—пснѣѣаѣа, һаньѣа.

легковѣріе—жа'ар јіѣѣз хуѣа.

легковѣрный—жа'ар зіѣѣѣ хѣ.

легкомысліе—темакѣѣѣѣа (тат.

каб.).

легкомысленный — темаквеѣ (тат. каб.).
 ледащій — жаужеуа.
 леденець — феумн.
 леденѣть — стнн.
 ледникъ — мнѣмѣ; ледникъ — мнѣ зегоудā (вѣчный ледь).
 ледь — мнѣ.
 ледяной — мнѣ.
 лежать — снѣмн; лежачій — снѣр.
 левіе — жанѣа.
 лейка — бажале.
 лента — шапнѣе.
 лень — лён (заимств.).
 лепетать — бзегурефн.
 лепешка — ѣагаме.
 лестъ — снѣтхѣ, деѣах.
 летать — ѣатен.
 летучій — ѣате; мышъ — змѣонеф (слѣпая мышъ).
 леть — ѣате.
 летѣть — ѣатен.
 лечь — божмн.
 лецъ — пѣнѣупс.
 лестный — снѣтхуреѣ; нар. дѣах-го.
 лесвидѣтель — снѣат неѣц.
 живой — пѣнѣупсреѣ.
 ли — је, пере.
 лизать — бзеѣн.
 лизовать — гуфен.
 линейка — пѣазахо.
 линия — захоаѣа (ровность).

линять — текѣжнн.
 линючій — теѣжн.
 липа — бзнхѣ.
 липовый — бзнхѣ.
 липкій — кернѣе.
 липнуть — кернѣсен.
 лисица — баже.
 листва — тѣапе.
 листь — (древесный) тѣапе; (бу-мажный) тебак (тат.).
 лить — јікутн (воду); бажін — (пулю); потъ льеть съ лица пѣантепс кеужех; дождь льеть — уешх кеужех; ся — кіжп.
 лихо — 'нѣалеѣго (бойко).
 лихой — темаквеѣ (злой; тат. каб.); 'нѣалеѣ (бойкій).
 лихорадка — теѣаѣо.
 лицемѣрие — напѣт-јі'ез (цѣхѣ-ѣарем).
 лицемѣрный — лицемѣрѣ.
 лицемѣръ — феѣе-зѣе.
 лицо — напе.
 личность — снѣтѣе.
 лично — јісѣаѣе.
 лишай — сѣпсѣмс.
 лишать — хеѣаѣжнн; ся — хе-кѣжнн.
 лишеніе (недостатокъ) — хонѣон.
 лишній — леѣ.
 лишь — кодеѣ; лишь только — кодеѣго.

лобзать — жебегун.
 лобъ — наге.
 ловить — жецен.
 ловкѣй — хоѣа; нар. фыго.
 ловкость — жезагыга.
 ловля, ловъ — жеце.
 ловушка — капзан (тат.).
 логовище — мысаго.
 лодка — куафезеј.
 лодочникъ — куафесы (правящій лодкой).
 ложе — пе (постель); ружья — фовкѣе.
 ложиться — болын, болынжын (спать).
 ложка — бжемышх.
 ложный — пѣн; нар. пѣнго.
 ложь — пѣн.
 лоза — кодама (виноградная).
 ловоть — афраке.
 ломать — кутен, зепысѣин; ся-зе-пыхун, зыгацагон (кривляться).
 ломка (камня) — мыввехех.
 ломкѣй — тасха, зепылет.
 ломота — купцагуз.
 ломъ — лом (заимств.).
 ломоть — тькыр (тат.).
 лоно — быз.
 лопата — ганце.
 лопатка — блегу.
 лопать, лопнуть — зеговѣин, же-зыхѣин (жрать); ся (рваться) зентхѣин, зегохудын.

лопухъ — тгазугурым, тгарнкоф.
 лоскуть — хндан.
 лоскъ — Пнд.
 лосниться — йндын.
 лохматый — белаце.
 лохмотья — габыршыбыр (габ. тат. — то съ собаки, то съ лошади).
 лошадь — шы.
 лошадиный — шы.
 лошакъ — кыдыр (тат.).
 лощить — бабзыфен.
 лубокъ — пхаффе.
 лугъ — быным хуе (пастбище для скота).
 лужа — јаге.
 лужайка — हुзныце.
 лубавый — намаке бзаге.
 лубъ (растение) — бзын; (оружіе) бзе.
 луна — мазе.
 лунный — мазе; свѣтъ — мазаго.
 лучшій — нахѣф; нар. нахѣфго.
 лупить — ффер техѣн (вожу); ся зегокѣин (слѣзать).
 лучина — пхауоздыга.
 лучъ — дыгапс.
 лыжа — бернже.
 лыко — пхаффе.
 лысина — हुкојја.
 лысый — हुкојја.
 льгота — хезаѣ.
 льдина — мыткыр (габ. тат.).

лньуть, лпнуть—керіпцен.

лстець, лстивый—капснтхў-
горе узпшк.

лстить—снтхун.

лввы—семегў; налво—семе-
гўрабумке.

лвзть—декојін; лехон (о чева-
вахъ); кїкнн (о волосахъ);
въ глаза—зеғаужеуи; въ
карманъ—јабен.

лварь—'азе.

лварство—ън (араб.), 'азабо.

лвчить—је'азен; ся—зеға'азен.

лвнивецъ, лвнивыи—сџахіне.

лвниться—сџахін.

лвность, лвнь—сџахінаба.

лвпнть—кернзапцен.

лвсистая мвстность—мез ле-
нуко.

лвсничій—мезхуме (лвсннєъ).

лвсной—мез.

лвсной человекъ—мезыь.

лвстница—пкелеј.

лвсь—мез.

лвтній—бамахо.

лвто—бамахо; лвтомъ—бамахом
снзо; сколько лвтъ отъ роду?
јлес дапсе кнзералхўре хўа.

лвтось—незабе.

лвченіе—'азаба.

лвшій—мезытџа.

любезный—јфоу; нар. 'афо.

любимецъ—звџабо.

любимый—џафў.

любить—фнго или фўе џагун
(собств. хорошо видџть).

любо—фнс.

любоваться—јеплнн.

любovníєъ, любовница—сасе.

любovníи—џагуннџам фнс.

любовь—фнџагуннџа.

любой—зегуагор.

любознательный—хунсереј.

любопытный—хунсереј.

люди, людъ—цнхў.

лютый—махапџа.

люльва—гуссе.

лягать, лягаться—тегуальџан.

лягушка—џандыркуако.

лядвџа—ехўе.

М.

Магазинъ—тнџхуен (араб.) см.
лавџа.

магарычъ—маџарыш (заимств.).

магнитъ—маъхадіс (араб.).

магометанинъ—мыслымен (ар.).

мазать—снхон, јнн.

мазь—снхо.

май—џатхекемазе.

мансь—нартнхў.

мавать—хеџапцен, хеџауен, је-
џапснн.

мавушка—сџапхетнџу.

мавъ—'уџа.

маленькій—цнвў, цнвўннџе.

малина — тутмерако.
 Малка — Балк.
 мало — маѣ.
 маловато — маѣеходеѣ.
 маловажный — мѣѣаѣо.
 малолѣтній — ѣале (собств. маль-
 чикъ).
 малолюдный — цнхѣмаѣе.
 малодушный — гумаѣе.
 малосильный — кару'унше.
 мало-помалу — теѣѣ-теѣѣгоре.
 малочисленный — теѣѣ.
 малый — маѣе.
 мальва — дадї.
 мальчикъ — ѣале.
 малютка — сабїѣ, зазѣ (ласка-
 тельное).
 мальчуганъ — ѣалеѣ.
 маляръ — бжалле.
 маменька — нане (срав. няня).
 мамка — нане.
 манера — ѣмке.
 манить — деѣахїн.
 марать — ѣален; ся — нуѣеїн.
 маркїй — нуѣеїреї.
 мартъ — ѣатхепемазе (первый
 весеннїй мѣсяцъ).
 мартышка — номїн (перс. маї-
 мун).
 маслянный — тхѣ.
 масло — тхѣ (воровье); ѣепнѣе-
 даѣа (постное); жнѣдаѣа (де-
 ревянное).

маслобойня — тхѣѣѣаїе, тхѣѣѣе.
 маслянистый — тхѣ кнѣвнж.
 мастерская — ѣесаїе.
 мастеръ — 'азе, ѣаѣе.
 мастерски — ѣегѣѣо.
 мастерить — кеїѣаѣен.
 мастерство — 'аѣаѣа.
 масть — снѣфет (араб.).
 материалъ — кнѣзхеїн.
 матерїя — ѣѣеѣ; шнн (жидкость).
 матрацъ — уершекѣѣ.
 мать — нане.
 махать (рукой) — 'а хоѣнн.
 мачеха — наненеѣеѣ.
 маяться — кагеднѣнн.
 мгла — ѣоз; пшаѣо (туманъ).
 мгновение — снѣнат (араб.).
 мгновенный — змснѣнатнм (араб.
 каб.).
 медаль — медал (заимств.).
 медвѣдица — мѣѣеѣ; Большая м.
 ваѣѣѣе.
 медвѣдь — мѣѣе (ср. русс. ми-
 ша).
 медленно — хомго.
 медленный — хом.
 медлить — гуввен, хомнн.
 медъ — феу.
 межа — денаѣа, бунеїк, даѣуне.
 между — ѣаѣѣ; м. собою — ѣаѣе-
 хуаѣѣ; м. тѣмъ — набнѣхетго;
 м. тѣмъ каѣѣ — набн снѣѣо.
 межовщикъ — ѣнѣ.

мелкій — зреј; вода — венж.
 мелко — венжго.
 мелочной — цыкү феү.
 мелочь — зреј.
 мель — венжыңа.
 мелькать — хункыфн (объ огнѣ).
 мелькомъ — маҕемаҕо.
 мельникъ — псыҕалтет.
 мельница — псыҕал.
 мельть — венж хун.
 меньше — нахмаҕо.
 меньшей (братъ) — шинахыҕе.
 меньшій — нахмаҕе, нахцыкү.
 мерзнуть — стын (о землѣ, водѣ);
 пнҕсен (зябнуть).
 мерзкій — ҕаҕауҕеү.
 мерзлый — стā.
 мерзость — коҕеј.
 меринъ — шысека.
 мертвый, мертвецъ — ҕаде.
 мерцать — ыдын.
 мести — пханкн.
 месть — тыҕеж, мыҕау.
 метаніе — нывез (изъ праца).
 метать — зын.
 метель — заҕе, борен (тат.).
 метла — жеҕапха.
 мечеть — межгіт (араб.).
 мечта — гупҕсе.
 мечтать — гупҕсен.
 мечъ — ҕаде.
 мзда — нахтабү (каб. тат.).
 мигать (глазами) — ҕауҕаҕен.

мигомъ — наҕе-зыҕем.
 мизинець — ахоамбе-заке.
 миловидный — бзыҕе.
 милосердіе — гусеҕуньҕа, раҕ-
 мет (араб.).
 милостивый — гусебе.
 милостыня — седака (араб.).
 милость — шыкур (араб. благо-
 дарность).
 милый — жіҕеу; нар. ыҕго.
 мимо — хомзаҕо, ыенкоке.
 мимоходомъ — беко.
 миндаль — миндал (заимств.).
 миновать — беҕын; смерти не
 миновать — нажалым (араб.)
 аҕеҕынккām; ему минуло де-
 сять лѣтъ — жіҕесің жірікуас;
 зима миновала — ҕымахор жі-
 каҕ.
 минута — дакіка (араб.).
 мирить — зеҕакужын; ся — зеку-
 жын.
 мирный — сабыр (араб.); нарҕч.
 сабыро.
 миролюбивый — ҕалебалыкынше.
 миръ — зекуж; (спокойствіе) са-
 быр (араб.); заключить — зе-
 кужын.
 міръ — дуней (араб.).
 младенецъ — сабіј (араб.).
 младшій — нахыҕе.
 млечный путь — кішезоҕу.
 мнимый — нуҕеҕо.

- мнительность — *щцн сызтрільна, фесъна*.
 мнить — *фесън*.
 мнительный — *зытетр зѣфес мн-хъ* (въ состояніе свое не въ-ращій).
 многие — выражается нар. много — *код*, ставящимся послѣ слова; напр. много людей — *цыхъвод*.
 многократно — *кодре, зыкомре*.
 многоженство — *фызководна*.
 множество — *вод*.
 множить — *хебаъон*.
 многолѣтній — *код зыбафа*.
 многолюдный — *цыхъвод*.
 мнѣніе — *гуа*.
 могила — *ка*.
 могла — это не въ могу — *ји-гуафе кихънкѣм*.
 могущество — *кудрет* (араб.), *гуафе, кару*.
 могущественный — *лес*.
 мода — *кебазе*.
 можно — *хъунс*.
 мозгъ — *ехуц*.
 мой — *сесеј*.
 мовнуть — *псмфхун, зѣаффын*.
 мовець — *шыбегу*.
 мокрота — *псмф, цинаба, псна*.
 мокрый — *псмф*.
 молва — *псае*.
 молвить — *псабен*.
- молитва — *немез* (персид.).
 молиться — *немез фън*; молить Бога о чемъ — *тхам жеъеун*.
 молнія — *уафе-хоск*.
 молодежь — *фале*.
 молодець — *зыф, јаферым* (ар.).
 молодой — *фале*.
 молодуха — *фыз фале*.
 молоко — *пше*; коровье — *жемъпше*; снятое молоко — *пшате тејхѣ*; кобылье — *кымыз* (тат.); грудное — *бызыпше*.
 молотить — *он*.
 молотокъ, молотъ — *уаде*.
 молотъ — *хубн*.
 молотба — *офо*.
 молочный братъ — *зыбызыпшеке ведапѣ*; каша — *пшепантхуус*; супъ — *пшепепс*.
 молчать — *хувъан, зі жымн'ан*.
 молчаніе — *мыпсаба*; прерывать м. — *псаеер кахезежн*.
 моль (дескать) — *ссе*.
 моль — *пандрабфо*.
 монастырь — *уетеу*.
 монахъ — *смјіх* (араб.).
 монета — *хаъше* (тат.); рубль — *сом* (тат.).
 моргать — *наща хоцен*.
 морда — *напе*.
 море — *тенгіз* (тур.), *хн*.
 мореплаватель — *тенгізке казн-кун*.

морить—гузў жеџаџни.
 морковь—цѣн.
 моровая язва—жемне (ср. тур. јумунцак).
 морозить—џна џаџен.
 морозъ—џна.
 морочить (голову)—џа џаввен.
 морской—тенгіз, хн.
 морщина—зельѧ.
 морщиться—зелен.
 мость—лемнџ; каменный—
 мнџве лемнџ.
 мотать—џассынн (голову).
 мотыга—џане.
 мотыга, мотъ—џенншо наџше
 зџаџод.
 мотылекъ—џандраџо.
 мохнатый—хубелеџа.
 мохъ—настнм.
 моча—џуџапс.
 мочить—џаџфнн; ся—џуџан.
 мочь—јџгаџе деџнн (быть въ
 состояніи), хузеџеџнн, јџа-
 рџкџнн; можеть-быть—џун-
 ке џунс; не могу знать—
 сџеркѧм; сџѧлаю, что могу—
 сџекџр сџенс; онъ все можеть
 —псџурџк џоџ.
 мощъ—џаџе.
 мощный—карџшхо.
 мошенка, мошна—кџмсе (пер.).
 мошенникъ—џаџе.
 мошка—џаџе.

мракъ, мрачный—кнџ.
 мстить—џн сџџнн, хомџаџун.
 мудреный—џаџемет (араб.).
 мудрецъ—џнџў 'азе.
 мудрый—'азе.
 мудрость—'аџаџа.
 мужественный—џџџа зџхель;
 нар. џн хџде.
 мужескій—џн.
 мужество—џџџа.
 мужикъ—мнџнк (заимств.).
 мужъ, мужчина—џн.
 музыка—музџк (заимств.); на-
 кџре (отъ персид. наџра
 барабанъ).
 музыкантъ—наџраџе.
 мука—гузўџеџ, џаџаб (ар.).
 мука—џаџнџа.
 муль—кнџнр (тат.).
 муравей—џумџеџеџ.
 муравейникъ—кѧнзегў.
 мурлыкать—гурннн.
 мускуль—ххо.
 мусоръ—пханкџ, вџеј (навозъ).
 мутить—џаутџон.
 мутный—нџтџуѧ.
 муха—џаџе.
 мученикъ—сџџд (араб.).
 мученіе—џаџаб (араб.).
 мучить—џаџаб јеџашевџнн; ся—
 џаџаб шевџнн.
 мушка (пластырь)—џнн (ср.
 лџварство).

мчатся—веза҃ни.
 мщеніе—ль҃феж, канѣза (араб.-каб.).
 мы—де.
 мыкаться—і҃ценшо кагеды҃ни.
 мылить—сабни с҃ихон (тат. каб.);
 ся—сабни з҃ис҃ихон.
 мыло—сабни (тат.).
 мыловарь—сабни҃завве.
 мыслить—хегупс҃и҃ни.
 мысль—гупс҃ысе; мнѣ пришла
 въ голову мысль—сі҃гү ка҃кас.
 мытье—ху҃҃ (головы), з҃ис҃ (бѣлья).
 мыть—ху҃҃ни (голову), з҃ис҃ни
 (бѣлье).
 мычать—бу’ун.
 мычаніе—буу.
 мышеловва — з҃и҃фока҃пан (каб.
 тат.).
 мышца—бл҃ы҃гү҃се.
 мышь—з҃и҃фо.
 мышья҃къ—ду҃бу҃з҃а҃ле.
 мѣдникъ—зоа҃пла҃се.
 мѣдный—зоа҃пле.
 мѣдь—зоа҃пле.
 мѣль—миввесе҃хү.
 мѣль—квенж.
 мѣна—зе҃хож.
 мѣняла—з҃и҃хож.
 мѣнять—хо҃жн; ся—зе҃хожн.
 мѣра (измѣреніе)—са҃пха; при-
 нять свои мѣры—з҃ихо҃ра҃да-
 з҃и҃рн; соблюдать мѣру—з҃и-

тетым темнѣн; по крайней
 мѣрѣ—с҃имнѣ҃хе.
 мѣрка—мерке (заимств.).
 мѣрить—с҃сн.
 мѣсиво—’ус.
 мѣсить—пс҃н.
 мѣстность—с҃ы҃е.
 мѣстный—на҃ленн҃комбе (въ той
 мѣстности).
 мѣсто—ху҃ви’а҃е (служба); с҃ы҃е
 (на землѣ); т҃ыс҃ы҃е (сидѣніе);
 денем јідеж (въ книгѣ); ка-
 зеуатс҃ы҃е (араб.-каб.), ль҃за-
 жа҃е (сраженія); псе’у҃е (жи-
 тельства); быть при мѣстѣ—
 ’утн; искать мѣста—ху҃ви-
 ’а҃е ль҃хон; быть безъ мѣста
 —ху҃ви’а҃еншен; ступай на
 мѣсто!—хо҃ж!
 мѣстоположеніе—с҃ы҃е.
 мѣстопребываніе — зд҃идес҃ы҃е,
 зде҃псеур.
 мѣсяць—мазе (санскрит. мааса).
 мѣсячный—мазе.
 мѣтить—бергнн те҃҃сен (тат.
 каб.).
 мѣтва—бергнн (тат.), һар҃ф
 (араб.).
 мѣткій—замсе, ше҃ко҃ба҃ко (стрѣ-
 локъ).
 мѣхъ—(кузнечный) шед҃мбз; (бур-
 дюкъ) ф҃фенд; (для шубы)
 тен҃гедн҃гү.

мѣшать—зе'нѣен (смѣшивать),
зеран-хун (араб.-каб.—пре-
пятствовать).

мѣшкать—гуввен.

мѣшокъ—кап (тат.).

мягкій—сабе (о постели); 'асмѣ
(о характерѣ); нар. сабо.

мякина—вонсапе, хуко.

мякишъ—еху.

мягнуть—та'тен, т'нрон.

мясникъ—шѣсе.

мясо—ш; вареное—шѣзаввѣ;
жареное—шѣзаввѣ; копченое—
шѣзаввѣ.

мятежь—бунт (заимств.).

мятежникъ—везнѣабок.

мятель—запсе.

мять—шѣтн.

мячь—топ (тат.).

Н.

На—описывается пад. суфф. м;
напр. на землѣ—шѣм; взойти
на гору—табем; сѣсть на
лошадь—шѣм; на руку—шѣ-
'ам; походить на отца—жадем;
паль на землю—шѣм; запе-
реть на замокъ—ункнѣзе
жетн; на прошлой недѣлѣ—
тѣмахокуам; надежда на на-
граду—кажхуѣен шѣгуаго (на-
дѣющийся получить); на двое
—туго; на другой день—

жетуане махом; сердиться на
кого—зыгорнм шѣгу хошын;
на рубль—зын сом шѣуасе; на
арбѣ—гтуѣ; насколько?—си-
тем ходи? на дорогѣ—шѣгум;
навстрѣчу—шѣзго; направо—
шѣзгубумѣ; налево—семе-
гшубумѣ; наверху—шѣшам.
на (возьми!)—ме (тат.).

набавлять—кнхелѣан.

набивать—шѣхон; набить руку
—шѣсен; ся—шѣлѣан (начи-
няться), хонсефен (предла-
гать свои услуги).

набирать—кнхехин; войско—
зе каботнн.

наблюдать—кѣлѣшын.

наблюденіе—кѣлѣш.

набрасывать—тезен (платье);
шѣзн (арванъ); ся—шѣлѣан.

набожный—суффы (араб.); нар.
суффуго.

наваливать—тебафен; ся—зы-
те'ушѣен.

наваривать—шѣзаввѣан.

наверхъ—шѣсеке.

наверху—шѣшам.

навертывать—кѣлѣшѣанн.

навеселѣ—кѣлѣтеку шѣаго.

навзничъ—гуефо.

навивать—шѣлѣан.

наводитъ—шѣзаввѣен, шѣлѣан (о
ружьѣ); страхъ—шѣстен.

навозъ — вемвевј (пометь коро-
вій), шиввевј (лошадиный);
ехоншмбмз (навозная куча).
наволаживать — те'утшпцажнн.
навать — шцн хупснн.
наврядъ — сфесыркам.
навсегда — јѣасем.
навстрѣчу — јапе.
навыворотъ — зедеко.
навыкать — јессен.
навычивать — цале тельдан.
навѣдываться — зеѣалазун.
навѣрно — пеж хунс.
навѣсь — шекаго.
навѣтъ — шцнтелда.
навѣшивать — пыбен.
навѣщать — кельмон.
навязывать — бермсен.
навязчивый — цаѣаузеѣ.
нагайка — сепс, камшн (тат.).
нагибать — ѣасхнн, јеѣазнхн.
нагишомъ — шцанего.
наглядный — пѣабур.
наглый — муькте; нар. муьктего.
наглость — муьктаѣа.
нагноеніе — ѣнбагем јѣзехосмпе.
наговорить — хужн'ан; ся — пса-
лекејікун.
наговоръ — хубе.
нагой — шцане.
наголо — кѣаго.
наголову — камнежо.
нагоняй — шхиде.

нагонять — кельснн.
нагота — шцанаѣа.
наготовѣ — цазырго.
нагорный — бѣн.
награда — жѣверпсе, гуѣапсе (за
радостную вѣсть), табу (тат.
находка).
наградить — нахтабу мѣѣаоднн.
нагромоздить — јѣз снн.
нагрубить — хомѣасе жѣ'ан.
нагружать — јѣлдан.
нагрѣвать — ѣахуабен; ся — хуа-
бен.
нагрязнуть — тельден.
надавливать — јейптехнн.
надаивать — кмсешнн.
надбавка — снѣу.
надбавлять — хеѣахон, снѣун.
надгробный памятникъ — вѣсене.
надежда — гуѣа.
надежный — комнјжнн.
надзиратель — јакепыль.
надзирать — кельпыльнн.
надлежащій — тельго.
надлежить (должно) — хун хоѣс.
надменный — паѣасе; нар. паѣа-
сего.
надменность — паѣаѣа.
надо, надобно — хоѣ.
надобность — нузернхој; въ слу-
чаѣ надобности — нуснхојм.
надолго — знкомѣре.
надоумливать — венгеснн.

надо́дать — мыґапсе’ун; жіґа
 жеґауґеґун.
 надпись — тетх̄ар.
 надрѣзывать — кіґажын.
 надрѣзъ — кіґаж.
 надсматривать — кельпыльн.
 надсмотрщикъ — हुнафеґ.
 надсмотръ — кельпыль.
 надставлять — уґауен.
 надставка — ’уґа’уе.
 надувать (наполнять воздухомъ)
 — ґаґсын; обманывать — ґаґ-
 цен; ся — зыґаґаґен.
 надумываться — каґеґын.
 надутый — (воздухомъ) ґаґс̄а;
 (гордостью) с̄ыґа.
 надъ — описывается, большею ча-
 стію, пад. суфф. м: надъ бе-
 регомъ — ’уфем; надъ землею
 — с̄ым; имѣть власть надъ
 вѣмъ — јатетын; трудиться
 надъ чѣмъ — гуґу деґын; смѣ-
 яться надъ вѣмъ — с̄енаґен.
 надымить — ’уґом жеґаґтен.
 надѣвать — (одежду) с̄ыґаґан;
 (узд) іґс̄ехельґан.
 надѣлать — зехеґынн (бѣды).
 надѣлять — ’аґа хоґын.
 надѣяться — с̄ыґуґын, гуґан; на-
 дѣюсь, что онъ придетъ —
 каґонке соґуґа.
 наединѣ — јазако.
 наемный — каґта, кыре.

наемщикъ — каґнстер.
 наемникъ — кыре.
 наемъ — каґте; отдать въ наемъ —
 тын; взять въ наймы — кіґтен.
 нажива — кыхех.
 наживать — кыхехін.
 нажимать — с̄екузыґынн.
 назади — с̄ыґаґым.
 назадъ — јі’уґке; взять назадъ
 свое слово — јіґсаґем тјомн-
 ґуатеґын; отдать назадъ —
 јетнґын; мѣсяцъ тому на-
 задъ — зымазе х̄уас; туда и
 назадъ — һаґнјіґ мидекн̄.
 названіе — це.
 наземъ — с̄ым.
 назначать — хоґаґаґен (цѣну);
 сроґъ — хоґынн.
 назначеніе — хоґаґаґе.
 назойливый — уґмыґаґсеуґо.
 назрѣвать (о нарывѣ) х̄упен.
 называть — цеке јеген.
 назнанку — зезеґаґо.
 назустъ — азбарґо (перс. аз-бер),
 гуґе.
 наилучше — нах̄нф.
 наискось — јіґбґуґе, јеннкоке,
 бгунґо.
 наименование — це.
 наказаніе — ґазаб (араб.).
 наказывать — ґазаб жеґашекін.
 нагалывать — јепнґын.
 наванунѣ — с̄ыґаґаґам

наапывать — кејѣкухн.
 наармливать — ыашкен.
 наатывать — теґаґаден.
 наачивать — һудынґен.
 наашивать, навосить — пн'уб-
 ґын.
 накидывать — зетезен.
 накипать — кытевен.
 накладывать, налагать — тельґан.
 наклеивать — ґыпын, кеґауен.
 наклеивать — тешкен.
 наклонность — јеґазыґыґа.
 наклонный — јеґазыґх̄а.
 наклонять — јеґазыґх̄н; ся — зе-
 ґазыґх̄н.
 наковальня — ссѣ.
 наковонецъ — јікедыдем.
 наковечникъ — нывоѣце (въ по-
 ясѣ), (вопья) межурепе.
 накрапывать — кеусапсен.
 накрошить — бґаґаґен.
 накрывать — теґен.
 накрѣпка — быде.
 налаживать — тельґан.
 налегать — зытеґаґен.
 налегѣѣ — псынґо.
 налетать — ґелатен.
 налету — ыатого.
 наливать — јікен, кѣґахон.
 наличный — бґадеґго.
 налогъ — тельґар.
 наложница — каґпе.
 налѣво — семерґурабѣѣ.

намазывать — ґыхон.
 намазъ — (утренній) ґеґдыґыґ;
 (полуденный) шеґаґо; (до
 солнечнаго заката) јеґынды;
 (послѣ сол. заката) аґхпем;
 (ночной) жасын (тат. јасты —
 лежаніе).
 наматывать — кешеґын.
 намачивать — псыґ ґын.
 намени — зыбґалеґаґо.
 намевать — јіґуґуґ хоґын.
 намеґъ — гуґуґыґа.
 намерзнуться — кытеґґан.
 наметывать — јідыґын.
 намовнуть — псыґ х̄ун.
 намордникъ — ґеґѣѣ.
 намотать — јешеґын.
 намучиться — јеґаґен.
 намывать — тґаґын.
 намѣрваться — мурад ґын (ар.
 каб.).
 намѣреніе — мурад (араб.).
 намѣчать — деґыґа тезен.
 нанизывать — кеґаґуатехн.
 низъ — ґаґым.
 нанимать — каґтен.
 наносить — кыґеґан; ударъ — јеу-
 ен; рану — һу'ан.
 наносный — кѣґа.
 наоборотъ — неґоґо.
 наотрѣзъ — феґыґе јіґн'ажго
 (дальше безвыходно).
 нападать — јахеледен (на непріа-

- теля); на слѣды—жеһуэжм те'увен; напала тоска—гуп-сѣсе кытеуас.
- нападеи—теуо.
- напаивать—јеџафен.
- напасть—сџаџа'уз.
- наперебой—зебџыраџо.
- напередъ—јаппем.
- наперекоръ—кыпешууго.
- наперстокъ—'апхуаџе.
- напечатать—зербџе тхнн (ар. каб.).
- напечатлѣвать—језешын; ся—јигукакын.
- напиваться—кеф џотын.
- напилокъ—пџаху.
- напирать—пџеџаувен.
- написать—тхнн.
- напитокъ—џаде.
- напитывать—јифын.
- напихивать—јикхон.
- напичкать—јигуен.
- наплевать—јеубџытхнн.
- наподобіе—јесџго.
- напоить—(лошадей) псџ јеџафен; пьянымъ—кеф јеџаџотын.
- напоказъ—џаџун-џаџуго.
- наполнять—јіз сџн; ся—јіз хун.
- напоминаніе—гџм какнжыр.
- напомянуть—јигу каџаџынн.
- направление—џогџ теџауваџа.
- направлять—џазен; ся—зіџазен.
- направо—јізџрабџумке, јізџенн-комке.
- напраслина—пџе зерымџ.
- напрасный—пџенше.
- напрашиваться—јеџе'ун.
- напримѣръ—кџе (понятно; въ связной рѣчи).
- напровать—јипџеке.
- напролетъ—пхізго.
- напроломъ—кџоџраџо.
- напротивъ; какъ предлогъ: сі-гупеке (по отн. въ 1 л.); какъ союзъ не употребляется; для усиленія отрицанія: науо.
- напрягать—(лукъ) зеџезен; (силы) пџхун.
- напряжение—зепеџу.
- напрямикъ—заџо.
- напугать—џасџен.
- напускать—(дыму) 'уџо сџн; (собакъ на звѣря) јеуџыпсџн; ся (словами)—верыхџвен.
- напутствовать—џогџ-махо жџ'ан.
- наслѣдство—адеџен.
- напѣвать—јеџу'ун.
- наравнѣ—зеходо.
- наростать—кытевен.
- нарасхватъ—зебџыраџеџо.
- народность—џнху-зехос.
- народный—џнху.
- народъ—џнху, жыше.
- нарождать—кџлхун.
- нарочно—гегџго (собст. шута).

нарубить (дровъ) пѣхупѣн.
 наружность — жіфер.
 наружный — жіѣбѣке.
 наружу — жіѣнхуке.
 нарушать — мыѣапсе'ун; прися-
 гу — тѣар ѣапѣн; договоръ —
 жіраухіѣам темытѣн.
 нарушение — темытыѣа.
 нарывать — зегокін, кытекін.
 нарывъ — шын.
 нарѣзывать — 'упѣатен.
 нарѣчіе — бзе.
 нарядный — хуапѣ; нар. хуапѣго.
 наряжать — хуапен.
 насаждать — хеѣауввен.
 население — жышаѣо.
 насиженный — кызериѣа.
 насилие — залымѣа.
 насиловать — шей жехын.
 насилу, насильно — јераѣке.
 наскутить — зезозеѣун.
 наслѣдникъ — Падѣаѣнѣор зей;
 јаде кѣѣенар зей (по иму-
 ществу).
 насморкъ — пѣхѣ-шнхѣ.
 насмѣхаться — ѣенакѣн.
 насмѣшить — ѣаднѣашхын.
 насмѣшка — ѣенакѣ.
 насмѣшливый — ѣенакаѣе; нар.
 ѣенакаѣе јаѣго.
 насобывать (шапку на голову)
 ѣарыкон.
 наставать — каснн.

наставка — ѣеѣако.
 наставленіе — јусіе.
 наставлять — је'усејн.
 наставникъ — 'устан (араб.).
 настаивать — (о чаѣ) кѣѣехн;
 на своемъ — см. настоять.
 настезъ — зельоко.
 настигать — ѣаѣан.
 настилать — һубѣун.
 настойчивый — јерис, жак; нар.
 јерисо, жакго.
 настоятельно — настоячиво.
 настоять (на чемъ) — ѣемѣкн,
 зытетн темѣкн.
 настоящій — жі гыреј; время —
 нобереј дунејм; годъ — меѣам;
 цѣна — зытемѣкинор.
 настраивать — хеѣнѣнѣн.
 нестрога — хосако.
 настращать — ѣастен.
 настужать — ѣа'упѣн'ун.
 наступательный (о войнѣ) зер
 касаго.
 наступать (ногой) — теуен; на
 неприятели — текоп; (о зимѣ)
 какоп.
 наступленіе — ѣуате; (зимы) —
 како.
 настывать — һуѣн'ун.
 насулить — мыѣо кнхѣокоп.
 насупротивъ — сігуѣеке, жігуѣеке.
 насущный (хлѣбъ) — јамуѣух.
 насчитывать — каѣнн.

насылать (гостинцевъ)—кыхој-
ба_дын.
насыпать—текутен.
насыпь—сыт.
насыщать—јиньбе јиз сын; ся—
јікун.
насыщеніе—гусьхоаға.
насыщенный—гусьхоаго.
насыдка—курт.
насыкомое—базе-фазе.
насычка—бвезху.
натавливать—накуммафе јісен.
натаскивать—зехо_дасын.
натачивать—лын.
натерпѣться—шекін.
натирать—сыхон.
натискъ—теуо.
натянуться—'уцен.
натолочь—хуббын.
натощать—гунецо.
натравливать (собакъ)—јешуш-
тын.
натуга—јисн_да.
натуживаться—земцен, зыкузын.
натура—кахуға.
натурально—зерьсыттым ходего.
натывать—натянуться.
натягивать—јекун.
натянутый—хукоддіа; (лугъ)—
зефез_д.
наудачу—кехуло.
наука (обученіе)—јег_даға; зна-
ніе—šilмы (араб.).

наутекъ—цывго.
научать—јег_дсен.
наушничать—'уцен.
наущать—сезастын.
нахаль—псез.
нахальный—псезхабзе зыхел;
нар. му_дкыто.
нахватать—пхуатен.
нахлебаться—јит_даллен.
нахлобучивать—кекухін.
нахлынуть—зехеуен.
нахмуриться—набзе кыте_дан.
находить—ботын, каботын, см-
ботын; ся—см'ан; (отыски-
ваться) кы'а_дн_дажын; най-
тись сумѣть—кацен.
находчивый—вод казыбот.
нахрапомъ—зацо.
нацѣплять—керыцен.
начало—хојзе, јіпе; съ самага
начала—јіпе дыде смсезаго.
начальникъ—тет.
начальство—тетхер.
начальствовать—јатетын.
начатый—сез_д.
начинаіе—сезе.
начинать—сезен, хојзен; начи-
нать смеркаться—кыф хун;
ся—хојзен; праздни_ди нача-
лись—махошхохер кас_дс.
начинять—кун.
начисто—кабзо.
начитанный—зыг_д.

- нашептывать—жебжн, је'уѣсен.
нашествие—кххцѣ.
нашивать—керыден.
нашъ—дедеј.
нащипать—фысн.
наѣдаться—зырансн.
наѣзжать—теувен, ѣеп'тен.
наябедничать—бзегу хоѣен.
не—кѣм (ставится позади); не
хочу—сехой-кѣм; не люблю
его—слагур-кѣм, сѣф-кѣм;
не можетъ быть—хунке хун-
кѣм; не пойду—секон-кѣм;
не зачѣмъ, не въ чему—
лѣе ј'а-кѣм; не далеко—жн-
же-кѣм; непохожій—јесѣ-кѣм;
недовольный—наразы-кѣм; при
повелитель. накл. ставится
отриц. суфф. *мы*; напр. не
говори—жо-мн'а (ты гово-
ришь—жо'а)! не ходи—у-
мы-ко (ты—ходишь—уо-ко).
небесный—уафе.
неблагодарность—фыѣенѣаѣа.
неблагоприятный—комычуѣе.
неблагоразумный—мнтемам.
неблагородный—мнуорк.
неблагополучный—мнуоурлн.
небо—уафе.
небо—фынше.
небольшой—мнјн.
небрежный—жемкун (соб. гла-
голь); нар. жемкунго.
- небрежность—жемкѣуба.
небывалый—камхуа, сымнѣ.
небылица—камхуа.
невдалекѣ—мыжнжо.
невзначай—хужгу камкѣго.
невзрачный—хумсѣкѣго.
невидимый—хумкѣаѣу; нар. ху-
мкѣаѣуго.
невинный—лаѣе зѣм'а, хеј; нар.
хејго.
невинность—хејаѣа.
невкусный—гум јѣмнѣ.
невнимательный—кѣлмыпѣ.
неводъ—хн.
невоздержный—змубыдыф.
невоздѣланный (о землѣ)—жамн-
вѣа.
невозможный—мыхун (соб. гла-
голь); нар. хун-кѣм.
невозможность—мыхун (гл.).
неволить—хужмытн, барын.
невольникѣ—бар.
невольно—јѣмсѣо.
неволя—лѣмкѣуба.
невредимый—лаѣе јѣм'аме.
невыгодно—јѣфаѣе хѣлкѣм (ар.
каб.).
невѣжда—напенше.
невѣста—лн јѣратѣр (соб. про-
сватанная).
невѣства—нмсе.
невѣрный—мнтемам.
невѣроятный—хужѣс мыхун.

негдѣ — хувн'апенше.
 негодный — хомнхун (гл.); (маль-
 чивъ) је'ујаѣе.
 негодование — гухопль.
 негодовать — жігү хопльн.
 негодай — бзаге.
 негостепримный — уамыѣаѣе.
 неграмотный — јемнѣа.
 негръ — арып (заимств.).
 недавно — вод ѣа-кѣм.
 недалекій — мыжыже.
 недалеко — жыжекѣм.
 недвижимый — мыхѣј.
 недоброжелатель, недоброжела-
 тельный — жаѣоуѣ, фы зігү
 хемьѣ.
 недобросовѣстный — зінапем је-
 мпыль.
 недоваренный — мыввѣ.
 недовольный — жігү кобѣаго, мы-
 харьзы (каб.-ар.).
 недовѣрчивый — зіфеѣ гумьхѣ.
 недогадливый — гүльзымьте.
 недозволенный — хурамыѣат.
 нездрѣвшій (о хлѣбѣ) — мыхуѣ.
 недоимка — зыхунемьсыр.
 недолго — мыкодо.
 недолговѣчный — код кімкунго.
 недомолвка — незмыѣас.
 недопущеніе — зыхурамыѣат.
 недоразумѣніе — зыхемьсыкнѣа.
 недоросль — ѣалаѣам хет-кіѣе.
 недослышать — зехемьхін.

недосмотръ — немпыльсыѣа.
 недосмотрѣть — немпыльсын.
 недоспѣлый, нездрѣлый — мыхуѣ
 (о плодахъ).
 недостаетъ — несыр-кѣм.
 недостатокъ — зыхунемьсыр.
 недостаточный — хунемьс; нар.
 маѣѣс.
 недостойный — хомнѣаѣе; нар.
 хоѣаѣо.
 недоступный — бѣадыѣапе зімн'а.
 недосугъ — ѣаѣе (соб. означаетъ
 — тонкій; со-ѣаѣе — я торо-
 плюсь).
 недоумѣвать — гуѣу деѣма.
 недоумѣніе — гуѣу зыдеѣ.
 недоучившійся — јегензыму'ухѣ.
 недочетъ — немьсыѣа.
 недругъ — бжі.
 недугъ — हुз.
 недѣйствительный — мытемамды-
 де.
 недѣля — тѣамахо.
 недѣятельный — кумѣѣѣ.
 неожиданный — јемнзего.
 нежеланіе — хомејѣа.
 нежели — наѣре.
 незабвенный — пѣымьгупѣежго.
 завидный — мыѣаѣо.
 независимый — зіохѣ јахемьѣ.
 незадолго — код мыѣо.
 незаконнорожденный — наѣаѣ-каб-
 зеке камьхуѣ.

незаконный—хабземжемьзаф.
 незамѣнимый—хумьхожын (не-
 опред. н.).
 незамѣтный—хумьсык.
 незванный—земьга.
 нездоровиться—јігү кыдемыжын.
 нездоровый—мыгузынше.
 нездоровье—гукыдемыжыга.
 незнакомый, незнакомецъ—ху-
 мыцыху.
 незнание—хумьсага.
 незначительный—мысаго.
 незрѣлый—мыхуа.
 неизбежный—фекыпенше.
 неизвестный—жамыцыху.
 неизвестность—жамыцыхуа.
 неизгладимый—гум јимыкыж.
 неизлѣчимый—мыхуж.
 неизмѣримый—сапханше.
 неизъяснимый—зобрасчен хумьсе.
 неимовѣрный—зехумьсык.
 неисправность—хомьназырнга.
 неисправный—хомьназыр.
 неистощимый—хухице зимъа.
 неисчислимый—пхомьбыте.
 некогда—хусьнапеншего.
 некрасивый—ффенше.
 некуда—куапенше.
 неловкій—жемьзаф.
 нельзя—хун-кам; какъ нельзя
 лучше—фысес жумьнаго; какъ
 нельзя хуже—нах-’ей мыху-
 жынго.

нелѣпый—мазаненше (ар.-каб.).
 немедленно—мыгувего.
 немилость—мыкусеунсага.
 немногіе—нахмафер.
 ненавидѣть—жемьнего жафун.
 ненавистный—јіне темьптего.
 ненависть—жафуага.
 ненадежный—хусьмугуфынго.
 ненастье—уевбане.
 ненасытимый—зызмьганс.
 необдуманый—земьгупсис.
 необитаемый—псе’уфанше.
 необозримый—нем зедынемис.
 необузданный—хабзенше.
 необходимость, необходимый—
 hamal зимъа (ар.-каб.).
 необъяснимый—пхухехемьзафн-
 кінго.
 необыкновенный—камьхуа; нар.
 камьхуаго.
 неограниченный—пезубыд сы-
 мьнаго.
 неоднократно—ззе мыхуго.
 неодобрительный—те’умьбагуш-
 хого.
 неожиданный—зі хьбар јамьса;
 нар. јамьсаго.
 неопредѣленный—жамыцыху.
 неопытный—феј; нар. фејго.
 неопытность—хемьсыкыга.
 неопытный—хезмысык.
 неосмотрительный—јісча хомь-
 сак.

- неосновательный — зетемьтпе.
 неосторожность — зымыхумаға.
 неосторожный — мысак; нар. ба-
 леризго.
 неоткуда — зысыпк.
 неотлучный — темьгегук.
 неотступно — жімыкотыжго.
 неохотно — жігү жірімьгоре.
 неопытный — уасе зыхуамьс.
 непобѣдимый — зытемькоз.
 неповиновение — жы'амьсаға.
 непогода — уевбане.
 неповоротливый — хурьмыс, уен-
 дежү.
 неподвижный — мьхеј.
 неповорный — мьхубезоафе.
 непонятливый — зехеьжк саго
 зимьа.
 непонятный — зехеьжкзој.
 непослушный — комьда'о.
 непостоянный — зехокреј.
 непосѣдливый — тысьпенше.
 непотребный — фаденше (араб.-
 каб.).
 непочемь — жірімькуза.
 непочтительный — адебьнше
 (араб.-каб.).
 неправда — пцн.
 неправильный — мьтемам (тат.-
 каб.); нар. захо-кәм.
 непрежѣнно — намалыншего (ар.-
 каб.).
 непривычка — гобенжа, гобен.
- непривычный — жемьса.
 неприличіе — жемькү.
 неприличный — жемькү, немьсын-
 ше (араб.-каб.).
 непримиримый — зігүке зебі.
 неприступный — бадьдһапе жі-
 мь'аго.
 непричастный — сымьс.
 неприязнь — гуауо.
 неприятель — біј.
 неприятельскій — біјім жасьс.
 неприятный — фемьф; нар. жігү
 жірімьдо.
 непродолжительный — код каз-
 мькү.
 непромахъ — сымьуого.
 непромокаемый — зыпхірімьк.
 непростительный — хумьсауунго.
 непроходимый — коцьпрікьпенше.
 непрошенный — земьле'уа (о го-
 сть).
 непрочный — мьбиде.
 непроѣздный — нукоцьпрымьк-
 фьнго.
 неравенство — зехомьдаға.
 неравный — зехомьде.
 нерадивый — хомьхү.
 нерадѣніе — хомьхуза.
 неразборчивый — хаг'еј (о по-
 чергь).
 неразвитый — дунейм сьзекор
 зымьсе.
 нераздѣльный — мьгошә.

неразлучный — зебадемк.
 неразрывный — зегомык.
 нерасудительный — зефезмица-
 кыф.
 неразумие — бакыншага (ар.-в.).
 неразумный — бакынше.
 нераскаянный — иманыше (а.-в.).
 нераспорядительный — нунафенше.
 нерасторопный — жаныңа зыхе-
 мыль.
 неравный — мызахо.
 нерѣдко — кодре.
 нерѣшительный — токеынше.
 неряха — цапе.
 неряшество — цапаба.
 неряшливый — цапе.
 несбыточный — пхиримык.
 несвоевременный — зимыезу.
 носвойственный — хемьль, сымис.
 несвѣдущий — хезмысн.
 несвязный, нескладный — земыг.
 негораемый — мыс.
 неговорчивый — тебаңагој.
 нескромный — мысабыр (в.-ар.).
 нескромность — мыадеблыга.
 неслыханный — зехамык.
 несмотря — жемпыго.
 несносный — пхомышевин (глагол).
 несовершенный — мытемам (тат.).
 несомнѣстный — жмыхонго; нар.
 хомыхуно.
 несогласие — зехомынаразыга (в.-
 араб.), гуканага, зегомыңага.

несогласный — мынарази (в. ар.);
 нар. мынаразыго.
 несокрушимый — жуму'удн.
 несомнѣнный — жіпезыте; нар.
 жежо.
 несоразмѣрный — сапханше.
 несообразный — хомыхун.
 несостоятельный — карумафе.
 неспособный — жемызга.
 несправедливый — тѣбаңаңыга
 хельго.
 неспѣлый — мыху.
 несравненный — зебаңаңи сн-
 мыаго.
 нестерпимый — шумшекін.
 нести — һын; я несу службу
 соң сн'уте; лошади понесли
 пым саңас; нестись (о ку-
 рахъ) — кеңын; на конѣ —
 зыккыңаңын.
 нестройный — зебеша.
 несходный — зегурмын'о.
 несходство — жемысн.
 несчастье — уебурсныга.
 несчастливый, несчастный —
 тѣамыске (бѣдный).
 неслетный — жыңам хемит.
 нетерпѣливый — тамаккес (тат.
 каб.).
 нетерпѣние — тамаккесыга (тат.
 каб.).
 нетрезвый — мыкефынше.
 неуважение — немпыль.

неудача — комхубага.
неудачный — михуйа.
неудобный — хомиф.
неудобство — хомифага.
неудобопонятный — пхузехем-
снк.
неудовольствие — несхйага.
неужели — ау.
неуживчивый — забазој.
неуклюжий — зазе, хармуу.
неувротимый — мувнаж.
неукъ (о лошадяхъ) јемліг.
неучъ (о людяхъ) мбасе, хаб-
зенше.
неуловимый — аубндыненше.
неумышленный — мурадынше (ар.
каб.).
неумытый — напемтһаф.
неумѣренный — јефек.
неумѣстный — зыхомеј.
неуплата — сыхомтыж.
неупотребительный — капнсемнхо.
неурожай — бамыффемнц, бабле.
неурядица — зехе'уица.
неуслужливый — һатырнше.
неуспѣшный — кыкерыхуй.
неустойка — сымнхум.
неустрашимый — мышине.
неустрашимость — мышинага,
гушхоага.
неустроенный — јаму'уха.
неустройство — земнрапес.
неуступчивость — темыкба.

неуступчивый — темык.
неутолимый — пхомыбанф.
неутомимый — јемнзеш.
неутѣшный — мувназ.
неучтивый — снженше.
неуязвимый — пху мы'удни.
нефть — нефт (заимств.).
нехотя — јемнгуако.
нечаянно — јемнцо (не зная),
хате'нго.
нечего — псеншес; нечего объ
этомъ думать — умнгупснсехе.
нечестивый — мукнте.
нечеткий — хатеј (араб. каб.).
нечистоплотный — цапе.
нечистота — цапага.
нечистый — мыкабзе.
нечувствительный — зыхезмифе.
неявка — камыкоага.
ни — кам; ни тотъ, ни другой —
турик харкам; ни за что —
ззік; ни одинъ — зырик; ни
на кого не надѣяться — зы-
мик сымнгуфнн; ни во что
ставить — бапуднн; что ни го-
вори — снтік жы'а.
нива — мешцапе, мавве-мес-тра-
сено (для проса).
нигдѣ — зыснпик.
нижайший — нахълахшер.
ниже — нахълахшо; ниже подпи-
савшійся — јікем з'а тезнзәр.
нижній — нахълахшер.

низать—фе'ун (вдѣть).
 низвергать—језыхін.
 низводитъ—јехахін.
 низенькій—ѡахшецѣнѣ.
 низкій—ѡахше; человекъ—немыснше; нар. хахшо.
 низлагать—је'удыхін.
 изменность, изменный—ѣнзахо (соб. равнина).
 низовье (рѣки) тентгызем јіхеоапе (тур. каб.; соб. приближеніе къ морю).
 низшій—јікедыдер.
 низъ—ѣаб.
 никакой—зымік хомыде.
 никакъ—сетык хомыде, зік.
 никогда—зік.
 никоимъ образомъ—даујк.
 никто—зерік.
 нигуда—зыѣншік.
 нисколько—зытежүкік.
 ниспадать—кахохін.
 ниспровергать—низвергать.
 нитка, нить—удане.
 ницъ падать—ѣн јехохн.
 ничто—зырік.
 ничтожество, ничтожный—зым јімуасе.
 ничуть—зынабе.
 нищета—ѡакыраза (араб. каб.).
 нищій—ѡакыре (араб.), алаушын (араб.).
 но—һарѣа.

новизна—ѣе.
 новинка—ѣезе.
 новобранецъ—ѣегоѡахѣ.
 нововведение—ѣеуе краѡазар.
 новолуніе—мазекаунехү.
 новорожденный—кальхуѡаѣе.
 новость—хыбар (араб.).
 новый—ѣе.
 новъ—ѣнѣе (о почвѣ).
 новѣйшій—ѣедыде.
 нога—ѡако.
 ноготь—ѡебжане (на ногахъ); 'абжане (на рукахъ).
 ножка—шетѡако (у мебели).
 ножницы—леннсте.
 ножны—пе (присоединяется къ существ.); напр. отъ винжала—камапе; отъ пашки—сешхуапе.
 ножъ—се.
 ноздри—пежуане.
 номеръ—номыр (заимств.).
 нора—ѡо.
 норовить—наѡасын.
 норовъ—хабзе (соб. законъ).
 носилки—кабле (погребальныя).
 носильщикъ—зын.
 носить—зеһан; ся—зеріһан.
 носовой (платокъ)—пелеѣ.
 носокъ—ѡепед; у сапога—ѡапе.
 носъ—ппе.
 ночевать—жеѣ ѣнан (проводить ночь).

ночлегъ — увъ'але.
 ночь, ночной — жес.
 ноша — ђале.
 ноябрь — мекъ-шежнѣо-мазе (мѣ-
 сяцъ, въ который перевозятъ
 домой сѣно).
 правиться — јегуакон (влюбитъся).
 нравственность — гуакоаѣа.
 нравственный — гуако.
 нравъ — ђабзе.
 ну — ау (вопросит.); је'а (повел.).
 нужда — хоље; нужды нѣтъ —
 гузаверкѣм.
 нуждаться — хољен.
 нужникъ — псуне.
 нужный — зыхој; что тебѣ нуж-
 но? узхојр сят?
 нука — діс.
 нукеръ — бегол.
 нуль — сіѣр (араб.).
 номеръ = номеръ.
 нутрь — коц; не по нутру — је-
 заѣркѣм.
 нынѣ, нынче — нобе (сегодня);
 жігі (въ теперешнее время).
 нынѣшній — жігіреј.
 нырять — зысеѣауен.
 ныть — уззын.
 нѣга — ѣаѣаѣа.
 нѣжить — ѣаѣен.
 нѣжничать — зыкен.
 нѣжный, нѣженка — ѣаѣѣ.
 нѣжность — зыѣаѣа.

нѣкій, нѣкоторый — зыгор.
 нѣкогда — вод-ѣаго.
 нѣто — зыгор.
 нѣмой — бзаго.
 нѣмота — бзагоаѣа.
 нѣсколько — зыком, зызаһуі.
 нѣтъ — ђауо.
 нѣтъ (связуемое) — сн'акѣм; де-
 негъ — аѣше сіакѣм.
 нѣчто — нѣроѣ.
 няня — ѣалеі, зыѣар (бывшая).
 нянчить — ѣын.

О.

О, объ — (послѣлогъ) гуѣ, сѣа;
 спорить о чемъ — зыгоръ-сѣа
 баз піѣан; обо мнѣ — сі-гуѣ;
 говорить о дѣлѣ — 'охъ-гуѣ
 сѣн; передается также пад.
 суфѣ. м; напр. удариться
 объ камень — мнѣвем зехеуен;
 донести о происшествіи — ка-
 ѣоам жіѣнбар јеѣаѣен (ново-
 сти случившейся).
 о! — ау; о если бы — һагіде, жіе!
 оба — тѣркі.
 обагрять — зыѣе ѣален.
 обанкрутиться — ѣакѣре хеѣу-
 ѣын (сдѣлаться нищимъ).
 обваливать — јежнѣн; ся — јежохіи.
 обваль — (снѣга) уесѣуко; (кам-
 ней) бѣнѣуко; (земли) сѣр-
 сѣгоур.

- обвалать — хевудин; (въ мукѣ)
хе'утен; ся — зыхіутен.
- обваривать — бавепхын; ся — фі-
бавепхыкин.
- обверточный — зыкоцальца.
- обвертывать — коцылчан; ся —
зешекін
- обвертка — зыкоцылчан.
- обветшальный — зыхуа.
- обвивать — кейшекін; ся — зешекін.
- обвинение — бакуаншаба.
- обвинитель — зыбакуанше.
- обвинять — бакуаншен; ся — ја-
бабафон.
- обвиненный — мыссе; въ пре-
ступлении — мыссе хехуца.
- обвиснуть — фенен.
- обводить — кейховін (плетнемъ).
- обвѣшивать — харем женецнн (ар.-
каб.).
- обвязывать — жіпхян (веревкой).
- обгибать — кейковін.
- обглаживать — жежун.
- обговаривать — цыц тельчан.
- обгонять — кейбажекін.
- обгорать — дыбам жісснн (отъ
солнца).
- обгорѣлый — хісца мафем (отъ
огня).
- обдавать — текен, теубаракен
(водою).
- обдергивать — фысын.
- обдирать — телефнн (шкуру);
- тетхнн (вору); на крупу —
хуздын.
- обдывать — кейшпен; баццен (об-
манывать).
- обдумывать — хегуцсысннн.
- обдѣлять — 'нчанше сын.
- обдѣлывать — зернхој сын.
- обезглавить — шар фехін, фе'уднн.
- обезнадежить — губаншо кабаннн.
- обезножить — баувыан.
- обезножить — ленше хун.
- обезобразивать — негге'утге сын
(носъ и ротъ сдѣлать непри-
вычнымъ).
- обезопасить — жімыбагузаввен.
- обезоружить — 'асенше сын.
- обезпечение — гузабафо.
- обезпечивать — жігүзабан (отъ
ударовъ судьбы, бѣдности).
- обезпокоить — тыншыне жемынн
(лишить отдыха).
- обезсилить — кару'унше сын.
- обезсилить — кару'унше хун.
- обезславить — баукітен.
- обезумѣть — жівакнлім хеснн (ар.-
каб.).
- обезчестить — жінапе технн.
- обезьяна — мејмун (персид.).
- обертывать = обвертывать.
- обернуться (назадъ) — кызепле-
кин.
- обжигать — тебасыкин; ся — фе-
басыкин.

обжогъ — мафеснѣ.
 обжора — јимкуж.
 обжорливый — шхереј.
 обжорство — шхерејџа.
 обзаведеніе — кејџаже.
 обзаводить — каџотын; ся — зе-
 хоџаснн.
 обвивать — керн'уџен.
 обида — џако; причинить — леј
 јехнн; не дать себя въ оби-
 ду — знтѣмџакон.
 обидно — гуауого.
 обидчивый — зџагусереј.
 обидчивъ — лејзнџ.
 обижать — леј јехнн (причинить
 обиду); ся — зеџагусен.
 обиліе — берекет (араб.).
 обирать — зебгірахін; фрукты —
 кпшынн; его обобрали — ја-
 хунџас.
 обитать — сџпсе'ун.
 обвапывать — кәјтѣвин.
 обкачивать — текен (водою).
 обкладывать — кеџатнџекін; по-
 датью — хехнн.
 обрадывать — једџун.
 облава — џаке-коке мезнм кнхе-
 зыхџ (выгоняющій изъ лѣсу
 звѣря).
 благодѣтельствовать — фыџо хо-
 џен.
 обладатель — зі'амнсе јѣбер.
 обладаніе — јі'амнсе јѣбнџа.

обладать — јі'амнсе јѣбнн.
 облако — пшә, псаџо.
 обламывать — кнгокин.
 обласкать — дахе жә'ан.
 область (страна) — сн; (губернія)
 — џеннко.
 облачный — пшәтельго (облакомъ
 заслонившееся, т. е. небо).
 облегчать — хоџапсннџен.
 облегченіе — псннџеџо.
 обленѣть — стынн.
 облекать — хуапен.
 облетать — каџетнџнн.
 обливать — кејвекін.
 облизывать — јебзејн.
 облизъ — сннтке.
 обличать — џаунехун.
 обличитель — џаунехуаџо.
 обლობзывать — лобызать.
 обложить — обкладывать.
 облакачиваться — знтѣџасен.
 обломокъ — кнгоудә, тнкр (тат.).
 облупить — јікун.
 облучевъ — губласџадеса.
 облысъть — јіц кон (лѣзь во-
 лосамъ).
 облѣплять — кернџапџен.
 обмазывать — снџаллен.
 обмакивать — хеџауен.
 обманчивый — феџ.
 обманщикъ — іпџнхунс.
 обманъ — іпџн, һиле (араб.).
 обманывать — каџапџен.

обматывать—фішыһагін.
 обмахиваться—зытехун (отъ ко-
 маровъ).
 обмачивать—ѳаҕынтен, псыѳ ҕын.
 обмежевывать—ҕыр зепһын.
 обмельтъ—кенж хун (сдѣлать-
 ся мелкимъ).
 обмокать (отъ дожда)—јуҕен-
ҕын.
 обмолвиться—јіҕехұр кыј'уа-
тен.
 обмолотить—'он.
 обморокъ (упасть въ)—мехін.
 обмывать—тһаҕын, тһесын.
 обмѣнивать—зеҕожын.
 обмѣнъ—зеҕож.
 обмѣривать—леј һын.
 обнадеживать—ѳагуҕан.
 обнажить—каме пцане кпҕхо-
тын (вынуть голый кияжалъ).
 обнародовать—хыбар јеҕаҕен
 (араб. каб.).
 обнаруживать—каумьсын.
 обнимать—'апѣ јішекін.
 обнищать—фақыре хун (араб.
 каб.).
 обновлять—кејҕазежын.
 обносить—кејхокин (заборомъ);
 ся—лезен.
 обнюхать—кіпемһын.
 обогащать—јеҕахуҕен.
 обогрѣвать—ѳахуабен.
 ободрать—ѳагушхон.

обожать—јілауун.
 ободъ—гуҕхәтекү.
 обождать—јеҕзен.
 обозначать—бергилһ теҕен (тат.
 каб.).
 обозрѣвать—зылһын.
 обозъ—гуҕаҕе вод (много на-
 груженныхъ аробъ).
 обокрасть—једьрун.
 оболочка—тель.
 обольщать—каҕаһцен.
 обонять—јепемһн.
 оборачивать—коңыһан; ся—
кызепһекін.
 оборона—хуме (города).
 оборонять—хумен.
 оборотъ—псыт (торговый); дур-
 ной оборотъ дѣла—'оһү зе-
 нһа; пускать въ оборотъ
 деньги—ахше ҕајде ҕыцем
хельһан (тат. ар. каб.).
 обоюдный—јазе ходе.
 обработка—ҕыныҕа.
 обрабатывать—лезен.
 обрадовать—ѳагуҕен; ся—гуҕен.
 образецъ—сапха зытрах.
 образование—јеҕаҕа, таҕалһ мн-
ҕа (араб. каб.).
 образованный—заса, таҕалһ
 (араб.).
 образовать—јеҕаген, ҕасен; ся
 (воспитываться)—јеҕен; (сдѣ-
 латься)—кахун.

образумить — бада'он.
 образъ — ѓмке (способъ); такимъ
 образомъ — абы ходего; живи-
 ни — псе'уке.
 обратно — ѓаргоро.
 обратный — каѓазеж (путь).
 обращать — хоѓазен; внимание —
 жеѓьни; въ бѓгство — жехуѓен,
 жеѓазежни; обращаться къ
 кому съ просьбой — 'ох'ѓке же-
 'уваѓен.
 обращение — зерѓбадыѓа (къ ко-
 му нб. за дѓломъ).
 обревизовать = обозрѓть.
 обременительный — жахомшек.
 обременять — телѓан.
 обрить — хупсыни.
 оброкъ — ѓаѓеухуж.
 обрубать — пыпхун.
 обругать — жешхиден.
 обручать — накаѓ тхин (ар. каб.)
 соб. писать брачный дого-
 воръ.
 обручь — уердых'ѓ.
 обрушивать — каѓауен; ся — ка-
 уен.
 обрывать — кыгокин; ся — кыго-
 хун.
 обрывокъ — пыкахо.
 обрывъ — бѓм.
 обрызгать — же'утхин.
 обрѓзание — сунет (араб.).
 обрѓзывать — пыпхупѓни, пыѓа-

жин; (обрядность) сунет ѓни
 (араб. каб.).
 обрѓтать — каѓотни.
 обрядъ — хаѓзе; (религіозный)
 дин (араб.).
 обсаживать — кеѓекин.
 обсасывать — ѓефькин.
 обставлятъ — кеѓа'уекин.
 обстановка — зеѓ'ухиѓа.
 обстоятельство — ауал (отъ ар.
 ах'уал); это зависитъ отъ об-
 стоятельствъ — зерыхур бѓа-
 ѓуѓѓ.
 обстоятъ; все обстоитъ благо-
 получно — бзагекѓм.
 обстраивать — кеѓѓекин.
 обстрогать — хупсыни.
 обстрѓливать — кауеѓен.
 обступать — кеуекин.
 обсуждать — ѓирпсаѓен.
 обсушивать — ѓауун.
 обсыпать — кеѓ'утекин; ся — кн-
 пыхун (о листьяхъ).
 обсыхать — ѓусыни, ѓужыни.
 обѓвѓвать — тесен.
 обѓмѓнять — хесен.
 обтаивать — ввыжыни.
 обтекать — кеѓжекин (о рѓкѓ).
 обтесывать — 'уѓни.
 обтирать — ѓеѓыни.
 обтягивать — тешхен.
 обувать — ѓытаѓан.
 обувь (чевяки) — вака; (сапогъ)

- шырыкү; (галоши)—катыр
 (тат. слово, перешедшее въ
 русс. яз. въ *коты*).
- обугливать—кејсекин.
- обуздывать—сабыр сѣн (усми-
 рять) (араб. каб.).
- обусловливать—зегоувен, зеху-
 хиѣн.
- обухъ—тнгү.
- обучать—һасен, јеѳаген (нау-
 камъ).
- обучение—ѳасаѳа, јеѳаѳа (нау-
 камъ).
- обуять (о страхѣ)—кастен.
- обхватъ—һуж 'ар кызекөк (ва
 сколько твоя рука захватить).
- обхватывать—каубыднн.
- обходительный—адебнм (араб.
 каб.).
- обходить—какуѣн; вругомъ—
 кекокин; ся— (обращаться);
 немьснн (безъ чего).
- обходъ—какуѣ.
- обхождение—сѣнке (манера).
- обчищать—һукабьнн.
- обшаривать—капльнѣн.
- обшивать—кејдекін.
- обшивва—кејдек.
- обширный—јин (большой).
- общество—жылле.
- общественный—куажем јай.
- общипывать—фнѣснн.
- община—жылле зе'уѣ.
- общій—јазеходе.
- объединять—зако сѣнн.
- объемъ—марде.
- объѣдать—кашхиѣн.
- объѣздъ—кажеѣ.
- объѣзжать—кажиѣн.
- объявление—зехнбар (каб.-ар.).
- объявлять—хнбар јеѳасен (ар-
 каб.).
- объяснение—маѳане (араб.).
- объяснять—маѳане хоѣснн.
- объятія—'апље јешек.
- обыватель—куажым јаснѣ.
- обыгривать—каһахун.
- обыденный—махо кас (еженев-
 ный).
- обыкновеніе—зесар јихабзе.
- обыкновенный—кызернкоѣ (кавъ
 идетъ); дѣло—кызернк-охү-ѣ.
- обыскивать—кахунѣн.
- обыскъ—хунѣ.
- обычай—хабзе, адат (араб.).
- обычный—јихабзе (привычный).
- объѣдать—шхен.
- объѣгать (вругомъ)—кажиѣн.
- объѣднѣть—тһамьсѣ хун.
- объѣдъ—шхеѳо (время обѣда);
 приготовить о.—шхынн.
- обълить—јатехү текен.
- обътъ, общіаніе—ѳагуѳа.
- объщать, ся—ѳагуѣн.
- обязанность—бор (употребляет-
 ся въ сказуемомъ); это обя-

- занность—мыр борс; курлжкў | оговорь—хуббе.
 (тат. означаетъ служба).
 обязанный—зыҫемжкн; обязану | оголить—пцане ҫын; ся— жі-
 быть—борс жі'ан. | ҫыҫер кыҫемн.
 обязательный—богў зімн'а; | огонь—маҫе.
 услужливый—жыгер; нар. ha- | огораживать—кејҫекн.
 mal зімнаго (араб. каб.). | огородъ—хаде.
 обязательство—hamal зімар. | огорчать—багубзән; ся—губзән.
 обязывать—мізаным кі'убндын. | огорчение—губз.
 (тур. каб.); ся—шесын. | ограбить—хунҫен.
 овесь—зантх. | града—сереј (перс.).
 овечій—ҫыне. | ограждать—хумен.
 овладѣвать—кн'аҫнцан. | ограничивать—нахмаҫе ҫын
 оводъ—буде. | (меньше сдѣлать); ся—жірі-
 овощъ—хаде кыҫк. | кун (обойтись чѣмъ нб.).
 оврагъ—ко. | огромный—вод (по количеству);
 овчарка—хумеҫа. | шхо (ставится позади сущ.—
 овца—меыбз (баранъ—тн). | по объему); напр. фендыреш-
 овчаръ—меыхо. | хо—огр. бочка; (по значенію
 овчина—дыз, хуриҫе (соб. мер- | или росту) јн.
 лушка). | огрубѣть—хабенше хун.
 оглашать—хнбар јеҫаҫен (тат. | огрызть—кашхнҫен; ся—шхи-
 каб.). | ден (ругаться).
 оглобля—пҫернь. | огурецъ—наҫе.
 оглупѣть—деle хун (тур. каб.). | одарить—жетн.
 оглохнуть—дегў хун. | одежда—ҫыын.
 оглушать—дегў ҫын. | одержать—те'нҫын; побѣду—
 оглядываться—зеплејкн. | текон.
 огненный—маҫе. | одержимый болѣзнію—хузылле.
 огниво—ҫте. | одинаквій—зеходе.
 оговаривать—хуббн (нагова- | одинаково—зеходего.
 ривать). | одиннадцать—пснқуз.
 оговорка—зера'ухиҫе. | одиннадцатый—јеҫнқузане.
 | одинокій—зако.

одиночество — закуаґа.
 одинъ — ззы; ни одинъ — зырик;
 одинъ за другимъ — зым зыр
 јаһуґ јито; по одному — зырыз-
 го; (сколько?) — одинъ — зыс.
 одинъ (числит.) ззы; двадцать
 одинъ — тосре зыре.
 одичать — губзом јиһажин.
 однажды — ззе.
 однако — һарґа.
 одновременно — зысыһатым.
 одноглазый — незако.
 одногодокъ — зенибзеуґ.
 одногорбый — зесыґ.
 однодневный — зымахо фемико.
 однократный — зем-кыфемик.
 однообразный — һазым темик.
 однородный — зымсыс.
 однурукый — 'азако.
 одноногий — лезако.
 одноствольный — фок (тур.).
 одностворчатый — бжезе'уґ.
 одобрение — теґагушґо.
 одобрять — ґафен.
 одождать — сыхого тын.
 одождение — сһа'узыґ; сдѣлать —
 јисһа'узыґен.
 одождать — теґон (врага); скуза
 одождаетъ меня — се'у зеп
 (я скучаю).
 одумываться — ваґнл кастезын
 (араб.-каб.).
 одурачивать — һаделен.

одурь — китеґа.
 одурѣть — лакур хун.
 одушевлять — каґахужын (вос-
 кресить); теґагусхон (обод-
 рять).
 одышва — меґ.
 одѣвать — хуапен.
 одѣяло — шх'ан.
 одѣяние — сыґын.
 ожеребиться — лхон (рождать).
 ожесточать — ґагубзын.
 ожесточение — губз.
 оживлять — каґапсе'ужын.
 оживление — каґахуж, псынсаґа.
 ожидание — зезе.
 ожидать — језен.
 озабочивать — ґагупсысен.
 озабоченный — гупсысә.
 озеро — гол (тур. гол).
 озимый хлѣбъ, озимь — бзыґассе.
 озираться — хурејго зыпыґен.
 озлобление — јижыґа.
 озлоблять — јејжын.
 озлобляться — губзын.
 ознакомиться — неуасе хоґун,
 хеґуазен.
 означать — јимаһанен (к.-ар.-к.).
 ознобъ — кезыз.
 озорниѣъ — хајр сыз (ар. тат.).
 озорничать — уоһурсзын.
 озябнуть — йнґен.
 оказывать — хоґен; (дружбу) ко-
 шыґа хельн; (благодѣяние)

- жумартын (услугу) хоѣн,
 жанын; ся—кнѣкѣн; онъ
 оказался честнымъ человѣ-
 комъ—цыхуфго кнѣкѣс.
 окаменѣлость—мивего жѣ.
 оканчивать—хухин.
 оканчивать—кеѣкѣн.
 окидывать (взоромъ)—капль-
 ѣн.
 окисать—зеѣкѣн, фе'ун.
 окись—феѣ.
 оладистая борода—заке фаббо
 (широкая борода).
 оклеветать—хуббын, пѣн тель-
 ѣн, јі'узке хужа'ан (ска-
 зать за глазами).
 оклеивать—тешен.
 окно—ѣаѣубже.
 око—не.
 оковы—ѣехѣ.
 оковать—(сундувъ) ѣебен; ко-
 леса пинами—шарх кибзыкѣн;
 (преступника) пѣн.
 околдовать—ѣхо јеѣн.
 около—пеѣунеѣуго, (близъ) хо-
 дыз хуно.
 околѣть—ѣен.
 окончаніе—хухиѣ.
 окончить—хуѣн; не окончить
 петын.
 окончательный—небоѣ хемѣѣж-
 го; нар. зеѣвесо.
 окошъ—ѣят.
- окорачивать—ѣеѣ ѣн, пѣн.
 окоченѣть—јі'ахем ѣн'а дѣн.
 окраина—хухиѣ, ке.
 окрашивать—кеѣкѣн.
 окрестить—христан ѣн.
 окрестность—куаже-ѣуне.
 окрикивать—је-гоуун.
 окривавить—ѣн заѣе ѣн.
 окровавленный—ѣнзаѣе хуа.
 округ—оѣруѣ (заимств.).
 окружать—кнѣѣѣоѣн.
 окрѣпнуть—нахнѣ хужын.
 октябрь—'оѣо мазе (мѣсяцъ
 молотьбы хлѣба).
 окунывать—ѣеѣауен.
 окупаться—хоѣаѣен, кнѣхѣн-
 жын.
 окуривать—'уѣор ѣеѣауен; (сѣ-
 рою) тхобзаѣхо ѣеѣауен.
 окутывать—ѣе'уѣен.
 олень—ѣнѣ (ср. осет. саг),
 ѣѣоу.
 олово—зехѣ.
 ольха—бѣнхѣ.
 омерзительный—ја'ужеѣуа.
 омертвѣть—дѣкнн (отъ холода).
 омовеніе—андез (отъ персид.
 абдест), тарам (араб. сл.;
 соб. мѣсто для омовенія).
 омочить—пѣнн ѣеѣен.
 омрачать—кнѣ ѣн.
 омутъ—ѣѣѣа, пѣнн јіріудѣ.
 онуча ѣако јешнѣаѣ.

онъ—нар (ср. нѣм. er), jezыр;	оплошность—'аѣк.
это онъ!—мыр нарс!	оплошный—зн'аѣезыѣак.
оный—нар.	оплешивѣть—куѣ хун.
онѣмѣлый—бзаго.	опозорить—јінапе техін.
онѣмѣть—бзаго хун.	опозоренный—зінапе теѣѣ.
опадать—посхун (о листьяхъ);	ополаскивать—јіѣажыѣен.
венж хужін (о водѣ).	опомниться—зыѣежін.
опаздывать—кнѣернхун.	опора—ѣеѣакон.
опавать—јеѣаѣен.	опоразнивать—неѣ ѣн; ся—
опалить—ѣалнѣон.	зі'унеѣын.
опаршивѣть—(о человекѣ) зын-	опорочить—ѣаукітен.
дѣ хун; (о лошади) бегѣ хун.	опоясывать—ѣепхен; ся—зыѣеп-
опасаться—зыѣіхумен.	хен, зыѣекузен, зеѣоѣыкузен.
опасеніе—шынаѣо.	оправданіе—хеѣаѣа.
опасность—гузавеѣо, шынеѣо.	оправдывать—хеѣѣын; ся—хеѣ-
опасный—шынаѣа зыхель.	хун.
опека—јеѣуѣаѣаѣе.	оправлять—зеѣн'ухін (постель).
опекунъ—зын.	опростать—каѣакаѣбен.
опережать—јапе јіѣын.	опрашивать—зеѣаѣен (разузна-
опечаливать—ѣанеѣѣејін, ся—	вать).
јігуаѣо хун, неѣѣејін.	опредѣленіе—јаѣѣ 'о'хѣ (судеб-
опираться—зытеѣаѣен.	ное постановленіе); насып
описание—катхеѣ.	(опред. судьбы) (араб.).
описывать—катхіѣен.	опредѣленный—темам ѣѣ (тат.-
опись—дафтер (греч. διφτέρα	каб.).
—кожа, заимствованное по-	опредѣлять—те'ухен (постано-
средствомъ персид.).	влять); на службу—хеѣаѣан;
опіумъ—аѣан (араб.).	наказаніе—теѣѣан.
оплакивать—ѣејін.	опровергать—јеѣзыхін.
оплачивать—јіѣак јетнжын (ар.-	опровидывать—ка'убын, каѣо-
каб.).	ѣерекін.
оплевывать—каубзѣтхін.	опрометчивый—кенгесѣынше (тат.
оплеуха—ѣѣабзѣ.	каб.); нар. хемнгуѣенсо.

- опрометью—базеншо.
 опротивѣть—һужеуун.
 опрятность—кабзаға.
 опрятный—кабзе; нар. кабзего.
 оптомъ—ззего.
 опускать—кеһахин (занавѣсь);
 охуншо сьсын (руви); ся—
 кыкерыхун (соб. отстать).
 опустошать—һалек зетеҫен (ар.-
 каб.); мывьвӱ кахомығанежин
 (не оставить для пропитанія
 ничего) (араб.-каб.).
 опустошеніе—һалек (араб. һал
 свойство), харыб (араб.).
 опустѣть—неҫ хун.
 опутывать—лахан.
 опухать—беҫин.
 опухоль, опухлый—беҫйя.
 опытный—хозер зыҫазаҫе (на
 всѣ руки мастеръ).
 опытъ—баунехӱ.
 опьянѣть—кеҫ һотын.
 опѣшить—лесго кағанен.
 опять—һаргоро.
 орать—(пахать) ввен; (вредить)
 го'ун.
 орелъ, орлиный—ба.
 орошать—псы сьзаладен.
 орудіе—(инструментъ) 'амепс-
 ме; (пушка) топ (тур.).
 оружіе—'аҫе.
 орѣховый—ддеҫ.
 орѣхъ—дде.
- орѣшникъ—ддеҫ.
 оса—һазыҫоане.
 осада—(города) калаҫте (араб.
 каб.).
 осадокъ—кulle.
 осаждаѣть—(городъ) калер каҫ-
 тен (араб. каб.); ся (о го-
 родѣ) кӱауен.
 осаживать—(о лошади) бауви'ан.
 осанистый—цнхушко.
 освидѣтельствоваѣть—капльһен
 (ср. осматриваѣть).
 освобождаѣть—хеҫакин.
 освобожденіе—хеҫ.
 освѣдомляѣться—се'уиҫен.
 освѣщать—баунехун, нехӱҫын.
 оселокъ—лармыве.
 осель—шнд.
 осенній—бзыһа.
 осень—бзыһа.
 Осетія—Дыгор-куҫа.
 осетинець—дыгор (дигорець).
 осилить—јеҫазешин.
 осипнуть—сһаукон.
 осиплый—жеҫбаҫо.
 осиротѣть—јиббе хун.
 оскабливать—керыҫаҫельын.
 оскалывать—јиҫелиҫфе тешин.
 осквернять—һалек сьын (араб.
 каб.).
 осколокъ—гоудӱ.
 оскорбленіе—llej.
 оскорбляѣть—llej жеҫин.

оскрѣбать — тепханѣн.
 оскудѣвать — жікарūr сѣкін.
 ослаблять — карūrуше хун.
 ослушаться — жемда'он.
 ослѣплять — ннеф сѣн.
 ослѣпить — һафиз хун (араб. каб.).
 осматривать — капльиѣн (ср. свидѣтельствовать).
 осмотрительность — сакныѣа.
 осмотрительный — сак; н. сакго.
 осмотръ — капльѣ.
 основа — зепрыз.
 основаніе — сѣзапе; на какомъ основаніи — сыт жіѣ'уз?
 основательный — зусігузгы; нар. кришго.
 основывать — кәеѣазен.
 особенный — сѣахого; нар. ѣауесе.
 особо — сѣахо.
 особый — нәѣоз.
 осокоръ — бзыхұ (ср. ольха).
 оспа — ферек (ср. фіренг европеець).
 оспопрививаніе — ферек-хельѣа.
 оспопрививатель — ферекхезльѣа.
 оспаривать — жідауен.
 осрамить — ѣаукітен.
 оставаться — каннн.
 оставлять — қағаннн; оставъ это! сызат; оставить службу — курлукум хекіжнн; безъ вниманія — ннеке жімшиѣнн.

остальной — канār.
 останавливать — қаѣауви'ан.
 оснаровка — сѣтнѣ, увви'а.
 остатокъ — кајіār.
 остепениться — знѣсѣжнн.
 остервеняться — заріѣауѣеун.
 остерегаться — знѣснхумен.
 осторожно — сако.
 осторожность — сакныѣа.
 осторожный — сак.
 остригать — сѣнн.
 остричь — лын (точить); (объ острогахъ) гушн'ан.
 острие — бжнѣа пайѣе.
 островъ — шнкұ, зетејснѣ.
 острогъ — тутнакес (срав. тат. тутак — заложникъ).
 острота — гушнѣ, лакырды (тур. разговоръ).
 остроуміе — ѣакнн псынѣе (араб. каб.).
 остроумный — самыркау.
 острый — жан.
 остужать — ѣапысѣн; ся — јеѣапауен.
 остывать — зупсн'ун.
 осуждать — зубнн (критиковать) хопсаѣен (порицать).
 осунуться — жіжнкін.
 осушивать — жікумннкін.
 осушка — ѣаѣус (болота).
 осуществлять — ѣазаѣен.
 осчастливить — уеѣурлн сѣжнн.

- осыпать—текутен; милостями—
 садька тын (араб. каб.).
 осыпаться—(о листьяхъ) капц-
 хун; (о хлѣбѣ) љељежин.
 ось—гуљемнж.
 осѣдать—јекотехин.
 осѣдность—зыпсеуѣ.
 осѣдлый—зыѣнѣ сьпсеу.
 осѣдлывать—уане тельѣан.
 осѣваться—бзеѣхун.
 осязать—каабебеѣгоре зеѣаѣен
 (ощупывая узнавать).
 отава—мынѣ.
 отапливать—ѣапльн.
 отара—гуарте (овець).
 отбивать—ухун (нападеніе); ка-
 тејхин (отнимать), 'нхнн
 (взять); охоту—хомнвеѣ ѣнн;
 отбиться отъ рукъ—'аѣекин;
 отъ работы хеѣезен.
 отбирать—аѣехин, ка'нхин.
 отборный—хеѣа.
 отбрасывать—хеѣотънѣѣан.
 отбывать—јеѣзен (уѣзжать);
 (воинскую повинность) шекин.
 отбѣгать—'ужжин.
 отвага—љнѣа.
 отваживаться—товеѣ ѣнн.
 отважный—љнѣа зыхеѣ (обла-
 дающій отвагой).
 отваливать—'узын; ся—гохун.
 (до) отвалу ѣсть—јиз хухуѣе
 шхен. отваръ—лѣпс (тат. лакша).
 отвергать—мыден.
 отвердѣть—быде хун.
 отвердѣлый—быде хуа.
 отверстие—ѣуане (дыра).
 отвертывать—кн'ухин (винтъ);
 ся—зыѣазен.
 отвертѣться—ѣекин (уѣлониться).
 отвливать—ѣекин, пнѣемнхон.
 отвинчивать—кн'ухин.
 отвисать—јѣѣѣем зѣхон.
 отвлекать—перышын; ся—пе-
 рунеѣѣ зѣмѣнн.
 отводить—перышын (см. отвле-
 кать); землю—ѣн јатын, го-
 хын (отдѣлить).
 отвозить—јахошен.
 отварачивать—љеннкоке ѣазен;
 ся—јѣѣнѣаѣ каѣазен.
 отворять—ухин; ся—зы'ухин.
 отвратительный—'еј, уѣљеѣеј.
 отворачать—мыѣазен.
 отвораченіе—гум јѣмнѣде (про-
 тивное сердцу).
 отвыкать—сн'ужнн.
 отвѣдывать—је'еубнн (вина); ѣау-
 ннхун (пищи).
 отвѣсный—бѣн (собств. обрывъ).
 отвѣтственный—дауоѣѣ.
 отвѣтствовать—јѣдауон.
 отвѣтчикъ—жуап зѣтр (отвѣтъ
 дающій) (араб.-каб.).
 отвѣтъ—жуап (араб.).

отвѣчать—жуап тын, јетын;
 за себя—јідаур жаан, јіс-
 һаке псаен.
 отвѣшивать—кашекін.
 отвязывать—кертаткын.
 отгадка—кафе.
 отгадывать—касен.
 отгибать—зафын.
 отговаривать—бусіјін; ся—зы-
 тримыраан, земіаумысн.
 отговорба—мумысыза.
 отгонять—ухун.
 отгородить—набже убауен.
 отгребать—тхунфын.
 отгрызть—пышкікін; ся (о че-
 ловѣѣ) пепсаен.
 отдавать—јетын; приказы—бу-
 нафе хофын.
 отдавить—пыпктыкін.
 отдаленіе—жыжаза.
 отдаленный—пезыже.
 отдалять—пезыже фын; ся—
 зысхумен, пезыжен.
 отдаривать—зератн.
 отдергивать—убафын.
 отдирать—кыготхын.
 отдумывать—кытенен.
 отдушина—душнік (заимств.).
 отдыхать—зырапсехун.
 отдых—зырапсеху; (послѣ по-
 левыхъ работъ) тнс.
 отдѣленіе—зехэх.
 отдѣлка—ферафе.

отдѣль—фыс (часть), ныко (по-
 ловина), отдел (отдѣль).
 отдѣлывать—хухін (окончить);
 украшать; напр. серебромъ—
 дызын тельхан; ся отъ кого
 —фекін.
 отдѣльный—сшахо; нар. зехе-
 мито.
 отдѣлять—сшахо фын; ся—хе-
 митын, хекін (отъ отца).
 отець—наде.
 отечество—кызхекѣ цыхур (лю-
 ди, изъ среди которыхъ вы-
 шелъ).
 отзывать—кежаген.
 отказать—јимыдаза, жіам себцы-
 ныза.
 отказывать—јимыден, земіаумы-
 сын; ся—меден.
 откалывать—кыгоудн.
 откапывать—кысеткын.
 откармливать—пын.
 откатывать—хухурејін.
 откашливаться—зырапскепцын.
 откидывать—утыпсыкін, (обра-
 сывать) ’узын.
 откладывать—кызенекін.
 отклеивать—кыкерыхін; ся—
 кѣпыхужын.
 отклонять—мыден; ся—хече-
 зен.
 отволачивать—кун, јеуен.
 отвось—нашекаше (изгибъ).

- откочевывать — сѣтѣпер хожын. отлуча — хекнѣѣа.
- откровенный — жігү крихүр кыб- отмалчиваться — цүт жумы'ан.
- жеснѣ (говорящій, что на ду- отмахивать — базе јеуен (мухъ);
- шѣ); нар. заѣо зюоате. ся — земыѣакоаѣен (пальмой).
- открывать — кы'ухин (сундувъ); отмель — кенж.
- зехохин (книгу); (начинать) — отмокать — псыѣ хун, јуфенсѣн
- хухон; (тайну) оатен, хане- (отъ дождя).
- хон; ся — зызе'ухин. отмолачивать — 'он.
- открытие — ух, каѣе (страны). отмораживать — сѣам језасѣн.
- открытый — ухѣа, заѣе; (явный) отмстить — јеѣежин.
- нахо; нар. нахого. отмщение — јеѣеж.
- оттуда — денеке; откуда бы ни отмывать — кернѣаѣсѣкин.
- было — денік кыјрек; ни от- отмыкать — ухин.
- туда — зыѣейык. отмѣна — зехок.
- откупать — јіпсе дельго каѣтен; отмѣнный — фыдыде.
- ся — ѣекін. отмѣнять — (приказаніе) зѣѣахо-
- откупорывать — увудар кы'ухин. жин.
- откусить — ѣешхікин. отмѣрять — касѣн.
- откушать — шхин. отмѣчать — бергилл теѣен (тат.-
- отлагать — ѣатыѣын. каб.).
- отламывать — гоѣсѣкин. отнимать — техин, бызым ѣекін
- отлетать — ѣатежин. (отъ груди).
- отливать — ѣаѣсѣхин (изъ посу- относить — хоѣен; ся — хусѣтѣн.
- ды); ѣажин (пули). отношеніе — зехусѣтыѣе; (дру-
- отличать — хеѣсѣкин; ся — теѣон жеское) блаѣаѣа; въ этомъ
- (храбростью); зехомыден (цѣѣ- отношеніи — хабы хухоѣоаме.
- томъ вожи). отнынѣ — нобѣѣезаго.
- отличие — хемыѣоасаѣа, дамыѣа, отнѣживаться — ѣаусѣнѣо сѣн.
- (тауро) бзытѣа. отнюдь — зік.
- отличный — харзыне; нар. водо отобѣдять — сѣшхен.
- ѣыс. отнятіе — теѣнѣѣа.
- отлогій — јеѣазнхѣѣо. отовсюду — хурејго.
- отлучаться — јаѣекін. отогрѣвать — ѣахуабен; ся — хобен.

отодвигать — ѓакоатен.
отощать — мнџаџен.
отпадать — кнпнхун.
отпарывать — теџнн.
отпечатывать — зербџе тхін (отъ араб. зерб — влеймо).
отпилить — пнхін.
отпирать — ухін; ся — зн'ухін;
(отказываться — зіміџаумнсин.
отпихивать — је'унџнн.
отплата — мнџаџџ.
отплачивать — џеј мнџаџун.
отплывать — уснкін.
отправление — јеџџџо (соб. время отправления).
отправлять — јеџаџен; ся — јеџаџен.
отпрашиваться — џеџе'ун.
отпрягать — џеџнкін.
отпускать — हुतннџнн; (товаръ) јеџаџен; въ долгъ — џнџо.
отпускъ — हुтннџ.
отработать — џезнн.
отрава — џнн (ср. лѣкарство).
отравлять — џннџе हुкін (ядомъ убивать); ся — зн'ухкін.
отрада — неџнн'уџнџа.
отрадный — неџннн зі'уџго.
отражать (непріятели) знџаџе-хун; (ударъ) знџемнџахон; зеркало отражаетъ предметъ зугем џнџаџар коџс; ся — (въ водѣ) кнџнн.

отражение — кнџс.
отрасль — кодаме (дерева).
отрезвлять — џакнл каџџаџтеџнн (наобумить заблуждающагося); пнџаџаго — веџнр пкарм-џаџіџнн.
отречься — јімнџен.
отречение — џннннннџа.
отрицание — мнџразнџа (каб. ар. каб.).
отрицать — мнџразнн.
отрогъ (горъ) курннннн.
отрокъ — џале.
отростать — кнпнџкен.
отрощать — џаџкін.
отрубать — пнџаџетнн, пнџуп-џнн (вѣтъ); голову — џар џехін.
отруби — хонџеј.
отрубокъ — даџаџ.
отрывать — кнпнџтннн; отъ работы — перннннн; ся — перннкін.
отрывокъ — пнџаџаџо.
отрыгать — каџејнн.
отрыжка — каџеј.
отрѣзывать — пн'упџннн.
отрѣзка земли — џнпнџн.
отрѣзокъ — џеџаџаџо.
отрѣзъ — (на...отказать) џаџадм-џаџе х'умнџотннннн.
отрѣшать — (отъ должности) хе-џаџкін.

отрядъ—зе (войска).
 отражать—(войско) зе хун;
 (посылать) хутпсѣн.
 отряхивать—хутхпсѣн (пыль);
 ся—вутхпсѣн.
 отсиживать—(ногу) хударебѣн;
 (въ тюрьмѣ)—шекін, јіссѣн.
 отскабливать—тетхунсѣн.
 отскакивать—темухон.
 отслонить—'упхон.
 отслуживать—курпнкѣм хекіжѣн
 (тат.-каб.).
 отсовѣтовать—бада'он.
 отсрочивать—пале хоѣн.
 отсрочка—палехоѣ.
 отставить—кнѣернхун.
 отставка—кнхекіж.
 отстаивать—нажабзен; (защи-
 щать) хумен; ся—(о водѣ)
 жабзен.
 отстегивать—'тетен.
 отстоять—пысѣтѣн; далеко—
 пежнзо сѣтѣн.
 отстранять—леннко језазнѣн.
 отстрѣливаться—фокѣ зыбба-
 демнѣаѣн.
 отступать—кікотѣн; ся—хомејін.
 отступление—кікот.
 отступникъ—дінѣм јемѣдао (ар-
 каб.).
 отсутствие—сѣмѣаѣн.
 отсутствовать—сѣмѣн.
 отсутствующій—демѣс, сѣмѣнѣ.

отсчитывать—хебжнкін; (деньги)
 хеѣакин.
 отсылать—ѣаѣон, језаѣен (вещь).
 отсыпать—здекѣ кајѣасѣн
 (зерна изъ мѣшеа).
 отсырѣть—псѣа хун (напр. о
 табаѣѣ).
 отсыхать—пнѣукин (о вѣтви де-
 рева).
 отсѣвать—пн'упсѣн.
 отсюда—мнѣке.
 оттаивать—пнѣкин.
 отталкивать—је'унсѣн (рукою);
 'ухун (отъ себя).
 оттапывать—хутен.
 оттаскивать—улеѣн.
 оттачивать—улькин, ѣнѣ.
 оттепель—нах'хуабе.
 оттирать—бжнѣар јіѣакин (пятно).
 оттого—папѣе.
 оттопыриваться—упкин (собств.
 отсвочить).
 отторгать—кнпнѣн.
 оттуда—набнѣе.
 оттѣснять—дехон (о войскѣ).
 отуманиваться—зсѣаѣн (о не-
 бѣ, о человекѣѣ).
 отучать—сѣахун (отъ дур-
 ныхъ привычекѣ); зедѣахун
 (отъ бранныхъ словѣ); ся—
 сѣнхунѣн.
 отучнѣть—фаѣе хун (полнымъ
 сдѣлаться).

отхаркиваться — һубзтхен.

отхлебывать — је'убын.

отходить — бзадекін; отойди прочь! — 'ук; отойти въ сторону — ленико зебазын; отъ мѣста — 'укін.

отцвѣтать — баған.

отцеубійца — һадеһукиж.

отцовскій — һадем-јеј (принадлежащій отцу).

отцѣживать — ззын.

отцѣплять — кыфехижин.

отчаяваться — сһаком зебаһен.

отчаяніе — сһако (собств. горе).

отчаянный — хекыиенше (от положеніи); хытыг-јибане (сорвиголова); жемыне (объ отвагѣ).

отчетъ — зы'ут 'охум јисһатлыкыа (доказательство о возложенномъ на кого дѣлѣ).

отчислять — хехин.

отчищать — бакабзен.

отшатываться — фекин; (назадъ) кыјкотын.

отъ — сһаке (выражаетъ причину); напр. сывазом-сһаке отъ страха; ре-ре (отдаленіе); напр. (отъ Пятигорска до Кисловодска — Псыхуабере Нарцанере); иногда выражается пад. суфф. м; напр. отъ 1 мая до 1 октября —

батхемазем сјаго бзыһа пфонде; далеко отъ города — калем пежыжего.

отъездъ — сезер.

отъѣхать — бзадекін.

отъявленный — јаужебоа; напр. мошенникъ — бзагафе.

отыграть — каһахужын (о проигрышѣ).

отыскать — каботын; ся — каботын.

отягощать — тельһан (работой).

отяжелѣть — уендеуу хун.

офицеръ — афicer (заимств.).

охапка — амбате.

охать — се'ун, ззын.

охлаждать — сһа-тһа сын.

охмелѣть — кеф бутын.

охота — сако.

охранять — хумен.

охрипнуть — јимакыр јикін.

охромѣть — сако хун.

охуждать — һубын.

оцарапать — китһын.

оцѣнивать — уасе хоһын.

оцѣнка — уасе хоһар.

оцѣплять — хуреј касһен.

очагъ — мафе.

очаровательный — нер темпы-аго.

очаровывать — һудын.

очевидецъ — неке зылеуа.

очевидный — нахо; нар. нахого.

очень — дыде.
 очередной — зикезур.
 очередь — кезу.
 очерк — таурх (араб.).
 очернить — хуббн.
 очертаніе — ясмыткѣ (горъ).
 очертить — ясмыткер зеѣсен.
 очинивать — хупепцин (каран-
 дашъ).
 очищать — хукабзын (лукъ);
 пханьын (улицу); ся — (о не-
 бѣ) зукабзын; (о рѣкѣ) же-
 сыжын.
 очищеніе — бакабзеж (совѣсти);
 иман каѣежыга (раскаяніе)
 (араб. каб.); тоубе истіѣфар
 (поваяніе въ грѣхахъ); ѣајіз
 (араб.) (мѣсячное).
 очки — небуге.
 очная ставка — хумнс.
 очнуться — зыкаѣежын.
 опалѣть — аѣмак хун (тат. каб.).
 ошейникъ — псеѣхъ.
 ошибаться — снуен.
 ошибка — снуо, халеѣ (араб.).
 ошибочный — халеѣ; нар. халеѣго.
 оштрафовать — тазыр телѣан
 (тат. каб.).
 оштукатурить — јин (соб. мазать
 известкой).
 ошестиниваться — кубзын (раз-
 дражаться).
 ощупью — абабегоре.

ощупывать — каабабнѣн.
 ощущать — зехеѣнѣн.
 ощущение — зехеѣнѣ.

П.

Павлинь — дысе-гед.
 пагуба — хеѣуаде.
 пагубный — хузтеѣуаден.
 падаль — псыѣеѣел.
 падать — кехохин; (о листьяхъ)
 кшыпхун; (на землю) техон;
 жребій падаетъ — пѣајизем
 кјоѣ; духомъ — ѣестен; на по-
 лѣ битвы — зауом јисер ѣи-
 нын.
 паденіе — кејхоѣ.
 падвій — непсеј; на деньги —
 хаѣше.
 падучая болѣзнь — сѣтануз (ар.
 каб.).
 падчерица — мыѣхупѣхъ.
 пай, пакъ — аѣа.
 пакеть — павет (заимств.).
 палатка — шетыр (тат.).
 палачъ — сѣапынупѣ.
 палець — аѣуамбе; большой —
 аѣуамбешхо; указательный —
 апе; мизинець — аѣуамбезаѣе.
 палить — ѣалыцин; (изъ ружья)
 фок ѣауен.
 палка — баш (тат. голова).
 пальма — (кавказская) кеѣеј или
 блаше.

пальто — цеј (собств. черкеска).	пасѣвка — бза'о.
памятливый — зысыме зупсе.	пасынокъ — мялхуко.
памятникъ — калабуне (надгроб- ный).	патока — фоузѧ.
памятный — псымузупсенго.	патронташь — шаѣе.
память — гурыхуаѣа (способность); бгуримыз (воспоминаніе).	патронъ — шезе'уѣ.
панихида — женазы (араб. по- гребальныя дроги).	паукъ — беѣ.
панцырь — хафе.	паутина — беѣхъ.
пара — тѣ; быковъ вит; овецъ — тѣт; лошадей — шѣт.	пахарь — пѣаасеѣ.
параличъ — аѣѣ-леѣѣ (обмертвѣв- шія руки и ноги).	пахать — ввен.
парень — ѣале.	пахнуть — мекыхехин; хорошо — медахе јѣ'ан.
парное молоко — шпехуабе.	пахоть — ваѣо.
паромъ — брам (ср. слав. прамъ).	пахатное поле — ваѣе.
партія — гуп (напр. абрековъ).	пахучій — мегуаѣе.
парусъ — парус (заимств.), ве- тан (тат. ленъ, полотно).	пахъ — жернбз.
паршь, паршивый — беѣѣ.	пачка — пачка (заимств.).
паръ — баѣа.	пачкать — ѣален; ся — зыѣален.
пасмурный — уевбане (о погодѣ).	пашня — ваѣе.
паспортъ — паспорт (заимств.).	паять — зеѣерншкен.
пастбище — хѣѣе; лѣтнее — куѣ- ѣаѣѣ.	пекарня — ѣаѣо-ѣаѣе.
пасты — ѣаѣун; пастись — хѣаѣон.	пеленка — хѣадан.
пастухъ — аѣо (рогатаго скота); шѣѣо (лошадей); мѣнѣѣо (овецъ); коаѣо (свиней); бже- нѣѣо (возъ); казыѣо (гусей).	пень — жѣѣѣаѣѣе.
пастъ — зѣе.	пенька — ѣеп-лукабѣѣ (очищен- ная конопля).
Пасха — уѣѣж.	пеня — тазыр (араб.).
	пенять — хошхѣден.
	пепель — сабе, сахо; (табачный) ѣаѣо.
	первенецъ — перѣлхѣѣ.
	первенствовать — јалејѣтѣн.
	первобытный — пасереј.
	первоначальный — јѣѣе-зіѣаѣѣѣ; нар. јале.

первородный — перьлхў.
 первый — јіпер.
 перебивать — јапе јіладен (рўчь);
 зетехуќен (уничтожать).
 перебирать — хехін; (рыться) —
 льхон, земґен; четки — немез-
 ґыґа ґажен (араб.-каб.); ся
 (через рўку) — зепырыќін;
 (через горы) — ґһадехін; (изъ
 квартиры) — ґеґыжін.
 перебранка — зешхїде.
 перебрасывать — зехозын.
 перебивать — ґыґан.
 перебўгать — зепрыжын; (къ не-
 прїятелю) — јахїһан.
 перебўжчигь — коасеж.
 переваливать — ґһадезыхін; (через
 горы) — ґһадехін.
 переваль — ґһадехїпе.
 перевертывать — ґауфереќін; ся
 — һуфереќін.
 переверять — пцым љако ґеґау-
 вен (ко лжи ноги приста-
 вить).
 переводить — јашен (съ одного
 мўста въ другое) — зезекін,
 зехоќін (на другой языкъ).
 переводчикъ — тымеш (тат.).
 переводъ — зехоќ (на другой
 языкъ).
 перевозить — зепрышын (через
 рўку).
 перевозъ — зепрыш.

переворачивать — ка'убын (дномъ
 вверх); зезекін (книгу пе-
 релистыцвать или переворачи-
 вать съ боку на бокъ).
 переворотъ — зегорым'о.
 перевозчикъ — кїре (тат.).
 перевѣсъ — јешех.
 перевѣшивать — дельафеһын,
 перевязка — пхе.
 перевязывать — пхен.
 перегной — шывеј ґасā (пере-
 горѣвший лошадиный по-
 метъ).
 переговаривать — зепсаљен.
 переговоры — зепсаље.
 перегонять — зедезен.
 перегораживать — бжеһ кехоќін
 (плетнемъ).
 перегородка — пыхуќā.
 перегрузить — зепышын.
 перегрызть — зепышхїќін.
 передавать — оатежын (новость);
 јетжын (вещь); јажеажын
 (приказанїе); повлонъ — селам
 јехїжын (араб.-каб.).
 передача — зерат, зеах.
 передвигать — ґаууатен.
 передержать — ґаќодын (деньги).
 передній — јїпе јїтыр.
 передняя — таһтіл.
 передовой — паше.
 передразнивать — сенаќен.
 передрогнуть — һударасхон.

передряга — зерех-зерышх.
 передумывать — себожын.
 передуть — тхален.
 передь — јапе.
 передыхать — зетеуен.
 передьла — серыс.
 передьлывать — сыжын.
 пережаривать — газежын.
 пережевывать — баньскужын.
 переживать — водре псеун (жить
 дольше).
 пережигать — засын.
 переждать — (грозу) уевбанем
 жежен.
 перезабыть — сырупсезын.
 перезимовать — сымахор ден.
 перезрывать — хупен (о плодахъ).
 переязынуть — пысен.
 переименовать — јіцер зехоуын.
 переиначить — зезеуын.
 перекидывать — зеблеуын.
 перекусить — фе'ун.
 перекладина — лахш (для подвѣ-
 шиванія котла).
 перекладывать — (вещи) зетельхан.
 переключаться — зегоун.
 перековеркать — зезекін (пере-
 иначить).
 перековать — нал серысе селхан.
 переколотить — зетекуен.
 переколоть — камеке зетехуен
 (винжаломъ).
 перекочевывать — сытыпер хоужын.

перекроить — бзыжын.
 перекрестокъ — зеблеза.
 перекрутить — (руки) сыбауке
 жежакин.
 перекупить — зехесехоуен.
 перекусить — зепышхикін.
 перелазить — схадехин.
 переламывать — зепысыкин; ся
 — зепыхун.
 перелетать — схадылаткин, латен.
 перелетъ — лате.
 переливать — јікен.
 нерелистывать — зезекін, зетехин.
 переложить — јільхан.
 переломъ — куте, зетек.
 перелывать — схадехин.
 переманить — дежахин.
 перемарать — цален, зехецален.
 перемерзнуть — дыкын, пысен.
 перемирие — зекуж.
 перемигиваться — наща зехоуын.
 перемолотить — псоурик' он (все
 смолотить).
 перемолоть — псоурик' хажин.
 переморить — замыжауен.
 перемѣна — зехож, зекоу.
 перемѣчивый — вытмент.
 перемѣнять — зехоуин.
 перемѣшивать — зехетхон.
 перемѣщать — ленько жежазин;
 ся — умытын.
 перенимать — деплејин; обычай
 — хабзе кытрахин.

- переносить—һен; ся—зыхоһен; несчастіе—тһамысқаға тельн; (голодь)—шн'ан.
переносица—нейк.
переночевать—жеҫ сһен.
переодѣвать—сыһын, зехокін (перемѣнить одежду); ся—зыхуапезін.
перепадать—капхизын (о дождѣ).
перепалка—зезауо.
перепахать—ввезін.
перепелъ—ныбҫо.
перепиться—јеҫесен.
перепилить—зепнхін.
переписка—тетхик.
переписывать—тетхикін; ся—зехотхін.
переплавлять—псым јіхун (животныхъ вплавъ); пха јішын (лѣсъ); псежын (металл).
переплачивать—кызтемынен 'а (заплатить слишвомъ).
переплетать—жінт тельһан (ар.-каб.).
переплетъ—жінт (араб.).
переплывать—јиснхін.
переползать—капсһен.
переполохъ—кастаға.
переполошить—каҫастен; ся—кастен.
перепортить—һалек зехеһен (ар.-каб.).
- переправа—зепривіһе, сһадехіһе.
переправлять—(черезъ рѣку) јі-ҫақин; ся—јіқин; (черезъ горы)—сһадехін; переправить ошибки—һалетхер ҫауаҫезін (ар.-каб.).
перепробовать—јапһын.
перепродать—сезін.
перепрудить—уҫен.
перепрыгивать—јеһен.
перепрягать—сезен.
перепутать—зепсен.
переработать—серыҫо сһжын.
перерубить—зепн'упһын.
перерывать—зепнхін; разговоръ—јапсаһе зепнҫаһун.
перерѣзать—зепн'упһын (веревку); дорогу—ҫоғу зепнхін; животныхъ—һуқин.
пересаживать—хесезін.
переселенець—хехес.
переселять—деҫақижін; ся—де-кіжін.
пересилить—теһон.
пересказывать—каоатен.
перескочить—јепһен.
пересматривать—јаһепһен.
пересолиить—шуҫаҫе сһн.
переспорить—базке феһен.
переспрашивать—јаһе'уһен.
перессорить—зеҫаһанен; ся—бзаге зеза'ан.
переставить—һувн'ажін.

переставлять — баувьжін.
 перестанавливать — баувьпесе
 хоѣнн.
 перестановка — зельнухін.
 перестилать — зыжнн.
 перестроить — ѣжнн.
 перестройка — ѣж.
 переступить — лапеуен (ногами);
 феѣн (законъ).
 пересчитывать — бжжжнн.
 пересылать — кеѣаѣен.
 пересыпать — жікутен.
 пересыхать — бужжнн.
 пересѣдать — тьсыпесе ѣнн.
 пересѣвать — пьбжнн, зепьбале-
 тнн.
 перетащить — желефекін.
 перетирать — ’отнн.
 перетолковать — зехебаѣжнн.
 перетянуть — жідеже је’ан.
 переулокъ — нурам (тат.).
 перехватить — капхоатен, ’аѣ-
 жнн.
 переходить — жікін (черезъ рѣку),
 блекін (границу);
 переходъ — зепрії.
 перецъ — бурш (тат.); стручко-
 вый — шьбжі.
 перещидить — зыжжнн.
 перечеркнуть — ѣалежнн.
 перечислять — кабжнн.
 перешагнуть — жебакнн.
 переѣздъ — зепріїжнн.

переѣзжать — зепріїкін (черезъ
 рѣку).
 перила — пхашпкѣ.
 перина — казыц-уершекѣ.
 перо — (птичье) кабзі; (писчее)
 калем (греч. слово, заимств.
 изъ араб.).
 перочинный ножикъ — жан.
 персикъ — шапталн (персид.).
 перстень — ’альнн.
 перчатка — ’алье.
 песокъ — пшахо.
 песочница — пшахоале.
 пестрый — колен.
 пестъ —hubале.
 песь — ѣа.
 петля — пыла (заимств.).
 печалиться — неѣхејнн.
 печаль — неѣхејаѣа.
 печальный — неѣхеј; нар. неѣ-
 хејго.
 печатать — зербе тхнн (араб.-
 каб.).
 печать — мухур (персид.); при-
 кладывать — тезен.
 печенка — зезеј.
 печь — (комнатная) пеш (заим.);
 (кухонная) ѣавѣ.
 печь — (хлѣбъ) ѣазен.
 пещера — бфонѣаѣ.
 пещься — гузавен.
 пиво — сскре (тат.).
 пика — мажура.

- пила—пѣхъ.
 пилить—пѣхін.
 пиръ, пиршество—фадаффе.
 писанный—тѣхъ.
 писарь—тхильтѣхъ.
 писать—тхен; (красками) сурет
 тѣхін (араб. каб.).
 пискъ—кїі.
 пистолеть—фок-кеѣ (короткое
 ружье).
 письменный—здетхе.
 письмо—салам тхїл (ар. каб.).
 письмоводитель—тхильтѣхъ.
 питательный—куат.
 питать—пнн (ребенка); надеж-
 ду багубан; ся—їріпсе'ун.
 пить—јеффе.
 питье—јеффе, їраф.
 пихать—је'унѣн.
 пихта—нартеї.
 пища—шхін.
 пищать—ву'ун.
 пїявка—псыдуо.
 плаванье—їеснѣ.
 плавать—їесн.
 плавить—(металл) бажн.
 плавать—знн.
 плакса—зырїне.
 пламя—бзіі.
 планета—вабо-лекум.
 планъ—план (дома); задуман-
 ный—їігѣке мурад (каб. ар.).
 пласть—сатыр (по ар.—ножь).
 пластырь—пластр (заимств.).
 плата—уасе.
 платежъ—уасе.
 платить—їіпѣ ѣтнн; валымъ—
 уасе тнн; долгъ—тыжнн; жа-
 лованье—шхнѣор їетнн.
 платокъ—(головной) алесѣ; (но-
 совой) пелесѣ.
 платье—снѣн.
 плачевный—гур знѣсѣу.
 плачь—беї.
 плашмя—знзмнѣсѣ.
 плащъ—(бурка) ѣако.
 плевать—хубзнтхен.
 племя—лѣпк.
 племянникъ—кош.
 плескать—хутхін; ся—зехутхін.
 плеснѣть—зоатен.
 плести—хун (корзину).
 плетень—кеу, бзѣн.
 плеть—ѣопс, камшы (тат.).
 плечо—даме.
 плита—мнѣве-хунсѣ (отесанный
 камень); кухонная—павѣ (соб.
 печка).
 плодить—вод-ѣн.
 плодородный—берекет (араб.).
 плодъ—пнѣсѣа-мысѣа (верхуш-
 ка дерева—верхушка яблока).
 плоскій—зеходе.
 плоскость—зеходаба.
 плотникъ—пѣаѣе.
 плотничать—пѣаѣен.

плотный—гуаѣ зыхель.
плоть—call (тат.).
плоть—нефсы (араб.).
плохо—'ејс.
плохой—'еј.
плошать—аѣкин (упустить).
площадь—жылле-зе'уѣаје (мѣсто
для общ. собраній).
плугъ—пха'аѣ.
плутать—џоасен.
плутня—хамал (араб.).
плутоватый—хамакѣ бзаке (хит-
рый; араб. каб.).
плутовать—џапѣке какуџен.
плутовство—џапѣаџа.
плуть—плутоватый.
плыть—јессын; (по морю) тетын.
плѣнникъ—џар.
плѣнь—џарыџа.
плѣнять—деџахин (красотою).
плѣсень—џоате.
плѣсневѣть—џоатен.
плѣшивый—кујго.
плѣшь—куј, џагухѣ.
плясать—каффен (осет.).
пляска—каффе (осет.).
по—пад. суфф. ке; напр. по
улицѣ—хурамникѣ; по горѣ
—габемкѣ; по случаю—кы-
пыѣсехоке; по слѣдамъ—ја-
льхузынникѣ; также падеж.
суфф. м: по головѣ—јисџам;
по болѣзни—сымагемі, сыма-

гаџакѣ; по возвращеніи—кы-
зерысыжго; по три рубля—
сом сырыѣе.
побираться—факрего какуџен
(араб. каб.)
побить—јеуен.
поблажать—ѣџакон (соб. про-
щать).
поблажка—ѣџако (уступка).
поблѣкнуть—текижын.
поблѣднѣть—фаџо хун.
побои—хуаџа (соб. рана).
побоище—'ашетым-зауо (вулач-
ное).
поболтать—џа-џаввен.
побольше—нахнббе.
поборотъ—јіудын.
поборы—харем (взятки), уџа.
побранить—јеџјин.
побуждать—јехуџен.
побужденіе—јехуџе.
побыть—сы'ан.
побѣгъ—јеџеж.
побѣда—теко.
побѣдитель—текоар.
побѣждать—текоп.
побѣжденный—зытскоар.
побѣлеть—јатехѣ текен.
повадиться—јессен.
повадка—зессар.
повалить—џауен.
повальная болѣзнь—јемьне (чу-
ма).

- поварь—псафе.
поведеніе—јізекоке, јікакућеке.
повезти—хошен, шен; ему повезло—кнахуље.
повелитель—һунафеџ (хозяинъ); тет (народный).
повелѣвать—һунафе сын, тетын.
повелѣніе—һунафе амыр (осет.-араб. повелѣніе Божье).
повергать—тезен, теџен.
повертывать—џакерахон; ся—керахон, каџазен.
поверхность—џнѹ.
поверхъ—јіџнѹм.
повеселиться—нежегужен.
повеселѣть—неџхнѣ хун.
повести—шен.
повздорить—зегуауен.
повивальная бабка—фнџџаљхо.
повидаться—зерыџаљун, џаљун.
повидимому—уепљме.
повинная—(голова) мысе.
повинность—кален (тат. обязанность).
повиноваться—џі'ар џазаџен (приказамъ); џеџен (старшинѣ).
повиновение—џі'ар џазаџа.
повиснуть—кыпынен (на вѣтѣѣ).
повитуха—фнџџаљхо.
повлечь—здеџефын.
поводъ—уојзыхуљер (причина); шхомылаке (уздечка).
повозка—гу.
поворачивать—џазен (назадъ); . џеанџекин (въ сторону).
поворотливый—жан.
поворотъ—џазеџо, оанџеџо.
повредить—је јељезн (вредъ причинить); зеран хохун (ар. каб.).
повременить—каџанен.
повсемѣстно—хурејго.
повстрѣчать—јаџе јіџаден, уџен; ся—зе'уџен.
повсюду—хурејго.
повтореніе—кабжнж (урока).
повторять—кабжнжнн.
повышать—џаљаџен; (цѣну) џаљаџен.
повыше—нахџаљо.
повышеніе—декој.
повѣренный—зіпсе јіраљһа (наложенное на шею *имѣющій*).
повѣрить—јіџеџ хун.
повѣрка—хепљеж.
повѣріе—јагуџа.
повѣрять—хепљежнн (счетъ); кельпынн (дѣло кому).
повѣсить—јіџа пыљен.
повѣства—повјеске (заимств.).
повѣсть—таурнх (араб.).
повѣтріе—јемнне (на людей); сермаљк (на скоть).
повѣять—кајпџен.
повязка—пхе.
повязывать—пхен.

поганный—һарем (араб.).
 погасить—баункыфын.
 погасать—һункыфын.
 погибель—хекоаде.
 погибнуть—хекоаден.
 погладить—'а дезен (рукою).
 поглощать—зы'уризен.
 поглядѣть—јеплын.
 погнуть—башын; ся—зы'ухон.
 поговаривать—хопсаѣен.
 поговорить—јепсаѣен.
 поговорка—псаѣез.
 погода—уеф (хорошая); уевбане
 (дурная).
 погодить—језзен, мыпсаѣен.
 поголовно—зы камьно (до од-
 ного).
 погонщикъ—ввысцадес (быковъ
 на пашню); зыхур (на яр-
 марку).
 погоня—пхар.
 погонять—кеуен (быковъ); јеу-
ен (верховую лошадь).
 погребать—саьһан.
 погребеніе—саьһаж.
 погребъ—сыһуне.
 погрозить—башинен, сыбастен.
 погромъ—зейкрых, бакод.
 погружать—хебастен; ся—хеһан.
 погрѣшность—гонаһ (персид.).
 погубить—баунеһун (разорять).
 подавать—кыхоһен; кыхоашен
 (лошадь); надежду—багуһан.

подавлять—тһален; подавиться
 —јитһален; чтобъ ему пода-
 виться—тһам јірибатһале.
 подавно—һабынахеј.
 подарить—јетын.
 подарокъ—сауһат.
 податель—козытр.
 податливый—һале.
 подать—подыт (займств.).
 подѣть—јетын (милостыню).
 подаяніе—хајир (араб.) факре'ус
 (араб. каб.), седакы (араб.).
 подбавлять—хебаһон (воды).
 подбивать—сеһуһен (гвоздями);
 (подстрекать) бада'он; глаза
 —јинаһе сеһудын.
 подбирать—сыпын (съ полу);
каатын (платье); ключъ—
хоһун кыхехин.
 подбородокъ—зейк.
 подборъ—ледака (каблукъ); на
 подборъ—зеходе зафо.
 подбрасывать—дезејин.
 подбѣгать—бадеһаден.
 подваль—сыһуне.
 подвергать—теһһан (наказанію);
 ся—хехон.
 подвергиваться—сеһон (о ногѣ);
 встать—һауо кыпсеһон.
 подвигать—бакуатен.
 подвигъ—са (совершенное).
 подвижной—жан.
 подвода—кیره (тат.).

подводить — кыхопен.
 подвозить — оашен.
 подвозъ — оаше.
 подвохъ — һиле.
 подвязка — ъенкѣнс.
 подвязывать — ѣепхен.
 подгибать — һукоаншин.
 подглядывать — кѣсептен.
 подговаривать — ґада'он.
 подгонять — кельхун, кельсын.
 поддаваться — пхикін, јіден, жы-
 аѣ хун, хезаґан.
 поддерживать — 'нґын (за руки);
 помощью — деапнґун.
 поддѣлывать — ходе ѣын, јеґас-
 һен; ся — каґапцен.
 поддѣльный — јесһ (похожий).
 поденный — махо фемік.
 поденщикъ — махо фезмыґак.
 подергивать — је'ан.
 подержать — 'нґын; поддержи! —
 һубид!
 подержанный — торнсе (платье).
 подешевѣть — пуд хун.
 поджарить — ґазен.
 поджигать — мафе ѣезын.
 поджидать — језзен.
 поджимать — ѣеһупцен (ноги).
 подзадорить — теґаґушхон.
 подзорная труба — нернзе.
 подвывать — ѣетнґин.
 подвидывать — дезејин.
 подкладка — ѣебзе.

подкладывать — ѣельһан, ѣезын.
 подкова — нал (араб.).
 подковывать — нал-ѣельһан.
 подеопъ — ѣетнґк.
 подергадываться — бґадепцен.
 подергивать — јирілен.
 подерґиление — зыґабыден.
 подерґпять — ґабыден.
 подеупать — 'ульһаке деґахін.
 Подкуможь — Гум.
 подеупъ — 'ульһа.
 подлежать — хетнн; это подле-
 жить сомнѣнію — темамыр
 пценго-кәм.
 подлець — падлец (заимств.).
 подливать — псы ѣебен; вино —
 шаґыр хебен (тат.-каб.).
 подлизываться — зыхоѣнн.
 подлинный — мырс.
 подлогъ — щнґке зераґако.
 подлый — бзаге.
 подлѣ — јідеж.
 подлѣзать — ѣепцен.
 подмастерье — ґасен.
 подметать — пханкін.
 подметка — ѡегуѣеһ.
 подмога — деапнґкӱ, хеһа.
 подмогнуть — псыф-хун; уешкнм-
 јіґафнн (отъ дожда).
 подмывать — ѣельеснґин.
 подмышка — блігуѣе.
 подмѣнивать — зеблеґакін.
 подмѣнь — зеблеґак.

подмѣчать — хебаџон.
 подмѣшивать — хельһан, хеџен.
 подмѣсь — зехельһа.
 поднимать — каоатнн; ся (вста-
 вать) зн'атнн; (на гору)
 деџојн; вѣтеръ поднимается
 зыр кыхојзе; вода поднялась
 псыр кі'уаџ.
 подножье — љапе.
 подножный кормъ — хуіе.
 подносить — кѣпеһазен.
 поднось — паднос (заимств.).
 подобаешь — хојт; не... хојтакѣм.
 подобіе — зыходе, зещ.
 подобный — јещго; нар. ходего.
 подобострастный — зіпсер уозн-
 љашхінго һазыр; (свою душу
 отдать на съѣденіе готовый).
 подогрѣвать — џахоабен.
 подождать — језзен.
 подозрительный — шек-зыхоџџ.
 подозревать — шек џнн (подо-
 зрѣніе дѣлать).
 подозрѣніе — шек, гуман (тат.).
 подоль — сымнннке.
 подонки — кыле.
 подослѣть — љеаснн, неснн.
 подохнуть — зетеџен.
 подошва — љегџещ; (горы) љапе.
 подпадать — хехон.
 подпилоть — һупсахо.
 подпирать — џеџакон.
 подписка — подпіске (заимств.).

подписывать — 'атеzen (руку
 приложить); ся — јіџер тетхен.
 подпись — 'апе.
 подползти — кеџепџан.
 подпорка — џеџако.
 подпоясывать — бџіріпх џепхен;
 ся — бџіріпх зыџепхен, зызе-
 џекузен.
 подпруга — шыннбепх.
 подпрыгивать — делејнн.
 подпускать — џеџахон, бџадеџа-
 һан.
 подравниять — џазахон.
 подражать — јещ џнн (похожее
 дѣлать).
 подраздѣлать — зейкрннхуынн.
 подробный — гупсехџ; нар. гуп-
 сехџго.
 подрубить — пннхупџнн.
 подружиться — ныбзеџџ зехохун
 (дружбу заключить).
 подрывать — џетхун (берега во-
 дою); зеран хохун (наносить
 вредь).
 подрѣзывать — џеһупџннн.
 подрядчикъ — 'охџтһабаџе.
 подрядъ — зегунеџо.
 подряжать — јіһакке каџтен (за-
 деньги нанимать).
 подсаживать — (на лошадь) џа-
 шеснн; (дѣтѣ) хесен.
 подсвѣчникъ — уозмџаџаблапе.
 подслушиваться — јіџџ заџаџен.

подслушивать—да'он.
 подсматривать—деплын, кельп-
 лын.
 подставлять—себаувен.
 подстерегать—хумен.
 подстилать—хубзун (послать).
 подстрекать—себастын, за'усын.
 подстрѣлить—ке'удыхін.
 подступать—бзаднѣан.
 подсудимый—зісуд јасер (каб.
 русск. каб.). (подъ судомъ
 рѣшающійся).
 подсѣдельникъ—шысель.
 подтверждать—снѣат хохун (сви-
 дѣтелемъ стать).
 подтирать—снѣален.
 подтрунивать—аруан хехін.
 подтянуть—секузен.
 подумать—јігузан.
 подуть—кејпсен (сюда); јепсен.
 подушка—снѣанте.
 подушное—нерыбе бжыбаке ја-
 тыр (всякаго по счету плата).
 подхватывать—пхоатен.
 подходить—бзаднѣан.
 подходящий—хохун, ходе.
 подчивать, см. потчевать.
 подчинять—јі'амнѣ јілѣан (подъ
 руку подводить); ся—јі'амн-
 ѣ јілын.
 подшить—седен.
 подштанники—боншегсауфел
 (нижніе шаравары).

подъ—јісафым; вечеръ—псынас-
 ѣам јідез; горой—габе ла-
 пем; судомъ—судым јетѣго
 (русс. каб.).
 подъемъ—ка'ат.
 подѣхать—кн'уѣан.
 подѣйствовать—јесен, хоцен.
 подѣлывать—'утын, сен, Пезын;
 что подѣлываешь—псер-сыт?
 пожаловать—јетын (дать); хо-
 фасен јетын (въ награду);
 пожалуйста—феблаба!
 пожалуй—јерехѣ.
 пожалуйста—тхамсѣаке (ради
 Бога).
 пожаръ—мафес.
 пожельнуть—боз хун.
 пожертвовать—јіпсем хотын;
 собою—јіпсер јітын.
 пожилой—лыјікѣ.
 пожимать—(руки) кузын.
 позинать—хын; кыхехін (имѣть
 выгоду).
 пожирать—језынін.
 пожитки—зыхојінор.
 позаботиться—царекет сен (ар.
 каб.).
 позади—снбаб, हुз.
 позволение—хутнѣа.
 позволять—хутсѣн.
 позвонокъ—бзы, тхіце.
 поздній—хекоатѣ; нар. хекоа-
 тѣго.

позже — нах хекоатāго.
поздороваться — селам јехін.
поздравлять — јехохун.
познавать — зехеѣнкін.
познакомить — неуасе хоѣн;
 ся — зеацнхун.
позоръ — јемнкѹ.
позывать — кејген (въ суду).
поймать — каубыдн.
поименно — јаѣке.
поискъ — льхо.
пойти — кон (въ гости); плясать
 — кафе зехеhubен; пойдн
 сюда! мнде како! пойдн спать
 жејјако.
пойть — жеѣафен; своть водою —
 псафе хун (на воду гнать).
пока — напѣндехѹ.
показывать — жеѣальаун.
покамѣсть — напѣндехѹ.
покатиться — жежехін (внизъ); со
 смѣху — гуѣен.
покатость — тезебо.
покатый — тезе.
покачать — јіѣнар басмснн (го-
 ловую).
повачнуться — смснн.
покаяніе — тоубе (араб.).
поваяться — тоубе каѣжнн.
повидать — хеѣезен.
повлажа — ѣае.
повлепъ — һуббе.
поклониться — ѣаѣе хоѣнн.

поклонъ — ѣаѣе, курмыс.
покой, покойный — тннш (тат.);
 нар. тнншо.
покойникъ — ѣаѣе (мертвецъ).
покоиться — смснхун.
поколотить — јікуѣен.
поколебать — бауфафен.
поколѣніе — ѣейк.
покончить — һухін.
покорный — жіам ѣемік.
покорить — текоп.
повоситься — бунжо пѣен (гла-
 зами); ѣепнкуабе хун (о по-
 стройкѣ).
повось — мекуауо.
повража — двбуѣа.
повраснѣть — цнпль хун.
покривить душою — хомден.
покровитель — атапк (тат.).
покровительство — атапккѣра.
покровительствовать — тѣхѣ хо-
 хун (надбавкой сдѣлаться).
покрывало — (у женщины) ѣа-
 тепхо; (у лошади) мнтенхо.
покрывать — ѣенуфен; ся — зм-
 тепен, зттенхон.
покрышка — ѣа.
покупать — касехун.
покупка — касехѹ, ѣапшып.
покушать — језакан.
покушаться — јејжнн.
покушение — јејж.
пола — (платъа) ке.

полагать—феґин (думать), тель-
дан; ся—снгузн.
 полдень—шегао.
 поле—ґиввен (пахотное); губо
 (степь).
 полежать—сълнн.
 полезный—фајде зіхель (араб.-
 каб.), себеп.
 полеть—лате.
 ползать—псын.
 ползвомъ—псыгоре.
 поливать—текен.
 полинять—текіжнн.
 полировать—Пен.
 полва—пхамбуў.
 полно!—водо!
 полнолуние—мазем јізнго.
 полномочіе—вокілґа (ар.-каб.).
 полночь—жешнбў.
 полный—јіз; кајхуьба (успѣхъ);
јіфес снхупем (довѣріе).
 полиѣтъ—фафе хун.
 половина—ннко.
 половець—кіу.
 пологій—заде.
 положеніе—снсмѣ.
 полоса—вусе (на матеріи).
 полоскать—деґажнґен (ротъ);
јіґажнґен (посуду).
 полость—һупґе.
 полотенце—не'аплеґ (для глазъ,
 рувъ и лица утиральникъ).
 полотно—кетан (тат.).

полоть—пґен.
 полтора—зрреннґоре.
 полугодіе—јілесннко.
 полумѣсяць—мазенико.
 получать—ка'аґеґан, јіґотнжнн,
награду—кыратнн (тат.-каб.);
мѣсто—кыпнґехон; лихорад-
ку—јеґннкін, теґао кнтеґан
 (лихорадкой быть одержиму).
 поль—легуз, снґффе (земляной);
женскій—цнхубз.
 полынь—хунґаље.
 польза—фајде (араб.).
 пользоваться—фајде кнхухекін
 (араб.-каб.).
 полѣниться—сґахін.
 полюбить—јеґуаґон.
 помазать—снхон.
 помаленьку—теґу'теко.
 поменьше—наґмаґе.
 помереть—ґен.
 пометъ—ввей (лошадиный); вам-
вей (свотскій); меґкеввей (ове-
чій).
 помиловать—јіґу сґеґун.
 поминать—јіґу каґнн, јіґуһ
сґнн.
 поминки—хаде'ус (наде мерт-
вель—'ус закуска).
 помину—(нѣтъ) јіґнбар веґахір-
каґм (о немъ вѣсти не слышно).
 помножить—вод сґнн (увели-
чить).

помогать — де'апыкун.
 помои — феј.
 помолвить — љи јетни.
 помочи — фонцапс.
 помощникъ — де'апыкѡу.
 помощь — де'апыкуѡа.
 помрачать — зехе'уфен.
 помутить — ѡа'утхон (воду).
 помчаться — ѡепхон.
 помышлять — ѡегупцѡснн.
 помѣняться — зехоѡжнн.
 помѣстить — увв'апе хоѡнн.
 помѣсячно — мазе кас.
 помѣха — зеран (ар. зерар вредъ).
 помѣтить — бергилл теѡен (тат.-
 каб.), демнѡа тезен (тавромъ).
 помѣшанный — аѡмак (тат.), де-
 ле (тур.).
 помѣшать — зенѡен; ся — деле
 хун.
 помѣщеніе — увв'апе.
 помѣщикъ — пѡс (внязъ).
 понадобится — хојјин.
 понадобятся — сыгуѡнн.
 понедѣльникъ — блнѡа.
 понемногу — маѡе-маѡо.
 повести — ѡен; лошади повесли
 — шнм јиріѡаѡѡс.
 понижать — јеѡаѡоатехнн.
 пониже — нах'лаѡшо.
 понимать — зехеѡѡнн, пхирѡнн.
 поножи — нафелеј.
 поносить — јешхіден.

понось — ннбаже.
 понравиться — заѡаѡоапсен, ѡеѡ-
 хун.
 понуждать — јихуѡен.
 понурить голову — јеплѡхнн.
 понятие — зехеѡнн.
 понятливый — губѡнѡа.
 понятный — зехеѡннѡаѡе.
 понятно! — хае!
 поодаль — пеѡнѡжего.
 поочередно — кезуго, ѡоруѡого.
 поощрять — деѡаѡхнн.
 попадать — техон (въ цѡль); ји-
 хон (въ яму); хехон (на
 праздниѡе); јиѡуввен (на
 слѡдъ); ся въ руки — пнѡѡехон;
 въ воровствѡ — ја'аѡѡан.
 поперегъ — јапеѡе.
 поперечный — зеблеѡа.
 поперхнуться — јитемаѡнн теѡен.
 попеченіе — ѡузѡегуѡу.
 поплавоѡъ — кеѡаѡо.
 заплатить — ѡапснм јіѡаѡнн
 (здоровьемъ).
 пополамъ — зеходіто.
 пополнять — хеѡаѡон.
 пополниѡъ — нах'феѡ хуннн.
 попома — шнм теѡхо.
 попортить — ѡалеѡ снн (ар.-каб.).
 попржеѡму — зерѡѡѡтаго, наѡн-
 перѡѡ.
 поправлять — снѡннн.
 попрекать — јеѡјјин, јеѡаѡен.

попрекъ — јеџі.
 попросить — јеџе'ун.
 попрошайка — зџемьџеу сџмм'а.
 попросту — пџеншо.
 попрошайничать — му'кито џа'он.
 попутчикъ — бусе.
 попытка — баунеху.
 (въ) попыхахъ — пџнџо.
 пора — јџо; съ тџхъ поръ џа-
 џандере; до сихъ поръ — јџі
 кџздеснм; объ эту пору —
 јџігі ходо.
 порабощать — пџьџ сџн.
 поравняться — захого зепе'увнн.
 порадовать — багуџен.
 поражать — (озадачивать) јеџаџа-
 џаџон; (ударить) јеуен; (по-
 бџждать) теџон.
 поражение — теџо.
 поразительный — баџаџон.
 порвать — зентхнн; ся — зепхнн
 (о струнџ).
 порицать — јџнапе технн.
 порицаніе — напетек.
 поровну — зеходего.
 порогъ — бџесџау.
 порода — зџсџр.
 породниться — баџа хоџун.
 порожній — неџ.
 порокъ — земьџу.
 поросенокъ — коџоу.
 пороть — теџнн; (волотить) јџ-
 куџен.

пороховница — баџаџеј.
 порохъ — џнн.
 порочный — немџсннше.
 порошокъ — парашоџу (заимств.).
 портить — зџаџоџнн; (людей) ба-
 делен; ся — зџоџнн.
 портной — дебзе, партној (заим.).
 портретъ — сурет (араб.).
 португеза — сешхопе.
 портъ — куџ-баувиџе (мџсто для
 стоянки вораблей).
 поруганіе — џауан, џенаџе.
 поругаться — зешхден.
 порука — шес; отдать на поруки
 — шесџе катнн.
 поручать — јџпџе јџџан; ся —
 шесго хоувиџн.
 порученіе — џуџпџе краџџар; дать
 — џунаџе хоџнн.
 поручитель — шес.
 поручительство — шеснџа.
 порхать — каватџџен.
 порція — 'аџа.
 порча — баџод.
 порываться — хоџаен.
 порывъ — туџкун (тат.).
 порядокъ — каџаџа (чистота).
 порядочный — хунходегос; нар.
 зель'уџаго, џнго.
 посадить — хессен.
 пососать — џеџџнн.
 поселеніе — куџаџе; сослать на
 п. — сџџыр јаџун.

поселять — жылле дегацмшан; ся
— жылле жаҕын.

поселовъ — жылле.

посидѣли — ҕыһаху.

посидѣть — ҕымсн.

посильно — жігуаҕе кызеріһке.

поскользнулся — ҕантхон.

посланіе — тхіб (письмо).

пословица — псабез.

послужить — теку хоҕен; это

послужило во вредъ — мыр

жізеран хуаҕ.

послушаніе — да'о.

послушаться — жада'он.

послушный — да'о.

послышаться — зехехын.

послѣ — жібуҕе.

послѣдній — ја'уздмдер, ја'уаки-
нар.

послѣзавтра — ҕсадеј мнҕе.

послѣдствіе — жікер.

посматривать — жахепшен.

посмотримъ! — љаҕунс, гумһа-
ҕе.

посмотрѣть — жеҕын.

посмѣиваться — ҕенакен.

пособіе — здемҕ.

пособлять — здемҕын.

посолить — шуҕа ҕын.

посоль — љыко.

посохнуть — ҕун.

посохъ — баш (тат. голова).

поспать — ҕһа'укон.

поспѣвать — хупен (о плодахъ);
(прійти во-время) темамго
касн.

поспѣшить — ҕузаვენ, жеузерекин.

поспѣшно — ҕехо, псынҕо.

посрамить — ҕаукитен; ся — ҕуки-
тен, жінапетекин.

посреди — јаххум.

посредникъ — јаххудетр (въ пе-
реговорахъ); азеҕу (въ спорѣ).

посредствомъ — абикера.

поссорить — зеҕеҕакодын; ся —
зегуауен.

поставить — ҕаувин, теҕаувен;
піавки — псыдуо ҕеҕафин; на
своёмъ — зыхојм теҕаувен.

поставлять — хошен (хлѣбъ), ки-
хоҕен (приноситъ), кеҕаҕен
(въ домъ припасы).

постановить — теҕмҕен.

постановленіе — зытраҕмҕ.

постарѣть — зм хун.

постель — ҕе.

постепенно — хомхонгоре.

постигать — жібднн (о несча-
стіи), пхикн; (понимать) зе-
хеҕекин.

постилать — ҕе ҕимн.

поститься — неҕ жіснн.

постой — ҕатер (заимств.).

посторониться — ҕенико заҕазнн.

посторонній — хаме.

постоялый дворъ — кауви'аҕе.

постоянный—мувмаж; нар. му-
вьяжго, हुви'аго јим'аго,
зепнт.

постоянство—јѣаѣем змтегр.

постоять—ситми; стой!—кау-
внй! сит (стой).

пострадать—гузў јеѣен.

постройба—һунес.

построить—сми (дѣлать).

поступать—(дѣйствовать) кель-
зекон, на службу—курлжкўм
еѣан.

поступокъ—'охў (дѣло), зер-
хуснт (отношеніе).

постучать въ дверь—бжем ке-
јуен.

постъ—неѣ.

посуда—һакўсжкў.

посчастливиться—кајхўлен.

посылать—хоѣакон.

посылка—хоѣаѣ.

посыпать—тепхен, текутен.

посѣвъ—жмлассе, хухессе, вва-
ко.

посѣять—хессен.

посѣдѣть—тхун.

посѣщать—кельжкон, кон (прійти).

потаенный—һунезогѣ.

потемки—кнф.

потемнѣть—кнф хун.

потерпѣть—јигум деѣан, јѣффем
декин.

потеря—код, хекуаде.

потерять—ѣаконн; ся—коднн.

потихоньку—хомцукўгоре.

потникъ—шнѣаѣез.

потный—цсентѣ.

потокъ—псмцукў, псаѣалуго.

потолковать—зепсаѣен.

потолокъ—тхѣако.

потолочь—һубмнн.

потолстѣть—зум хун.

потомокъ—кнѣенер.

потомственный—каѣенѣго.

потомство—бнн (араб.).

потому—һарарс; потому что—
һабы палѣе, сѣаѣе.

потомъ—һабы ја'узѣе.

потонуть—јитһаллен.

потопить—јеѣатһаллен.

потоптать—һутен.

потопъ—дуејр псм снѣтар
(потопленіе свѣта водою).

поторопить—ѣагузаввен; ся—
һаѣен.

поточить—лмнн.

потрава—јеѣашх.

потравить—ѣеѣашхнн.

потратить—ѣаконнн.

потребленіе—хеѣавѣадер.

потребность—һузхојр.

потребовать—кејѣа ѣазежмнн.

потревожить—псос псе'уѣо је-
мтнн.

потрепать—јіотмѣен.

потрескаться—зегокнн.

- потроха — ззенфен.
 потрошить — жікоңыр каґакабзен.
 потрудиться — гузў зеґаґен.
 потрясать — сыссын.
 потрясение — сыс.
 потуги — кытеґаде.
 потуживать — кыґетхнн.
 потуплять взорь — жінер жеґале-
 lexн.
 потухнуть — һункыфнн.
 потушить — ґаункыфнн.
 потчевать — хузаблехн, ґашхен.
 поть — пґантґенс.
 потысячно — минмингоре (тур.-
 каб.).
 потыснить — деґахон.
 потыть — пґантґен.
 потыха, потышний — дыґашхен.
 потягивать, потянуть — (веревку)
 жекун; (вверх) деґејн; по-
 тягиваться послѣ сна — зіу-
 кодјјн.
 поумнѣть — жіґам ґакыл кнн
 (каб. ар. каб.).
 поуспирить — ґасабрынн (каб.
 ар. каб.).
 поутру — пґедыґизм.
 поучиться — фыґо зеґаґен.
 поучение — зыґагупсысен.
 похабниѣ, похабный — муґите.
 похабство — муґитаґа.
 похвала — сытхў.
 похвалить — сытхун.
 похвальный — зыхофаґе.
 похвастать — жіґа шатхун.
 похититель — зыдыуар.
 похищать — дыуун; невѣсту —
 фыз каґен.
 похлебка — лепс (срав. тат.
 лакша, русс. — лапша).
 похлопотать — хоґарнуен.
 походить — жеґен, жіпкыфен.
 походка — зеґоґе.
 походь — заґо.
 похожий — жеґн, ходе.
 похоронить — ґельһан.
 похороны — һадеґельһа.
 похорошѣть — нахыф хун.
 похудѣть — еј хун, уед хун.
 поцѣловать — жебоуен.
 поцѣлуй — жебоу.
 почва — сы.
 почему — сыт ґа? сыт жіљеуґ?
 почерк — хаґ (араб.).
 почернѣть — уфныцнн.
 почерпнуть воды — псым жеубын;
 знаній — кнн.
 почесать — жеґехун; ся — зеґехун.
 почетный — (уважаемый) јаґауў.
 почеть — ґен.
 починить — ґнжнн.
 починь — жіпер.
 почистить — ґакабзен.
 почитать — (уважать) фыґо ла-
 зун; (считать) феґнн; гуґан.
 почва — (у животного) зеґеј.

- почта—пост (заимств.).
 почтение—салам (араб.).
 почтенный—јафеф.
 почти—текү.
 почтительный—зыкезыгабағу.
 почувствовать—фен.
 пошлина—подыт (заимств; срав. подать).
 пошлый—псез.
 пощада—гуфегү.
 пощадить—гуфегү хофн.
 пощечина—напекеј хулеқ.
 поѣздъ—(свадебный) фнзыше.
 поѣхать—кон, језен (отправляться).
 поэтому—һарарс, мырарс, мырс.
 появление—кахыһа.
 появляться—кахыһан.
 поясница—шхуз.
 поясъ—бүрпш.
 правда—(суц. и союзъ) пез.
 правдивый—пез.
 праведникъ—суффы (араб.).
 правдоподобный—пезым језығаш.
 правило—јіпезығар.
 правильный—темам (тат.); нар. темамго.
 правитель—уоллј.
 править—(домомъ) зеһан; (лошадьми) зехон.
 правление—(волостное) ’оһүф апе.
 правнукъ—бын.
 право—пез!
- право—(суц.) љекіға; имѣть—хујтнға; (нар.) љеко.
 правый—јіз; правая сторона—јізрабғу; рука—’ајіз; дѣло—’оһү зеримшине.
 прадѣдъ—јадем јадеж.
 праздникъ—уғыж (христіанскій) особ. Рождество—махошхо Великій день—Пасха; мајрам (магометанскій).
 праздновать—һаулејін.
 праздность—’оһуншаға.
 праздный—’оһунше.
 праща—мнвез.
 пребываніе—сысн’ар.
 пребывать—сн’ан.
 перевозить—(словами) деһајін.
 превосходить—наһтекон.
 превосходный—наһыф днде; нар. наһыфо.
 превращать—зезекін; ся—зекөкін.
 превышать—наһлағен; (власть) јі’амысе, јимы’оһү зехон (неподвластное дѣло исполнять).
 преграда—зеран (араб.).
 преграждать—зеран хун, уфен.
 предавать—јетнн; (огню) фезен; ся (пьянству) хіһапен.
 преданіе—таурх (араб.).
 преданный—пежке кельзеко.
 предварительно—јапе.
 предвидѣть—фесен.

предводитель — тет.
 предводительствовать, предво-
 дить — тетгн.
 предвѣщать — жѣ'ан.
 предгоріе — оасѣа-ком.
 предисловіе — јіпе-псаѣе.
 предлагать — хеѣаден.
 предлогъ — сѣахусмѣо; подъ пред-
 логомъ — јісѣахусмѣого.
 предложеніе — хеде.
 предметъ — фыѣаѣа.
 предмѣстникъ — јапе јіпѣр.
 предокъ — јадем јадеж.
 предопредѣленіе — тѣам жи'ѣр.
 предоставлять — јетгн; свободу —
 хутѣгн.
 предосторожность — сакмѣа.
 предохранять — смѣхумен.
 предписывать — лунафе хоѣгн
 (осет. ваб.).
 предполагать — феѣгн.
 предположеніе — гуѣа.
 предпоследній — јахузиддем јіпе
 јітер.
 предпочитать — наѣдеѣгн.
 предпринимать — хоѣжен (начи-
 нать).
 предприятие — мурад (араб.).
 предприимчивый — токеі змѣ-
 реј.
 предсказаніе — кмѣыра'ар.
 предсказывать — 'агү јіпѣен.
 представление — ннем кмѣеѣ.

представлять — гурѣра'он (дать
 понять); јеѣаѣхун (кому нб.);
 (изображать) змѣгн.
 предупредить — јеусјіјн.
 предчувствовать — змхеѣен.
 предъ — јапе.
 предъявлять — јаѣаѣен.
 предѣлъ — марде (граница).
 прежде — наѣмпеѣе.
 прежній — пасереј.
 презирать — јемнего ѣаѣун.
 презрѣніе — фемфѣѣа.
 преимущественно — јіпе диде.
 преимущество — теѣаѣоѣа.
 прекрасный — дахе; нар. водго
 фис!
 прекращать — ѣауви'ан.
 прельщать — деѣахін.
 прелюбодѣяніе — ѣнѣсаѣа, ѣе-
 саѣа.
 пренебрегать — миден.
 препятствіе — зеран (араб. зе-
 рар).
 прерывать — зепыѣахун.
 преслѣдовать — јахуз јітгн.
 престарѣлый — зидде хуѣ.
 престоль — таѣте (персид.).
 преступленіе — уоѣурсмѣѣа.
 преступникъ — зм'аѣехукѣр (убій-
 ца).
 пресыщать — ѣанѣгн.
 претензія — дауо (араб.).
 претерпѣвать — шекін.

преувеличивать—**џыгун**.
 преуспѣвать—**кејхуџен** (посчаст-
 ливиться).
 при—(близъ) **пеблазо**; при рѣ-
 вѣ—**псым пеблазо**; при жиз-
 ни—**псеуго**; при себѣ—**јиџ-**
һаке (прибавляются суфф.: го
 или **(џа)ке**).
 прибавка—**кыџуџу**.
 прибавлять—**џыгун**.
 прибавочный—**сыбоа**.
 приберегать—**бџагылын**.
 прибывать—**хенуџен, је’улын**.
 прибирать—**зель’ухин**.
 приближаться—**кејкоатеџен**.
 приближенный—**нах зың зыхуј-**
џыр (на кого нб. больше на-
 дежды возлагающій).
 приблизительно—**ходіз хунго**.
 приближение—**кејкоатаџе**.
 прибывать—**касыжын**; вода при-
 была—**псыр кижяа**.
 прибыль—**фајде** (араб.).
 прибыльный—**фајде зехек** (ар.
 каб.).
 прибытие—**касыжа**.
 прибѣгнуть—**хожен**.
 пробѣжать—**кажен**.
 привалить—**’ыгаукуријен** (кам-
 немъ); (о народѣ) **зехосын**.
 приваль—(о войскѣ) **џапсехџ**.
 приверженность—**һаремыншажа**
 (араб. каб.).

прививальщикъ оспы—**фереџ-**
хельһа.
 прививать—**фереџ хельһан**.
 привидѣние—**ннем кыџеџ**.
 привидѣться во снѣ—**пџыһапе**
џагун.
 привинтить—**хеантен**.
 привлекательный—**гуако**.
 привлекать—**кашен** (притяги-
 вать); въ себѣ—**зеџагуако**.
 приводить—**кишен**; въ порядокъ
 зель’ухин; (въ ужасъ) **џастен**;
 (въ движеніе) **џахејин**.
 привозить—**кашен**.
 привстать—**хотегин**.
 привыкать—**јесен**.
 привычка—**јихабзе**.
 привѣтливость—**џыкеџ**.
 привѣтливый—**јехохџ**; нар. **је-**
хохџго.
 привѣтствіе—**хохџ**.
 привѣтствовать—**јехохун**.
 привѣтъ—**хохџ**.
 привязанность—**фыџагуныжа**.
 привязанный—**јепха** (веревкой);
зыџаџу (въ кому-нибудь).
 привязывать—**керыпхен**; ся—
фенен.
 привязь—**шыџезапе**.
 пригибать—**каџашын**; ся—**ке-**
сехин.
 приглашать—**кеген**.
 пригляднуться—**јеџако**.

приговорить — теҫһен.
 приговоръ — һавум (араб.); по-
 становить — теҫһен.
 пригодиться — кыҫһапежһн.
 пригодный — хоһун.
 пригожий — һун ходего.
 пригонять — кахун.
 пригородить — ’уҫен.
 пригорѣть — пысыкһн.
 пригоршни — ’амһсе.
 пригорѣлый — маҫем теҫһеҫеаго.
 приготовление — зыхоҫаһазыр.
 готовить — ҫаһазырын; (вы-
 дѣлывать) кыхеҫһкһн; ся —
 зыхоҫаһазырын.
 пригрозить — ҫеҫаҫтен.
 придавать — хеҫаһон; (смѣлости)
 ҫагушһон.
 придавливать — керһһһҫен.
 приданое — нысетһн.
 задача — телһа.
 придвигать — хоҫакутен; ся —
 пеблаҫа һун.
 придерживать — убудһн (лошадь);
 ся — тетһн.
 придираться — ҫенен.
 придирика — ҫене.
 придиричивый — ҫенереҫ.
 придти = прійти.
 придумывать — кагуҫһсын.
 придурь — аһмакыҫа (тат. каб.),
 делаҫа (тур. каб.).
 придѣлывать — пыҫһен.

прижигать — теҫһаскһн.
 прижимать — апһе јешекһн (кҫ
 груди); (давить) јекузыҫен.
 прижима — зеҫене.
 призадуматься — гуҫһсен.
 призвание — кеҫге; (назначеніе)
 кезу.
 приземистый — шһтхоҫеҫ (о ло-
 шади).
 призирать — ҫаҫре (ар.) ҫаһа-
 ҫен (нищихъ).
 признавать — һнбар јеҫаҫен (ар.
 каб.); (считать) ҫеҫһн; не
 признавать (ни во что ста-
 вить) һнбарік һимһһн; ся —
 зі’умһсыжһн.
 признак — берһһн (примѣта;
 тат.).
 признаніе — зумһс.
 признательный — кане беракет
 бессһнке (сҫ благодарностью
 остающійся) (тат. каб.).
 призракъ — немкыҫеҫ.
 призрачье — тһамыҫкем хогуза-
 ве (забота о бѣдныхъ).
 призь — киһер (заработокъ ло-
 шади на бѣгахъ).
 призывать — кеҫген.
 призывъ — һазен (араб.) (кҫ мо-
 литвѣ); јеге (кҫ войнѣ).
 призываніе, приказъ — һунаҫе
 (срав. осет.).
 привязчикъ — прікаҫік (заим.).

- приказывать — һунафе хосын.
 прикалывать — (кинжаломъ) һу-
 кін; (булавкой) је'ульн.
 прикасаться — је'усен.
 прикидываться — пцъго зысн.
 прикладъ — фокдака (тур. каб.).
 прикладывать — хельһан; јеҗап-
 сен (ружье); руку къ проше-
 ню — 'апе тезен.
 приклеивать — керышхен.
 приключаться — кыснсн.
 приключение — каснсәр.
 приковать — је'ульн.
 привосновенный — (къ дблу) сн-
 боазе.
 приврашивать — зеҗапесн (въ
 разговорѣ).
 прикрывать — теҗен; ся — зытеп-
 хон.
 прикрытие — коҗанапе, хеҗапе.
 прикрѣплять — җабыден.
 прикупить — кахесехон.
 прилаживать — тельһан.
 приласкать — дахе жә'ан.
 прилежаніе — сабырҗа (ар. каб.).
 прилежный — сабыр; нар. сабыр-
 го (араб.).
 прилетать — калатен.
 прилетъ — (птиць) кыдекоҗо.
 прилипать — керыпсн.
 прилипчивая болѣзнь — кыпхо-
 кор (переходящая).
 приличіе — немнс (персид.).
- приличный — немнс јі'аго (ар.
 каб.).
 приложение — хельха.
 прилѣпить — керышхен.
 приманить — заҗасен.
 приманка — заҗасе, кнзериҗап-
 җер.
 примачивать — теһупсн.
 примерзать — хештһан.
 примиреніе — зекуҗ.
 примирять — зеҗакуҗын; ся — зе-
 куҗын.
 приморскій — тенгыз 'уфем (на
 берегу моря) (тур. каб.).
 примочка — те'упсн.
 примыкать — гоуввен.
 примѣнять — феҗнсн; ся — зе-
 җасн.
 примѣривать — җаунехун, снҗа-
 ро јепын.
 примѣрный — һун ходе; (пове-
 деніе) һуз кельптын; нар.
 фнс.
 примѣръ — хоһун.
 примѣта — дамыҗа, тхабзе, бер-
 гын (тат. былгылы), снфет
 (араб.).
 примѣчать — хельҗон.
 примѣшать — хельһан.
 принадлежать — јејн (о вещи).
 принадлежность — јејнҗа.
 принаряжать — хуапен, җапсн.
 приневолить — јехулен.

- принимать — стен; гостей — ба-
 һасен; во вниманіе — гулы-
 тен; ся (за дѣло) сезен.
 приноравливаться — зеґасхен.
 приносить — каһен; пользу —
 фажде кыхоцен (ар. каб.);
 (плоды) кышыкен.
 принуждать — хеґазыһен.
 принужденный — хаґазыһа.
 припадокъ — мех (обморокъ).
 припарка — тельһа.
 припасать — баһазырын.
 припасъ — зомыле.
 припекать — јисын.
 приписывать — хетхен; (славу)
 хоґафасен.
 приплачивать — һахше сьґун
 (тат. ваб.).
 приплыть — кісмын.
 приподнимать — де'атејин; ся —
 сьґыбатын.
 припоминать — каґежын.
 припрягать — пыґецен.
 припрятывать — сьґацкун.
 приравнивать — зеходе сьґн.
 приращать — сеґаґун (о состо-
 яніи).
 приращеніе — сеґаґу.
 приревновать — шеґ хоґын.
 природа, природный — дунеј
 (свьѣтъ — араб.).
 приростать — зегокен.
 прирѣзать — (землю) јиратын.
- присвоить — кәјһаґен.
 прискорбіе — неґеґаґа.
 прислонять — зтыґасен; ся — зы-
 керіґасен.
 прислуга — һуне'ут.
 прислуживать — хоґыґен; ся —
 зыхоґын.
 прислушиваться — да'ан.
 присматривать — кельпыһын; ся —
 баунехун.
 присмотръ — кельпы.
 присниться — пьґыһаґе ґаґун.
 присовокуплять — хельһан.
 присоединеніе — кызхильһар.
 присоединять — гоґауен.
 приставать — (прилпать) керь-
 нен; (надоѣдать) сьґаґаґе-
 ґун.
 приставлять — (лѣстницу) керь-
 ґаувен; (пистолеть) хошы-
 јин.
 приставъ — прістав (заимств.).
 пристально — фыґо.
 пристань — куһ һувыґе.
 пристойный — немьсыґе (перс.
 ваб.).
 пристрастіе — зехомыдаґа.
 пристрастно — зехомыде.
 пристраститься — јіґу керьпыґен.
 пристроить — (въ дому) хеґыґи-
 жын; въ мѣсту — һувы'аґе
 хоґотын.
 пристройка — хеґыґеґ.

- приступать—хојзен, ѓезен (въ дѣлу); въ крѣпости—калем бѣадыџан.
 приступъ—касте; (итти на) кастен; взять городъ приступомъ—калер банеке катра хін.
 пристыдить—ѣаукітен.
 пристыженный—ѣаукітѣ.
 пристягивать—(лошадь) пыѓе сен.
 пристяжка—пыѓеѓе.
 присудить—јисуд јаѓен (каб. русс. каб.).
 присутственное мѣсто—маџкеме (араб.), суд (заимств.).
 присутствие—сы'аѣа; духа—мыпшынаѣа.
 присутствовать—сы'ан.
 присутствующій—сыа.
 присылать—кеѣѣаџен.
 присыхать—ѣужын.
 присѣдять—јетъсехін.
 присяга—тѣару'о.
 присягать—тѣа'он.
 притаскивать—калафын.
 притворство—пыѣзыѓѓ.
 притворщикъ, притворный—пыѣго зызыѓѓ.
 притворять—здыхоѓын; ся—пыѣго зыѓын (большымъ); (о двери) зыхоѓыжын.
 притихать—наѣхъуван.
 притокъ—хелбаде.
 притонъ—(воровской) бзаге हु-вѣаѓе.
 приторный—гур зызыѓѓ.
 притуплять—заго ѓын; ся—заго хун.
 притѣсненіе—хамал сырамыт (араб.).
 притѣснять—хамал јемытын (араб.).
 притягивать—кејкун.
 притязаніе—мурад (араб.).
 прихватить—(съ собою) здестен.
 прихлебывать—зеде'убын.
 приходить—каџон, наџон; (о времени) касын; прійти въ себя—каѣужын; ся—хоѣхун (доводиться); хоѣѣсен (надлежать); (по ногѣ) хоѣхун.
 приходъ—(доходъ) ѣајде (араб.).
 прихотливый—зыѣкеѣѣзыпш.
 прихоть—зекеѣѣш.
 прихрамывать—јелашен, јеѣа-куауен.
 приѣвливаться—теѣапсен.
 приѣѣль—јеѣапсе.
 приѣѣниваться—уасер зеѣаѣсен.
 приѣѣпить—керѣсен.
 причастный—јаѣсѣ, јахет.
 причесывать—зын.
 причина—ѣаусыѣо; по той причинѣ—набыѣѣаѣе.
 причинить—хоѣын.

причислять — хебжен.
 причудливый — җаҗаҗон.
 причуды — җаҗаҗон (удивитель-
 ные вещи).
 пришелец — зыҗыне кик̄ар.
 пришивать — јіден.
 прищемить — дӗҗаубыден.
 прищурить — (глаза) һуҗыңын.
 приемный отец — атаһык (тат.).
 приемъ — җаһаҗаҗа.
 приемышъ — кан.
 прискивать — тьһон.
 приобрести — каҗотын.
 приодѣть — җапсын.
 приостановить — җаувы'ан.
 приумножить — наһыбе җын.
 приучать — жеҗасен.
 приѣздъ — касыкор.
 приѣзжать — каҗон.
 приѣзжий — каҗоӗ.
 приютить — җапҗыун.
 приютъ — җапҗуңе.
 приятель — хеҗареј.
 приятный — җы (хороший); нар.
 җыҗо; мнѣ приятно — ссе сҗе-
 јіҗоҗ.
 про — сҗа, җе: про дѣло — о'о'хум-
 җа; про себя — јіҗуҗе.
 проба — проба (заимств.).
 пробавляться — сытго хуміҗ псе-
 һуне (кое-какъ жить).
 пробивать — пхы'удын; ся (вы-
 ходит наружу) кыдеҗојн.

пробираться — җепҗан (куда-ни-
 будь); коҗырыкин (через лѣсъ).
 пробка — пробке (заимств.).
 пробовать — јепһын (кушанье);
 свои силы — јі карур јіҗау-
 нехун.
 прободать — јепһин.
 проболтаться — зыхомеј псаље кн-
 зедекин.
 пробуждать — каҗаушын; ся —
 ка'ушын.
 пробуждение — ка'уш.
 пробуравить — пхибры'уvin.
 пробыть — сҗ'ан.
 пробѣжать — блеҗын.
 пробѣль — деҗак.
 провалиться — коҗырыхун.
 проваль — коҗырыху.
 Провидѣніе — җаламет (араб.).
 провизія — җомылле.
 провиниться — хабзем јемһыҗ
 җен (противозаконное дѣлать).
 провиантъ — җомылле.
 провожать — неҗасыҗын.
 проводить время — махор җаҗон
 (день).
 проводниѣ — зыҗаҗоатеҗ; (вер-
 ховой) җусе, псаҗе (въ родѣ
 нувера).
 провозглашать — җыллем хахин.
 провозить — (товары) јішын; ся
 псаҗсен.
 провозъ — јіш, сале.

проволока — һуқкапсе.
 проволочка — 'оҳў-хефезаба (бро-
 сание дѣла).
 провонять — бамезафе с̣ын.
 проворный — жан; нар. п̣сн̣с̣его.
 провѣдать — зебабаун.
 провѣрка — хеплеж.
 провѣрять — хеплежын.
 провѣтривать — зысебазон.
 провѣять — к̣ыстен.
 проглотить — јебах̣ин.
 проглядывать — хельн.
 прогнать — с̣ехужын.
 прогнѣваться — жігў хопльн.
 проговориться — зыхомеј кызде-
 к̣ин.
 проголодаться — мыжаѣн.
 прогонять — жіхужын.
 прогорькнуть — дн̣г̣ х̣ун.
 прогорѣть — феск̣кин.
 прогрызть — зепышх̣ик̣ин.
 прогулка — каку̣н̣.
 прогуляться — каку̣н̣ен.
 продавать — сен.
 продавецъ — зысер.
 продажа, продажный — сен.
 продергивать — фехун (о нитеѣ).
 продержать — 'н̣ын; ся — с̣ылын
 (о вещи).
 продлить — хежаоатен.
 продовольствие — бумиле.
 продовольствовать — банс̣ын.
 продолговатый — ке̣н̣ (длинный).

продолжать — һузхојз̣ар базафен
 (дѣлать начатое); (свой путь)
 кон; (работу) Пезын.
 продолжение — һузхојз̣ам жібаза-
 фа (начатаго).
 продолжительный — код с̣а.
 продувной — т̣хазап̣ц̣.
 продѣвать — фехун.
 продѣлать — (окно) хельхан.
 продѣлка — зехефен.
 проживать — п̣сехун; (деньги)
 ас̣ек̣ин.
 прожорливый — жімыкуж.
 прозвание — жісер.
 прозрачный — нех̣ў.
 прозѣвать — хенн.
 прозябнуть — п̣н̣сен.
 проиграть — (дѣло) жірибаханун.
 проигрышъ — жебаханун.
 пройдоха — т̣хазап̣ц̣.
 произведение — асаба.
 производить — с̣ын.
 произволь — зегуа̣кор зысе.
 приносить — ж̣а'ан.
 произрастать — какин.
 происходит — кыхекин.
 происхождение — кыхекар.
 происшествие — кахуа̣р.
 пройтись — кон.
 прокаженный — телеу зефи̣к̣.
 проказа — телеу (тат. талау).
 прокалывать — керу̣у̣жен (бу-
 лавкой); хеху̣кен (винжаломъ).

- прокапывать—**сѣткѣн** (подкопъ);
катѣн (ровъ).
 прокараулить—**пѣырѣн**.
 прокармливать—**башхен** (кормить); **пѣн** (содержать).
 прокиснуть—**фѣ'ун**.
 проклинать—**јѣбѣн**; **будь** проклять—**тѣар** кубѣ.
 провлятіе—**бѣе**, **ѣбѣе**.
 проклятый—**јаужѣоѣ**.
 прокусить—**пхѣзекѣн**.
 прокъ—**фајде** (польза; араб.).
 пролежать—**сѣлѣн**.
 пролетѣть—**латен**.
 проливать—**јѣкутѣн**; **слезы**—**ѣн** непис **сѣакин**.
 проливной—(дождь) **уешхѣшо**.
 проложить—**лаѣо** **сѣн** (тропу).
 проломать—**кутен**.
 промахнуться—**темнхон**.
 промахъ—**темнхоѣа**.
 промаяться—**ѣазаб** **шекѣн** (ар. в.).
 промедленіе—**ѣаѣа**.
 промедлить—**ѣазен**.
 промежутокъ—**пале** **даѣакѣр** (времени).
 промокнуть—**луфен** **сѣн** (отъ дождя).
 промолчать—**мыпсаѣен**.
 промотать—**ѣакодын**.
 промочить—**ѣафѣн**; **сѣ**—**ѣуѣан**.
 промучить—**гуѣѣ** **ѣѣаѣен**.
 промчать—**блѣнѣн**.
 промыть—**фѣјр** **сѣакин**.
 промысль—**зерпсеу** (источникъ жизни).
 Промысль=Провидѣніе.
 промѣнять—**јѣхожѣн**.
 промѣнь—**зеѣож**.
 пронзать—**пхѣпѣгѣн**.
 пронзительный—**зепхнѣ**.
 пронизывать—**пхѣкѣн** (о холодѣ).
 проникать—**коѣпѣн**.
 проникательный—**сѣхго** **луказысѣ**.
 пронырливый—**здемыкон** **сѣнн**-аго (во всѣ мѣста проникающій).
 пропадать—**кодын**.
 пропаша—**кодар**.
 пропасть—**кодын**.
 пропасть—**ѣоднѣ**.
 пропивать—**јѣфѣнѣн**.
 прописать—**хотхѣн**.
 пропитаніе—**псеѣо**.
 пропитывать—**башхен**; **сѣ**—**псе** **лун**; (влажгой) **зепхнѣн**.
 пропороть—**тѣнѣн**.
 пропотѣть—**пѣантѣн**.
 пропускать—**деѣакин**.
 прорастать—**какѣн**.
 проржавѣть—**ѣулѣјн**.
 пророкъ—**пѣѣамбар** (персид.); **ресул** (араб.).
 прорубать—**пѣлуѣн**.
 прорывать—**зепнѣн**; **сѣ**—**деѣа** **ден** (во дворѣ).

прорѣзывать — зепһуцһын.
 просватать — ъы јетһн.
 просверливать — бруһун.
 просидѣть — сһсын.
 просить — јеле’ун, казельа’ун.
 прослабить — һале сѣзақін.
 прославлять — јазафен.
 прослужить — курһкү сһн (тат.
 каб.).
 просматривать — јахепбен.
 проснуться — каһушһн.
 просо — хху.
 просовывать — пхышһјікін.
 просохнуть — зун.
 просрочить — һале хоһын.
 простирать — шһјін (руки); ся
 несһн.
 простодушный — һарамһанше
 (араб. каб.).
 простой — (проставъ) делаза зһ-
 хель; (по качеству) нахһке.
 просторный — јін, быхӱ (о пла-
 тѣ).
 простота — һарамһшаза (араб.
 каб.); һалеһза (доброта).
 пространный — марденше.
 пространство — јінаф.
 простудиться — сһ’ам һуз кһхе-
 хін (отъ стужи болѣзнь по-
 лучить).
 проступокъ — мһсапха.
 простывать — һуцһ’ун.
 простыня — петепхо.

просушить — забун.
 просыпать — јікутһн.
 проспать — хежејін.
 просыпаться — каушһн.
 просыхать — хебукін.
 просьба — леу (тат.).
 просѣвать — һухонһын.
 просѣдъ — тхуатевӱ.
 протапливать — мафе јісен.
 протевать — блежһн.
 противиться — жакго һуввһн.
 противный — мухун зубд.
 противодѣйствовать — жакго һув-
 вһн.
 противозаконный — хабзем јемһ-
 заф.
 противорѣчить — мһзапсабен.
 противъ — модеке (зданія).
 протирать — (глаза) зетехін.
 протухлый — ме сһуаго (запахъ
 издающій).
 протухнуть — ме сһһун.
 протягивать — һукодјін; ся — не-
 сһн.
 протяженіе — кіһаф.
 протяжно — јукодјіго.
 проучить — јікуһен.
 прохлада — сһатиһа.
 прохладный — сһати’а ззы сһго
 (съ вѣтеркомъ).
 проходить — хужһн (о болѣзни);
 мимо — блекін.
 проходъ — декіпе.

путешествовать — зѣко какуџен.
 путный — цыху кызхекін (года-
 щійся).
 пути — љаха.
 путь — бугу (ср. гр. ὁδός); отпра-
 виться въ п. — бугу теувен;
 счастливый п. — бугу махо;
 сбиться съ пути — теуаскін;
 по пути — бугум.
 пухлый — беџа.
 пухнуть — беџн.
 пуховая подушка — казыцџанте.
 пухъ — казыц.
 пучокъ — зепха.
 пушка — топ (тур.).
 пчела — бзе.
 пшеница — гоз.
 пшено — хугу; сарачинское —
 прунж (перс.).
 пыжь — хндан-уехо.
 пылать — сын.
 пылить — сабеџн.
 пыль — сабе.
 пыльный — сабер зезыџа.
 пырять — џепыген (ножомъ).
 пытаться — мурад џн (арб. в.).
 пытка — зыхожер.
 пытьтъ — хуабзго бауен.
 пьяница — јефереј.
 пьянство — јефе.
 пьяный — јефа.
 пѣвецъ — уоредзоу.
 пѣгая лошадь — шн-колен.

пѣна — тхуримбе.
 пѣниться — тхуримбе кыдеџејн.
 пѣние — уоред-жнџ.
 пѣсня — уоред (ср. осет. зарег).
 пѣтухъ — хадака.
 пѣть пѣсноу — уоред жџ'ан.
 пѣшеходъ — лес.
 пѣшій — лес.
 пѣшкомъ — лесго.
 пята — ледака.
 пятавъ — џај.
 пятеро — џитху.
 пятилѣтній — јлес-итхум јит (пять
 лѣтъ имѣющій).
 Пятигорскъ — Псыхуабе.
 пятнадцать — псыутху.
 пятница — марем (араб.).
 пятно — 'апаџе, бжыџа.
 пятый — јетхуане.
 пять — тху.
 пятьдесятъ — џенџко (полсотни).
 пятьсотъ — џитху.

Р.

Раба — हुने'утфнз.
 работа — 'оху, лазе.
 работать — лазен, 'оху џен.
 работникъ — џнџе.
 работница — фызџнџе.
 работащій — лазереј.
 рабочий — лазер.
 рабъ — हुने'ут, псыџ.
 равенство — зеходаџа.

- равнина—сызахо, губзо (поле).
 равный—зеходе; нар. зеходего;
 все равно—псеурик змс; мнѣ
 все равно!—псеурик сізеходеc.
 равнять—зеходе сѣмн.
 ради—пѣпсе, сѣа.
 радоваться—гуфен, жігү кыде-
 жын, насхыфен.
 радостный—фн.
 радость—насхыфаба.
 радуга—лешупкү.
 радъ-я...—сигуапес.
 рабавлять—нахпафе сѣмн.
 разбалтывать—баутхон.
 разбивать—кутен; (непріятеля)зе-
 теһукен; ся—кутен (о посудѣ).
 разбирательство—зехехіке (дѣла).
 разбирать—зехехін, зехебақін.
 разбитый—зыхужазер зыгазафе.
 разбогатѣть—беј хун.
 разбой—хунфе.
 разбойникъ—абрег (осет.).
 разбойничать—абрего какуһен.
 разболѣться—һузын, сымаге хун
 (заболѣть).
 разборчивый—хеплеш; письмо
 —хагдахе, упсе.
 разборъ—зехех (дѣла).
 разбрасывать—хезезен, зебын-
 рызын.
 разбрестись—зекефеқін.
 разбудить—каһаушын.
 разбухнуть—псын (раздуться).
 разбѣгаться—зекефежін.
 развалина—зыґа.
 развалить—зетеґаукуріен; ся
 —какутежын.
 развариваться—ввепен.
 развертывать—зекоцнхін; ся—
 зекоцнхун.
 развеселять—багушн'ан; ся—
 гушн'ан.
 развивать способности—жі ба-
 кылм хехон; ся—хехон; (о
 листьяхъ) деке јін.
 развилистый—(о деревѣ) крнѣ
 крнѣхто.
 развлекать—жігү хехон.
 разводитъ—хесен (деревья и
 т. д.); (дерущихся) зебаде-
 шын; ся съ женой—јіфнзыр
 јіфақжын.
 разводъ—јіфақж.
 развозитъ—кејшеқін.
 развратничать—псезын.
 развратный—псез.
 развратъ—псезына.
 возвращать—бадеден; ся—коднн.
 развѣ—һар (ср. греч. ἄρα).
 развѣдывать—кафен.
 развѣять—зы фебахон.
 развѣсистый—капыблебо.
 развѣшивать—(бѣлье) пылен.
 развязывать—татен; ся—зітатен;
 съ вѣмъ—'афеқін, баувн'ан.
 разгадка—куажеш.

разгадывать — каҫен.
 разгарь — гоҫаҫо (д'бла).
 разгибать — каҫашын; ся — ҫешен.
 разглашать — зеб'іріхін.
 разглядывать — (вещь) зеҫаҫауун.
 разговаривать — зепсаҫен.
 разговорчивый — псаҫареј.
 разговорь — зепсаҫе, псаҫе.
 разгораться — нах хоабз хун (о спорѣ).
 разгорячить — ҫагубзын; ся — губзын.
 разграбить — хунҫен.
 разгромить — зетекутен (селеніе).
 разгружать — һаҫер техін.
 разгуливать — һурамын детын.
 раздавать — јатын.
 раздавливать — пн'ын.
 раздарить — гошын.
 раздирать — зекеҫетхын.
 раздорь — шхиде, бзаге.
 раздражать — ҫагубзын.
 раздражительный — тамак кеҫ.
 раздроблять — зехекутен.
 раздувать — ҫапсын.
 раздумывать — ҫејзозын.
 раздв'ять — теҫын.
 разд'ль — гош.
 разд'льваться — хоҫаҫе јеҫен.
 разд'лять — гошын.
 развеивать — ҫаныҫкун.
 разжимать — һутнпсыжын.
 разжир'ть — шперҫе хун.

разинуть ротъ — зер һуҫын.
 разладъ — бзаге.
 разлакомиться — фе'афын.
 разламывать — кутежын.
 разлет'ться — цн'вын.
 разливать — јікутын; (о р'вѣ) кнумн.
 разлитіе р'вки — псыкнун.
 различать — зехејнхукин.
 различіе — зехомыдаҫа.
 различный — зехомыде.
 разлука — зекеҫеҫа.
 разлучать — зекеҫеҫакин; ся — зеҫадекин.
 разл'заться — зекеҫекин.
 размазывать — ҫыхон.
 разматывать — кытехін (нити).
 размахивать руками — 'а ҫын.
 размачивать — псыфҫын.
 размежевать — ҫыргошын, меже ҫауын (русс. межа).
 размножать — код ҫын, ҫабаҫон; ся — баҫон.
 размокать — псыф хехунен.
 размоклый — псыф хехунд.
 размолвка — гу кызехонаҫа (небольшая ссора).
 размолоть — 'он.
 размывать — тетҫаҫкин (о берегахъ р'вѣ).
 размышлять — ҫегупҫсынн.
 разм'нивать — зекеҫерынн.
 разм'шивать — земҫен.

размѣрять—зехесѣнен.
 размѣръ—псаѣе.
 размѣщать—ѣеннко бзын.
 размягчать—сабыр ѣын (ар.-к.).
 размяклый—(о плодахъ) тате.
 разнимать—зесаѣхін.
 разница—зехуакѣ.
 разнообразный—зехомыде.
 разносить—кајѣаѣн.
 разнощигь—кејзыѣак.
 разный—возеге.
 разоблачать—нахо каѣын.
 разогнать—зекеѣехун.
 разореніе—хунехѣуа.
 разоружать—асеншо кабанен.
 разорять—баунехун; ся—хунехун.
 разработывать—пазын.
 разрубать—зегохундын.
 разругать—јеѣуанын.
 разрушать—баунехун; ся—кутежын, сехіжын.
 разрушенный—сехіжѣ.
 разрывать—каѣын; ся—зегокн.
 разрывной—зеголет.
 разрывъ—зегок.
 разрыхлять—баѣатен, баѣабен.
 разръзъ—зегок.
 разръзывать—зегобажын (о тѣлѣ), хупѣатен (овоци).
 разръшать—(позволять) хутѣын;
 вопросъ—маване јетын (ар.-каб.); ся отъ бремени—ѣхон.

разръшеніе—жуап (тат.).
 разрядъ—јіленнкор.
 разряжать—(ружье) зе'ухнн.
 расаживать—хесен.
 расвиръпѣть—губзын.
 расвѣтять—нехѣ ѣын.
 расвѣтъ—нехус; на р.—нехусѣын јідеж; до р.—нехѣ мнѣо.
 рассердить—багубзын.
 рассказъ—таурнх (араб.).
 рассказывать—таурнх жѣ'ан.
 рассказчикъ—таурнх жызн'а.
 расслаблять—пале ѣын.
 ослабѣвать—карѣхунше хун.
 слышать—зехехнн.
 рассматривать—јахепѣен; дѣло—хепѣен.
 размѣшить—бадыѣашхнн.
 размѣяться—дыѣа шхнн, гупен (радоваться).
 расорить—зеѣѣабенн; ся—зеѣѣенн.
 распрашивать—је'уѣѣын.
 спросъ—је'уѣѣ.
 расставаться—бадекнн.
 расставлять—кејбаувекнн.
 расстанавливать—баувынн.
 расстегивать—татен; ся—зытатен.
 расстилать—хуббун (коверь).
 расстояніе—зехоакѣ.
 расстроить—халек зехеѣенн (араб. каб.); ся—кемыѣуѣен (о дѣлахъ).

разстройство — зетемытѣа.
 разступаться — зель'укин (предъ вѣмъ).
 разсудительный — жуап зыпкб-
 жуате.
 разсудокъ — бакы (араб.), губ-
 зыѣаа.
 рассуждать — пепсаѣен.
 рассужденіе — зерысаѣе (о дѣ-
 лѣ).
 рассыльный — кызераѣауѣ.
 рассыпать — жікутн; ся — зіку-
 тн.
 рассыхаться — ѣужн.
 разсыять — (зерно) тесен, (тол-
 пу) зекеѣехун.
 рассыдлатъ — уане техін.
 рассыѣать — зегуһуѣын.
 рассыянный — жіѣар здеѣа зым-
 ѣеж (незнающій, гдѣ его го-
 лова).
 разувать — зыхін.
 разузнавать — каѣен.
 разумный — бакынѣе (араб. к.).
 разумъ — бакы (араб.).
 разумѣется — һаѣе.
 разъ — ззе; сразу — зего; на
 этотъ разъ — мнзем; еще разъ
 жігірік ззе; ни разу — зежіѣ;
 сколько разъ — дапсере!
 разъѣзжаться — зекеѣежін.
 разъясненіе — жуап.
 разъяснять — жуап јетн.

разыскивать — зыхун.
 рай — женет (араб.).
 раковина — неѣепке.
 разъ — јеллркаш.
 рама — ѣаумбжелнпк (окоп-
 ная).
 рана — һуѣа.
 раненый — һуаго.
 ранить — һу'ан.
 ранній — ззы.
 рано — зыго, пасеуо.
 раньше — жіпеке, жіпао; (утромъ)
 нахзы'ого.
 раскаиваться — іман каѣежн.
 раскаливать — ѣалын; ся — пѣтър
 хун.
 раскалывать — кутен (бревно).
 раскапывать — кытн.
 раскармливать — ѣашкен.
 раскаты грома — уаѣеѣуѣо.
 раскатывать — һуѣеѣн.
 раскачивать — ѣеһуѣен.
 раскаяніе — тоубе (араб. покая-
 ніе).
 раскаяться — тоубе ѣыжн (ар.
 каб.).
 раскидывать — хеѣеуѣнѣан.
 раскладывать — кѣјѣатыѣекін.
 расклеиваться — кыкерыхужн.
 расковать — нахер ѣехін.
 расковырять — хепѣепѣн.
 раскраснѣться — зеѣеплен.
 раскрашивать — Пен.

раскричатся— јешхіден.
 раскроить— бзыжын.
 раскрывать— зетехін.
 раскрытіе— нахо кысхѣур.
 раскупать— зеблехін.
 раскупорить— кы'ухін.
 раскусить— (зубами) језакан.
 распадаться— зебкырыхун.
 распаривать— те'ын; ся— те-
 пыжын.
 распахивать— (землю) ввен.
 распахнуться— зего'кін (о пла-
 тьѣ, двери).
 распашка— ввак.
 распечатывать— зетехін.
 распиливать— зеліхін.
 расписаться— 'атежен.
 расписка— расписке (заимств.).
 расплавлять— бажын; ся— зе-
 хеадежын.
 расплаваться— бын хојзен.
 расплатиться— сѣухор јетыжын.
 расплескать— हुтхін.
 расплетать— зары'ын (о воло-
 сахъ).
 размножать— бабафон; ся— бафон.
 расплываться— јесго хі'ажын.
 распознавать— ка'сен.
 располагать— хувна'е јетын
 (раскладывать); јігу'ан (пред-
 полагать); въ свою пользу—
 јіфајдем хеп'бен (араб. каб.);
 ся (на отдыхъ) хув'ан.

расположение— јіснты'ер; въ во-
 му— зеріхуснт.
 распорядиться— हुнафе јахо-
 с'ын.
 распоряжение— हुнафе (осет.).
 распоясываться— б'іп'те зы'с'ын.
 расправа— зыхојр с'іот (раз-
 дѣлка съ противникомъ).
 справляться— пельас'ын.
 распредел'ять— јахогошын.
 распространять— хе'ба'ан; ся—
 хі'ан.
 распространение— хі'а.
 распря— баз, шхіде.
 распрягать— с'еты'кін.
 распрямлять— базахон.
 распусать— हुтып'с'ын.
 распутица— буг'у бза'ге.
 распутный— алахер зау'а (Бо-
 гомъ наказанный; ар. каб.).
 распухать— бе'јн.
 растанивать— ввыжын.
 расталкивать— зе'ухун.
 растапливать— ма'фе јі'сен; ба-
 вежін (масло).
 растаптывать— हुтен.
 растаскать— зе'ке'с'ехун.
 растворять— (дверь) кы'ухын;
 ся— ка'ухун.
 растение— ка'к.
 растерзать— зедезен.
 расти— ка'кін.
 растирать— с'хон.

растлѣвать — хомифаѣсе ѡен
(сдѣлать противозаконное).
 растолковать — зехеѣаѣмкін.
 растолочь — хуббнн.
 растопка — хаѣу-маѣе.
 расторопный — жуап зыпебѣот
(араб. каб.).
 расточать — (имущество) ѣакоднн.
 расточительный — ѣакодрей, зы-
мнѣхумеѣ.
 растрата — ѣакод.
 растратить — хеѣакоден.
 растрескаться — зеговин.
 растрогать — јігѣ хеѣаѣнн.
 растрясать — худмнѣен.
 растягивать — хукодјіен; ся — зі-
'укодјіен.
 расхваливать — снтѣхун.
 расхватывать — шѣоатен.
 расхищать — јадмун.
 расхищеніе — дмѣу.
 расходиться — зеѣјірікін.
 расходовать — ѣакоднн.
 расходъ — ѣакод.
 расцвѣтать — каѣаѣан.
 расцѣнѣа — уасехоѣ.
 расчесывать — ззнн.
 расчетливый — зылыте; нар. јі-
лытего.
 расчетъ — ѣајсеп (счетъ; отъ
араб. ѣисаб).
 расчитывать — гуѣан, ѣеѣнн.
 расчищать — хакабзен.

распатать — ѣасмнн.
 расшивать — теѣпннн.
 расширять — хеѣаѣан.
 рвать — земтѣнн; (зубы) кн'у-
кін; (дѣвѣты) каѣпннн; (бле-
вать) каѣнн; ся — земтѣнн;
(стараться) јахуз јітнн.
 рвота — каз.
 ребенокъ — сабіј (араб.); бнн (дѣ-
ти; сравни съ араб. бен —
сынъ).
 ребро — заѣе.
 ревнивый — шек зіѣнз хозмѣ (имѣ-
ющій на жену подозрѣніе).
 ревновать — шек хоѣнн.
 ревность — шек јіѣнзым хоѣнѣа.
 ревностный — жігер (перс. ѣі-
гер — печень).
 ревѣ — ѣојѣ.
 ревѣть — ѣојін.
 рекомендовать — јеѣаѣмхун; јіп-
ѣејіѣан (поручать).
 ремень — ѣѣе капсе.
 ремесленникъ — 'аѣаѣа зі'а.
 ремесло — 'аѣаѣа.
 репейникъ — тѣаѣѣгурмн.
 ржавчина — хуѣеја (соб. зарѣа-
вѣвшій).
 ржавѣть — хуѣејін.
 ржать — снѣнн.
 ржаніе — снѣ.
 рисковать — зыхеѣакоден, токеј;
снн (жизнію).

- рисовать—сурет **сѣн** (араб. **каб.**)
 рисъ—прунж (ср. тат. бурунѣ; слово персид.).
 робкій—карабѣа.
 робость—карабѣаѣа.
 робѣть—карабѣан.
 ровесникъ—ныбзеѣѣ.
 ровный—захо (о предметѣ в. н);
 зеходе (о плоскости); нар.
 захого, заѣего.
 ровъ—сѣт.
 рогатый—бзакошхо; **свотъ**—
 бышым, 'ас.
 рогожа—нарген.
 рогъ—бзако.
 родильница—фнзѣхоѣ.
 родина—кызхекѣр, кыздалхуѣр.
 родинка—hanel.
 родители—казылоахер, 'аһы
 (ср. араб. аһl).
 родить—лхон; ся—калхун.
 родичъ—блаѣа (знакомый).
 родникъ—псын .
 родной—далхуѣ.
 родня—кош.
 родственникъ—кош.
 родство—блаѣаѣа.
 родъ—(фамилія) ѣѣк; родъ
 жизни—псеһуке; (поль) цы-
 хухѣ ѣѣк (мужескій); цы-
 хубз ѣѣк (женскій).
 роженца—фнзѣхоѣ.
 рожки—(плоды) кіцѣбзе.
 рожь—һацѣіі.
 роза—һацѣбане (шиповникъ).
 розга—віцѣкѣ, віцентѣ.
 роздыхъ—тнсыѣо.
 розыскъ—ѣнхѣо.
 рой—бзе капѣѣс.
 роиться—капшнн.
 ромъ—ром (заимств.).
 ронять—'апшхун.
 ропоть—јауѣѣоар.
 роптать—хопсаѣен.
 роса—уосепс.
 роскошь—хуфнѣа.
 роскошный—пснһукеѣ (о жизни).
 рослый—јін (о человекѣ); ѣа-
 ѣе (о деревѣ).
 росписка—расписке.
 рости=расти.
 ростовщикъ—хехѣ јі'аго сѣнхо
 зыт (сѣ процентомъ въ долгъ
 дающій).
 ростъ—јінаѣ; (о процентахъ)
 хехѣ.
 ротъ—ззе.
 роца—кіхѣ, мезтекѣ (ср. назв.
 г. Моздока).
 ргуть—гінасу (тат. генесу).
 рубашка—гане.
 рубецъ—һу'аѣа.
 рубить—һу'ан (шашкой); дрова—
 цѣха кутен.
 рубль—сом (тат.).

ругательство — бзаге, хуане.
 ругать — бзаге ж'ан; ся — бзаге
 зежыра'ан.
 руда — (желѣзная) руале-џехіџе.
 ружейникъ — фокіџе.
 ружье — фок.
 рука — 'а; правая — 'ајіз; лѣвая
 'асемегӱ; на рукахъ — 'аџе;
 подь руку — ј'апе јі'нбо.
 рукавица — 'але.
 рукавь — 'агуапе.
 рукомойникъ — зызератџаџ.
 рукодѣльникъ — џаџе.
 рукопашный бой — гатерызауо.
 рукопись — 'арытх.
 рукоплескать — 'агӱ јеуен.
 рукоятка — кы, аубыдеџе.
 румяна — сехӱсепь.
 румяниться — сехӱсепь зыхель-
 џан.
 румяный — некупь.
 русло — псыжаџе.
 русский — сырхӱ.
 рухлядь — џабыршыбыр (каб.
 тат. каб. тат.; собака одна,
 лошадь одна).
 рухнуть — галлен.
 ручаться — шесго хуввын.
 ручей — арык (тат.; собств. ка-
 наль); псы.
 ручка — калем (каламос) (камы-
 шевое перо); (винжала) 'аџе.
 ручной — 'ассе (соб. смиренный).

рыба — бзезеј.
 рыбаць — бзезејџаџе.
 рыболовъ — рыбаць.
 рыгать — казын.
 рыдать — куфун.
 рыжий — пьыз (соб. красный).
 рыло — пенцыв.
 рыноць — базер (персид.).
 рыскать — казеџен.
 рысю — хуџго.
 рысцой — рысю.
 рыть — катын.
 рычать — вухун.
 рыный — жигер.
 рѣдкій — џаџо; нар. џаџого.
 рѣдкость — џаџо.
 рѣдка — белыге.
 рѣзать — (барана) феџажын, ху-
 кін; (хлѣбъ) пьџажын, пьхуџ-
 сын; ся — (на винжалахъ) зе-
 рӱпџатен.
 рѣзвиться — кажиџен.
 рѣзвость — џалаџа.
 рѣзвый — је'ујаџе (шаловли-
 вый).
 рѣзвй — жуапым хоазе (дерзкій;
 араб. каб.).
 рѣзба — кихупџык.
 рѣка, рѣчной — псы.
 рѣпа — џырыко.
 рѣсница — небзыц.
 рѣчь — псаџе.
 рѣшать — (дѣло) хоџен; ся на

что — хоѣзен, кытенен (око-
чительно).

рѣшеніе — кытенѣр.

рѣшетка — бус-хар (желѣзная).

рѣшето — праѣаш, шыбзе.

рѣшительный — токеі зыѣа; нар.
занѣо.

рюмка — рюмке (заимств.).

рябина — гедѣаѣе.

рябой — уогуш, ферек-напе (по-
слѣ оспы); (о свотѣ) колен.

рядомъ — зебѣадесо (сидя); зе-
бунеѣуго (по сосѣдству).

рядъ — сатыр (араб.).

С.

Сабля — гате.

саванъ — гебын (отъ араб. ке-
ѣин.

садиться — тисын; на лошадь —
шесын; въ экипажъ — јитис-
ѣан.

садъ — ѣаде.

сажа — кеѣуасе.

сажать — ѣатысын; (цвѣты) хе-
сен, хельѣан.

сажень — сажна (заимств.).

сажля — हुне.

сало — даѣа; вурдючное — капе.

салфетка — не'апѣеѣ.

сальникъ — ссе.

самецъ — ху.

самка — бзы.

самоваръ — самовар (заимств.).

самовольничать — јигу је'ур ѣен,
ѣазыѣеѣын.

самовольно — зерејугакого.

самоволіе — ѣазыѣеѣыѣа.

самодѣльный — зі'аѣаѣа.

самолюбіе — ѣазыѣеѣѣ.

самостоятельный — зыѣек.

самоубійство — ѣазыѣуѣиѣа.

самоубійца — ѣазыѣуѣуѣ.

самоуправство — हुнаѣеѣыѣа.

самоучка — јиѣаѣе зеѣаѣаѣа.

самъ — језыр; я самъ — серѣ; ты
с. — уорѣ; онъ с. — језырѣ; мы
с. — ддерѣ; вы с. ѣѣерѣ; они с.
језырхерѣ; самъ по себѣ — ји-
зако.

самый — нарѣ; тотъ с. — морѣ.

сани — 'аззе.

санний путь — аззезекого.

сапогъ — шырыѣкѣ.

сапожникъ — шырыѣкуѣе.

сарай — боу.

саранча — маѣе.

сатира — кејѣбекѣ.

саѣьянъ — саѣтен (отъ персид.
саѣтиан).

сахаръ — ѣоушубѣуѣ.

сбавлять — керѣин.

сберегать — хумен, зеѣан.

сбивать — 'узын (отбросить); съ
пути — ѣаѣуасен; (ѣрукты)
капѣѣудын; масло — тху јеуон;

ся съ пути—буацен; (спу-
 таться) снуен.
 сборщикъ—кыхезьхір.
 сборъ—зехо_дас; сборы—хазыр
 зысхуа_с.
 сбрасывать—зытезын.
 сбрызть—хупсын.
 сбывать—(съ рукъ) пхы_дакын;
 ся—кохулен.
 сбыть—пхы_дак.
 сбѣгать—ке_дыжен (за вѣмъ н.).
 сбѣгать—ке_джехін.
 сбѣжать—(уйти) же_дезын; (съ
 горы)—ке_джехін; ся—кызехо-
 сын.
 свадьба—гегӱ.
 сваливать—јізен; (вину) тель-
_дан; съ ногъ—јі_дудын; ся—
 ке_джохін.
 сварить—буавен.
 сварливый—шхідереј; хојм_дзеш.
 сватать—ху_дьхун; ся—_дьхун.
 сватанье—фызыше.
 свать—фыз ху_дьхӱр.
 свекла—жегунде (отъ тат. чу-
 гундур).
 свекоръ—јі_дсир.
 свекровь—гуаце.
 свербѣть—шхен.
 свергать—ке_дзыхін; ся—ке_джо-
 хін.
 сверзать—цу'ун.
 сверлить—брунун.

сверстникъ—ныбзе_дӱ.
 свертокъ—зехо_дылъ.
 свертывать—зехо_дыл_дан, баге-
 резын; съ дороги—дехін; ся
 (о листьяхъ) зыш_ден; (о
 молокѣ) фе'ун.
 сверху—јі_дшамке.
 сверхъ—јі_дце.
 сверчокъ—кауо.
 свивать—хухонын; (свить гнѣз-
 до) јі_ды_ден; ся вольцомъ
 зы_дхурејін.
 свиданіе—зеры_дба_дӱ; до свиданія—
 дзы_деры_дба_духу_де.
 свидѣться—зеры_дба_дун.
 свидѣтель—сы_днат (араб.).
 свидѣтельство—сы_дна_дыкы_да (ар.
 каб.).
 свидѣтельствовать—сы_днат хо_дун.
 свинець—за_дце.
 свинина—kol.
 свинцовая пуля—бза_дцеше.
 свинья—ko.
 свирѣпый—темак-ке_д (тат.-каб.).
 свистать—фїјін.
 свистъ—фїј.
 свита—сы_дур.
 свихнуться—(съ дороги) бо_дгум
 те_ддасын.
 свобода—ша_дху_дт_да.
 свободный—ша_дху_дто; нар. ша-
 ху_дтго.
 сводить—зе_дба_ддешен; (счеты)

- зехельтен; свести знаком-ство—блага хоҳун.
 сводница—јакўдетр.
 своеволие—зерегуакоага.
 одновременно—јіпадем тетго.
 своенравный—қазыфеф.
 свозить, свезти—зехошесн; (хлѣбъ) кејшаѣжн.
 свой—јејго; мой собственный—ссе-сеј; твой соб. уя-уеј; его с.—јеј.
 свойственный—јіхабзе.
 свойство—һал (араб. состояние); сифет (араб. примѣта).
 сволочь—һаме килхуа (собачій сынъ).
 сворачивать—бахејін (камень); (въ трубочку) багерезн; (съ дороги) дехін.
 своякъ—земаѣхаѣ.
 свояченица—шыпхў (собств. сестра).
 выше—нахѣајо.
 свѣдущій—'азе.
 свѣдѣніе—'азага; довести до—хнбар јегаѣн (араб. каб.).
 свѣжій—ѣе.
 свѣжо—ѣтн'аѣ.
 свѣрять—зехојпльн; (провѣрять) хепљежн.
 свѣтатъ—нехў ѣнн.
 свѣтило—ваго (собств. звѣзда).
- свѣтатъ—нехў тезен.
 свѣтло—нехўѣ.
 свѣтлый—нехў.
 свѣтопреставленіе—аіпр заман (араб.).
 свѣтъ—нехў; (міръ) дуней (ар.).
 свѣча, свѣчка—уоздыга.
 связка—пхыр.
 связно—зекељнкого.
 связывать—зепхін.
 связь—пыѣага; имѣть—пыльн.
 святой—һазрет (араб.).
 священный—шеріф (араб.).
 сгибать—һукуаншнн.
 сгладить—захо ѣнжн.
 сглазить—инне тегахон.
 сгнуть—фнн.
 сговориться—зеѣакылеѣ хун (каб. араб. каб.).
 сговорчивый—псаѣе зыхезага.
 сгонять—(со двора) дехун; (людей) зехохусн.
 сгорбиться—пѣе'уше хун.
 сгребать—зеѣетхон, зехоһаснжнн.
 сгущать—увнѣнн; ся—увнхун.
 сдавать—јетнжнн (сдачу); гошнн (карты); ся (непріятелю) знтегаѣон.
 сдача—казыгазельнр (денегъ).
 сдавливать—пнтнн.
 сдвигать—'уаѣкотнн; сдвинуться съ мѣста—уѣкотнн.

сдерживать—'нзын (лошадей);
 сдержать слово—ж'ам тетын.
 сдирать—тебэфын (вожу), тет-
 хын.
 (не) одобровать—фн кејмыхуѣн.
 сдружиться—кош зехохун.
 сдѣлка—зерахухиѣр.
 сегодняшній день—нобереј махо.
 сегодня—нобе (срав. осет. абон).
 седьмой—јеблане.
 сейчас—јигисту, хазырс (араб.
 каб.).
 секретъ—сеху.
 селезенка—тхамбы.
 селезень—бадысыху.
 селеніе—жылле куазе.
 селитра—дыншыгу.
 село=селеніе.
 сельскій—куажем смс.
 семейный—бын हुне јахес.
 семейство, семья—бын हुне.
 семеро=семь.
 семнадцать—псыкубі.
 семь—бын.
 семьдесятъ—псыра хысре, или
 тофсре псыре.
 семьсотъ—сѣбі.
 семья=семейство.
 сентябрь—хево-мазе.
 сердить—багубзын; ся—губзын.
 сердце—ггу.
 сердитый—тамак кеѣ (тат.-каб.).
 себрить—дызынке пен.

серебро—дызын.
 серебряникъ—дысек.
 серебряный—дызын.
 середѧ—беразеј.
 середина—јику.
 середній—јику детр.
 серна—бжен.
 серпъ—бубже.
 сестра—шыпху.
 сжалиться—јигу ѣеун.
 сжигать—васын.
 сжимать—пытын.
 сжить со свѣта—дунејм те-
 кіжин (араб. каб.).
 сжинать, сжить—хыжин.
 сзади—ѣмбагыке.
 сигналъ—(къ сраженію) сигнал
 (заимств.).
 сидѣніе—сысыга.
 сидѣть—сысын; (на лошади) те-
 сын; (подъ арестомъ) тутна-
 кын (тат. каб.).
 сидячая жизнь—мытегіга.
 сила—кару (осет.); изо всей
 силы—јикару кызериѣке; на
 силу—јираѣке; выбиться изъ
 силъ—јикарур ѣекин.
 силачь—пелуан (перс.).
 силокъ—капѣан (тат.).
 сильный—лесе каруһуѣхо; нар.
 лесо; сильный (вѣтеръ) хоабз.
 синій—ѣыху.
 синѣть—ѣыхб хун.

синякъ—һуфнц̄а.
 сильный—макеј.
 сирота—јібе.
 ситець—франт (отъ назв. „фран-
 ви“).
 сифились—џебауен.
 сито—кузане.
 сіяніе—нехү нехуџа (дня); И-
дџа (солнца); нур (араб.).
 сіять—Иднн.
 сказка—шыпсе.
 сказывать—жа'ан; такъ сказать
ауоџе; нечего сказать—свт-
го фыт.
 скавать—(на лошади) һапџен;
 (черезъ ровъ) јежен.
 скаковая лошадь—шыжер.
 скала—мыве.
 скалистый—мывезаџе.
 скалка—бане.
 скамья—шет.
 скарденый—казер.
 скапливать, скопить—зехоџа-
сын (о деньгахъ).
 скапывать, скопать—китк̄ин.
 скатерть—'анетепхо.
 скать—(горы) заде.
 скатывать—(сверху) кеџажехин.
 скачекъ—јеџе.
 скачка—шыџаџе.
 (въ) скачь—һапџе.
 связина—депльпе.
 скверный—'еј; нар. 'ејго.

сквозь—выражается пад. суфф.
м; напр. сквозь толпу—зехо-
сам; с. доску—пхамбум.
 скворецъ—бжендеху.
 свидать—снх̄ин.
 скидка—сыџаџе.
 скидывать—(сѣбно) һунефын; со
счетовъ—сыџаџен.
 скирдъ—пыпхо.
 скисать—фе'ун.
 скитаться—увн'апеншо какуџен,
 (безъ мѣста ходить).
 складка—заџаџе.
 складно—зекџго.
 складной ножъ—жан (тат.).
 складчина—зехельџа.
 складъ—(товаровъ) зднџельыр,
џельпые.
 складывать—(въ кучу) зетельџан;
 (дѣлать сложеніе) зехельџан;
 (вину) трельџан; (въ сундукъ)
дельџан; сложить (руби) зе-
тезен.
 слеивать—зететхен.
 сливать—зегонун.
 склонность—фэфнџа (охота).
 слонять—џасх̄ин; (уговаривать)
џада'он; ся—зірнџаџејікін; (на
 чью сторону) дефнн; (согла-
 шаться) һаразы техуџен (ар.
 каб.).
 скоблить—тетхунџын.
 скворода—табе.

сколачивать — (обручи съ бочки)
 кыфехун; (ящигъ) ѓнн.
 скользить — цантхон.
 скользкій — цантхурнуѣго.
 сколько — дапсе? сколько нибудь
 сытходнымік; сколь возможно
 сытходны хумік.
 скопкать — зехнпѣтен.
 скопорохъ — гушнареј.
 скончатъся — ѣен.
 сконфузить — баукітен; ся — ну-
 кітен.
 скопить — зехехаснн.
 скопленіе — зехос.
 скорбь — сѣако, несѣејаѣа.
 скорбѣть — сѣаком јіѣен.
 скорлупа — ффе, ѣе.
 скоро — сѣхго.
 скорость — псынѣѣа, жанѣа.
 скороходъ — псынѣекакуѣ.
 скорчить — зехехуфен.
 скорый — сѣх, псынѣе.
 скорѣе — јей-ззе.
 скосить — пнхупѣнн.
 скотина — ѣајуан (араб.).
 скотоводство — быннм зехо.
 скотоводъ — быннм зезнхор.
 скоть — быннм.
 скребица — шнѣхунѣ.
 скрежетать — јізе зернѣашхін.
 скрипка — пѣапшыне.
 скрипъ — кіѣ.
 скрипѣть — кіѣнн.

скроить — (платье) бзнн.
 скромность — сабырѣа (ар. каб.).
 скромный — сабыр; н. сабыро (ар.).
 скручивать — зекѣоѣнѣагеразен.
 скрывать — ѣапсѣун; ся — зѣѣап-
 сѣун.
 скрытый — зігѣ хель кыбжез-
 мн'а (что на сердцѣ не го-
 ворящій).
 скрѣплять — ѣабыден; аеть — та-
 мам ѣнѣнн (тат. каб.).
 скряга — казер.
 скудный — жеѣоаѣе.
 скука — језешѣо.
 скула — нейк.
 скупать — каѣсехун.
 скупой — казер.
 скучать — језешнн.
 скучивать — зетельѣан.
 скучный — језешѣо; нар. језе-
 шѣого.
 слабить — кнпкарнѣан.
 слабнуть — сѣкін.
 слабость — карѣуншаѣа.
 слабый — деапкѣоунше.
 слабѣть — сѣкін.
 слава — шыкур (по араб. — бла-
 годарность).
 славный — јаѣнхѣго; нар. фнѣ.
 слагать, сложить — зехельѣан; сло-
 жить (руки) зетезен; (недоим-
 ку) ѣаѣакин; см. складывать).
 сладить — зѣдеѣаун.

сладкій — 'аф; нар. 'афго.
 сладость — 'афнѣ.
 слегда — хомго.
 слеза — непс.
 слесарь — дубѣ (соб. кузнецъ).
 слетать — дельетнѣн (о птицахъ);
 (упасть) кехохін; ся — кнзе-
 хосын.
 слива — кнпце.
 сливать — јікен.
 сливки — шате.
 слизывать — тебзејін.
 слинять — тејіжін.
 слипаться — зекерншкен, зетеп-
 сѣн, зекернпсѣн.
 сличать — зехојпѣн.
 слишкомъ — суфѣ. се: — много
 водысего; с. мало — маѣсего;
 дорого — ѡапаѣсего.
 слиянiе — зехельде.
 словесно — зеке.
 словно — ходего.
 слово — псаѣ; на словахъ —
 зеке.
 сложить, см. складывать.
 сложеніе — (аріем.) зехельна;
 пкнзехельіке (тѣла).
 слой — зетек.
 сломать — кутен, зепнѣн; ся
 кутен.
 слонъ — пил (перс. pil).
 слуга — हुने'ут.
 служанка — हुने'утиѣн.

служащій — курнѣкум хет (тат.
 каб.) (на военной службѣ).
 служба — курнѣкү (тат. кулук).
 служить — курнѣкү сѣн (тат. каб.).
 слупиться — зеговн.
 слухъ — хнбар (араб.).
 случай — снхур.
 случайный — хуа; нар. хуаго.
 случайность — хуа.
 случаться — кахун; что случи-
 лось? — снт кахун?
 слушать — једе'ун, да'он.
 слушаться — сѣде'ун.
 слышать, слышать — зехехн.
 слышно — зеходох, жа'ар.
 слѣва — семегуке.
 слѣдить — кельпѣн.
 слѣдовательно — науо снхуаке.
 слѣдователь — зезнѣсер.
 слѣдовать — јануз јитн (за
 вѣмъ); долженствовать — хојн.
 слѣдствіе — папсе.
 слѣдующій — кельнор; на слѣд.
 день — јетане махом; слѣду-
 ющія деньги — куатын хојн
 нахшер.
 слѣдующій — слѣдующій.
 слѣдъ — лѣнуз.
 слѣзать — (съ лошади) јепснн;
 (съ лѣстницы) кејннн.
 слѣпой — ннеф.
 слякоть — феј.
 слюна — упс.

смазка—сахор.
 смазывать—сѣхон.
 смачивать—засѣхѣн.
 смежный—зѣбрадет.
 смегать—коцрижнн, зехеѣннн.
 смеркаться—пшапе зехеуен.
 смертельный—зыраѣен; нар.
 हुकिрауго.
 смертный—ажал зыѣель (ар. к.).
 смерть—ажал (ар.), љенижа.
 сметана—пате.
 смиреніе—хувназ.
 смиренный—сабыр (араб.); (ло-
 шадь) 'асе; нар. сабырго!
 смирать—завув'ан; ся—'асе хун.
 смола—бзантѣа.
 смолвать—хувн'ан.
 смолоду—ѣале.
 смолчать—хувн'ан.
 смолоть—'он.
 сморкаться—ппе леѣнн.
 сморщиться—нацѣ зехе'уѣен.
 смородина—сане.
 смотрѣть—плен, јѣплын; вой-
 ска—хеплен; смотря по—
 пѣаѣуго.
 смочь—леѣнн.
 смрадъ—баме.
 смуглый—кнѣ.
 смута—фитне (араб.).
 смутный—(неопредѣленный) ми-
 темам (каб. тат.).
 смущать—зенѣен (подстрекать).

смывать—утѣаѣнн.
 смывать, сомкнуть—(глаза) зе-
 теѣен.
 смыслить—зехеѣннн.
 смыслъ—маѣале (араб.).
 смысленный—зехеѣннн з'а.
 смѣлость—гушхоаѣа; имѣть смѣ-
 лость—токеѣ ѣнн (тат. каб.).
 смѣлый—гушхо; нар. гушхого.
 смѣна—зехоѣ.
 смѣнять—зехоѣнн; (писаря) хо-
 жнн.
 смѣрить—ѣнн.
 смѣсь—зехез.
 смѣтливый—кузъѣте, губзыѣа
 (разумный); हुказыѣнху (про-
 ницательный).
 смѣть—јигуѣан.
 смѣхъ—дыѣашх.
 смѣшивать—зехетхон, зехеѣаѣоа-
 ѣен; ся—зехеѣен.
 смѣшеніе—зехетхо.
 смѣшить—ѣагушн'ан.
 смѣшливый—лакырды (тат.).
 смѣшной—дыѣашхен; нар. ды-
 ѣашхенго.
 смѣяться—дыѣашхнн.
 смягчить—ѣсаѣе ѣннн; ся—јі-
 ден (просьбами).
 смять—хуѣѣнн.
 смятеніе—фитнаѣа.
 снабжать хлѣбомъ—ѣомилле ја-
 хошен.

снаружи — гупе.
 снарядъ — (ядро) топыше (тур. в.).
 снаряжать — баһазырин.
 сначала — јипем.
 снизу — јісағке.
 снимать — снхін (платье); (пор-
 треть) техін; (плоды) кыпын.
 снисходительный — кыпсызыако.
 снисхождение — сеғако.
 сниться — псыһапе лагун.
 снова — серыфо.
 сновать — кагедһен.
 сновидѣніе — псыһапе.
 снопь — пхір.
 сноровка — асаға.
 сносить — кеһахін; јіффем декін
 (переносить); ся (письменно)
 зехотхен.
 сносно — хунос.
 сноха — нысе (срав. nichte).
 сношение — зепылыға; имѣть с.
 пылын (дѣло).
 снѣгъ, снѣжный — уас.
 собака — һа.
 собесѣдникъ — псабеу.
 собирать — (грибы) кащпын;
 (хлѣбъ) зефекон; (войско) зе-
 хосесын; ся — зехосын.
 соблазнять — деһахін; ся — зы-
 деһахін.
 соблюдать — (законъ) тетһн.
 соболѣзновать — фетһамыкен.
 собрание — зехос.

собственность — јејіға.
 собственноручно — јіаке.
 собственный — јеј.
 событие — кахуа.
 сова — зынду.
 совершать — сһн.
 совершенный — хуа; нар. темамо.
 совершенствовать — наһыф хун.
 совместно — зеһыгуго.
 совѣтъ — зего.
 совѣстно — јемпыуф.
 совѣстливый — һуките.
 совѣсть — һукитаға, немис (перс.).
 совѣтовать — јекенгецен; ся — зе-
 кенгецен.
 совѣтъ — венгес (тат.).
 совѣщаться — зекенгецен.
 согласіе — зехоарызыға (каб. арб.
 каб.).
 согласно — (жить) зегунесо; съ
 приказаніемъ — жаамтетто.
 согласный — һаразыго (ар. ра-
 зы); быть согласну — разы
 хун, каубден.
 соглашаться — һаразытеһуен.
 согрѣвать — бахоабен.
 согнуть — бащын.
 согрѣшить — гонһуфен (пер. в.).
 содержаніе — (книги) јітр; (дѣ-
 тей) зеріапсеһун.
 содержатель — (лошадей) зыһыр.
 содержать — (домъ въ чистотѣ)
 сызатын; (семью) пын.

- содѣйствовать — хошармуен, де-
'апикун.
- соединять — зершаѣен; ся — зе-
коаѣен.
- соединеніе — зешаѣе.
- сожалѣніе — гуѣеу.
- сожалѣть — жігү ѣеун.
- сожженіе — бас.
- сожитель — бунеу.
- сожитіе — бунеуѣа.
- созвѣздіе — ваубоин (семейство
звѣздъ).
- создавать — хеѣкин.
- созданіе — каѣаѣа.
- создатель — казыѣаѣар.
- создать — каѣаѣн.
- сознавать — зыһумсын.
- сознаніе — каумсыѣа.
- сознательно — жіѣега.
- созрѣвать — хупен.
- созрѣлый — хупа.
- созывать — кеген.
- созывъ — зегоу.
- соволь — кашырѣа (ястребъ) (тат.
каршыѣа).
- сокращать — нахѣеѣ ѣн.
- сокровище — хуѣѣа.
- согъ — псы.
- солдаты — селдет (заимств.).
- солгаты — пцы һупсын.
- соленый — шуѣа.
- солитеръ — маркѣу.
- солить — шыһун.
- солнце, солнечный — дыѣа.
- солома — бѣуѣ (просяная); һау-
азе (пшеничная).
- солончакъ — бумез.
- соляной — шуа.
- сомнительный — һуѣѣеѣ мухун.
- сомнѣваться — жімыѣеѣн.
- сомнѣніе — шеѣ.
- сонливый — жеѣреѣ.
- сонный — ѣа'укога.
- сонъ — жеѣ.
- соображать — ѣегупѣсын.
- соображеніе — гуѣитенѣа.
- сообразительный — гуѣизыте, пѣн-
ходе.
- сообразно — зернхохо.
- сообща — зего.
- сообщать — жырі'ан, хыбар жеѣа-
ѣен.
- сообщеніе — хыбар (тат. вѣсть);
пыѣѣа (сношеніе).
- сообщество — зехет.
- сооружать — кеѣазен.
- соотвѣтственный — пыѣнт.
- соперникъ — кыпеуер.
- сопли — пешын.
- соприкосновенный въ дѣлу —
'охум хетѣ.
- сопричастный = соприкосновен-
ный.
- сопровождать — ѣеун.
- сопротивленіе — жакыѣа.
- сопротивляться — жак хохун.

сопутствовать — бусе хоҳун.
 соревновать — хархорн.
 сорить — јіз сѣн.
 сорная трава — һакырш.
 сорока — куансекае.
 сорокъ — пѣсѣ.
 сорочка — гане.
 сортъ — сорт (заимств.).
 соръ — сабе, коншнбѣз.
 сосать — сѣфнн.
 сосватать — льхун.
 соска — бзеф.
 соскабливать — тетхунсѣнн.
 соскакивать — кехохн.
 соскучиться — језешн.
 сословіе — леѣкнѣа.
 сосна — уоздыреј.
 соснуть — сѣа'укон.
 сосокъ — бизыпе.
 сосредоточить — (войско) зехо-
 шеснн; ся — зехоснн.
 составлять — сѣн (дѣлать); зе-
 бѣпеснн (сочинять).
 составной — зехель.
 составъ — зехельдѣ.
 состарѣться — зѣхун.
 состояніе — зѣтетр; (богатство)
 бејаѣа.
 состоять — сѣтнн, сѣснн (изъ
 чего).
 страданіе — гуѣсѣуныѣа.
 сострадательный — гуѣсѣу ві'а.
 состязаніе — зебен (борьба).

состязаться — зебеннн.
 сосудъ — фѣље.
 сосунъ — шѣсѣ.
 сосчитать — бѣнн.
 сосѣдство — бунебуѣа.
 сосѣдъ, сосѣдка, сосѣдній — бу-
 неуѣ.
 сотвореніе міра — дунејм јікаѣа-
 сѣнѣор.
 сотня — сѣе.
 сотоварищъ — нѣбзевуѣ.
 сотрудиць — губуѣеѣм дыкет.
 сотъ — һаѣо.
 соумышленникъ — бусе.
 соучаствовать — хетнн.
 соха — пѣа'асе (плугъ).
 сохнуть — бун.
 сохраненіе — хумаѣа.
 сохранять — хумен, зеѣан.
 сочетать — зехошен.
 сочиненіе — зеѣапес, 'аѣаѣа (про-
 изведеніе).
 сочинитель — (пѣснн) уоред
 һус.
 сочный — псѣа.
 сочувствіе — лаѣуныѣа.
 сочувствовать — јегуаѣон.
 сошникъ — вабзе.
 союзникъ — бусе (товарищъ).
 союзъ — зехельныѣа (между людъ-
 ми).
 спадать — (объ опухоли) тѣснн-
 жнн; (о цѣнѣ) јехохнн.

спаять — зепышхен.
 спалить — ʒалыгон.
 спальня — лежуне.
 спаржа — ʒыде.
 спастись — зытхумен-тхуеҕ.
 спасение — дыхумас.
 спасибо — беракет бессын (тат.).
 спаситель — дыхуме (отъ опасности).
 спать — жејин.
 сперва — јапе.
 спесь — паҗаба.
 спина — ʒыбыкы, тхице.
 списокъ — дафтер (собств. отъ греч. διφθέρα, заимств. чрезъ посредств. персид.).
 списывать — тетхикин.
 спица — гузе.
 спичка — серникъ (заимств.).
 сплавлять — ʒадын (о металахъ); јешехин (лѣсъ по рѣкѣ).
 сплавъ — ʒадынныҕа (металла); јешех (лѣса).
 сплачивать — зегохон.
 сплетать — һухоннн.
 сплетня — бзегуҕеныҕа, щн (ложь).
 сплетникъ — бзегуҕ, щнһуц (лжець).
 сплошь — мувы'ажго.
 сплющенный — пыҕа.
 сплющивать — пыҕин.
 сподручный — хоҕун.

спокойный — (душой) тынш (тат.); (о морѣ) хом.
 спокойствие — тыншыҕа (тат. в.).
 споласкивать — јізажыҕен.
 сполна — псеурикъ.
 спорить — баз зепиҕан.
 споръ, спорный — баз, дауо.
 способность — ʒакыл (араб.), гурухоҕа (собств. память).
 способный — гурыхо (обладающій памятью).
 способствовать — де'апыкун.
 способъ — һамал (араб.).
 спотыкаться — ʒаперепен.
 справа — јізрабзунке.
 справедливость — пежыҕа.
 справедливый — пеж; нар. пежго.
 справлять — ʒын (дѣлать); ся — пелеҕын (раздѣлаться); зеҕа-ҕен (узнавать).
 спрашивать — је'уҕын.
 спросъ — уҕе.
 прыгивать — келіхин, кайҕен.
 прыскивать — јехутхин.
 спрятать — ʒацкун; ся — зыҕацкун.
 спугнуть — кыҕастен.
 спускать — јеҕахин; ся — јехин.
 спустя — деҕри.
 спутникъ — бусе.
 спутывать — ʒахан; (нити) зерихан; ся (о ниткахъ) зызе-рихан.

спѣлый—хуа.
 спѣшить—гузавен.
 спѣшный—гузавеуо.
 спятить съ ума—деле хун (тур.
 каб.).
 сравненіе—зехоѣаде.
 сравнивать—зехоѣаден.
 сравнительный—зеходеи; нар.
 ходего.
 сражаться—казеуат ѓни (араб.
 каб.).
 сраженіе—казеуат (араб.), зауо.
 срамить—ѣаукітен; ся—жемнѣ
 каѣен.
 срамъ—жемнѣ.
 срастаться—зебѣадекен.
 среда—бераѣеј.
 среди—јікоѣи, јакум.
 середина—кву.
 средній—јаку детр; (о сортѣ)
 мнѣ мнѣзагер.
 средство—намал (араб.); (сред-
 ства) мнѣ (араб. milk);
 (лѣкарство) 'азаѣо.
 срокъ—ѣале.
 срубить—пнѣуѣни.
 срывать—кнѣни (съ вѣтки);
 (крышу) тетѣи; (цвѣты) кн-
 ѣни.
 срыть—(гору) катни.
 срѣзать—пѣѣни.
 сряду—зепѣтго.
 ссаживать—кеѣапѣни.

ссора—шхиде.
 ссориться—шхиден (ср. сѣзѣи).
 ссуживать—ѣнѣо тни.
 ссылать—ѣѣаѣен.
 ссыпать—јікутен.
 ссѣдаться—ѣун (высыхать).
 ставать—несын; денегѣ не ста-
 ло—ниѣасакѣи.
 ставень—ѣѣаѣубѣе (окно).
 ставить—'уѣауен.
 стадо—гуарте (ср. русск. гуртѣ).
 ставанъ—ѣале.
 сталкивать—ѣѣзѣи; ся—ѣе-
 аѣен.
 стало-быть—наѣе.
 сталь—жѣр.
 становиться—хувѣи; (дѣлать-
 ся) хуѣ.
 стать—хувѣи; (начинать) хѣ-
 зѣи; мнѣ стало стыдно—су-
 ѣтаз; часы стали—сѣѣатр
 хувѣз; во что бы то ни стало
 —сѣтѣк ѣірехѣ; (на ноги) зѣ-
 'атни; (дѣлаться хуже) хуѣ;
 можетъ стать—хунѣе хуѣѣ.
 стапывать—хутен.
 стареніе, старательный—ѣеѣуѣ.
 стараться—ѣеѣуѣн.
 старикъ—ѣѣз, даде (ср. рус. дя-
 дя).
 старинный—вод ѣѣо, зѣ.
 старуха—неѣуѣ.
 старость—зѣѣа.

старшій—нахмз.
старшина—нешалнк (отъ русс. начальникъ).
старый—зм.
старѣть—зм хун.
стаскивать—кеџахин, кадмбун (украсть).
статный—кодан.
стая—(волковъ) џа'уцызе; (птиць) ком (вуча).
стволь—жыџ (о деревѣ).
стебель—пкн.
стегать—кун (внутомъ).
стекло—џабг.
стелька—легѣсн.
стельная корова—жемльхуа.
стенать—бауен.
степенный—пкхушко.
степень—здынесар (славы); въ высшей степени—'нџалеџке.
степь—губо.
стерво—џа, џаремн (араб.).
стеречь—хумен.
стирать—теџакин; (бѣлье) змсн.
стискивать—депн'ен.
стихать—сабыр хун (ар. каб.).
стихотвореніе—пшынаџе.
стлать—џеhubон.
сто—џе.
стогъ—ате.
стой—ковна!
стоимость—уасе.

стоймя—џыто.
стоитъ дорого—џаџе-џ; дешево пуд-џ; сколько стоитъ?—снт џи уасер; не стоитъ говорить жыпан хожкам.
столбъ—шыџезаџе (для привязи лошадей).
столкновеніе—зеуо; (непріятность) зешџиде.
столпиться—зехосн.
столь—'ане.
столь—набходіџке.
столько—набходіџ.
столяръ—пџаџе.
стовать—џе'ун.
стонъ—џеѣ.
стопа—џабџе (подошва).
сторговать—зегурн'он; ся—гурн'он.
сторожъ—пльнр.
сторона—леннко; съ одной стороны—зеленнкомџе; съ другой—надреџленнкомџе; съ обѣихъ сторонъ—леннкуџ тнмккк.
сторониться—леннко зезазн.
сторонній—хаме.
стоянка—хув'аџе.
стоять—џытн; на своемъ—темккн; (горою за кого) змгорым хосхарнуен; стоитъ хорошая погода—уеџ-џ.
стоячая вода—пснџива.

- суббота—сабет (араб.).
- судить—jі'оxў jaфен (въ судѣ);
о вомъ—хопсаьен; судя по
этому—мыр плезўго; ся съ
кѣмъ—зедеуен.
- судорога—ххош.
- судъ—'оxўсапе, маѣвме (древ-
ній каб. судъ).
- судьба—наѣтем jітер.
- судья—'оxўфе, кадъ (араб.).
- суета—сѣако (соб. горе).
- суетиться—песафен, мытншын
(безпокоиться).
- суетливый—песафереj.
- сужденіе—гуза.
- сука—ѣабз.
- сувно—шуѣа.
- сукъ—кодаме; сучья—коаце.
- сулить—ѣагузан.
- сума—һартмак (тат. артмак),
торба (тат.).
- сумашедшій—һакур, деле (тур).
аѣмак (араб.).
- сумашествіе—аѣмакыѣа (араб.
каб.).
- суматоха—һалебалык (тат.).
- сумерки—пшапе.
- сумма—сума (заимств.).
- сумѣть—лекин, хофын, хузефе-
кин.
- сундузь—пхоанте.
- супругъ—ѣын; супруга—фыз.
- супружество—ѣызофмызо.
- супъ—лепс (тат. лакша).
- суровый—напѣ зехеуѣжаго
(съ насупившимися бровями).
- сурокъ—jellen.
- суставъ—зепыъ.
- сутки—жешре махоре.
- сутуловатый—пѣе'уше.
- сухой, сухопарый—зур (о че-
ловѣѣ).
- сухопутныя войска—лесмзе.
- сухость—(воздуха) уоуѣа.
- сучить—фсен.
- суша—сѣыѣе.
- сушить—ѣауан.
- сущь—хуабаѣа.
- существо—псехусѣа.
- существовать—сѣ'ан.
- сущность—'оxўр зтетр.
- схватывать—хоатен; ся—һубы-
дын (за что-нб.); зерубыдын
(сѣпиться); (вступать въ
драву) зезауен.
- сходить—каjхін (съ лѣстницы);
сойти (съ лошади) каjпс-
хін; сходить (на базарь) кон;
сойти съ мѣста—сѣнем jі-
вн; (съ квартиры) сѣкжын;
(о красѣѣ) текижын; (съ ума)
деле хун (тур. каб.); (о снѣ-
гѣ) текижын; (съ воза) кј-
жын; ся (встрѣчаться) зе-
'уфен; (собираться) зехосн;
(въ цѣнѣ) зегур'он.

сходный—зеш; (о цѣнѣ) жірі-
кун.
сходство—зешаѣа, зеходаѣа.
сходъ—зехос; сельскій—жнле
зе'уѣе.
сцѣдить—зын.
сцѣплять—зеѣѣанен, зекерн-
сен; ся—зеѣенен.
счастіе—насып (араб.).
счастливый—насыпѣе, уоһур-
лы (тат.); нар. уоѣурлыго.
счетъ—(счисленіе) һајсен (ар.)
принимать въ счетъ—хеб-
жен; насчетъ—папѣе.
считать—бжын; чѣмъ-нб. фе-
ѣын; ся чѣмъ—ѣтын.
счищать—утхун (лопатою); ба-
кабен (руками).
сшибать—(съ ногъ) жіһудын.
сшивать—дыжын.
съ—описывается въ разныхъ
значеніяхъ пад. суфф. м: съ
горы—оасѣам, гаѣам; съ де-
рева—жнѣым; съ лошади—
пым; съ горя—ѣаком; (по
рублю) съ человекѣа—цнхум;
(величиною) съ яблово—мн-
'арысем; съ начала (года) жі-
пем; съ годъ—жілес хусе; въ
значеніи же совокупности съ
выражается послѣлогами: ме-
ре, мре, ре или р, или ста-
вится ме (м) съ нарѣчіемъ

ѣнѣуо—вмѣстѣ: съ женою—
фнзмере; съ сыномъ—жікоар;
(бороться) съ кѣмъ—згорым;
съ пустыми руками—'анеѣ;
что съ тобой (сдѣлалось)? кап-
снѣар снт?
сзуживать—зев ѣын; ся—зев хун.
сзѣдать—шхн.
сзѣдобный—һале (араб.).
сзѣздить—какожын, каскжын.
сзѣздь—зе'уѣе.
сзѣзжать—(съ горы) кејхн; (съ
квартиры) ѣекіжн; ся—зе-
'уѣен.
сзѣстное—шхн; сзѣстные при-
пасы—зомыле.
сыворотка—жерен (тат.).
сыграть—јепсен (на зурнѣ);
јеуен (на скрипѣ); гегуи
(въ карты).
сынъ—коа.
сыпать—жікутен; ся—кіјкутын.
сыпъ—бегѣ-катепхѣ.
сырой—(непѣлыи) мнхѣ; (не
вареный) цнне; (влажный)
псн'а.
сыромать—сахтен мн'от (не-
приготовленный саѣьянѣ; пер.
каб.).
сырость—(воздуха) ход аѣа.
сыръ—кој.
сыскать—калнхожын.
сытныи—пшер.

сытый — зиньбе-јіз.
 сѣверъ — керӯ.
 сѣдельникъ — уанаѣ.
 сѣдина — тхӯа.
 сѣдлатъ — уане тельһан.
 сѣдло — уане.
 сѣдородный — закетхӯа.
 сѣдой — тхӯа.
 сѣдокъ — шӯ.
 сѣдѣтъ — тхун.
 сѣмя — жылле, нафси (араб.).
 сѣни — тагил (перс. каб.).
 сѣно — макӱ.
 сѣнокось — макуауоґо.
 сѣра — тхобзаѣо.
 сѣрный запахъ — тхобзаѣо́ме.
 сѣрый — сѣо, сѣоанте.
 сѣсть — тхсын.
 сѣтка, сѣтъ — хн.
 сѣтовать — хотһаусхен.
 сѣять — хесен, сѣн.
 сюда — мыде; поиди сюда — мы-
 де како!
 сямъ; тамъ и сямъ — надік-мідік.

Т.

Табаѣъ — тутын (тур.).
 табунъ — (лошадей) шкбз.
 табуреть — шет.
 тавро — демьґа.
 таганъ — тебе.
 тазъ — тас (тат.).

тайкомъ — сехӱго.
 тайна, тайный — сехӱ.
 тайно — сехӱго.
 таить — снбзысн.
 также — ходего; такъ же, какъ...
 набыходо.
 таи; все-таки — јітанік.
 таковой — һар.
 таковъ — мор, һар.
 такой — мпходего; /т. человекъ
 аптоде цнхӱ; кто такой —
 хет-һар? такой-то — мырс; та-
 кой-сякой — хопсаѣе; въ та-
 комъ случаѣ — һауо снхӯаке;
 такимъ образомъ — һауора;
 что такое — снт јібеһуз?
 такъ — һауо; пусть такъ — һауо
 јірехӱ! такъ что — һауо сѣ;
 точно такъ — һарс; не такъ
 ли — һарка? такъ и бытъ —
 дауо пѣн! итакъ — һате.
 талия — цнхубъ.
 тамъ — һаб; тамъ же — һабнс.
 танецъ — кафе (срав. осет.).
 танцовать — кафен.
 тараканъ — һоанедес (ср. клопъ).
 тарачить глаза — јінер тенен.
 тарелка — сеһан, тепсек.
 таскать — келәфекін; за волосы
 сһацым јекун; (за собою) ле-
 фһн; (воровать) дыбун; ся (по
 судамъ) хетын; (за женщи-
 нами) снбун.

тачка—ггу цыкү (маленькая по-
возка).

тащить—лэфын.

таять—ввнн.

тварь—псечуца.

твердый—быде.

твердость—(духа) мышынаба;
(матерьяла) быдаба.

твердѣть—быде хун.

твой—уеј; †. другъ—хуж-небзе-
бү; все это твое—мыпсоур
уоуојс; какъ по твоему—дауо
хуфефре?

твореніе—псечуца.

творецъ—казыбафар.

творогъ—којцыне (сырой сыр).

тебѣ, тебя—уа.

текуцій—жже (о рѣкѣ); годъ
меѣам.

теленокъ—шкафе; тана (тат.)
(годовалый).

телиться—лхон.

телва—жемнѣ.

тельная корова—жемлхуа.

телѣга—ггу (арба).

телѣжка—ггу цыкү.

телятина—танел.

темнота—кѣф.

темный—кѣф; нар. кѣфго.

темнѣть—кѣф хун.

темя—щаснб.

теперь—јігі.

теплѣть—хоабе хун.

теплота, теплый—хоабе; нар.
хоабе-ѣ.

теребить—(за волосы) јекун.

тереть—сххон.

Терекъ—Терк.

терзать—ху'ан.

терпѣливый—тамак-кеп (тат.
каб.).

терпѣніе—тамак-кѣнеба.

терпѣть—шекін; голодь—мыже-
лаѣе лы'асын; т. его не мо-
гу—слабү хуркѣм.

терять—ѣакодын; время—ма-
хор ѣакон; теряться—јіцен
јимнѣжго канен (не знать,
что дѣлать).

тесать—'уцын.

тесемка—саба.

тестъ—снкүнаде.

тетива—сагындакнбзе (тат. каб.)

тетва—надешнпхү (съ отцов-
ской стороны); һанешнпхү
(съ материнской).

тетрадь—тхил, дефтер (перс.,
происп. отъ греч. διφτέρα).

течение—здежер (рѣки); време-
ни—земан блекѣ; въ теченіе
мѣсяца—зммазеке.

течь—жен; (о времени) кон.

течь—кнпхерік (въ кровлѣ);
киж (изъ уха).

теща—снкуане.

тигръ—капѣн.

тина — јаѣ.
 тискать — јеѣехин.
 тиски — 'аде.
 тихий — хом; (скромный) сабыр
 (араб.); нар. сабырго.
 тихонько, потихоньку — хомо.
 тише — нах хомго.
 тишина — сабырѣа (араб. каб.).
 твать — басын, ссен.
 ткацкий станокъ — цеј зерасе.
 твачь — цејасе.
 тлѣть — (разлагаться) зепкыр-
 хун, фын; (горѣть безъ пла-
 мени) ссын.
 тминь — һавырѣ.
 тьма — киф.
 то — ззе; то тутъ, то тамъ —
 ззе мыде, ззе моде; когда
 такъ, то я согласенъ — һауо
 смхуаке, смһаразнс; (предъ
 относит. предл. не перево-
 дится); то, что я сказалъ —
 жнс'ар; то-то — һарарі.
 товарищество — нмбзеѣуа, ко-
 шыа.
 товарищъ — нмбзеѣу, кош (тат.).
 бусе.
 товаръ — (красный) сѣк; (коча-
 ный) ффе.
 тогда — һавснѣо.
 то есть — һаѣе се.
 тоже — (также) һапходего; то
 же самое — һарік һарарѣ.

товарь — токар (заимств.), ѣ-
 ругу.
 товь — һам (гумно).
 толкать — је'унснн; ся — зе'ун-
 снн.
 толковать — јеѣацхун.
 толковый — һакнѣфе (ар. каб.).
 толкотня — һалебаык (тат.).
 толкъ — маване (араб.); взять
 въ т. — зехеснн; что толку?
 снт јіфајде (каб. ар.); толки
 'оху зерахор; сбить съ толку
 јіһакннм сһаснѣакн.
 толмачъ — тнлмеш (тат.).
 толочь — һубн.
 толпа — зехосар.
 толпиться — зехоснн.
 толстобрюхий — нмбеф.
 толстовожий — ффе'ув.
 толстый — бум (о челоѣѣѣ); 'ув
 (о товарѣ).
 толстѣть — бумхун.
 толстякъ — бум, хурбнс.
 толчея — гуху.
 толчокъ — је'унснѣо.
 толщина — 'увѣа.
 только — һаркодејс; т. одно —
 зызакос; онъ только-что при-
 ѣхаль — каснѣа кодејс; какъ
 только онъ пришелъ — кнзе-
 рікожго.
 томить — хоѣаѣен (голодомъ); ся
 хоѣен (жаждою).

тонкій—псыбу; (матерія) па́се; нар. па́сего.
 тонкость—псыбуаға.
 тонуть—тһален.
 топать—(ногами) һутен.
 топить—(печь) а́фе јі́сен; (въ водѣ) језатһален
 топый—һузко́йрыхун.
 топливо—басын.
 тополь—шыјіхү.
 топорь—гіде, уес.
 топоть—ьемак.
 топтать—һутен.
 торба—торба (тат.).
 торговать—сен, содагерын (перс. каб.); ся—јенныкоун.
 торговецъ—содагер (отъ перс. салдагер), тыконтет.
 торговля—содагер (перс.), на-секасе (мелочная).
 торгъ—ныкуако; торги—бара-банке јасер (тат. каб.).
 торжество—гухе́хо (радость).
 тормазь—гулеф.
 торова—һапшып.
 торопить—багузавен, бапа́сен; ся—па́сен.
 торопливый—па́сех; нар. јеузе-ре́к.
 торчать—пјіин.
 тоска—гурыбуо.
 тосковать—несе́јін.
 тотчасъ—һазысһатым.

тоть—һар, мор; тотъ, кто зна-еть—зы́сер; тотъ же—һарго-рыз; притомъ—јеғане се; къ тому же—һар мы́хүго; тотъ и другой—ту́рик.
 точило—мывопце.
 точить—лын.
 точка—но́кте (араб. нукта).
 точность—темамнға (тат. каб.).
 точный—темам (тат.), зетет; точно—зететго.
 тошнить—јігү земһан.
 тошнота—гуземһа.
 тощать—уед хун.
 тощій—уед.
 трава—һуз.
 травить—(собаками) јешуштын, ядомъ—зы́нке һукін.
 травля—ба́ље.
 трата—текуаде.
 тратить—'афе́куаден.
 требованіе—зеріхор.
 требовать—ка́јзала́зын; (домо-гаться) хојін.
 тревога—гузавефо.
 тревожить—багузавен.
 трезвый—кефныше.
 тренога—ља́ха.
 треножить—ља́хан.
 треножникъ—'ане.
 трепать—теуен.
 трепетать—кезызын.
 трепеть—кезыз.

трескаться—зеговѣн.
 трескъ—мак.
 треснуть—зегоудын.
 третій—јѣсане; третяго дня—
 махуѣ меху.
 треть—сане или дыбас-нахыпе.
 треугольникъ—пванепіс.
 трехлѣтній—јлѣсесым јит (три
 года имѣющій).
 трехмѣсячный—мазісым јит.
 трехнедѣльный—тѣамахујсым јит.
 трещать—бырыбын (о бумажномъ
 змѣѣ); пенѣн (о дровахъ).
 трещина—зего'удѣ.
 три—ссы.
 тридцать—тоѣре псыра.
 трижды—ссе.
 тринадцатый—јѣпсыкусане.
 тринадцать—псыкус.
 триста—сіс.
 трогательный—гур хезыбаѣ.
 трогать—је'усен (пальцемъ); тро-
 нуть сердце—гур хізаѣнн.
 трое—лѣс.
 тройка—шіс зыѣсѣѣ шыгү (те-
 лѣга, запряженная тремя ло-
 шадьми).
 тронъ—таѣте (персид.).
 тропа—лабо.
 тропинка—лабоѣмыѣ.
 тростникъ—кхү.
 трубка—lule (тат.; ср. малор.
 люлька).

трудный—гузү; нар. гузүго.
 трудолюбивый—гузүјех зыѣѣ.
 трудъ—гузүјец.
 труженникъ—лѣзен зыѣѣ.
 трупь—һаде.
 трусить—(бояться) каѣтен, ши-
 нен; (страхивать) пызѣльмн.
 трусость—карабаѣа.
 трусь, трусливый—карабаѣ.
 труть—стамыле.
 труха—мавүѣсѣ.
 тряпка—хадан.
 трясина—коѣрыхупе.
 тряска—уезундеѣ.
 тряскій—уезундеѣ.
 трясти—засысын (руками); ба-
 керѣхон (головкою); һудынсен
 (о лошади); катеһан (о ли-
 хорѣдѣѣ); трястись—сысын.
 тугой—быде; (на ухо) маѣе зе-
 хезыһ; нар. быдего, кузаго.
 туда—һабыке.
 тужить—несѣјѣн (тосковать).
 туземець—адыѣ.
 туловище—пкы.
 тулупъ—гедыгү.
 туманъ—пшабо; боз (мгла).
 (въ) тупикъ ставить—завкитен.
 тупой—заго (о ножѣѣ); гунеф
 (о челѣвѣѣѣ).
 тупоумный—гунеф.
 тупость—загоѣа (о ножѣѣ); гу-
 нефыѣа (о челѣвѣѣѣ).

тускльй — зехезмыснѣ.
 тутъ — мис, мнде.
 туфля — басмак (тат.).
 тухнуть — хункѣмн.
 туча — шпѣ.
 тфу — пѹ.
 тщательно — фуго, гупсехо.
 щедушный — харамбанше (ар. каб.).
 тщеславіе — шаасятхуба (хвастовство).
 тщетный — пценше (безполезный).
 ты — уѣ.
 тыкать — (пальцемъ) хеуун.
 тыква — каб (ср. тат. кабак).
 тыль — сѣмб; съ тылу — јісѣмбаѣе.
 тысяча — мин (тур.).
 тѣло — цыхул (челов. мясо); мертвое — хаде.
 тѣнь — ныбз.
 тѣснина — зевнѣе.
 тѣснить — губѹ јеѣаѣен; ся — губѹ јеѣен.
 тѣсный — зев; нар. зѣѣаѣаѣенше (негдѣ повернуться).
 тѣсто — хушцѣне.
 тѣшить — јеуѣіѣен; ся — јігѹ хе-хон.
 тюбетейка — зеспаа.
 тюкъ — сѣкпхыр.
 тюрьма — тутнакеѣ (тат.), хапсес.
 тюфякъ — уершекѹ.
 тягость — губуѣа.

тяжба — 'охѹ.
 тяжелый — уендеѹ (о вѣсѣ); губѹ (трудный); нар. уендеѣо, губѹго.
 тяжесть — хаѣе.
 тяжкій — муѣуж (о винѣ); мн-хуж (о болѣзни).
 тянуть — јекун; ся (о длѣѣ) кеѣхун.

У.

У — јідез или јідеј; я былъ у сестры — сі шнѣхум јідез см-сн'ас; украсть у кого — зыгорым једѣун (пад. суфф. м); спросить у кого — зыгорым јеһупсѣн; у дверей — бжем; у меня есть деньги — хаѣше с'ас (описывается гл. имѣть).
 убавлять — хеѣаѣнн; ся — хеѣнн.
 убавокивать — ѣаѣејн.
 уберегать — сѣхумен; ся — зыхумен.
 убивать — हुкін.
 убирать — зель'ухин; (сѣво) кашејн; ся — зыѣаѣазырін (приготавливаться; ѣекіјин (уходить).
 убійство — канѣѣа (тат. каб.).
 убійца — канѣн (тат.).
 ублюдовѣ — тум јамѣз.
 убогій — факре (араб. каб.).

- (на) убой откармливать — हुकिन-
го ʒашхен. увозить — шен.
- убойный — (скотъ) हुकिन. уволаживать — ’улефни.
- уборка — (сѣна) зеѣкож. увольнение — шахујтѣа.
- убывать — хеѣни. увольнять — шахуј ѣни.
- убыль — хеѣ. увѣдомлять — хнбар јеѣаѣен (ар.
каб.).
- убытокъ, убыточный — зерар
(араб.). увѣрение — јіѣеѣ хунѣа.
- убѣгать — феѣожни. увѣренность — јіѣеѣѣа.
- убѣдительный — хезаѣанго. увѣренный — зіѣеѣ хуа.
- убѣждать — јіѣеѣ ѣни. увѣрять — јіѣеѣ ѣни; ся — јіѣеѣ
хун.
- убѣждение — гуѣаѣа. увѣчие — неге’уге, haleк (срав.
русс. калѣка; отъ перс. halek).
- убѣжище — ʒапѣѣуѣе, коѣанаѣе. увѣщание — јеуѣје.
- уважать — феѣни. увѣшивать — јеуѣјеѣен.
- уважение — haleлѣѣа, ʒатыр (ар.). увядать — буѣни.
- уважительный — нузхепле-хун
(о причинѣ). увязать — пхихун.
- уважить — кумѣанен. увязываться — зѣкериѣен.
- увеличивать — хеѣахон (о коли-
чествѣ); нах јин ѣни (о раз-
мѣрѣ); ся — хеѣхон. угадчикъ — казиѣер.
- увертливый — ’ахубыдыѣе зимѣа. угадывать — каѣен.
- увертываться — (отъ удара) ну-
темѣхон; (отъ дѣла) ’аѣеѣин. угарать — шам јеуен.
- увеселение — неѣ хнѣаѣа. угарь — шауо.
- увеселительный — негѣ зѣнуѣ. угасать — хунѣіѣни.
- увидать — уплен, ʒахун. углубление — јіхуда (въ землѣ),
бжемишхіѣе (въ ложкѣ).
- увлекать — деѣахн; ся — зѣдеѣа-
ѣахн. углублять — кітѣкин (вопать);
ся (въ лѣсъ) хеѣан; (въ
свои мысли) хегупѣсен.
- увлекающій — деѣаѣа. углядѣть — непѣлѣсин.
- увлечение — деѣах. угнетать — ʒаѣен (мучить).
- уводить — шен. угнетение — ʒаѣаѣа, ʒазаб (ар.
мучение).

уговаривать — јеуџіен.
 уговоръ — зераухіѣ
 (въ) угоду — јігү јіріџер.
 угодно, какъ вамъ угодно — фн-
 зерегуакоѣ; что вамъ (тебѣ)
 угодно — нузхојр снт? сколько
 во угодно — нузхојм ходіѣ! не
 угодно ли — нухојка?
 угождать — јеџаџнн.
 уголовное дѣло — љнхуѣ 'охү
 (дѣло объ убійствѣ).
 уголь — пѣнапе.
 уголь — фамнѣ.
 угольный — (домъ) пѣнапем дет.
 угольщикъ — фамнѣнсе.
 угомонить — џаувн'ан.
 угонять — хун, јафе хун.
 угорѣлый — кнѣјхѣ.
 угощать — (напитками) јеџафен;
 (кушаньями) јеџашхен.
 угрожать — џеџастен; ему угро-
 жаетъ опасность — јіџоднџор
 кос.
 угроза — џеџастаџа.
 угрызение совѣсти — јінапер.
 угрюмый — јінапџе зехеуфеџаго.
 удаваться — кејхуѣн.
 удавить — пытнн; ся — знтален.
 удаление — пезнџаџа.
 удалой — љн.
 удалять — пезнџе џнн; ся — је-
 зен.
 ударъ — уоџо.

ударять — јеуен; ся — зехеуен,
 јенте'ун.
 удача — кејхуѣ.
 удвоивать — нахнѣйт' џнн.
 удерживать — 'нџнн; удержать
 (за собою) каџанен; ся (отъ
 чего) зн'нџнн; чтобы... — зн-
 снхумен; (за гриву лошади)
 нубиднн.
 удешевить — пуд џнн.
 удивительный — џаџаџон; нар.
 тоубе (араб.).
 удивление — џаџаџон (перев. гла-
 голотъ).
 удивлять — јеџаџаџон; ся — џа-
 џаџон.
 удила — шхоу.
 удить рыбу — бзезеј јеџен.
 удлинять — џагувен.
 удобный — хоф; нар. хофго.
 удобопонятный — зехепџнкінго.
 улучшение — снсе џнн (дѣланіе
 новой земли).
 удобство — нахнѣнр.
 удовлетворение — разнџа (ар. в.).
 удовлетворительный — разн (ар.).
 удовлетворять — разнџнн (сдѣ-
 лать довольнымъ) (ар. каб.).
 удовольствие — гухеџо.
 удовлетствоваться — јігү хехон.
 удостоверение — снхатлнкнџа.
 удостоверять — јіџес џнн.
 удостоивать — хоџафасен.

удраться — фекожни.
 удружить — џатир хоџен.
 удручать — тџамыске џин.
 удушить — тџален; ся — зитџален.
 удушье — мџабуофиџа.
 удџль — џмс; достаться въ у.
 џмсин.
 удџлять — џмџасин, 'аџа јетин
 (часть дать).
 уединенный — зџако (о человекѣ);
 зџмџе (о мѣстѣ).
 уединять — зако џин; ся — зако
 зџмџин.
 ужалить — кеј'уен.
 ужаснуться — каџтен (испугать-
 ся).
 ужасный — 'аџалеј; нар. 'аџалејго.
 ужасъ — џтаџа; привести въ у.
 каџаџтен; прійти въ у. каџ-
 тен.
 уже — неџ (произносится въ
 носѣ).
 џже — наџзевго.
 уживаться — зџақун.
 уживчивый — декџ.
 ужинъ — жешышке.
 ужъ — бле.
 ужъ (уже) — неџ.
 узаконять — хаџе хоџен.
 узда — шхо.
 узелокъ — џар.
 узель — зекоџџь.
 узкій — зев; нар. зевго.

узнавать — каџнхун, каџежми,
 каџен.
 узниџъ — тутнак (тат.), џар.
 узорчатый — џар кызедекѣ.
 узоръ — кидикѣ.
 узы — (родства) блаџаџа.
 указка — тџіџ теј'абе.
 указъ — нунафе.
 указывать — јеџаџаџун.
 укалывать — јепитин.
 укачивать — џагерезин.
 укачивать — џеһупскен.
 укладывать — (въ сундуџъ) дель-
 џан; спать — пехоџжми; ся
 спать — болжми.
 уклонение — теџуаснѣѣ.
 уклоняться — тегегукин (отъ за-
 нятій).
 укора — џје.
 укораживать — кеџ џин.
 укорениться — џаџе һутџсми.
 укоризна — џје.
 укorary — џјин.
 укладкой — јамџо, џехо.
 украсъ — кадыџун.
 украшать — џаџераџен.
 украшение — џераџе.
 укромать — џасабџрин.
 укрывательство — бзџџ.
 укрывать — џаџқун (прятать);
 (бурвой) теџен; ся (отъ дож-
 да) зџтеџен, зџаџқун.
 укряпленіе — kale (араб.).

уверѣплять — бабыден; ся — зыѣа-
быден.
уксусъ — серке (тур.).
укупорить — кыѣаѣмьин.
укусить — језакан.
укутывать — зеѣеһуфен; ся — зы-
ѣеһуфен.
укушеніе — зака.
уладить — јекун.
улечься — бобыжын.
улей — мате.
улепетывать — кожын.
улетать — ѣатезын.
улитка — неѣеѣке.
улица — һурам (тат.).
уличать — каумьсын.
уловка — һамал (араб. хитрость);
һилле (араб.).
уловъ рыбы — бзазеј ѣеѣер.
уломать — кытеѣаувен.
улыбаться — јіпаѣѣе ѣедьһаш-
хіікин (подъ усами усмѣхаться).
улыбка — дыһашх.
умалчивать — жымь'ан.
умалять — јеле'ун.
умаляться — језешын (устать).
уменьшать — наһмаѣе ѣын.
умершій — ѣа.
умерщвлять — һуікин.
умилостивлять — јігү ѣеѣун.
умильный — гуапе.
умирать — ѣен.

умирять — ѣасабыржын (каб.
араб. каб.).
умножать — код ѣын.
умноженіе — кодѣын.
умный — ѣакыһѣе (ар. в.), губзын-
ѣа; нар. ѣакы хелго, губзыѣо.
умолять — јеле'ун.
уморительный — дыһашхен.
уморить — (голодомъ) хоѣаѣен.
умъ — ѣакы (араб.) губзыѣаѣа.
умывальникъ — зызератһаѣе.
умывать — тһаѣын; ся — зытһаѣын.
умысль злой — мурад бзаге (ар.
каб.).
умышленный — јімурад (каб. ар.);
нар. һауокодеј.
умѣніе — аѣаѣа (произведеніе).
умѣренный — курыт; нар. мн-
кодго мымаѣо.
умѣрять — (гнѣвъ) зеѣасабырн.
умѣть — ѣеікин.
унавозить — венвеј тепхен.
унижать — кеѣакуатехин; ся —
кејкуатехин.
униженіе — хомыѣаѣе.
унизительный — хомыѣаѣе.
унимать — ѣауде'ун; ся — һувы-
'ажын.
уничтожать — ѣаѣодын, камыѣа-
нежын.
уносить — ѣен.
унывать — караѣан, гузаввен,
шпынен.

унылый — шына (напуганный).	упругий — быде.
упадокъ — (духа) шынаба; (силъ) каруншаба.	упряжь — 'амешсьме.
упасть — кејхохін (съ высоты); हुकुријін (повалиться); (духомъ) шынен, кастен.	упрямиться — жакгохувын.
упирать — себақон; ся — жакго пеувын (упрямиться).	упрямство — жакназа.
уплата денегъ — нахшет.	упрямый — жак.
уплачивать — јатнжын.	упускать — (изъ рукъ) हुतेцсмин; (время) блебақин.
уплывать — јиснқин.	упущение — блебақиза.
упованіе — губа.	ураганъ — бурен (тат.).
уповать — губан.	уродиться — базон (о хлѣбѣ).
уползать — пснн.	уродъ — зекецеша.
уполовникъ — каснк.	урожай — бев.
уполномоченный — јафес хуа.	уроженецъ — јирахуа.
уполномочивать — телдан.	урокъ — дерс (араб.).
упоминать — јагузъ снжын.	уронить — 'апнхун.
упорный — жак; нар. жакго.	уронъ — зерар (араб.).
(въ) упоръ — јіріубдыло.	урочище — ко.
употребление — балеженца, зебақонца.	урѣзывать — хебацснн.
употреблять — балежен, зебақон (соб. заставляютъ работать, ходить).	усаживать — (гостей) батсмин; * (деревьями) кекеқин; ся — тыснн.
управлять — тетнн.	усердіе — јегубуза.
управляющий — тетр.	усердный — јегузъ.
упражнение — басаза.	усилиться — нахлѣс хун.
упражнять — басен; ся — зевасен.	усилие — карѣ.
упрашивать — јеле'ун.	ускорять — јепакеқин.
упрекать — језјін.	условіе — зераухіѣ.
упрежь — јіе (укоръ).	условливаться — зераухіѣен.
упростить — нахке снн.	усложняться — нахгузъ хун.
	услуга — џатыр (араб.).
	услужливый — џатыр змфе.
	услышать — зехехін.
	усмирять — сабыр снн (ар. в.).

уснуть — шаукон.
 успокоивать — баувн'ан.
 успивать — льв'аснн.
 успихъ — неснфа.
 уста — ззе.
 уставать — јешнн.
 усталость — језешнфа.
 усталый — језеша.
 устанавливать — бат'ын; (прави-
 ло) јігү јубыден; ся — каувн-
 'ан.
 устеречься — зыснхумен.
 устилать — һуббун.
 устойчивый — муките-мышине.
 устраивать — сын.
 устранять — хебакин.
 устрашать — башынен.
 уступать — (мѣсто) 'укін; (изъ
 цѣны) текін.
 уступка — снѣ (при торгѣ).
 устье рѣки — псыххоапе.
 усы — паѣ.
 усыпать — текутен.
 усыплять — бажејін.
 утаивать — һусехун.
 утащить — дыбун.
 утварь — 'амешснме.
 утверждать — јіден.
 утесъ — мыве.
 утирать — лсѣнн.
 утихать — һувн'ан.
 утва — бабыс.
 утокъ — 'уз.

утолять — јихун.
 утомлять — гузү јебаден; ся —
 језешан.
 утонуть — јитһален.
 утопить — јебатһален.
 утопленникъ — јитһалар.
 утренняя заря — пседыгіз пшешъ.
 утро — пседыгіз.
 утроба — ныбе.
 утромъ — пседыгізым.
 утруждать — кыхельһан, гузү је-
 баден.
 утѣшать — јеусјіјін.
 утѣшеніе — бејаһузо.
 ухаживать — кельзекоп.
 ухо — тһакуме.
 уходитъ — кон, кожны, севіжнн.
 уходитъ — језез; (за больнымъ)
 кыкелькуд.
 уцѣлѣть — канен.
 участвовать — хетнн.
 участие — хетнфа.
 участникъ — хетар.
 часть — 'аһа (доля).
 ученикъ — сопта (персид.).
 ученіе — јегаба, ваһымнфа (араб.
 ваб.).
 ученый — јега, ваһым (араб.).
 училище — јегіпе, медресе (араб.).
 учитель — устас (персид.).
 учить — (наукамъ) јебаген; (ре-
 меслу) басен.
 учреждать — сын, зетеба'увен.

учреждение — џаза.
 учивый — адеблм (тат.).
 ушибить — џаузнн.
 ушко — нне (иголки).
 ущеліе — а'уз (тат.).
 ущербъ — 'апхѹ; (луны) хеџ.
 ущипнуть — јејесџун.
 уѹхать — кожны.
 уютный — дахе.
 уяснять — зехеџаџкнн.

Ф.

Фазанъ — мезгед (лѣсная курица).
 фавель — уезднџа.
 фальшивый — ммџо (о деньгахъ);
 неџџ (о человекѣ).
 фамилія — һунейџе.
 фантазія — феџнџџа (призракъ).
 фартукъ — кепкнн.
 фарфоръ — јабџ (стекло).
 фасоль — геш.
 фасонъ — џейкџџо.
 февраль — џнмахокемазе.
 физиономія — ушџер, негѹ (лицо).
 филинъ — змндѹ.
 финикъ — ѹурме (персид.).
 фитиль — уезднџџѹ.
 флагъ — ннп.
 фіалка — һазџеџме.
 фокусникъ — һаламет (ар.) код змџџ
 (знающій много фокусовъ).
 фонарь — фінар (заимств.).
 форма — фаџе.

фосфоръ — тхоџзаџџо.
 французъ — француз, френт.
 фруктъ — пџасџамнџџа.
 фундаментъ — џапе.
 фунтъ — геронке (перс. черванга;
 ср. русс. гривенка, гривенникъ).
 футляръ — џе.
 фыркать — пнрѹкнн (о лошади).

Х.

Халать — џеј.
 хандра — језешнџо.
 хандрить — језешнн.
 характеръ — џаклнк (тат.).
 харкать — һубзнтхен.
 харчевня — ѹнсеџ.
 харчи — џомнџе.
 хата — һуне.
 хаять — џанахон.
 хвала — смтѹѹ.
 хвалить — смтѹхун; ся-јџџџа смтѹхун.
 хвастаться — јџџџа смтѹхун.
 хвастливый, хвастунъ — џџасмтѹѹ.
 хвастовство — џџасмтѹѹџџа.
 хватать — капѹуатен, јепѹхон; (ву-
 лавомъ) текон; (о ружьѣ) неснн;
 (о деньгахъ) јџкун; ся — јепѹхон.
 хвойный лѣсъ — уезднџејџез (сос-
 новый).
 хворать — сммаген.
 хворостина, хворость — кеі.
 хворый — сммаге.
 хвостъ — ке.

хижина—хуне.
 хилый—зейкриле.
 хирѣть—смаген.
 хитрость—hille (ар.), hamal (ар.).
 хитрый—hamal бэаге; нар. hilleке.
 хищный—'all (дикій).
 хищность—'алыа (дивость).
 гладковровный—мггузаве.
 хлебать—је'убни.
 хлестать—кун; (о дождѣ) кејжехін.
 хлопать—(бичемъ) теков; въ ладоши—'агү жеуен.
 хлопозъ—бэкуд.
 хлопотать—хочаржуен (ва'кого); паракет сен (о себѣ) (ар. каб.).
 хлопоты—паракет (ар.-движеніе).
 хлынуть—(о крови) кіјжін, кикін.
 хлѣбопашество—ввакор.
 хлѣбопекъ—сакобазе.
 хлѣбъ—(печеный) сако; (на по-лѣ) гоз, баве; быть на хлѣбахъ—фатернн (заимств.).
 хлѣвъ—боу.
 хмуриться—аввехеуфен.
 хмель—хумбыле.
 хныгать—бни.
 хода—(у лошади) жікор.
 ходатай—уокіі (араб.).
 ходатайствовать—уовііи (ар. в.).
 ходатайство—шарнуо.
 ходить—какофен, зекон; (за вѣмь) кикелькуфен, кельвезіон.
 ходокъ—какуд.

ходъ—какуфесе; (дѣла) зеконе.
 хозяйка—лофивз.
 хозяинъ—зејр.
 хозяйство—хуне'охү.
 хозяйствовать—хунем снлѣзен.
 холить—кельпылнн.
 холмистый—којсеј.
 холма—шывагец.
 холмъ—оасча.
 холодный—сн'а; нар. сн'аго.
 холодъ—сн'а.
 холопъ—хуне'ут.
 холостой—фызкамшые.
 холсть—ветан (тур.).
 хомуть—хамут (заимств.).
 хорекъ—кедеп.
 хороводъ—хүт.
 хоронить—бзиенн (скрывать); селѣан (погребать).
 хорошенькій—дахе.
 хороший—фы; нар. фыго; (ладно) жерехү.
 хорошѣть—дахе хүн.
 хотѣть—хојжн, хојзен; мнѣ хочется сыгү какас; я хочу вѣсть—сннхенос; (желать) јіден, фѣфни.
 хотя, хоть—сча напр. дельхур хунем канат-сча, харсча несоуриі јілавуац—хотя братъ оставался дома, но онъ все видѣлъ; хоть что-нибудь—је зыгор; хоть куда—доніі! хотя бы—јаребі (ар. о Боже!).

хохотать — гушен.
хохотунъ — дидашхереј, дидаш-
хиріле.
храбрець, храбрый — ъихуз; нар.
ѡнго.
храбрость — ѡхуза.
хранить — хумен; (молчаніе) са-
бирин (араб. каб.).
храпѣть — шрѣмн.
хребеть — (спинной) тхі; курш
(горный).
хриплый — макеј.
хрипота — макејѡа.
хрипѣть — јимак јікін.
хромать — ѡакон.
хромой — ѡако, ѡаще.
хрупкій — тахсе.
хрящъ — хнст.
хрѣнь — хрен (заимств.).
хрюкать — кор кіјин.
худой — (дурной) 'еј; (тощій) уед;
(о платьѣ) зентхѡ; нар. 'ејго.
худоба — уодѡа.
худощавый — зур.
худшій — (о сортѣ) јіке.
хуже — нахрі 'ејго.
худѣть — уед хун.
хуторъ — уетер (тат.).

Ц.

Цапля — психеуо.
царапать — кітѣмн.
царапина — кітѡ.

царскій — падсаѣм јей.
царь — падсаѣ (персид.).
цвѣсти — ѡаѡан.
цвѣтной — ѡиху (соб. голубой).
цвѣтущій — кмвинблебі, кејви-
ѡнх.
цвѣтъ — јіѡфер (о врасѣѣ); ѡа-
ѡа (на деревѣ).
церковь — кілісе (перс., произ-
шедшее изъ гр. ἐκκλησία),
цифра — бжнѡа, ѡадед (ар.).
цыпленокъ — гедзеј.
цырюльникъ — ѡакеһупс (брадо-
брей).
цѣдить — звин.
цѣлебный — хуѡхо.
цѣликомъ — псеуго.
цѣлина — ѡнѡе.
цѣлить, -ся — јеѡаѡсен.
цѣлковый — сом (тат.).
цѣловать — јебе'ун; ся — зебо'ун.
цѣлость — јаѡа јемнѡѡа.
цѣлый — псоу (весь); јаѡа зе-
мнѡа (невредимый); день —
махопсеум.
цѣль — гухеѡ (намѣреніе); въ
ц. (стрѣлять) јеѡаѡсе; съ цѣ-
лью — јигуѡаго.
цѣльный — лаѡе земнѡа.
цѣна — уасе.
цѣнить — уасер жѡ'ан.
цѣнный — ѡаѡе.
цѣнь — цсеху.

Ч.

Чавкаты—банен.
 чай—шай (заимств.).
 чайникъ—шайникъ (заимств.).
 чалма—серик (тур.).
 чалый—брул (тат.).
 чапракъ—уанегүшанте.
 чарка—бзе.
 часовой—караһул (тур.).
 частью—јиньком.
 частный—јасымис.
 частый—(о посѣщеніи) псмиңе;
 (о случаяхъ) вод; (густой)
 ’у; нар. сѣхгора, водра.
 часть—смс, ’аңа.
 часъ, часы—саһат (араб.).
 чахнуть—нах ’еј хун.
 чахотка—тхамблеј.
 чашка—фальер; (деревянная)
 шинак.
 чаща—увкпе.
 чаще—вод’оре.
 чаять—језен.
 чваниться—зиситхун.
 чей—јеј, хет јеј.
 чека—гупе’уне.
 чеканить—пибзми.
 чекмень—цеј.
 челнокъ—коафезеј.
 чело—наѣ.
 человекъ—дмхў.
 челюсть—зецаб, зебетане.

чемоданъ—ффепхоанте.
 чепуха—сѣага’уз.
 червивый—һаһаңезаѣе.
 червонецъ—дмсе.
 червь—һаһаңе; шелковичный—да-
 ріј һаһаңе; (на удочкѣ) хамблў.
 чердакъ—пѣе.
 чередоваться—кесум тетми.
 черезчуръ=слишкомъ.
 черезъ—(по причинѣ) сѣаѣе,
 папсе; въ другихъ значе-
 нияхъ описывается пад. суфф.
 ке: черезъ лѣсъ—мезимѣе;
 черезъ два дня—махужѣе.
 черенокъ—ки.
 черепаха—һадесемнў.
 черепъ—сѣакупсѣа (головная
 кость).
 черешня—баліј (груз.).
 черкесь—аднѣе.
 чернила—шакā, мерекеп (ар.).
 чернильница—шакале, мерекеп-
 пмѣе (араб. каб.).
 чернить—зехеѣален, фнѣе сѣми.
 черноглазый—некаре (каб. тат.).
 черноземъ—снфнѣе.
 черный—фнѣе.
 чернѣть—фнѣе хун.
 черпать—је’убми.
 черствый—сѣмбā (хлѣбъ).
 черта—бергилм (тат.—мѣтка).
 чесать—сѣстахон.
 чертъ—шејтан (араб.).

чеснокъ—бзинухъ.
 чесотка—бегу.
 честность—пезижа (праведность).
 честный—пез.
 честь—сѣн.
 четвергъ—махокъ.
 четверо—лѣпъ.
 четвертый—пезѣане.
 четверть—пѣане.
 четки—намеасѣа (араб. каб.).
 четкій—хатдахе.
 четыре—пѣн.
 четыреста—сѣпъ.
 четырнадцать—псѣкѣпъ.
 чехоль—дохтеј (отъ ружья);
 кумбре (отъ пистолета; тат.).
 чешуя—бзезејѣфе (вожа рыбы).
 чиликать—бѣјин.
 чинарь—бжеј.
 чинить—сѣжжн.
 чинъ—тетѣо.
 чирей—горейф.
 чиривать—чиликать.
 числить—хебжен; ся—зхебжен.
 число—бжижа (количество); па-
 ле (мѣсяца); среднее—жавур;
 какое число—сѣт ѣае?
 чистаганъ—псеу.
 чистить—закабзен.
 чистота—кабзаа.
 чистый—кабзе; нар. кабзего.
 читать—јеген.
 чихать—кејисни.

чтеніе—јеген.
 что—относит. мѣст. не пере-
 водится; напр. все, что я знаю
 сѣепсоуріе; *вопросит.* сѣт? со-
 юзъ—не выражается: сказуемое
 получаетъ суфф. *о* или *ю*; напр.
 говорить, что онъ боленъ—си-
 маго жѣ'а; онъ говорить, что
 побѣдетъ—ѣоно (ѣонго) жѣ'а.
 чтобы—въ *допол.* пред. не пере-
 водится, а передается суфф. не-
 опредѣл. накл. *н* или *но*; напр
 сважи ему, чтобы онъ пришелъ
 —кнзернѣон жѣ'а; въ предл.
цѣли—сѣае съ неопр.; напр.
 жаунасѣае—чтобы видѣть.
 чубукъ—луеѣ (тат. каб.; ср. мал.
 —люлька).
 чувство—зхѣѣ (сознаніе).
 чувствовать—сѣн, зхѣѣсѣн.
 чугунъ—шжуан (тат.).
 чудесный—ѣаламет (араб.).
 чудный—заѣаов.
 чудной—дѣѣашхен.
 чудо—ѣаламет (араб.).
 чудовище—јинѣ.
 чуждаться—бзадемиѣан (не под-
 ходить).
 чуждый—(чего) хогузаве.
 чужеземецъ—ѣаѣ (срав. русс.
 хозяинъ).
 чужой—хаме.
 чуланъ—гонес

чулокъ — лапед; мест (сафьянный).
 чума — јемине (тат. јаман — дур-
 ной).
 чуткій — тѣкумаѣ.
 чуть-чуть — тѣкү-тѣкү.
 чутье — зехеѣнн (пониманіе); ме
 (запахъ).
 чуютъ — јіѣн, зехеѣнн.

Ш.

Шагать — лебакон.
 шагъ — лебако; шагомъ — леба-
 коѣ.
 шалашъ — псма.
 шалить — је'ујаѣн.
 шалунъ — је'ујаѣ.
 шалость — је'ујаѣа.
 шапка — паа.
 шаравары — фоншег.
 шарахнуться — һукурјін.
 шарвать — зеблеѣфнн.
 шаръ — цомшре.
 шатать — бахејін; ся — хејін, ка-
 геднѣн (безъ дѣла).
 шаткій — лале; нар. лалего.
 шатвость — лалаѣа.
 шахматы — сентреш.
 шашка — (оружіе) ссешко; гате
 (сабля).
 шафранъ — шафіран (араб.).
 швея — дер.
 швырять — хеѣзен.
 шевелить — бахејін; ся — хејзептнн.

шелестить — зѣм зеріхон.
 шелестъ — пѣсѣхеј.
 шелковица — тут, даріјжнъ (перс.
 каб.).
 шелковый — даріј (перс.).
 шелкъ — шиле, даріј (перс. да-
 рајі), данѣ.
 шелуха — (мякина) консаѣ.
 шептать — 'уѣсѣн, хомго жѣ'ан;
 ся — зе'уѣсѣн.
 шерховатый — гонѣѣане.
 шерсть — цы; (сувонная) шуѣѣ.
 шестьдесятъ — хнѣ.
 шестнадцать — пснѣкүх.
 шестнадцатый — јепснѣкүхане.
 шестой — јехане.
 шесть — кораѣ.
 шесть — хн.
 шея — пѣ.
 шибкій — псннѣ.
 шиворотъ — псамѣ.
 шило — днд.
 шина — уерднѣхү (обручъ).
 шиповникъ — һаѣбане.
 шипѣть — (о напиткахъ) каввен.
 ширина — бѣоаѣ.
 широкий — бѣо, бнѣхү; нар. бѣого.
 шить — ден.
 шишка — (на деревѣ) гоане; (на
 головѣ) һуднн.
 шипѣть — (получить) һаѣаме; (по-
 казать) 'апѣтнн.
 шканъ — снре.

школа — *жетайе*, *медресе* (араб.).
 шкура — *ффе*.
 племя — *таж* (перс.) (ср. *тазъ*).
 шлифовать — *те'упсиңен*.
 шляпа — *буспаа*.
 шляться — *кагеднңен*.
 шовь — *дыце*.
 шомполь — *шејехух*.
 шорохъ — *хеј*.
 шпионъ — *кељня*, *бзегоң*.
 шрамъ — *дырко*.
 штаны — *фоншеф*.
 штопать — *дыжын*.
 штрафъ — *тазыр* (араб.).
 штука — *тыкыр* (вусокъ) (тат.);
 что за штука — *сыт зиңсыр?*
 штукатурить — *јин*.
 штукатуръ — *зијер*.
 штурмовать — *кастен* (приступомъ брать).
 штурмъ — *кастебо*.
 шуба — *гедигү*.
 шумъ — *һалабелык* (тат.), *сһазаһуз*; (врийъ) *вермакј*.
 шумѣть — *је'ујаҕен* (шаничъ).
 шутить — *гушма*, *гегун*.
 шутка — *гушма*, *семеркау*.
 шуть — *гушма'ареј*.

Щ.

Щавель — *шыҕафеу*.
 щадить — *каҕанен*.
 щebetать — *кевен*.

щедрость — *жумартыҕа* (перс. чомарт-великодушный человекъ).
 щедрый — *жумарт*; нар. *жумарто*, *фуго*.

щека — *напе*, *негү*.
 щекотать — *загилын*.
 щелвать — (орѣхи) *кутен*.
 щель — *денлыңпе*;
 щемить — *һузни*.
 щеновь — *һавшыр*.
 щепка — *коҕјј*.
 щепотка — *апеҕез*.
 щетина — *коң*.
 щетка — *шотке* (заимств.).
 щип — *лепс* (тат. лапша).
 щиболотка — *'афракепе*.
 щипать — *јеһескун*; (о горчишникѣ) *јибзен*.
 щипцы — *нафе пернабе*, *'аде*.
 щунать — *ка'абемнңен*.
 щурить — *һуҕмыңн*.

Ъ.

Ъда — *шхе*.
 Ъдкй — *'еј*.
 Ъзда — *ко*.
 Ъздить — *коң* (путешествовать); (на лошади) *тескн*; (на арбѣ) *коң*.
 Ъсть — *шхен*.
 Ъхать — *коң*.
 Ъзженная лошадь — *шызехоф*.

Э.

Экипажъ — *гту*.

экономный — зылыте.
эпидемія — हुзёко.
этотъ, эта, это — мнр.
эхо — мак кого'уэ.

Ю.

Югъ — кабле (араб.).
южный — каблеленнко.
юноша — сауо, çале.
юный — çале.
юность — çалаға.
юродивый — хомнхў, деле (тур.).

Я.

Я — ссе; я самъ — серс.
ябеда — бзегуңеца.
ябедникъ — бзегуң.
ябедничать — бзегў һен.
яблоко — мн'арисе (садовое); мн
(лѣсное).
яблоня — мн'арисеј.
явка — кнснкор.
явление — салазўр.
являть — јеџалазун; ся — кон, за-
риџалазун.
явный — нахо; нар. нахого.
явственный — (о почеркѣ) нахо;
(о дѣлѣ) нахого.
ягненовъ — снне.
ягода — марако, каппикер.
ягодица — çнб.

ядовитый — ұн змхель.
ядро — топнше (тур. каб.); орѣ-
ховое — купсе.

ядъ — ұн.

язва — (оруж. рана) ну'аға; (ос-
пен.) ферекипе; (зараза) нуз.
языкъ — (во рту) бзегў; (нар.) бзе.
язычникъ — мажусіј (ар. мацус).

яйцо — гедмке.

яичница — геднџезапха.

якорь — хурзе.

якшаться — јіблаған.

яловый — бза.

яма — маце.

январь — çнмахо-мазе.

яркій — (свѣтъ) нур.

ярмо — бзи.

яровой хлѣбъ — затхем јасар.

ярый — бзаге.

ясень — хој.

ясный — (о днѣ) нехў; (о доказа-
тельствѣ) нахо; нар. нахого.

ясли — шхаље.

ястребъ — кашырға (тат.).

ячмень — һца.

ящерица — шнандырхау (сравнить
тат. весыртве).

ящикъ — пхуанте.

Ө.

Өниміамъ — бод.



УКАЗАТЕЛЬ.

~~~~~

Первая цифра указывает на страницу русско-набардинскаго словаря, вторая (римская) на столбец, а третья—на мѣсто, которое слово, со включеніемъ и синонимовъ, занимаетъ въ столбцѣ.



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>А.</p> <p>ай—1. I. 10.</p> <p>'а—147. I. 8.</p> <p>абабегоре—107. I. 30.</p> <p>'абжане—88. II. 13.</p> <p>абзана—53. II. 16.</p> <p>абзо—32. II. 19.</p> <p>абзо сѣн—32. II. 20.</p> <p>абразо—14. II. 16; 14. II. 20.</p> <p>абрег—11. II. 15; 140. I. 28.</p> <p>абрего какуѣн—140. I. 29.</p> <p>абрегѣн—11. II. 16.</p> <p>абрѣкос—1. I. 3.</p> <p>абн—41. II. 16; 41. II. 22.</p> <p>абнѣра—124. II. 13.</p> <p>абнпацѣ—18. I. 25.</p> <p>абн ходего—93. I. 3.</p> <p>'агабегу—34. II. 9.</p> <p>аго се—21. I. 20.</p> <p>'агу—66. I. 20.</p> <p>'агуапѣ—31. I. 24.</p> | <p>'агу јеуен—147. I. 19; 178. I. 15.</p> <p>'агујпѣ—31. I. 22; 21. II. 14.</p> <p>'агу јпѣн—21. II. 11; 128. I. 27.</p> <p>адат—94. II. 21.</p> <p>'аде—60. II. 32; 167. I. 3; 183. II. 21.</p> <p>'адеб—30. II. 4.</p> <p>'адебзій—36. II. 11.</p> <p>'адебн—94. I. 15; 177. I. 2.</p> <p>'адебнше—85. I. 24.</p> <p>адем—1. I. 13.</p> <p>адеѣн—79. II. 20.</p> <p>'а дѣлен—116. I. 6; 31. II. 29.</p> <p>адеш јјадем јпнна-хмсе—41. II. 10.</p> <p>адешко—41. I. 27.</p> <p>адрей—56. II. 31.</p> <p>адрес—1. I. 16.</p> <p>аднѣ—169. II. 29; 180. II. 17.</p> <p>ажал—155. I. 11.</p> | <p>ажал зѣѣл—155. I. 10.</p> <p>ажалнше—6. I. 31.</p> <p>ажалншаѣа—6. I. 30.</p> <p>'азаѣа—73. II. 7; 69. I. 31; 150. I. 24.</p> <p>'азаѣам сѣс—23. II. 13.</p> <p>'азаѣо—69. I. 13; 160. I. 24.</p> <p>'азако—96. I. 20.</p> <p>азбарго—77. II. 20.</p> <p>'азе—23. II. 14; 38. I. 32; 53. I. 10; 69. I. 11; 70. II. 5; 73. II. 6; 150. I. 23.</p> <p>азѣгаѣе—65. II. 23; 3. II. 4.</p> <p>'азѣ—148. II. 23.</p> <p>азѣзѣкоѣо—148. II. 24.</p> <p>азѣзу—124. II. 12.</p> <p>азѣзун—14. I. 10.</p> <p>'аѣа—107. II. 19; 123. II. 25; 176. II. 26; 180. I. 17.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



|                        |                       |                        |
|------------------------|-----------------------|------------------------|
| 'аһа јетин—173. I.     | 'амыр—38. I. 21.      | аразы теһудин—8. II.   |
| 10.                    | 'амысе—33. II. 28;    | 25.                    |
| 'аһалей—173. I. 17.    | 61. I. 7; 130. I      | аразы хөхун—8. I. 26.  |
| 'аһалейго—15. I. 33;   | 10.                   | аразы ху—8. I. 28.     |
| 173. I. 18.            | андез—97. II. 28.     | аракә—2. I. 3.         |
| 'аһа хоһин—77. I. 22.  | 'ане—161. II. 10;     | аргоро снжин—20. I.    |
| 'аһн—146. I. 22.       | 168. II. 33.          | арсей—1. II. 1.        |
| аһмак—9. I. 15; 10.    | 'анетепхо—152. I. 25. | арсейтх—2. II. 10.     |
| I. 23; 32. I. 27;      | 'анле—63. II. 11.     | арсой—62. II. 12.      |
| 40. II. 23; 122.       | 'анше—6. I. 21.       | арка—19. I. 7.         |
| I. 17; 163. I. 26.     | 'апапе—139. II. 17.   | 'ар ка'атин—48. II. 4. |
| 'аһмакхун—107. I. 20.  | 'ане—107. II. 25;     | аркасеҗеж—17. I. 28.   |
| аһмакнға—130. I. 30.   | 118. II. 3.           | аркасеҗежнпе—17. I.    |
| 163. I. 27.            | 'анежор снн—64. I.    | 29.                    |
| 'аһубиднпе зин'а—      | 38                    | 'аке каҗең—39. II. 7.  |
| 171. I. 21             | 'анелснн—1. II. 22.   | аркен—2. I. 17.        |
| 'аһуане—147. I. 14.    | 'анепшынне—2. II. 27; | 'арихорын—50. I. 30;   |
| 'аһу-веһу—108. I. 10.  | 35. II. 2.            | 51. I. 26.             |
| 'аһиз—127. II. 6; 147. | 'ане-сез—183. II. 13. | арснн—2. I. 25.        |
| I. 9.                  | 'ане тезен—131. I. 9. | аруан хөхнн—119. I.    |
| 'аке—147. I. 11.       | 'апк-лейк-ннше—6.     | 15.                    |
| акољако—37. I. 15.     | II. 22.               | арык—147. I. 30.       |
| ал—12. I. 7; 37. I.    | 'ансауо—138. II. 13.  | арып—83. I. 9.         |
| 13; 178. I. 8.         | 'ансе—147. I. 33.     | 'арнтх—147. I. 18.     |
| аларыббу—61. II. 5.    | 'ансе-лайсе—62. II.   | 'ас—146. I. 14.        |
| ала'ушнн—88. I. 28.    | 30.                   | 'аҗаға—53. I. 4; 55.   |
| алажер зауа—144. II.   | 'аптек—2. I. 2.       | I. 13; 57. I. 31;      |
| 18.                    | 'апке јешек—94. II.   | 70. II. 9; 135. II.    |
| allah—10. I. 3.        | 11.                   | 20; 145. II. 24;       |
| 'алнға—178. I. 9.      | 'апке јешекнн—92. I.  | 156. I. 16; 158.       |
| 'алнфе—1. I. 19.       | 20; 130. II. 2.       | II. 21; 174. II. 18.   |
| амалбагае—62. I. 4.    | апходе цнху—165.      | 'аҗаға зн'а—145. II.   |
| амбате—106. II. 11.    | II. 12.               | 23.                    |
| 'амепсннне—51. II. 10; | 'апхуале—79. I. 9.    | 'асе—21. I. 25; 99.    |
| 57. I. 1; 99. I.       | 'апнху—177. I. 6.     | I. 29; 155. I. 16.     |
| 27; 175. II. 2;        | 'апнхун—146. II. 11;  | 'асе зннн—21. I. 24.   |
| 176. I. 27.            | 175. II. 15.          | 'асе јетин—21. I. 23.  |
| амнн—1. II. 13.        | аразыға—8. II. 24.    | 'асек—98. II. 1.       |

- 'асекін—101. I. 19; 112. I. 22; 114. I. 6; 135. II. 11; 140. II. 32; 171. I. 23.
- 'асекуаден—168. II. 24
- 'асемеуу—147. I. 10.
- 'асенше—5. I. 23.
- 'асеншо каганен—142. I. 15.
- 'асенше сын—90. II. 15.
- 'асехін—101. I. 21.
- 'асе хун—155. I. 19.
- 'асе—147. I. 34.
- 'асиһан—51. I. 10.
- 'а сын—141. II. 18.
- 'асно—75. I. 6.
- атаык—120. II. 19; 134. I. 8.
- атаыкыра—120. II. 20.
- ате—161. I. 31.
- 'атезен—118. II. 1.
- 'атезен—144. I. 16.
- атмосфера—2. I. 32.
- 'але—112. II. 9. 147. I. 13.
- 'алец—113. II. 8.
- алтес—2. I. 30.
- 'алын—62. II. 4; 112. II. 8.
- ау—1. I. 1; 1. I. 20; 87. I. 7; 89. I. 9; 89. II. 16.
- ауа—93. II. 9.
- аубидеһе—147. I. 21.
- аубидиһенше—87. I. 15.
- ауэ—177. I. 5.
- ауоҫе—152. I. 13.
- ауо жеуенше—5. I. 2.
- ауо жеуеншаға—5. I. 1.
- ауо же унше—4. I. 27.
- 'аф—154. I. 1.
- 'аҫо—154. I. 2.
- аҫе јисен—168. I. 7.
- 'аф ылағу—66. II. 6.
- аҫиан—98. I. 29.
- аҫицер—106. II. 10.
- 'аҫо—69. I. 34.
- 'аҫраке—68. I. 21.
- 'аҫракеһе—183. II. 17.
- 'аҫыра—17. II. 28.
- 'аҫыке—66. II. 7; 154. I. 3.
- 'аҫын—66. II. 15.
- аҫынше—3. II. 21.
- 'аҫо—108. I. 25.
- 'ахуамбе—107. II. 23.
- 'ахуамбе-заке—71. II. 2; 107. II. 26;
- 'ахуамбешхо—107. II. 24.
- 'а хоҫын—70. II. 16.
- ахтенше—4. I. 17.
- 'ахуҫеху јильһан—47. I. 2.
- ахшаље—12. I. 17.
- ахшедес—60. I. 15.
- ахшом—78. II. 5.
- ахше фајде сыннем хельһан—92. II. 17.
- ахир заман—150. II. 4.
- 'аше—6. I. 20.
- 'ашетым—65. II. 12.
- 'ашетым зауо—114. II. 8.
- 'ашетымке—65. II. 13.
- 'ашетымке сезеон—40. I. 16.
- 'ашетын—182. II. 37. Б.
- бабыс—176. I. 32.
- бадысху—151. I. 15.
- баже—67. II. 7.
- баз—144. II. 12; 159. II. 7.
- баз-зедеон—8. I. 11.
- баз зериһан—159. II. 6.
- базер—147. II. 7.
- базке феһен—111. II. 29.
- базе—73. II. 29; 73. I. 32.
- базе жеуен—103. II. 3.
- базе-фазе—81. I. 9.
- баҫоа—56. I. 4.
- баҫон—141. II. 24; 144. I. 25; 175. II. 10.
- бағуа—12. I. 8.
- балермыго—85. I. 4.
- балзам—3. I. 4.
- балиј—17. II. 9; 180. II. 16.
- балижың—17. II. 7.

|                                                          |                                                 |                                                                                |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| баме—21. I. 14; 52.<br>II. 8; 155. I. 33.                | баха—108. I. 18.                                | бейге—147. I. 16.                                                              |
| бамезафе сѣни—135.<br>I. 3.                              | баш—63. II. 26;<br>107. II. 29; 124.<br>I. 30.  | бен—34. II. 13; 34.<br>II. 14.                                                 |
| бамејр кәкеріх—21.<br>I. 11.                             | бев—175. II. 12.                                | беразеј—12. I. 5;<br>151. II. 4; 160.<br>I. 16.                                |
| баме кәкеріхми—21.<br>I. 15.                             | бгунжо—77. II. 25.                              | бергіл—52. II. 33.<br>74. II. 24; 130;<br>II. 15; 131. II.<br>25; 180. II. 30. |
| баме кихіхго—52. II.<br>9                                | бегіне—60. I. 32.                               | бергіл тефен—74. II.<br>23; 92. II. 4; 122.<br>I. 15; 103. II. 18.             |
| бане—11. I. 1; 48.<br>I. 31; 62. II. 10;<br>152. I. 20.  | бегол—33. I. 20; 89.<br>I. 18.                  | берекет—91. I. 17;<br>113. II. 30.                                             |
| бане хеуен—48. I. 30.                                    | бегү—63. I. 33; 108.<br>I. 17; 181. I. 2.       | бжалле—64. I. 21;<br>70. I. 18.                                                |
| банен—11. II. 6; 66.<br>II. 22; 180. I. 1.               | бегүдмвү—138. I. 26.                            | бже—36. I. 10.                                                                 |
| баоо—16. I. 10.                                          | бегү-катеиха—164.<br>II. 20.                    | бжесеуқ—96. I. 23.                                                             |
| барабан—3. I. 8.                                         | бегү хун—98. I. 13.                             | бжең кехоқин—109.<br>II. 13.                                                   |
| барабанауо—3. I. 9.                                      | бег—108. II. 6.                                 | бжеңү—62. II. 1.                                                               |
| барабанке јасер—168.<br>I. 25                            | бегнх—108. II. 7.                               | бжеј—181. I. 19.                                                               |
| барак—53. I. 3.                                          | безер—2. II. 15. 2.<br>II. 16.                  | бжемишх—68. I. 16.                                                             |
| баракет бессин—159.<br>I. 7; 8. I. 27.                   | безмен—4. II. 36.                               | бжемишхиле—171. II.<br>24.                                                     |
| баракзеңа—53. I. 2.                                      | бејја—34. II. 31;<br>99. I. 17; 139.<br>I. 5.   | бжем кејуен—125. I.<br>15.                                                     |
| бақ—34. II. 18.                                          | бејин—99. I. 16;<br>139. I. 6; 144.<br>II. 19.  | бжен—151. II. 7.                                                               |
| бақмак—3. II. 3;<br>170. I. 4.                           | беј—9. II. 29; 9.<br>II. 31; 46. I. 23.         | бжөндеху—152. II. 2.                                                           |
| бақмык—3. II. 2.                                         | бејага—9. II. 28;<br>60. II. 14; 158.<br>I. 29. | бжентейке—63. II. 13.                                                          |
| Балк—70. I. 2.                                           | бејаһуо—176. II. 14.                            | бженихо—108. I. 29.                                                            |
| бауе—41. I. 1; 41.<br>I. 17.                             | бејбак—2. II. 17.                               | бжеуле—9. II. 9;<br>49. I. 20.                                                 |
| бауен—14. I. 37; 16.<br>I. 15; 41. I. 19;<br>161. I. 16. | беј хун—9. II. 30;<br>140. I. 26.               | бжеуле кейтин—49.<br>I. 3.                                                     |
| бауо бепцен—65. I.<br>22.                                | беләце—63. II. 19;<br>68. II. 6.                | бжешау—123. I. 26.                                                             |
| Бахсен—2. II. 22.                                        |                                                 | бжн—162. II. 7.                                                                |

|                      |                       |                        |
|----------------------|-----------------------|------------------------|
| бжнжн—112. I. 9.     | I. 13; 162. II. 1;    | бжнхү—67. II. 3; 67.   |
| бжнц—44. I. 18; 54.  | 184. II. 9.           | II. 4; 97. II. 25;     |
| II. 30.              | бэ'аф—66. II. 17.     | 100. I. 22.            |
| бжнц ухон—26. II     | бзегон—183. I. 12.    | бзагэј сөсөр—174. I.   |
| 14.                  | бзегү—184. II. 8.     | 19.                    |
| бжнца—139. II. 18;   | бзегуаже—62 II. 6     | бзантца—60. II. 24;    |
| 179. II. 32; 181.    | бзегү хен—184. I.     | 155. I. 20.            |
| I. 25.               | 17.                   | бзапцеше—149. II. 22.  |
| бжнрам хемнт—86.     | бзегү хоцен—82. I.    | бзе—13. I. 20.         |
| II. 22               | 10.                   | бзезеј—147. II. 1.     |
| бжн—30. I. 14.       | бзегуц—61. I. 24;     | бзезеј беуаи—42. I.    |
| бжнсца пайце—100.    | 159. I. 26; 184.      | 13.                    |
| II. 15.              | I. 16.                | бзезејјафе—147. II. 2. |
| бжнцар јіракин—105.  | бзегуһеца—184. I. 15. | бзезеј јесен—172. II.  |
| II. 18.              | бзегуһенца—159. I.    | 18.                    |
| бжнн—158. II. 4;     | 24.                   | бзезејјфе—181. I.      |
| 164. I. 18.          | бзегурефн—67. I.      | 17.                    |
| бзагафе—106. II. 4.  | 15.                   | бзек унтх—65. I. 21.   |
| бзаге—31. I. 31; 52. | бзецахо—104. II. 26.  | бзн—38. II. 19.        |
| II. 5; 73. I. 31;    | бзејен—27. II. 10.    | бзако—146. I. 16.      |
| 83. I. 6; 117. II.   | бзејин—67. I. 32.     | бзакозэј—123. II. 1.   |
| 21; 141. II. 2;      | бзенше—6. I. 28;      | бзакошхо—146. I. 12.   |
| 141. I. 23; 147.     | 7. II. 2.             | бза'о—108. II. 1.      |
| I. 1; 184. II. 21.   | бзесхү—81. I. 10.     | бзе—10. I. 20; 15.     |
| бзаге жа'ан—147. I.  | бзесхун—101. I. 10.   | I. 16; 139. I. 11;     |
| 3.                   | бзјј—113. I. 30.      | 180. I. 7.             |
| бзаге зеза'ан—111.   | бзү—21. II. 4; 21.    | бзец—113. II. 23.      |
| II. 32               | II. 5.                | бзе капсас—146. II.    |
| бзаге велыра'ан—147. | бзн—148. I. 34.       | 8.                     |
| I. 4.                | бзнжнн—110. II. 1;    | бзен—61. II. 27;       |
| бзаге хувнаи—133.    | 144. I. 2.            | 61. II. 28.            |
| II. 2.               | бзнца—66. I. 2.       | бзеф—158. I. 13.       |
| бзагекам—93. II. 10. | бзнн—27. I. 31. 64.   | бзехуц—12. I. 18;      |
| бзаго—89. II. 4; 98. | II. 18; 153. II. 1.   | 178. I. 16.            |
| I. 5.                | бзпха—27. II. 3.      | бзоу—97. II. 23.       |
| бзагоага—89. II. 5.  | бзнс—173. II. 31.     | бзн—53. II. 33; 184.   |
| бзаго хун—98. I. 6.  | бзнснн—178. II. 20.   | II. 19.                |
| бзе—68. II. 18; 80.  | бзнтца—103. I. 34.    | бзнзе—9. II. 11.       |

|                      |                      |                      |
|----------------------|----------------------|----------------------|
| баһа—99. II. 17;     | бадебаден—116. II.   | II. 30; 103. II.     |
| 99. II. 18.          | 24.                  | 24; 146. I. 30;      |
| баһассе—96. II. 20.  | бадһан—119. I. 10;   | 173. II. 8.          |
| баһи—68. II. 17.     | 119. I. 23.          | бала хоһун—123. I.   |
| баһнуху—181. I. 1.   | бадһапсе; зимға—     | 28; 150 I. 2.        |
| баһфе.—71. II. 3.    | 83. II. 10.          | бале хоһун—52. II.   |
| баһекин—48. I. 16.   | баһи—64. II. 10; 65. | 28.                  |
| баһекин—106. II. 2.  | I. 13.               | бале—40. I. 9.       |
| баһеһан—117. II.     | баһеһен—78. I. 21.   | бале—37. I. 20; 51.  |
| 6.                   | баһо—3. I. 12; 182.  | II. 23; 66. II. 9.   |
| баһыһын—129. I.      | II. 30.              | бала—61. I. 19.      |
| 12.                  | баһаһ—182; II. 29.   | бале—107. II. 31.    |
| баһе—136. I. 8.      | баһо—182. II. 32.    | баһын—134. II. 13;   |
| баһте зыһын—144.     | баһоһаһ—14. II. 34;  | 136. I. 32; 137.     |
| II. 5.               | 34. II. 27; 112.     | II. 10.              |
| баһрпх сепһен—118.   | II. 27.              | балаһ—48. I. 13.     |
| II. 6.               | баһу—10. I. 22; 36.  | балаһен—48. I. 14.   |
| баһрпх зыһепһен—     | II. 7: 59. II. 3.    | балаһа—175. II. 8.   |
| 118. II. 7.          | баһуһаһо цыһен—120.  | балаһын—175. II. 7.  |
| баһрпх—127. I. 21.   | II. 13.              | балеу—68. I. 34.     |
| баһи—65. I. 6; 76.   | баһуе—157. II. 2.    | бале—138. I. 1; 138. |
| II. 4; 93. I. 22;    | баһуһаһа—183. I. 6.  | I. 18.               |
| 101. II. 30; 119.    | баһуһрпх—66. I. 11.  | бала—57. II. 34;     |
| II. 33.              | баһу—20. II. 2; 23.  | 138. I. 7; 138.      |
| баһнуко—89. II. 25.  | II. 3; 52. II. 13;   | I. 11.               |
| баһкү—2. II. 28.     | 85. II. 9.           | балаһар каһеһин—22.  |
| баһа—34. II. 34; 35. | баһуһо—52. II. 14.   | I. 18.               |
| I. 1; 99. I. 25;     | баһуһи; яһсе—85. II. | балеһи—112. I. 24;   |
| 184. II. 15.         | 10.                  | 137. II. 28; 138.    |
| баһекин—106. I. 3.   | баһуһа—23. II. 4;    | I. 17.               |
| баһеһаһан—118. II.   | 52. II. 6; 52. II.   | бале—71. II. 13.     |
| 12.                  | 15.                  | бале петре—138. I.   |
| баһеһаһо—78. I. 31.  | баһуһеһон—22. II. 3. | 16.                  |
| баһеһаһе һумһоһи—    | баһу—83. II. 16.     | балеһа—58. I. 2.     |
| 104. II. 27.         | бала—9. I. 26; 52.   | балеһын—71. II. 15.  |
| баһекин—142. II. 26. | II. 31; 146. I. 25.  | балеһуе—117. II. 32. |
| баһеһаһан—181. II.   | балаһа—9. I. 27.     | бале—52. II. 26; 52. |
| 12.                  | балаһа—9. I. 30; 52. | II. 27; 173. I. 27.  |

|                      |                        |                       |
|----------------------|------------------------|-----------------------|
| бѣн—151. I. 22.      | биде хун—50. II. 6.    | В. 71                 |
| бѣгусе—74. I. 19.    | 65. I. 17; 101.        |                       |
| бѣн—162. II. 30.     | II. 3; 166. I. 8.      | вабзе—158. II. 26.    |
| бѣша—122. I. 25.     | бѣз—64. I. 16; 68.     | вабобе—70. II. 25.    |
| бѣх—184. II. 31.     | I. 32.                 | ваба—10. II. 25.      |
| бѣр—94. II. 31.      | бѣз сеф—34. II. 35.    | вабо—51. II. 21;      |
| бѣрен—12. I. 24; 12. | бѣзқа пѣн—63. I. 23    | 150. I. 31.           |
| I. 29; 30. I. 27;    | бѣзѣм секин—103. II.   | вабобн—157. I. 11.    |
| 71. I. 30.           | 20.                    | вабо-кеху—62. II. 13. |
| бѣре јѣц—95. I. 3.   | бѣзѣне—158. I. 20.     | вабо-секум—113. I.    |
| бѣу—63. I. 3; 148.   | бѣзѣште—72. II. 14.    | 31.                   |
| II. 27; 178. I. 28.  | бѣнѣм—43. I. 24;       | вако—52. I. 15; 108.  |
| брам—108. I. 13.     | 146. I. 13; 153.       | II. 12.               |
| брѣ—12. I. 22.       | I. 32.                 | вака—93. II. 29.      |
| брѣ зепѣвѣне—34.     | бѣнѣм хупе—68. II. 13. | вакенжеј—40. I. 11.   |
| I. 30.               | бѣнѣмѣсе—35. I. 34.    | вамвеј—121. II. 24.   |
| брунун—137. I. 3;    | бѣнѣм зезнхор—153.     | вапе—108. II. 13;     |
| 149. I. 35.          | I. 31.                 | 108. II. 19.          |
| бруі—180. I. 5.      | бѣнѣм зехо—153. I.     | ввак—144. I. 13.      |
| брус—11. II. 27.     | 30.                    | ввако—48. II. 25;     |
| бунт—12. I. 20; 75.  | бѣн—127. I. 33;        | 125. I. 25.           |
| I. 18.               | 145. II. 12; 152.      | ввакор—178. I. 22.    |
| бурен—175. II. 9.    | II. 14.                | ввезѣн—111. I. 12.    |
| бурш—112. I. 26.     | бѣнже—138. II. 15.     | ввеј—73. II. 26; 121. |
| буу—74. I. 17.       | бѣн хуне—151. I.       | II. 23.               |
| буун—74. I. 16.      | 20.                    | ввем—10. II. 26; 16.  |
| бѣдаба—1. II. 10;    | бѣн хуне јакес—151.    | II. 4; 24. II. 18;    |
| 166. I. 7.           | I. 19.                 | 48. II. 20; 99. I.    |
| бѣде—1. II. 11; 42.  | бѣнѣнше—4. II. 5;      | 23; 108. II. 9.       |
| I. 17; 43. I. 12;    | 6. I. 18; 6. I.        | 144. I. 11.           |
| 65. I. 15; 78. I.    | 22.                    | ввепен—140. II. 5.    |
| 23; 138. I. 6;       | бѣркошѣрко—33. II.     | ввѣжн—93. II. 23;     |
| 166. I. 5; 169.      | 20.                    | 144. II. 20.          |
| II. 23; 175. II. 1.  | бѣрѣбн—169. I.         | ввѣн—166. I. 3.       |
| бѣдегд—65. I. 16;    | 12.                    | ввѣшадес—116. I.      |
| 169. II. 25.         | бѣтуѣко—12. I. 30;     | 19.                   |
| бѣде хуа—101. II.    | бѣху—137. I. 22;       | веву—63. I. 21.       |
| 4.                   | 182. II. 31.           | верст—14. II. 32.     |

вінт—17. I. 33.  
 вў—51. II. 16; 51.  
     II. 20.  
 вўһун—51. II. 19;  
     147. II. 11.  
 вўмак—51. II. 17.  
 вў'ун—35. I. 29;  
     113. I. 23.  
 вь—12. II. 5; 12.  
     II. 14; 12. II. 20;  
     21. I. 3.  
 вьмввей—76. I. 1.  
 вьмввей тепхен—174.  
     II. 23.  
 вьнд—21. II. 16;  
     21. II. 18.  
 вьсе—12. II. 15.  
 вь'ун—43. II. 25.

Г.

гауфејін—35. I. 20.  
 ггу—2. I. 4; 20. II.  
     6; 151. I. 29; 166.  
     I. 24; 183. II. 33.  
 ггу цыкў—166. I. 1;  
     166. I. 25.  
 гебын—148. I. 18.  
 гегў—53. II. 36;  
     149. I. 16.  
 гегуако—15. I. 23.  
 гегўго—79. II. 30.  
 гегун—53. II. 37;  
     164. II. 16; 183.  
     I. 29.  
 гегупе—54. I. 3.  
 гегурей—54. I. 2.  
 гед—65. II. 27.

гедзеј—179. II. 10.  
 гедрабе—148. I. 10.  
 геду—63. II. 31;  
     64. I. 5.  
 гедигў—169. II. 31;  
     183. I. 23.  
 гедике—184. II. 11.  
 гедикезапха—184. II.  
     12.  
 гедикепс—13. I. 16.  
 геј—60. II. 8.  
 ген—16. II. 9.  
 геронке—177. II. 6.  
 геш—9. II. 26; 177.  
     I. 20.  
 геш зьн—21. II.  
     12.  
 гешкз—21. II. 13;  
     21. II. 15.  
 гіде—168. I. 12.  
 гінасу—146. II. 26.  
 гіцабж—55. I. 17.  
 гоане—182. II. 34.  
 гоасе—65. II. 6.  
 гобен—85. I. 30.  
 гобеньза—85. I. 29.  
 гоз—139. I. 12; 178.  
     I. 25.  
 гозьк—43. II. 21.  
 гоаувен—132. II.  
     15.  
 гол—96. II. 19.  
 гон—1. II. 14; 47.  
     I. 16.  
 гонаһ—116. I. 33.  
 гонепане—182. II.  
     13.  
 гонес—181. II. 16.

гоньн—35. I. 16;  
     57. I. 33.  
 гоньнкод зьса—35.  
     I. 17.  
 гоньн сен—156. II. 29.  
 гоньншише—4. I. 15.  
 гореп—14. II. 28;  
     181. I. 22.  
 гоабо—141. I. 2.  
 гоамкін—103. I. 25.  
 гоуввен—131. II. 14.  
 гоуго—33. I. 13.  
 гоудә—99. II. 28.  
 гоудын—56. I. 21.  
 го'ун—47. I. 15; 65.  
     II. 7; 99. I. 24.  
 гохын—101. II. 17.  
 гохун—101. I. 32.  
 гош—41. I. 35; 141.  
     I. 30.  
 гошын—26. II. 19;  
     41. II. 1; 141. I.  
     20; 141. I. 32.  
     150. II. 29.  
 грош—34. II. 28.  
 грубіен—34. II. 30.  
 гу—60. I. 18; 115.  
     I. 37.  
 гуагуш—56. II. 26.  
 гуако—8. II. 12; 89.  
     I. 7; 129. II. 6.  
 гуакоаза—18. I. 11;  
     89. I. 6.  
 гуафон—18. I. 18.  
 гуафонше—5. I. 14.  
 гуафор—9. I. 2.  
 гуаворей—18. I. 21.  
 гуаше—174. I. 30.

|                                                                                        |                                                                                                                                |                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| гуарге—101. I. 14;<br>160. II. 11.                                                     | губбо бжен—61. II. 29.                                                                                                         | гуза—72. I. 13; 76.<br>II. 21; 128. I. 20;<br>163. I. 16.                                                 |
| гуаце—3. I. 20; 34.<br>I. 6; 61. I. 29;<br>149. I. 30.                                 | губбом јџажин—96.<br>I. 9.                                                                                                     | гуз̄а—175. I. 13.                                                                                         |
| гуаце—72. I. 17; 73.<br>I. 28.                                                         | губботхарько—31. I. 21.                                                                                                        | гузага—171. I. 10.                                                                                        |
| гуаце зыхет—114. I. 1.                                                                 | губбохаде—45. I. 37.                                                                                                           | гузан—20. II. 7; 77.<br>I. 24; 126. II. 37;<br>145. I. 29; 175.<br>I. 14.                                 |
| гуауо—8. I. 16; 85.<br>II. 8.                                                          | гублаща—62. I. 3.                                                                                                              | гузанше—5. I. 8.                                                                                          |
| гуауого—91. I. 12.                                                                     | гублащадеса—91. II. 23.                                                                                                        | гузаншо казанни—<br>90. II. 10.                                                                           |
| гуахо—17. I. 11; 17.<br>I. 13.                                                         | гуввеп—45. II. 20;<br>63. I. 5; 70. II. 29;<br>75. I. 3.                                                                       | гуз̄у—48. I. 8; 50.<br>II. 25; 169. II. 1;<br>170. II. 3.                                                 |
| губеьра—52. II. 22.                                                                    | гуде—45. II. 21. 47.<br>II. 26.                                                                                                | гез̄у деьни—50. II. 27.                                                                                   |
| губзыра—122. II. 7;<br>155. II. 16; 174.<br>II. 5.                                     | гудецо—75. II. 23.                                                                                                             | гуз̄у зидеь—83. II. 13.                                                                                   |
| губзырага—35. II. 28;<br>143. I. 5; 174. II. 11.                                       | гузавего—25. II. 24;<br>98. I. 16.                                                                                             | гуз̄уго—169. II. 2;<br>170. II. 5.                                                                        |
| губзыро—174. II. 7.                                                                    | гузавево—168. II. 28.                                                                                                          | гуз̄у деьма—83. II. 12.                                                                                   |
| губз—13. II. 1; 25. I. 7;<br>32. II. 17; 95.<br>II. 9; 96. II. 11                      | гузаввен—20. II. 21;<br>25. I. 17; 39. I. 28;<br>50. II. 19; 51. I. 27;<br>112. II. 28; 124. II. 3;<br>160. I. 2; 174. II. 34. | гуз̄уеьнем дьхет—158.<br>II. 10.                                                                          |
| губз̄а—15. II. 29.                                                                     | гузавенше—7. I. 25.                                                                                                            | гуз̄у зеьраьен—126.<br>I. 3.                                                                              |
| губзаго к̄азс̄ун—22.<br>I. 25.                                                         | гузаверкам—89. I. 12.                                                                                                          | гузура—170. I. 35.                                                                                        |
| губзреј—25. I. 2; 32.<br>II. 15.                                                       | гузавеуо—160. I. 3.                                                                                                            | гузуеьн—50. II. 24;<br>73. II. 17; 169.<br>II. 4.                                                         |
| губзын—32. II. 14;<br>95. II. 8; 96. II. 24;<br>141. I. 13; 142. II. 5;<br>151. I. 28. | гузагадо—90. II. 16.                                                                                                           | гуз̄у јеьен—125. I. 8;<br>170. I. 24.                                                                     |
| губзо—121. I. 6;<br>140. I. 2; 161. I. 20.                                             | гузевага—4. II. 12.                                                                                                            | гуз̄у јеьаьен—50. II. 26;<br>55. II. 11; 73. I. 1;<br>136. I. 31; 170. I. 23;<br>176. II. 2; 176. II. 12. |
|                                                                                        | гузегон—39. I. 31.                                                                                                             |                                                                                                           |
|                                                                                        | гузен̄а—168. II. 16.                                                                                                           |                                                                                                           |
|                                                                                        | г̄узыьпте—48. I. 17.                                                                                                           |                                                                                                           |
|                                                                                        | гузе—159. I. 16.                                                                                                               |                                                                                                           |
|                                                                                        | гунаье код—92. II. 6.                                                                                                          |                                                                                                           |
|                                                                                        | гуз̄—89. II. 14.                                                                                                               |                                                                                                           |



- губўјех зифеф—169. П. 3.  
 гуме—62. I. 15.  
 губўсыға—78. II. 11.  
 гукенаға—86. I. 32.  
 гуке—77. II. 21.  
 гукео—33. II. 8.  
 гукеон—33. II. 10.  
 гукндемнжыға—84. I. 7.  
 гукнзехонаға—141. II. 27.  
 Гум—117. II. 11.  
 гумап—118. I. 25.  
 гумафе—70. I. 8.  
 гум декын—29. II. 15.  
 гумефэф—1. II. 26.  
 гум јимыде—101. II. 26.  
 гум јимнн—82. II. 14.  
 гум јимнкыж—84. I. 15.  
 гум как—55. I. 25.  
 гумкакін—46. I. 1.  
 гўм какыжыр—79. I. 28.  
 гумуџого—5. II. 7.  
 гум хельнџар—162. I. 21.  
 гум хельнн—16. II. 31.  
 гунеџас—8. I. 20.  
 гунеџо—81. I. 19.  
 гупеф—5. I. 32; 169. II. 36; 169. II. 37.  
 гунефига—169. II. 39.  
 гуп—2. I. 19; 108. I. 14.  
 гупе—18. II. 18; 18. II. 19; 156. I. 1.  
 гупе'уне—180. I. 29.  
 гупсехо—170. I. 9.  
 гупсехў—118. II. 16.  
 гупсехўго—118. II. 17.  
 гупсехиџа—37. II. 34.  
 гупсысә—96. II. 18.  
 гупсжсе—21. I. 19; 71. I. 33; 74. I. 11.  
 гупсжсе кытеуас—79. I. 2.  
 гупсжсен—40. II. 20; 46. I. 2; 130. II. 5.  
 гупсжсен—71. I. 34.  
 гупсжсенше—5. II. 2.  
 гупсжсереј—46. I. 3.  
 гупхатекў—92. II. 2; 162. II. 19.  
 гур зифеџў—113. II. 11.  
 гур зысык—133. II. 3.  
 гурухоаға—159. II. 10.  
 гур хезыџас—169. I. 21.  
 гур хіџасынн—169. I. 23.  
 гурнџа'он—128. II. 1.  
 гурнџуџо—168. I. 35.  
 гурнмнн—73. II. 23.  
 гурн'он—66. I. 17; 161. II. 18.  
 гурнхо—22. I. 23; 159. II. 11.  
 гурнхуаға—108. I. 5.  
 гуџабе—71. II. 6.  
 гуџеџў—127. I. 9; 157. I. 6.  
 гуџеџў зїа—158. I. 33.  
 гуџеџувше—4. I. 25; 4. II. 6; 5. II. 20.  
 гуџеџўныџа—42. I. 27; 71. II. 4; 158. I. 32.  
 гуџеџў хофын—127. I. 10.  
 гуџа'нџ—66. I. 10.  
 гуџсе—62. II. 2; 69. II. 14.  
 гуџемуџо—4. II. 7.  
 гуџемуџуџа—6. I. 23.  
 гусыхоаға—81. I. 6; 81. I. 7.  
 гулемнж—101. I. 5.  
 гулеф—168. I. 27.  
 гулызыте—157. II. 14.  
 гулытевыџа—157. II. 13.  
 гўлызымыте—83. I. 21.  
 гулытен—15. II. 31; 132. I. 3.  
 гў лытен—38. I. 10; 48. I. 20.  
 гу'уз—22. I. 8.  
 гуфайсе—76. II. 6.

гуфе—41. I. 18.  
 гуфего—22. II. 2.  
 гуфен—22. II. 1; 67.  
 I. 33; 92. II. 22;  
 120. I. 22; 140.  
 I. 10; 142. II. 21;  
 179. I. 1.  
 гухель—42. II. 17;  
 179. II. 24.  
 гухель бзаге з'а—52.  
 II. 23.  
 гухель бзаге с'н—52.  
 II. 24.  
 гухельнше—7. I. 14.  
 гухельнф' јим'ан—52.  
 II. 20.  
 гухе'о—168. I. 26;  
 172. II. 28.  
 гухопль—83. I. 4.  
 гух'у—167. II. 25.  
 гуш'ареј—54. I. 1.  
 гушхо—155. II. 8.  
 гушхоа'ра—14. II. 10;  
 87. I. 30; 155.  
 II. 6.  
 гутшого—155. II. 9.  
 гутш'ан—15. I. 18.  
 гутшхо—14. II. 12.  
 гутш'а—15. I. 19;  
 100. II. 19; 183.  
 I. 30.  
 гутш'ара—15. I. 22.  
 гутш'ан—100. II. 14;  
 140. II. 9; 183.  
 I. 28.  
 гутш'ареј—15. I. 20;  
 153. I. 9; 183.  
 I. 32.

Г.

габе—10. I. 21.  
 габем—15. II. 20.  
 габем дек'н—22. II.  
 10.  
 габе л'апем—119. II.  
 3.  
 га'лен—147. I. 28.  
 га'не—146. II. 27;  
 158. I. 7.  
 га'неборше—13. I. 22.  
 га'те—71. I. 35; 148.  
 I. 17; 182. I. 30.  
 га'теке зеру'с'ате'н—  
 40. I. 15.  
 га'теке ка'нн—44.  
 II. 25.  
 га'тернза'о—147. I.  
 17.  
 геш—33. II. 25.  
 геш з'нн—31. I. 26.  
 гешнз—31. I. 25.

Д.

да'ан—132. II. 8.  
 да'о—59. I. 5; 59.  
 I. 7.  
 да'о с'х'ун—59. I. 9.  
 да'у'јк—25. II. 11.  
 да'у'јк ј'ре'х'у—59. I.  
 10.  
 да'да'фе—10. I. 18.  
 да'де—41. I. 26; 160.  
 II. 31.  
 да'д'ј—70. I. 13.  
 да'ба—148. I. 29.

да'ба'уб'н'ден—134. I. 6.  
 да'б'уне—70. II. 34.  
 да'ка'з—104. II. 17.  
 да'ка'ка—71. II. 19.  
 да'ме—65. I. 9; 113.  
 II. 26.  
 да'ме'г'у—33. I. 29.  
 да'мен'ше—4. II. 33.  
 да'ме'х'у—13. I. 14.  
 да'мы'ба—103. I. 33;  
 131. II. 23.  
 да'не—42. II. 33;  
 182. II. 8.  
 да'о—124. I. 11;  
 124. I. 13.  
 да'о'а'ра—18. II. 7.  
 да'о ј'м'а'у—6. II. 23.  
 да'о'н—119. I. 1;  
 154. II. 13.  
 да'п'це?—153. I. 5.  
 да'п'сере!—143. I. 27.  
 да'р'ј—182. II. 5;  
 182. II. 7.  
 да'р'ј'ж'н'ь—182. II. 4.  
 да'р'ј х'а'п'а'це—180.  
 II. 6.  
 да'л'х'у'а—146. I. 27.  
 да'у'е'г'у—58. I. 1.  
 да'у'ен'ше—6. II. 8.  
 да'у'ен'шо—6. II. 9.  
 да'у'јк—88. I. 16.  
 да'у'о—128. II. 30;  
 159. II. 8.  
 да'у'о х'у'ф'е'с'н'ре?—166.  
 I. 12.  
 да'у'о'б'у—101. II. 31.  
 да'у'о п'с'н'м'і'к—61. II.  
 15.

|                                                                  |                                                                                                        |                                                                          |
|------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| дауо пѣсн—165. II. 24.                                           | де'атејін — 132. I. 20.                                                                                | деѣкін—136. II. 23; 138. II. 17.                                         |
| дауѣынше—4. II. 23.                                              | дебзе—123. II. 8.                                                                                      | даѣакоатејін—19. II. 10.                                                 |
| дафтер—98. I. 28; 159. I. 14.                                    | дегү—32. I. 32.                                                                                        | деѣакојін—19. I. 26; 19. II. 1.                                          |
| даѣаѣа—56. II. 12; 64. I. 27.                                    | дегү-бзаго—32. I. 33.                                                                                  | деѣахон—126. I. 15.                                                      |
| дахе—8. II. 10; 64. I. 18; 128. II. 15; 177. I. 10; 178. II. 22. | дегү ѣун—32. I. 20; 95. I. 24.                                                                         | деѣуне—34. I. 29.                                                        |
| дахеґо—30. II. 7; 64. I. 20.                                     | дедеј—82. I. 5.                                                                                        | деѣ—22. II. 12.                                                          |
| дахе ж'ан—66. II. 16; 91. II. 5; 131. I. 23.                     | дежал—1. II. 18.                                                                                       | декаѣ—62. I. 22.                                                         |
| дахе ѣун—178. II. 26.                                            | дезыхү—33. I. 23.                                                                                      | декејін—39. I. 30; 140. II. 12.                                          |
| дахоін—16. II. 2.                                                | дезејін—24. I. 33; 116. II. 23; 117. I. 36.                                                            | декіжін—20. I. 20; 111. II. 23.                                          |
| дахү—33. I. 25.                                                  | деѣаѣо—16. II. 7.                                                                                      | декіпе—137. II. 29.                                                      |
| дахуар—54. II. 27.                                               | деѣан—16. II. 8.                                                                                       | декој—19. II. 2; 115. II. 19.                                            |
| дде—74. I. 4; 99. I. 31.                                         | деѣајін—127. II. 17.                                                                                   | декојін—16. I. 22; 19. I. 27; 25. II. 4; 66. I. 23; 69. I. 6; 118. I. 7. |
| ддеј—99. I. 30; 99. II. 1.                                       | деѣаѣа—171. I. 31.                                                                                     | декрі—159. II. 32.                                                       |
| ддерс—148. II. 17.                                               | деѣахін—46. II. 5; 57. I. 32; 70. I. 22; 110. II. 19; 114. I. 18; 128. II. 18; 156. I. 31; 171. I. 29. | декү—173. I. 25.                                                         |
| ддідеј—38. II. 30.                                               | деѣашхын — 32. II. 26.                                                                                 | делаѣа—32. I. 29; 130. I. 31.                                            |
| де'апыкоѣү—122. I. 5.                                            | деѣејін—50. I. 32; 126. I. 19.                                                                         | делаѣа зыхель—137. I. 19.                                                |
| де'апыкоѣунше—4. II. 19.                                         | деѣажнѣен—121. I. 30.                                                                                  | делаѣо—32. I. 31.                                                        |
| деалыкү—117. II. 27.                                             | деѣаѣахін—122. II. 13.                                                                                 | деле—32. I. 30; 40. II. 22; 122. I. 18; 163. I. 25; 184. I. 12.          |
| де'апыкуѣа—122. I. 6.                                            | деѣаѣак—134. II. 14.                                                                                   | деле ѣун—95. I. 23; 122. I. 20; 160. I. 4; 163. II. 27.                  |
| де'апыкун — 117. I. 17; 122. I. 1; 157. I. 2; 159. II. 12.       | деѣакіжін—111. II. 22.                                                                                 | демѣакин—45. I. 35.                                                      |
| де'апыкоѣунше—153. II. 24.                                       |                                                                                                        | демѣа—165. I. 30.                                                        |

- демиґа тезен — 60.  
 II. 28; 78. II. 21;  
 122. I. 16.
- демис — 105. I. 32.
- ден — 182. II. 33.
- денаґа — 70. II. 32.
- дене — 31. II. 15.
- дене? — 65. I. 32.
- денеке — 103. I. 16.
- денем јідеж — 74. II.  
 10.
- денік! — 178. II. 35
- денік кижрек — 103.  
 I. 17.
- деон — 42. I. 26.
- депсејін — 15. II. 19;  
 18. I. 17; 24.  
 II. 16; 37. II. 5;  
 59. II. 15; 66. I.  
 22.
- депсеґ — 61. II. 9.
- деплејін — 110. II. 36:
- депљин — 45. I. 24;  
 119. I. 2.
- депљине — 152. I. 31;  
 183. II. 9.
- депмґен — 51. I. 33;  
 161. I. 26.
- дер — 182. I. 32.
- дерс — 175. II. 14.
- десатмне — 37. I. 6.
- десеґмхо — 60. II. 25.
- десин — 38. II. 23;  
 43. II. 16.
- десин — 50. I. 26;  
 152. II. 27.
- детхенезым језеґ —  
 41. II. 5.
- детхенезым нсммс хо-  
 знґ — 8. I. 25.
- детхенезыр — 58. II.  
 18.
- детхенезыр зізеходе  
 — 6. II. 12.
- детхене-зырік — 25.  
 II. 10.
- детхенер — 63. II.  
 30.
- делґан — 24. I. 24;  
 25. I. 31; 46. II.  
 26; 60. II. 17;  
 152. II. 19; 173.  
 II. 15.
- деладен — 13. II. 25;  
 136. II. 30.
- делаґу — 38. I. 24;
- делатен — 47. II. 9.
- делатејін — 16. I. 20
- делафеґин — 109. II.  
 6.
- делафејін — 16. I. 6.
- делебен — 24. I. 7;  
 44. II. 6.
- делеј — 24. I. 32.
- делејін — 118. II. 10.
- делеґејін — 24. II. 2.
- делетмґин — 154. I.  
 7.
- делефејін — 25. II. 15;  
 45. II. 22.
- делефехин — 46. II.  
 6.
- делху — 11. I. 21.
- дефтер — 166. II. 22.
- дехін — 149. II. 5;  
 150. I. 19.
- дехон — 48. II. 10;  
 105. II. 23.
- деху — 33. I. 21; 54.  
 II. 28.
- дехун — 26. II. 12;  
 29. II. 8; 54. II.  
 29; 150. II. 21.
- дешејін — 15. II. 25;  
 19. I. 28.
- дешен — 13. II. 32;  
 44. II. 24; 44. II.  
 26.
- дешјикин — 29. I. 7.
- дешин — 26. I. 28.
- джеґу — 41. I. 25.
- дзеґу — 64. II. 29.
- диґаґо — 67. I. 27.
- дигуне — 39. I. 2.
- дијапеке — 23. I. 12.
- дијапеке кахун — 12.  
 I. 3.
- дин — 93. II. 4.
- динх — 30. II. 14.
- диным земмдао — 105.  
 I. 29.
- динмишен — 10. I. 1.
- динмишаґа — 4. I. 3;  
 9. II. 36.
- дис — 89. I. 17.
- джеку — 9. I. 1.
- дохтеј — 181. I. 15.
- дриґајін — 20. I. 19.
- дудак — 40. I. 17;  
 162. I. 24.
- дуґа — 49. I. 15.
- дуґа — 40. II. 16.
- дубуґ — 8. I. 4.
- дубуґаґе — 74. I. 21.

- дуней — 24. I. 23; 52. I. 23; 64. I. 9; 71. II. 28; 132. I. 29; 150. II. 6; 162. I. 6.
- дунейм жікарасыңор — 26. I. 4; 51. I. 12; 51. II. 6.
- дунейм сызекор зым-се — 85. II. 26.
- дунейм текыжін — 55. I. 15.
- денейм темынаго — 4. I. 2.
- дунейм техін — 54. II. 3.
- дунейр цым сьстәр — 125. II. 22.
- дуней темыльго — 4. I. 1.
- дуней хуреј — 24. I. 25.
- душник — 102. I. 31.
- дыг — 33. II. 13; 33. II. 32.
- дыг хуп — 135. I. 18.
- дыгор — 99. II. 20.
- Дыгор-куша — 99. II. 19.
- дыд — 182. II. 25.
- дыде — 107. I. 1.
- дыжын — 51. I. 31; 60. II. 30; 164. I. 24; 183. I. 15.
- дызрылабухуке — 149. II. 15.
- дыз — 95. I. 19.
- дызын — 15. II. 3; 151. II. 1.
- дызынке Пен — 151. I. 31.
- дыз батега — 61. II. 22.
- дынаго — 26. I. 3.
- дынан — 20. II. 14; 26. I. 4; 51. I. 12; 51. II. 6.
- дынаге — 25. II. 32.
- дынашх — 174. I. 22.
- дынашхен — 126. I. 17; 155. II. 26; 174. II. 9; 181. II. 9.
- дынашхенго — 155. II. 27.
- дынашхереј — 169. I. 2.
- дынашхин — 155. II. 28.
- дынашхирііс — 179. I. 3.
- дынашхын — 50. I. 11; 142. II. 20.
- дыб — 21. II. 23.
- дыба — 157. II. 1.
- дыбаке бауа — 31. I. 15.
- дыба кунаго — 46. II. 15.
- дыбакунаго — 51. I. 14.
- дыбакыковііе — 22. II. 4; 22. I. 28.
- дызам јіс — 45. I. 18.
- дызам јіссын — 45. I. 17; 90. I. 26.
- дызале — 68. II. 27.
- дызар кафок — 22. II. 11.
- дызар сі'убид — 50. II. 16.
- дызас — 45. I. 19.
- дызасе — 25. II. 36.
- дызасереј — 25. II. 37.
- дызас-пахііе — 169. I. 7.
- дызү — 145. I. 19.
- дызуз — 20. II. 17; 21. I. 2.
- дызузыр — 20. II. 30.
- дызузбоз — 21. I. 1.
- дызуза — 21. II. 10; 120. II. 16.
- дызун — 21. II. 7; 126. II. 4; 165. II. 38; 176. I. 26.
- дызурабоз — 21. II. 8.
- дыконаз — 60. II. 31.
- дыкын — 97. II. 27; 110. II. 22.
- дыіе — 183. I. 8.
- дырко — 162. II. 2; 183. I. 13.
- дысе — 53. I. 23; 53. I. 24; 180. II. 4.
- дысе-гед — 107. II. 4.
- дысей — 151. II. 2.
- дысеіе лен — 27. I. 9; 53. I. 21.
- дыхаліх — 155. II. 19.
- дыхумас — 159. I. 6.
- дыхуме — 159. I. 8.
- Е.
- езен — 42. II. 14.

|                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                   |                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| 'ej—31. I. 29; 40.<br>II. 10; 40. II. 25;<br>101. II. 23; 114.<br>I. 5; 152. I. 32;<br>162. I. 16; 179.<br>I. 22; 183. II.<br>25. | жакго—80. II. 12;<br>175. I. 21.                                                                                                                                  | жејреј—157. II. 9.                 |
| 'ejго—31. I. 30; 40.<br>II. 26; 152. I. 33;<br>179. I. 25.                                                                        | жакго хуввн—137.<br>II. 11; 137. II. 13;<br>175. II. 3.                                                                                                           | жеґоаґе—153. II. 12.               |
| 'ejзаґе—31. I. 27.                                                                                                                | жакго пеувн—175.<br>I. 9.                                                                                                                                         | жејбаґхо—23. I. 17;<br>99. II. 23. |
| 'ej зехеґнннн — 54.<br>II. 21.                                                                                                    | жак хоґун—157. II.<br>30.                                                                                                                                         | жејн кыґнмуґо—6.<br>II. 6.         |
| 'ejс—114. I. 4.                                                                                                                   | жакмґа—157. II. 29;<br>175. II. 4.                                                                                                                                | жејнше—6. II. 7.                   |
| 'ej хун—126. II. 17.                                                                                                              | жан—3. I. 23; 10.<br>I. 6; 11. II. 8;<br>13. I. 3; 43. I.<br>20; 61. I. 31; 100.<br>II. 23; 112. II. 6;<br>115. II. 3; 116.<br>II. 32; 135. I. 4;<br>152. II. 12. | жејјаґо—120. I. 15.                |
| емнґ хоґнн—26. II. 8.                                                                                                             |                                                                                                                                                                   | жем зіґншеґхо—63.<br>I. 29.        |
| Ж.                                                                                                                                |                                                                                                                                                                   | жемґхуа—161. I. 15;<br>166. I. 23. |
| жа—12. II. 30.                                                                                                                    | жаннґа знґемнґ—<br>86. I. 8.                                                                                                                                      | жемнґе—166. I. 22.                 |
| жаамтетго—156. II.<br>22.                                                                                                         | жаниґа—10. I. 8;<br>66. II. 33; 67. I.<br>11; 153. I. 22.                                                                                                         | жемнґффе—61. II. 19.               |
| жа'ан—128. I. 3;<br>135. II. 23; 152.<br>I. 12.                                                                                   | жанинн—10. I. 10;<br>97. I. 1.                                                                                                                                    | жемнґшше—72. II. 11.               |
| жа'ар—154. II. 17.                                                                                                                | жаснн—78. II. 6.                                                                                                                                                  | жен—166. II. 26.                   |
| жа'ар зіґеґ ху—66.<br>II. 35.                                                                                                     | жасус—66. II. 1.                                                                                                                                                  | женазнн—108. I. 7.                 |
| жа'ар јіґеґ хуа—66.<br>II. 34.                                                                                                    | же'ан—38. I. 31.                                                                                                                                                  | жендеху—40. I. 30.                 |
| жабзен—105. I. 20.                                                                                                                | жебрамґ меланґ—2.<br>I. 23.                                                                                                                                       | женет—143. II. 2.                  |
| жаґоаґа—1. II. 19.                                                                                                                | жегунде—12. I. 23;<br>149. I. 28.                                                                                                                                 | жеп—55. II. 9; 56.<br>II. 27.      |
| жаґобу—83. I. 14.                                                                                                                 | жежым јіннбз—12.<br>II. 17.                                                                                                                                       | жепар зехезмнґннн—<br>6. II. 21.   |
| жаґуаґа—84. II. 7.                                                                                                                | жеј—157. II. 11.                                                                                                                                                  | жердемыннше—5. II.<br>14.          |
| жаґннго хубннн—<br>51. I. 8.                                                                                                      | жејн—50. I. 13;<br>159. I. 9.                                                                                                                                     | жеруме—62. I. 8.                   |
| жак—80. II. 10; 175.<br>I. 20; 175. II. 5.                                                                                        |                                                                                                                                                                   | жерннбз—108. II. 15.               |
|                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                   | жеґ—89. I. 2.                      |
|                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                   | жеґ сннн—88. II. 31.               |
|                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                   | жеґ снннн—111. I. 6.               |
|                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                   | жеґннннн—107. I. 12.               |
|                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                   | жеґалґа—71. I. 31.                 |
|                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                   | жеґалґе—30. II. 10.                |
|                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                   | жепре махоре—163.<br>II. 5.        |
|                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                   | жешннбз—121. I. 20.                |
|                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                   | жешннше—173. I.<br>26.             |

|                                                            |                                         |                                                                                      |
|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| жже—166. I. 17.                                            | жуапынше—5. I. 25.                      | жыбуане—40. II. 21.                                                                  |
| ж'ам сѣбѣннѣа—<br>102. II. 15.                             | жузым—56. II. 11.                       | жы-сатыр—1. II. 6.                                                                   |
| ж'ам тетын—151. I.<br>2.                                   | жумарт—14. II. 13;<br>183. II. 2.       | жыдбабзе—108. II.<br>23.                                                             |
| ж'ам фемік—120. II.<br>11.                                 | жумарто—183. II. 3.                     | жылажо—80. I. 18.                                                                    |
| ж'ан—32. II. 21;<br>56. II. 4.                             | жумартыа—14. II.<br>11; 183. II. 1.     | жылассе—125. I. 23.                                                                  |
| ж'ар—49. I. 27.                                            | жумерен—3. I. 19.                       | жыле зе'уѣе—164. I.<br>6.                                                            |
| ж'ар базаѣа—115.<br>I. 31.                                 | жут—41. II. 14.                         | жылле—36. II. 22;<br>63. II. 23; 79. II.<br>28; 94. I. 26; 124.<br>I. 3; 165. I. 11. |
| ж'ар базаѣен—115.<br>I. 29.                                | жн'амыѣа—85. I.<br>11.                  | жылле дегацнѣан—<br>124. I. 1.                                                       |
| жигер—145. II. 17;<br>147. II. 12.                         | жн'ан хухн—39. II.<br>1.                | жылле-зе'уѣаѣе—114.<br>I. 7.                                                         |
| жианеме—1. I. 17;<br>1. I. 18.                             | жнаѣе хун—117. I.<br>14.                | жылле зе'уѣе—94. I.<br>29.                                                           |
| жиуу—41. II. 12.                                           | жнафнн—26. II. 5.                       | жылле јаснн—124. I.<br>2.                                                            |
| живернѣе—76. II. 5.                                        | жнгер—95. I. 5.                         | жылле куаѣе—151. I.<br>16.                                                           |
| жинт—111. I. 24.                                           | жнжаѣа—102. I. 22.                      | жылле јаснѣ—34. I.<br>23.                                                            |
| жинт телѣан—111.<br>I. 23.                                 | жнже—35. II. 19.                        | жылле хакнн—134.<br>II. 26.                                                          |
| жор—64. II. 1.                                             | жнжекѣм—83. I. 12.                      | жымн'ан—174. I.<br>23.                                                               |
| жуап—20. I. 26; 101.<br>II. 34; 142. II. 1;<br>143. I. 29. | жнжо—35. II. 20;<br>55. I. 2; 55. I. 4. | жын—13. I. 29; 31.<br>II. 17; 36. II. 12;<br>41. I. 4.                               |
| жуап зыпѣбот—145.<br>I. 5.                                 | жнжо злару—35. II.<br>22                | жып—59. II. 25.                                                                      |
| жуап зыпѣбуате—<br>143. I. 3.                              | жнзум—17. I. 23.                        | жыпан хожкѣм—161.<br>II. 5.                                                          |
| жуап зыр—101. II.<br>33.                                   | жнзум'араме—17. I.<br>24.               | жыр—160. II. 16.                                                                     |
| жуап јетнн—143. I.<br>30.                                  | жнзумкодаме—17. I.<br>25.               | жырі'ан—157. II. 18.                                                                 |
| жуап тнн—102. I. 1.                                        | жнзумѣѣе—17. I. 27.                     | жыс'ар—167. I. 22.                                                                   |
| жуапым хоазе—147.<br>II. 25.                               | жнѣ—36. II. 23; 161.<br>I. 10.          | жнѣѣе—64. II. 16.                                                                    |
|                                                            | жнѣбалаѣе—31. I. 6.                     |                                                                                      |
|                                                            | жнѣдаѣа—70. I. 31.                      |                                                                                      |
|                                                            | жнѣј—40. II. 15.                        |                                                                                      |
|                                                            | жнѣјемез—40. II. 14.                    |                                                                                      |

|                                          |                                                  |                                          |
|------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------|
| 3.                                       | зафо — 79. II. 14; 81. II. 20.                   | здіуух — 62. II. 21.                     |
| забур — 138. II. 3.                      | зафо зноате — 103. I. 3.                         | здндессыне — 74. II. 19.                 |
| заде — 65. I. 4; 121. I. 27; 152. I. 26. | зауеп — 8. I. 7; 19. I. 15.                      | здндесыр — 43. II. 11.                   |
| задахоасен — 122. II. 2                  | зауо — 8. I. 5; 10. I. 11; 10 I. 17; 160. I. 11. | здндесар — 161. I. 18.                   |
| задабој — 87. I. 8.                      | зауом јіпсер сінын — 107. II. 13.                | здысетыр — 152. II. 14.                  |
| задасе — 131. II. 5.                     | зауо снсе — 19. I. 20.                           | здыхоын — 133. I. 26.                    |
| задасен — 131. II. 4.                    | зехетхон — 12. I. 1.                             | зе'аһа — 20. I. 13.                      |
| садаље — 152. II. 10.                    | захо — 23. I. 6; 138. I. 30; 146. I. 7.          | зе'аһан — 20. I. 11.                     |
| зако — 4. II. 20; 95. II. 30.            | захоаба — 67. I. 35.                             | зеаһ — 109. II. 19.                      |
| зако знсын — 173. I. 14.                 | захого — 23. I. 23; 146. I. 9.                   | зебен — 158. I. 34.                      |
| зако сын — 94. II. 2; 173. I. 13.        | захого зепе'увын — 123. I. 14.                   | зебешнп — 10. II. 30; 158. II. 1.        |
| закрізабапце — 14. I. 17.                | захо-кам — 85. I. 27.                            | зебгірахін — 91. I. 18.                  |
| закуаба — 96. I. 1.                      | захо снжын — 28. II. 2; 150. II. 16.             | зебјірікін — 145. I. 20.                 |
| залым — 54. I. 20; 54. I. 21.            | здежер — 166. II. 23.                            | зебјіріхін — 141. I. 5.                  |
| залымна — 80. I. 20.                     | здеку кајбадесын — 105. II. 5.                   | зебјірадефо — 79. II. 24.                |
| залыхм — 65. I. 5.                       | здемыкон сымнаго — 136. II. 10.                  | зебјырахо — 79. I. 6.                    |
| зауце — 74. II. 26; 138. I. 31.          | здепсеу — 43. II. 1.                             | зебјырызн — 140. I. 37.                  |
| завсего — 138. I. 32.                    | здепсеур — 43. II. 12; 74. II. 20.               | зеббадекін — 141. II. 14.                |
| занфо — 148. I. 8.                       | здеціфыкын — 24. I. 16.                          | зеббадекен — 160. I. 15.                 |
| зантх — 95. I. 10.                       | здестен — 133. II. 10.                           | зеббадемнк — 86. I. 1.                   |
| заод — 40. I. 8.                         | здетхе — 113. I. 10.                             | зеббадесо — 148. I. 14.                  |
| зарібабагун — 184. I. 25.                | здеуефын — 115. I. 34.                           | зеббадет — 155. I. 4.                    |
| зарібаужеун — 100. II. 7.                | здеуэ — 124. I. 25.                              | зеббадешнп — 140. II. 16; 149. II. 32.   |
| зарнын — 144. I. 23.                     | здеуын — 124. I. 26.                             | зеббасын лумсе — 84. I. 18.              |
| заце — 103. I. 13.                       |                                                  | зеббасын сымнаго — 5. II. 6; 86. II. 12. |
| зацего — 146. I. 10.                     |                                                  |                                          |



|                                                                                    |                                                         |                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| зєбіј—23. П. 5; 23.<br>П. 8.                                                       | зєгок—142. I. 28;<br>142. I. 31.                        | зєгуауєн—115. I. 22;<br>124. П. 15.                                                                                               |
| зєбіјін—23. П. 7.                                                                  | зєго кахуа—18. П.<br>3.                                 | зєгуһуңцңкін — 143.<br>I. 15.                                                                                                     |
| зєбккрьхун—144. I.<br>8;                                                           | зєгокєн—132. I. 30.                                     | зєгунєсо—156. П. 21.                                                                                                              |
| зєблєзā—110. П. 2;<br>122. П. 21.                                                  | зєгокін — 16. П. 1;<br>58. I. 23; 68. I.                | зєгурьмь'о—86. П.<br>18.                                                                                                          |
| зєблєзын—110. I. 19.                                                               | 35; 68. П. 25;                                          | зєгурь'ого—66. I. 19.                                                                                                             |
| зєблєзак—117. П. 34.                                                               | 80. I. 9; 125. П.                                       | зєгурь'он—49. I. 26;<br>161. П. 17; 163.<br>П. 32.                                                                                |
| зєблєзакін—117. П.<br>33.                                                          | 34; 142. I. 26;<br>144. I. 12; 145.                     | зєдєзєн — 144. П.<br>29.                                                                                                          |
| зєблєзєфьн—182. I.<br>20.                                                          | I. 11; 154. П. 4;<br>169. I. 1.                         | зєдєзєн—109. П. 12.                                                                                                               |
| зєблєхін—144. I. 5.                                                                | зєгомьңзәгә — 86. I.<br>33                              | зєдє'убьн — 133. П.<br>11.                                                                                                        |
| зєблєшā—57. I. 26;<br>86. П. 17.                                                   | зєгомьк—86. I. 2.                                       | зєдєує—47. П. 14.                                                                                                                 |
| зєблєшьн—57. I. 25.                                                                | зєгопьн—25. I. 1.                                       | зєдєуєн—163. I. 5.                                                                                                                |
| зєбо'ун—179. П. 19.                                                                | зєгорьмь'о—109. П.<br>3.                                | зєдїль—2. I. 27.                                                                                                                  |
| зєв—170. I. 25; 173.<br>I. 33.                                                     | зєгото—48. П. 8.                                        | зєз—42. П. 29.                                                                                                                    |
| зєвго—173. I. 34.                                                                  | зєголет—142. I. 27.                                     | зєзәзәгә—66. I. 21.                                                                                                               |
| зєв сьн—164. П. 1.                                                                 | зєгоу—157. I. 22.                                       | зєзәуєн—163. П. 20.                                                                                                               |
| зєв хун—164. П. 2.                                                                 | зєгоуєн—94. I. 5.                                       | зєзәу—111. I. 11.                                                                                                                 |
| зєвьпє—170. I. 22.                                                                 | зєго'уд—41. I. 34.                                      | зєзєон—40. I. 14.                                                                                                                 |
| зєгār—51. П. 12.                                                                   | зєго'удā—169. I. 14.                                    | зєзьңзәкәк—75. I. 19.                                                                                                             |
| зєго—14. I. 34; 18.<br>I. 22; 21. I. 21;<br>143. I. 23; 156.<br>П. 11; 157. П. 17. | зєго'удьн—29. П. 5;<br>169. I. 3.                       | зєзәкән—65. П. 32.                                                                                                                |
| зєгоһудьн—68. I. 38;<br>142. I. 19.                                                | зєго'ун—31. П. 24.                                      | зєзәкәгә—55. П. 25;<br>77. П. 19.                                                                                                 |
| зєгоһун—110. I. 23;<br>152. П. 22.                                                 | зєгохін—16. П. 5;<br>24. П. 7; 52. I.<br>33; 103. I. 5. | зєзєкін—26. I. 20;<br>26. I. 29; 55. П.<br>16; 109. I. 25;<br>109. П. 2; 110.<br>I. 24; 110. I. 18;<br>110. П. 13; 127.<br>П. 21. |
| зєгозәжьн—142. I. 32.                                                              | зєгошхєн — 60. П.<br>26.                                | зєзєкә—76. I. 9.                                                                                                                  |
| зәгозәп—62. I. 21.                                                                 | зєгуәкәә—19. П. 30.                                     | зєзьн—60. I. 14.                                                                                                                  |
| зәгозәпьн—13. I. 26;<br>39. I. 33; 40. I.<br>7; 52. П. 2.                          | зєгуәкәр—69. П. 9.                                      | зєзє—96. П. 15.                                                                                                                   |
|                                                                                    | зєгуәкәр зьсє—135.<br>П. 22.                            |                                                                                                                                   |

|                        |                         |                         |
|------------------------|-------------------------|-------------------------|
| зсаыраер — 154. П.     | зсаачен — 131. П. 16;   | зекеҕеҕа — 141. П.      |
| 21.                    | 132. I. 5.              | 12.                     |
| зеҕаҕылеу хун — 150.   | зеҕалааун — 27. I. 13;  | зекеҕеҕин — 140. I. 38; |
| П. 19.                 | 57. П. 30; 76. I.       | 141. П. 15.             |
| зеҕаһын — 74. I. 1.    | 12; 135. I. 6; 141.     | зекеҕетһын — 141. I.    |
| зеҕан — 88. П. 25;     | I. 6.                   | 21.                     |
| 127. I. 30; 148.       | зеҕаужеун — 69. I. 9.   | зекеҕехун — 142. I. 13; |
| П. 34; 158. П.         | зеҕафхужин — 26. I. 12. | 143. I. 13; 144.        |
| 18.                    | зеҕахожин — 103. П.     | П. 25.                  |
| зеһутһин — 113. П. 19. | 16.                     | зекеҕеш — 133. П. 21.   |
| зеһухиҕен — 94. I. 6.  | зеҕаһынху — 56. I. 30.  | зекеҕеша — 175. П. 11.  |
| зеҕаһазен — 69. I. 15. | зеҕаһынхун — 56. I. 29; | зекеҕешынн — 56. I. 12; |
| зеҕаһаакон — 129. П.   | 120. I. 6.              | 59. I. 19.              |
| 8.                     | зеҕоҕеун — 80. I. 23.   | зекеһаһауҕо — 15. П.    |
| зеҕаһусен — 91. I. 16. | зеҕунеҕо — 118. П. 24.  | 15.                     |
| зеҕазыһин — 78. I. 15. | зеҕунеҕуҕо — 148. I.    | зекеһыҕо — 1. П. 9.     |
| зеҕакоҕин — 15. П. 21; | 15.                     | зекеһыҕого — 35. I. 6;  |
| 57. П. 13; 123.        | зеҕусеуо — 17. П. 23.   | 150. П. 9.              |
| П. 5.                  | зеҕк — 56. I. 15; 56.   | зеко — 138. П. 35.      |
| зеҕакон — 175. I. 26.  | П. 29; 143. I. 26.      | зекоаһен — 157. I. 4.   |
| зеҕаконьа — 175. I.    | зеҕр — 17. П. 34; 18.   | зекоҕ — 20. I. 12; 20.  |
| 24.                    | I. 3; 178. П. 4.        | П. 1; 55. П. 13;        |
| зеҕакужын — 71. П.     | зеҕфыз — 178. П. 3.     | 110. П. 30.             |
| 20; 131. П. 10.        | зеке — 154. I. 24.      | зекока — 57. П. 12.     |
| зеҕакун — 173. I. 24.  | зекенгесын — 156. П.    | зеко казыкуд — 138.     |
| зеҕапес — 55. I. 27;   | 17; 156. П. 19.         | П. 34.                  |
| 158. П. 20.            | зекеһынн — 141. П.      | зеко какуден — 139.     |
| зеҕапесын — 55. I. 19; | 31.                     | I. I.                   |
| 131. I. 15; 158.       | зекеһыһеҕо — 31. I. 19. | зекоке — 126. П. 10;    |
| I. 24.                 | зекеһыһен — 154. I.     | 178. П. 2.              |
| зеҕапсун — 173. П.     | 17.                     | зекокин — 20. I. 10;    |
| 35.                    | зекеһысен — 164. I. 9.  | 20. I. 32; 57.          |
| зеҕасабрын — 174. П.   | зекеһышхен — 47. П.     | П. 14; 123. П.          |
| 21.                    | 19; 108. П. 20;         | 7; 127. П. 22.          |
| зеҕасен — 56. I. 19;   | 154. I. 15.             | зекокреј — 85. I. 20.   |
| 98. П. 21; 159.        | зекеҕежин — 140. П. 1.  | зекон — 178. I. 37.     |
| П. 21; 175. I.         | зекеҕеҕакин — 141. П.   | зекоһаҕаҕаҕазен — 153.  |
| 31.                    | 13.                     | П. 5.                   |

|                       |                        |                        |
|-----------------------|------------------------|------------------------|
| зекоцѣкузен—98. П.    | зепекого—15. П. 11.    | зепѣзаетын—112. I.     |
| 15.                   | зепесым!—51. П. 28.    | 15.                    |
| зесоцѣль—149. П. 2;   | зепехѹ—79. П. 13.      | зепѣкін—111. П. 15;    |
| 173. I. 32.           | зепѣхін—144. I. 15.    | 123. I. 22; 136.       |
| зекоцѣльцан—149. П.   | зепѣкрѣхудын—118.      | П. 29.                 |
| 3.                    | П. 15.                 | зепѣмыкѣ—24. I. 22.    |
| зекоцѣлхін—140. П.    | зепѣкрѣлел—178. I. 2.  | зепѣыркѣін—109. I.     |
| 6; 140. П. 7.         | зепѣкрѣх—116. I. 29.   | 9.                     |
| зекѹго—1. I. 25; 152. | зепѣкрѣхѹ—11. П. 4.    | зепѣсѣмѣа—55. I. 30.   |
| П. 11.                | зепѣкрѣхун—11. П. 5.   | зепѣсѣмѣкін—68. I. 23; |
| зекѹж—71. П. 25;      | зепѣкрѣхун—58. I. 8;   | 110. П. 7; 154.        |
| 110. П. 24; 131.      | 167. I. 14.            | I. 32.                 |
| П. 9; 162. I. 31.     | зепрѣк—112. I. 25.     | зепѣт—125. I. 4.       |
| зекѹжын—46. П. 32;    | зепрѣкѣжо—112. I.      | зепѣтго—160. I. 32.    |
| 71. П. 21; 71. П.     | 32.                    | зепѣль—163. П. 4.      |
| 27; 131. П. 11.       | зепрѣкін—112. П. 1.    | зепѣльет—68. I. 28.    |
| земан—23. П. 25.      | зепрѣкѣіе—111. П. 1.   | зепѣльѣѣа—156. I. 22.  |
| земан блекѣа—166. П.  | зепрѣжын—109. I. 15.   | зепѣ'удѣ—55. I. 29.    |
| 24.                   | зепрѣз—100. I. 12.     | зепѣ'удын—55. I. 28.   |
| земальхаѹ—150. I.     | зепрѣш—109. I. 30.     | зепѣ'упсѣын—56. I. 16; |
| 20.                   | зепрѣшын—109. I. 29.   | 111. П. 14; 111.       |
| земзыѣѣа—5. П. 18.    | зепсаѣа—141. I. 9.     | П. 17.                 |
| земѣаумѣсын—102.      | зепсаѣе—7. П. 21;      | зепѣхін—111. I. 15.    |
| I. 12; 102. П. 17.    | 109. П. 11.            | зепѣхун—68. I. 24;     |
| земкѣк—50. I. 20.     | зепсаѣен—7. П. 22;     | 110. П. 8.             |
| зем кѣфемѣк—96. I.    | 109. П. 10; 125.       | зепѣшхезын—48. П.      |
| 17.                   | П. 8; 141. I. 7.       | 24.                    |
| земнѣа—84. I. 4.      | зеплѣкін—95. I. 26.    | зепѣшхен—159. I. 1.    |
| земнѣгупсѣс—84. П.    | зепхѣа—139. I. 9.      | зепѣшхѣкін—109. П.     |
| 11.                   | зепхін—150. П. 10;     | 16; 110. П. 5;         |
| земнѣаѣоаѣен—103.     | 162. П. 34.            | 135. I. 20.            |
| П. 4.                 | зепхрѣко—23. I. 3.     | зепѣшын—109. П. 15.    |
| земнѣзепес—87. I. 32. | зепхыкѣ—136. П. 6.     | зерамѣеж—41. П. 8.     |
| земнѣѹ—86. I. 20.     | зепхыкѣкін—136. П. 20. | зеран—23. П. 18;       |
| земнѣе'уѣа—85. П. 18. | зепхупсѣын—137. I.     | 23. П. 19; 52.         |
| зенибзевѹ—96. I. 14.  | 1.                     | П. 3; 122. I. 14.      |
| зепарасен—23. I. 25.  | зепѣѣахун—128. П.      | 127. П. 26; 128;       |
| зепекѣ—15. П. 10.     | 23.                    | П. 22.                 |

|                                                                       |                                        |                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| зеран хоҳун—22. I.<br>19; 115. II. 7;<br>118. II. 21; 162.<br>II. 31. | зериғансехун — 156.<br>II. 31.         | зерихусыт — 125. I.<br>14.                          |
| зеран хун—18. I. 26;<br>75. I. 2; 127. II.<br>27.                     | зериқ—88. I. 17.                       | зесәр — 47. II. 23;<br>114. II. 25.                 |
| зеранын—23. II. 17.                                                   | зериғауун—16. II. 20;<br>17. I. 6.     | зесәр жіхабзе—94. II.<br>15.                        |
| зерауҳиъе—95. I. 30.                                                  | зериҳор—168. II. 25.                   | зесыт—96. I. 15.                                    |
| зерибе тхын—79. I.<br>10; 104. I. 5; 112.<br>II. 20.                  | зериҳусыт—144. II. 2.                  | зефехуфен—174. I. 6.                                |
| зераһухиъар—151. I.<br>7.                                             | зерибидин—163. II.<br>19               | зефәкијен—60. I. 11.                                |
| зерамыңеж — 34. II.<br>20.                                            | зериүсәтен—147. II.<br>21.             | зефәкин—97. I. 7.                                   |
| зераныншаға—3. II.<br>29.                                             | зершаъен—157. I. 3.                    | зефәко—44. I. 19.                                   |
| зеранынше—3. II. 27;<br>5. I. 16.                                     | зерибғадыңа—93. I. 8.                  | зефәкож—171. I. 3.                                  |
| зераныншего—3. II.<br>28; 5. II. 25.                                  | зериғефәу—61. I. 18.                   | зефәкон—45. II. 2; 58.<br>I. 20; 156. I. 28.        |
| зерар—171. I. 6;<br>175. II. 16.                                      | зериғәкјі—183. I. 26.                  | зефәнен—19. II. 7.                                  |
| зерат—109. II. 18.                                                    | зериғауәс—45. I. 30.                   | зефәплен—143. II. 31.                               |
| зератын—102. I. 27.                                                   | зериһон—26. I. 22.                     | зефәтхон—150. II. 24.                               |
| зераухиъ—175. II. 27.                                                 | зериһонға—26. I. 24.                   | зефәльһини — 57. II.<br>32.                         |
| зераухиъе—172. I. 2.                                                  | зериһсаъе—143. I. 7.                   | зефәшхен—62. II. 28.                                |
| зераухиъен—175. II.<br>28.                                            | зериһсеу—136. II. 2.                   | зефә — 118. I. 16;<br>164. I. 1.                    |
| зереғауақоға—150. I.<br>4.                                            | зериһсеуун—43. I. 29.                  | зефаға—164. I. 3.                                   |
| зереғуақос—1. I. 8.                                                   | зериһситаго—122. II.<br>31.            | зефуо—17. II. 24.                                   |
| зерең-зеришх—110.<br>I. 1.                                            | зериһсытһи ходего—<br>81. I. 25.       | зефүго—19. II. 31.                                  |
| зерејуақуго—148. II.<br>4.                                            | зериһбағу—149. II.<br>14.              | зефүго—156. II. 10.                                 |
| зериған—88. II. 26.                                                   | зериһбағо—40. II. 7.                   | зефүмуго—24. I. 2.                                  |
|                                                                       | зериһбағун—115. I.<br>24; 149. II. 16. | зефүсхух—17. II. 26.                                |
|                                                                       | зериһфәс—22. II. 25.                   | зетез ғын—44. II. 8.                                |
|                                                                       | зериһфәсһиһке—16. II.<br>24.           | зетезен — 78. I. 6;<br>152. II. 20; 153.<br>II. 30. |
|                                                                       | зериһһап—138. II. 31;<br>159. II. 35.  | зетехуһкен—109. I. 4;<br>140. I. 20.                |
|                                                                       | зериһхој ғын—90. II.<br>7.             | зетерауен—176. II.<br>38.                           |
|                                                                       | зериһхоһо—157. II. 16.                 | зетеғауқуријен—140.<br>II. 3.                       |

|                        |                        |                        |
|------------------------|------------------------|------------------------|
| зетејсѣк—100. II. 17.  | зе'усаѣе—182. II. 12.  | зехеѣуфек — 153. I.    |
| зетек—110. II. 17.     | зе'уѣе—25. I. 20.      | 24.                    |
| зетек'—154. I. 30.     | зе'уѣен—25. I. 25;     | зехеѣаѣоаѣен—155. II.  |
| зетекуѣен—110. I. 26.  | 115. II. 12; 163.      | 21.                    |
| зетекутен—141. I. 15.  | II. 30; 164. II.       | зехеѣакнн—27. I. 2;    |
| зетемѣтнѣа—143. I. 1.  | 10.                    | 140. I. 24.            |
| зетемѣтнѣе—85. I. 1.   | зе'ухнн—142. II. 3.    | зехеѣаѣснн—56. II.     |
| зетенен—155. II. 2.    | зе'ухун—144. II. 21.   | 7; 58. I. 10; 112.     |
| зетенѣен—154. I. 16.   | зеухнѣе—38. I. 12.     | I. 18; 145. I. 2;      |
| зетет—168. II. 13.     | зеѣаѣанен—111. II.     | 177. I. 11.            |
| зететго—168. II. 14.   | 31.                    | зехеѣаѣнн—27. II.      |
| зететхен—152. II. 21.  | зеѣезеѣо—97. I. 29.    | 21.                    |
| зетелен—27. II. 26;    | зеѣезннѣакнн—86. I.    | зехекнн—41. II. 2.     |
| 110. I. 5; 118. I.     | 3.                     | зехекутен—141. I. 26.  |
| 30.                    | зеѣезѣ—81. I. 28.      | зехемнго—102. II. 7.   |
| зетельѣан—34. II. 23;  | зеѣезе—65. I. 20.      | зехемнхнн—83. I. 31.   |
| 60. II. 19; 110.       | зеѣезен—79. II. 11.    | зехе'оннн—27. II. 29.  |
| I. 22; 152. II. 16;    | зеѣеѣакнн—44. I. 12.   | зехепѣснннго — 172.    |
| 153. II. 18.           | зеѣеѣаѣоѣднн—124. II.  | II. 22.                |
| зетехнн—110. II. 14;   | 14.                    | зехепнннннн—14. I.     |
| 137. II. 17; 144.      | зеѣеѣанен—142. II.     | 19.                    |
| I. 3; 144. I. 14.      | 22; 164. I. 8.         | зехеѣен—135. II. 9.    |
| зеѣекнн—126. II. 29.   | зеѣекнннѣаѣа—7. I. 4.  | зеѣеѣекнннн—143. I.    |
| зеѣѣа—73. I. 9.        | зеѣене—130. II. 4.     | 28.                    |
| зеѣен—73. I. 10.       | зеѣенен—46. I. 10;     | зехеѣекнн — 124. II.   |
| зеѣе'ухннѣа—93. II. 8. | 51. I. 19; 142.        | 30.                    |
| зеѣоѣо—80. II. 6.      | II. 23; 164. I. 10.    | зехеѣен—155. II. 22.   |
| зеѣе'уѣкнн—143. I. 2.  | зеѣеуен—11. II. 32.    | зехеѣсхоннсп—110. II.  |
| зеѣе'уѣаѣо—123. II.    | зеѣемнннннн—86. I. 25. | 4.                     |
| 31.                    | зехѣх—102. I. 35.      | зехеѣстенн—27. II. 22. |
| зеѣе'уѣхнн—98. II. 19; | зехѣхнго—24. II. 8.    | зехеѣннн—61. I. 5.     |
| 112. I. 3; 129. I.     | зехеввен—60. II. 11.   | зехеѣннннн—77. I. 21;  |
| 15; 129. II. 10;       | зехеввннннн—28. I.     | 142. I. 1.             |
| 170. II. 20.           | 16.                    | зехеѣсннн—107. II. 3;  |
| зеуер—22. II. 17.      | зехез—155. II. 14.     | 122. II. 6; 182.       |
| зе'уѣснн—167. II. 5.   | зехезнннннн—170. I.    | I. 6.                  |
| зеуо—161. II. 7.       | 1.                     | зехеѣсннннннн—155. II. |
| зе'уѣ—164. II. 7.      | зехе нублен—51. I. 3.  | 5.                     |

|                                                                                              |                                                                                    |                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| зехеҥкиҥоаҥе — 122. II. 8.                                                                   | зехехин — 27. I. 3; 140. I. 23; 124. I. 14; 142. II. 16; 154. II. 15; 175. II. 32. | зеходито — 122. II. 26.                                     |
| зехеҥкиҥој — 85. I. 18.                                                                      |                                                                                    | зеходо — 79. II. 22.                                        |
| зехеҥкин — 107. II. 2; 120. I. 4; 122. I. 30; 155. I. 6; 155. II. 3; 167. II. 10; 182. I. 9. | зехеҥцен — 110. II. 21; 180. II. 22.                                               | зехој — 74. I. 27; 92. I. 14; 110. II. 29; 136. II. 4.      |
| зехеҥкиҥ ҫаҥо зимҥа — 85. I. 17.                                                             | зехеҥценһын — 28. I. 17.                                                           | зехојын — 74. I. 30; 92. I. 13; 122. I. 11.                 |
| зехет — 157. II. 22.                                                                         | зехеҥнҫаҥо — 50. II. 2.                                                            | зехозын — 109. I. 13.                                       |
| зехето — 17. II. 22.                                                                         | зехеҥнҫан — 50. II. 3.                                                             | зехоҥас — 149. I. 4.                                        |
| зехетҥо — 155. II. 23.                                                                       | зехеҥнҫуҥин — 141. II. 9.                                                          | зехоҥасһын — 150. II. 25.                                   |
| зехетҥоаҥа — 138. II. 30.                                                                    | зехидоҥ — 154. II. 16.                                                             | зехоҥасһн — 63. I. 6; 81. I. 12; 91. I. 7; 152. I. 23.      |
| зехетҥон — 110. II. 33; 155. II. 20.                                                         | зехиҥыҥаҥам — 38. II. 25.                                                          | зехоҥаде — 160. I. 5.                                       |
| зехетһын — 28. I. 23.                                                                        | зехоаҥу — 142. II. 32.                                                             | зехоҥаден — 160. I. 6.                                      |
| зехель — 158. I. 25.                                                                         | зехоаразыҥа — 156. II. 20.                                                         | зехојлын — 150. I. 28; 154. I. 18.                          |
| зехеладе — 154. I. 23.                                                                       | зеходаҥа — 113. II. 33; 139. II. 34; 164. I. 4.                                    | зехоҥ — 103. II. 14; 109. I. 28; 155. II. 10.               |
| зехеладеһын — 144. I. 19.                                                                    | зеходе — 95. II. 26; 113. II. 32; 140. I. 3; 146. I. 8.                            | зехоҥин — 109. I. 26; 110. II. 32; 111. I. 8; 155. II. 11.  |
| зехельго — 58. II. 9.                                                                        | зеходего — 95. II. 27; 123. I. 25; 140. I. 4.                                      | зехомыдаҥа — 85. II. 21; 132. II. 24; 141. II. 10.          |
| зехельһа — 118. I. 4; 152. II. 13; 154. I. 28; 158. I. 26.                                   | зеходе заҫо — 116. II. 22.                                                         | зехомыде — 85. II. 22; 132. II. 25; 141. II. 11; 142. I. 8. |
| зехельһан — 152. II. 17; 153. II. 29.                                                        | зеходен — 160. I. 7.                                                               | зехомыден — 103. I. 31.                                     |
| зехельһыҥа — 158. II. 28.                                                                    | зеходеҫ — 6. I. 13.                                                                | зехомыдиҥ — 36. I. 21.                                      |
| зехельтеп — 150. I. 1.                                                                       | зеходе ҫно — 132. I. 25; 140. I. 7.                                                | зехомыһаразыҥа — 86. I. 31.                                 |
| зехе'уиҥца — 87. I. 24.                                                                      | зеходиҥ — 34. I. 28; 57. II. 11.                                                   | зехон — 45. I. 5; 127. I. 31.                               |
| зехе'уфен — 122. I. 7.                                                                       |                                                                                    |                                                             |
| зехеҥ — 140. I. 35.                                                                          |                                                                                    |                                                             |
| зехеҥасһн — 153. I. 13.                                                                      |                                                                                    |                                                             |
| зехехике — 140. I. 22.                                                                       |                                                                                    |                                                             |

|                                                                                               |                                                                                                                     |                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| зехос—153. I. 14;<br>156. I. 35; 164.<br>I. 5.                                                | зе'нцен—61. II. 7;<br>75. I. 1; 81. I. 22;<br>109. I. 7; 111. II.<br>12; 122. I. 19;<br>141. II. 32; 155.<br>I. 37. | зігү хель кнбжезмн'а<br>—153. II. 8.                     |
| зехоса—35. II. 1.                                                                             |                                                                                                                     | зіжежнго—63. I. 28.                                      |
| зехосар—167. II. 16.                                                                          |                                                                                                                     | зі жнмн'ан—72. II. 23.                                   |
| зехоснн—129. I. 28;<br>156. I. 30; 158.<br>I. 22; 161. II. 9;<br>163. II. 31; 167.<br>II. 17. |                                                                                                                     | зізако—173. I. 11.                                       |
| зехосн'е—31. II. 3.                                                                           | зе'нтхā—56. I. 9;<br>179. I. 24.                                                                                    | зізехошен—64. II. 3.                                     |
| зехотхен—156. I. 19.                                                                          | зе'нтхнн—55. I. 8;<br>56. I. 10; 68. I.<br>37; 123. I. 21;<br>145. II. 4; 145.<br>II. 8.                            | зізазен—79. I. 32.                                       |
| зехотхін—111. I. 18.                                                                          |                                                                                                                     | зізаффын—72. I. 25.                                      |
| зехоф'снн—30. I. 25.                                                                          | ззе—59. I. 13; 60.<br>I. 23; 96. I. 10;<br>143. I. 22; 167.<br>I. 19.                                               | зіһузнжнн—49. I. 13.                                     |
| зехохусāго—35. I. 35.                                                                         |                                                                                                                     | зіјер—183. I. 20.                                        |
| зехохуснн—150. II.<br>22.                                                                     |                                                                                                                     | зік—18. II. 23; 88.<br>I. 14; 88. I. 15;<br>103. II. 28. |
| зехошен—51. I. 6;<br>158. II. 19.                                                             | ззего—99. I. 6.                                                                                                     | зікезүр—107. I. 2.                                       |
| зехошеснн—150. I. 7;<br>156. I. 29; 158.<br>I. 21; 162. II. 35.                               | ззеј—60. I. 22.                                                                                                     | зік мувн'аго—24. I.<br>20.                               |
| зехуавү—142. I. 7.                                                                            | зземен—61. II. 12.                                                                                                  | зікутынн—143. I. 10.                                     |
| зехумібахін—45. I.<br>23.                                                                     | ззе миде, ззе моде—<br>167. I. 20.                                                                                  | зімн'баумснн—49. I.<br>4; 104. I. 9.                     |
| зехумн'снн—84. I. 19.                                                                         | зе мнх'үго—84. II. 20.                                                                                              | зімн'кезү—86. I. 16.                                     |
| зехуснтыке—103. II.<br>23.                                                                    | ззн—96. I. 2; 96.<br>I. 7.                                                                                          | зімн'сезго—47. II. 31.                                   |
| зехнн'т'ен—153. I. 8.                                                                         | ззнжнн—112. I. 28.                                                                                                  | зінапем јемпль—83.<br>I. 16.                             |
| зешале—157. I. 5.                                                                             | ззнн—106. I. 10;<br>164. I. 7; 179.<br>II. 12.                                                                      | зінапе текā—98. II.<br>5.                                |
| зешекін—90. I. 8;<br>90. I. 12.                                                               | зі'а—56. II. 20.                                                                                                    | зінн'бе-јіз—165. I.<br>1.                                |
| зешхіде—109. I. 12;<br>161. II. 8.                                                            | зі'амн'се јіль—18. I. 4.                                                                                            | зіохү јахемль—83.<br>II. 26.                             |
| зешхіден—16. I. 7;<br>123. II. 15.                                                            | зі'амн'се јілер—91. I.<br>29.                                                                                       | зіпавве хоко—12. II.<br>19.                              |
| зешн'цен—49. II. 4.                                                                           | зі'а'саба—1. I. 9; 148.<br>II. 6.                                                                                   | зіпце јіра'л'дā—115.<br>II. 20.                          |
| зешнго—18. I. 24.                                                                             | зігүке зебіј—85. II. 5.                                                                                             | зіпсер уозн'башхінго<br>һазнр—118. I. 19.                |
|                                                                                               | зігү фн хель—37. II.<br>15.                                                                                         | зіпнн—63. I. 24.                                         |
|                                                                                               |                                                                                                                     | зірн'ба'сејікін—152. II.<br>26.                          |

|                        |                       |                       |
|------------------------|-----------------------|-----------------------|
| зісуд јафер—119. I.    | зыбзишшеке ведаїа     | зыһумьсн—157. I.      |
| 11.                    | —72. II. 19.          | 16.                   |
| зітһален—46. I. 7.     | зыга—81. II. 36.      | зыһупсн—26. I. 15.    |
| зітатен—140. II. 31.   | зыгор—65. I. 26; 65.  | зырабыден—117. II.    |
| зі'узсһан—3. I. 17;    | I. 27; 89. II. 1;     | 8; 174. I. 2.         |
| 14. II. 21.            | 89. II. 3.            | зырагубз—20. I. 8.    |
| зі'укодїјн—126. I.     | зыгорьм хосхарьуен    | зырагупсмен—126.      |
| 20; 145. I. 15.        | —161. II. 26.         | I. 25.                |
| зі'умьснжн—130.        | зыдегаһахн—156. I.    | зырагусереј—91. I.    |
| II. 14                 | 32; 171. I. 30        | 13.                   |
| зі'унесн—98. II. 10.   | зыдегакун—153. II.    | зыразаїенше—170. I.   |
| зіфес һумьхӱ—83. I.    | 32                    | 26.                   |
| 20.                    | зыднгуар—126. II. 3.  | зыразен—101. II. 7.   |
| зіфес хӱ—38. I. 3.     | зызаһул—89. II. 7.    | зыраһазьрн—34. I.     |
| зіфес хуа—171. II. 8.  | зызакоз—167. II. 29.  | 15; 170. II. 22.      |
| зіхетхнн—27. II.       | зызезьхок—36. I. 25.  | зыракоатеж—134. II.   |
| 7.                     | зызеїеїешн—34. II.    | 23.                   |
| зі хьбар јамьса—84.    | 12; 133. II. 20.      | зыракодн—41. I. 23.   |
| II. 22.                | зызератһац—147. I.    | зыракокін—20. I. 9.   |
| зіцален—57. II. 4.     | 15; 174. II. 12       | зыракуанше—90. I.     |
| змахо демьго—42.       | зызернхан—159. II.    | 14.                   |
| I. 1.                  | 36.                   | зырапазен—34. II.     |
| зысһан—105. II. 24.    | зызеїекузен—118. II.  | 32; 77. I. 13.        |
| зыраґацен—132. II. 3   | 8                     | зырапсехӱ—102. I.     |
| зыкабзын—107. I. 11.   | зызеїеҳужн—138. I.    | 33.                   |
| зумьс—130. II. 16.     | 19.                   | зырапсехун—102. I.    |
| зутхннпснне—162.       | зызе'ухн—103. I. 9    | 32.                   |
| II. 12.                | зызехеуфен—178. I.    | зырапсӑкун—153. II.   |
| зутхнпсн—105. I. 5.    | 29.                   | 7; 159. II. 28.       |
| зы'аїезьраґ—98. II. 2. | зызехошен—63. II. 6.  | зырапснн—65. II.      |
| зы'аїеһука̄р—128. II.  | зызмьраґс—84. II. 10. | 20.                   |
| 28.                    | зызмьсез—7. I. 24.    | зырапснн—82. I. 7.    |
| зы'атын—118. I. 6;     | зызмьсез—113. II. 13. | зыраґазон—13. II. 4;  |
| 160. II. 24.           | зызнӱуме—19. II. 15.  | 68. I. 25.            |
| зыбалаїаго—78. II.     | зызын—32. II. 12.     | зырасен—22. I. 15.    |
| 9.                     | зыц—88. II. 24.       | зырабен—43. I. 11.    |
| зыбадеҳун—104. I.      | зыһукн—104. I. 26.    | 155. I. 8.            |
| 29.                    | зыһукьжн—50. I. 24.   | зыраҳуабен—35. I. 15. |



|                                                 |                                     |                                                |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------|
| зырашын—33. I. 31;<br>54. II. 23.               | зымахо феміко—96.<br>I. 16.         | зыфе—53. I. 14.                                |
| зырегусен—40. II. 29.                           | зым зыр—40. II. 2.                  | зыфегупсыыр—21. I.<br>17.                      |
| зырешын—32. II. 11.                             | зым зыр јаһуз јито—<br>96. I. 4.    | зыфезін—98. II. 7;<br>100. II. 6.              |
| зы јакуам пайфе, зем<br>уарит куат—8. I.<br>13. | зымнік ітемльаго—<br>6. I. 6.       | зыфешуфен—174. I. 7.                           |
| зыкәјраһын—86. II<br>16.                        | зымнік ітемлье—6.<br>I. 2; 6. I. 4. | зыфешауен—89. I. 25.                           |
| зы каммно—116. I.<br>18.                        | зым јимуасе—88. I.<br>14.           | зыфешахон—135. I. 9.                           |
| зыкафезын—107. I<br>19.                         | зымнік хомиде—88. I.<br>12.         | зыфешузен—98. II. 14.                          |
| зы кахуакәм—12. II.<br>3.                       | зымре зымре—40. I.<br>32.           | зыфешык—103. I. 18.                            |
| зыкезыҗаҗару—127.<br>I. 5.                      | зымсыс—96. I. 19.                   | зыфешер—135. I. 24;<br>168. II. 3.             |
| зыкеріҗаҗен—132. II.<br>4.                      | зымтемнт—110. II<br>31.             | зыфешуфен—66. I. 5.                            |
| зыкернҗен—25. II. 35;<br>171. II. 17.           | зымубиднф—82. II.<br>17.            | зыфешу—2. I. 7.                                |
| зы ком—16. II. 23;<br>89. II. 6.                | зымыхумаҗа—85. I. 2.                | зыфешапырызын—65. I.<br>31.                    |
| зыкомре—72. I. 7.                               | зымыхумеф—145. I.<br>8.             | зыфешумен—98. I. 14.                           |
| зыкомнфре—76. II<br>33.                         | зынаҗе—88. I. 25.                   | зысыҗатым—70. II.<br>22; 96. I. 12.            |
| зыкоцалҗа—90. I. 6.                             | зын—98. I. 20.                      | зысыме булфе—108.<br>I. 2.                     |
| зыкоцалҗан—90. I.<br>9.                         | зынар—89. II. 12.                   | зыснн—128. II. 3.                              |
| зыкоцншнһын—42. I.<br>4.                        | зыпсеуҗе—101. I. 7.                 | зыснҗе—65. I. 33;<br>65. I. 35; 173.<br>I. 12. |
| зыкузын—81. I. 23;<br>162. II. 36.              | зыпленһын—92. II. 5.                | зыснҗе кикар—134.<br>I. 4.                     |
| зыкы'афезын—28. II.<br>22.                      | зыпхімнн—6. II. 20;<br>7. I. 9.     | зыснҗе сыпсеу—101.<br>I. 8.                    |
| зымазеке—166. II. 25.                           | зыпхірімнн—85. II.<br>15.           | зыснннн—85. I. 5;<br>87. II. 22; 88. I.<br>18. |
| зымахогор—61. II<br>10.                         | зыренноре—121. II.<br>2.            | зыснпсеур—43. II.<br>13.                       |
|                                                 | зырнн—88. I. 23; 96.<br>I. 3.       |                                                |
|                                                 | зырызго—96. I. 5.                   |                                                |
|                                                 | зыс—96. I. 6.                       |                                                |

|                      |                       |                      |
|----------------------|-----------------------|----------------------|
| зысмер—123. I. 27.   | зытехун—92. I. 2.     | зыхефшн—50. I. 22.   |
| зыснтхун—180. I. 26. | зытхален—172. I. 27;  | зыхеубнде—28. I. 28. |
| зыснхуме—19. II. 12. | 173. I. 5.            | зыхиутен—90. I. 3.   |
| зыснхумен—7. II. 18; | зытхашн—174. II.      | зыходе—118. I. 15.   |
| 19. II. 14; 54. I.   | 14.                   | зыходе сымнй—5. II.  |
| 17; 100. II. 8;      | зытрафшн—124. II.     | 28.                  |
| 102. I. 25; 176.     | 24.                   | зыхож—74. I. 28.     |
| I. 12.               | зытримнбадан—102.     | зыхож—55. II. 12.    |
| зытатем—142. II. 30. | I. 11.                | зыхожен—111. I. 2.   |
| зытезын—149. I. 6.   | зытхумен-тхуеф—159.   | зыхожаданзыр—130. I. |
| зытебафон—150. II.   | I. 5.                 | 12.                  |
| 30.                  | зытбаго—69. I. 35.    | зыхожаданзырми—130.  |
| зытебафен—78. I. 25; | зытбахезын—49. II. 5. | I. 15.               |
| 91. II. 19; 98. I.   | зытбауў—129. II. 25.  | зыхож—89. I. 15.     |
| 25.                  | зытбек—148. II. 8.    | зыхожер—139. I. 22.  |
| зытебоар—114. II.    | зытбшн—29. I. 5.      | зыхојинор—119. II.   |
| 22.                  | зытвте—145. I. 26;    | 27.                  |
| зытекўкк—88. I. 19.  | 184. I. 1.            | зыхојм тебаувен—124. |
| зытемыбафон—91. I.   | зы'урызен—43. II. 23; | II. 19.              |
| 11.                  | 116. I. 7.            | зыхојр сјот—144.     |
| зытемыбахон—104. I.  | зы'ут'охум јиснбатн-  | II. 6.               |
| 30.                  | кнжа—106. I. 17.      | зыхомеј—87. I. 19.   |
| зытемыкнор—80. II.   | зы'ухн—101. II. 22;   | зыхомејке же'ун—34.  |
| 18.                  | 104. I. 8.            | II. 29.              |
| зытемыкоз—85. I. 10. | зы'ухон—116. I. 10.   | зыхомеј кнзедетн—    |
| зытепен—120. II. 25; | зыфезмыбаф—11. II.    | 135. I. 15.          |
| 173. II. 34.         | 30.                   | зыхомеј псабе кнзе-  |
| зытепхон—120. II.    | зыхебжен—181. I. 24.  | декн—134. II. 7.     |
| 26; 131. I. 17.      | зыхезмысе—87. II. 17. | зыхофшын—133. I.     |
| зытетр—158. I. 28.   | зыхезен—11. II. 20.   | 28.                  |
| зытетр зифес мнхў—   | зыхебакоаден—145.     | зыхофшн—117. II. 18; |
| 72. I. 4.            | II. 30.               | 132. II. 7.          |
| зытетр харс—54. II.  | зыхемеј сен—5. I. 19. | зыхофафе—126. II. 1. |
| 18.                  | зыхемнфнкнжа—83. I.   | зыхуапезн—111. I.    |
| зытетнм темнкнн—     | 29.                   | 9.                   |
| 80. II. 14.          | зыхефе—181. II. 3.    | зыхујбазер знбзафе—  |
| зыте'уипцен—75. II.  | зыхефен—128. II. 5;   | 140. I. 25.          |
| 17.                  | 181. II. 5.           | зыхуме—9. II. 24.    |

- зыхумен—51. II. 3; 170. II. 18.  
 зы хун—161. I. 4.  
 зыхуемнхир—83. I. 24; 83. II. 5.  
 зыхунца—34. I. 18.  
 зыхур—116. I. 20.  
 зыхурамцат—83. I. 28.  
 зыхурејн — 149. II. 13.  
 зыхухет—138. II. 24.  
 зыцален—108. II. 18.  
 зышннен—54. I. 25; 149. II. 6.  
 зы'нур—156. II. 32.  
 зы'нурин--172. II. 8.  
 3.  
 заго—168. II. 35.  
 загоага—169. II. 38.  
 заго снн—50. II. 29; 58. I. 25; 133. II. 4.  
 заго хун—58. I. 26; 133. II. 5.  
 заже—145. II. 13.  
 зазу—70. I. 16.  
 зака—174. I. 8.  
 зако—126. II. 11.  
 запце—149. II. 20.  
 засе—14. II. 33.  
 зе—2. I. 14; 19. I. 19; 20. II. 9; 20. II. 13; 53. II. 19; 105. I. 1.  
 зе хуын—28. II. 21;  
 зебольце—66. I. 16.  
 зе каотын—75. II. 8.  
 зеке—2. I. 18.  
 зелл—14. II. 25; 37. I. 3; 53. II. 32.  
 зем јецен—45. I. 28.  
 зем каубыпа—19. I. 18.  
 зенше—4. II. 24.  
 зепаше—1. I. 4.  
 зер касаго—80. II. 23.  
 зетет—19. I. 17.  
 зеху—43. I. 15; 43. I. 16; 97. II. 24.  
 зехуме—1. I. 5.  
 зе хун—105. I. 2.  
 зехнбар—94. II. 7.  
 зыжнн—112. I. 4.  
 зызе—65. II. 17.  
 зызо—74. I. 20.  
 зыбокапзан—74. I. 18.  
 зыбонеф—67. I. 21.  
 зын—60. I. 21; 71. I. 28.  
 зыхага—89. I. 31.  
 зыхен—89. I. 29.  
 з.  
 зазага—136. I. 23.  
 зазе—87. I. 9.  
 заке—10. II. 22.  
 закехунс—179. II. 11.  
 закенше—3. II. 14.  
 заге фабро—97. I. 10.  
 закешхо—10. II. 24.  
 зако'упс—11. I. 13.  
 замбру—17. I. 32.  
 запце—71. I. 29; 75. I. 20.  
 зауо—53. I. 26.  
 засафхнн—142. I. 6.  
 задегахун—105. II. 26.  
 зедекен—18. I. 14; 45. II. 17.  
 дезеј—66. II. 31; 112. II. 23; 126. II. 38.  
 дезен—136. I. 24.  
 дезетане—180. I. 36.  
 дезу бабе—53. I. 17.  
 зеке—154. I. 27.  
 зем—63. I. 27.  
 зейк—116. II. 20.  
 зер хуфнн—141. II. 1.  
 зер убыднн—46. I. 22.  
 зернпце—53. II. 24.  
 зецав—180. I. 35.  
 зеспаа—170. I. 30.  
 зехеуен—81. II. 11; 172. II. 2.  
 ззе—108. I. 31; 146. II. 23; 176. I. 5.  
 ззенфен—126. I. 1.  
 ззы—15. I. 35; 143. II. 9; 160. II. 33; 161. I. 3.  
 ззыга—15. I. 34; 140. II. 2.  
 ззын—145. I. 25.

|                                                |                                                                 |                                                   |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| зѣј—71. I. 5; 71. I. 1.                        | 74. I. 15; 161. I. 25.                                          | закныиште—6. I. 14; 6. II. 24; 7. I. 1; 86. I. 5. |
| зѣ—19. II. 16; 19. II. 17; 31. I. 7; 61. I. 2. | зѣхуа—90. I. 10.                                                | закныишого—6. I. 15; 7. I. 2.                     |
| зѣба—31. I. 8.                                 | зѣхуреј—17. II. 5.                                              | закныифаѣ—31. II. 18.                             |
| зѣбам трихн—26. I. 32.                         | 8.                                                              | закныифе—8. II. 17; 143. I. 19; 174. II. 4.       |
| зѣго—143. II. 10.                              | зѣдед—179. II. 33.                                              | заламет—15. II. 17.                               |
| зѣиде—40. II. 12.                              | зѣзаб шекн—73. II. 33; 136. I. 22.                              | залим—176. II. 31.                                |
| зѣиде хуа—128. II. 25.                         | зѣзаб—73. II. 18; 73. II. 31; 77. II. 27; 171. II. 31.          | залимѣ—176. II. 29.                               |
| зѣи зѣсет—31. I. 9.                            | зѣзаб јѣашекн—73. II. 32; 77. II. 28.                           | засабышто—5. I. 9.                                |
| зѣицаскѣпцн—102. II. 23.                       | зѣзрет—150. II. 13.                                             | залимн—81. I. 31.                                 |
| зѣица—160. II. 35.                             | зѣкн—35. II. 29; 143. I. 4; 143. I. 20; 159. II. 9; 174. II. 6. | закн—1. I. 11; 1. I. 14.                          |
| зѣиц—42. I. 14.                                | зѣкн кѣрастен—23. II. 9.                                        | закнѣ—121. I. 19.                                 |
| зѣицзѣрихон—62. II. 3; 182. II. 1.             | зѣкн кѣрастежин—104. II. 3.                                     | п.                                                |
| зѣиц—133. II. 30.                              | зѣкн кѣрастежин—96. I. 30.                                      | набходіз—161. II. 12.                             |
| зѣицдѣ—156. II. 5; 177. I. 24.                 | зѣкн кѣрастежин—96. I. 30.                                      | набходизѣ—161. II. 11.                            |
| зѣицдѣ хѣхуцн—23. I. 16.                       | зѣкн кѣрастежин—96. I. 30.                                      | набн—165. II. 27.                                 |
| зѣицдѣ хун—98. I. 12.                          | зѣкн кѣрастежин—96. I. 30.                                      | набн хухокоаме—103. II. 25.                       |
| зѣицто—41. I. 11.                              | зѣкн кѣрастежин—96. I. 30.                                      | набн јауѣке—125. II. 18.                          |
| зѣицше—4. I. 6.                                | зѣкн кѣрастежин—96. I. 30.                                      | набнѣ—105. II. 22; 169. II. 27.                   |
| зѣицшеѣа—4. I. 5.                              | зѣкн кѣрастежин—96. I. 30.                                      | набнѣхѣј—116. II. 3.                              |
| зѣицшого—4. I. 7.                              | зѣкн кѣрастежин—96. I. 30.                                      | набн немкс—37. II. 1.                             |
| зѣицр јикн—26. II. 33.                         | зѣкн кѣрастежин—96. I. 30.                                      | набн паѣѣ—125. II. 16.                            |
| зѣицр кыхојѣ—118. I. 8.                        | зѣкн кѣрастежин—96. I. 30.                                      | набнѣ—165. II. 28.                                |
| зѣицѣ—74. I. 13.                               | зѣкн кѣрастежин—96. I. 30.                                      |                                                   |
| зѣицѣрагон—140. II. 27.                        | зѣкн кѣрастежин—96. I. 30.                                      |                                                   |
| зѣицѣрнен—16. I. 24.                           | зѣкн кѣрастежин—96. I. 30.                                      |                                                   |
| зѣицѣтго—10. I. 7.                             | зѣкн кѣрастежин—96. I. 30.                                      |                                                   |
| зѣицѣн—29. I. 19;                              | зѣкн кѣрастежин—96. I. 30.                                      |                                                   |

|                         |                        |                        |
|-------------------------|------------------------|------------------------|
| Һабмшәке — 133. II.     | Һазеҗоме — 177. I. 28. | Һапҗендехү — 120. I.   |
| 32.                     | Һажуян — 43. I. 23.    | 18; 120. I. 20.        |
| Һабмҗондехү — 39. II.   | Һакабзен — 145. I.     | Һапходого — 167. I.    |
| 27.                     | 31.                    | 33.                    |
| Һабм сьҗо — 70. II.     | Һамал — 114. I. 10;    | Һар — 41. II. 21; 98.  |
| 37; 167. I. 31.         | 159. II. 13; 160.      | I. 1; 98. I. 4;        |
| Һабмхетго — 70. II. 36. | I. 22; 174. I. 17;     | 140. II. 25; 165.      |
| Һабмходо — 165. II. 6.  | 178. I. 5.             | II. 8; 165. II. 10;    |
| Һаҗиде — 89. II. 17.    | Һамал бзаге — 178. I.  | 168. II. 1.            |
| Һагора мако — 35. II.   | 6.                     | Һаразмҗа — 37. II. 33. |
| 26.                     | Һамал зимнә — 84. II.  | Һаразмго — 156. II.    |
| Һадака — 139. II. 5.    | 15.                    | Һаразм теҗухен — 152.  |
| Һаде — 102. II. 11.     | Һамал зимнаго — 95. I. | II. 28; 156. II.       |
| Һадеһуҗ — 106. I.       | 6.                     | 26.                    |
| 8.                      | Һамал зимнар — 95. I.  | Һарарі — 167. I. 23.   |
| Һадеке зьрив — 41.      | 7.                     | Һарарҗ — 125. II. 15;  |
| II. 19.                 | Һамал җемьтн — 133.    | 127. I. 15.            |
| Һадеке мыдеке зьхо-     | II. 7.                 | Һарген — 146. I. 15.   |
| фезен — 11. II. 23.     | Һамалке бзаге — 68.    | Һарго кьсеҗьнҗ — 38.   |
| Һадем-җеј — 106. I. 9.  | II. 16; 114. I. 11.    | II. 11.                |
| Һадеҗемнү — 180. II.    | Һамал сьрамьт — 133.   | Һаргоро — 99. I. 22.   |
| 14.                     | II. 6.                 | Һаргорьз — 168. II. 4. |
| Һадешмьпхү — 166. II.   | Һамалыншого — 85. I.   | Һарік Һарарҗ — 167.    |
| 19.                     | 28.                    | I. 34.                 |
| Һадік-мідік — 165. I.   | Һандьркуако — 42. I.   | Һарка — 58. II. 8;     |
| 26.                     | 11.                    | 165. II. 23.           |
| Һадрей — 40. I. 31.     | Һане — 70. I. 20; 70.  | Һаркан — 59. I. 29.    |
| Һажабзен — 105. I. 18.  | II. 15.                | Һаркодеҗе — 167. II.   |
| Һаҗалым аҗеҗьнҗкам —    | Һанеке зьго — 41. II.  | 28.                    |
| 71. II. 16.             | 18.                    | Һармуу — 87. I. 10.    |
| Һазаб — 162. I. 2.      | Һанел — 146. I. 20.    | Һар мнхүго — 35. II.   |
| Һазабр шеҗин — 162.     | Һаненепес — 70. II.    | 18; 168. II. 6.        |
| I. 3.                   | 17.                    | Һарҗ — 38. II. 10;     |
| Һазен — 130. II. 22.    | Һанехон — 103. I. 8.   | 148. II. 21; 165.      |
| Һазым темік — 96. I.    | Һанешхо — 2. II. 8.    | II. 22.                |
| 18.                     | Һанешмьпхү — 166. II.  | Һарҗа — 23. I. 18;     |
| Һазьмьҗатым — 168.      | 20.                    | 88. I. 29; 96. I.      |
| I. 37.                  | Һапась — 36. I. 23.    | 11.                    |

|                         |                        |                         |
|-------------------------|------------------------|-------------------------|
| һар сьзгаты — 64. П.    | һаӡшаӡе — 64. I. 4.    | һубуун — 80. П. 8;      |
| 20.                     | һаӡше — 36. П. 13;     | 119. I. 6; 142.         |
| һаӡтым — 37. I. 2;      | 36. П. 16; 72.         | П. 31; 176. I. 13       |
| 73. I. 17.              | П. 30; 107. П.         | һубнд — 117. I. 26.     |
| һартмак — 163. I. 22.   | 16; 132. I. 18.        | һубндын — 36. П. 26;    |
| һаӡафон — 162. I. 8.    | һаӡшет — 175. I. 10.   | 163. П. 18; 172.        |
| һаӡӡен — 66. П. 27.     | һей — 35. П. 8.        | П. 10.                  |
| һаӡе — 62. П. 23.       | һей — 173. I. 22;      | һубӡжын — 59. П. 33.    |
| һаӡандере — 123. I. 10. | 173. I. 28.            | һубын — 58. I. 11;      |
| һаӡенныкомие — 74. П.   | hilleke — 178. I. 7.   | 72. П. 17; 106.         |
| 6.                      | һоапедес — 61. I. 10;  | П. 20; 167. П.          |
| һаӡе! — 122. П. 9;      | 165. П. 31.            | 15.                     |
| 143. I. 21; 160.        | һуаго — 143. П. 7.     | һувназ — 155. I. 14.    |
| П. 15; 165. П. 25.      | һу'ага — 49. I. 26;    | һувнын — 160. П. 17;    |
| һаӡе се — 167. I. 32.   | 114. П. 7; 143.        | 160. П. 19.             |
| һауан — 123. П. 13.     | П. 6; 146. П. 28;      | һувн'аӡын — 50. П.      |
| һауан хехын — 32. I.    | 184. П. 5.             | 13; 111. П. 33;         |
| 24.                     | һу'агер меӡуж — 46.    | 174. П. 29.             |
| һа'уз — 38. П. 17.      | I. 16.                 | һувн'аго јимн'аго —     |
| һауо — 36. I. 2; 36.    | һу'ан — 78. П. 27;     | 125. I. 3.              |
| I. 3; 165. П. 19.       | 143. П. 8; 146.        | һувн'ан — 72. П. 22;    |
| һауо јирехӡ — 165. П.   | П. 29; 166. П. 6.      | 144. I. 31; 155.        |
| 20.                     | һубаӡе — 112. П. 13;   | I. 21; 155. I. 23;      |
| һауокодеј — 174. П.     | 162. П. 15.            | 176. I. 31.             |
| 17.                     | һуббе — 60. П. 22;     | һувн'аӡе — 74. П. 7;    |
| һауо каппеӡехон — 116.  | 76. I. 32; 95. П.      | 161. П. 23.             |
| П. 29.                  | 1; 120. I. 31.         | һувнаӡе јетын — 144.    |
| һауора — 165. П. 17.    | һубелеӡа — 73. I. 16.  | I. 28.                  |
| һауо се — 165. П. 21.   | һуббын — 60. П. 23;    | һувн'аӡенше — 83. I. 1. |
| һауо сьӡуаӡе — 154.     | 60. П. 29; 81. I.      | һувн'аӡеншен — 74.      |
| П. 20; 165. П. 16.      | 18; 95. I. 29; 97.     | П. 16.                  |
| һауо сьӡуаӡе, сьӡна-    | I. 11; 107. I. 5;      | һувн'аӡе жьӡхон — 74.   |
| разыӡ — 167. I. 21.     | 125. П. 10; 145.       | П. 15.                  |
| һаӡе — 11. П. 18;       | I. 3.                  | һувн'аӡе хоӡотын —      |
| 62. П. 5; 66. П.        | һуберезын — 62. I. 29. | 132. П. 28.             |
| 20; 108. I. 8.          | һубӡтхен — 106. I.     | һут — 178. П. 19.       |
| һаӡелеј — 122. I. 32.   | 1; 113. П. 15;         | һудараӡхон — 109. П.    |
| һубӡцын — 64. I. 2.     | 177. П. 13.            | 26.                     |

- हुदारेбзми — 105. I. 6.  
 हुद — 62. I. 10.  
 हुदди — 62. I. 9; 106. II. 27; 182. II. 35.  
 हुदिसे — 78. I. 4; 145. I. 13; 169. II. 20.  
 हुजेбун — 99. I. 2.  
 हुз — 10. II. 5; 10. II. 16; 83. II. 17; 184. II. 7.  
 हुз зефи — 10. II. 15.  
 हुзегуод — 39. I. 32.  
 हुзед — 49. II. 33.  
 हुзедди — 49. II. 34.  
 हुзеко — 184. I. 2.  
 हुзерихой — 76. II. 31.  
 हुз жефики — 10. II. 18.  
 हुз кельпели — 131. II. 20.  
 हुзоцрихун — 168. I. 9.  
 हुзегузу — 122. II. 23.  
 हुзтекуаден — 107. II. 6.  
 हुзхепле-хун — 171. I. 16.  
 हुзхида — 49. II. 13.  
 हुзхојзам јізазафа — 135. II. 4.  
 हुзхојзар басацен — 135. II. 1.  
 हुзхојм ходіз — 172. I. 6.  
 हुзхојр — 125. II. 30.  
 हुзхојр сит — 172. I. 5.  
 हुзилле — 95. II. 25.  
 हुзми — 10. II. 19; 140. I. 30; 183. II. 10.  
 हुзмишафа — 52. I. 1.  
 हुненше — 4. I. 21.  
 हुзмише — 3. II. 13; 51. II. 29.  
 हुзмишен — 51. II. 30; 52. I. 2.  
 हुзмише хујми — 27. I. 7.  
 हुз — 52. I. 9; 168. II. 19.  
 हुзмице — 68. II. 15.  
 हुзмифе — 52. I. 8.  
 हुзмифе хун — 52. I. 11.  
 हुзмифе кахун — 46. I. 26.  
 हुз — 119. II. 30.  
 हुзми — 90. II. 2.  
 हुнен — 97. I. 26.  
 हुј'ар кизеко — 94. I. 13.  
 हुјгү каминго — 82. II. 6.  
 हुј-небзегу — 166. I. 10.  
 हुјисе краљар — 123. II. 20.  
 हुјфес михун — 82. II. 33; 157. II. 6.  
 हुјфесо — 39. II. 16.  
 हु — 54. I. 14; 59. I. 4.  
 हुкабзми — 94. I. 21; 107. I. 9.  
 हुказмиху — 155. II. 17.  
 हुкин — 46. II. 12; 49. II. 24; 50. I. 23; 59. I. 3; 62. I. 33; 111. II. 19; 131. I. 2; 147. II. 18; 170. II. 19; 171. I. 2; 174. I. 28.  
 हुкинго башкен — 171. I. 1.  
 हुкирауго — 155. I. 9.  
 हुкигафа — 156. II. 14.  
 हुките — 156. II. 13.  
 हुкитен — 153. I. 12; 162. II. 24.  
 हुкоаншин — 117. I. 7.  
 हुкоддіа — 81. I. 27.  
 हुкодјин — 39. II. 29; 51. I. 5; 137. II. 20; 145. I. 14.  
 हुкојја — 68. II. 30; 68. II. 31.  
 हुкоцримикифинго — 85. II. 20.  
 हुкуаншин — 64. II. 2; 150. II. 15.  
 हुкурјин — 175. I. 5; 182. I. 19.  
 हुкпен — 37. II. 3.  
 हुкпитех — 50. I. 29.  
 हुмпасе — 37. II. 24.

|                        |                        |                        |
|------------------------|------------------------|------------------------|
| һумуките! — 162. П.    | һунерога — 125. I. 30. | һуһсы'ун — 50. I. 27;  |
| 33.                    | һунем — 38. П. 28;     | 50. I. 28; 80. П.      |
| һумшекін — 86. П. 13.  | 39. I. 3; 39. I. 4.    | 29; 137. I. 29;        |
| һумьбауефго — 41. I.   | һунем сыллазен — 178.  | 162. П. 29.            |
| 10.                    | П. 6.                  | һуһшыкун — 62. П.      |
| һумьпафе — 124. I. 22. | һуне'охү — 178. П. 5.  | 14.                    |
| һумьс — 107. I. 18.    | һунер zej — 38. П. 27. | һурам — 112. I. 20;    |
| һумьсаға — 84. I. 9.   | һунес — 125. I. 9.     | 174. I. 15.            |
| һумьлау — 82. П. 8.    | һуне сын — 19. П. 11;  | һурамын детын — 141.   |
| һумьлаууго — 82. П. 9. | 57. П. 19; 152.        | I. 17.                 |
| һумьхожын — 84. I. 2.  | П. 5.                  | һусго — 147. П. 9.     |
| һумьцыхү — 84. I. 8.   | һупе'ут — 33. П. 19;   | һусехун — 176. I. 25.  |
| һунафе — 2. I. 24.     | 132. П. 5; 139.        | һускапсе — 135. I. 1.  |
| һунафе — 130. П. 24;   | П. 32; 154. I. 35;     | һусьмугузынго — 84.    |
| 144. П. 4; 173.        | 178. П. 14.            | П. 8.                  |
| П. 10.                 | һуне'уфыз — 139. П.    | һусьхожм — 76. П. 32.  |
| һунафе амыр — 115.     | 23; 154. I. 36.        | һутемьхон — 171. I.    |
| I. 11.                 | һунехуға — 142. I. 14. | 22.                    |
| һунафе жахосын — 144.  | һунехун — 142. I. 17.  | һутен — 25. П. 14;     |
| П. 3.                  | һунесе — 177. I. 16.   | 50. П. 5; 55. П.       |
| һунафенше — 86. I. 7.  | һункисын — 71. I. 7;   | 23; 57; П. 31;         |
| һунафес — 77. I. 7;    | 116. I. 3; 126. I.     | 105. П. 13; 125.       |
| 115. I. 7.             | 9; 170. I. 5; 171.     | П. 21; 144. П.         |
| һунафесыға — 148. П.   | П. 22                  | 24; 160. П. 27;        |
| 11.                    | һупепцын — 107. I. 8.  | 168. I. 6; 168.        |
| һунафе сын — 115. I.   | һунесын — 143. П. 22;  | I. 15.                 |
| 9.                     | 155. П. 31.            | һутепсын — 175. П. 6.  |
| һунафе хосын — 102.    | һуһсатен — 56. I. 12;  | һутхин — 113. П. 18;   |
| I. 20; 123. П.         | 142. I. 33.            | 144. I. 22.            |
| 21; 128. I. 18;        | һупсахо — 118. I. 34;  | һутхинсын — 105. I. 4. |
| 131. I. 1.             | 162. I. 35.            | һутхуа — 73. П. 28.    |
| һуне — 33. П. 18;      | һупсе — 121. I. 32.    | һутхын — 11. П. 28.    |
| 38. П. 24; 39. I.      | һуһсереј — 69. П. 10;  | һутынсын — 104. I. 19. |
| 1; 43. I. 33; 51.      | 69. П. 11.             | һутынс — 104. I. 22.   |
| П. 25; 54. I. 6;       | һуһсын — 11. П. 10;    | һуһынсыжын — 141. I.   |
| 62. П. 15; 148.        | 26. I. 14; 93. I. 11;  | 34.                    |
| I. 28; 177. П. 16;     | 93. П. 12; 149.        | һуһынсын — 49. П. 1;   |
| 178. I. 1.             | I. 7; 162. I. 28.      | 105. I. 3.             |



|                      |                       |                       |
|----------------------|-----------------------|-----------------------|
| хулеја—145. П. 26.   | ц.                    | ҳақите—56. П. 14.     |
| хулејин—49. П. 19;   |                       | ҳақите ҳун—56. П. 13. |
| 145. П. 27.          | ҳа — 112. П. 14;      | ҳаққу—59. I. 25.      |
| ху'уҳа ҳуго—39. П.   | 156. I. 25.           | ҳақлик—177. П. 12.    |
| 22.                  | ҳабане—66. П. 4.      | ҳақо—158. П. 11.      |
| ху'ун—46. П. 29;     | ҳабз—163. I. 17.      | ҳақў—112. П. 25;      |
| 60. П. 20.           | ҳабле—2. П. 2; 60.    | 113. П. 28.           |
| хуфејин—70. I. 24.   | I. 12.                | ҳақум—130. I. 2.      |
| хуфејреј—70. I. 25.  | ҳабиршбир—68. П.      | ҳақуммафе јисен—81.   |
| хуфен снн—136. I.    | 7; 147. I. 27.        | I. 11.                |
| хуферекин—109. I.    | ҳавшпр—183. П. 11.    | ҳақў-мафе—145. I. 4.  |
| 22.                  | ҳагер—10. П. 20.      | ҳақўсикў—125. I. 17.  |
| хуфефо—71. П. 32.    | ҳаде—71. I. 22; 120.  | ҳақирс—167. I. 17.    |
| хуфидā—152. I. 1.    | П. 5; 169. П. 6;      | ҳақирш—158. I. 4.     |
| хуфидин—51. П. 4;    | 170. I. 20.           | ҳал—150. I. 14.       |
| 134. I. 7; 183.      | ҳаделен—96. I. 31.    | ҳаламет—177. I. 29;   |
| П. 23.               | ҳадеҳелҳа—126. П. 15. | 181. П. 7; 181.       |
| хухин—38. I. 30; 58. | ҳажнҳа—73. П. 19.     | П. 10.                |
| I. 17; 62. П. 33.    | ҳажин—27. П. 18.      | ҳалебалк—163. I. 28;  |
| 97. I. 4; 102. П.    | ҳазир—34. I. 16.      | 167. П. 8; 183.       |
| 4; 120. П. 10.       | ҳазирго—76. П. 3.     | I. 24.                |
| хухиңе—97. I. 25;    | ҳазе—52. I. 27; 52.   | ҳалебалккинше—71.     |
| 97. П. 4.            | I. 28.                | П. 24.                |
| хухиңе зимнā—84. I.  | ҳазирдоане—99. П. 2.  | ҳалеб—99. I. 12; 171. |
| 22.                  | ҳазирдуане—60. П. 33. | П. 12.                |
| хухојка?—172. I. 7.  | ҳаһеһ—37. П. 16.      | ҳалеб зетеҳен—99. I.  |
| хухон—103. I. 6.     | ҳајис—64. П. 15;      | 10.                   |
| хухонснн—137. П. 7.  | 107. I. 16.           | ҳалеб зехеҳиңен—111.  |
| хухопнн—49. I. 11;   | ҳајсеп—45. П. 14;     | I. 30; 142. П. 33.    |
| 149. П. 11; 159.     | 145. I. 28; 164.      | ҳалеб снн—57. I. 15;  |
| I. 23.               | I. 15.                | 99. П. 27; 122.       |
| хухурејин—102. П.    | ҳајсепкинше—6. I. 16. | П. 30.                |
| 22.                  | ҳајуан—153. I. 29.    | ҳалел—37. П. 23;      |
| хухипен—38. I. 16.   | ҳаке—63. П. 27.       | 116. П. 7; 164.       |
| хидго—9. П. 5; 9.    | ҳаке-коке—37. I. 19;  | П. 4.                 |
| П. 7.                | 51. П. 22.            | ҳалеһнҳа—37. П. 21;   |
| хидниңе—9. I. 20;    | ҳаке-коке мезим кн-   | 137. I. 24; 171.      |
| 9. П. 4.             | хезихў—91. I. 27.     | I. 14.                |

|                               |                              |                               |
|-------------------------------|------------------------------|-------------------------------|
| <u>Һалемет</u> —37. I. 11;    | <u>Һарамғанше</u> —64. II.   | <u>Һасхуржы</u> —13. II. 2;   |
| 37. I. 12; 73. II. 4.         | 21; 137. I. 18;              | 13. II. 3.                    |
| <u>Һам</u> —35. I. 33; 167.   | 170. I. 10.                  | <u>Һасхуржы хун</u> —13. I.   |
| II. 3.                        | <u>Һарамыншаға</u> —137.     | 27.                           |
| <u>Һамгурызей</u> —12. I. 10. | I. 23.                       | <u>Һатыр</u> —171. I. 15;     |
| <u>Һаме килхуа</u> —150. I.   | <u>Һаргоро</u> —93. I. 5.    | 175. II. 30.                  |
| 16.                           | <u>Һарекет сен</u> —119. II. | <u>Һатыр зисе</u> —175. II.   |
| <u>Һамем</u> —3. I. 7.        | 28.                          | 31.                           |
| <u>Һамемтет</u> —3. I. 6.     | <u>Һарем</u> —116. I. 1.     | <u>Һатыр хоҗен</u> —173. I.   |
| <u>Һамкуҗей</u> —11. I. 10.   | <u>Һаремғаншаға</u> —4. II.  | 2.                            |
| <u>Һандрабзо</u> —2. II. 7;   | 30.                          | <u>Һатырынше</u> —87. I.      |
| 72. II. 27; 73. I.            | <u>Һаремғанше</u> —4. II.    | 25.                           |
| 15.                           | 29.                          | <u>Һаҗаме</u> —9. II. 2;      |
| <u>Һандыркуако</u> —69. II.   | <u>Һаремғаншо</u> —37. II.   | 67. I. 16; 182.               |
| 16.                           | 20.                          | II. 36.                       |
| <u>Һанце</u> —15. I. 25;      | <u>Һарем јемней</u> —9. I.   | <u>Һаҗе</u> —2. II. 9; 11.    |
| 68. I. 33.                    | 9.                           | II. 3; 30. I. 28;             |
| <u>Һанҗраке</u> —10. II. 23.  | <u>Һарем јемнецо</u> —9. I.  | 35. I. 4; 89. I.              |
| <u>Һао!</u> —2. II. 4.        | 10.                          | 3; 120. I. 30; 170.           |
| <u>Һапаҗе</u> —180. II. 5.    | <u>Һарем јемкнецка</u> —     | I. 6.                         |
| <u>Һапаҗезаҗе</u> —180. II.   | 9. I. 11.                    | <u>Һаҗеһ</u> —30. I. 29.      |
| 3.                            | <u>Һарем јенецни</u> —90.    | <u>Һаҗер техин</u> —141. I.   |
| <u>Һапке</u> —152. I. 30.     | I. 20.                       | 16.                           |
| <u>Һапкен</u> —152. I. 15.    | <u>Һарем җа</u> —49. I. 25.  | <u>Һаҗе җезакин</u> —137.     |
| <u>Һапским јиҗаҗын</u> —      | <u>Һаремғанше</u> —7. I.     | I. 7.                         |
| 122. II. 25.                  | 12.                          | <u>Һаҗе тельһаң</u> —76. I.   |
| <u>Һапсеҗ</u> —170. I. 33.    | <u>Һаремн</u> —161. I. 22.   | 11.                           |
| <u>Һапҗиј</u> —146. II. 2.    | <u>Һаремыншаға</u> —129.     | <u>Һауазе</u> —157. II. 3.    |
| <u>Һапшып</u> —2. II. 21;     | I. 30.                       | <u>Һаулејин</u> —127. II. 11. |
| 120. II. 30; 168.             | <u>Һарҗ</u> —56. II. 17.     | <u>Һауо</u> —89. II. 8.       |
| I. 28.                        | <u>Һарф</u> —12. I. 9; 52.   | <u>Һауо җе</u> —59. I. 12;    |
| <u>Һапшыпыҗе</u> —2. II. 20.  | II. 32; 74. II. 25.          | 64. I. 13.                    |
| <u>Һапшыпыҗе</u> —66. II.     | <u>Һархорын</u> —158. I. 2.  | <u>Һауцизе</u> —161. I. 8.    |
| 13.                           | <u>Һаҗе</u> —34. I. 11; 35.  | <u>Һафиз хун</u> —100. I.     |
| <u>Һараһуц</u> —65. II. 10.   | I. 19; 181. II. 14.          | 6.                            |
| <u>Һаракет</u> —178. I. 19.   | <u>Һаҗе зисеҗ</u> —34. I. 7. | <u>Һаффе</u> —39. II. 4.      |
| <u>Һаракет сен</u> —178. I.   | <u>Һаҗен</u> —34. I. 10;     | <u>Һаҗбане</u> —146. II. 3;   |
| 18.                           | 94. I. 8.                    | 182. II. 27.                  |

- ден—111. I. 1; 122. I. 27; 174. II. 32.  
 һә—184. II. 28.  
 һилле—91. II. 31; 117. I. 4; 174. I. 18; 178. I. 4.  
 һувһә!—48. I. 2.  
 һувһә'ан—47. II. 37.  
 һунаша—65. I. 12.  
 һун ходе—131. II. 19.  
 һутһисһәжһи — 144 II. 16.  
 һүҗсап—2. I. 13.  
 һүн—86. II. 14.  
 җ.  
 җауесе—100. I. 19.  
 җје—11. II. 16; 11. I. 17; 173. II. 20; 173. II. 23; 175. I. 34.  
 җјіп—173. II. 24.  
 җјса—58. II. 11.  
 җпн—123. II. 2; 184. II. 4.  
 җпн зыхель—184. II. 1.  
 җпнке һүкпн—168. II. 21.  
 җјаза—162. I. 30.  
 җубын—100. II. 27.  
 җуҗса'ун—100. II. 26.  
 җурт—35. I. 36.  
 җуҗје—80. II. 2.  
 җуҗпгуҗго — 100. I. 15.  
 җубзе—136. I. 9.  
 җүн—69. I. 12; 73. II. 34; 104. I. 24.  
 җүн јпнхә ходе—13. I. 28.  
 җпнке һүкпн—104. I. 25.  
 җпншпнҗу—151. I. 17.  
 җыр—31. II. 25.  
 җ.  
 җа—49. I. 9.  
 җабазон—141. II. 23; 144. I. 24.  
 җабзехпн—27. I. 30.  
 җабзыҗен—68. II. 11.  
 җабле—4. II. 28; 87. I. 23.  
 җабпден—47. I. 25; 117. II. 9; 131. I. 20; 153. II. 9; 174. I. 1.  
 җавә—3. I. 11; 13. II. 19.  
 җаве—178. I. 26.  
 җавејпн—144. II. 23.  
 җавен—13. II. 20; 149. I. 21.  
 җавепһын—90. I. 4.  
 җавуһун—51. II. 15.  
 җагерезпн—47. I. 19; 149. II. 4; 150. I. 18; 173. II. 13.  
 җагпн—183. II. 7.  
 җагубзпн—13. I. 25; 15. II. 22; 52. II. 1; 95. II. 7;  
 96. II. 10; 141. I. 12; 141. I. 24; 142. II. 10; 151. I. 27.  
 җагувен—45. II. 19; 47. II. 24; 172. II. 19.  
 җагузаввен—25. I. 16; 50. II. 18; 125. II. 23; 168. I. 29; 168. II. 29.  
 җагуҗен—94. II. 30.  
 җагуза—94. II. 29.  
 җагузан—92. I. 16; 113. I. 15; 116. I. 37; 163. I. 21.  
 җагуҗсаҗсен — 96. II. 17.  
 җагуҗен—92. II. 21; 123. I. 15.  
 җагушхон—21. I. 22; 92. I. 28; 130. I. 18.  
 җагушп'ан—15. I. 17; 140. II. 8; 155. II. 24; 171. I. 26.  
 җада'он—93. I. 1; 105. I. 13; 116. II. 15; 117. I. 9; 152. II. 25.  
 җаделең—15. I. 30; 123. II. 6; 140. II. 23.  
 җадегун—31. II. 9.  
 җадпдашхпн—80. I. 28; 142. II. 19.  
 җажәле—67. I. 12.

- бажејин—170. II. 16;  
 176. I. 24.  
 бажилен—50. I. 4.  
 бажин—67. II. 12;  
 103. I. 28; 113.  
 I. 27; 144. I. 18;  
 159. I. 18.  
 бажнинџа—159. I.  
 20.  
 базаџе зимај—6. I.  
 7.  
 базаџа—57. II. 9.  
 базаџе—57. II. 8.  
 базаџен—28. I. 26;  
 57. II. 10.  
 базахон—28. II. 7;  
 118. II. 13; 144.  
 II. 15.  
 базен—79. I. 31.  
 базезин—19. I. 32.  
 базезин—110. I. 8.  
 базезо—115. II. 4.  
 базеншо—99. I. 1.  
 базен—46. I. 14; 57.  
 II. 5; 112. II. 26;  
 115. II. 1; 117.  
 I. 29.  
 базенен—39. I. 10.  
 баџазкрин—34. I. 14;  
 45. II. 1; 75. II.  
 18; 130. I. 13;  
 132. I. 13; 156.  
 I. 3.  
 баџаџаџа—134. I. 9.  
 баџаџен—130. II. 10;  
 132. I. 2.  
 баџутхон—48. I. 7.  
 баџа—179. II. 8.
- баџан—106. I. 7;  
 179. II. 3.  
 баџуаџен—14. I. 2;  
 148. II. 36.  
 баџун—31. I. 16;  
 56. I. 20; 63. I.  
 7; 93. II. 16; 137.  
 II. 1; 163. II. 12.  
 баџус—100. II. 31.  
 баџусин—29. I. 24.  
 баџабезж—107. I. 13.  
 баџабзен—106. I. 19;  
 126. II. 34; 164.  
 I. 22; 181. I. 30.  
 баџерахон—17. I. 12;  
 64. II. 27; 65. I.  
 2; 115. I. 14; 169.  
 II. 19.  
 баџин—104. II. 12.  
 баџоаншен—17. I. 15.  
 баџоатен—104. I. 1.  
 баџод—55. I. 6; 116.  
 I. 30; 123. II.  
 26; 145. I. 9; 145.  
 I. 22.  
 баџодреј—145. I. 7.  
 баџодин—50. II. 10;  
 55. I. 5; 56. I.  
 11; 109. II. 21;  
 125. II. 1; 125.  
 II. 28; 136. I.  
 28; 145. I. 6; 145.  
 I. 21; 166. II. 12;  
 174. II. 30.  
 баџон—105. II. 3.  
 баџуаншаџа—90. I.  
 13.  
 баџуаншен—90. I. 15.
- баџуатен—14. I. 22;  
 36. I. 11; 109. II.  
 20; 116. II. 30.  
 баџурџин—13. II. 12.  
 баџазен—55. II. 27.  
 баџамет—134. II. 17.  
 баџезен—175. I. 25.  
 баџезениџа—175. I.  
 23.  
 баџлаџон—15. II. 26.  
 баџнџон—98. I. 11;  
 159. I. 2.  
 баџнџин—22. I. 9;  
 107. II. 27.  
 баџахекџмазе—58. II.  
 13.  
 баџахо—69. I. 26;  
 69. I. 27.  
 баџахом сџџо—69. I.  
 28.  
 баџахопемазе—58. II.  
 12.  
 баџинџаџен—110. II.  
 28.  
 баџинџфемџиц—87. I.  
 22.  
 баџенџсџјин—98. I. 22.  
 баџенхон—38. I. 29.  
 баџнсџин—128. II. 29;  
 135. I. 31.  
 баџинџкуџин—110. I.  
 9.  
 баџинџсџун—32. I. 15;  
 35. I. 13; 42. II.  
 16; 45. II. 8; 55.  
 I. 14; 141. I. 33.  
 баџаџен—168. I. 30.  
 баџахон—177. II. 17.

- җапса—8. II. 9; 77. I. 15.  
 җапсеху—129. I. 29.  
 җапсхун—134. I. 20; 138. II. 2; 153. II. 6; 159. II. 27; 173. II. 32.  
 җапсхуле—134. I. 21; 171. I. 11.  
 җапсын—65. II. 19.  
 җапсыше—65. II. 18.  
 җапсын—16. I. 12; 77. I. 11; 131. II. 32; 134. I. 13; 141. I. 27.  
 җапсыфн—155. I. 3.  
 җаплын—29. II. 9; 101. I. 13.  
 җапцаҗа—114. I. 13.  
 җапцеке какуҗен—114. I. 12.  
 җапцен—14. I. 3; 55. II. 17; 77. I. 12; 90. II. 4.  
 җапцен—27. II. 31; 100. II. 24; 162. II. 13.  
 җар—82. II. 24; 114. I. 16; 173. II. 5.  
 җармҗа—114. I. 17.  
 җарын—82. II. 23.  
 җас—157. I. 8.  
 җаса—92. II. 26.  
 җасабыржын—174. II. 1.  
 җасабырын—126. I. 22; 173. II. 30.  
 җасаҗа—94. I. 10; 175. I. 29.  
 җасе—22. I. 11.  
 җасен—40. I. 23; 92. II. 29; 117. II. 24; 175. I. 30; 176. II. 36.  
 җасабен—142. I. 30.  
 җасаҗо—56. I. 27.  
 җасаҗон—15. II. 8; 56. I. 26; 123. I. 20; 134. I. 2; 134. I. 3; 172. II. 12; 172. II. 14; 172. II. 16; 181. II. 8.  
 җасе—43. I. 28.  
 җасеҗон—22. II. 9.  
 җасеҗонго—22. II. 7.  
 җасеҗнн—38. II. 5.  
 җасеҗше—4. II. 10.  
 җасераҗен—173. II. 28.  
 җасеҗен—57. I. 27.  
 җастен—25. I. 15; 49. I. 31; 75. II. 27; 79. II. 15; 80. II. 21; 129. II. 11; 138. II. 6; 162. I. 18.  
 җастын—48. I. 3.  
 җасхын—76. I. 22; 152. II. 24.  
 җасын—43. I. 17; 55. I. 16; 102. I. 9; 110. I. 11; 151. II. 11; 167. I. 10; 168. I. 10.  
 җасмын—60. I. 20; 73. I. 12; 145. II. 1; 169. II. 18.  
 җаҗттен—92. I. 3.  
 җаҗатен—142. I. 29.  
 җатеҗ—26. II. 34.  
 җаҗамискен—55. II. 29.  
 җаҗын—176. I. 9.  
 җатхе—15. I. 24; 15. I. 26.  
 җатхемазе—2. I. 1.  
 җатхекемазе—69. II. 25.  
 җатхем зегуҗоа—12. II. 16.  
 җатхем јасар—184. II. 20.  
 җатхемемазе—70. I. 26.  
 җатнс—46. II. 34.  
 җатнсын—2. I. 9; 46. II. 31; 148. I. 24; 175. II. 19.  
 җаҗынҗен—23. I. 15; 41. I. 22; 103. I. 24.  
 җаҗаҗа—171. II. 30.  
 җаҗаҗен—115. II. 16.  
 җаҗаҗо—56. II. 6.  
 җаҗаҗон—29. I. 15; 29. I. 16; 56. I. 5.  
 җаҗаҗен—115. II. 17.  
 җаҗе—168. II. 22.  
 җаҗен—55. II. 8; 171. II. 29.  
 җаҗын—143. II. 16.

- баувн'ан—90. П. 11; 32; 50. П. 31; 99. П. 7; 128. 116. I. 2; 126. П. 17; 134. I. 14; I. 10.  
 140. П. 33; 155. I. 18; 172. I. 14; 176. I. 2.  
 баувн'жін—112. I. 1.  
 баувнн—124. П. 16; 142. П. 28.  
 баувнпесе хоснн—112. I. 2.  
 бауде'ун—3. П. 5; 174. П. 28.  
 бауен—114. П. 26.  
 ба'уз—26. I. 25.  
 ба'узн—26. I. 23; 51. I. 29; 177. I. 3.  
 баукітā—133. I. 8.  
 баукіген—90. П. 21; 98. П. 11; 100. I. 27; 124. П. 7; 133. I. 7; 153. I. 11; 160. I. 12; 162. П. 23; 169. П. 34.  
 баукуріјн—60. I. 1.  
 баунеху—99. I. 19; 123. I. 7.  
 баунехуако—91. П. 18.  
 баунехун—91. П. 17; 99. П. 13; 116. I. 34; 131. П. 17; 132. П. 10; 142. I. 16; 142. I. 21.  
 баунн'фнн—31. П. 8; 45. I. 20; 45. П. 32; 50. П. 31; 116. I. 2; 126. I. 10.  
 бауныхун—101. П. 29.  
 баунапен—71. I. 37.  
 ба'уңм'ун—80. П. 22.  
 бауснкојн—64. П. 23.  
 ба'уснн—119. I. 8.  
 баутхон—15. П. 18; 15. П. 27; 73. П. 27; 122. I. 8; 140. I. 18.  
 бауфафен—120. П. 8.  
 бауфејн—47. П. 21; 55. П. 2.  
 бауферекін—109. I. 21.  
 ба'уфнн'кнн—50. П. 30.  
 бауфнцнн—30. I. 11; 47. I. 7.  
 бафā—55. П. 33; 89. I. 30.  
 бафаба—89. I. 27.  
 бафем јесен—55. П. 32.  
 бафен—55. П. 31; 89. I. 28; 96. I. 25.  
 баффнн—55. П. 4; 73. I. 19; 136. I. 29.  
 бахејн—129. П. 12; 150. I. 17; 182. I. 22; 182. I. 34.  
 бахоабен—118. I. 20; 156. П. 27.  
 бахуабен—35. I. 14; 76. П. 12; 92. I. 27; 103. П. 32.  
 бахужнн—55. I. 33; 58. П. 3.  
 бахун—108. I. 23.  
 башā—56. I. 8.  
 башеснн—118. П. 26.  
 башінен—116. I. 27.  
 башуфо—54. П. 24.  
 башхен—27. I. 17; 63. I. 22; 78. I. 2; 126. I. 12; 136. I. 4; 136. П. 18; 143. П. 20.  
 башнн—14. I. 11; 32. П. 10; 54. П. 22; 57. I. 24; 116. I. 9; 156. П. 28.  
 башннен—34. П. 16; 45. П. 12; 162. I. 14; 162. I. 19; 176. I. 17.  
 безен—42. П. 2.  
 беј—113. П. 12.  
 бејјн—33. I. 10; 98. I. 30.  
 бекерехон—44. П. 14.  
 бекуате—36. I. 13.  
 белезен—39. I. 5.  
 бесафон—37. I. 16.  
 белељен—40. I. 24.  
 бікеојн—16. П. 3.  
 бо—7. П. 19; 88. П. 20.  
 боапгаце—74. I. 22.

- боапже—74. I. 23; 20; 135. I. 30; бүйе—7. II. 20.  
 74. I. 24. 164. II. 12; 177. бужын—29. II. 2;  
 боасен—114. I. 9; II. 15. 31. I. 20; 93. II.  
 138. II. 32. бомыле јахошен— 20; 112. I. 12;  
 боате—114. I. 19. 155. II. 33. 133. I. 19; 143.  
 боатен—113. II. 20; боншапс—122. I. 4. I. 11; 171. II. 15.  
 114. I. 20. боншег—182. I. 18; бунан—73. I. 20;  
 боалхан—65. II. 1. 183. I. 14. 136. I. 30.  
 богү—39. I. 21; 139. боншегсарселъ—119. бунапс—73. I. 18.  
 I. 4. I. 29. буре—65. II. 3; 154.  
 богү бзаге—144. II. борубого—122. II. 12. I. 6.  
 17. босен—44. I. 14. букитен—124. II. 8.  
 богү зепкин—111. ботын—81. II. 13. бум—167. II. 20;  
 II. 18. боьыжын—68. I. 15; 167. II. 23.  
 богү зимай—95. I. 4. 173. II. 17; 174. бумбзымын—21. II.  
 богү-махожайан—79. I. 10. 21.  
 II. 19. боьын—67. I. 24; бумез—157. II. 4.  
 богум тергасккин— 68. I. 14. буметымен—21. II. 22.  
 149. II. 28. боьыне—62. I. 5; бум хун—125. II. 11;  
 богуншага—4. I. 22; 64. II. 9. 167. II. 22.  
 6. I. 12. боу—64. II. 6. бун—50. I. 15; 124.  
 богунше—6. I. 9. бофејин—45. II. 9. I. 29; 137. I. 14;  
 богуншо—6. I. 11. буа—29. I. 13. 158. II. 15; 160.  
 богүрйко—39. I. 29. буафон—34. II. 7. II. 6.  
 богү тегаувага—79. буане—41. I. 16; бунаго—24. II. 20.  
 I. 30. 101. II. 5. бунге—52. I. 25.  
 богү теуен—138. II. буаса—9. II. 13. буне—59. II. 4.  
 22. буасе—9. II. 15. бунезу—157. I. 9;  
 бодыг—136. II. 14. буасен—9. II. 12; 158. II. 6.  
 бозеге—142. I. 11. 149. I. 1. бунезуба—157. I. 10;  
 боз—42. II. 25; 70. буатен—49. I. 14. 158. II. 5.  
 II. 19; 169. II. 33. буале-сехине—147. I. буненшо—5. II. 22;  
 боз хун—119. II. 19. 5; 5. II. 23.  
 бојин—145. II. 19. буашхе—42. II. 11. бунейк—70. II. 33.  
 бојс—145. II. 18. бубж—25. II. 21. бур—163. II. 7; 179.  
 бомыле—48. II. 19; бубже—151. II. 8. I. 27.  
 132. I. 14; 134. буге—52. I. 24. бур—163. II. 7; 179.  
 II. 18; 134. II. буде—95. I. 13. буг—42. II. 31; 42.  
 II. 32.

|                                                                                 |                                           |                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| буџ бапā—65. I. 19.                                                             | иман каџежмџа—107. I. 14.                 | јаћуне—38. II. 21.                                     |
| буџ хар—149. I. 4.                                                              | иманнше—86. I. 6.                         | јаџа земикā—179. II. 22.                               |
| бусе—123. I. 6; 134. II. 24; 158. II. 12; 158. II. 27; 159. II. 33; 167. I. 28. | инџил—41. II. 13.                         | јаџа јемикā—179. II. 20.                               |
|                                                                                 | J.                                        | јаџаџаџого—29. II. 10.                                 |
| бусе хоћун—158. I. 1.                                                           | ја'аџеџан—122. II. 19.                    | јаџаџеџон—22. II. 8.                                   |
| бусџија—102. I. 10.                                                             | јабг—138. II. 10; 161. I. 13; 177. I. 19. | јаџаџен—128. II. 7.                                    |
| бус'уне—31. II. 14.                                                             | јабге—61. II. 2.                          | јаџаџаџон—90. I. 16.                                   |
| бусмн—93. II. 19.                                                               | јабгего—61. II. 3.                        | јаџаџен—137. I. 8.                                     |
| буљејин—136. II. 25.                                                            | јабгмпсуне—31. II. 4.                     | јаку—70. II. 35.                                       |
| бнзмн—106. II. 13.                                                              | јабџе—25. I. 3; 162. I. 29.               | јаку детр—150. I. 3; 160. I. 20.                       |
| бнмак—21. II. 1.                                                                | јагуџа—115. II. 23.                       | јаку дель—40. II. 6.                                   |
| бнн—113. I. 28; 178. I. 31.                                                     | јагуџу снжмн—175. I. 19.                  | јавум—160. I. 18.                                      |
| бнн непс џеџакн—136. I. 16.                                                     | јадеж—38. II. 29.                         | јакельнпль—76. II. 23.                                 |
| бнн хојџен—144. I. 20.                                                          | јаде кнџенар зеј—80. I. 25.               | јакур—181. I. 27.                                      |
| бнрине—113. I. 29.                                                              | јадем јадеж—127. II. 8; 128. I. 12.       | јакхудетр—124. II. 11.                                 |
| I.                                                                              | јадыбун—145. I. 18.                       | јакхум—124. II. 10.                                    |
| 'блс—41. I. 21.                                                                 | јазако—77. I. 25.                         | јакџепџан—47. I. 13.                                   |
| 'изн—38. I. 20.                                                                 | јаџе һуџеџаџнџанго—34. I. 8.              | јакуā—8. I. 12.                                        |
| 'изн јемнмн—49. I. 23.                                                          | јаџе ходе—92. II. 18; 94. II. 1.          | јамџаџуго—64. I. 6.                                    |
| 'изн јетнн—38. I. 22.                                                           | јаџасџо—66. II. 25.                       | јамуџух—80. II. 33.                                    |
| 'изн кајнхн—39. I. 18.                                                          | јаџе—53. I. 20.                           | јамуџхā—87. I. 31.                                     |
| 'изннншаџа—49. I. 24.                                                           | јаћуздыдем јпне јптер—128. I. 21.         | јамнрвā—82. II. 18.                                    |
| иман—30. II. 13.                                                                | јаћуз јптер—48. I. 28; 128. II. 24;       | јамнџаџо—84. II. 23.                                   |
| иман каџмн—60. I. 9; 143. II. 15.                                               | 145. II. 9; 154. II. 22.                  | јамнџе—23. II. 11.                                     |
|                                                                                 |                                           | јамнџо—24. II. 3; 25. II. 18; 82. II. 25; 173. II. 25. |
|                                                                                 |                                           | јамнџнху—84. I. 13; 84. II. 24.                        |
|                                                                                 |                                           | јамнџнхуџа—84. I. 14.                                  |



- јапе**—18. II. 2; 22. II. 24; 76. I. 8; 108. II. 33; 110. I. 4; 127. II. 34; 128. II. 6; 159. I. 10.  
**јапе** жіде'ар—30. I.  
**јапе** жіп'ар—128. I. 11.  
**јапе** жісми—98. I. 21.  
**јапежітми**—108. II. 30.  
**јапе жіаден**—109. I. 3; 115. II. 10.  
**јапеке**—122. II. 20.  
**јапем**—22. II. 23; 79. I. 7.  
**јапсабе** зепи'абуи—111. II. 16.  
**јапсми**—34. I. 5.  
**јапльми**—111. II. 7.  
**јаребі**—178. II. 36.  
**ја'а'оху**—98. II. 22.  
**ја'его**—45. I. 4.  
**ја'о**—54. II. 17.  
**јасми'с**—180. I. 10.  
**јас'с**—133. II. 28.  
**јас'т'іке**—107. I. 6.  
**јас'т'ібер** зера'сен—107. I. 7.  
**јат**—36. I. 4.  
**јатетми**—81. II. 26.  
**јатеху**—54. I. 24.  
**јатеху те'кен**—44. II. 7.  
**јат'жми**—175. I. 11.  
**јатми**—141. I. 18.  
**јате**—32. I. 12; 32. I. 13; 35. I. 23; 68. II. 14; 167. I. 1.  
**јатем** хельми—13. II. 14.  
**јатеху**—те'ке—13. I. 8.  
**јатеху** те'кен—13. I. 9; 26. I. 17; 94. II. 28; 114. II. 23.  
**ја'а'ар**—16. II. 21.  
**ја'а'у**—16. II. 25; 126. II. 30.  
**ја'уже'у'ар**—146. II. 12.  
**ја'уже'у'а**—66. I. 6; 67. I. 2; 97. II. 26; 106. II. 3; 136. I. 10.  
**ја'уз**—24. II. 12; 45. II. 24.  
**ја'узд'идер**—124. I. 16.  
**ја'уз жітми**—37. II. 4; 63. II. 4.  
**ја'у'ке**—23. I. 8.  
**ја'у'кін'ар**—124. I. 17.  
**ја'ферми**—72. II. 7.  
**ја'ф'с** ми'х'жін—54. II. 13.  
**ја'ф'с** х'у'а—175. I. 17.  
**ја'ф'ф**—127. I. 3.  
**ја'фе** хун—172. I. 16.  
**ја'хе'кін**—103. I. 38.  
**ја'хеп'жен**—111. II. 27; 124. I. 20; 137. I. 10; 142. II. 17.  
**ја'хет**—133. II. 29.  
**ја'хеле'ден**—78. II. 31.  
**ја'хе'у'п'сен**—111. II. 30.  
**ја'хешен**—14. I. 7.  
**ја'х'і'ан**—109. I. 16; 109. I. 19.  
**ја'хо'го'ш'ми**—144. II. 8.  
**ја'хом'ше'ж**—93. I. 9.  
**ја'хо'шен**—101. II. 18.  
**ја'х'ун'с'ас**—91. I. 20.  
**ја'п'е'ке**—120. I. 10.  
**ја'ц'и'х'у**—53. I. 1; 54. II. 15.  
**ја'ц'и'х'у'го**—54. II. 16; 153. II. 27.  
**ја'ц'и'х'у'ни'жа**—54. II. 19.  
**ја'шен**—109. I. 24.  
**је**—56. II. 15; 67. I. 30.  
**је'а**—89. I. 10.  
**је'азен**—27. II. 16; 69. I. 14.  
**је'а-ззе**—153. I. 27.  
**је'ан**—36. II. 17; 117. I. 24.  
**је'ба'кін**—112. I. 31.  
**је'бе'у'н**—68. I. 1; 126. II. 19; 179. II. 18.  
**је'б'жми**—82. I. 1.  
**је'б'зе'јін**—91. II. 15.  
**је'б'јін**—136. I. 7.

- жебўёне—36. П. 6.  
 жебїј—52. П. 7.  
 жебїјго—23. П. 6.  
 жеблане—151. I. 10.  
 жебоу—126. П. 20.  
 жеге—19. П. 22; 130. П. 23.  
 жеген—53. П. 18; 92. П. 30; 181. I. 34; 181. П. 1.  
 жегензиму'уха—83. П. 14.  
 жегеннўе'ухин—39. П. 30.  
 же-гоуун—97. П. 9.  
 жегуакоа—18. I. 20.  
 жегуакоп—19. П. 29; 22. I. 26; 24. I. 9; 89. I. 5; 121. П. 18; 129. П. 32; 158. П. 25.  
 жегузо—70. П. 7.  
 жегузў—18. П. 8; 160. П. 28; 175. П. 23.  
 жегузўго—14. I. 33.  
 жегузўга—175. П. 22.  
 жегузун—14. I. 16; 160. П. 29.  
 жега—34. I. 26; 40. П. 31; 176. П. 30.  
 жегага—34. I. 25; 81. I. 30; 92. П. 24; 94. I. 11; 176. П. 28.  
 жегаге—176. П. 32; 183. I. 1.  
 жеге—34. I. 24.  
 жеген—138. I. 4.  
 жеда'он—124. I. 12.  
 жедауен—122. П. 35.  
 жеде'ун—154. П. 12.  
 жединун—91. I. 26; 92. П. 7.  
 жежехин—120. I. 21.  
 жезаб—57. I. 29.  
 жезабо—57. I. 30.  
 жезабнўа—68. I. 6.  
 жезабнн—172. I. 8.  
 жезабнркам—89. I. 21.  
 жезетнн—29. I. 17.  
 жезеш—58. I. 12.  
 жезеша—176. I. 8.  
 жезешан—176. П. 3.  
 жезелго—5. I. 28.  
 жезештегеу—44. I. 1.  
 жезешнўа—176. I. 7.  
 жезешнўо—153. П. 13; 153. П. 19; 177. П. 10.  
 жезешнўого—153. П. 20.  
 жезешнн—48. I. 9; 49. П. 7; 58. I. 14; 79. I. 11; 153. П. 17; 158. I. 16; 174. I. 25; 177. П. 11.  
 же змгор—178. П. 34.  
 жезмн—41. П. 15.  
 жезмр—98. I. 2; 148. П. 13.  
 жезмрс—148. П. 16.  
 жезмхерс—148. П. 19.  
 жезмшвр—48. П. 32.  
 жезакен—45. П. 7; 46. П. 20; 57. I. 28; 65. П. 31; 120. П. 31; 144. I. 7; 174. I. 5.  
 жезнн—75. П. 12.  
 жезнх—54. I. 22.  
 жезнхин—13. П. 26; 13. П. 28; 54. I. 19; 68. I. 36; 88. I. 2; 89. П. 22; 98. П. 28; 119. П. 26; 160. П. 13; 167. I. 2.  
 жезакен—47. П. 4.  
 жезеж—114. П. 18; 176. П. 20.  
 жезежнн—149. I. 13.  
 жезен—38. I. 19; 92. П. 3; 96. П. 16; 101. I. 25; 104. I. 16; 116. I. 16; 117. I. 31; 118. I. 21; 127. I. 14; 138. П. 21; 172. I. 31; 180. I. 25.  
 жезебо—104. I. 14.  
 жезу'ун—79. П. 21.  
 жецахин—88. I. 3.  
 жехутхин—159. П. 26.  
 жехунс—39. I. 17.  
 жехунснн—39. I. 16.  
 жехштнн—81. I. 20; 162. I. 1; 168. П. 20.  
 жецафен—120. I. 16.  
 жебїј—123. I. 1.

- жејџин — 11. I. 15; 43. II. 28; 122. II. 34; 114. II. 14; 175. I. 33.  
 жејатен — 92. II. 28; 94. I. 9; 176. II. 35.  
 жејазешин — 99. II. 21.  
 жејазин — 29. II. 18; 29. II. 25.  
 жејазиха — 78. I. 13.  
 жејазихага — 78. I. 12.  
 жејазихиво — 63. II. 21; 103. I. 37.  
 жејазинхин — 76. I. 23; 78. I. 14.  
 жејазен — 104. I. 15.  
 жејаћ — 29. I. 27.  
 жејаћаху — 135. II. 18.  
 жејаћен — 104. I. 20; 105. II. 4; 160. II. 4.  
 жејагаџарон — 123. I. 16; 172. II. 15.  
 жејагун — 48. II. 16.  
 жејакоатехин — 122. I. 28.  
 жејалеј — 55. I. 23.  
 жејапсе — 133. II. 25; 179. II. 25.  
 жејапцен — 75. II. 25; 131. I. 8; 179. II. 16.  
 жејапџин — 69. II. 29.  
 жејаџен — 18. I. 23; 29. II. 27; 50. I. 17; 81. II. 2; 134. I. 16.  
 жејашин — 56. I. 6; 117. I. 19.  
 жејатхален — 125. II. 20; 168. I. 8; 176. II. 5.  
 жејатхин — 37. I. 17.  
 жејаљагун — 120. I. 19; 173. II. 11; 184. I. 23.  
 жејафен — 24. II. 15; 79. I. 4; 98. I. 10; 172. I. 18.  
 жејахин — 25. II. 28; 32. I. 16; 135. I. 11; 159. II. 30.  
 жејахуџен — 92. I. 26.  
 жејаинхун — 128. II. 2; 145. II. 20; 167. II. 6.  
 жејашх — 125. II. 26.  
 жејашхен — 172. I. 19.  
 жејун — 90. I. 23.  
 жеј — 150. I. 12; 156. II. 3; 180. I. 27.  
 жејане — 22. II. 13.  
 жејго — 44. II. 18; 150. I. 9.  
 жејжин — 20. I. 17; 44. II. 17; 96. II. 23; 120. II. 32.  
 же јејезин — 115. II. 6.  
 жејиж — 44. II. 20; 120. II. 33.  
 жејјага — 131. II. 30; 156. II. 1.  
 жејин — 44. II. 22; 131. II. 29.  
 жејинџага — 44. II. 19.  
 жеј теџин — 45. II. 27.  
 жејепгесен — 156. II. 16.  
 жејоатехин — 101. I. 6.  
 жејуаџаџе — 98. I. 19.  
 жејуаџен — 39. II. 32.  
 жејужин — 54. I. 29.  
 жејун — 174. I. 9.  
 жејуамџен — 130. II. 3.  
 жејун — 81. I. 26; 126. I. 18; 166. II. 3; 170. II. 9.  
 жејлен — 3. I. 18; 163. II. 3.  
 жејлнркаш — 143. II. 4.  
 жејгуако — 11. II. 2.  
 жејгуагон — 11. I. 31.  
 жејгуагуага — 11. II. 1.  
 жејлиг — 87. I. 12.  
 жејмуџу — 5. I. 18; 7. I. 20.  
 жејмуџуншага — 5. II. 17.  
 жејмуџунше — 5. II. 15.  
 жејмуџуншего — 5. II. 16.  
 жејмуџуџу — 46. I. 29.  
 жејмуџу-хелго — 5. I. 20.  
 жејниџа — 83. I. 8.  
 жејнигуако — 87. II. 8.  
 жејнида'он — 100. I. 4.  
 жејниџаџу — 84. I. 27; 86. II. 9.  
 жејниџеш — 87. II. 3.  
 жејниџего — 83. II. 21.

- жемнѣу**—85. II. 2; 85. II. 3; 120. I. 7; 123. I. 30; 160. I. 14; 162. II. 27.  
**жемнѣуа**—82. II. 1.  
**жемнѣу каѣн**—160. I. 13.  
**жемнѣун**—82. I. 22.  
**жемнѣуно**—82. I. 23.  
**жемнѣуѣ**—156. II. 12; 162. II. 25.  
**жемне**—73. I. 3; 106. I. 16; 114. II. 27; 115. II. 29; 182. I. 3.  
**жемнего лаун**—84. II. 5; 128. II. 11.  
**жемнѣго**—86. I. 26.  
**жемнѣ**—85. II. 1.  
**жемнѣ**—86. II. 19.  
**жемнѣ**—87. II. 9.  
**жемнѣун**—172. II. 3.  
**жемнокун**—168. I. 19.  
**жеонтѣкин**—115. II. 2.  
**жеон**—42. I. 20.  
**жепаѣкин**—175. II. 26.  
**жепемн**—92. II. 10.  
**жепескун**—30. I. 21; 177. I. 8; 183. II. 18.  
**жепкен**—23. I. 19; 111. II. 26.  
**жепсажен**—116. I. 12.  
**жепсѣкин**—154. II. 29.  
**жепѣане**—37. I. 5.  
**жепѣ**—45. I. 31.  
**жепсен**—14. I. 35; 40. II. 27; 119. I. 19; 164. II. 14.  
**жепсѣкубѣуане**—36. II. 4.  
**жепсѣкузане**—95. II. 29.  
**жепсѣкусане**—169. I. 18.  
**жепсѣкутане**—36. I. 30.  
**жепсѣкухане**—182. II. 18.  
**жепѣ**—58. I. 27.  
**жепѣане**—181. I. 8.  
**жепѣкин**—32. I. 9; 32. I. 36; 57. II. 29; 58. I. 28; 69. II. 5; 116. I. 8; 124. I. 23; 134. II. 4; 155. I. 29.  
**жепѣпен**—24. II. 13.  
**жепѣсен**—50. I. 10.  
**жепѣкин**—122. II. 5.  
**жепѣ**—129. II. 24.  
**жепѣон**—177. II. 25; 177. II. 29.  
**жепѣгин**—62. I. 32; 77. II. 29; 134. II. 6; 173. II. 12.  
**жепѣтехн**—76. II. 15.  
**жерѣке**—42. I. 7; 80. I. 22.  
**жерѣо декојин**—24. I. 30.  
**жерен**—164. II. 13.  
**жерѣу**—54. II. 7; 119. II. 16; 178. II. 25.  
**жермелн**—2. I. 15.  
**жернѣ**—80. II. 9.  
**жернѣ**—80. II. 11.  
**жерго хѣажнн**—144. I. 26.  
**жерсѣ**—57. II. 28.  
**жерсен**—29. II. 28; 47. II. 8; 68. I. 3; 75. II. 4; 76. I. 10; 114. II. 24; 119. II. 7; 129. II. 15.  
**жерсѣ**—113. I. 25.  
**жерсн**—113. I. 26; 114. I. 14.  
**жерѣкуауен**—133. II. 23.  
**жеране**—169. I. 4.  
**жерѣж**—103. II. 11.  
**жерѣжин**—103. II. 10.  
**жерѣ**—117. I. 21; 126. II. 12.  
**жерго**—79. I. 22; 118. I. 17.  
**жерсен**—126. II. 8.  
**жерѣ ѣнн**—118. II. 14.  
**жерѣ кун**—28. II. 14.  
**жерѣ**—68. I. 7.  
**жеруане**—25. II. 23.  
**жеру тезен**—26. II. 3; 31. II. 30.  
**жетѣуане**—11. II. 29; 139. II. 19.  
**жетѣжнн**—150. II. 28.

- јетни — 35. П. 10; 45. П. 11; 95. П. 21; 102. I. 2; 102. I. 19; 116. П. 4; 116. П. 9; 119. П. 13; 127. П. 29; 128. I. 14.  
 јетане — 51. I. 4.  
 јетане махом — 154. П. 26.  
 јетане се — 168. П. 5.  
 јетаник — 24. I. 18.  
 јетехун — 126. П. 28.  
 јетофане — 36. I. 7.  
 јетисехин — 133. I. 20.  
 јељ — 17. П. 10.  
 јељапауен — 100. П. 25.  
 јељаљен — 78. П. 17.  
 јељашен — 133. П. 22.  
 јеље — 152. I. 28.  
 јељен — 111. П. 10; 138. I. 22; 152. I. 16.  
 јељеун — 57. П. 22; 79. П. 5; 123. I. 2; 174. П. 8; 174. I. 24; 175. I. 32.  
 јељефекин — 112. I. 16.  
 јеуаљен — 160. П. 14.  
 јеубзнтхки — 79. I. 21.  
 јеубишо — 32. I. 17.  
 јеубни — 30. I. 1; 51. I. 21; 58. П. 5; 101. П. 28; 106. I. 2; 178. I. 11; 180. П. 28.  
 јеудихин — 88. I. 7;
- јеуен — 8. I. 6; 78. П. 26; 102. П. 32; 114. П. 2; 116. I. 23; 123. I. 17; 162. П. 22; 164. П. 15; 172. П. 1.  
 јеузерек — 168. I. 33.  
 јеузерекин — 124. П. 4.  
 јеујафава — 3. I. 3; 182. I. 16.  
 јеујафе — 3. I. 1; 83. I. 3; 147. П. 24; 182. I. 15.  
 јеујафе змс — 3. I. 2.  
 јеујафен — 182. I. 14; 183. I. 27.  
 јеујафе смн — 2. П. 29; 54. I. 10.  
 јеунџмо — 167. П. 26.  
 јеунџмн — 25. П. 13; 104. I. 10; 105. П. 11; 113. I. 20; 167. П. 4.  
 је ѱоусј — 2. П. 3.  
 јеупџ — 142. П. 25.  
 јеупџмн — 142. П. 24; 159. П. 22.  
 јеусен — 39. П. 28; 131. I. 4; 169. I. 22.  
 јеусесен — 82. I. 2.  
 јеусје — 171. П. 13.  
 јеусјјн — 18. П. 15; 28. I. 31; 80. П. 3; 128. П. 4; 170. I. 28; 171. П. 14;
172. I. 1; 176. П. 13.  
 јеутхин — 44. П. 2; 93. I. 23.  
 јеутипсмн — 79. П. 17.  
 јеуљмн — 129. I. 14; 131. I. 3; 131. I. 13.  
 јеухије — 46. П. 8.  
 јеухиљен — 38. I. 11; 46. П. 9.  
 јефа — 139. I. 26.  
 јефе — 113. I. 18; 139. I. 25.  
 јефен — 28. I. 19; 113. I. 17.  
 јефенди — 3. I. 28.  
 јефни — 28. I. 18.  
 јефек — 87. I. 18.  
 јеферей — 139. I. 24.  
 јефесен — 111. I. 14.  
 јефкин — 121. П. 9.  
 жеане — 182. П. 19.  
 жехин — 159. П. 31.  
 жехожмн — 136. П. 3.  
 жехонмн — 28. П. 17.  
 жехохин — 13. П. 29; 89. П. 23; 158. П. 30.  
 жехохӱ — 129. П. 18.  
 жехохӱго — 129. П. 19.  
 жехохун — 120. I. 3; 129. П. 21.  
 жеуанни — 142. I. 20.  
 жехује — 114. П. 16.  
 жехуљен — 114. П. 15; 131. П. 33.  
 жешекни — 78. П. 16.

|                                                                   |                                                   |                                          |
|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------|
| јешек—109. П. 5;<br>159. I. 21.                                   | јібрам техен—51. I.<br>11.                        | јигү је'ур сөн—148.<br>П. 2.             |
| јешехін—159. I. 19.                                               | јіблаған—184. П. 14.                              | јигү јіріңер—172. I. 3.                  |
| јешхіден—93. I. 14;<br>122. I. 33; 144.<br>I. 1.                  | јібсоғұ гуауоc—42.<br>I. 28.                      | јигү јірімһгоре—85.<br>I. 8.             |
| јешни—176. I. 6.                                                  | јігі—36. П. 15; 89.<br>I. 23; 166. I. 32.         | јигү јірімһнн—32.<br>П. 13.              |
| јје!—89. П. 18.                                                   | јігі кыздеснм—123.<br>I. 11.                      | јигү јірімһо—85. П.<br>12.               |
| јвеуvа—25. I. 12.                                                 | јігіреј—89. I. 24.                                | јигү јубиден—176. I.<br>10.              |
| јвеуен—25. I. 10.                                                 | јігірік—42. I. 10;<br>143. I. 25.                 | јигү кемурад—113. I.<br>33.              |
| јји—21. П. 25; 41.<br>П. 17.                                      | јігірі ходо—123. I.<br>12.                        | јигү кернпсөн—132.<br>П. 26.             |
| јіабен—69. I. 10.                                                 | јігістү—151. I. 11.                               | јигү қазақһннн—79.<br>I. 29.             |
| јіаке—156. П. 2.                                                  | јігуафе декнн—73. I.<br>21.                       | јигү кақнн—79. I.<br>12; 121. П. 27.     |
| јіамнсе—127. П. 24.                                               | јігуафе кнннккәм—<br>72. I. 15.                   | јигү кобзаго—83. I.<br>18.               |
| јіамнсе јілһан—24.<br>I. 6; 119. I. 26.                           | јігуафе кнзеріңке—<br>124. I. 6.                  | јигү кріхүр кнбсезнй<br>—108. I. 2.      |
| јіамнсе јілннға—91.<br>I. 30.                                     | јігуауо хун—98. I. 23.                            | јигү кндежнн—140.<br>I. 11.              |
| јіамнсе јілнн—17.<br>П. 36; 18. I. 2;<br>91. П. 1; 119. I.<br>27. | јігуен—79. I. 20.                                 | јигү кндемнннн—84.<br>I. 5.              |
| јіан—27. I. 33; 56.<br>П. 23.                                     | јігүзаған—90. П. 17.                              | јигү кндріхојр жнзнй<br>цнхү—138. I. 33. |
| јіанеш—41. П. 11.                                                 | јігү зағаен—118.<br>П. 29.                        | јигум деһан—125. I.<br>33.               |
| јіапe јі'нро—147. I.<br>12.                                       | јігү зерeү—37. П. 14.                             | јигү казақннн—49.<br>I. 18.              |
| јі'ахем сн'а днһан—<br>97. П. 3.                                  | јігү земһан—168. П.<br>15.                        | јигупеке—80. П. 32.                      |
| јі'ахер јіснбағке пхен<br>—47. I. 20.                             | јігүһү снн—121. П.<br>28.                         | јигүр зе'нһан—50. П.<br>21.              |
| јі'ахүр вазефен—39.<br>I. 20.                                     | јігузаго—179. П. 26.                              | јигүрје кнкін—59. П.<br>10.              |
| јіббе хун—99. П. 24.                                              | јігузан—119. I. 17;<br>144. I. 29; 155.<br>П. 18. |                                          |
| јібгүке—77. П. 23.                                                | јігузен—42. П. 21.                                |                                          |
| јібе—152. I. 3.                                                   | јігузұ хоcнн—78. П.<br>10.                        |                                          |
| јібзен—183. П. 19.                                                |                                                   |                                          |

- жігү сөгун—121. П. 26; 151. П. 10; 157. I. 7; 174. I. 29.  
 жігү семузүго—5. П. 21.  
 жігү хегафин—145. I. 12.  
 жігү хельн—42. П. 20; 162. I. 20  
 жігү хехон—140. П. 14; 170. I. 29; 172. П. 29.  
 жігү хопльн—83. I. 5; 135. I. 14.  
 жігреј—80. П. 15.  
 жідауен—100. I. 26.  
 жідауон—101. П. 32.  
 жідауор жа'ан—102. I. 3.  
 жідеж—19. П. 28; 117. П. 22; 170. П. 11.  
 жідежке је'ан—112. I. 19.  
 жідеј—170. П. 12.  
 жіден—30. I. 19; 117. I. 13; 134. I. 5; 155. П. 30; 176. I. 28; 178. П. 31.  
 жіде'он—29. I. 3.  
 жідннн—78. П. 13.  
 жіже—44. П. 21.  
 жіжегү-фыгозу змхе-мнльцнхү—7. I. 3.  
 жіжезү—52. П. 21.  
 жіжеј жікун—29. П. 1.  
 жіжнза—96. П. 22.  
 жіжнкін—100. П. 29.  
 жіз—121. I. 21.  
 жізакo—41. П. 20; 148. П. 20.  
 жізекоке—115. I. 2.  
 жіздо—23. I. 5.  
 жізрабзумке—23. I. 23.  
 жіз снн—38. П. 16; 39. I. 15; 76. П. 9; 79. I. 26; 158. I. 3.  
 жіз хун—79. I. 27.  
 жіз хухүке шхен—101. I. 33  
 жізмна—81. I. 21.  
 жізмхү—33. I. 24.  
 жізе зернзашкін—153. I. 34.  
 жізелиффе тешн—99. П. 26.  
 жізен—13. П. 24; 17. П. 12; 149. I. 17.  
 жіз—127. П. 4.  
 жізрабзү—127. П. 5.  
 жізненнкомке—79. П. 2.  
 жізрабзумке—79. П. 1; 159. П. 15.  
 жізакнннм счаснзакнн—167. П. 13.  
 жізакнннм хеснн—90. П. 22.  
 жізакнннм хехон—140. П. 10.  
 жізажннен—98. П. 6.  
 жізак јетнжнн—98. I. 38.  
 жізакке кастен—118. П. 25.  
 жізан—25. П. 30.  
 жізуввен—122. П. 17.  
 жізуда—171. П. 23.  
 жізуднн—149. I. 19; 164. I. 23.  
 жізуке—124. I. 15;  
 жізажннен—121. I. 31, 159. П. 4.  
 жізакннн—48. П. 26.  
 жізакнж—140. П. 18.  
 жізакнн—111. П. 3.  
 жізасем—76. I. 7.  
 жізасем знтетр—125. I. 5.  
 жізаснннн—27. I. 5.  
 жізаувен—48. I. 24.  
 жізежедннн—24. П. 22.  
 жізежан—45. П. 15.  
 жізекуатен—45. П. 16.  
 жізо—123. I. 9.  
 жізоц—65. I. 23.  
 жізотнжнн—121. П. 6.  
 жізук—57. I. 35.  
 жізезүго—18. П. 21; 23. I. 7.  
 жізон—22. П. 27.  
 жізоцннн—18. П. 14.  
 жізутнн—67. П. 11.  
 жізхон—75. П. 3.  
 жікедндем—78. I. 17.  
 жікедндер—88. I. 10.  
 жікем зіа тезнзар—87. П. 25.  
 жізхон—79. I. 19.

|                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| жікынды—78. II. 4.    | жікарұр жіраунехун—   | 137. I. 21; 146.      |
| жіке—64. I. 12; 179.  | 134. II. 5.           | II. 17; 183. I. 19.   |
| I. 28.                | жікарұр Ғекин—100.    | жінағ—14. II. 22;     |
| жікем пехусын—37.     | I. 2; 151. II. 25.    | 137. I. 26; 146.      |
| II. 30.               | жікуһен—120. II. 7;   | II. 21.               |
| жікен—18. I. 13; 47.  | 123. I. 83; 137.      | жінағе Ғеһудын—116.   |
| II. 10; 78. I. 29;    | II. 24.               | II. 16.               |
| 110. II. 12; 154.     | жікумһин—30. I.       | жінапер—172. I. 23.   |
| I. 11.                | 12; 100. II. 30       | жінапе текин—124. II. |
| жікер—124. I. 19.     | жікун—81. I. 5; 91.   | 9.                    |
| жікин—111. II. 4;     | II. 22; 177. II. 28.  | жінапе техин—90. II.  |
| 112. I. 23.           | жікунго—39. II. 12.   | 23; 98. II. 4; 123.   |
| жікодһзор кос—172.    | жілицын—22. I. 10.    | I. 23.                |
| I. 21.                | жімазанен—96. II. 27. | жіналҒе зехуҒежағо    |
| жікор—178. I. 32.     | жімак жікин—179. I    | 172. I. 24.           |
| жікоцым—160. I. 17.   | 14.                   | жінер жеҒалеlexin—    |
| жікоцымке—55. II. 30. | жімакыр жікин—106.    | 126. I. 8.            |
| жікоцыр ваҒакабзен—   | II. 18.               | жінер тенен—165. II.  |
| 126. I. 2.            | жімурад—174. II. 16.  | 32.                   |
| жікү—151. II. 5.      | жімурадын—42. II. 19. | жіне темһилеҒо—84.    |
| жікү детр—151. II. 6  | жімыаго—85. II. 6.    | II. 6.                |
| жікутен—25. II. 7.    | жімыдаҒа—102. II. 14. | жінзыт—52. I. 10.     |
| жікһаҒе—14. I. 31.    | жімыден—102. II. 16;  | жінһе жіз Ғын—81.     |
| жікһе—11. II. 13.     | 104. II. 5.           | I. 4.                 |
| жікуһын—25. II. 8.    | жімыҒагузаввен—90.    | жінһз—14. II. 6; 181. |
| жікутен—29. I. 28;    | II. 14.               | II. 11.               |
| 112. I. 11; 137       | жімывотһыҒо—5. I.     | жінһком—180. I. 9.    |
| II. 2; 143. I. 9;     | 31; 85. I. 7.         | жінһшхо—51. II. 27;   |
| 160. II. 5; 164       | жімыкуж—91. I. 2;     | жіотһһын—61. II. 8;   |
| II. 18.               | 135. II. 12.          | 125. II. 33.          |
| жікутын—27. II. 9;    | жімыз'охү зехон—      | жі'охү јаҒен—163. I.  |
| 55. I. 20; 136. I.    | 127. II. 25.          | 2.                    |
| 15; 141. II. 6.       | жімыҒесын—157. II.    | жіпао—143. II. 13.    |
| жікакуһеке—115. I. 3. | 7.                    | жіпаҒерејм јахебағо   |
| жікарүкиһын—73. I.    | жін—10. II. 12; 14.   | кыдхонā—47. I. 10.    |
| 23.                   | II. 7; 64. II. 32;    | жіпаҒеке Ғедһашһикин  |
| жікарү кызеріһе—      | 69. II. 23; 94. I.    | —174. I. 21.          |
| 151. II. 23.          | 25; 107. I. 28;       | жіпаҒерејм—25. I. 14. |



|                                                |                                                           |                                                  |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| јіпаџем тетго—150.<br>I. 5.                    | јіпсе јіџан—38. I.<br>5; 123. II. 18;                     | јісмын—24. II. 21;<br>111. I. 25; 175.<br>I. 12. |
| јіпаџер касго—44.<br>I. 11.                    | 145. II. 21.<br>јіпсеке—75. II. 19;                       | јісуд јаџен—133. I.<br>11.                       |
| јіпе—21. I. 26; 81.<br>II. 23.                 | 79. II. 7.<br>јіпсер—15. I. 4.                            | јісыко—23. I. 1.                                 |
| јіпе дыде—128. II.<br>13.                      | јіпсе џетын—113. II.<br>4.                                | јіссын—26. II. 15;<br>105. I. 8; 132.<br>I. 15.  |
| јіпежыгар—127. I.<br>26.                       | јіпсељыныко—48. II.<br>11.                                | јіџаџ—18. II. 5.                                 |
| јіпежыпе—86. II. 4.                            | јіпџан—18. I. 16.                                         | јіџаџке—156. I. 5.                               |
| јіпе-зіџазар—108. II.<br>32.                   | јіпџыр—149. I. 29.<br>јіпљыџен—126. II. 9.                | јіџаџым—18. II. 4;<br>119. II. 1.                |
| јіпе јітыр—109. II.<br>22.                     | јіпхын—90. I. 21.<br>јіраџке—151. II. 24.                 | јіџего—157. I. 18.                               |
| јіпеке—143. II. 12.                            | јіратын—132. I. 31.                                       | јіџен јімыџежго ка-<br>нен—166. II. 14.          |
| јіпеке хуын—47. II.<br>17.                     | јіраљхуа—175. II. 13.<br>јіраухыџам темытын—<br>80. I. 7. | јіџен—182. I. 8.<br>јіџер—35. I. 6.              |
| јіпем—18. II. 1; 156.<br>I. 4.                 | јіраџ—113. I. 19.                                         | јіџехур кы'уатен—<br>92. I. 8.                   |
| јіпенцывир деџейн—<br>45 II. 23.               | јіреко!—138. II. 16.<br>јірізер—49. II. 21.               | јіџа хуназен—47. I.<br>18.                       |
| јіпе-псаџе—128. I. 5.                          | јірізыхо—23. I. 13.                                       | јіџахусызого—128.<br>I. 8.                       |
| јіпер—109. I. 2;<br>126. II. 33.               | јіріџаџахун—135. II.<br>17.                               | јіџа јеџаџеџун—<br>77. I. 2.                     |
| јіпер каџаџын—29<br>II. 11.                    | јірікү—39. II. 10;<br>39. II. 11.                         | јіџаке—67. II. 24;<br>129. I. 6.                 |
| јіпсе дельџан—23. I.<br>22; 49. I. 16.         | јірікун—95. II. 14;<br>164. I. 2.                         | јіџаке веџаџаџа—<br>148. II. 12.                 |
| јіпсем хотын—119.<br>II. 20.                   | јірікухыке—14. I. 29.<br>јіріllen—117. II. 7.             | јіџаке псаџен—102.<br>I. 4.                      |
| јіпсер јетын—49. I.<br>10; 119. II. 21.        | јірімыкуџа—85. I. 23.<br>јіріпсаџен—93. II.<br>15.        | јіџам—13. II. 31;<br>15. I. 13; 75. II.<br>20.   |
| јіпсе—30. I. 32; 48.<br>II. 12; 149. II.<br>9. | јіпсе'ун—28. I. 1;<br>113. I. 16.                         | јіџам џакы кыџан—<br>126. I. 21.                 |
| јіпсе дельго кастен—<br>103. I. 19.            | јіріубдыџо—175. I.<br>22.                                 | јіџамке—149. II. 8.                              |

- жі́ща пьлєн — 115. II. 26.  
 жі́щар — 31. II. 27.  
 жі́щар здєсм'а змь-  
 сєж — 143. I. 16.  
 жі́щар раскєсн — 120. I. 25.  
 жі́щар укудєн — 47. I. 27.  
 жі́ща сьмтхун — 177. II. 20; 177. II. 21.  
 жі́ща'узнєн — 96. I. 28.  
 жі́щауєн — 17. I. 1.  
 жі́щафєдир тєтєн — 41. I. 12.  
 жі́ща хомєсак — 84. II. 29.  
 жі́ща шатхун — 126. II. 2.  
 жі́сєбаз казєзєн — 101. II. 20.  
 жі́сєбазкє — 32. I. 7; 48. II. 9; 170. I. 17.  
 жі́сєбкє — 80. I. 3.  
 жі́сєб кьзєрїзєзєго — 32. I. 8.  
 жі́сєнєн — 149. II. 12.  
 жі́сєнхує — 80. I. 4.  
 жі́сєнпєн — 38. I. 9.  
 жі́сєнткєр — 144. II. 1.  
 жі́сє'ує — 60. I. 17.  
 жі́сєн'ум — 115. I. 18.  
 жі́сєнфєр кн'сєсн — 95. II. 3.  
 жі́танїк — 165. II. 7.  
 жі́тємакым тєнєн — 122. II. 22.  
 жі́тхал'ар — 176. II. 6.  
 жі́тхалєн — 45. II. 29; 81. II. 9; 116. II. 2; 125. II. 19; 176. II. 4.  
 жі́тр — 156. II. 30.  
 жі́тхєн — 49. I. 6.  
 жі́тхун'сн — 28. II. 32.  
 жі́тн — 57. II. 7.  
 жі́тн'чан — 148. I. 21.  
 жі́лєауєн — 92. II. 1.  
 жі́лєнєкєр — 142. II. 2.  
 жі́лєс дєцє кьзєрєл-  
 х'урє х'уа — 69. I. 29.  
 жі́лєсїл'є жі́рїкуає — 71. II. 17.  
 жі́лєсїєнм жі́т — 169. I. 9.  
 жі́лєс-їтхум жі́т — 139. II. 13.  
 жі́лєсїт'ым жі́тго — 36. I. 22.  
 жі́лєс к'єс — 41. II. 24.  
 жі́лєсн'єкє — 121. II. 3.  
 жі́лєсн'єн — 30. I. 15.  
 жі́лєсн'сє — 30. II. 9.  
 жі́лє'ун — 137. I. 5.  
 жі́л'а — 17. II. 14.  
 жі́л'ан — 17. II. 15; 17. II. 31; 25. I. 9; 35. I. 2; 60. II. 18; 76. II. 11; 110. II. 15.  
 жі́л'єр кав'єс — 48. II. 27.  
 жі́л'єтєго — 145. I. 27.  
 жі́л'єр — 42. II. 38.  
 жі́'удн — 114. II. 11.  
 жі́'ує — 46. I. 5.  
 жі́'уєкє — 77. II. 10.  
 жі́'уєкє хуж'ан — 97. I. 13.  
 жі́'уєн — 44. I. 7.  
 жі́'ун — 24. II. 14; 50. I. 14.  
 жі́'уц'єн — 49. II. 25.  
 жі́фајдєм хєплєн — 144. I. 30.  
 жі́фајдє хєл'к'ам — 82. II. 28.  
 жі́фєр — 80. I. 2; 179. II. 7.  
 жі́фоу — 69. I. 33; 71. II. 9.  
 жі́фєм дєк'єн — 125. I. 34; 156. I. 18.  
 жі́фєм жі́в — 39. I. 25.  
 жі́фєм зїх'єн — 101. II. 12.  
 жі́фн'єн — 136. II. 15.  
 жі́фн'єр жі́зак'єн — 140. II. 17.  
 жі́фн — 79. I. 18; 48. II. 30.  
 жі́фнпєн — 39. I. 11.  
 жі́фєсн'єа — 171. II. 7.  
 жі́фєс'єн — 171. I. 9; 171. II. 9; 172. II. 31.  
 жі́фєс сн'хунєм — 121. I. 23.  
 жі́фєс х'ує — 38. I. 1.

|                       |                       |                      |
|-----------------------|-----------------------|----------------------|
| јифеџ хун—30. II. 15; | јубден—14. I. 15;     | кенжыңа—71. I. 6.    |
| 38. I. 6; 115. II.    | 124. II. 28.          | кенжго—71. I. 3.     |
| 21; 171. II. 10.      | јубден—45. I. 34.     | кенгесын—76. II. 34. |
| јифеџ хуныңа—171.     | јубо—23. II. 24.      | керу—165. I. 2.      |
| II. 6.                | јукодјго—137. II. 23. | керыгайсен—91. II.   |
| јифесна—38. I. 4.     | јумуудын—86. II. 3.   | 25.                  |
| јифесни—30. II. 20.   | јутхныиын—29. II.     | кериныко—5. I. 27.   |
| јихабзе—94. II. 22;   | 22.                   | керицаго—17. II. 3.  |
| 129. II. 16; 150.     | јуфенын—92. I. 7;     | керихын—79. II.      |
| I. 13.                | 103. II. 7.           | 18.                  |
| јихабзого—24. I. 1.   | јуфејин—31. I. 28.    | кесеј—107. II. 30.   |
| јихон—13. II. 27;     | јушкунга—22. II. 21.  | кетан—108. I. 16;    |
| 18. I. 27; 122.       |                       | 121. I. 34; 178.     |
| II. 15.               | К.                    | II. 16.              |
| јиху—33. I. 22.       | ка'абешен—183. II.    | кеу—113. II. 22.     |
| јихуын—135. I. 17.    | 22.                   | кеф хотын—79. I. 13; |
| јихун—28. II. 29;     | кавначей—59. I. 2.    | 99. I. 20; 106.      |
| 176. II. 1.           | каманда—62. II. 11.   | II. 15.              |
| јихулен—122. II. 4.   | капзан—151. II. 27.   | кеф језаботын—79.    |
| јихыбар зеахиркам—    | касен—143. I. 18.     | I. 24.               |
| 121. II. 30.          | кауммыса—157. I.      | кефынше—168. II.     |
| јихеледен—27. II. 20. | 17.                   | 30.                  |
| јицер—135. II. 13.    | кеву—107. I. 3; 130.  | кефир пкарыгакин     |
| јицер жа'ан—51. II.   | II. 7.                | —29. II. 21; 104.    |
| 13.                   | кезуго—122. II. 11.   | II. 4.               |
| јицер зехокин—110.    | кезум тетын—180.      | кирбыж—60. I. 31.    |
| I. 17.                | II. 9.                | кире—54. II. 5; 54.  |
| јицер теткен—118.     | кејхохин—149. I. 33   | II. 10; 77. I. 27;   |
| II. 2.                | кекен—183. I. 35.     | 77. II. 2; 109.      |
| јид кон—91. II. 24.   | кенгес—156. II. 18.   | II. 4; 116. II. 33.  |
| јид—134. II. 29.      | кенгесынше—98. II.    | кирен—54. II. 4.     |
| јидхен—46. II. 27.    | 31.                   | кисын—132. I. 19.    |
| јидын—134. II. 27.    | кенж—71. I. 2; 74.    | киху—146. II. 24;    |
| јмыцапсеуго—5. I.     | I. 26; 103. II. 5.    | 169. I. 29.          |
| 26.                   | кенж хунин—98. I. 8.  | кицентх—146. II. 5.  |
| јмыкопго—86. I. 29.   | кенж хун—71. I. 11;   | кицызе—146. II. 1.   |
| јојж—44. II. 16.      | 92. I. 6.             | кицыку—138. I. 21;   |
| јоффе—48. II. 31.     |                       | 146. II. 4.          |



|                       |                      |                       |
|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| капсешко—35. I. 30.   | кертоф—59. II. 26.   | кельмен—32. I. 40;    |
| касмя́ кодејс—167.    | кертугз—59. II. 29.  | 149. I. 11.           |
| II. 30.               | кериден—82. I. 4.    | кельнекон—125. I.     |
| кастеро—183. I. 22.   | кертансен—69. I.     | 11; 176. II. 15;      |
| кальпль—183. I. 11.   | 19.                  | 178. I. 39.           |
| кауро—149. II. 10.    | керталеьмн—25. I.    | келько—17. I. 10.     |
| ке—62. II. 20; 63.    | 28; 99. II. 25.      | келькон—76. I. 17;    |
| II. 32; 64. I. 8;     | кертануввен—132. II. | 125. I. 28.           |
| 97. II. 5; 114. I.    | 18.                  | кельнеор—154. II. 25. |
| 26; 120. II. 34;      | керткин—148. II. 32. | кельмипль—82. II.     |
| 134. I. 27; 177.      | кертнен—132. II. 16. | 15.                   |
| II. 34; 180. II. 12.  | кертиде—67. II. 5.   | кельпль—39. II. 3;    |
| көбз лако—45. II.     | кертисен—67. II. 6;  | 75. II. 10; 77. I.    |
| 25.                   | 131. I. 29.          | 8; 132. II. 11.       |
| көзоне—59. I. 1.      | кертихен—129. II.    | кельпльмн—29. I. 4;   |
| көзмэ—40. I. 29;      | 26.                  | 75. II. 9; 76. II.    |
| 96. II. 28; 168.      | кертисен—76. I. 18;  | 24; 77. I. 6; 115.    |
| II. 36.               | 81. II. 21; 133.     | II. 25; 119. I. 3;    |
| көзмэни—40. I. 28;    | II. 27.              | 132. II. 9; 154.      |
| 45. II. 31; 50. II.   | кертитамкин—102. I.  | II. 19; 178. II.      |
| 28; 168. II. 35.      | 6.                   | 7.                    |
| көң—135. I. 32.       | кертташмкин—103.     | келисин—38. I. 13;    |
| көң хун—170. II. 10.  | II. 12.              | 76. II. 1; 117. I.    |
| көза-пшаге—38. I. 17. | керт'улен—91. I. 8;  | 11.                   |
| көзуасе—148. I. 23.   | 135. II. 31.         | кельтыжнн—38. I.      |
| көкөкин—94. I. 17.    | кертпхен—17. II. 16; | 14.                   |
| көпфет—62. II. 32.    | 131. I. 10; 131.     | кельхун—117. I.       |
| көншага—4. II. 27.    | II. 3.               | 10.                   |
| көнше—4. II. 25;      | көс—63. II. 1; 64.   | көцнн—86. II. 15.     |
| 4. II. 26; 7. I. 11.  | I. 31.               | кi—180. II. 13.       |
| көпхин—177. I. 18.    | көсго—63. II. 2; 64. | киакү—65. II. 28.     |
| көрахого—30. I. 30.   | I. 32.               | кигугү—65. II. 11.    |
| көрахон—54. I. 23;    | көсепчан—118. II. 4. | кижин—151. II. 13.    |
| 64. II. 28; 65. I.    | көсеплен—117. I. 8.  | кишаг—137. II. 22.    |
| 3; 115. I. 15.        | көсо—17. II. 20.     | киц—153. I. 36.       |
| көрисен—69. I. 1.     | көс снн—97. II. 1;   | кирмн—153. I. 37.     |
| көриштен—130. I.      | 173. II. 21.         | киј—21. II. 27; 64.   |
| 19.                   | көтјј—60. II. 10.    | II. 7; 113. I. 8.     |

|                                                                                                                                                                                                                |                                                         |                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| кїјн—9. I. 24; 21.<br>II. 28; 59. II. 23;<br>64. II. 8; 181. I.<br>18.                                                                                                                                         | коц—42. II. 26; 89.<br>I. 20.                           | кнѳ снн—97. II. 31.                                         |
| кїјц—21. I. 27.                                                                                                                                                                                                | копраѳо—79. II. 9.                                      | кнѳ хун—50. II. 8;<br>81. II. 31; 125.<br>I. 32.            |
| кїјреј—17. I. 7.                                                                                                                                                                                               | копрнжнн—155. I. 5.                                     | кїјн—47. I. 14.                                             |
| кїнуг—61. I. 28.                                                                                                                                                                                               | копрнхуѳе—169. II.<br>15.                               | к.                                                          |
| кїс—65. II. 5.                                                                                                                                                                                                 | копрншен—14. I. 12.                                     | ка—42. II. 15.                                              |
| кїѳ—166. I. 27; 166.<br>I. 28; 167. I. 18.                                                                                                                                                                     | копрнкімїенше—85.<br>II. 17.                            | кабабнїнн—107. II.<br>1.                                    |
| кїѳо—166. I. 29.                                                                                                                                                                                               | кодрнвїн—134. II.<br>2; 136. II. 8.                     | ка'ат—119. II. 5.                                           |
| кїѳо—23. I. 9.                                                                                                                                                                                                 | кодрнху—134. II.<br>16.                                 | ка'атнн—19. II. 18;<br>116. II. 18.                         |
| кїѳ хун—166. I. 30.                                                                                                                                                                                            | кодрнхун—134. II.<br>15.                                | каб—170. I. 15.                                             |
| ко!—162. II. 17;<br>183. II. 26.                                                                                                                                                                               | коцнлїан—90. I. 7;<br>92. II. 11.                       | кабжнж—115. II. 14.                                         |
| код—55. I. 7; 125.<br>I. 35.                                                                                                                                                                                   | коцншїнн—44. II.<br>13.                                 | кабжнжнн—115. II.<br>15.                                    |
| кодәр—136. II. 12.                                                                                                                                                                                             | куаїенше—84. I. 26.                                     | кабжнн—80. II. 34;<br>112. I. 30.                           |
| коднжнн—58. II. 4.                                                                                                                                                                                             | куасеж—12. II. 29;                                      | кабзаѳа—64. I. 28;<br>99. I. 3; 123. II.<br>29; 181. I. 31. |
| коднн—125. II. 2;<br>136. II. 11; 136.<br>II. 13; 140. II.<br>24.                                                                                                                                              | куасежә—12. II. 26.                                     | кабае—64. I. 19;<br>99. I. 4; 181. I.<br>32.                |
| кож!—74. II. 17.                                                                                                                                                                                               | куатер—36. I. 14.                                       | кабзего—99. I. 5;<br>181. I. 33.                            |
| кожнн—174. I. 12;<br>176. II. 18; 177.<br>I. 9.                                                                                                                                                                | кн—147. I. 20.                                          | кабзїј—60. II. 6;<br>112. II. 4.                            |
| кон—58. II. 10; 120.<br>I. 12; 125. I. 29;<br>127. I. 13; 135.<br>II. 2; 135. II. 28;<br>162. II. 16; 163.<br>II. 23; 166. II.<br>27; 176. II. 17;<br>183. II. 27; 183.<br>II. 29; 183. II.<br>31; 184. I. 24. | кндемухо—3. II. 30.                                     | кабзо—81. II. 35.                                           |
| ко петнїк—35. II. 24.                                                                                                                                                                                          | кнзеплєкїн—92. II. 12.                                  | кабле—184. I. 5.                                            |
|                                                                                                                                                                                                                | кнї—37. I. 22.                                          | каблеме—62. II. 17.                                         |
|                                                                                                                                                                                                                | кнїаѳ—37. I. 21.                                        | каблєннїко—184.<br>I. 6.                                    |
|                                                                                                                                                                                                                | кнїл-лнїнн—37. I. 23.                                   | кабнсте—59. II. 13.                                         |
|                                                                                                                                                                                                                | кнїл-лнї—38. II. 1.                                     | каве—11. II. 17;<br>31. II. 12.                             |
|                                                                                                                                                                                                                | кнїрнн—50. I. 5.                                        |                                                             |
|                                                                                                                                                                                                                | кнїстен—135. I. 10.                                     |                                                             |
|                                                                                                                                                                                                                | кнїте—1. II. 17.                                        |                                                             |
|                                                                                                                                                                                                                | кнѳ—40. I. 22; 73.<br>II. 1; 125. I. 31;<br>155. I. 34. |                                                             |

|                                                                                            |                                            |                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| кавен—12. I. 31;<br>60. I. 27; 182.<br>II. 28.                                             | казеуат сын—19. I.<br>16; 160. I. 9.       | калпе—78. I. 33.                                              |
| кагедннн — 11. II.<br>12; 70. II. 18;<br>156. I. 13; 182.<br>I. 24; 183. I. 7.             | казеуатсын—74. II.<br>11.                  | караай — 60. I. 29.                                           |
| каго'ун—27. II. 2.                                                                         | казеуатшн—10. I. 12.                       | каравен—24. I. 34;<br>60. I. 28.                              |
| кагупснн — 16. I.<br>14; 26. II. 1; 26.<br>II. 32; 130. I. 29.                             | казнжең—20. II. 22.                        | каравнн—44. II. 11.                                           |
| кагупснс — 26. II. 31.                                                                     | казнжаезжнр — 150.<br>II. 31.              | каразе—19. I. 33.                                             |
| кадхан-сулукү—3. I.<br>16.                                                                 | казнрафәр — 157. I.<br>14.                 | каразе зимнә—3. II.<br>23.                                    |
| кадн—163. I. 11.                                                                           | казнпльн—53. II. 2.                        | каразең — 19. I. 29;<br>93. I. 6.                             |
| кадыуа—21. II. 9;<br>64. I. 7.                                                             | казнфер—171. II. 18.                       | каразеын—19. I. 31.                                           |
| кадыун—21. II. 6;<br>64. I. 29; 161.<br>I. 6; 173. II.<br>27.                              | казнстер—77. II. 1.                        | каразен—115. I. 16.                                           |
| кажең—94. II. 5.                                                                           | казнтоахер—146. I.<br>21.                  | карабан—51. I. 17.<br>145. I. 23.                             |
| кажен—129. I. 26.                                                                          | казнхо—108. I. 30.                         | каракабен — 98. II.<br>20.                                    |
| кажн—12. II. 21;<br>12. II. 28.                                                            | казнц—139. I. 8.                           | каранен—115. II. 8;<br>100. I. 29. 172.<br>II. 7; 183. I. 34. |
| кажннен—12. II. 22;<br>54. I. 18; 59. II.<br>34; 94. II. 6; 94.<br>II. 24; 147. II.<br>22. | казнцханте—139. I.<br>7.                   | карапсеужнн — 96.<br>II. 12.                                  |
| каз—35. II. 5.                                                                             | казнц-уершекү—112.<br>II. 3.               | карапцен—91. II. 32;<br>92. II. 9; 117. I.<br>20.             |
| казактэг—2. I. 29.                                                                         | казнробане—36. II.<br>25.                  | карафа—157. I. 13.                                            |
| казер—152. I. 22;<br>153. II. 11; 153.<br>II. 16.                                          | каз—9. I. 17; 145.<br>II. 10.              | карастен—37. II. 23;<br>111. I. 28; 173.<br>I. 20.            |
| казель'ун—137. I. 6.                                                                       | казеңен—147. II. 8.                        | карафын—157. I. 15.                                           |
| казе'уат—20. II. 10;<br>160. I. 10.                                                        | казнжнн—58. I. 16.                         | каратегнн—22. I. 1.                                           |
|                                                                                            | казнн—9. I. 16; 145.<br>II. 7; 147. II. 3. | карауын'ан—100. II.<br>2.                                     |
|                                                                                            | канахоа—27. I. 12.                         | карауен—93. I. 17.                                            |
|                                                                                            | канушнн—137. I. 11.                        | караушнн—134. II.<br>8.                                       |
|                                                                                            | каңаушнн—140. I.<br>39.                    | караух—96. II. 13.                                            |
|                                                                                            | каңахужнн—106. II.<br>5.                   | караухнн—22. I. 2;<br>96. II. 3.                              |
|                                                                                            | каңахун—27. I. 11;<br>94. II. 13.          |                                                               |
|                                                                                            | каңен—132. I. 6.                           |                                                               |

|                          |                        |                        |
|--------------------------|------------------------|------------------------|
| караштен — 24. II. 23.   | какін — 135. II. 24.   | калер банеке катра-    |
| карашын — 129. II.       | 144. II. 30            | хін — 133. I. 6.       |
| 29; 141. I. 3.           | како — 80. II. 28.     | калер кагтен — 99. II. |
| кареосхун — 28. II. 6.   | какоа — 134. I. 19     | 5.                     |
| карот — 37. II. 26.      | какожын — 164. II. 5.  | калдын — 25. I. 5;     |
| кароткзын — 106. II.     | какожен — 178. I. 36.  | 45. I. 36.             |
| 7.                       | какон — 80. II. 26.    | каме пцане кпхотын     |
| каротын — 39. II. 5;     | 133. II. 12; 134.      | — 92. I. 17.           |
| 51. I. 30; 81. II.       | I. 18.                 | камеке зетехуен —      |
| 14; 91. I. 6; 93         | какореј — 25. II. 34   | 110. I. 27.            |
| II. 2; 106. II. 6.       | какуд — 135. I. 21;    | камекү — 61. I. 3.     |
| 134. I. 12.              | 178. I. 40             | камнцанежын — 174.     |
| казоферекин — 98. II.    | какуеке — 178. II. 1   | II. 31.                |
| 30.                      | какужен — 94. I. 16.   | камценен — 44. I. 8;   |
| карын — 49. I. 8; 49.    | 135. I. 22; 162.       | 58. I. 21.             |
| II. 29.                  | I. 10.                 | камнежо — 76. I. 35.   |
| кај'ихин — 46. II. 3.    | какын — 28. II. 11;    | каму'ушо — 6. I. 8.    |
| кајбагазен — 14. II. 31. | 49. II. 15.            | камшы — 8. I. 15;      |
| кајбапшин — 16. II. 11   | какыр — 52. I. 12.     | 76. I. 21; 113.        |
| кајкерахокин — 15. I.    | какеј — 104. II. 23.   | II. 25.                |
| 2.                       | какејин — 104. II. 22. | камнкоага — 87. II.    |
| кајлар — 100. II. 5.     | какуале — 60. I. 25.   | 18.                    |
| кајметмахо — 22. I. 4.   | какуален — 20. II. 20; | камш — 59. I. 26.      |
| кајсен — 40. II. 28;     | 45. I. 29; 60. I.      | камнне'аго — 39. II.   |
| 115. II. 31.             | 26.                    | 26.                    |
| кајсмхін — 163. II.      | какуд — 94. I. 19.     | камннежін 'а — 58. I.  |
| 22.                      | какутежын — 140. II.   | 18.                    |
| кајхуља — 121. I. 22.    | 4.                     | камнхуа — 82. II. 2;   |
| кајхуљен — 39. II. 14.   | калагте — 99. II. 3.   | 82. II. 4; 84. II.     |
| какижын — 24. II. 24     | кале — 33. II. 21; 33. | 17.                    |
| какуд — 35. I. 31.       | II. 22; 47. II. 34;    | камнхуаго — 84. II.    |
| какудшыре — 64. I. 1.    | 65. I. 18; 173.        | 18.                    |
| какудын — 95. I. 32;     | II. 36.                | кан — 22. I. 12; 134.  |
| 56. II. 2; 58. I.        | калем — 112. II. 5;    | I. 10.                 |
| 29; 63. II. 33.          | 147. I. 32.            | канар — 100. II. 1.    |
| как — 144. II. 28.       | калем будынган — 133.  | кане берает бессин-    |
| какжип — 136. II. 24.    | I. 3.                  | ке — 130. II. 17.      |
| какјин — 24. II. 5.      | кален — 115. I. 28.    | канен — 176. II. 22.   |



|                                                             |                                                   |                                                            |
|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| каннн—64. II. 13;<br>170. II. 25.                           | карабѣза—11. I. 8;<br>146. I. 4; 162.             | каѣн—38. I. 8; 45-<br>I. 15; 54. II. 12;                   |
| каннѣза—74. I. 3;<br>170. II. 24.                           | I. 13; 169. II.<br>10.                            | 81. II. 18; 102.<br>I. 8; 140. II. 26;                     |
| каннн—100. I. 23.                                           | карабѣн—146. I. 5;<br>174. II. 33.                | 141. I. 1; 144.<br>I. 27; 171. II. 19;                     |
| каоатен—111. II. 25.                                        | караһул—59. II. 20;<br>162. I. 4; 180.            | I. 27; 171. II. 19;<br>173. II. 3.                         |
| каоатнн—118. I. 5.                                          | I. 8.                                             | каѣнѣго—125. II. 13.                                       |
| кап—65. II. 14; 75.<br>I. 4.                                | каре—59. II. 22.                                  | каѣраѣжин—20. I.<br>25.                                    |
| капѣн—68. I. 8.                                             | карү—72. I. 18; 151.<br>II. 22; 175. II.          | каѣхү—120. II. 29.                                         |
| каппикер—184. I. 32.                                        | 25.                                               | каѣхун—47. I. 26;<br>65. II. 22; 120.                      |
| капѣнѣн—111. I. 26.                                         | каруак—62. I. 14.                                 | II. 28; 153. II.<br>15.                                    |
| капѣн—32. I. 37;<br>166. II. 31.                            | карүмаѣе—86. II. 8.                               | каѣтѣ—16. II. 18;<br>77. I. 26.                            |
| капхеуо—62. II. 9.                                          | карүуншаѣа—6. I.<br>24; 135. II. 23;              | каѣтаѣа—111. I. 27.                                        |
| капхизнн—111. I. 10.                                        | 175. I. 3.                                        | каѣте—16. II. 13;<br>77. II. 3; 133. I.<br>4.              |
| капхухей—57. I. 5                                           | каруунше—6. I. 25;<br>40. II. 8; 70. I.           | каѣтен—49. I. 17;<br>57. II. 24; 78.<br>II. 24; 94. I. 12; |
| капсаѣен—47. II. 36.                                        | 9.                                                | 111. I. 29; 133.<br>I. 5; 138. II. 7;                      |
| капѣнѣ—100. I. 11.                                          | карүунше ѣнн—90.<br>II. 19.                       | 162. II. 3; 169.<br>II. 7; 173. I. 16;                     |
| капѣнѣн—94. I. 22;<br>97. I. 6; 99. II.<br>9; 100. I. 7.    | карүунше хун—55.<br>II. 28; 90. II. 20;           | 173. I. 21; 175.<br>I. 7; 183. I. 21.                      |
| капхоатен—112. I.<br>21; 177. II. 24.                       | 100. I. 3; 142.<br>II. 15.                        | каѣннн—164. II. 6.                                         |
| капнннн—45. II. 18.                                         | карүнхо—73. I. 29.                                | каѣнннн—56. I. 18.                                         |
| капнхун—101. I. 3.                                          | каѣнннн—129. I. 20.                               | каѣннор—134. I. 17.                                        |
| капѣнтхү-горе узннх<br>—69. I. 2.                           | каѣнннн—129. I. 24.<br>каѣнн—80. I. 33;           | каѣнк—175. I. 16.                                          |
| капнннн—146. II. 9.                                         | 103. II. 17; 133.<br>II. 14.                      | каѣннннн—145. II. 6;<br>156. I. 27.                        |
| капннннн—148. II.<br>37.                                    | каѣе—102. I. 7; 103.<br>I. 11.                    | каѣннннн—131. I. 12.                                       |
| капннннннннннннннн<br>—87. I. 21.                           | каѣежннн—77. I. 14;<br>132. I. 22; 173.<br>II. 2. | каѣннннн—20. I. 29.                                        |
| капннннннннннннннн<br>—140. II. 28.                         |                                                   |                                                            |
| карабѣа—11. I. 7;<br>138. II. 8; 146.<br>I. 3; 169. II. 11. |                                                   |                                                            |

|                      |                      |                       |
|----------------------|----------------------|-----------------------|
| категіян—22. I. 3.   | каувн'ан—176. I. 11. | каҳунҗен—94. II. 18.  |
| катеҗан—169. II. 21. | каувн'апе—124. II.   | кацнхун—173. II. 1.   |
| катејхн—46. II. 4;   | 36.                  | кашејн—170. II. 21.   |
| 101. I. 16.          | каувн'а! снт—125. I. | кашејн—102. I. 5.     |
| катхеҗ—98. I. 26.    | 7.                   | кашен—129. II. 7;     |
| катхнҗен—98. I. 27.  | кауен—93. I. 18.     | 129. II. 13.          |
| катыр—59. I. 16;     | кауехен—93. II. 13.  | кашернба—28. II. 3.   |
| 94. I. 2.            | каумнсын—92. I. 19;  | кашхнҗен—94. II. 4;   |
| кат—63. I. 9.        | 174. I. 16.          | 95. II. 18.           |
| катнжнн—27. I. 16.   | каутнпснжнн—28.      | кашнрҗа—63. II. 7;    |
| катнн—28. II. 20;    | II. 4.               | 157. I. 23; 184.      |
| 54. II. 32; 56. I.   | ка'ухун—144. II. 27. | II. 27.               |
| 13; 63. I. 4; 136.   | ка'уш—134. II. 10.   | ка'нхнҗнн—22. II. 5.  |
| I. 2; 142. I. 25;    | ка'ушнн—134. II. 9;  | каабебеҗгоре зсҗаҗен  |
| 147. II. 10; 160.    | 137. II. 4.          | →101. I. 11.          |
| I. 30.               | каффе—114. I. 25;    | ка'аҗеҗан—121. II. 5. |
| калатен—131. I. 27.  | 165. II. 29.         | кадекотнн—29. I. 23.  |
| калатнҗен—123. II.   | каффен—114. I. 24;   | каејҗазен—100. I. 17. |
| 24.                  | 165. II. 30.         | казауен—99. II. 6.    |
| калафнн—133. I. 23.  | каффе зехеҗубен—     | каһубаҗтнжнн—29.      |
| калгуль—60. II. 21.  | 120. I. 13.          | II. 29.               |
| калетннн—91. II.     | кахејкн—49. II. 22.  | каһубннн—27. II. 6.   |
| 13.                  | кахеҗехон—131. I.    | каҗнкн—28. I. 22.     |
| кальхү—27. I. 24.    | 21.                  | каҗапшннн—16. II.     |
| кальхуаҗе—88. II     | кахуа—156. II. 4.    | 12.                   |
| 6.                   | кахуар—135. II. 27.  | каҗахејн—19. I. 25.   |
| кальхун—146. I. 24.  | кахун—130. I. 7.     | каҗехнн—43. II. 29.   |
| кальнҗен—49. II. 10. | кахнҗа—127. I. 18.   | каҗншек—19. I. 22.    |
| кальнхожнн—164. II.  | кахнҗан—127. I. 19.  | каҗнн—27. I. 23.      |
| 27.                  | кахож—28. I. 3.      | каҗнакн—142. I. 9.    |
| ка'уатен—29. I. 1.   | кахожнн—28. I. 2.    | каҗнаҗен—132. II. 1.  |
| каубәйтннн—28. I.    | кахуажнн—133. II.    | каҗнаҗазен—19. I. 30. |
| 24; 98. I. 32.       | 15.                  | каҗнакерахокн—15.     |
| каубннн—51. I. 9;    | кахуаҗа—81. I. 24.   | I. 1.                 |
| 55. I. 26; 94. I.    | кахун—20. I. 27;     | каҗнакокн—23. II.     |
| 14; 120. I. 9.       | 28. II. 12; 92.      | 16.                   |
| ка'убнн—98. II. 29;  | II. 31; 154. II.     | каҗналлазнн—168. II.  |
| 109. II. 1.          | 10.                  | 26.                   |

|                                |                                                          |                                                        |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| кајзатгылекін — 143. II. 27.   | 129. II. 31; 157. I. 21.                                 | кејзаген — 70. II. 8.                                  |
| кајкерахоѝ — 15. I. 3.         | кедеѝ — 178. II. 18.                                     | кејзаген — 102. II. 13.                                |
| кајпкин — 28. I. 34.           | кедиун — 46. I. 20.                                      | кејзаже — 91. I. 5.                                    |
| кајтекин — 91. I. 22.          | кеhezin — 49. II. 11.                                    | кејзажекін — 90. I. 25.                                |
| кајтхун — 26. II. 16.          | кедаѝен — 124. II. 22.                                   | кејзажежын — 92. I. 22.                                |
| кајмен — 159. II. 25.          | кедахин — 156. I. 17;                                    | кејзаѝен — 133. I. 18.                                 |
| кајлхан — 27. I. 25.           | 99. I. 7; 161. I. 5.                                     | кејза бзажежын — 125. II. 31.                          |
| кајудын — 26. I. 6.            | кезажежекин — 152. I. 27.                                | кејзаувекин — 142. II. 27.                             |
| кајукин — 27. I. 26.           | кезаѝе — 72. I. 20.                                      | кејжекін — 91. II. 14.                                 |
| кајхин — 163. II. 21.          | кезаден — 157. II. 23.                                   | кејкоатаѝе — 129. I. 19.                               |
| кајхуѝен — 125. I. 18.         | кезаѝен — 112. I. 10.                                    | кејкоатеѝен — 129. I. 16.                              |
| кајшекін — 44. II. 15.         | кезауатехин — 78. II. 22; 174. II. 24                    | кејкокин — 90. I. 22.                                  |
| кајшын — 26. I. 26; 27. I. 19. | кезауакхин — 160. I. 33.                                 | кејкуатехин — 174. II. 25.                             |
| кам — 82. I. 11; 87. II. 19.   | кезатгылекін — 91. I. 24.                                | кејкутекин — 93. II. 17.                               |
| кам-бунм сипсеу — 33. II. 26.  | кеза'увекин — 93. II. 7.                                 | кејкун — 133. II. 8.                                   |
| капеѝаѝен — 118. I. 12.        | кезеуатен — 26. I. 31.                                   | кејлаlexго — 17. II. 2.                                |
| капхужын — 102. II. 28.        | кејбжеѝ — 148. II. 29.                                   | кејекін — 97. II. 6.                                   |
| касефкин — 28. II. 28.         | кејге — 61. I. 1; 130. II. 6.                            | кејлжж — 56. I. 2.                                     |
| каубден — 156. II. 25.         | кејген — 60. II. 34; 120. I. 8; 130. II. 21.             | кејлжжин — 56. I. 3.                                   |
| кахенупсмыкин — 28. II. 23.    | кејдек — 31. II. 5; 94. I. 24.                           | кејпден — 31. I. 11; 119. I. 18.                       |
| кахефкин — 19. II. 19.         | кејдекін — 94. I. 23.                                    | кејпсми — 181. I. 35.                                  |
| кахожен — 20. I. 18.           | кејжекін — 93. II. 24.                                   | кејшен — 90. II. 3.                                    |
| кахохин — 88. I. 20.           | кејжекин — 60. I. 2; 149. I. 12; 149. I. 14; 178. I. 13. | кејпыг — 62. I. 17.                                    |
| ка'нхин — 101. I. 22.          | кејжыѝаѝ — 142. I. 10.                                   | кејсекин — 93. II. 5; 93. II. 11; 94. I. 3; 95. II. 5. |
| ка'нхыжын — 29. II. 20.        | кејзыѝаѝ — 179. II. 6.                                   | кејтхухын — 78. I. 1.                                  |
| ке'ан — 36. II. 18.            | кејзыѝаѝ — 142. I. 10.                                   | кеј'уен — 62. I. 30; 162. II. 21; 173. I. 15.          |
| кеге — 53. I. 19.              | кејзыѝаѝ — 179. II. 6.                                   |                                                        |
| кеген — 16. II. 10;            | кејзыѝаѝ — 149. I. 32.                                   |                                                        |

|                        |                       |                       |
|------------------------|-----------------------|-----------------------|
| кејкілһин—154. II. 30. | кехуло—81. I. 29.     | кікотын—105. I. 26.   |
| кејһин—164. II. 8.     | кешекын—47. II. 6;    | кікікің—30. I. 8.     |
| којховин—90. I. 19;    | 78. II. 7.            | кікін—69. I. 8.       |
| 92. I. 23              | кешехін—129. II. 30.  | кікуаьмын—61. I. 6.   |
| кејкоҳ—107. II. 14.    | ке'нхмһын—26. I.      | кілісе—179. II. 9.    |
| кејхоһин—149. I. 20;   | 33.                   | кімҗазо—5. I. 24.     |
| 175. I. 4              | ке'нхын—27. II. 19    | кіпкін—29. I. 2.      |
| кејхуле—9. I. 3; 172.  | кіж—166. II. 29.      | кіпхотын—29. II. 31.  |
| II. 4.                 | кіжин—67. II. 15.     | кістен—77. II. 5.     |
| кејхуьен—129. I. 2;    | кіһезәр—49. II. 9.    | кітабјиле—31. I. 23.  |
| 172. I. 25.            | кіһун—55. I. 21.      | кітхә—179. I. 34.     |
| кејшаьежин—150. I.     | кіһуһсы—49. II. 27;   | кітхун—26. II. 23;    |
| 8                      | 147. II. 26.          | 27. I. 28; 38. I.     |
| кејшекін—90. I. 11;    | кіһә—78. II. 28.      | 35.                   |
| 140. II. 19.           | кіһач—25. II. 20.     | кітхы—28. I. 20.      |
| кејшыһакін—75. II.     | кіһер—130. II. 20.    | кітхың—30. I. 7;      |
| 21.                    | кіһын—48. II. 1.      | 58. II. 1; 106.       |
| кекауен—36. II. 19;    | кіҗаж—77. I. 5.       | II. 21; 179. I. 33.   |
| 78. I. 10.             | кіҗажын—27. II. 13;   | кітһың—152. I. 24;    |
| кекауө—122. II. 24.    | 77. I. 4.             | 171. II. 25.          |
| кекуһин—81. II. 10.    | кіҗакотын—26. II. 25. | кітһн—28. II. 31.     |
| ксмһхуьен—142. II.     | кіҗәсераҗежин—20. I.  | кізефһн—29. II. 12.   |
| 34.                    | 22; 20. II. 3.        | кізхун—79. II. 29.    |
| кеон—25. I. 6.         | кіҗаһон—78. I. 30.    | кізһсар—49. II. 8.    |
| кеҗекін—175. II. 20.   | кіҗежин—27. I. 18.    | кіу—121. I. 26.       |
| кеҗекін—97. I. 5.      | кіҗекін—28. II. 25    | кіудыңин—27. I. 29.   |
| кеҗеһын—57. I. 16.     | кіҗотын—46. I. 15.    | кіхаго—76. I. 34.     |
| кезафекін—165. II.     | кіҗуһуһсыжін—22. I.   | кіхеуһсыкын—28. II.   |
| 35.                    | 24.                   | 15.                   |
| кезіһин—159. II. 24.   | кіҗһын—163. II. 29.   | кіхын—30. I. 16;      |
| кеувекін—93. II. 14.   | 178. I. 20.           | 39. II. 6.            |
| ке'удыһин—119. I. 9    | кіҗутһн—164. II. 19.  | кішекк—31. I. 3.      |
| кеуен—116. I. 22.      | кіҗпемһын—92. I.      | кішевһын—31. I. 4.    |
| кеусапсен—78. I. 20.   | 25.                   | кішен—129. II. 9.     |
| кехон—49. II. 36.      | кіҗһин—54. I. 31;     | кішһыңын—30. I. 22.   |
| кехоһиң—107. II. 8;    | 126. II. 27.          | кішһн—26. I. 27.      |
| 154. I. 8; 158.        | кікә—55. I. 3.        | кјоһуле—14. II. 4.    |
| I. 15.                 | кікот—105. I. 28.     | кјуһсыкын—26. II. 24. |

|                       |                      |                      |
|-----------------------|----------------------|----------------------|
| ко—95. I. 15; 175.    | коара—182. II. 20.   | куажем сис—151. I.   |
| II. 17.               | коран—1. II. 4.      | 18.                  |
| коа—164. II. 17.      | кормъхъ—18. II. 11.  | куажо батисми—19.    |
| коаншага—17. I. 14;   | коџј—183. II. 12.    | I. 5.                |
| 17. I. 22.            | коџин—33. II. 31.    | куажин—45. I. 16.    |
| коанше—17. I. 18;     | коум—14. II. 29.     | куаџанапе—49. II.    |
| 17. I. 20.            | кохуљен—149. I. 9.   | 35.                  |
| коаце—163. I. 20.     | кош—11. I. 19; 11.   | куале—31. II. 2; 65. |
| кобијин—52. II. 17.   | I. 24; 113. II. 17;  | I. 8.                |
| кобијинџр—52. II. 16. | 146. I. 28; 146.     | куалешуне—61. I.     |
| ковна!—161. I. 32.    | I. 29; 167. I. 27.   | 16.                  |
| кодама—68. I. 20.     | кст зехохун—151.     | куалепе—61. I. 17.   |
| кодаме—60. II. 7;     | I. 6.                | куанџе—31. II. 1.    |
| 104. II. 2; 163.      | кошук—11. I. 18.     | куанџекаке—158. I.   |
| I. 19.                | кошынге зехо'иге—40. | 5.                   |
| кодан—31. II. 22;     | II. 4.               | куанше—64. II. 4;    |
| 161. I. 7.            | кошџа—11. I. 20;     | 64. II. 5.           |
| кодеј—67. II. 30.     | 167. I. 25.          | куанше-бынше—54.     |
| кодејго—67. II. 31.   | кошиџа хельин—96.    | I. 26.               |
| козыгр—116. II. 6     | II. 33.              | куас—60. I. 16.      |
| коџанапе—131. I. 18;  | кошинше—6. I. 17.    | куасеж—12. II. 24.   |
| 171. I. 12.           | крал—34. I. 12.      | куаџнам десџр—33.    |
| којсеј—12. I. 33;     | крамџибн—31. II. 13. | II. 27.              |
| 33. II. 16; 178.      | кратын—35. II. 12.   | куат—113. I. 13.     |
| II. 8.                | крішго—100. I. 16    | куатын хойја џахшер  |
| којсејин—12. I. 32.   | крӯ—43. II. 27.      | —154. II. 27.        |
| колебзџу—138. II. 5   | крмс крџиџго—140.    | кубзџин—107. I. 29.  |
| колен—112. II. 12;    | II. 13.              | кубџа—65. I. 30.     |
| 148. I. 13.           | куаже—2. II. 1; 36.  | кудрет—72. I. 16.    |
| ком—34. II. 33; 62.   | II. 20; 36. II. 21;  | куз—32. I. 41; 35.   |
| II. 18; 66. I. 9;     | 123. II. 35.         | I. 12.               |
| 161. I. 9.            | куажећ—140. II. 34.  | кузаго—169. II. 26.  |
| комџеж—30. II. 17.    | куаже-џуне—97. II    | кузын—42. II. 10;    |
| комхуџага—87. I. 1.   | 8.                   | 46. I. 21; 119.      |
| комыда'о—85. I. 19.   | куажем џај—94. I.    | II. 23.              |
| комџуџе—82. I. 15.    | 27.                  | куџан—46. II. 16;    |
| комџиџын—76. II.      | куажем џасџс—43.     | 51. I. 13.           |
| 22.                   | II. 9; 94. II. 12.   | куџтет—1. I. 15.     |

|                       |                      |                       |
|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| куз—20. II. 8.        | курлыкүм хейжи—      | кыговин—91. II. 4;    |
| кузун—29. II. 24;     | 105. I. 12           | 93. I. 19.            |
| 49. II. 30; 147.      | курлыкүм хет—154.    | кыротхун—102. I.      |
| II. 4.                | II. 1.               | 29.                   |
| куз—114. I. 22.       | курлыкү сөн—137. I.  | кыгоудун—102. II.     |
| кузго—114. I. 21.     | 9; 154. II. 3.       | 19.                   |
| кијхун—27. I. 15;     | курмакеј—32. I. 18;  | кыгохуп—93. I. 20.    |
| 98. II. 3.            | 33. II. 17.          | кыдејкокин—97. II.    |
| кулај зыхошн—48.      | курмен—2. II. 19;    | 13.                   |
| II. 17.               | 43. I. 9.            | кыдек—30. I. 23.      |
| кулајснз—13. I. 4.    | курмен хошн—43.      | кыдекојго—131. I.     |
| кулајснзига—13. I. 5. | I. 10.               | 28.                   |
| кумбире—61. I. 33.    | курт—81. I. 8.       | кыдекојин—134. I. 31. |
| куманен—171. I. 17.   | куртын—28. II. 30.   | кыдекін—30. I. 24.    |
| кун—54. I. 11; 62.    | курукү—11. I. 27.    | кыдепзын—26. II. 4.   |
| I. 28; 81. II. 34;    | курш—179. I. 11.     | кыделетын—27. II. 8.  |
| 102. II. 31; 161.     | куршник—104. II. 9.  | кыдехижн—27. II. 4.   |
| I. 12; 178. I. 12.    | кусшахү—108. I. 22.  | кыдехојин—61. I. 11.  |
| купан—43. I. 6; 162.  | куте—16. I. 21; 110. | кыдехор—54. I. 15.    |
| I. 25.                | II. 16.              | кыдехуп—28. I. 11.    |
| кундүз—9. II. 25;     | кутежнн—141. II. 4;  | кыдешейн—27. I. 20.   |
| 26. II. 30.           | 142. I. 22.          | кыдриңү—33. II. 15.   |
| купша—63. II. 24;     | кутегуафе—62. I. 20. | кыдыкә—173. II. 7.    |
| 63. II. 25.           | кутен—16. I. 19;     | кыдыр—68. II. 10;     |
| купшаһүз—68. I. 29.   | 55. II. 6; 68. I.    | 73. II. 20;           |
| курлыкүм хейжинн—     | 22; 136. I. 19;      | кыжә'ан—49. I. 22.    |
| 100. I. 31.           | 140. I. 19; 140.     | кыжыра'ар—128. I.     |
| курлыкү—19. I. 21;    | I. 21; 143. II.      | 26.                   |
| 38. II. 12; 95. I.    | 18; 154. I. 31;      | кыздалхуар—146. I.    |
| 1; 154. II. 2.        | 154. I. 33; 183.     | 19.                   |
| курлакү һухин—39.     | II. 8.               | кызенекін—102. II.    |
| II. 2.                | куззыте—155. II. 15. | 26.                   |
| курлакүке кидә—50.    | кходмы—4. I. 18.     | кызеплекін—90. II.    |
| I. 8.                 | кы'ақыражнн—81. II.  | 25.                   |
| курлыкүм кыхехнн—     | 17.                  | кызеразақуң—143. I.   |
| 50. I. 9.             | кы'ақыран—95. I. 12. | 8.                    |
| курлыкүм һеңан—       | кмахуле—115. I. 6.   | кызериңаңер—131.      |
| 125. I. 12            | кыгоудә—91. II. 20.  | II. 6.                |

|                         |                          |                         |
|-------------------------|--------------------------|-------------------------|
| кызери́кожго — 167.     | кы́кери́хун — 48. I.     | кыпихун — 51. I. 28;    |
| II. 31.                 | 23; 48 II. 14;           | 93. II. 18; 104.        |
| кызери́зә — 80. I. 19.  | 98. I. 9; 99. I.         | I. 3; 107. II. 9.       |
| кызери́коқ — 94. II.    | 9; 105. I. 16.           | кыратын — 121. II. 7.   |
| 16.                     | кыиери́хү — 87. I. 26.   | кысхо́рау! — 54. I.     |
| кызери́к-’о́хү-с — 94.  | кыкелькүд — 176. II.     | 30.                     |
| II. 17.                 | 21                       | кыси́сип — 12. II. 33.  |
| кызехосин — 149. I.     | кыкелькүнен — 178.       | кысе́жин — 26. I. 16;   |
| 15; 154. I. 9           | I. 38                    | 29. II. 14.             |
| кызпы́блебI — 179. II   | кыкйн — 178. I. 21.      | кысе́жите — 58. I. 9.   |
| 5.                      | кык — 46 I. 32.          | кысе́жан — 78. II. 25.  |
| кызсы́’ун — 25. I. 18.  | кыкын — 46. II. 1.       | кысе́кин — 20. I. 30;   |
| кызтеми́нен ’а — 111.   | кымыз — 65. II. 16;      | 30. I. 3; 97. I.        |
| I. 22.                  | 72. II. 13.              | 2.                      |
| кызтене́ныр — 138. I.   | кыпешу́вго — 79. I. 8.   | кысе́кынс — 30. II. 22. |
| 3.                      | кыпешу́ер — 157. II. 25. | кысе́пер — 125. II. 12. |
| кызтене́р — 46. II. 33. | кыпкары́жан -- 153.      | кысе́псыжын — 27. II.   |
| 148. I. 3.              | II. 21.                  | 14.                     |
| кызлѳесын — 44. II.     | кысе́сыжако — 156. I.    | кысе́псын — 28. I. 14.  |
| 23.                     | 9.                       | кысе́пты́тын — 27. I.   |
| кызхекя́р — 135. II.    | кытестжа́н — 78. II.     | 6; 42. I. 15; 43.       |
| 26; 146. I. 18.         | 12.                      | I. 32.                  |
| кызхекя́ джхур — 102.   | кыпхери́к — 166. II.     | кысетхын — 126. I. 7.   |
| II. 12.                 | 28.                      | кысеткйн — 102. II.     |
| кызхекя́н — 70. II. 11. | кыпхо́кор — 131. I. 30.  | 20.                     |
| кызхилжа́р — 132. II.   | кыпхо́фыр — 8. II. 5.    | кысе́метын — 28. I. 15. |
| 14.                     | кыпце́ — 154. I. 10.     | кысе́хын — 27. I. 4;    |
| кыздеке́н — 26. I. 9;   | кыпжкйн — 91. I. 19;     | 28. I. 7; 80. II.       |
| 27. II. 30.             | 104. II. 11; 105.        | 5.                      |
| кызда́степ — 159. II.   | II. 21; 132. I. 8;       | кысда́смын — 174. I.    |
| 29.                     | 156. I. 8; 160           | 4.                      |
| кы́жотын — 106. I. 21.  | I. 27.                   | кысе́шын — 26. II. 22;  |
| кы́с — 104. II. 1.      | кыпымжа́ра — 5. II. 4.   | 76. II. 16.             |
| кы́смын — 104. I. 31.   | кыпы́нен — 115. I. 32.   | кысда́пешын — 130. I.   |
| кы́верынхін — 102. II.  | кыпсе́хон — 121. II.     | 4.                      |
| 27.                     | 8.                       | кысу́у — 129. I. 9.     |
| кы́верынхүжи — 143.     | кыпты́тын — 104. II.     | кыси́кор — 184. I. 21.  |
| II. 28.                 | 18.                      | кыси́фын — 131. I. 11.  |

|                      |                      |                       |
|----------------------|----------------------|-----------------------|
| кысмын—160. I. 29.   | кыхельһан—75. II. 2; | козе—61. I. 14.       |
| кысыһуам—138. I. 9.  | 176. II. 11.         | кој—164. II. 26.      |
| кытевен—78. I. 7.    | кыхеудын—26. I. 7.   | којдыне—166. I. 15.   |
| кытеһа—59. II. 11;   | кыхеһ—54. II. 1;     | ковхо—15. II. 1.      |
| 96. II. 1.           | 77. II. 6.           | kol—149. II. 21.      |
| кытеһауен—174. I.    | кыхехын—26. I. 8;    | koloу—123. I. 31.     |
| 20.                  | 28. II. 18; 45.      | коһаҕе—14. II. 24;    |
| кытеһан—59. II. 9.   | II. 3; 54. I. 13;    | 58. II. 14.           |
| кытејвен—46. II. 21. | 75. II. 7; 77. II.   | кор кјјн—179. I. 21.  |
| кытејхә—172. I. 17.  | 7; 119. II. 25.      | коҕын—65. I. 10;      |
| кытевен—79. II. 23;  | кыхехун—27. I. 14.   | 65. I. 29.            |
| 80. I. 10.           | кыхехыҕо—26. I. 10.  | коҕеј—71. I. 20.      |
| кытенен—102. I. 30;  | кыхешын—26. I. 18    | коц—183. II. 14.      |
| 148. I. 2.           | кыхихә—82. I. 3.     | куаҕезеј—68. I. 10.   |
| кытеһаде—126. I. 6   | кыхихан—49. II. 12.  | куаҕер хун—34. II. 8. |
| кытехип—141. II. 17. | кыхоашен—116. I. 36. | куаҕесы—68. I. 11.    |
| кы'уһан—119. II. 6.  | кыхоһен—116. I. 35;  | куз'арысе—40. II. 19. |
| кы'укин—145. II. 5.  | 124. II. 21.         | кузәне—152. I. 6.     |
| кы'ухин—101. II. 6;  | кыхоһын—97. II.      | куд—63. I. 13.        |
| 101. II. 11; 103.    | 18.                  | кудгет—63. I. 12.     |
| I. 4; 144. I. 6;     | кыхоһын—39. II. 9.   | куд-баурыһе—123. II.  |
| 144. II. 26.         | кыхоҕотын—30. I. 2.  | 12.                   |
| кы'ухун—28. I. 12.   | кыхојзаһын—81. I. 1. | куд һувыһе—132. II.   |
| кыун—141. II. 7.     | кыхошен—117. I. 1.   | 22.                   |
| кыфехіјн—106. I. 11. | кыхын—28. I. 6.      | кулле—35. I. 7; 99.   |
| кыфехун—153. I. 1.   |                      | II. 4; 118. I. 27.    |
| кыхезыкин—30. I. 13  | к.                   |                       |
| кыхезыкыр—149. I. 3  |                      | 1.                    |
| кыхеҕекин—26. II. 2. | ка—60. II. 12; 72.   | лакша—12. I. 15.      |
| кыхекіж—105. I. 17.  | I. 14.               | лакур—32. I. 28;      |
| кыхекіи—26. II. 26;  | кабле—88. II. 23.    | 40. II. 24.           |
| 135. II. 25.         | калаҕуне—108. I. 3.  | лакур хун—96. II. 2.  |
| кыхесыкин—27. I. 1;  | канзегү—63. II. 34;  | лакырды сын—32. I.    |
| 28. I. 16; 37. II.   | 73. II. 22.          | 25.                   |
| 2; 37. II. 25; 130.  | кітаб—61. I. 26.     | лакырды—27. II. 33.   |
| I. 14.               | ко—149. II. 23.      | 100. II. 20; 155;     |
| кыхетһын—28. II. 19; | коаҕезеј—180. I. 32. | II. 25,               |
| 57. I. 18.           | коахо—108. I. 28.    |                       |



|                       |                      |                      |
|-----------------------|----------------------|----------------------|
| lalađa—182. I. 27.    | Цегупыкў—140. I. 15. |                      |
| lale—182. I. 25.      | Цей—67. II. 29; 99.  | М.                   |
| laleго—182. I. 26.    | II. 29.              | мавве-меґ-грасено—   |
| лежуне—159. I. 3.     | Цейзын—91. I. 14.    | 87. II. 21.          |
| лежуне цыкў—60. II.   | Цей хын—92. I. 15.   | мажура—112. II. 30.  |
| 13.                   | Цей жехын—80. I. 21; | мажусіј—184. II. 10. |
| lej—55. I. 22; 55.    | 91. I. 10; 91. I.    | мазабо—68. II. 21.   |
| I. 24.                | 15; 99. II. 30.      | мазе—68. II. 19; 68. |
| лекыр—23. II. 15.     | Цей мызабун—104. I.  | II. 20; 74. II. 21;  |
| лекум—9. II. 1.       | 12.                  | 74. II. 22.          |
| ленште—88. II. 15.    | Цек—64. I. 23.       | мазе кас—42. I. 3;   |
| лепс—12. I. 14; 163.  | Цен—22. II. 16; 64.  | 122. I. 13.          |
| II. 1; 183. II. 16.   | I. 22; 66. II. 5;    | мазекаунихў—88. II.  |
| ла—66. II. 3.         | 121. I. 15; 143.     | 5.                   |
| лазако—2. 1. 20;      | II. 32.              | мазем јизыбо—121. I. |
| 52. I. 14.            | Цепс—101. II. 1;     | 18.                  |
| лазе земька—179. II.  | 126. II. 6.          | мазенько—121. II. 4. |
| 27.                   | лом—68. I. 30.       | мазер сі'убыд—50.    |
| лазенше—3. II. 19.    | лон—67. I. 14.       | II. 17.              |
| лазеншего—3. II. 20.  | лule—169. I. 30.     | мазіцым јит—169. I.  |
| лазе—139. II. 25.     | лuleк—181. II. 2.    | 10.                  |
| лазе зімьа—82. II.    | лыбагем—76. I. 29.   | мазіт—36. I. 26.     |
| 10.                   | лыбзе—42. II. 5.     | мазе—34. II. 5.      |
| лазе јимь'аме—82. II. | лыдыра—152. I. 8.    | мабане—53. I. 11;    |
| 27.                   | лыдын—50. I. 1; 68.  | 94. II. 9; 155. II.  |
| лазер—139. II. 31.    | II. 5; 71. I. 23;    | 4; 167. II. 9.       |
| лазерей—139. II. 30.  | 152. I. 10.          | мабане зімьа—6. I.   |
| лакур—163. I. 24.     | лыба гуаґе—49. II.   | 33.                  |
| лале ґын—142. II.     | 17.                  | мабане јетын—142.    |
| 14                    | лышх—53. II. 20.     | I. 35.               |
| лазен—92. I. 24;      | лы—32. II. 25; 43.   | мабане јі'ап—53. I.  |
| 92. II. 20; 104.      | II. 6; 75. I. 14.    | 13.                  |
| I. 23; 119. II.       | лыд—68. II. 4.       | мабаненше—6. I. 32;  |
| 11; 135. II. 3;       | лыбавва—75. I. 15.   | 84. II. 1.           |
| 139. II. 26; 142.     | лыбаза—75. I. 16.    | мабане хоґын—94.     |
| I. 18.                | лыбабуа—75. I. 17.   | II. 10.              |
| лазен зыфеґ—169.      | лыґе—61. II. 25;     | маваніт зіа—36. I.   |
| II. 5.                | 75. I. 13.           | 27.                  |

- маџвеме—193. I. 12. маркѹо—32. I. 14; маџашаџа—13. II. 17.  
маџкѹме—163. I. 8. 157. I. 30. махо—36. II. 14;  
маџарыш—69. II. 19. маске—57. I. 20. 37. I. 27.  
маџрам—127. II. 10. масте—53. II. 35. махо кас—11. II. 34;  
макѹ—165. I. 14. маџадего—154. I. 21. 42. I. 2; 94. II.  
макѹауоџо—165. I. маџе—70. I. 3; 70. 14.  
15. I. 12; 22. II. 20; маховѹ—181. I. 6.  
макѹауо—63. II. 16; 184. II. 16. махопсеум—179. II.  
120. II. 15. маџе зехезыџ — 169. 23.  
макѹ јеуен—27. I. 21; II. 24. махор џакон—134.  
63. II. 17. маџемаџо—56. I. 14; II. 22; 166. II.  
макѹоџомазе—1. I. 6. 71. I. 8; 122. I. 13.  
макѹџеџ—169. II. 13. 26. махо џезмыџак—117.  
макѹ—шежыџо—мазе— маџеџ—83. II. 7. I. 23.  
89. I. 4. маџеходџе—70. I. 4. махо џемѹк—117. I.  
макыныше—4. I. 10; маџе—63. I. 19; 174. 22.  
4. II. 22. I. 11. махошхохер касџе—  
мак—33. I. 12; 51. маљџа—53. II. 27. 81. II. 33.  
II. 18; 169. I. 2. маљџадѹс—69. II. 20. маџснме—12. I. 4.  
макеј—152. I. 2; маџе—59. I. 24; 95. махујт—36. I. 24.  
179. I. 12. I. 27; 95. II. 4; махуџ меџу—169. I.  
макејџа—179. I. 13. 106. II. 25. 5.  
мак зѹа—32. I. 11. маџе зыџенѹ—34. I. 2. маџше—14. II. 26.  
мак кого'уџ—184. I. маџе јѹден—50. II. 4; маџе—148. II. 28.  
4. 58. I. 15; 137. ме—40. II. 32; 42.  
марако—184. I. 31. II. 9; 144. II. 22. I. 9; 48. II. 21;  
маракѹаѹџе—41. II. маџем текѹ јѹсеаго— 75. II. 1; 182.  
23. 130. I. 11. I. 7.  
марде—55. II. 18; маџес—119. II. 18. меџуаџе—108. II. 14.  
62. I. 18; 94. II. маџе џезыџ—22. I. меџа—70. II. 23.  
3; 128. II. 8. 16; 117. I. 30. меџахе—2. I. 16;  
марденшаџа—7. I. маџе пернабе—183. 8. I. 22; 9. I. 7;  
22. II. 20. 40. II. 30.  
марденше—4. I. 13; маџесыџе—91. I. 1. меџахе јѹ'ан—108. II.  
4. I. 14; 5. I. 4; маџашѹ—13. II. 16; 11.  
7. I. 23; 137. I. 43. I. 13; 69. II. меџахе кыџерѹхыџ—  
25. 13. 9. I. 8.  
марем—139. II. 16. маџашѹаго—43. I. 14. меџен—102. II. 18.

|                      |                     |                      |
|----------------------|---------------------|----------------------|
| медехаґа—9. I. 6.    | мельхо—95. I. 18;   | модеке—137. II. 16.  |
| медресе—176. II. 33; | 108. I. 27.         | мор—165. II. 9; 168. |
| 183. I. 2.           | мерако—61. I. 12.   | II. 2.               |
| медыґо—17. II. 8.    | мерако феу—52. I.   | морс—148. II. 22.    |
| медыґој—17. II. 6.   | 20.                 | мре—164. I. 27.      |
| межгит—71. I. 32.    | мере—164. I. 26.    | мувнаж—87. I. 11;    |
| меже ґауvни—141.     | мерекеп—180. II.    | 125. I. 1.           |
| II. 21.              | 19.                 | мувнажго—5. II. 27;  |
| межуре—63. I. 10.    | мерекепмље—180. II. | 125. I. 2; 159.      |
| межурепе—78. I. 19.  | 21.                 | I. 28.               |
| мез—69. I. 22; 69.   | мерке—74. II. 1.    | муvназ—87. II. 4.    |
| I. 25.               | мескал—53. I. 22.   | муvиль—73. II. 14.   |
| мезгед—177. I. 12.   | мест—182. I. 2.     | муvуж—170. I. 7.     |
| мезтеґу—146. II. 25. | ме снхун—137. II.   | муґитаґа—126. I. 27. |
| мез ґенуко—69. I.    | 19.                 | муґите—6. II. 17;    |
| 20.                  | ме снуаго—137. II.  | 76. I. 26; 87. II.   |
| мезхуме—69. I. 21.   | 18                  | 12; 126. I. 26.      |
| мезыр ґакін—49. II.  | мецјусј—54. I. 4.   | муґитого—6. II. 18;  |
| 2.                   | меуз—10. II. 7.     | 76. I. 27.           |
| ме зисґауn—41. I.    | мех—96. II. 5; 132. | муґите-мшине—176.    |
| 8.                   | I. 11.              | I. 14.               |
| мезнтґа—69. I. 32.   | мехін—92. I. 10.    | муґито—6. I. 3; 81.  |
| мезыль—69. I. 23.    | меху—66. I. 18.     | II. 7.               |
| меґам—80. II. 17;    | мешґаше—87. II. 20. | муґито ґа'он—123.    |
| 166. I. 18.          | мешых—42. II. 7;    | I. 5.                |
| меј—21. I. 12; 21.   | 43. II. 20.         | муґитаґа—76. I. 28.  |
| I. 13.               | мґасе—87. I. 13.    | муґоеж—24. I. 21.    |
| мејмун—90. II. 24.   | мизаным кi'убдын—   | мумысґа—102. I.      |
| мекнхехін—108. II.   | 95. I. 8            | 13.                  |
| 10.                  | мін—170. I. 18.     | мурад—42. II. 18;    |
| mel—3. I. 14.        | міндал—71. II. 14.  | 78. II. 20; 128.     |
| меланк—1. II. 15;    | мінмінгоре—126. I.  | I. 24; 133. II. 9.   |
| 41. I. 3.            | 14.                 | мурад бзаге—48. I.   |
| мелкеввеј—121. II.   | міпходого—165. II   | 11; 174. II. 15.     |
| 25.                  | 11.                 | мурад сґвн—78. II.   |
| mel мак—9. I. 23.    | міс—22. II. 14; 52. | 19; 139. I. 21.      |
| мельбз—95. I. 17.    | I. 5; 170. I. 2.    | мурадынше—7. I. 13;  |
| мельл—3. I. 10.      | мітемам—155. I. 36. | 87. I. 16.           |

- мусафир—162. I. 7.  
 мухун зубнд — 137.  
     II. 12.  
 мухур—112. II. 21.  
 мхеј—4. I. 28.  
 мхејин—4. II. 1.  
 ми—82. I. 12; 184.  
     I. 19.  
 миадобуға — 86. I.  
     24.  
 ми'арисе—184. I. 18.  
 ми'арисеј—184. I.  
     20.  
 мибауофига--173. I.  
     6.  
 мибауофын—46. I. 8.  
 мибнде—85. II. 19.  
 мивва—83. I. 17.  
 миве — 59. I. 20;  
     59. I. 22; 59. I.  
     23; 152. I. 18;  
     176. I. 29.  
 миве-заце—59. I. 21;  
     152. I. 19.  
 миве-хупса — 113.  
     II. 27.  
 миве-сеху—74. I. 25.  
 мивехех—68. I. 26.  
 мивего жā—97. I. 3.  
 мивез—127. II. 14.  
 мивоице—168. II. 8.  
 мигоша—85. II. 27.  
 мигуакого—5. I. 15.  
 мигувего—84. II. 2.  
 мигузаве—178. I. 10.  
 мигузавего—4. II. 14;  
     5. I. 21.  
 мигузавега—5. I. 22.  
 мигупџсага—4. II.  
     11.  
 мигупџсего—4. II.  
     13.  
 мигупџсо—4. II. 15.  
 мигушкон—162. II.  
     32.  
 миде—52. I. 4; 165.  
     I. 25; 170. I. 3.  
 миде дес—52. I. 7.  
 миде како!—120. I.  
     14.  
 мидеке—105. II. 9.  
 миден — 19. I. 24;  
     101. II. 2; 102.  
     II. 29; 128. II.  
     21.  
 миде сџа—52. I. 6.  
 мижабаго—33. I. 8.  
 мижабаге—1. II. 3;  
     33. I. 9.  
 мижаваге џы'асми—  
     166. II. 10.  
 мижабен—1. II. 2;  
     33. I. 7; 104. I.  
     2; 135. I. 16.  
 мижејин—3. II. 7.  
 мижејинџа—3. II. 6.  
 мижнже—83. I. 11.  
 мижнжо—82. II. 5.  
 мизахо—86. I. 9.  
 мизем—143. I. 24.  
 мизик—73. II. 12.  
 миџанеше—4. II. 2.  
 миџарази—83. I. 19;  
     86. II. 1.  
 миџаразиго—86. II.  
     2.  
 миџубезораге—85. I.  
     16.  
 миџуныше—84. I. 6.  
 миџазен—101. II. 25.  
 миџауу—71. I. 26;  
     104. I. 11.  
 миџауун—27. II. 25;  
     59. II. 17.  
 миџапсавен—137. II.  
     15.  
 миџапсе'ун—38. I. 34;  
     45. I. 33; 77. I.  
     1; 80. I. 5.  
 миџаџеџага — 1. II.  
     21.  
 миџо — 12. II. 34;  
     33. II. 11.  
 миџо зџџн—33. II.  
     9.  
 миџо кыхоџагон—80.  
     II. 30.  
 миџуага—33. II. 6;  
     33. II. 12.  
 миџиже—37. II. 17.  
 миџин—82. I. 21.  
 миџефннше—86. II.  
     25.  
 миџодго мџаџо—  
     174. II. 20.  
 миџодо—83. I. 25.  
 миџо—177. I. 14.  
 миџабзе—87. II. 16.  
 миџуџеџунсага — 84.  
     II. 3.  
 мџл—67. I. 7; 67.  
     I. 8.  
 мџл зегоуда—67. I. 6.  
 мџлтикџр—68. II. 33.

|                      |                       |                       |
|----------------------|-----------------------|-----------------------|
| миште—67. I. 5.      | миштемандиде—83. II.  | михуж—84. I. 16;      |
| мишиф—101. I. 12.    | 18.                   | 170. II. 8.           |
| мишасен—116. I. 17.  | миштемамин—44. I.     | михуме—56. II. 25.    |
| мипсабага—72. II.    | 25.                   | михун—82. II. 19;     |
| 24.                  | мишешо—120. II. 23.   | 82. II. 21.           |
| мипсавен—48. I. 1;   | миштрамицского—3. II. | михур тезаго—48.      |
| 136. I. 27.          | 18.                   | II. 29.               |
| мипсоур уоуојѣ—      | миштиншица—5. II. 8.  | мишхуше—42. II. 28.   |
| 166. I. 11.          | миштиншини—5. II. 9;  | мишминага—6. II. 14;  |
| мир—184. I. 3.       | 163. I. 14            | 87. I. 29; 133.       |
| миразна—104. II. 7.  | мишвѣ—8. II. 26;      | I. 15; 166. I. 6.     |
| миразни—104. II. 8.  | 17. II. 35; 37. II.   | мишивно—3. II. 15;    |
| мирарс—127. I. 16.   | 11; 39. II. 20;       | 6. II. 15; 87. I.     |
| мир харс!—98. I. 3.  | 56. II. 18; 56.       | 28. ...               |
| мир плевѣуго—163.    | II. 21; 59. II. 7;    |                       |
| I. 4.                | 160. I. 23.           | Н.                    |
| мирс—117. II. 19;    | мишвѣ кахомѣгане-     | наба—9. I. 29.        |
| 127. I. 17; 166.     | жин—99. I. 11.        | наже уѣаувен—102.     |
| II. 14.              | мишвунше—9. II. 27.   | I. 15.                |
| мисабир—86. I. 23.   | мишхуко—108. II.      | набзе—11. II. 11.     |
| мисага—17. I. 21.    | 2.                    | набзесрнхѣ—13. I.     |
| мисак—85. I. 3.      | мишхупхѣ—107. II.     | 13.                   |
| мисс—86. I. 21.      | 18.                   | набзе кѣтеган—81.     |
| мисс—17. I. 19; 90.  | миуобурли—82. I. 18.  | II. 12.               |
| I. 17; 115. I. 27.   | миуорк—82. I. 17.     | наге—31. I. 32.       |
| мисс—8. I. 3; 70.    | миф—52. II. 10.       | назик—34. II. 3.      |
| II. 26.              | мифго—52. II. 11.     | наѣ—17. II. 33.       |
| мишльмен—69. II.     | миф мибзагер—160.     | наѣасин—88. II. 21.   |
| 21.                  | I. 21.                | наѣоз—56. II. 30.     |
| мишаго—68. I. 9; 70. | мифонзо—37. II. 13.   | накал-кабзеке камилъ- |
| I. 5; 83. II. 25;    | михарзине—5. II. 19.  | хуа—83. II. 28.       |
| 84. I. 10.           | михеј—83. I. 13;      | накал тхин—93. I.     |
| мишапха—137. I. 28.  | 85. I. 15.            | 15.                   |
| мишебз—70. II. 24.   | михѣ—86. II. 11;      | накал—11. I. 14.      |
| мишегіа—151. II. 21. | 164. II. 21.          | након—133. II. 13.    |
| миштем—82. I. 16;    | михуа—83. I. 23;      | накираисе—73. II.     |
| 82. II. 32; 85. I.   | 83. II. 3; 84. I.     | 16.                   |
| 26; 86. I. 28.       | 11; 87. I. 2.         |                       |

|                                                   |                                    |                                                                                              |
|---------------------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| накыре — 2. I. 22;<br>40. II. 17; 73.<br>II. 15.  | наша зехоѣми — 110.<br>II. 25.     | нахан'ого — 143. II.<br>14.                                                                  |
| наI — 117. II. 3.                                 | наша хоѣен — 72. II.<br>32.        | наххунман — 133. I.<br>29.                                                                   |
| наIкут-алмес — 1. II.<br>7; 1. II. 8.             | наѣеји — 168. I. 36.               | нах јин сын — 171. I.<br>19.                                                                 |
| наI ѣриѣ ѣлдан —<br>110. I. 25.                   | наѣе — 5. I. 29.                   | нахѣѣо — 63. II. 3.                                                                          |
| наI ѣлдан — 61. II.<br>4; 117. II. 4.             | наѣнѣаза — 140. I.<br>14.          | нахѣѣ ѣн — 157. I.<br>24.                                                                    |
| наIхер ѣехин — 143.<br>II. 29.                    | наѣнѣен — 140. I.<br>12.           | нахѣод — 10. II. 10.                                                                         |
| намеѣиѣа — 181. I.<br>10.                         | насып — 98. II. 23;<br>164. I. 11. | нахѣуѣо — 32. I. 21.                                                                         |
| нане — 70. I. 19.                                 | насыпыѣе — 164. I.<br>12.          | нахѣѣе — 71. I. 14;<br>121. II. 21.                                                          |
| напе — 30. II. 8.                                 | наѣе — 68. I. 2; 180.<br>I. 33.    | нахѣѣер — 84. II. 4.                                                                         |
| напекеј хуѣк — 127.<br>I. 11.                     | наѣем јітер — 163. I.<br>9.        | нахѣѣе ѣн — 95. II.<br>13; 174. I. 26.                                                       |
| напемѣѣаѣ — 87. I.<br>17.                         | наѣе — 162. II. 5.                 | нахѣѣо — 71. I. 12.                                                                          |
| напенше — 82. II. 29.                             | наѣсы — 165. I. 12.                | нахо — 18. II. 20;<br>103. I. 14; 106.<br>II. 29; 184. I. 26;<br>184. I. 28; 184.<br>II. 24. |
| напетѣх — 123. I. 24.                             | нах — 33. I. 27.                   | нахоѣо — 103. I. 15;<br>106. II. 30; 184.<br>I. 27; 184. I. 29;<br>184. II. 25.              |
| напѣт-јіѣѣ — 67. II.<br>20.                       | нахѣпѣе — 49. II. 14.              | нахо каѣн — 142. I.<br>12.                                                                   |
| напѣе зехеуѣеѣаѣо —<br>163. II. 2.                | нахѣпер — 31. II. 28.              | нахо кыѣнхур — 144.<br>I. 4.                                                                 |
| напѣе зехеуѣен —<br>155. I. 26.                   | нахѣлаѣо — 9. I. 25.               | нахѣѣе ѣн — 140. I.<br>17.                                                                   |
| напѣе — 67. II. 22;<br>72. II. 33; 183.<br>II. 5. | нахѣгуѣу хун — 175.<br>II. 29.     | нахѣре — 83. II. 23.                                                                         |
| напѣе-зыѣем — 71. II.<br>1.                       | нахѣѣснн — 128. I.<br>22.          | нахѣри 'ејго — 179. I.<br>29.                                                                |
| нартеј — 113. I. 21.                              | нах 'еј меху — 35. II.<br>25.      | нахѣтабу — 71. I. 36.                                                                        |
| нарѣху — 65. II. 9;<br>69. II. 26.                | нах 'еј мнхужннѣо —<br>84. I. 30.  | нахѣтабу мѣѣаѣоднн —<br>76. II. 8.                                                           |
| наѣе — 95. II. 20.                                | нах 'еј хун — 180. I.<br>19.       |                                                                                              |
| наѣекаѣе — 168. I. 23.                            | нахѣнѣѣо — 35. II. 23.             |                                                                                              |
|                                                   | нахѣзѣво — 173. I. 23.             |                                                                                              |
|                                                   | нах знн знхуѣснр —<br>129. I. 17.  |                                                                                              |

|                          |                           |                          |
|--------------------------|---------------------------|--------------------------|
| на́йтеко́н — 127. П.     | на́хы́ке с̄ми — 175. I.   | негү́ зм'у́змп — 17.     |
| 18.                      | 35.                       | II. 29.                  |
| на́хьа́е — 29. I.        | на́хы́пеке — 61. II 11;   | негум з'у́зго — 104.     |
| на́хьа́ен — 127. П.      | 128. П. 9.                | I. 28.                   |
| 23.                      | на́хы́перес̄н — 122. П.   | нежан — 53. I. 27.       |
| на́хьа́јо — 30. I. 17;   | 32.                       | нежегу́жен — 115. I.     |
| 115. П. 18; 150.         | на́хы́се — 71. П. 30.     | 19.                      |
| I. 22.                   | на́хы́с̄ — 33. I. 28;     | нежы́сн — 37. П. 27.     |
| на́хьа́ер — 15. I. 5;    | 68. П. 22; 77.            | нез — 59. П. 2.          |
| 29. I. 25.               | П. 22.                    | незако — 96. I. 13.      |
| на́хьа́шпер — 87. П.     | на́хы́с̄го — 68. П. 23.   | незеблеш̄а — 63. П. 20.  |
| 23; 87. П. 26.           | на́хы́с̄ дмде — 127. П.   | незмь́сас — 83. I. 27.   |
| на́хьа́шпо — 87. П.      | 19                        | незмь́рха — 17. I. 34.   |
| 24; 122. I. 29.          | на́хы́с̄о — 127. П. 20.   | неһу́з — 160. П. 34.     |
| на́хьес̄ х̄ун — 175. П.  | на́хы́с̄ х̄ужы́н — 97.    | неҗа́бе — 69. I. 30;     |
| 24.                      | II. 14                    | 138. I. 12.              |
| нахуа́ра — 38. I. 27.    | на́хы́с̄ х̄ун — 126. П.   | неҗа́береј — 138. I. 10. |
| на́хьес̄ х̄ужы́н — 122.  | 16; 156. П. 9.            | неҗа́сыжы́н — 134. П.    |
| П. 28.                   | на́хы́с̄ыр — 172. П.      | 21.                      |
| на́х хе́коат̄аго — 120.  | 24.                       | неҗа́сын — 37. П. 29.    |
| I. 1.                    | на́цен — 49. П. 20.       | неҗо́с̄ — 48. I. 29;     |
| на́х хоабз̄ х̄ун — 141.  | нашекаше — 102. П.        | 138. I. 5.               |
| I. 11.                   | 33.                       | неҗо́с̄го — 78. П. 29.   |
| на́х хомго — 167. I. 8.  | на́боз — 100. I. 21.      | неҗо́с̄ хемьы́жго —      |
| на́х-хуа́бе — 105. П.    | не'а́пье́с̄ — 121. I. 33; | 97. I. 28.               |
| 17.                      | 148. I. 31.               | неҗу́ге — 107. I. 17.    |
| на́хц̄ив̄у́ — 71. I. 15. | небзы́ц — 147. П. 29.     | не́ке змь́еу́а — 106.    |
| на́хы́бе — 10. П. 9;     | небзе́ф — 43. I. 5.       | П. 28.                   |
| 10. П. 14; 114.          | небу́зке — 57. I. 19.     | не́купь — 147. I. 24.    |
| II. 10.                  | неге'у́ге — 171. П. 11.   | нека́ре — 180. П. 24.    |
| на́хы́бе'ора — 38. П. 3. | неге'у́ге с̄ми — 90.      | неме́з — 9. П. 34;       |
| на́хы́бе с̄ми — 134. I.  | II. 13.                   | 72. П. 1.                |
| 15.                      | негү́ — 183. П. 6.        | неме́з с̄ми — 72. П. 2.  |
| на́хы́би́т с̄ми — 172.   | негү́ з'у́хо — 15. I. 21. | нем зедьне́мс̄ — 84.     |
| П. 5.                    | негү́ зьһу́з — 171. I.    | II. 13.                  |
| на́хы́бор — 10. П. 11.   | 25.                       | немкы́с̄е́с̄ — 130. П.   |
| на́хы́з — 161. I. 1.     | негү́ам'у́зн̄а — 104. I.  | II. 18.                  |
| нахы́е — 137. I. 20.     | 27.                       | немьы́ль — 86. П. 26.    |

|                     |                      |                      |
|---------------------|----------------------|----------------------|
| немпылмсыжа—83. П.  | несго—28. I. 10.     | неѣмфо—66. П. 18.    |
| 1.                  | несго—9. I. 4.       | неѣмѣ—138. П. 26.    |
| немпылмсын—83. П.   | неске—37. I. 30.     | неѣмкѣж—2. П. 18.    |
| 2.                  | неѣ—123. I. 29; 125. | не'уасе хоѣнн—120.   |
| неммс — 30. П. 5;   | I. 16; 138. П. 23.   | I. 5.                |
| 131. I. 31; 156.    | неѣепке—143. П. 3;   | не'уасе хо'хун—52.   |
| П. 15; 162. П.      | 174. I. 14           | П. 29; 96. П. 25.    |
| 28.                 | неѣ јисын—124. П.    | не'уз—1. I. 27; 32.  |
| неммс ј'аго—30. П.  | 32.                  | I. 4.                |
| 6; 131. П. 1.       | несмѣ—9. I. 5; 176.  | неѣсн—114. I. 3.     |
| неммсыжа—83. П. 15. | I. 4.                | неѣт—87. П. 7.       |
| неммсын—94. I. 18.  | неснн—39. П. 13;     | неѣмѣжа—13. I. 23.   |
| неммсыншажа—6. П.   | 39. П. 33; 40. I.    | не'хлјине хун—39. I. |
| 4.                  | 5; 118. I. 29;       | 26.                  |
| неммсынше—6. I. 10; | 137. П. 21; 137.     | не'хлјино—39. I. 27. |
| 6. П. 1; 85. П.     | I. 17; 160. П. 7;    | нех'у—135. П. 14;    |
| 4; 123. П. 3.       | 177. П. 27.          | 150. П. 3; 150.      |
| неммсыншого—6. П.   | несыр-кѣм—83. П. 4.  | П. 5; 184. П. 23.    |
| 2.                  | неѣ ѣнн—98. П. 9.    | нех'у кѣфо—50. I. 3. |
| неммсыѣ — 132. П.   | неѣхѣјажа—87. I. 6.  | нех'ум 'увен—50. I.  |
| 23.                 | неѣхѣј—35. I. 9.     | 6.                   |
| неяше—4. I. 9.      | неѣхѣјажа—16. I. 1;  | нех'у мѣфо—142. П.   |
| непс—154. I. 5.     | 112. П. 17; 132.     | 9.                   |
| непсеј—42. I. 18;   | П. 2; 153. I. 16.    | нех'у нехуѣа—152.    |
| 107. П. 15.         | неѣхѣјаго—35. I. 11. | I. 7.                |
| непсејин—42. I. 16. | неѣхѣјго—35. I. 10;  | нехуѣ — 142. П. 7;   |
| непссын—39. I. 14.  | 112. П. 19.          | 150. П. 2.           |
| непѣлмсын—171. П.   | неѣхѣјин—35. I. 8;   | нехуѣснм јидеж—142.  |
| 28.                 | 45. П. 6; 98. I.     | П. 8.                |
| непѣ—177. I. 15.    | 24; 112. П. 16;      | нех'уѣснн—99. П. 14; |
| непк — 111. I. 5;   | 169. П. 28.          | 142. П. 6; 150.      |
| 153. П. 14.         | неѣхѣј хун—16. I     | I. 30.               |
| нер темпын'аго—106. | 5; 50. П. 20.        | нех'у тезен—150. П.  |
| П. 26.              | неѣ хун—99. I. 14.   | 1.                   |
| нерибѣ бжѣраке ја-  | неѣ хнѣажа—171. I.   | нех'у тек'у трѣзен—  |
| тыр—119. I. 21.     | 24.                  | 44. П. 1.            |
| нерипѣ—53. П. 3;    | неѣхнѣ хун—115.      | нешалк—161. I. 2.    |
| 117. I. 34.         | I. 20.               | нѣбз—20. I. 28.      |



|                       |                      |                       |
|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| вiнасакам—160. II. 8. | внбем јiзго—39. II.  | оатежмн—109. II. 17.  |
| вне—16. I. 29; 32.    | 25.                  | оатен—103. I. 7.      |
| I 3; 32. I. 6;        | внбеф—167. II. 18    | оаше—117. I. 3.       |
| 53. II. 9; 97. I.     | внбз—170. I. 21.     | оашен—117. I. 2.      |
| 16; 177. I. 4.        | внбзеу—40. II. 1;    | одгiне—62. I. 25.     |
| внеке јемпльнн—       | 146. I. 6; 149.      | одгiне јеуен—51. II.  |
| 100. I. 32.           | II. 1; 158. II. 9;   | 14.                   |
| внем зеркыфес—32.     | 167. I. 26.          | оhи—14. I. 32.        |
| I. 5.                 | внбзеу зехохун—      | оji—12. I. 28.        |
| внем кнценен—11.      | 118. II. 19.         | окруз—97. II. 12.     |
| II. 22.               | внбзеуза—40. II. 3;  | ондеу—35. I. 3.       |
| внем кнфес—17. I      | 167. I. 24.          | отдел—102. II. 3.     |
| 4; 128. I. 28; 129.   | внбзеу хабзе—40.     | оxуншо сьснн—99.      |
| II. 3.                | II. 5.               | I. 8.                 |
| вне тебахон—150.      | внбро—111. I. 13.    | оxуншон—57. I. 3.     |
| II. 17.               | внве лаше—40. I.     | опх—38. I. 18.        |
| внеф—154. II. 31.     | 6.                   | 'о—45. I. 32; 63. I.  |
| внеф сын—100. I. 5.   | внвез—71. I. 27.     | 30.                   |
| ноба кыздесым—39.     | внвего жжа—46. II.   | 'оатен—56. II. 3.     |
| I. 9.                 | 13.                  | 'оро—72. II. 18.      |
| побе—89. I. 22; 151.  | внвекесх—31. II. 7.  | 'оро мазе—97. II. 15. |
| I. 9.                 | внвоище—78. I. 18.   | 'он—55. II. 7; 65.    |
| нобереј дунейм—80.    | внвоц—89. II. 10.    | II. 8; 72. II. 15;    |
| II. 16.               | внво—102. II. 2;     | 92. I. 9; 103. II.    |
| ноберсј махо—151.     | 121. I. 25.          | 8; 141. II. 28;       |
| I. 8.                 | внвуако—168. I. 24.  | 155. I. 24.           |
| нобсезаго—103. II.    | внп—177. I. 27.      | 'оцху—11. I. 30.      |
| 26.                   | внсс—82. II. 31;     | 'оцхун—11. I. 29.     |
| помин—70. I. 27.      | 156. I. 21.          | 'отын—112. I. 17.     |
| помыр—88. II. 19.     | внсетын—130. I. 20.  | 'оху—15. II. 6; 41.   |
| похте—168. II. 10.    | внльен—31. I. 10.    | I. 30; 41. II. 3;     |
| нур—152. I. 9; 184.   | вн'уз—2. II. 6.      | 48. II. 6; 125.       |
| II. 18.               | о, 'о.               | I 13; 139. II.        |
| внбаже—49. I. 21;     |                      | 24; 170. II. 1.       |
| 122. II. 1.           | оаптего—115. II. 5.  | 'оху зерахор—167.     |
| внбе—11. II. 31;      | оасна—178. II. 10.   | II. 12.               |
| 43. I. 25; 176.       | оасна-ком—128. I. 4. | 'оху зеркмышине—      |
| II. 9.                |                      | 127. II. 7.           |

|                                 |                                  |                              |
|---------------------------------|----------------------------------|------------------------------|
| 'охў зехон—15. I. 28.           | падса <sup>д</sup> —84. I. 13;   | 108. II. 31; 128.            |
| 'охў земл <sup>а</sup> —92. II. | 179. II. 2.                      | II. 10.                      |
| 16.                             | падса <sup>д</sup> ем јеј—179.   | пасеуо—35. II. 17;           |
| 'охўм хојзен—16. II.            | II. 1.                           | 143. II. 11.                 |
| 17; 41. I. 31.                  | падса <sup>д</sup> ыгор зеј—80.  | паспорт—108. I. 20.          |
| 'охў мисен—4. II. 4.            | I. 24.                           | падасен—134. II.             |
| 'охуншаба—127. II.              | пабаба—29. I. 11;                | 28.                          |
| 12.                             | 33. II. 3; 76. II.               | пафенше—7. I. 8.             |
| 'охунше—127. II. 13.            | 29.                              | пафехў—13. I. 19.            |
| 'охўр зыхў—41. II. 4.           | пабаде—76. II. 27.               | пачва—108. II. 16.           |
| 'охўр с <sup>д</sup> ам касо—3. | пабадего—76. II. 28.             | паше—15. I. 6; 109.          |
| II. 31.                         | пабе—29. I. 12; 33.              | II. 24.                      |
| 'охўр хекуас—51. I.             | II. 4.                           | пеблаба хун—130. I.          |
| 7.                              | пабего—33. II. 5.                | 23.                          |
| 'охўс апе—127. I.               | пабен—19. II. 8; 33.             | пеблабо—9. I. 31;            |
| 32.                             | II. 2.                           | 13. II. 23; 129.             |
| 'охў сен—139. II. 27.           | паджаба—159. I. 11.              | I. 3.                        |
| 'охўг <sup>д</sup> абзафе—118.  | пабопнзе—25. II. 3.              | певеј—62. I. 2.              |
| II. 23.                         | паб <sup>д</sup> ым—32. II. 8.   | пегіг—53. II. 1.             |
| 'охуф—8. II. 7; 37.             | паб <sup>д</sup> ымго псабен—32. | пегун—14. II. 1.             |
| II. 9.                          | II. 7.                           | пез—30. II. 16; 41.          |
| 'охў-хефезаба—135.              | пакет—107. II. 20.               | I. 28; 57. I. 21;            |
| I. 2.                           | паифе—15. II. 12;                | 58. I. 4; 58. I.             |
| 'охум хетс—157. II.             | 16. II. 32; 24.                  | 5; 159. II. 17;              |
| 27.                             | II. 10; 35. II. 9;               | 181. I. 4.                   |
| 'охўр зтегр—163. II.            | 37. I. 24; 53. II.               | пезго—30. II. 18;            |
| 16.                             | 31; 105. II. 19;                 | 58. I. 6; 159. II.           |
| 'охусапе—163. I. 7.             | 140. I. 8; 154.                  | 18.                          |
| 'охуфе—163. I. 10.              | II. 24; 164. I.                  | пездыде—23. I. 24.           |
|                                 | 17; 180. II. 11.                 | пез <sup>д</sup> е кельзеко— |
| II.                             | парашовў—123. II.                | 127. II. 33.                 |
|                                 | 4.                               | пезо—15. II. 14;             |
| паа—182. I. 17.                 | партној—123. II. 9.              | 23. I. 10; 57. I.            |
| паакупха—10. I. 24.             | парус—108. I. 15.                | 22; 86. II. 5.               |
| пабзе—66. I. 3; 66.             | пасе—63. I. 16; 176.             | пезс—41. I. 29.              |
| I. 4.                           | I. 22.                           | пез хетго—39. II.            |
| падлец—117. II. 15.             | пасем сузо—55. I. 9.             | 15.                          |
| паднос—118. I. 13.              | пасереј—40. I. 18;               | пез хунс—76. I. 13.          |

- пежыжаба — 172. I. 102. I. 18; 143. подыт — 116. II. 8;  
 28. I. 6. 127. I. 7.  
 пежыже — 35. II. 21; пере — 67. I. 31. посхун — 98. I. 7.  
 102. I. 23. перыкін — 104. II. 20. пост — 127. I. 1.  
 пежыжего — 122. II. перыльхў — 108. II. 29; ппе — 88. II. 30.  
 10. 109. I. 1. ппе лѣсн — 155. I.  
 пежыжен — 102. I. перышын — 101. II. 25.  
 26. 13; 101. II. 15; прыкацік — 130. II.  
 пежыже снн — 102. I. 104. II. 19. 25.  
 24; 172. I. 30. псаце — 20. I. 21. прыстав — 132. II. 20.  
 пежыжо — 14. I. 21. псацен — 163. I. 13. пробке — 134. II. 3.  
 пежыжо сетын — 105. псацереј — 163. I. проба — 134. I. 28.  
 I. 23. 15. прунж — 64. II. 31;  
 пежыжа — 57. I. 23; псефехон — 39. II. 8. 139. I. 14; 146.  
 159. II. 16; 181. I. 2. I. 2.  
 I. 3. псацалеузо — 125. II.  
 пежыле — 30. II. 19. 113. II. 9. 7.  
 пезубыд снмаго — пельснн — 144. II. 7; псапе — 8. I. 18; 8.  
 84. II. 19. 159. II. 20. II. 27.  
 пезым језыдасн — 127. пеуанте — 31. I. 33. псапе зкѣ — 8. II.  
 I. 25. пеуво — 21. II. 2. 29.  
 пез — 127. I. 22; 127. пехў — 21. II. 17. псапе сен — 8. II. 30.  
 I. 23. пехун — 79. II. 12. псапе сеныжа — 8. II.  
 пезе! — 127. I. 34. пеш — 112. II. 24. 28.  
 пезуане — 88. II. 18. пешјаббе — 64. I. 3. псалареј — 10. II. 1;  
 пезунеўго — 97. I. пешынн — 157. II. 26. 141. I. 8.  
 22. пѣаѣаш — 148. I. 5. псалѣ — 28. II. 9; 32.  
 пезунеўун — 34. II. 1. пѣасна-мысна — 113. II. 24; 72. I. 31;  
 пејжазен — 11. II. 21. II. 31. 141. I. 10; 142.  
 пејзе — 25. I. 21. пѣе — 180. II. 8. I. 2; 147. II. 30;  
 пејзен — 25. I. 24. пѣеј — 162. II. 18. 154. I. 26.  
 пејдамбар — 1. II. 25; пкн — 169. II. 30. псалѣ аф — 66. II.  
 136. II. 26. пкнзехельке — 154. I. 14.  
 пелуан — 151. II. 26. 29. псалѣ зкхезаба — 150.  
 пендыв — 147. II. 6. план — 113. I. 32. II. 20.  
 пенше — 5. I. 13. пластр — 113. II. 1. псалѣз — 116. I. 13;  
 пенкін — 33. II. 34. повјеске — 115. II. 27. 124. I. 9.  
 пепсален — 20. I. 24; подпіске — 118. I. 36. псалѣзў — 156. I. 26.

- псабеке—26. II. 6;  
56. I. 28.
- псабекејікун—76. I.  
31.
- псабе хімьлго—5.  
II. 24.
- псабем хојзен—45.  
I. 27.
- псабен—28. II. 8;  
32. II. 22; 45. I.  
26; 72. I. 32.
- псабер кахеземн—  
72. II. 25.
- псафе—19. I. 12;  
115. I. 1; 134.  
II. 25.
- псафе хун—120. I.  
17.
- псадеј мицке—124.  
I. 18.
- псадо—91. II. 3.
- псампе—21. II. 20;  
182. II. 24.
- псантен—126. I. 16;  
136. II. 22.
- псантепс—126. I. 13.
- псантепс кеужех—  
67. II. 13.
- псацехеј—182. II. 2.
- псе—41. I. 2; 41.  
I. 5.
- псез—81. II. 5; 127.  
I. 8; 140. II. 21.
- псеџабзе змхель—81.  
II. 6.
- псезмра—140. II. 22.
- псезни—140. II. 20.
- псеһуке—146. I. 32.
- псеһун—135. II. 10;  
136. II. 19.
- псеһуџа—163. II.  
14; 166. I. 4; 166.  
I. 13.
- псеј—42. I. 8.
- псекодс—35. I. 18.
- псемснс—41. I. 6.
- псемфеф—8. II. 19.
- псенше—4. I. 26.
- псер хекін—55. I.  
11.
- псеу—43. I. 19; 181.  
I. 29.
- псеуале—56. II. 19;  
56. II. 22.
- псеуго—43. I. 30;  
129. I. 5; 136.  
II. 17; 179. II.  
14.
- псеуџо јемитни—39.  
I. 6.
- псеуке—43. II. 18;  
93. I. 4.
- псеу кіџо—46. I. 18.
- псеумік нес—54. II.  
8.
- псеун—15. I. 29;  
43. II. 14.
- псеунџа—12. II. 10.
- псеуупе—43. I. 34;  
43. II. 10; 74.  
II. 13.
- псеурик—159. II. 5.
- псеурик змџ—140. I.  
5.
- псеурик сізеходс—  
140. I. 6.
- псеуџанше—84. II.  
12.
- псеуфни—43. II. 17.
- пце—182. II. 22.
- пцедеј—44. II. 29;  
45. I. 3.
- пцедыгіз—44. II. 30;  
78. II. 2; 176.  
II. 8.
- пцедыгізашхе—45. I.  
2.
- пцедыгіз шепель—  
176. II. 7.
- пцедыгізым—126. I.  
23; 176. II. 10.
- пцедыгізым шхен—  
45. I. 1.
- пцедык—51. I. 2.
- пцежнн—111. I. 21.
- пце зеримель—79. II.  
3.
- пцезернуд—15. II.  
16.
- пцен—121. II. 1.
- пценгор һумицен—  
62. I. 12.
- пцента—125. II. 5.
- пценходе—157. II.  
15.
- пценше—79. II. 5;  
138. II. 29; 170.  
I. 12.
- пценше псабе—10.  
II. 2; 138. II. 25.
- пценшес—87. II. 11.
- пценшо—53. II. 14;  
123. I. 4.
- пцер-снт—119. II. 12.

|                      |                      |                      |
|----------------------|----------------------|----------------------|
| псєрмь—95. I. 22.    | пснй — 17. II. 30;   | пснм жіріудā—97. II. |
| псєфайе—66. I. 7.    | 17. II. 37; 72. I.   | 33.                  |
| псєхū—78. II. 15;    | 29; 158. II. 23;     | пснм жіхун—111. I.   |
| 107. I. 21; 179.     | 164. II. 23.         | 19.                  |
| II. 31.              | пснй хун—105. II. 6. | пснм пєблаго—129.    |
| псєн—46. II. 17.     | пснвє—60. I. 30.     | I. 4.                |
| псє'уз—62. I. 7.     | пснгоре—121. I. 12.  | пснм хєфєн—97. II.   |
| псєвє—60. I. 7.      | псндуо—113. I. 24.   | 30.                  |
| псєнєн—60. I. 8.     | псндуо фєзэфнн —     | пснн—146. I. 26.     |
| пфондіз—35. I. 7.    | 124. II. 18.         | псннєпс—19. I. 2.    |
| псєс псє'узо жємытнн | пснжафє—147. I. 25.  | псннфєзє—12. II. 9;  |
| 125. II. 32.         | псн здытєлєдє—47.    | 66. II. 32; 96.      |
| псєу—15. I. 32; 179. | II. 12.              | II. 14.              |
| II. 21.              | Пснз.— 65. I. 28.    | псннфє—10. I. 9; 12. |
| псєумік жєзєкїлєнн   | пснжа—19. I. 10.     | I. 27; 12. II. 7;    |
| фє—24. I. 27.        | пснзо—168. I. 1.     | 66. II. 29; 138.     |
| псєум јанє—22. II.   | пснзуафє—168. I. 4.  | I. 24; 153. I. 26;   |
| 22.                  | пснжєлє—107. II. 7.  | 182. II. 23.         |
| псєур змлєк—24. I.   | псннжєф — 146. II.   | псннфєго—66. II. 30. |
| 26.                  | 16.                  | псннфєго—91. II. 10. |
| псєурї—15. I. 31.    | пснјатє—10. I. 26;   | псннфє—12. II. 25;   |
| псєурїк—24. I. 17.   | 10. I. 27.           | 78. I. 26; 123.      |
| псєурїк-жајн—110.    | псн јєфєфєн—79. I.   | I. 8; 124. II. 6.    |
| II. 27.              | 23.                  | пснншє—3. II. 22.    |
| псєурїк јї зєходєго— | пснјєлє—19. I. 11.   | псннфє—180. I. 11.   |
| 6. II. 13.           | пснјїнā—56. II. 16;  | пснр кї'уāс—118. I.  |
| псєурїк 'он—110. II. | 161. II. 28.         | 9; 129. I. 21.       |
| 26.                  | псн јїжајїднн — 28.  | пснр 'уфєн — 49. I.  |
| псєурїк лок—73. I.   | I. 25.               | 29.                  |
| 27.                  | псн јїраф — 138. I.  | псн фєзєлєдєн — 99.  |
| псєур—33. II. 35.    | 27.                  | I. 26.               |
| псєур хун—143. II.   | пснкєзєффнн—55. II.  | псн фєкєн—117. II.   |
| 17.                  | 10.                  | 16.                  |
| псєунє—89. I. 14.    | пснказ—66. II. 26.   | пснчєл—71. I. 10.    |
| псн—19. I. 1; 19.    | пснкуј—19. I. 9.     | пснчєлннвє—43. I.    |
| I. 14; 122. I. 22;   | пснкну—141. II. 8.   | 8.                   |
| 147. I. 31; 147.     | пснм јє'убнн—126.    | пснчєлтєт—71. I. 9.  |
| II. 27; 157. I. 26.  | II. 26.              | псн'уз—19. I. 13.    |

|                                                                               |                                                                                                  |                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| псм'уѣ—31. II. 10;<br>49. I. 28; 138. I.<br>20.                               | псмѣаше хун—15.<br>II. 5.                                                                        | пѣауно—16. II. 22.                                       |
| псмѣ—72. I. 27; 72.<br>I. 30.                                                 | псмѣа—18. I. 8.                                                                                  | пѣаѣур—76. I. 25.                                        |
| псмѣ ѣнн—55. II. 5;<br>78. II. 8; 92. I.<br>4; 141. II. 19.                   | псмѣко—36. II. 2.                                                                                | пѣане—181. I. 9.                                         |
| псмѣ хеѣуѣа—141.<br>II. 26.                                                   | псмѣкубѣ—36. II. 5.                                                                              | пѣанеѣ—169. I. 8.                                        |
| псмѣ хеѣуѣен—141.<br>II. 25.                                                  | псмѣкубн—151. I. 21.                                                                             | пѣаго—19. II. 23.                                        |
| псмѣ хун—27. II. 28;<br>72. I. 24; 78. II.<br>14; 103. II. 6;<br>117. II. 29. | псмѣкуз—95. II. 28.                                                                              | пѣен—16. I. 18; 32.<br>I. 10; 53. II. 12;<br>155. I. 28. |
| псмѣхеуо—162. I. 26;<br>179. I. 32.                                           | псмѣкуј—21. II. 24.                                                                              | пѣеняпе—172. I. 10.                                      |
| псмѣхеоаѣе—176. I.<br>21.                                                     | псмѣкупѣ—181. I. 14.                                                                             | пѣеняпеш дет—172.<br>I. 12.                              |
| псмѣхуабе—19. I. 3;<br>139. II. 14                                            | псмѣкут—36. I. 31;<br>41. II. 7.                                                                 | пѣе'уше—163. II. 6.                                      |
| псмѣкуѣ—125. II. 6.                                                           | псмѣкутхѣ—139. II.<br>15                                                                         | пѣе'уше хун—150.<br>II. 23.                              |
| псмѣше—19. I. 8.                                                              | псмѣкух—182. II. 17.                                                                             | пѣн—181. I. 12.                                          |
| псм—34. I. 3; 48.<br>I. 15; 61. I. 30.                                        | псмѣмыуѣпѣежго—83.<br>II. 24                                                                     | пѣнѣ—1. II. 12; 64.<br>I. 25; 147. II. 5.                |
| псмѣ—2. II. 23; 60.<br>I. 19; 182. I. 13.                                     | псмѣмуѣуѣенго—108.<br>I. 4.                                                                      | пѣнѣѣе—2. II. 11;<br>2. II. 13.                          |
| псмѣѣаѣе—156. I. 14.                                                          | псмн—16. I. 13; 51.<br>I. 32; 58. I. 13;<br>74. II. 4; 121. I.<br>11; 140. I. 40;<br>175. I. 15. | пѣнѣѣе—2. II. 11;<br>2. II. 13.                          |
| псмѣѣаѣе ѣауѣн—129.<br>II. 4; 132. II. 12;<br>156. I. 11.                     | псмнѣего—135. I. 5.                                                                              | пѣнѣр—59. II. 19;<br>59. II. 21; 161.<br>II. 19.         |
| псмѣѣаша—15. II. 2;<br>15. II. 3; 15. II. 4.                                  | псмнѣекакуѣ—153. I.<br>23.                                                                       | пѣнѣѣ—158. I. 6.                                         |
| псмѣѣашам—77. II.<br>30.                                                      | псмнѣхѣ—61. I. 32.                                                                               | пѣнѣрин—136. I. 3.                                       |
| псмѣѣашам јидеѣ—119.<br>II. 2.                                                | псмѣра хнѣре—151.<br>I. 23.                                                                      | пѣу—170. I. 7.                                           |
|                                                                               | псмѣѣ—53. II. 34;<br>139. II. 33.                                                                | пѣуѣ—7. I. 17; 37.<br>I. 8.                              |
|                                                                               | псмѣѣ ѣнн—123. I. 13.                                                                            | пѣуѣго—37. I. 9.                                         |
|                                                                               | пѣѣа—53. II. 10.                                                                                 | пѣуѣ-ѣ—161. II. 3.                                       |
|                                                                               | пѣѣаго—15. II. 32;<br>48. I. 18.                                                                 | пѣуѣ ѣнн—172. II. 11.                                    |
|                                                                               | пѣѣауѣго—16. II. 27;<br>155. I. 31.                                                              | пѣуѣ хун—37. I. 10;<br>117. I. 28.                       |
|                                                                               |                                                                                                  | пѣуѣѣа—37. I. 7.                                         |
|                                                                               |                                                                                                  | пѣа—40. I. 26.                                           |
|                                                                               |                                                                                                  | пѣа'абѣане—34. I. 21.                                    |
|                                                                               |                                                                                                  | пѣа'аѣе—114. I. 8;<br>158. II. 14.                       |
|                                                                               |                                                                                                  | пѣааѣеѣ—108. II. 8.                                      |

|                                                                              |                                                  |                                                |
|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| пхазахо—67. I. 34.                                                           | пхе—36. II. 24; 45.                              | пхузехеммѣаѣмкінго—<br>34. II. 16.             |
| пхајзем кјок—107.<br>II. 11.                                                 | I. 13; 109. II. 7;<br>115. II. 32.               | пхузехемнѣм—87. I.<br>5.                       |
| пха јшмн—111. I.<br>20.                                                      | пхен—8. I. 2; 31.<br>I. 13; 45. I. 14;           | пху мѣмдн—87. II.<br>6.                        |
| пхакуте—40. I. 27.                                                           | 50. I. 18; 109.<br>II. 8; 115. II. 33.           | пхмзекнкін—136. I.<br>11.                      |
| пха кутен—146. II.<br>30.                                                    | пхібрн'увн—134. II.<br>11.                       | пхмѣак—149. I. 10.                             |
| пхамббу—39. I. 34;<br>121. I. 16.                                            | пхізго—79. II. 3.                                | пхмѣакін—149. I. 8.                            |
| пханѣ—73. II. 25.                                                            | пхікін—117. I. 12;<br>136. II. 7.                | пхмкін—124. II. 29.                            |
| пханкін—27. II. 24;<br>47. II. 32; 71. I.<br>24; 107. I. 10;<br>117. II. 25. | пхін—97. I. 20.                                  | пхмр—31. I. 12;<br>150. II. 8.                 |
| пхашмне—153. I.<br>35.                                                       | пхипмгкін—136. II.<br>5.                         | пхм'удн—134. I. 30.                            |
| пхар—116. I. 21.                                                             | пхір—156. I. 15.                                 | пхмшпјікін—137. I.<br>13.                      |
| пхаѣ—113. II. 34;<br>161. I. 13.                                             | пхірік змѣ—18. I.<br>15                          | пхм—73. I. 2.                                  |
| пхаѣен—113. II. 35.                                                          | пхірімѣ—86. I. 15                                | пхмѣ—63. I. 32.                                |
| пхаѣаммѣа—177.<br>II. 4.                                                     | пхірікін—122. I. 31.                             | пѣане ѣмн—95. II. 2.                           |
| пхаѣаммѣанше—5.<br>II. 5.                                                    | пхихун—171. II. 16                               | пѣм—68. I. 17; 85.<br>I. 25; 159. I. 25.       |
| пхаѣтрагү—25. II. 26.                                                        | пхихмн—24. I. 8.                                 | пѣмго—68. I. 18.                               |
| пхауозмѣа—68. II.<br>26.                                                     | пхоммѣанѣ—87. II.<br>2                           | пѣмго змѣмн—131.<br>I. 5; 133. I. 27.          |
| пхаѣфе—63. I. 11;<br>68. II. 12; 68.<br>II. 29.                              | пхоммѣнте—84. I.<br>23.                          | пѣмго змѣмѣ—133.<br>I. 25.                     |
| пхаѣ—113. I. 1.                                                              | пхоммѣнѣкн—86. I.<br>27.                         | пѣмзѣ—133. I. 24.                              |
| пхаѣн—113. I. 2.                                                             | пху—40. I. 3.                                    | пѣмнупс—24. I. 4;<br>64. I. 24; 159. I.<br>27. |
| пхаѣој—7. II. 12;<br>7. II. 14.                                              | пхуанте—163. I. 34;<br>184. II. 30.              | пѣмнупсрѣј—67. I.<br>26.                       |
| пхаѣојмез—7. II. 13.                                                         | пхуатен—81. II. 8;<br>119. I. 22; 145.<br>I. 17. | пѣмнупсмн—11. II.<br>7; 157. I. 28.            |
| пхаѣү—79. I. 14.                                                             | пхуантедѣл—30. II.<br>11.                        | пѣмѣкѣ зѣраѣако—117.<br>II. 20.                |
| пхашмкү—112. II. 2.                                                          | пхуанте ѣмкү—63. I.<br>26                        | пѣм ѣако ѣѣауѣн<br>—109. I. 23.                |

|                      |                     |                      |
|----------------------|---------------------|----------------------|
| пди телдан—97. I.    | пжууфси—27. I. 22;  | писекон—122. II. 18. |
| 12.                  | 63. II. 18; 78. I.  | писишен—130. I. 32.  |
| пди уцси—57. I. 6.   | 5; 80. I. 1; 93.    | писишин—130. I. 9.   |
| пди хелдан—138.      | I. 25; 104. II. 14; | писит—92. II. 15;    |
| II. 33.              | 104. II. 24; 105.   | 157. II. 24.         |
| пшабо—70. II. 20;    | II. 8; 118. II. 18; | писитын—105. I. 22.  |
| 169. II. 32.         | 136. II. 28; 147.   | пыла—112. II. 15.    |
| пшапе—163. I. 29.    | II. 20; 153. I. 28; | пылаице—17. I. 35.   |
| пшапе зехеуен—155.   | 160. I. 26.         | пыле—45. I. 6.       |
| I. 7.                | пыгажин—93. I. 26;  | пылен—45. I. 8; 76.  |
| пшахо—112. II. 10.   | 147. II. 19; 160.   | I. 16; 140. II. 29.  |
| пшахоале—112. II.    | I. 31.              | пылыга—157. II. 21.  |
| 11.                  | пыганен—19. II. 20; | пылын—17. II. 1;     |
| пшахо-зафе—138. II.  | 46. I. 19.          | 34. II. 2; 150.      |
| 28.                  | пыгальсын—169. II.  | II. 12; 156. I. 23.  |
| пшә—91. II. 2; 170.  | 9.                  | пыхин—97. II. 2;     |
| I. 6.                | пыгаветин—104. II.  | 104. I. 6.           |
| пшәтелго—91. II. 8.  | 13.                 | пыхукә—109. II. 14.  |
| пшеше—5. I. 17.      | пырукин—105. II. 7. | пыхү-пыхү—80. I.     |
| пшешл—49. II. 32.    | пыкахо—93. I. 21;   | 26.                  |
| пшер—32. I. 1; 43    | 104. II. 21.        | пышхикин—102. I.     |
| II. 2; 43. II. 7;    | пыл—154. I. 34.     | 17.                  |
| 164. II. 28.         | пылзе—61. I. 15.    |                      |
| пшерго—32. I. 2.     | пылхо—152. II. 7.   | п.                   |
| пшер хун—43. II. 8   | пылхун—93. I. 13.   |                      |
| пшернсе—43. II. 3.   | пыпытлвин—102. I.   | пафе—43. I. 26; 83.  |
| пшернсе хун—141.     | 21.                 | II. 11; 168. I.      |
| I. 35.               | пырхин—177. II. 8;  | 2.                   |
| пшынале—161. I. 28.  | 179. I. 9.          | пафего—168. I. 3.    |
| пыбзын—112. I. 14;   | пысага—150. II. 11. | пафен—51. I. 25;     |
| 180. I. 30.          | пысегауен—79. I.    | 125. II. 24; 168.    |
| пывафамис—1. II. 20. | 15.                 | I. 31.               |
| пывыкин—105. II. 10. | пысемихон—101. II.  | пафех—168. I. 32.    |
| пыге—62. I. 35.      | 10.                 | пасте—59. II. 16;    |
| пыген—10. I. 4.      | пысен—47. I. 12.    | 60. I. 6.            |
| пыгереј—10. I. 5.    | пысефе—133. I. 10.  | паже—23. II. 23;     |
| пыз—52. I. 26.       | пысефен—132. I. 23; | 160. I. 25; 181.     |
| пызбане—42. I. 5.    | 133. I. 9.          | I. 26.               |



|                               |                                      |                                        |
|-------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------------|
| па́ле де́закѣр—136.<br>I. 25. | пѣнше—3. II. 24;<br>4. II. 3.        | пѣм кѹпнѹ сѣм—55.<br>II. 3.            |
| па́ле зѣа — 23. II.           | пѣншего—3. II. 25.                   | пѣнн—22. I. 14; 24.                    |
| па́ле јѣаго—23. II.           | пѣншо кагеднѣнн—<br>74. I. 5.        | I. 31; 28. I. 13;<br>89. II. 13; 102.  |
| па́ленше—6. II. 10.           | пѣнншо на́ше зм-<br>закод—73. I. 14. | II. 21; 113. I. 14;<br>136. I. 5; 156. |
| па́леншого—6. II. 11.         | пѣеу́н—17. I. 9.                     | II. 34.                                |
| па́ле хо́снн—105. I.          | пѣсехѣ́нн—77. I. 20.                 | пѣсѣн—47. II. 29;                      |
| 14; 137. I. 15.               | пѣсомак—17. I. 8.                    | 55. I. 18; 71. I.                      |
| па́лехо́с—105. I. 15.         | пѣсн—37. I. 4.                       | 17; 96. II. 31;                        |
| пѣ—68. I. 12; 88.             | пѣснѣ́аѣ лагун—34.                   | 110. I. 16; 110.                       |
| II. 16; 124. II.              | II. 6.                               | II. 23; 135. II.                       |
| 26; 153. I. 19;               | пѣснѣ́аѣ—153. I. 21.                 | 16.                                    |
| 177. II. 7.                   | пѣснѣ́аѣ—47. I. 11.                  | пѣсѣреј—53. II. 25.                    |
| пѣнѣ́нн—169. I. 13.           | пѣеу́ше—33. I. 30.                   | пѣтѣ́а—159. I. 29.                     |
| пѣсѣ́аѣ—43. I. 27.            | пѣѣ́ме—60. I. 10.                    | пѣтѣ́нн—35. II. 13;                    |
| пѣ сѣ́жнн—124. II.            | пѣѣ́хуго—26. I. 1.                   | 75. I. 21; 141.                        |
| 31.                           | пѣур—22. I. 13.                      | I. 19; 150. II.                        |
| пѣтепѣ́хо—137. I. 30.         | пѣ́анаѣа—76. II. 2.                  | 32; 151. II. 12;                       |
| пѣхо́снн—173. II.             | пѣ́ане — 33. I. 18;                  | 159. I. 30; 172.                       |
| 16.                           | 76. I. 33.                           | I. 26.                                 |
| пѣјѣ́н — 16. II. 29;          | пѣ́анего—76. I. 24.                  | пѣтѣ́ннѣ́а—35. II. 14.                 |
| 168. I. 34.                   | пѣ́асѣ́хо—66. II. 19.                |                                        |
| пѣ́еѣ́еј—69. I. 24.           | пѣ́еѣ́оѣ́лѣ́—32. II. 18.             | R.                                     |
| пѣ́кнн—161. I. 11.            | пѣ́ѣ́нн—23. II. 10; 68.              |                                        |
| пѣ́асѣ́ежнѣ́—1. I. 22.        | I. 19; 91. II. 30.                   | разн — 37. II. 31;                     |
| пѣ́анѣ́аѣа—57. II. 1.         | пѣ́ѣ́ннупс—66. II. 24;               | 172. II. 26.                           |
| пѣ́анѣ́е—36. I. 19.           | 67. I. 25; 91. II.                   | разнѣ́а—172. II. 25.                   |
| пѣ́анѣ́ем дес—38. II.         | 29.                                  | разнѣ́снн—172. II. 27.                 |
| 26; 38. II. 31.               | пѣ́ѣ́ннупснн — 23. II.               | разнѣ́хун—156. II. 24.                 |
| пѣ́анѣ́ен—24. II. 25;         | 12; 66. II. 23;                      | ра́нмет—71. II. 5.                     |
| 57. II. 2.                    | 76. I. 5.                            | распѣ́сѣ́е—144. I. 17;                 |
| пѣ́е зѣ́рннѣ́лѣ́—16. I.       | пѣ́ѣ́нн снѣ́тѣ́рѣ́лѣ́а—72.           | 146. II. 19.                           |
| 9; 40. II. 9.                 | I. 1.                                | ресул—136. II. 27.                     |
| пѣ́ејѣ́ре пѣ́ѣ́нѣ́а—36. II.   | пѣ́ѣ́ннѣ́лѣ́а—76. I. 15.             | рѣ́к—53. II. 29.                       |
| 3.                            | пѣ́ѣ́ннѣ́лѣ́ан — 90. I.              | ром—146. II. 10.                       |
| пѣ́енто—25. I. 30.            | 24.                                  | рю́мѣ́е—148. I. 9,                     |

|                      |                      |                      |
|----------------------|----------------------|----------------------|
| С.                   | садыка тѣн—101. I.   | сауѣат тѣн—35. II.   |
|                      | 2.                   | 27.                  |
| сабе—108. II. 27;    | саѣна—148. I. 27.    | сахо—108. II. 28.    |
| 139. I. 18; 158.     | саѣат—180. I. 18.    | сахтен мѣ'от—164.    |
| I. 9.                | саѣндак—162. II.     | II. 24.              |
| сабе јі уен—49. II.  | 6.                   | саѣтен—148. II. 30.  |
| 6.                   | сак—1. I. 23; 7.     | сгурмзѣѣ—30. I. 4.   |
| сабер везнѣа — 139.  | II. 7; 100. I. 9;    | се—88. II. 17.       |
| I. 19.               | 100. II. 11.         | себеп—121. I. 9.     |
| сабеѣн—139. I. 17.   | сакго—7. II. 8; 100. | седакн—71. II. 7;    |
| сабиј—37. I. 18; 70. | I. 10.               | 116. II. 12.         |
| I. 15; 71. II. 29;   | саклет—45. II. 13.   | сеѣан—165. II. 33.   |
| 145. II. 11.         | сакнѣа—100. I. 8.    | селама јехѣн—51. II. |
| сабын—74. I. 8.      | сакко—1. I. 24; 7.   | 26; 120. I. 2.       |
| сабын зѣсѣхон—74.    | II. 10; 100. II.     | селамун ѣалеум—52.   |
| I. 7.                | 9.                   | I. 3.                |
| сабынѣавве — 74. I.  | сакнѣа — 7. II. 9;   | селдет—20. II. 12;   |
| 9.                   | 100. II. 10; 128.    | 157. I. 27.          |
| сабын ѣхон—74. I.    | I. 16.               | семегү—69. I. 4.     |
| 6.                   | салам—127. I. 2.     | семегүке — 154. II.  |
| сабыр—71. II. 22;    | салам јехѣн — 138.   | 18.                  |
| 71. II. 26; 131.     | I. 14.               | семегүрабзү—78. I.   |
| I. 25; 153. II. 3;   | салам тхѣл—113. I.   | 34.                  |
| 155. I. 15; 167.     | 11.                  | семегүрабзүмке — 69. |
| I. 5.                | садагер—3. I. 22.    | I. 5.                |
| сабырго—131. I. 26;  | сали—114. I. 2.      | семеркау — 100. II.  |
| 155. I. 17; 167.     | самовар—148. II. 1.  | 22; 183. I. 31.      |
| I. 6.                | самыр—2. I. 31.      | семпал—65. II. 29.   |
| сабыро—71. II. 23;   | сане—17. I. 17; 155. | сентреш — 182. I.    |
| 153. II. 4.          | I. 27.               | 28.                  |
| сабыр ѣн—94. I. 4;   | сатыр—113. I. 34;    | сереј—36. I. 18; 95. |
| 175. II. 33.         | 148. I. 16; 162.     | II. 11.              |
| сабыр хун—161. I.    | I. 33.               | серке—174. I. 3.     |
| 27.                  | сатырго јірікон—162. | сермалѣк — 115. II.  |
| сабырѣа—131. I. 24;  | I. 34.               | 30.                  |
| 153. II. 2; 167.     | саудагер—65. II. 21. | серник—159. I. 17.   |
| I. 9.                | сауѣат — 36. I. 5;   | серѣ—148. II. 14;    |
| сабырѣн—179. I. 8.   | 116. II. 5.          | 184. I. 14.          |

|                      |                      |                     |
|----------------------|----------------------|---------------------|
| сєрнк—180. I. 4.     | ссіг—78. I. 16.      | снѣт—70. II. 21.    |
| сєсєј—72. I. 23.     | сснн—33. II. 33;     | снѣтр нувназ—160.   |
| сетнѣ хомиде—88. I.  | 167. I. 16.          | II. 22.             |
| 13.                  | сср—42. II. 18.      | снмаге—10. II. 8;   |
| сєхїжѣ—142. I. 24.   | ссре—112. II. 29.    | 177. II. 33.        |
| сєхїжнн—142. I. 23.  | сѣзѣ хуркѣм—166.     | снмаген—10. II. 17; |
| сєхїсєпѣ—147. I. 22. | II. 12.              | 177. II. 31; 178.   |
| сєхїсєпѣ знхєлѣн—    | сѣєкїр сѣенс—73. I   | I. 3.               |
| 147. I. 23.          | 26.                  | снмагєс—10. II. 6.  |
| сєшхєвѣ—61. I. 4.    | суд—133. I. 13.      | снмаге хун—44. I.   |
| сєшхєпє—123. II. 11. | суднм жєтѣго—119.    | 17; 140. I. 31.     |
| сїгнал—151. II. 16.  | II. 4.               | снн—10. I. 25; 58.  |
| сїгуапєс—140. I. 16. | сукїтаз—160. II. 21. | I. 24; 139. I.      |
| сїгупєкє—79. II. 10; | сума—163. I. 30.     | 16.                 |
| 80. II. 31.          | сунєт—93. I. 24.     | снррє—62. II. 16;   |
| сїпсє—41. I. 9.      | сунєт снн—93. II. 1. | 182. II. 38.        |
| сїфр—89. I. 19.      | сурєт—43. I. 22;     | снрнхѣ—147. I. 26.  |
| сєдагер—3. I. 21;    | 53. II. 4; 56. I.    | снс—126. I. 5.      |
| 168. I. 20; 168.     | 7; 59. II. 27; 123.  | снснн—120. I. 26;   |
| I. 22. -             | II. 10.              | 126. I. 4; 169.     |
| сєдагернн—168. I.    | сурєт снн—146. I. 1. | II. 22.             |
| 18.                  | сурєт тєхнн—113. I.  | снтго нумнїтєрє?—   |
| сєѣта—176. II. 27.   | 7.                   | 162. II. 26.        |
| сєкѣ—34. II. 10.     | сурєтнє—43. I. 21.   | снтро снт—152. I.   |
| сєм—72. II. 31; 146. | суфр—62. II. 7.      | 14.                 |
| II. 31; 179. II.     | суффуго—75. II. 15.  | снтго хумїк—59. I.  |
| 17.                  | суффн—75. II. 14;    | 11.                 |
| сєрт—158. I. 8.      | 127. I. 24.          | снтго хумїк нсєнунє |
| срнхѣ—9. II. 10;     | сѣснркѣм—24. I. 10;  | 194. I. 29.         |
| 13. I. 15.           | 76. I. 6.            | снт зїснєр?—183.    |
| сє—29. II. 4; 184.   | сѣс—16. I. 3; 58.    | I. 18.              |
| I. 13.               | II. 20.              | снт жївєхуз?—100.   |
| сєсн—29. II. 3.      | снєбр жѣхун—123.     | I. 14; 126. II.     |
| сѣснркѣм—73. I. 25.  | II. 36.              | 23; 165. II. 18.    |
| сєсєсєј—150. I. 10.  | снгѣ кѣкѣс—178. II.  | снт жї уасєр—161.   |
| сєсє сѣсїжєс—134. I. | 29.                  | II. 4.              |
| 25.                  | снг—33. II. 1.       | снт жїфѣдє—167. II. |
| сєсєшхє—182. I. 29.  | сннн—9. II. 19.      | 11.                 |

|                      |                       |                      |
|----------------------|-----------------------|----------------------|
| сытїх—60. II. 17.    | 62. I. 19; 74. I      | се'ун—106. II. 12;   |
| сытїк жірехү—160.    | 31.                   | 161. II. 14.         |
| II. 23.              | сапха зіа—55. II. 21. | сеҳго—153. I. 20.    |
| сыт кахуар?—154      | сапха зытырах—92.     | сехо—25. II. 12;     |
| II. 11.              | II. 23.               | 25. II. 19; 173.     |
| сыт паље?—181. I.    | сапханше—5. I. 3;     | II. 26.              |
| 28.                  | 84. I. 17; 86. II. 6. | сехү—151. I. 13;     |
| сытча—21. I. 5; 51.  | сасер—2. I. 6.        | 165. II. 2.          |
| I. 23; 126. II. 23.  | сатен—25. I. 32.      | сехүго—165. II. 1;   |
| сытходе—59. I. 6.    | сазабур—184. I. 22.   | 165. II. 3.          |
| сытходзмїк—153. I.   | сауо—11. I. 26; 184.  | сехун—2. I. 8.       |
| 6.                   | I. 7.                 | ча—15. I. 11; 15.    |
| сытходмз хумїк—      | сахе—138. II. 12.     | I. 12; 15. I. 14;    |
| 153. I. 7.           | сахор—155. I. 1.      | 33. I. 3; 38. I.     |
| сыфет—60. I. 5; 70.  | саше—134. II. 30.     | 4; 37. I. 25; 65.    |
| II. 10; 131. II      | се—1. I. 2; 30. II.   | I. 14; 89. II. 15;   |
| 26; 150. I. 15       | 1; 36. I. 34; 53.     | 120. II. 27; 140.    |
| сышхеноц—178. II.    | II. 28; 154. I. 19.   | I. 9; 178. II. 33.   |
| 30.                  | сегаце—31. II. 20.    | чабру—98. I. 33.     |
| с.                   | сежин—111. II. 8.     | чадезжїн—109. I.     |
|                      | сезер—106. II. 1.     | 18.                  |
|                      | сеһатїк—1. I. 26.     | чадежїн—110. II. 6;  |
| сабе—16. I. 2; 75.   | седаюн—114. II. 3;    | 110. II. 18; 111.    |
| I. 5.                | 175. I. 8.            | II. 5.               |
| сабет—163. I. 1.     | сеїд—73. II. 30.      | чадежїне—109. I. 20; |
| сабо—75. I. 7.       | сек—167. I. 29.       | 111. II. 2.          |
| сабыр сїн—142. I.    | секе—38. II. 15.      | чазо—7. II. 4.       |
| 4.                   | секпхыр—170. I. 31.   | чазнїк—148. II.      |
| саба—31. II. 6; 166. | сен—135. I. 23; 135.  | 10.                  |
| II. 16.              | I. 25; 168. I. 17.    | чазнїкїза—148. II.   |
| саба сен—138. II. 1. | сенак—61. II. 6.      | 9.                   |
| сабїндакїмбе—166.    | сенакен—109. II. 25.  | чазнїсөб—59. II. 12; |
| II. 18               | сеинко—139. II. 21.   | 63. II. 9; 150.      |
| сај—139. II. 11.     | сенмөбө—56. II. 9.    | I. 6.                |
| сајїт—84. II. 11.    | сесен—23. I. 21.      | чазнїсөбїза—63. II.  |
| сако—106. II. 16.    | сетануз—107. II. 17.  | 8; 148. II. 5.       |
| сане—169. I. 6.      | сетеген—44. I. 27.    | чазнїсөбїнї—148. II. |
| сапха—55. II. 19;    | сөү—161. II. 15.      | 3.                   |

|                                                                                                                            |                                    |                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| сһаһуко—40. I. 21.                                                                                                         | сһаһком зезаһен—106. I. 12.        | сһаситхуза—3. II. 1; 170. I. 11; 177. II. 23.                                             |
| сһаһукоң—40. I. 20; 61. I. 9.                                                                                              | сһаһком јиһен—153. I. 17.          | сһаситхун—3. I. 29.                                                                       |
| сһаһуцжан—11. II. 9.                                                                                                       | сһаһкулсһа—180. II. 15.            | сһасмьлативкин—110. II. 9.                                                                |
| сһаһусыбо—128. I. 7.                                                                                                       | сһаһкуцинше—4. II. 37.             | сһасмхин—103. I. 27.                                                                      |
| сһаһаваға—10. II. 3.                                                                                                       | сһам јеуен—171. II. 20.            | сһатепхо—120. II. 22.                                                                     |
| сһаһаве—2. II. 25; 10. II. 4.                                                                                              | сһаммж—25. I. 33; 62. I. 27.       | сһа'уз—33. I. 5.                                                                          |
| сһаһавен—2. II. 24; 10. I. 28; 73. I. 6; 114. II. 9.                                                                       | сһаммж дезен—62. I. 26.            | сһа'узмиһ—96. I. 27.                                                                      |
| сһаһаһуз—78. I. 5; 180. II. 2; 183. I. 25.                                                                                 | сһаммж кидекең—25. II. 5.          | сһа'укого—157. II. 10.                                                                    |
| сһаһавераһа—33. I. 6.                                                                                                      | сһанте—119. I. 20.                 | сһа'укоң—16. I. 11; 45. II. 30; 50. I. 12; 99. II. 22; 124. I. 31; 158. I. 19; 176. I. 1. |
| сһаһаужезу—71. I. 18; 76. I. 19.                                                                                           | сһанше—4. I. 8.                    | сһауо—171. II. 21.                                                                        |
| сһаһаужезун—132. II. 17.                                                                                                   | сһапхегиһу—69. II. 30.             | сһаусыбо—133. II. 31.                                                                     |
| сһаһекуаһе—32. II. 23.                                                                                                     | сһапниһе—63. II. 28; 67. I. 13.    | сһаусыбо сһин—103. II. 27.                                                                |
| сһаһубже—97. I. 15; 160. II. 9.                                                                                            | сһар закуаһен—24. II. 6.           | сһахеу—12. I. 11.                                                                         |
| сһаһумбжелниһк—143. II. 5.                                                                                                 | сһаруорей—44. I. 24.               | сһахин—55. I. 31; 69. I. 17; 121. II. 17.                                                 |
| сһаһе—24. II. 11; 37. I. 26; 43. II. 31; 53. II. 30; 56. II. 1; 59. I. 8; 106. I. 22; 125. II. 17; 129. I. 8; 180. II. 10. | сһар феһин—90. II. 8; 104. II. 15. | сһахинаға—69. I. 18.                                                                      |
| сһаһо—12. II. 31; 91. I. 9; 106. I. 13; 153. I. 15; 163. I. 12.                                                            | сһарыкоң—80. I. 32.                | сһахине—69. I. 16.                                                                        |
|                                                                                                                            | сһармуо—178. I. 35.                | сһахо—100. I. 20; 102. II. 6.                                                             |
|                                                                                                                            | сһасе хоһин—60. II. 15.            | сһахого—100. I. 18.                                                                       |
|                                                                                                                            | сһасехуж—27. II. 5; 93. I. 12.     | сһахопсаһен—2. II. 26; 10. II. 21.                                                        |
|                                                                                                                            | сһасмб—166. I. 31.                 | сһахо сһин—102. II. 8.                                                                    |
|                                                                                                                            | сһаситху—177. II. 22.              | сһахуј сһин—171. II. 4.                                                                   |
|                                                                                                                            |                                    | сһахујт—21. I. 7; 39. II. 24.                                                             |

|                                                                          |                                                                                       |                                           |
|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| сѣхујтго — 149. П. 31.                                                   | сѣсен—163. П. 10; 167. I. 11.                                                         | 134. П. 12; 163. П. 15.                   |
| сѣхујтнмѣа — 21. I. 8.                                                   | сѣсј—21. П. 26.                                                                       | сѣ'аѣ—38. П. 22.                          |
| сѣхујто — 21. I. 4; 149. П. 30.                                          | сѣсн—169. I. 15.                                                                      | сѣн-тмѣ—106. П. 14.                       |
| сѣхујтнѣа — 21. I. 6; 149. П. 29; 171. П. 3.                             | сѣснго—25. П. 25.                                                                     | снбознѣсн—165. П. 4.                      |
| сѣхнне—13. I. 17.                                                        | сѣснн—28. I. 4; 74. П. 2; 162. I. 27.                                                 | снгуѣ—38. I. 2.                           |
| сѣнаѣ — 20. П. 25; 63. П. 14; 65. П. 2.                                  | сѣта—27. П. 23; 71. I. 19.                                                            | снгуѣнн—77. I. 23; 121. I. 3; 122. I. 24. |
| сѣнаѣннѣ—20. П. 24.                                                      | сѣтагук—64. I. 33.                                                                    | снѣ—97. П. 22.                            |
| сѣнаѣхер кеук — 27. П. 15.                                               | сѣтаѣа—173. I. 19.                                                                    | снѣан—75. П. 13.                          |
| сѣнаѣхуз—13. I. 12.                                                      | сѣтамнле—169. П. 12.                                                                  | снѣар—33. П. 23.                          |
| сѣнаѣннм жекун—165. П. 36.                                               | сѣте—95. I. 28.                                                                       | снѣардес—33. П. 24.                       |
| сѣнаѣннше—3. П. 26.                                                      | сѣтен — 16. П. 16; 47. П. 33; 132. I. 1.                                              | снѣат—149. П. 17.                         |
| сѣбѣу—36. П. 8.                                                          | сѣтнн — 47. П. 27; 67. I. 4; 71. I. 16; 91. П. 11.                                    | снѣатлѣк-тхнлѣ—2. I. 33; 38. I. 33.       |
| сѣбл—151. I. 25.                                                         | сѣуен—22. П. 19.                                                                      | снѣатлѣкнѣа—38. I. 28; 172. П. 30.        |
| сѣвнн—95. П. 22.                                                         | сѣха—134. I. 26.                                                                      | снѣатлѣкнѣа технн—50. I. 2.               |
| сѣпале—8. I. 24.                                                         | сѣхазнѣѣф—148. П. 7.                                                                  | снѣат нелѣ—67. I. 28.                     |
| сѣпсе'ун—91. I. 21.                                                      | сѣхо—165. I. 18.                                                                      | снѣат хо'ун—119. I. 13; 149. П. 19.       |
| сѣс—169. I. 20.                                                          | сѣхоанте—66. I. 24; 165. I. 19.                                                       | снѣалѣкнѣа — 149. П. 18.                  |
| сѣт—36. I. 32.                                                           | сѣхо же'ен—97. I. 21.                                                                 | снѣужнн—105. П. 27.                       |
| сѣтхѣ—139. П. 22.                                                        | сѣнѣ—12. П. 1; 12. П. 4; 133. I. 17.                                                  | снѣуне—116. I. 26; 116. П. 25.            |
| сѣтнн—125. I. 6.                                                         | сѣнаѣа—12. П. 11; 133. I. 14.                                                         | снѣанун—105. П. 25.                       |
| сѣнсго—54. П. 2.                                                         | сѣн'акѣм—89. П. 9.                                                                    | снѣапсе'ун — 132. I. 24.                  |
| сѣнсо — 18. П. 16.                                                       | сѣнам же'аснн—46. I. 28; 103. П. 9.                                                   | снѣаѣе—152. П. 4.                         |
| сѣсабе снжнн—155. П. 29.                                                 | сѣнан—12. П. 2; 12. П. 13; 81. П. 16; 109. I. 14; 114. П. 17; 127. П. 16; 133. I. 16; | снѣаѣен—152. П. 6.                        |
| сѣсе—43. П. 4; 72. П. 26; 148. I. 32; 158. П. 8; 161. I. 30; 169. I. 17. |                                                                                       | снѣастен—116. I. 28.                      |
| сѣсѣк—70. П. 12.                                                         |                                                                                       | снѣат! — 65. I. 36; 100. I. 30.           |
|                                                                          |                                                                                       | снѣатнн—156. П. 33.                       |

|                      |                       |                      |
|----------------------|-----------------------|----------------------|
| снво—18. II. 22.     | снше—4. II. 21.       | сншн—158. I. 30;     |
| снбой—129. I. 11.    | сно—44. I. 16.        | 161. II. 24; 164.    |
| снбове—131. I. 14.   | снон—44. I. 15.       | I. 20.               |
| снботнн—81. II. 15.  | снпем јікін—163. II.  | снтыпер хожнн—103.   |
| снбуґнн—14. I. 9.    | 24.                   | I. 1; 110. I. 28.    |
| снбув—165. II. 40.   | снпсеһун—120. II. 6.  | снѣа—180. II. 29.    |
| снвупсаґа—44. II. 4. | снпль—181. I. 18.     | снѣетнн—24. I. 28;   |
| снвупсеамн—110. I.   | снпнн—57. I. 10;      | 132. I. 21.          |
| 13.                  | 78. I. 9; 116. II.    | снѣр—67. I. 10.      |
| снвупсеен—44. II. 3. | 17.                   | снѣвнн—19. II. 26;   |
| снвупсеж—44. II. 5.  | снґ—102. II. 1; 145.  | 67. I. 9; 121. I.    |
| снвнн—55. II. 26;    | II. 29; 173. I. 7;    | 7; 135. I. 28.       |
| 96. II. 8; 111. I.   | 180. I. 16.           | снуен—107. I. 22;    |
| 7; 113. II. 10.      | снґе—176. I. 20.      | 149. I. 2.           |
| снвнн пѣм—2. II.     | снґе снн—172. II. 23. | сн’уґнн—101. II. 27. |
| 12.                  | снґсн’ар—127. II. 15. | сн’ун—21. I. 16.     |
| снјіх—72. II. 29.    | снґснґа—151. II. 17.  | сн’уо—107. I. 23.    |
| снја—45. II. 5; 77.  | снґснне—121. I. 28.   | снхнн—152. II. 3;    |
| I. 16.               | снґснн—124. I. 5;     | 156. I. 6.           |
| снкуане—166. II. 30. | 137. I. 4; 145.       | снхо—69. II. 24.     |
| снкүһаде—166. II.    | II. 28; 151. II.      | снхон—25. II. 16;    |
| 17.                  | 18; 158. I. 31.       | 27. II. 17; 69.      |
| снмуого—85. II. 14.  | снґаґан—77. I. 19.    | II. 22; 78. II. 1;   |
| снмуожго—5. I. 30.   | снґаґо јепљнн—131.    | 81. I. 15; 121.      |
| снмѣа—82. II. 8;     | II. 18.               | II. 19; 141. II.     |
| 105. I. 33.          | снґо—161. II. 1.      | 16; 144. II. 31;     |
| снмнаґа—105. I. 30.  | снґкү—67. I. 17;      | 155. I. 2; 166.      |
| снмнап—105. I. 31.   | 126. I. 28; 177.      | II. 4.               |
| снмнґс—85. II. 7;    | II. 18.               | снхујтнр—39. II. 23. |
| 86. I. 18.           | снґхун—14. II. 19;    | снхумен—19. II. 13;  |
| снмнтхун—6. I. 26.   | 22. II. 6; 29. II.    | 128. I. 17; 170.     |
| снмнхум—87. I. 27.   | 30; 69. I. 5; 126.    | II. 17; 172. II.     |
| снн—55. II. 20; 100. | I. 29; 145. I. 16;    | 9.                   |
| II. 12; 145. II.     | 177. II. 19.          | снхүр—154. II. 6.    |
| 32; 155. II. 13.     | снґхунше—6. I. 27.    | снцален—91. II. 26;  |
| снне—1. I. 12; 3.    | снґхуреј—67. I. 26.   | 119. I. 14.          |
| I. 15; 95. I. 11;    | снґтыке—67. II. 23;   | сншхен—103. II.      |
| 184. I. 30.          | 91. II. 16.           | 29.                  |

- Ғ.  
 Ға—116. II. 31.  
 Ғаһан—25. II. 29;  
 80. II. 7.  
 Ғағ—37. I. 28; 88.  
 I. 11.  
 Ғаға—138. I. 28;  
 177. I. 1.  
 Ғағо—13. II. 5; 56.  
 I. 24; 147. II. 13;  
 147. II. 15.  
 Ғағого—13. II. 5;  
 56. I. 25; 147.  
 II. 14.  
 Ғағми—78. II. 23.  
 Ғақо—12. I. 26; 113.  
 II. 14.  
 Ғақо—179. I. 16.  
 Ғақон—179. I. 15.  
 Ғақо хун—51. I. 16;  
 106. II. 19.  
 Ғақо—178. I. 24.  
 Ғақоғазе—12. I. 13;  
 108. II. 21; 178.  
 I. 23.  
 Ғақохуз—12. I. 12.  
 Ғақуаффе—63. I. 20.  
 Ғалаға—147. II. 23;  
 184. I. 10.  
 Ғалағам хет-кісе—83.  
 I. 30.  
 Ғале—70. I. 6; 70.  
 I. 14; 72. II. 5;  
 72. II. 8; 104.  
 II. 10; 108. I. 11;  
 155. I. 22; 184.  
 I. 8; 184. I. 9.  
 Ғалез—70. I. 17.  
 Ғалей—89. II. 11.  
 Ғале—25. II. 1.  
 Ғанен—19. II. 6.  
 Ғасе—69. II. 6.  
 Ғалһаж—116. I. 25.  
 Ғалһан—116. I. 24.  
 Ғе—88. II. 1; 88.  
 II. 8; 150. I. 26.  
 Ғебеҕ—44. I. 21.  
 Ғебеҕин—57. I. 4.  
 Ғебзе—55. II. 24;  
 117. I. 37.  
 Ғебзен—97. I. 18.  
 Ғегохаха—88. II. 3.  
 Ғегупҗмсен—14. I.  
 36  
 Ғегупҗмсо—53. II. 8.  
 Ғегупҗмсин—21. I.  
 18; 48. I. 12;  
 122. I. 10; 141.  
 II. 30; 157. II. 12.  
 Ғедеп—119. I. 28.  
 Ғедеун—18. II. 9;  
 24. II. 9; 154. II.  
 14.  
 Ғеднде—88. II. 10.  
 Ғеза—81. II. 27.  
 Ғезапе—100. I. 13.  
 Ғезе—46. II. 23; 81.  
 II. 28; 88. II. 2.  
 Ғезен—81. II. 29;  
 127. II. 30; 132.  
 I. 4; 133. I. 2.  
 Ғезин—26. I. 13;  
 29. II. 7; 117.  
 II. 2.  
 Ғей—126. II. 31.  
 Ғейа—23. I. 27.  
 Ғейан—25. I. 29.  
 Ғейен—115. I. 30.  
 Ғейуброн—161. I. 29.  
 Ғейукен—116. II. 14.  
 Ғейупҗсен—117. I. 32.  
 Ғейупҗскен—60. I. 3;  
 143. II. 23; 173.  
 II. 14.  
 Ғейуфен—47. II. 5;  
 120. II. 24.  
 Ғейми—14. II. 17.  
 Ғејаһан—23. I. 26.  
 Ғејағу—132. I. 27.  
 Ғејағун—132. I. 26.  
 Ғејақо—114. II. 4;  
 118. II. 5; 156.  
 I. 10.  
 Ғејақон—98. II. 8;  
 118. I. 35.  
 Ғејастигн—81. II. 4;  
 119. I. 7.  
 Ғејағара—172. I. 22.  
 Ғејағстен—26. II. 7;  
 130. I. 16; 172.  
 I. 20.  
 Ғејағеден—138. II.  
 18.  
 Ғејағуен—97. II. 16;  
 119. I. 4; 152.  
 I. 5.  
 Ғејағон—118. II. 11.  
 Ғејағвен—44. II. 12.  
 Ғејағкин—28. I. 33.  
 Ғејағжин—110. I. 2.  
 Ғејағинке—118. I. 26.  
 Ғејағозин—141. I. 28.  
 Ғеја—21. I. 10.



- җәкиҗми — 109. I. 11; 163. II. 25; 164. II. 9; 170. II. 23; 176. II. 19.  
 җәкин — 153. II. 22; 153. II. 25.  
 җәкузен — 119. I. 16.  
 җәкузмикин — 77. II. 8.  
 җәкуте — 24. I. 5.  
 җәкүра — 53. I. 3.  
 җәкүпе — 30. I. 6.  
 җәлаҗа — 41. II. 6.  
 җән — 32. I. 22; 30. I. 31; 53. I. 7; 119. II. 10; 127. I. 6; 165. I. 24; 181. II. 4.  
 җәнакале — 80. I. 30.  
 җәнакале јаҗго — 80. I. 31.  
 җәнаке — 80. I. 29; 123. II. 14.  
 җәнакен — 32. I. 26; 55. I. 12; 80. I. 27; 124. I. 24.  
 җәнен — 22. I. 17.  
 җәнше — 4. I. 20.  
 җәнур — 30. II. 3.  
 җәп — 62. II. 31.  
 җәп-һукабза — 108. II. 24.  
 җәпс — 76. I. 20.  
 җәпшан — 23. I. 4; 44. I. 9; 47. II. 16; 48. II. 15; 64. I. 30; 117. II. 23; 134. II. 1.  
 җәпсыпс — 67. II. 25.  
 җәпшын — 75. II. 26.  
 җәпхен — 98. II. 12; 117. I. 6.  
 җәпхоҗми — 26. I. 21.  
 җәпхон — 122. I. 9.  
 җәпмген — 139. I. 20.  
 җәпмиҗедаҗа — 70. I. 30.  
 җәпмитен — 82. I. 9.  
 җәпмитмикин — 26. II. 21; 30. I. 9.  
 җәраҗе — 57. II. 17; 102. I. 36; 173. II. 29.  
 җәрмиҗ — 110. I. 6.  
 җәраҗо — 57. II. 18; 156. I. 12.  
 җәрмиҗо дунејм катеј-һажин — 20. I. 23.  
 җәрмиҗо сымжин — 111. II. 13.  
 җәсаҗа — 128. II. 20.  
 җәсми — 43. II. 15.  
 җәсен — 46. II. 25; 49. I. 30; 111. II. 11.  
 җәстен — 107. II. 12.  
 җәт — 9. II. 22.  
 җәтми — 100. II. 3.  
 җәтмикин — 117. I. 35; 144. II. 14.  
 җәтаҗон — 180. II. 31.  
 җәтен — 17. II. 11; 46. II. 11; 49. II. 28.  
 җәтхун — 118. II. 20.  
 җәтми — 117. II. 5.  
 җәтмикин — 24. I. 29; 28. II. 1; 104. I. 18; 136. I. 1.  
 җәтаден — 18. I. 1; 50. II. 9; 78. I. 27.  
 җәтако — 80. II. 1.  
 җәтһа — 17. II. 13.  
 җәтһан — 75. II. 5; 117. II. 1; 126. II. 14.  
 җәтһан — 178. II. 21.  
 җәтесмикин — 117. II. 31.  
 җәтеген — 18. I. 10.  
 җәте'ун — 104. I. 17.  
 җәтеҗен — 50. II. 15.  
 җәтһиҗе — 152. II. 15.  
 җәубиден — 49. I. 1.  
 җәуе краҗазар — 88. II. 4.  
 җәуиҗежин — 58. I. 22.  
 җәуиҗен — 99. II. 12.  
 җәуље — 40. I. 10.  
 җәуҗен — 44. II. 28; 97. II. 21.  
 җәфмикин — 93. II. 6.  
 җәффми — 123. II. 34; 158. I. 11.  
 җәх — 12. II. 6.  
 җәхо — 24. II. 4; 124. II. 5.  
 җәхон — 14. I. 14; 116. II. 28.  
 җәхуҗми — 29. II. 23; 135. I. 13.  
 җәхун — 26. II. 13.

|                                                      |                                                                               |                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| сех—138. I. 25; 153. I. 25.                          | сма жөн—53. II. 26.                                                           | сма ражен—109. I. 8.                                                                                                                                 |
| сехго һуказиҗе—136. II. 9.                           | сма хиҗан—53. I. 15.                                                          | смаҗу—76. II. 17.                                                                                                                                    |
| сехгора—180. I. 14.                                  | смаб—46. I. 6; 170. I. 16; 184. I. 33.                                        | смазун—129. I. 1; 129. I. 10; 157. II. 28.                                                                                                           |
| сехо—43. I. 18.                                      | смабаҗ—119. II. 29.                                                           | смазо—17. II. 25.                                                                                                                                    |
| сешен—141. I. 4.                                     | смабаҗке јеҗакин—110. II. 3.                                                  | смазур—149. II. 27.                                                                                                                                  |
| сешен һунем—14. I. 1.                                | смабаҗке — 151. II. 15.                                                       | сма јатин—101. II. 16.                                                                                                                               |
| сшагуху—114. I. 23.                                  | смабаҗмм—77. II. 9.                                                           | смаке—93. I. 2.                                                                                                                                      |
| сшадехин—109. I. 10.                                 | смаб јиказа—57. II. 21.                                                       | смакеште—87. II. 5.                                                                                                                                  |
| сшаҗе—120. II. 1.                                    | смаб јикин—57. II. 20.                                                        | смакафе—17. II. 18; 56. II. 10.                                                                                                                      |
| сшаҗе хоҗсин—120. I. 32.                             | смабмаҗу—159. I. 12.                                                          | смаке—70. I. 21; 94. I. 20.                                                                                                                          |
| сшобндаго—15. II. 13.                                | смабмм—18. II. 17.                                                            | смакеф—129. II. 17.                                                                                                                                  |
| сшопс—113. II. 24.                                   | смаввен—121. I. 5.                                                            | смакој—64. II. 22.                                                                                                                                   |
| сшопске јеуен—8. I. 14.                              | смагун—76. II. 19.                                                            | смм—77. II. 12.                                                                                                                                      |
| сшопшенсен—45. I. 22.                                | смадаба—36. II. 9.                                                            | смамахо—52. I. 29; 52. I. 30.                                                                                                                        |
| сшухор јетмажмн—144. I. 21.                          | смаде—159. I. 4.                                                              | смамахокемазе — 177. I. 22.                                                                                                                          |
| сш—52. I. 18; 52. I. 22; 91. II. 6; 126. II. 21.     | смаж—28. I. 29; 57. II. 16; 112. I. 6.                                        | смамахо-мазе—184. II. 17.                                                                                                                            |
| сша—73. I. 5; 162. II. 14; 178. II. 11; 178. II. 13. | смажмн—28. I. 30; 110. I. 7; 112. I. 5; 122. II. 33; 126. II. 32; 181. I. 20. | смамахор һен — 52. I. 31. 110. I. 14.                                                                                                                |
| сшаго—178. II. 12.                                   | смазо — 88. I. 8; 140. I. 1.                                                  | смамахор јикас — 71. II. 18.                                                                                                                         |
| сша раҗен—73. I. 4.                                  | смазетеза—13. II. 11.                                                         | смаи—29. I. 20; 41. I. 32; 54. II. 31; 125. I. 10; 135. II. 21; 153. I. 2; 156. II. 6; 158. I. 23; 159. II. 19; 162. I. 32; 176. I. 15; 176. II. 37. |
| сшам һуз кмхехин—137. I. 27.                         | смаһуне—52. I. 21; 66. II. 21.                                                |                                                                                                                                                      |
| сшам јібагузавен — 47. II. 28.                       | смаһ — 181. I. 5.                                                             |                                                                                                                                                      |
| сшам јисса—47. II. 30.                               | смаһан—20. II. 15.                                                            |                                                                                                                                                      |
| сшатиҗа ззи сетго—137. II. 26.                       | смаһаҗе—25. II. 31.                                                           |                                                                                                                                                      |
| сшатиҗа—137. II. 25.                                 | смаһар—25. II. 33.                                                            |                                                                                                                                                      |
|                                                      | смаһаху—124. I. 4.                                                            |                                                                                                                                                      |
|                                                      | смаһ хоҗмн—14. II. 18.                                                        |                                                                                                                                                      |

ѡнаѡе—162. I. 5.  
ѡнн јехохнн—98. I.  
22  
ѡнннѡа—92. II. 19.  
ѡнне—74. II. 5; 74.  
II. 8; 74. II. 13.  
ѡнннк—104. II. 25.  
ѡннгошнн—141. II.  
20.  
ѡннр вейр—52. I. 13.  
ѡннр зепннн—92. I.  
5.  
ѡннрснгоур—89. II.  
26.  
ѡннрнко—147. II. 28.  
ѡннс—15. II. 7; 52.  
I. 16; 70. II. 38.  
ѡннсе—88. II. 9; 179.  
II. 15.  
ѡннт—13. II. 10; 59.  
I. 27; 81. I. 3;  
97. I. 30; 146. I.  
11.  
ѡннтн'ас—150. I. 27  
ѡннѡе—163. II. 11.  
ѡннѡнн—136. I. 13.  
ѡннѡ—49. I. 19; 115.  
I. 17; 138. II. 9.  
ѡнн'уко—44. II. 10.  
ѡннффе—121. II. 12.  
ѡннфнѡе—180. II. 25.  
ѡннѡб хун—151. II.  
32.  
ѡннѡеј—52. I. 17.  
ѡннѡ—38. II. 6; 46.  
I. 12; 104. I. 21.  
ѡннѡгого тнн—96. I.  
26.

ѡннѡ каста—48. II.  
7.  
ѡннѡ кастен—48. I.  
27.  
ѡннѡкнѡтего—46. II.  
2.  
ѡннѡмнтнѡж—87. I.  
20.  
ѡннѡр знтел—38. II.  
9.  
ѡннѡ ртен—38. II.  
8.  
ѡннѡтннѡл—14. II. 5;  
46. I. 13.  
ѡннѡ тнн—15. II. 9;  
160. II. 3.  
ѡннѡѡ—33. I. 14;  
151. II. 31; 179.  
II. 4.  
Т.  
табак—9. II. 21;  
табе—59. II. 32;  
152. II. 30.  
табѡ—76. II. 7.  
табѡ мѡѡѡднн—20.  
I. 14.  
таж—183. I. 4.  
тазнр—108. II. 25;  
183. I. 16.  
тазнр телѡнн—107.  
I. 27.  
таѡѡннн—92. II. 27.  
таѡѡнн мннр—92. II.  
25  
таѡтнл—109. II. 23;  
165. I. 13.

тамак—33. II. 29.  
тамак нун—42. I. 12.  
тамак-ѡеѡ—166. II. 7.  
тамак-кнѡеѡа — 166.  
II. 8.  
тамакѡеѡ—25. I. 4;  
32. II. 16; 52.  
II 4; 86. II. 23;  
141. I. 25; 151.  
I. 30.  
тамакѡеѡннѡа—86. II.  
24.  
тамаѡс—59. I. 14.  
тамаѡ ѡннѡнн—57. II.  
15; 153. II. 10.  
тане—166. I. 20.  
танел—166. I. 26.  
тарам—97. II. 29.  
тасс—13. II. 15;  
165. I. 32.  
таурннх—3. I. 26; 66.  
II. 28; 107. I. 4;  
115. II. 28; 127.  
II. 32; 142. II.  
11.  
таурннх ж'ан—142.  
II. 12.  
таурннх жннн'а—142.  
II. 13.  
таурннѡѡѡе—3. I. 25.  
таѡте—128. II. 26;  
169. I. 26.  
таѡтем ѡннѡѡѡѡ—20.  
II. 5.  
тебак—67. II. 10.  
тебе—165. I. 31.  
тебеѡејнн—154. I. 13.  
тегеѡѡкнн—173. II. 19.

- тегін—25. I. 8.  
тезе—120. I. 24.  
тезево—120. I. 23.  
тезен—13. II. 8; 75.  
II. 11; 112. II.  
22; 115. I. 12.  
теңауұсхон—96. II.  
4.  
теңаво кытеңан—  
121. II. 10.  
теңаво—67. II. 19.  
теһушцен—131. II. 7.  
теһуве—162. II. 20.  
теһагушцо—96. I. 24.  
теһагушхон—117. I.  
33.  
теһаһаҗој—86. I. 22.  
теһакижин—161. I.  
24.  
теһакоаҗа—128. II.  
14.  
теһакодмын—54. II.  
25.  
теһа куаде—50. II.  
23.  
теһакуаден—58. I. 19.  
теһапсен—133. II. 24.  
теһасмын—90. II. 26;  
130. II. 1.  
теһаткон—59. II. 6.  
теһабаден—78. I. 3.  
теһаувен—46. II. 30;  
124. II. 17.  
теһашхиҗын—46. II.  
7.  
теһеуһ—44. I. 2.  
теһуасныкә—173. II.  
18.
- теһуаһһан—69. II.  
15  
теһуефын—40. I. 13  
теһен—19. II. 27;  
47. II. 11; 90. I.  
28; 91. I. 23;  
121. I. 13.  
теһижын—114. II. 5;  
121. I. 14; 154.  
I. 14; 163. II. 26;  
163. II. 28.  
теһин—176. I. 19.  
теһо—114. II. 19;  
123. I. 19.  
теһоар—114. II. 20.  
теһокон—90. II. 25;  
95. II. 24; 96. I.  
29; 103. I. 30;  
111. II. 24; 114.  
II. 21; 120. II.  
12; 123. I. 18.  
теһуаде—168. II. 23.  
теһуутен—25. II. 6;  
81. I. 2; 101. I.  
1; 125. I. 22;  
176. I. 23.  
теһиж—67. II. 2.  
теһижын—27. II. 11;  
67. II. 1.  
теһа—36. I. 33.  
теһокон—177. II. 26;  
178. I. 14.  
теһеу—135. II. 30.  
теһеу зефиқ—135. II.  
29.  
темак—32. I. 19.  
темакһуз—65. I. 1.  
темаккес—67. I. 1;
67. II. 17; 149.  
II. 24.  
темаккескәҗа—66. II.  
36.  
темам—11. I. 12;  
127. I. 27; 168.  
II. 12.  
темамго—1. I. 21;  
127. I. 28.  
темамго зетеһаувен—  
30. I. 26.  
темамго касын—124.  
II. 2.  
темамо—156. II. 8.  
темам җа—98. II.  
24.  
темухон—105. I. 10.  
темыҗегуқ—85. I. 6.  
темамкәҗа—168. II.  
11.  
темамнын тет—37. II.  
19.  
темамнын пҗенгокам—  
117. II. 14.  
темынкин—161. II. 25.  
темык—87. II. 1.  
темыккәҗа—87. I. 33.  
темыпље—45. II. 28.  
темыткәҗа—80. I. 8.  
темыхоаҗа—136. I.  
21.  
темыхон—136. I. 20.  
тен—13. I. 11.  
тенгедыгү—74. II. 30.  
тенгыз—72. II. 34;  
73. I. 7.  
тенгызке казнық—  
72. II. 36.

|                       |                      |                      |
|-----------------------|----------------------|----------------------|
| тенгизем жекехоале—   | тетхунсаккин—105. I. | теһар—78. I. 32.     |
| 88. I. 9.             | 9; 152. II. 29;      | теһа хохун—120.      |
| тенгиз'уфем—131. II.  | 158. I. 14.          | II. 21.              |
| 12.                   | тетхин—26. II. 28;   | теубаракен—90. I.    |
| тенгиз какуале—20.    | 90. II. 1; 151. I.   | 29.                  |
| II. 19.               | 4; 160. I. 28.       | теуен—80. II. 24;    |
| тепен—47. I. 21;      | тетуро—181. I. 21.   | 82. I. 8.            |
| 65. I. 11; 78. I.     | тетин—9. II. 23;     | теуеһ—25. I. 19.     |
| 22; 131. I. 16;       | 114. I. 15; 115.     | теуен—2. I. 28; 168. |
| 173. II. 33.          | I. 10; 128. I. 2;    | II. 34.              |
| тепсек—165. II. 34.   | 130. I. 25; 156.     | те'умжагушского—     |
| тепъего—53. II. 15.   | I. 33; 175. I. 27.   | 84. II. 21.          |
| тепъен—16. I. 4.      | тетин зисеф—18. I.   | те'ун—44. I. 3.      |
| тепканъен—100. I. 1   | 6.                   | теуо—2. I. 26; 79.   |
| тепхен—125. I. 21.    | тетняше—5. I. 11.    | I. 3; 81. I. 16;     |
| терезе—31. I. 2.      | теһ—92. II. 8.       | те'упсаккен—183. I.  |
| Теркале—17. II. 32.   | теһаден—76. II. 14   | 5.                   |
| Терк—166. II. 5.      | теһафе—10. II. 27.   | те'упце—131. II. 13. |
| тесен—93. II. 21;     | теһафен—61. I. 8;    | те'утинсакжын—76.    |
| 115. I. 13; 143.      | 75. II. 16.          | I. 4.                |
| I. 12.                | теһафе хоһын—10.     | те'ухен—98. II. 25.  |
| тесын—151. II. 19;    | II. 28.              | техин—103. II. 19;   |
| 183. II. 28.          | теһго—76. II. 25.    | 156. I. 7.           |
| тесинден—124. II. 23; | теһетин—24. II. 17.  | техон—107. II. 10;   |
| 130. I. 1; 130. I.    | теһефин—90. I. 31;   | 122. II. 14.         |
| 3.                    | 151. I. 3.           | теһалежын—50. II.    |
| тет—19. I. 23; 81.    | теһа—130. I. 21;     | 12.                  |
| II. 24; 115. I. 8;    | 132. I. 12.          | тешкен—78. I. 11;    |
| 128. I. 1.            | теһан—13. II. 9;     | 93. II. 27; 97. I.   |
| теһасаккин—141. II.   | 15. II. 23; 19. II.  | 14.                  |
| 29.                   | 25; 39. I. 13; 60.   | теһинжа—103. II. 30. |
| тетинжа—12. II. 12.   | II. 16; 78. I. 8;    | те'мын—95. II. 23.   |
| тетр—175. I. 28.      | 78. I. 24; 98. II.   | тһа—I. II. 5; 10.    |
| тетхер—81. II. 25.    | 27; 93. I. 10;       | I. 2; 10. I. 14;     |
| тегхик—111. I. 16.    | 106. II. 8; 116.     | 10. I. 16.           |
| тегхикин—111. I. 17;  | II. 26; 121. I. 2;   | тһазапц—30. II. 24;  |
| 159. I. 15.           | 131. I. 22; 149.     | 135. II. 6; 135.     |
| тегхар—77. I. 3.      | I. 18; 175. I. 18.   | II. 19.              |

|                          |                         |                        |
|--------------------------|-------------------------|------------------------|
| тѣагайсѣга хельго —      | тѣам кујѣахуѣе — 37.    | тѣару'о — 133. I. 21.  |
| 86. II. 10               | II. 13                  | тѣарыко — 33. I. 16.   |
| тѣаѣгургим — 68. II.     | тѣам куутар — 8. II. 1. | тѣарыкоѣо — 33. I. 17. |
| 1; 145. II. 25.          | тѣамсѣаке — 119. II.    | тѣаршкоф — 68. II. 2.  |
| тѣаѣгургимаѣо — 20.      | 17.                     | тѣарыкуа'ѣе — 33. I.   |
| II. 28.                  | тѣам сѣшине — 9. II     | 15.                    |
| тѣаѣуш — 62. I. 24.      | 32.                     | тѣасм'ожин — 46. II.   |
| тѣаѣушим жеуен — 8.      | тѣамсѣаѣа — 12. II.     | 10.                    |
| I. 9.                    | 32; 12. II. 36;         | тѣасѣн — 78. II. 18;   |
| тѣакумаѣе — 182. I. 4.   | 33. II. 7; 64. I        | 92. I. 11; 174.        |
| тѣакуме — 176. II. 16.   | 14.                     | II. 13.                |
| тѣакумекнѣ — 51. II.     | тѣамсѣаѣа тельн —       | тѣаѣане — 10. I. 13.   |
| 9.                       | 111. I. 3.              | тѣаусихе — 42. I. 23.  |
| тѣакумен жекун — 26.     | тѣамсѣаѣа зѣтель —      | тѣаусихен — 42. I. 25. |
| II. 29.                  | 52. II. 19.             | тѣаусихаѣа — 1. II.    |
| тѣакуменне — 7. I. 10.   | тѣамсѣе — 12. II. 37;   | 23.                    |
| тѣален — 41. I. 7;       | 42. I. 21; 86. II.      | тѣаусихе — 57. I. 34.  |
| 46. I. 4; 110. I.        | 21.                     | тѣа хо'он — 61. I. 22. |
| 3; 116. II. 1; 168.      | тѣамсѣем хогузаве —     | тобе — 49. II. 23.     |
| I. 5; 173. I. 4.         | 130. II. 19.            | тобе сѣамн — 49. II.   |
| тѣамаде — 31. II. 26.    | тѣамсѣе сѣн — 173       | 18.                    |
| тѣамахо — 22. I. 5;      | I. 3                    | токеI — 145. II. 31.   |
| 83. II. 19.              | тѣамсѣе хун — 13.       | токеI змѣѣ — 148. I.   |
| тѣамахујсим јит —        | I. 1; 94. II. 25.       | 7.                     |
| 169. I. 11.              | тѣанеѣ — 54. I. 5.      | токеI змѣреј — 128. I. |
| тѣамблеј — 180. I. 20.   | тѣаншаѣа — 3. II. 10.   | 25.                    |
| тѣамбнѣ — 151. I. 14.    | тѣанше — 3. II. 11;     | токеI сѣн — 101. I.    |
| тѣамедаѣе змѣѣѣ —        | 3. II. 12               | 29. 155. II. 7.        |
| 18. I. 7.                | тѣао — 61. I. 21.       | токеIмнше — 86. I. 11. |
| тѣам жѣ'ар — 128. I.     | тѣа'он — 10. I. 15;     | токеI мнѣ — 62. I.     |
| 13.                      | 61. I. 23; 133.         | 13.                    |
| тѣам змѣадет ховѣе       | I. 22.                  | токеI мнѣн — 62. I.    |
| 9. II. 33.               | тѣаѣе — 67. II. 8; 67.  | 11.                    |
| тѣам жеѣе'ун — 72. II.   | II. 9                   | токар — 167. II. 1.    |
| 3.                       | тѣарзѣаѣѣ — 55. II.     | токмак — 40. II. 13.   |
| тѣам ји'охѣ — 9. II. 35. | 15.                     | топ — 75. I. 22; 99.   |
| тѣамкаптриѣар — 59.      | тѣар ѣапѣн — 80. I.     | I. 28; 139. I. 10.     |
| II. 14.                  | 6.                      | топсѣк — 9. II. 20.    |

|                      |                       |                      |
|----------------------|-----------------------|----------------------|
| топмше—34. I. 27;    | тхіце—119. II. 34;    | тхмъ теҗ'абе—173.    |
| 156. I. 2; 184.      | 159. I. 13.           | II. 9.               |
| II. 2.               | тхобзақхо—165. I. 16; | тхмъммше—12. I. 16.  |
| торба—163. I. 23;    | 177. II. 1.           | тхмъмнше—5. II. 1.   |
| 168. I. 16.          | тхобзақхоме—165. I.   | тхмъмтх—113. I. 5;   |
| тоубе—120. I. 27;    | 17.                   | 113. I. 12.          |
| 143. II. 24; 162.    | тхобзақхо феҗауен—    | тхмъммсаға—4. I.     |
| I. 9; 172. II. 13.   | 97. II. 20.           | 11.                  |
| тоубе істіҗфар—107.  | тхоке—23. II. 1.      | тхмъмнжу—49. I. 5.   |
| I. 15.               | тху—23. II. 2; 70     | тхмъмр ліһа'асмжнн   |
| тоубе каҗемн—120.    | I. 28; 70. I. 29;     | 48. II. 2.           |
| I. 28.               | 139. II. 20.          | тхмъмсе—61. I. 27.   |
| тоубе смжнн—143.     | тхуа—165. I. 4; 165.  | тмжнн—113. II. 6.    |
| II. 25.              | I. 8.                 | тмконтес—66. I. 15.  |
| трелһан—152. II. 18. | тхуатекү—137. II.     | тмконтен—168. I. 21. |
| триеуго—44. I. 4.    |                       | 8.                   |
| тут—182. II. 3.      | тхуале—70. II. 2.     | тмхуен—66. I. 14;    |
| тутераво—70. I. 1.   | тхуеуаҗе—70. II. 1.   | 69. II. 18.          |
| тутнак.—2. I. 11;    | тху јеуон—148. II.    | тмкр—32. I. 35;      |
| 173. II. 4.          | 38,                   | 42. II. 30; 62.      |
| тутнакес—100. II.    | тху кивнмж—70. II.    | II. 19; 66. I. 1;    |
| 18; 170. I. 32.      | 3.                    | 68. I. 31; 91. II.   |
| тутнақсмн—2. I. 10.  | тхун—125. I. 27;      | 21; 183. I. 17.      |
| тутнақса—2. I. 12.   | 165. I. 10.           | тмll—62. II. 24.     |
| тутнақнн—151. II.    | тхунсмн—102. I.       | тмшеш—109. I. 27;    |
| 20.                  | 16.                   | 167. II. 14.         |
| тутнн—165. I. 27.    | тхуримбе—139. II.     | тмн—19. II. 9; 35.   |
| тутнн јеффен—65.     | 1.                    | II. 11; 77. II. 4.   |
| II. 26.              | тхуримбе кидеҗејн—    | тммак—5. II. 10.     |
| тутнн хезенен—47.    | 139. II. 2.           | тмнш—120. II. 3;     |
| II. 3.               | тмнн—57. II. 6; 79.   | 159. II. 1.          |
| тулжун—20. II. 18;   | I. 16; 113. I. 6.     | тмншо—120. II. 4.    |
| 123. II. 28.         | тмнн хухнн—39. I.     | тмншо смснн—8. I.    |
| тха—113. I. 4.       | 12.                   | 8.                   |
| тхабзе—131. II. 24.  | тхмъ—8. I. 1; 17.     | тмншыға—159. II. 3.  |
| тхі—179. I. 10.      | I. 2; 61. I. 25.      | тмншыҗе јемитнн—     |
| тхіцако—43. I. 3;    | 124. I. 8; 166.       | 90. II. 18.          |
| 125. II. 9.          | II. 21.               | тыркү—53. I. 18.     |
|                      |                       | тырна'уш—34. I. 20.  |

|                                                        |                                                          |                                                                 |
|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| т.                                                     | тү—14. I. 24; 36. I. 6; 36. I. 15; 36. I. 17; 108. I. 9. | лябзе һуҗиҗси—138. II. 20; 173. II. 22.                         |
| тасха—68. I. 27.                                       | туаһе—15. I. 15.                                         | лябзешхо—63. I. 14.                                             |
| таҗе—53. II. 22; 142. I. 5.                            | түго зебек—36. I. 29                                     | ляҗан—162. I. 23.                                               |
| таҗен—55. II. 22; 75. I. 11; 140. II. 30; 142. II. 29. | түке—14. I. 25.                                          | ляҗаҗе—29. I. 10.                                               |
| таҗсе—179. I. 18.                                      | тум јазеходаҗа—6. I. 1.                                  | ляҗе—19. II. 4; 29. I. 8; 146. II. 18.                          |
| текү—70. I. 11; 127. I. 4.                             | тум јазеходе—6. I. 3.                                    | ляҗого—29. I. 9.                                                |
| текү-текү—121. II. 20; 182. I. 5.                      | тум јазеходего—6. I. 5.                                  | ляҗаҗе—30. I. 20.                                               |
| текү текүго—61. II. 14.                                | тум јамыз—170. II. 26.                                   | ляҗо—169. I. 27.                                                |
| текү-текүгоре—70. I. 10.                               | түрик—89. II. 19; 168. II. 7.                            | ляҗо сҗи—136. I. 18.                                            |
| текү хосен—124. I. 10.                                 | тыгү—94. I. 7.                                           | ляҗоцикү—169. I. 28.                                            |
| тепмҗи—144. I. 10; 145. II. 2.                         | тмрон—75. I. 12.                                         | ляҗу—16. II. 30; 69. II. 1.                                     |
| тепни—104. I. 4; 123. I. 32; 136. II. 21; 144. I. 9.   | тмс—102. I. 34.                                          | ляҗун—16. II. 19; 17. I. 5; 53. II. 11; 115. I. 25; 171. I. 28. |
| теҗи—141. I. 29.                                       | тмсиҗи—158. II. 29.                                      | ляҗунс!—124. I. 21.                                             |
| тетен—105. I. 21.                                      | тмснго—146. II. 6.                                       | ляҗун-ляҗүго—79. I. 25.                                         |
| тҗопс—59. II. 8.                                       | тмси—148. I. 19; 165. I. 20; 175. II. 21.                | ляҗуниҗа—158. II. 24.                                           |
| торҗсе—117. I. 27.                                     | тмсиҗе—74. II. 9.                                        | ляҗуниҗам сҗс—69. II. 7.                                        |
| тоҗ—36. I. 8.                                          | тмсиҗенше—85. I. 21.                                     | ляко—66. II. 10; 88. II. 11.                                    |
| тоҗре зире—96. I. 8.                                   | тмсиҗеҗе сҗи—112. I. 13                                  | ляко јешидак—97. II. 34.                                        |
| тоҗре пҗра—169. I. 16.                                 | тоҗсҗре пҗре—151. I. 24.                                 | ляне—5. I. 10.                                                  |
| тоу—14. I. 26; 25. II. 22; 36. I. 9.                   | ль.                                                      | лянико—59. II. 5.                                               |
| тоурмҗхү—36. I. 16.                                    | ля—46. I. 31.                                            | ляпе—88. II. 29; 177. II. 5; 118. I. 10; 118. I. 32.            |
| тоуҗхонико—9. I. 28.                                   | лябзе—63. I. 18; 161. II. 16.                            | ляпед—182. I. 1.                                                |



|                                                          |                                                   |                                                             |
|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| лаперален—159. П.<br>14.                                 | ле'асо—59. П. 30.                                 | ленше хун—90. П.<br>12.                                     |
| лапеуен—112. I. 7.                                       | ле'асин—59. П. 31;<br>118. I. 28.                 | ленико—64. I. 10;<br>91. П. 7; 161.<br>П. 20.               |
| лапсе—33. I. 2.                                          | лебако—182. I. 11.                                |                                                             |
| лапце—11. I. 2.                                          | лебакоке—182. I.<br>12.                           | ленико заразин—<br>106. I. 5; 124.<br>П. 34; 161. П.<br>21. |
| лапцего—11. I. 3.                                        | лебакон—182. I. 10.                               |                                                             |
| лапага—14. П. 23;<br>39. I. 22.                          | лебжане—61. П. 13;<br>66. П. 11; 88.<br>П. 12.    | ленико разин—142.<br>I. 3.                                  |
| лапцего—154. I. 22.                                      | легуазе—62. П. 8.                                 |                                                             |
| лапе—39. I. 23; 179.<br>П. 30.                           | легуз—121. П. 11.                                 | ленико јевазин—<br>105. I. 24; 110.<br>П. 34.               |
| лапе-с—161. П. 2.                                        | легусең—117. П. 26;<br>118. I. 31; 161.<br>I. 14. | ленико јеваз—48.<br>П. 18.                                  |
| лапо—39. I. 24.                                          | ледака—58. П. 15;<br>116. П. 21; 139.<br>П. 10.   | леникоке—71. П. 12;<br>77. П. 24.                           |
| лармиве—99. П. 15.                                       | лезако—96. I. 21.                                 | леникоке разен—<br>101. П. 19.                              |
| лафе—37. I. 29; 70.<br>П. 6; 147. I. 16.                 | леһуз—154. П. 28.                                 | леникоке змзин—11.<br>П. 24.                                |
| лате—67. I. 20; 67.<br>I. 22; 110. П. 11;<br>121. I. 10. | леһузин те'уен—<br>79. I. 1.                      | леникубе—7. П. 3.                                           |
| латего—78. I. 28.                                        | лезаке—19. П. 3.                                  | леникубе хун—120.<br>П. 14.                                 |
| лателин—103. I. 26;<br>174. I. 13.                       | лебе'асин—39. I. 7.                               | лепед—88. П. 28.                                            |
| латен—67. I. 19;<br>67. I. 23; 110.<br>П. 10; 136. I. 14 | лево—138. I. 23.                                  | лейк—113. П. 16;<br>120. П. 9; 146.<br>I. 31.               |
| лауо—64. П. 14.                                          | лекіра—127. П. 1.                                 | лейкабу—52. I. 19.                                          |
| лаха—139. I. 3;<br>168. П. 31.                           | лекін—155. I. 32;<br>163. I. 31; 174.<br>П. 22.   | лейкыра—158. I.<br>17.                                      |
| лахан—99. I. 15;<br>159. П. 34; 168.<br>П. 32.           | леко—127. П. 3.                                   | лейкыро—177. I. 21.                                         |
| лахен—49. П. 3.                                          | лекуаңце—63. П. 22.                               | лейкыңце—51. П. 11.                                         |
| лахш—110. I. 21.                                         | лемак—168. I. 14.                                 | лериве—11. П. 26.                                           |
| лахше—88. I. 5.                                          | лемнж—73. I. 11.                                  | леругу—167. П. 2.                                           |
| лахшеңкү—88. I. 4.                                       | лемкыра—82. П.<br>26.                             | лермже—62. П. 25;<br>68. П. 28.                             |
| лаше—179. I. 17.                                         | лен—55. I. 10.                                    |                                                             |
| ле—33. I. 1.                                             | ленкепс—117. П. 5.                                |                                                             |
| ле'ас—39. I. 8.                                          | ленше—5. I. 12.                                   |                                                             |

|                                                                         |                                                                                                                     |                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ьериң кахужин —<br>46. I. 17.                                           | ьхон—96. II. 9; 142;<br>I. 36; 146. I. 23.                                                                          | ьксин—173. I. 8.                                                                                                |
| ьериң—162. I. 22.                                                       | 166. I. 21.                                                                                                         | ьнтаған—93. II. 28.                                                                                             |
| ьес—63. I. 15; 139.<br>II. 7; 139. II.<br>8.                            | ьн—64. II. 11.                                                                                                      | ьнф—72. II. 6.                                                                                                  |
| ьесго—139. II. 9.                                                       | ьн'асин—37. II. 6;<br>176. I. 3.                                                                                    | ьнхін—143. I. 17.                                                                                               |
| ьесго қаранен—99.<br>I. 21.                                             | ьнзаңе снн—97. II.<br>10.                                                                                           | ьнхо—57. I. 7; 120.<br>I. 11; 146. II.<br>7.                                                                    |
| ьесин—27. II. 32;<br>92. I. 12.                                         | ьнзаңе хуа—97. II.<br>11.                                                                                           | ьнхуз—6. II. 16.                                                                                                |
| ьес—18. I. 5; 41.<br>II. 9; 72. I. 19.                                  | ьнжажаңе—74. II.<br>12.                                                                                             | ьнхуз махаша—20.<br>II. 11.                                                                                     |
| ьесаңе—70. II. 4.                                                       | ьнжаже—64. II. 17.                                                                                                  | ьнхун—28. II. 26;<br>57. I. 8; 57. I. 9;<br>109. I. 6; 134.<br>I. 11; 143. II.<br>1; 149. I. 25;<br>158. I. 12. |
| ьес каруңуқхо—151.<br>II. 28.                                           | ьн жеуен—138. II.<br>19.                                                                                            |                                                                                                                 |
| ьесо—151. II. 29.                                                       | ьнжікү—119. II. 22.                                                                                                 |                                                                                                                 |
| ьеснге хун—44. I. 5.                                                    | ьнко—1. II. 24.                                                                                                     | ь.                                                                                                              |
| ьеснзе—163. II. 8.                                                      | ьнке цален—89. II.<br>20.                                                                                           |                                                                                                                 |
| ьесин—29. II. 17;<br>93. II. 26; 176.<br>I. 30.                         | ьн кнсекин—57. II.<br>33.                                                                                           | ьа—161. I. 21; 174.<br>I. 27.                                                                                   |
| ьележин—101. I. 4.                                                      | ьнмнсыға—104. II.<br>6.                                                                                             | ьа не'уаке кнхоне—<br>45. I. 10.                                                                                |
| ьеу—137. II. 6.                                                         | ьнн—29. II. 13; 46.<br>I. 30; 53. II. 17;<br>81. I. 13; 100.<br>II. 13; 105. II.<br>16; 125. II. 25;<br>168. II. 9. | ьен—39. II. 31; 57.<br>II. 26; 62. II. 34;<br>97. I. 24; 121.<br>II. 22; 153. I. 10;<br>174. I. 31.             |
| ье'узинше—6. I. 29.                                                     | ьнтхо—2. I. 21.                                                                                                     | ьенңа—155. I. 12.                                                                                               |
| ьеу-тхмь—138. I. 8.                                                     | ьнше—4. II. 32.                                                                                                     | ьитхү—139. II. 12.                                                                                              |
| ьефин—18. I. 9; 18.<br>I. 12; 20. II. 27;<br>165. II. 37; 166.<br>I. 2. | ьнпль—181. I. 7.                                                                                                    | ьн—73. II. 10; 73.<br>II. 13; 163. I. 35;<br>172. I. 29.                                                        |
| ьехон—69. I. 7.                                                         | ьнско—3. I. 27.                                                                                                     | ьнго—179. I. 5.                                                                                                 |
| ьехү—59. II. 1; 97.<br>I. 17.                                           | ьнсеж—64. II. 12;<br>71. I. 25; 74. I.<br>2.                                                                        | ьн деко—48. I. 6.                                                                                               |
| ьіс—169. I. 24.                                                         | ьнсеж—64. II. 12;<br>71. I. 25; 74. I.<br>2.                                                                        | ьн декон—30. II. 12.                                                                                            |
| ьоснге—7. II. 15.                                                       | ьн сежын—73. II. 2.                                                                                                 | ьн дек'а—48. I. 5.                                                                                              |
| ьоснғаға—7. II. 16.                                                     | ьн снмнго—4. II. 31.                                                                                                | ьнз—160. II. 30.                                                                                                |
| ьхом јинбз—12. II.<br>18.                                               |                                                                                                                     |                                                                                                                 |

- Ынхук 'охү—172. I. 9.  
 Ынџа — 73. II. 11; 101. I. 28.  
 Ынџа зыхель—73. II. 8; 101. I. 30.  
 Ынџасын—173. I. 9.  
 Ынџофизыџо — 163. I. 37.  
 Ын јетнн—26. II. 20; 122. I. 3; 137. I. 2.  
 Ынјиратар—82. II. 30.  
 Ынко — 124. I. 28.  
 Ынпем ји'ува—20. I. 5.  
 Ынпем ји'увен—20. I. 6.  
 Ынсе—139. II. 28.  
 Ынсесаџа — 128. II. 19.  
 Ын хой—16. I. 30.  
 Ын ходе—73. II. 9.  
 Ынхуз—31. II. 19; 37. II. 7; 179. I. 4.  
 Ынхузџа—37. II. 8; 179. I. 6.  
 Ыншхо—14. II. 9.
- У.
- уаде—72. II. 16.  
 уамнџаџаце—83. I. 7.  
 уанаџе—165. I. 3.  
 уане—165. I. 6.  
 уанегушанте — 180. I. 6.
- уане теџан—101. I. 9; 165. I. 5.  
 уане техн—143. I. 14.  
 уапихго—28. I. 8.  
 уарце—60. I. 24.  
 уасе—113. II. 2; 113. II. 3; 161. I. 33; 179. II. 28.  
 уасе зыхуамнџе—85. I. 9.  
 уасенше—5. II. 3; 7. I. 15.  
 уасер жайан—179. II. 29.  
 уасер зераџен—133. II. 26.  
 уасе тнн—113. II. 5.  
 уасеџаџе—7. I. 16.  
 уасе хоџар—106. II. 23.  
 уасехоџе—145. I. 24.  
 уасе хоџнн—106. II. 22.  
 уаџа—11. II. 33; 33. I. 26.  
 уаџадес—33. II. 14.  
 уаџе—82. I. 13; 82. I. 19.  
 уаџегум јиџан—15. II. 24.  
 уаџегуаџо — 34. II. 25; 143. II. 21.  
 уаџегуаџон—45. II. 4.  
 уаџе хопск—34. II. 15; 72. II. 4.  
 уай—166. I. 16; 170. I. 13.
- уайс—156. I. 24.  
 уай-уеј—150. I. 11.  
 убун—29. I. 18.  
 убуднн—130. I. 24.  
 убмзнн—27. I. 32; 31. II. 31.  
 'увв—35. II. 3; 167. II. 21; 180. I. 13.  
 'увго—35. II. 4.  
 'увн'а—100. II. 4.  
 'увнаџо јимнаго—5. II. 26.  
 'увн'аџе—89. I. 1; 122. I. 21.  
 'увн'аџе џнн—19. I. 6.  
 'увн'аџе хоџнн—122. I. 12.  
 'увн'аџеншо каџуџен—152. II. 9.  
 'увнџа—167. II. 27.  
 'увнпе—180. I. 23.  
 'увнџнн—150. II. 26.  
 'увнхун—150. II. 27.  
 уд—30. II. 2.  
 удане—88. I. 21.  
 удане фе'ун—14. I. 39.  
 удннџен—24. II. 19.  
 уе—34. I. 22.  
 уевбане—84. II. 9; 85. I. 12; 108. I. 19; 116. I. 15.  
 уевбанем језен—110. I. 12.  
 уед — 168. II. 18; 179. I. 23.  
 уед хуа—58. I. 30.

|                                                                |                                                     |                                                             |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| уед хун—58. I. 31;<br>126. II. 18; 168.<br>II. 17; 179. I. 30. | уесуко—44. II. 9.<br>уес ходе хуз—13. I.<br>18.     | 77. I. 9; 160. II.<br>10.                                   |
| уедигејмес—10. II.<br>31; 177. II. 30.                         | уесынше—6. I. 34.<br>уес—168. I. 13.                | уџафын—102. I. 28.<br>'уџо—41. I. 14.                       |
| уеднџа—177. I. 13.                                             | уетер—179. I. 31.                                   | 'уџом јеџастен—77.<br>I. 18.                                |
| уеднџаву—177. I.<br>26.                                        | уетеу—72. II. 28.<br>уеф—116. I. 14.                | 'уџор џеџауен—97.<br>II. 19.                                |
| уезундек—169. II. 16;<br>169. II. 17.                          | уеф-с—161. II. 27.<br>уешхџм-џџафын—117.<br>II. 30. | 'уџо џын—41. I. 13;<br>79. II. 16.                          |
| уеџ—50. I. 31.                                                 | уешхџшхо—136. I.<br>17.                             | уџ!—31. II. 16.<br>уџзего—42. II. 12.                       |
| уеџурџм џынџин—100.<br>II. 32.                                 | уешх кеуџеџ—67.<br>II. 14.                          | уџџаџеџо—32. II. 9.<br>уџмнџапсеуџо—77. II.<br>16.          |
| уеџурсмџмџа—86. II.<br>20.                                     | 'уџџин—101. I. 27.<br>узгџнтен—57. II. 27.          | уџџен—47. I. 24.<br>уџџес хун—8. II. 11.                    |
| уеј—166. I. 9.                                                 | уз гуџе—22. I. 7.                                   | 'уџо—47. II. 1.                                             |
| уејпџме—16. II. 33.                                            | уздыхојм—65. I. 34.                                 | уџудар км'ухџн—103.<br>I. 21.                               |
| 'уен—50. I. 19.                                                | узе'азе хун—55. I.<br>32.                           | уџуде—47. II. 2.                                            |
| уендеџо—170. II. 4.                                            | узеџуаџом ходе—24.<br>I. 19.                        | 'уџухден—51. I. 1.<br>'уџ—106. I. 4.                        |
| уендеџу—31. I. 17;<br>36. II. 1; 85. I.<br>14; 170. II. 2.     | узеџуџа'удџо—21. I.<br>28                           | 'уџепџын—27. II. 12.<br>'уџџн—106. I. 6; 176.<br>I. 18.     |
| уендеџу хун—106.<br>II. 9.                                     | узџын—89. I. 26.                                    | уџотџн—150. II. 34.                                         |
| уепџме—115. I. 26.                                             | узхојр сџт?—89. I.<br>16.                           | уџоџџн—29. II. 26.<br>'уџмџен—25. I. 22.                    |
| уердџху—93. I. 16;<br>182. II. 26.                             | 'уз—176. I. 33.                                     | 'уџмџтџн—110. II. 35.<br>'уџмџчи—48. I. 4.                  |
| уеред усџн—22. I.<br>27.                                       | 'узџн—101. I. 31;<br>102. II. 25; 148.<br>II. 35.   | унафенше—7. I. 5.<br>унеџын—26 II. 17;<br>28. I. 27.        |
| уерк кџхеџа—34. I. 4.                                          | 'уџаџе—39. II. 21.                                  | унџџбзе'ух—61. I. 20.                                       |
| уершекџ—70. II. 14;<br>170. I. 34.                             | 'уџаџотџн—150. II.<br>33.                           | унџџџын—45. I. 21.<br>унџџбзе јетџн—48.<br>I. 10; 49. I. 2. |
| уесјет—45. I. 11.                                              | уџауџа—25. I. 13.                                   |                                                             |
| уесјет хоџын—45. I.<br>12.                                     | 'уџа'уџе—77. I. 10.                                 |                                                             |
| уесуко—89. II. 24.                                             | уџауџен—25. I. 11;                                  |                                                             |
| уеске џи хумен—48.<br>II. 3.                                   |                                                     |                                                             |

- уикібзе—47. П. 35. уоредроу—139. I. 27. 81. I. 17; 111.  
 уогуш—148. I. 11. уорк—8. П. 20; 36. П. 9; 115. П. 11;  
 уодмга—179. I. 26. I. 20. 127. П. 28; 130.  
 уоздмга—66. П. 8; уоркмга—8. П. 21; I. 8.  
 150. П. 7. 9. I. 12; 53. I. 9. уѣр—25. I. 26.  
 уоздмгабаблапе—118. уорс—148. П. 15. уѣсн—29. П. 16;  
 П. 28. увсепс—146. П. 14. 93. П. 25; 166.  
 уоздмгеј—158. I. 18. уотн—59. I. 18. П. 15.  
 уоѣурсмзнн—96. П. уолаѣу—16. П. 26. утен—29. П. 10.  
 30. уошхнше—4. I. 19. утѣасмкін—155. П.  
 уоѣо—172. I. 32. упе—35. I. 25. I.  
 уоѣуѣа—163. П. 9. упкін—105. П. 20. утхннцѣсн—25. I.  
 уоѣурлн—8. П. 15; унлер—177. I. 23. 27.  
 9. I. 13; 164. I. упс—154. П. 33. утхѣа—15. П. 28.  
 13. уѣсатен—80. I. 12. утхун—164. I. 21.  
 уоѣурлнго—8. П. 16; уѣсе—140. I. 34; утн—74. П. 14;  
 164. I. 14. 159. П. 23. 119. П. 9.  
 уоѣурлнѣа—8. П. 2; уѣбегеј—101. П. 24. утнж—108. I. 32;  
 8. П. 3; 8. П. 13; уѣлен—171. I. 27. 127. П. 9.  
 9. I. 14. упѣо—45. I. 7; 48. утнпсмкін—102. П.  
 уоѣурлнн—8. П. 4. П. 25. 24.  
 уоѣурсмз—6. П. 19; упѣон—45. I. 9; 48. утнпснн—28. П. 27.  
 28. П. 13; 44. I. I. 26; 105. I. 11. уѣсфн—105. П. 14;  
 10. уѣен—46. П. 24; 171. П. 2.  
 уоѣурсмзнѣа—128. 47. I. 22. уѣѣа—16. П. 14;  
 П. 27. уѣсѣке—35. I. 26. 114. П. 13; 117.  
 уоѣзыхуѣер—115. I. уѣсѣкенше—4. I. 16. П. 12.  
 35. уѣсе—21. П. 3. уѣѣа зншх—16. П.  
 уоѣкн—178. I. 33. уѣс—74. П. 3. 15.  
 уоѣкнн—178. I. 34. уѣстаз—80. П. 4; уѣѣаке деѣахн—  
 уолаѣн!—42. I. 6. 176. П. 34. 117. П. 10.  
 уоллн—127. I. 29. уснкін—49. I. 12; уѣлкін—105. П. 15.  
 уоред—139. П. 4. 104. I. 13. уѣфе—7. П. 6.  
 уоред жѣ'ан—139. уѣсѣсен—81. П. 3; уѣфем утѣр—7. П. 5.  
 П. 6. 182. П. 10. уѣфејн—45. П. 10.  
 уоред-жнѣ—139. П. 3. уѣсѣа—69. П. 31. уѣснцнн—46. I. 24;  
 уоред нус—158. П. уѣсен—25. I. 23; 31. 46. I. 25; 126.  
 22. П. 11; 50. I. 16; П. 25.

- ухін—46. П. 14; 101. П. 21; 103. П. 13; 104. I. 7.  
ухоннн—17. П. 4.  
ухун—101. I. 15; 102. I. 14; 105. П. 12.  
ухā—103. I. 12.  
ух—103. I. 10.  
уцефт—38. П. 18.
- Ф.
- фадаффе—113. I. 3.  
фаде—79. I. 17.  
фазо—9. П. 16.  
фазо хун—9. П. 18; 44. I. 13; 114. П. 6.  
фаруаза—9. П. 17.  
фајде—3. I. 24; 20. I. 15; 26. П. 9; 26. П. 10; 40. I. 2; 63. П. 10; 121. П. 15; 129. I. 22; 133. П. 19; 136. I. 12.  
фајде зехек—129. I. 23.  
фајде зіхель—121. I. 8.  
фајде казнџ—40. I. 1.  
фајде кнхехнн—27. П. 27; 29. П. 19.  
фајде кнхосен—132. I. 7.  
фајде кнхухекнн—121. П. 16.
- фајденшаза—5. П. 13.  
фајденше—3. П. 32; 4. I. 23; 5. П. 11; 85. I. 22.  
фајденшого—4. I. 24.  
фајденшо—5. П. 12.  
фајде хельго—26. П. 11.  
факре—12. П. 38; 170. П. 27.  
факрего кажуцен—114. П. 1.  
факрен—13. I. 7.  
факре'ус—116. П. 11.  
факыраза—88. I. 27.  
факре зацасен—130. П. 9.  
факре хехуцнн—89. П. 21.  
факре хун—92. I. 21.  
фарз—38. П. 7.  
фасе—177. I. 32.  
фатер—60. I. 13; 124. П. 33.  
фатернн—178. I. 27.  
фальер—180. I. 21.  
фалье—3. I. 5; 10. I. 19; 158. П. 2; 160. П. 12.  
фафе хун—105. П. 28; 121. I. 24.  
феблаза!—119. П. 15.  
фебазе—63. П. 12.  
фем зіхожнн—9. I. 18.  
фенд—12. I. 25.
- фендире—11. I. 6.  
фендиреце—11. I. 4.  
фендирецукү—11. I. 5.  
ферек—100. I. 23.  
ферекице—184. П. 6.  
ферек-напе—148. I. 12.  
ферекхезнльа—100. I. 25.  
ферек-хельа—100. I. 24; 129. П. 1.  
ферек хельан—129. П. 2.  
феу—70. П. 31.  
феумнн—67. I. 3.  
фefeј—13. П. 21.  
фиј—149. П. 26.  
фијнн—149. П. 25.  
финар—177. I. 31.  
фитваза—5. I. 5; 12. I. 21; 155. П. 23.  
фитне—12. I. 19; 20. I. 7; 155. I. 35.  
фитненше—5. I. 6.  
фокице—147. I. 6.  
фокауомак—29. I. 22.  
фокзегот—36. I. 28.  
фоккү—40. П. 18.  
фокице—68. I. 13.  
фокір фыго мауо—8. I. 10.  
фок—96. I. 22; 147. I. 7.  
фокауо—162. П. 9.  
фокдака—131. I. 9.

|                                                                          |                                                            |                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| фокзехеуо — 162. П. 10.                                                  | I. 7; 150. П. 18; 167. I. 15.                              | фмценсага — 82. I. 14.                                                      |
| фок зауен — 29. I. 21; 107. П. 28; 162. П. 11.                           | фмз — 2. П. 5; 42. П. 39; 42. П. 34; 43. I. 1; 163. I. 36. | фмсин — 82. I. 6; 90. I. 30; 94. I. 28.                                     |
| фокке змбрадемица-дан — 105. I. 25.                                      | фмзабе — 14. I. 27.                                        | ф. фамис — 172. I. 11.                                                      |
| фок-кец — 113. I. 9.                                                     | фмзерегуакоц — 172. I. 4.                                  | фамиссе — 172. I. 13.                                                       |
| фоуза — 108. П. 3.                                                       | фмзальхо — 1. I. 28; 115. I. 23; 115. I. 33.               | фане — 73. I. 13.                                                           |
| фоушуз — 148. П. 31.                                                     | фмзкодмца — 72. I. 8.                                      | фале — 64. П. 30.                                                           |
| француз — 177. П. 2.                                                     | фмз кацен — 126. П. 5.                                     | фа'фмн — 141. П. 3.                                                         |
| франг — 152. I. 4; 177. П. 3.                                            | фмзкамншага — 3. П. 16.                                    | фехун — 135. I. 26; 135. П. 7.                                              |
| ффә — 32. П. 1; 32. П. 2.                                                | фмзкамнше — 178. П. 15.                                    | фехупмкин — 118. П. 22.                                                     |
| ффе — 26. I. 5; 60. П. 18; 61. П. 24; 153. I. 18; 167. I. 30; 183. I. 3. | фмз кејзешен — 42. П. 36.                                  | фезажмн — 49. П. 31; 147. П. 17.                                            |
| ффедан — 40. I. 12.                                                      | фмзкпшаго — 42. П. 35.                                     | фезанен — 46. I. 9; 51. I. 18.                                              |
| ффе даяр — 61. П. 21.                                                    | фмз сале — 72. П. 9.                                       | фезасмкин — 90. П. 27.                                                      |
| ффе капсе — 145. П. 22.                                                  | фмзльхой — 146. I. 17; 146. I. 35.                         | фезашкин — 125. П. 27.                                                      |
| ффенд — 74. П. 29.                                                       | фмзльмсе — 139. П. 29.                                     | феј — 35. I. 21; 35. I. 24; 84. П. 25; 122. I. 2; 154. П. 32.               |
| ффенше — 84. I. 25.                                                      | фмз хульхур — 149. I. 27.                                  | фејго — 84. П. 26.                                                          |
| ффешоанте — 180. П. 1.                                                   | фмзминшага — 4. П. 9.                                      | фејр сешатин — 136. П. 1.                                                   |
| фферс — 148. П. 18.                                                      | фмзминше — 3. П. 17; 4. П. 8; 14. I. 28.                   | феј смн — 48. П. 22.                                                        |
| ффер техин — 68. П. 24.                                                  | фмзмше — 42. П. 37; 127. I. 12; 149. I. 26.                | феве-змс — 67. П. 21.                                                       |
| ффесеху — 61. П. 23.                                                     | фмнше — 82. I. 20.                                         | фек — 64. П. 19.                                                            |
| ффе'ув — 167. П. 19.                                                     |                                                            | фекин — 101. П. 8; 101. П. 9; 102. П. 5; 103. I. 20; 106. I. 20; 112. I. 8. |
| ффм — 32. П. 5.                                                          |                                                            |                                                                             |
| ффмца — 32. П. 4.                                                        |                                                            |                                                                             |
| ффмн — 32. П. 3; 58.                                                     |                                                            |                                                                             |

|                       |                      |                      |
|-----------------------|----------------------|----------------------|
| фекожын—171. I. 7;    | фе'ун—24. II. 1; 46. | фн зігү хель—8. II.  |
| 173. I. 1.            | II. 22; 60. II. 5;   | 8.                   |
| феснйе јимн'ажго —    | 88. I. 1; 97. I.     | фнзо—37. II. 10.     |
| 78. II. 30.           | 8; 110. I. 20;       | фнзо зерацен —126.   |
| феснпенше—84. I.      | 136. I. 6; 149.      | I. 24.               |
| 12.                   | II. 7; 152. II. 8.   | фнзо хоцен—91. I.    |
| фемнкін—80. II. 13.   | фесннза—152. II.     | 28.                  |
| фемнко—57. I. 14.     | 23.                  | фнке јалуз јитин—    |
| фемнф—85. II. 11.     | фесфун—122. II. 3.   | 52. II. 25.          |
| фемнфнза—128. II.     | фесннза—162. I. 11.  | фн кеймнхулен—151.   |
| 12.                   | фесфнн—171. I. 13;   | I. 5.                |
| фене—130. I. 27.      | 178. II. 32.         | фнн—42. II. 23.      |
| фенен—90. I. 18;      | фешхикін—103. I. 22. | фнс—37. II. 12; 69.  |
| 129. II. 27; 130.     | фешхнн—51. II. 5.    | II. 4; 131. II. 21;  |
| I. 26.                | фнзавепхннн—90. I.   | 153. II. 28.         |
| фенереј—130. I. 28.   | 5.                   | фнсес јумнаго—84.    |
| феснкін—135. I. 19.   | фнцен—16. I. 16.     | I. 29.               |
| фес—91. II. 28.       | фншннхакін—92. I. 1. | фнлазуннза—69. II.   |
| фесго—30. II. 21.     | фуго—170. I. 8; 183. | 8; 129. II. 23.      |
| фесен—14. I. 38;      | II. 4.               | фнцаза—128. I. 10.   |
| 127. II. 35.          | фусе лазун—69. II. 3 | фнце—180. II. 26.    |
| фес зіснн—17. II. 19. | фн—57. I. 2; 134.    | фнце фнн—180. II.    |
| фесннза—177. I. 17.   | I. 23; 140. I. 13;   | 23.                  |
| фесннен—131. II. 15.  | 178. II. 23.         | фнце хуа—47. I. 9.   |
| фесннза—30. II. 23;   | фнго—8. II. 14; 68.  | фнце хун—47. I. 8;   |
| 72. I. 2.             | I. 5; 69. II. 2;     | 180. II. 27.         |
| феснн—58. II. 19;     | 71. II. 10; 123.     |                      |
| 72. I. 3; 121. I.     | II. 32; 132. II      | X.                   |
| 1; 126. II. 36;       | 21; 134. I. 24;      |                      |
| 128. I. 19; 130.      | 178. II. 24.         |                      |
| II. 12; 145. I. 30;   | фнго лазун—126. II.  | хазнр знснхуац—149.  |
| 164. I. 19. . .       | 35.                  | I. 5.                |
| фесннмнцен—42. I.     | фнннде—37. II. 22;   | хажр снз—96. II. 29. |
| 29; 156. I. 34.       | 103. II. 15.         | харем—114. II. 12.   |
| фес'у—60. II. 4; 97.  | фн зігү јимнль—52.   | харнб—99. I. 13.     |
| I. 9.                 | II. 18.              | хахшо—88. I. 6.      |
| фес'уднн—90. II. 9.   | фн зігү хемнль—83.   | хебжен—19. I. 4;     |
| фес'уза—60. II. 3.    | I. 15.               | 134. I. 1; 164.      |
|                       |                      | I. 16; 181. I. 23.   |



|                      |                       |                       |
|----------------------|-----------------------|-----------------------|
| хебжмкін—105. II. 1. | хебақ—56. II. 8; 68.  | хебо-мазе—151. I. 26. |
| хегупцсмшмн—74. I.   | II. 32.               | хебуазен—96. II. 26.  |
| 10; 90. II. 5.       | хебақоатен—135. I.    | хебүкін—137. II. 5.   |
| хегупцмсен—20. I. 1; | 29.                   | хеј—82. II. 11.       |
| 171. II. 27.         | хебақоден—145. I.     | хејаға—82. II. 13;    |
| хедағо—26. I. 11.    | 10.                   | 98. II. 16.           |
| хеде—128. I. 9.      | хебақуаден—35. I.     | хејго—82. II. 12.     |
| хеден—54. I. 12.     | 27.                   | хејзептмн—182. I.     |
| хедмшмн—26. I. 2.    | хебақуадер—125. II.   | 35.                   |
| хежејін—137. II. 3.  | 29.                   | хејснн—98. II. 17.    |
| хежаған—117. I. 15.  | хебақуауен—48. II.    | хејхун—98. II. 18.    |
| хежағанго—171. I. 8  | 13.                   | хеј—54. I. 8; 57.     |
| хезмнғахо—7. I. 6;   | хебақижмн—67. II.     | I. 13; 99. II. 11.    |
| 7. I. 7.             | 26.                   | хејен—23. I. 20;      |
| хезмнсік—84. II. 28; | хебақін—54. I. 9.     | 38. II. 14; 118.      |
| 86. I. 19.           | хебақсен—69. II. 27.  | I. 3.                 |
| хезмнғабар—54. I. 6. | хебақреј—134. I. 22.  | хејкін—54. I. 16;     |
| хезмнсік—53. I. 6.   | хебақсатен—116. I.    | 102. II. 10.          |
| хезен—29. II. 6; 46. | 31.                   | хејкннға—103. II. 1.  |
| II. 19.              | хебақснн—170. II. 14; | хекоаде—116. I. 4.    |
| хеја—117. II. 28.    | 175. II. 18.          | хекоаден—116. I. 5.   |
| хејан—116. I. 32;    | хебақуве—14. I. 6.    | хекоатя—119. II. 35.  |
| 171. II. 26.         | хебақувен—14. I. 4;   | хекоатяго—119. II.    |
| хебукен—62. I. 31;   | 51. I. 22; 69. II.    | 36.                   |
| 129. I. 13; 135.     | 28; 80. I. 17; 91.    | хеқуадаһе—65. I. 7.   |
| II. 32.              | II. 27.               | хеқуаде—31. II. 21;   |
| хебавен—26. I. 19.   | хебақхон—37. I. 31;   | 107. II. 5; 125.      |
| хебаден—128. I. 6.   | 72. I. 10; 76. II.    | I. 36.                |
| хебазмнцен—132. I.   | 18; 116. II. 13;      | хеқуаден—31. II. 23.  |
| 9.                   | 122. II. 27; 130.     | хеқушмн—90. I. 1.     |
| хебаған—98. II. 26;  | I. 17; 171. I.        | хеқутен—29. I. 29.    |
| 144. II. 9; 145.     | 18.                   | хекхон—48. II. 21.    |
| II. 3.               | хебеқуатен—14. I. 23; | хејкннж—12. II. 23.   |
| хебақін—28. II. 5;   | 47. II. 25.           | хејкннжмн—67. II. 27. |
| 57. I. 11; 58. II.   | хебељен—24. I. 15.    | хејкнншмн—24. I. 3.   |
| 6; 99. II. 10; 104.  | хебеувен—24. I. 12.   | хејкнн—30. I. 5.      |
| II. 28; 105. II. 2;  | хебеқхон—38. I. 15.   | хејкннпенше—106. I.   |
| 176. I. 16.          | хебоазен—18. II. 6.   | 14.                   |

|                                                                                                                          |                                                       |                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| хемнгулсисо—6. П. 5; 98. П. 32.                                                                                          | хес—171. I. 5; 177. I. 7.                             | хельна—16. I. 27; 131. П. 2.                                                                                             |
| хемнгоасага—103. I. 32.                                                                                                  | хесапе—131. I. 19.                                    | хельнан—16. I. 26; 17; П. 17; 18. П. 10; 37. I. 32; 118. I. 2; 131. I. 7; 131. П. 28; 132. П. 13; 135. П. 8; 148. I. 26. |
| хемнсыкыга—84. П. 27.                                                                                                    | хесмдеж—132. П. 29.                                   |                                                                                                                          |
| хемнго—57. I. 12.                                                                                                        | хесмнжын—80. П. 19; 132. П. 27.                       |                                                                                                                          |
| хемнтнн—102. П. 9.                                                                                                       | хесмнн—46. I. 11; 50. I. 21.                          |                                                                                                                          |
| хемнль—86. I. 17.                                                                                                        | хесмнн—103. I. 29; 157. I. 12.                        | хельнн—57. П. 25; 135. I. 12.                                                                                            |
| хемнльго—5. I. 7.                                                                                                        | хесмнн—170. П. 15; 171. I. 4.                         | хе'уден—50. I. 33.                                                                                                       |
| хен—42. П. 9.                                                                                                            | хет?—65. I. 24.                                       | хеуен—48. I. 32; 62. I. 34.                                                                                              |
| хенен—31. I. 14.                                                                                                         | хетар—176. П. 25.                                     |                                                                                                                          |
| хеннн—135. П. 15.                                                                                                        | хет-нар?—165. П. 13.                                  | хе'укен—14. I. 20; 24. I. 14; 44. I. 6; 47. I. 3.                                                                        |
| хеовтен—129. П. 5.                                                                                                       | хетик—61. П. 16.                                      |                                                                                                                          |
| хепселсннен—143. П. 30.                                                                                                  | хетик жірехү—65. I. 25.                               | хе'ун—21. I. 9.                                                                                                          |
| хепчан—23. I. 29.                                                                                                        | хет jej—180. I. 28.                                   | хе'утен—90. I. 2.                                                                                                        |
| хепснго—16. П. 28.                                                                                                       | хетхен—22. П. 26; 48. П. 5; 132. I. 16.               | хе'улен—13. П. 30.                                                                                                       |
| хеплеж—115. П. 22; 135. I. 7.                                                                                            | хетхннжын—28. I. 21.                                  | хеуун—170. I. 14.                                                                                                        |
| хеплежын—115. П. 24; 135. I. 8; 150. I. 29.                                                                              | хетнн—117. П. 13; 158. П. 13; 165. П. 39; 176. П. 23. | хефезен—44. I. 26; 101. I. 20; 102. П. 30; 120. I. 29; 140. I. 36; 182. I. 33.                                           |
| хеплең—140. I. 32.                                                                                                       | хетннга—176. П. 24.                                   |                                                                                                                          |
| хеплен—14. I. 13; 142. П. 18; 155. I. 30.                                                                                | хетнн—117. П. 13; 158. П. 13; 165. П. 39; 176. П. 23. | хефотннчан—143. П. 26.                                                                                                   |
| хеплннн—29. I. 6.                                                                                                        | хетнн—25. П. 27.                                      | хефотннчан—101. I. 24.                                                                                                   |
| хепнтен—14. I. 18.                                                                                                       | хетннчан—20. П. 4.                                    |                                                                                                                          |
| хесезнн—111. П. 20.                                                                                                      | хельаде—133. П. 1.                                    | хехес—111. П. 21.                                                                                                        |
| хесен—28. П. 24; 50. П. 1; 93. П. 22; 118. П. 27; 123. П. 33; 125. I. 26; 140. П. 15; 142. П. 4; 148. I. 25; 165. I. 23. | хельадан—23. I. 28.                                   | хехнн—16. I. 17; 106. I. 18; 109. I. 5.                                                                                  |
|                                                                                                                          | хельагон—118. I. 1; 131. П. 27.                       | хехон—13. П. 22; 22. П. 18; 24. I. 13; 116. П. 27;                                                                       |
|                                                                                                                          | хельафен—25. П. 17; 44. П. 27; 48. I. 22.             |                                                                                                                          |

|                                                       |                                                                                                         |                                                    |
|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| 118. I. 33; 122. II. 16.                              | ходив хуно—97. I. 23.                                                                                   | II. 27; 178. II. 27.                               |
| хехушн—23. I. 2.                                      | хожен—129. I. 25.                                                                                       | хојиху—14. I. 30.                                  |
| хехин—51. II. 2; 91. I. 25.                           | хозер змгазафе—99. I. 18.                                                                               | хојмзеш—149. I. 23.                                |
| хехо—146. II. 22.                                     | хожен—103. II. 21.                                                                                      | хој;—76. II. 30.                                   |
| хехо ј'аго фмхо знт—146. II. 20.                      | хогазен—93. I. 7.                                                                                       | хојт—118. I. 14.                                   |
| хеҳон—140. II. 11; 171. I. 20.                        | хогазѝ—8. II. 22.                                                                                       | хојѝе'ун—28. I. 32.                                |
| кешен—26. II. 18.                                     | хогаѝ—125. I. 20.                                                                                       | хом—50. II. 14; 70. II. 28; 159. II. 2; 167. I. 4. |
| кештѝан—131. II. 8.                                   | хогазѝ—54. I. 27; 138. I. 15.                                                                           | хомго—70. II. 27; 154. I. 4.                       |
| хивв—12. I. 6.                                        | хогазун—54. I. 28; 138. I. 13.                                                                          | хомго ж'ан—182. II. 11.                            |
| хиѝа—144. II. 11.                                     | хогакон—125. I. 19.                                                                                     | хомејѝа—83. II. 22.                                |
| хиѝан—144. II. 10.                                    | хогакутен—130. I. 22.                                                                                   | хомејин—105. I. 27.                                |
| хиѝапен—127. II. 31.                                  | хогапснѝен—91. II. 9.                                                                                   | хомзаѝо—71. II. 11.                                |
| хиѝа маѝем—90. I. 27.                                 | хогаљен—28. I. 9; 167. II. 32; 174. II. 10.                                                             | хомзазун—73. II. 3.                                |
| хиѝафен—50. II. 11.                                   | хогафасе—77. II. 15.                                                                                    | хомо—167. I. 7.                                    |
| хо—43. I. 31.                                         | хогафасен—77. II. 13; 132. I. 17; 172. II. 32.                                                          | хомут—178. II. 17.                                 |
| хоабе хун—166. I. 33.                                 | хој—38. II. 13; 184. II. 22.                                                                            | хомхомгоре—124. II. 27.                            |
| хоабе—166. II. 1.                                     | хојѝе—81. II. 22.                                                                                       | хомѝукѝгоре—125. II. 3.                            |
| хоабес—166. II. 2.                                    | хојзен—81. II. 30; 81. II. 32; 123. II. 27; 128. I. 23; 133. I. 1; 148. I. 1; 160. II. 20; 178. II. 28. | хомѝдене—22. I. 20; 120. II. 18.                   |
| хоабз—151. II. 30.                                    | хојѝен—29. I. 26.                                                                                       | хомѝденѝа—22. I. 21.                               |
| хобен—103. II. 33.                                    | хојин—42. II. 22; 51. I. 15; 122. I. 23; 154. II. 23; 168.                                              | хомѝазнр—84. I. 21.                                |
| хогубз—47. I. 1.                                      |                                                                                                         | хомѝазнрѝа—84. I. 20.                              |
| хогубзѝн—46. II. 28.                                  |                                                                                                         | хомѝбесф ѝнн—101. I. 18.                           |
| хогузаве—181. II.                                     |                                                                                                         | хомѝн—70. II. 30.                                  |
| ход аѝа—164. II. 25.                                  |                                                                                                         | хомѝпсаљо—6. I. 19.                                |
| ходе—12. I. 2; 119. I. 25; 126. II. 13.               |                                                                                                         | хомѝф—87. I. 3.                                    |
| ходего—118. I. 18; 154. I. 25; 160. I. 8; 165. II. 5. |                                                                                                         |                                                    |
| ходе ѝнн—117. I. 18.                                  |                                                                                                         |                                                    |
| ходѝз хунго—129. I. 18.                               |                                                                                                         |                                                    |

|                                                                      |                                                                                             |                                                             |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| хомифаѝе — 52. II.<br>12; 83. II. 8;<br>174. II. 26; 174.<br>II. 27. | хоѝмн—47. I. 23;<br>50. II. 7; 77. II.<br>14; 133. II. 33;<br>163. I. 32.                   | хоѝун кмхехін—116.<br>II. 19.                               |
| хомифаѝе ж'ан—76.<br>II. 10.                                         | хотегін—129. II. 14.                                                                        | хош—63. II. 5.                                              |
| хомифаѝе ѝен—145.<br>I. 1.                                           | хотѝаусмхен—165.<br>I. 22.                                                                  | хошен—115. I. 4;<br>124. II. 20.                            |
| хомифо—23. II. 20.                                                   | хотхін—136. II. 16.                                                                         | хошхмден—108. II.<br>26.                                    |
| хомифѝнѝа—87. I. 4.                                                  | хоѝе—44. I. 20; 89.<br>I. 11.                                                               | хошпѝјін—132. II. 19.                                       |
| комнхѝ—31. I. 18;<br>85. II. 23; 184.<br>I. 11.                      | хоѝен—13. I. 6; 42.<br>I. 19; 44. I. 22;<br>89. I. 13; 167.<br>II. 33.                      | хрен—179. I. 20.                                            |
| хомнхуѝа—85. II. 24.                                                 | хоѝнѝен—132. II. 6.                                                                         | хрѝстан змѝмн—64.<br>I. 37.                                 |
| хомнхун—83. I. 2;<br>86. II. 7.                                      | хоѝаѝ—39. II. 18.                                                                           | хрѝстан ѝмн—64. I.<br>36; 97. II. 7.                        |
| хомнхуно—86. I. 30.                                                  | хоѝаѝе—39. II. 17.                                                                          | хуабаѝа—163. II. 13.                                        |
| хонсаѝе—26. I. 30.                                                   | хоѝаѝен—50. I. 7;<br>97. II. 17; 133.<br>II. 17.                                            | хуабе—42. II. 1;<br>42. II. 3; 42. II.<br>6; 53. I. 16.     |
| хонѝеј—104. II. 16.                                                  | хоѝаѝен јетнн—119<br>II. 14.                                                                | хуабеѝо—42. II. 4.                                          |
| хоннѝон—67. II. 28.                                                  | хоѝаѝер—39. II. 19                                                                          | хуабен—76. II. 13.                                          |
| хопсаѝе—165. II. 15.                                                 | хоѝаѝо—83. II. 9.                                                                           | хуабе'уз—34. I. 1.                                          |
| хопсаѝен—100. II.<br>28; 116. I. 11;<br>146. II. 13; 163.<br>I. 3.   | хоѝ—32. II. 28; 172.<br>II. 20.                                                             | хуабз—12. II. 8; 34.<br>II. 21.                             |
| хопсеѝен—75. II. 6.                                                  | хоѝеза—11. II. 25.                                                                          | хуабзѝо—34. II. 24.                                         |
| хосако—80. II. 20.                                                   | хоѝезен—11. II. 19.                                                                         | хуапā—80. I. 14.                                            |
| хоѝа—48. I. 28; 68.<br>I. 4.                                         | хоѝѝо—172. II. 21.                                                                          | хуапāѝо—80. I. 15.                                          |
| хоѝару'ен—3. II. 8.                                                  | хоѝннѝа—8. II. 18;<br>8. II. 23.                                                            | хуапен—80. I. 16;<br>91. II. 12; 96.<br>II. 6; 131. II. 31. |
| хоѝармон—8. I. 21.                                                   | хоѝмн—8. II. 6.                                                                             | хуарзе—16. I. 25.                                           |
| хоѝармуе—44. I. 23.                                                  | хоѝмнѝс—23. I. 14.                                                                          | хуарзен—16. I. 23.                                          |
| хоѝармуен—126. II.<br>7; 157. I. 1; 178.<br>I. 17.                   | хоѝун—119. I. 24;<br>130. I. 5; 131.<br>II. 22; 133. II.<br>16; 133. II. 18;<br>159. I. 31. | хуарзеѝен—47. II. 22.                                       |
| хоѝен—96. II. 32;<br>119. II. 8; 147.<br>II. 31.                     |                                                                                             | хугѝ—139. I. 13.                                            |
|                                                                      |                                                                                             | хужн'ан—76. I. 30.                                          |
|                                                                      |                                                                                             | хузаблехін—126. I.<br>11.                                   |

|                      |                       |                      |
|----------------------|-----------------------|----------------------|
| хузегопнн—20. I. 16. | хусџан—53. II. 23.    | 14. II. 15; 103.     |
| хузеџейнн—73. I. 22; | хусџо—179. II. 13.    | I. 35.               |
| 163. I. 33.          | хусџаџеншего—84.      | хар киведека—173.    |
| хуз—13. I. 21.       | I. 24.                | II. 6.               |
| хуз џинн—13. I. 10.  | хусџинн—74. I. 14.    | харип—13. I. 2.      |
| хуз хун—13. I. 24.   | хусџтнн — 103. II.    | хаџ—126. II. 24.     |
| хуџмтнн—82. II. 22.  | 22.                   | хаџдахе—140. I. 33;  |
| хуџтннџа—119. II.    | хуџмхун—149. I. 24.   | 181. I. 11.          |
| 31; 127. II. 2.      | хухессе—125. I. 24.   | хаџ 'ej—85. II. 25;  |
| хуџт џинн—38. I. 23; | ххо—73. II. 24.       | 87. II. 13.          |
| 39. I. 19; 119.      | ххош—163. I. 6.       | хате'нго—87. II. 10. |
| II. 32; 128. I. 15;  | хху—137. I. 12.       | хауаниџффе—61. II.   |
| 142. I. 34.          | хн—72. II. 35; 73.    | 26.                  |
| хуџмнн—34. II. 17.   | I. 8; 82. II. 16;     | хеџ—36. I. 12; 183.  |
| хуко—75. I. 9.       | 182. II. 21.          | I. 10.               |
| хумен—95. II. 12;    | хнџинн—151. II. 14.   | хеџин — 51. I. 24;   |
| 105. I. 19; 106.     | хнџанн—50. I. 25.     | 182. I. 23.          |
| II. 17.              | хнн—42. II. 8; 119.   | хен—13. II. 13.      |
| хумџџаџунго—85. II.  | II. 24.               | хлето—4. I. 12.      |
| 16.                  | хнџ—182. II. 16.      | хоатен—163. II. 17.  |
| хун—32. I. 39; 37.   |                       | хоџмнн—47. II. 18;   |
| II. 28; 113. II.     | Х.                    | 54. II. 11; 74. I.   |
| 21; 172. I. 15.      |                       | 29; 155. II. 12.     |
| хунемџс—56. II. 5;   | хадан—108. II. 22;    | хохџ—129. II. 20;    |
| 83. II. 6.           | 169. II. 14.          | 129. II. 22.         |
| хунџаџе—121. II. 14. | хаде'ус—121. II. 29.  | хрине—60. I. 4.      |
| хун-камм—84. I. 28.  | хазырџ—151. I. 12.    | ху—148. I. 33.       |
| хунос—156. I. 20.    | хаџир—116. II. 10.    | хуа—53. II. 6; 154.  |
| хунџен—95. II. 10.   | халет—107. I. 24;     | II. 7; 156. II. 7;   |
| хупен—124. II. 1.    | 107. I. 25.           | 160. I. 1.           |
| хупџинне—170. I. 27. | халетго—107. I. 26.   | хуага—53. II. 5.     |
| хурамџџат—83. I. 22. | халетхер џаџуаџеџинн— | хуаго — 53. II. 7;   |
| хуреџго зпльџенн—    | 111. II. 6.           | 154. II. 8.          |
| 96. II. 21.          | хамблџ—180. II. 7.    | хуакопнн—108. I. 24. |
| хуриџатнн—54. II. 6. | хар—64. II. 26; 173.  | хуане—147. I. 2.     |
| хурикупнн—30. I. 33. | I. 31.                | хуапсен—18. I. 19.   |
| хуџ—74. I. 12.       | харбмз—2. I. 5.       | хуж—58. II. 2.       |
| хуџепленн—45. I. 25. | харзынне—14. II. 14;  | хужмнн—27. I. 8; 49. |

|                     |                        |                                |
|---------------------|------------------------|--------------------------------|
| П. 16; 137. П. 27.  | хунходегос—123. П. 30. | П. 5; 51. П. 8; 54. П. 20; 92. |
| хуза—154. П. 9.     | хун хожс—76. П. 26.    | И. 18; 94. П. 8;               |
| хумā—7. П. 11.      | хунā—157. I. 20.       | 95. I. 21; 130.                |
| хумаза—158. П. 16.  | хупен—77. П. 17;       | П. 11; 150. I. 25;             |
| хумако—59. П. 18.   | 110. I. 15; 157.       | 157. П. 19; 171.               |
| хумбыле—178. I. 30. | I. 19                  | П. 5.                          |
| хуме—51. I. 34; 92. | хупе—108. I. 21;       | хунгебз—41. I. 24.             |
| П. 13.              | 118. I. 11.            | хундан—68. П. 3.               |
| хумеца—95. I. 16.   | хурбнц—65. П. 15;      | хундан-уьхо—139. I.            |
| хумен—7. П. 17; 10. | 85. I. 13; 167.        | 15.                            |
| П. 29; 47. П. 7;    | П. 24.                 | хункел—66. П. 12.              |
| 51. П. 1; 92. П.    | хуреј—64. П. 24;       | хунон—41. I. 15.               |
| 14; 119. I. 5;      | 64. П. 25.             | хунсен—177. П. 14.             |
| 148. П. 33; 158.    | хуреј фми—47. I. 17.   | хунст—179. I. 19.              |
| П. 17; 161. I. 23;  | хурејго—14. П. 2;      | хунтмт јі бане—51.             |
| 179. I. 7.          | 17. П. 21; 20.         | П. 24; 106. I.                 |
| хунпесет—73. П. 21. | П. 16; 25. П. 9;       | 15.                            |
| хун—20. I. 4; 32.   | 103. П. 31; 115.       |                                |
| П. 27; 41. I. 33;   | П. 9; 115. П. 13.      | х.                             |
| 53. П. 13; 160.     | хуреј касмцен—106.     |                                |
| П. 18; 160. П.      | П. 24.                 | хабзе—47. I. 6; 88.            |
| 25.                 | хурзе—184. П. 13.      | П. 22; 89. I. 8;               |
| хунгор—20. I. 2.    | хурифе—95. I. 20.      | 93. П. 3; 94. П.               |
| хунке хунц—1. I. 7; | хурме—177. I. 25.      | 20.                            |
| 73. I. 24; 160.     | хунмза—146. П. 15;     | хабзехухон — 14. I.            |
| П. 26.              | 157. I. 25.            | 5.                             |
| хун-кām—82. П. 20.  | ххн—11. I. 28; 165.    | хабзе кунтрахин—110.           |
| хунос—20. I. 3; 56. | I. 21.                 | П. 37.                         |
| I. 17.              | хмбар—31. I. 1; 51.    | хабземјеммзаз—84. I.           |
| хунц—72. I. 21.     | П. 7; 54. П. 14;       | 1; 137. П. 14.                 |
| хунсе—34. I. 17;    | 88. П. 7; 154.         | хабзем јеммкү сен—             |
| 94. П. 19; 140.     | П. 5; 157. П. 20.      | 134. П. 19.                    |
| I. 27.              | хмбарик јимфми—        | хабзем јит—47. I. 4.           |
| хунсен—34. I. 19;   | 130. П. 13.            | хабзем јитго—47. I.            |
| 141. I. 14.         | хмбарјегазе—33. I.     | 5.                             |
| хун ходего—130. I.  | 19; 66. П. 2.          | хабзеншаза — 4. П.             |
| 6.                  | хмбар јегазен — 19.    | 16.                            |

|                                                   |                                                                                                                   |                                                                |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| хабенше—4. II. 17;<br>84. II. 14; 87. I.<br>14.   | цеј зерасце—167. I.<br>12.                                                                                        | цеке јеген—77. II.<br>18.                                      |
| хабенше хун—95.<br>II. 17.                        | цејлеџ—35. I. 28.                                                                                                 | ценше—7. II. 1.                                                |
| хабеншо—4. II. 18.                                | цм—20. II. 26; 182.<br>II. 14.                                                                                    | цомимре—182. I. 21.                                            |
| хабе хоџен—173. I.<br>29.                         | цм'армџа—20. II.<br>23.                                                                                           | цџ—82. I. 38.                                                  |
| хаде—95. II. 6; 148.<br>I. 22.                    | цм'око—138. I. 29.                                                                                                | цџго—9. I. 22; 9.<br>II. 6.                                    |
| хаде кмсмк—95. I.<br>14.                          | цмхубз—121. II. 13.                                                                                               | цџба—9. I. 19; 9.<br>II. 3.                                    |
| хагазмџа—132. I. 10.                              | Ц.                                                                                                                | цџн—9. I. 21; 9.<br>II. 8.                                     |
| хагакин—153. II. 31.                              | цалежнн—47. II. 20;<br>51. I. 20; 112.<br>I. 29.                                                                  | цџт' жум'ан—103.<br>II. 2.                                     |
| хаго—43. II. 22.                                  | цален—30. I. 10;<br>48. II. 23; 56. I.<br>23; 55. II. 1; 57.<br>II. 3; 70. I. 23;<br>108. II. 17; 110.<br>II. 20. | цџ'ун—149. I. 34.                                              |
| хако—43. I. 7; 43.<br>II. 19                      | цантхон—124. I. 7;<br>153. I. 3.                                                                                  | цџхубз—43. I. 2.                                               |
| хаме—124. II. 35;<br>161. II. 22; 181.<br>II. 15. | цантхуруго—33. I.<br>11.                                                                                          | цџв—43. II. 26.                                                |
| хамеџ цмхџ—56. II.<br>28.                         | цантхурнџго—153.<br>I. 4.                                                                                         | цџввнн—141. II. 5.                                             |
| хаммбжен—58. II. 7.                               | цапага—86. I. 13;<br>87. II. 15.                                                                                  | цџвго—81. II. 1.                                               |
| хатге—49. I. 7.                                   | цапе—86. I. 11; 86.<br>I. 14; 87. II.<br>14.                                                                      | цџво—12. II. 27.                                               |
| хаша—14. I. 8.                                    | цапо—35. I. 22.                                                                                                   | цџмкџ—69. II. 32.                                              |
| хеха—101. I. 23.                                  | це—22. II. 15; 56.<br>II. 24; 77. II. 11;<br>77. II. 26.                                                          | цџмкџните—69. II. 33.                                          |
| хохо—138. I. 2.                                   | цејјикнво—25. II. 2.                                                                                              | цџмкџ-фекџ—71. I. 4.                                           |
| хофасе јеген—141. I.<br>31.                       | це ј'он—27. I. 10.                                                                                                | цџнага—72. I. 28.                                              |
| хумнсмк—84. I. 3.                                 |                                                                                                                   | цџне—164. II. 22.                                              |
| хумнсмнго—82. II. 7.                              |                                                                                                                   | цџне—59. I. 17.                                                |
| Ц.                                                |                                                                                                                   | цџнпль хун—64. I. 26;<br>120. II. 17.                          |
| цеј—108. I. 1; 177.<br>II. 9; 180. I.<br>31.      |                                                                                                                   | цџмхџ—69. II. 12;<br>79. II. 26; 79.<br>II. 27; 180. I.<br>34. |
| цејасце—167. I. 13.                               |                                                                                                                   | цџмхџ'азе—73. II. 5.                                           |
|                                                   |                                                                                                                   | цџмхџ'аф—8. I. 17.                                             |
|                                                   |                                                                                                                   | цџмхџбаге—11. II. 14.                                          |
|                                                   |                                                                                                                   | цџмхубз лейк—146.<br>I. 34.                                    |
|                                                   |                                                                                                                   | цџмхубз—165. II. 26.                                           |
|                                                   |                                                                                                                   | цџмхџднл—37. I. 1.                                             |

|                       |                     |                      |
|-----------------------|---------------------|----------------------|
| цнхү здемнсеу—        | шакале—180. II. 20. | шек жіфызым хошра    |
| 138. II. 27.          | шаптагы — 112. II.  | 145. II. 16.         |
| цнхү-зехос — 79. II.  | 7.                  | шек сьн—118. I. 23.  |
| 25.                   | шарх—62. I. 16.     | шек хошн—145. II.    |
| цнхүдарем—7. I. 21.   | шарх кібзын — 97.   | 15.                  |
| цнхүдася—8. I. 23.    | I. 19.              | шемег—63. II. 15.    |
| цнхүкод—72. I. 12.    | шархцнмү—61. I. 13. | шемпаны—47. II. 15.  |
| цнхү кызхекін—139.    | шате—155. I. 13;    | шен—14. II. 3; 15.   |
| I. 2.                 | 154. I. 12          | I. 27; 19. II. 24;   |
| цнхү—170. I. 19.      | шатетех—62. I. 6.   | 115. I. 5; 115.      |
| цнхүмафе—70. I. 7.    | шаље—108. II. 4.    | I. 21; 171. I. 33;   |
| цнхун—53. I. 8.       | шафіран—182. I. 31. | 171. II. 1.          |
| цнхуншаға—4. II. 34;  | ше—7. I. 26; 138.   | шепх—40. I. 25.      |
| 7. I. 18.             | II. 14.             | шереz—42. I. 22.     |
| цнхунше—4. II. 35;    | шегабо—78. II. 3;   | шеріф—150. II. 14.   |
| 7. I. 19.             | 121. I. 4.          | шерб—138. II. 11.    |
| цнхупсе жімнсего —    | шедьбз—74. II. 28.  | шес—123. II. 16;     |
| 4. I. 4.              | шезеуль—108. II. 5. | 123. II. 22.         |
| цнхуф—8. I. 19.       | шејтан—180. II. 32. | шесго хувын—147.     |
| цнхухү лейк — 146.    | шејехух—183. I. 9.  | I. 29.               |
| I. 33.                | шеведьн—26. II. 27. | шесго хоувын—123.    |
| цнхү-цухү — 59. II.   | шекін—15. II. 30;   | II. 19.              |
| 24.                   | 81. I. 14; 101. I.  | шеске катын — 123.   |
| цнхушхо—53. I. 5;     | 26; 105. I. 7;      | II. 17.              |
| 99. II. 8; 161. I.    | 128. II. 31; 166.   | шесныра — 123. II.   |
| 17.                   | II. 9.              | 23.                  |
| III.                  | шекаго—76. I. 14.   | шесын — 95. I. 9;    |
| шадыр—17. I. 16.      | шеколаго—37. I. 14; | 148. I. 20.          |
| шадырсаге—17. I. 31.  | 74. II. 27; 162.    | шескпе—47. II. 13.   |
| шадыр хейен — 117.    | II. 8.              | шет—64. I. 34; 152.  |
| II. 17.               | шек хошн—132. I.    | I. 21; 165. I. 29.   |
| шадырце—17. I. 30.    | 28.                 | шетан—41. I. 20.     |
| шай—180. I. 2.        | шек—118. I. 24;     | шетлако—88. II. 14.  |
| шайнік—180. I. 3.     | 157. II. 8.         | шетыр—107. II. 21.   |
| шайхельда—13. II. 18. | шек зіфыз хозмэ—    | шехоашце—65. II. 24. |
| шакя—180. II. 18.     | 145. II. 14.        | шехү—21. II. 29;     |
|                       | шек-зыхоаш—118. I.  | 22. I. 6.            |
|                       | 22.                 | шидын—75. II. 24.    |



- шіназо—34. П. 19. шхіде—76. I. 63. шшелепс—72. П. 21.  
 шінахнѣ—71. I. 141. I. 22; 144; шшехуабе—108. I.  
 13. П. 13; 160. П. 1. 12.  
 шіс змѣсѣ шшгү— шхіден—95. П. 19. шшнн—38. I. 26.  
 169. I. 25. 160. П. 2. шш—63. I. 1; 68.  
 шкаѣс—166. I. 19. шхідереј—16. I. 8; П. 8; 68. П. 9.  
 шкѣс—63. I. 31. 149. I. 22. шш'ан—111. I. 4.  
 шотке—183. П. 15. шхо—10. П. 13; 14. шшбегү—72. I. 26.  
 шү—15. I. 7; 24. П. 8; 95. П. 16; шшбжі—162. П. 4.  
 I. 11; 58. П. 16; 173. I. 30. шшбжіј—112. I. 27.  
 62. П. 27; 165. шхош—28. I. 5. шшбз—61. П. 1; 165.  
 I. 9. шхомлаке—19. П. 21; I. 28.  
 шуа—3. I. 13; 157. 115. I. 36. шшбзе—148. I. 6.  
 П. 5. шхо пѣхельѣан—16. I. 28. шшбле—34. П. 26.  
 шуан—63. П. 29. I. 28. шшввеј—76. I. 2.  
 шүго—15. I. 9. шхоү—172. П. 17. шшввеј ѡасѣ—109.  
 шузер—62. П. 26. шхүз—3. П. 9; 64. П. 9.  
 шуѣа—163. I. 18. I. 35; 127. I. 20. шшгү—54. П. 9.  
 шуѡасе ѡнн—111. П. шхүщате—46. П. 18. шшд—99. П. 16.  
 28; 124. I. 27. шхнзо—42. I. 24. шшжер—152. I. 17.  
 шу'ун—15. I. 10. шхнзор јетнн—113. П. 7. шшзеше—63. I. 2.  
 шу'уѡа—157. I. 29. П. 7. шшзехоѡ—15. I. 8;  
 шу'уѡа ѡнн—182. П. шхнн—54. П. 26; 183. П. 32.  
 15. 66. I. 12; 94. П. 27; 103. I. шшѣун—157. I. 31.  
 шхаѣе—184. П. 26. П. 27; 103. I. шшѡаже—152. I. 29.  
 шхаѣе—34. I. 9. 23; 113. I. 22; шшѡафеү—183. I. 33.  
 шхе—63. I. 25; 183. 164. П. 3. 164. шшјнн—137. I. 16.  
 П. 24. П. 11. шшјіхү—168. I. 11.  
 шхезнн—60. П. 27. шхнн гуаѡо—17. П. шшкур—71. П. 8;  
 шхеро—94. П. 26. 27. 153. П. 26.  
 шхен—27. I. 27; шшке—62. П. 29.  
 53. П. 21; 66. I. 4. шш-kolen—139. I. 28.  
 13; 94. П. 23; шшкү—100. П. 16.  
 149. I. 31; 183. шшлѣ—182. П. 6.  
 П. 30. шшллегед—65. П. 30.  
 шхереј—91. I. 3. шшлемазе—36. П. 10.  
 шхерејѡа—91. I. 4. шшнн—32. П. 6; 40.  
 шхн'ан—96. П. 7. 20. П. 11; 53. I. 25;

|                                                                   |                               |                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 70. II. 13; 80. I. 11.                                            | шпыс—33. II. 30.              | шпыфе—61. II. 20.                                                                                   |
| шпынā—175. I. 1.                                                  | шпысане—64. I. 17.            | шпыфезапе—129. II. 28; 161. II. 6.                                                                  |
| шпынара—11. I. 9; 162. I. 12; 175. I. 2.                          | шпыхў—150. I. 21; 151. II. 9. | шпыхо—108. I. 26.                                                                                   |
| шпынара зыхель—98. I. 18.                                         | шпыр—138. II. 4.              | ш.                                                                                                  |
| шпынаро—98. I. 15.                                                | шпыркў—94. I. 1; 148. II. 25. | 'шпа—38. II. 20.                                                                                    |
| шпынароц—43. II. 30; 162. I. 17.                                  | шпыркуфе—148. II. 26.         | 'шпаlej—64. I. 11; 64. I. 15; 67. II. 18.                                                           |
| шпынак—180. I. 22.                                                | шпыркуснхо—13. II. 7.         | 'шпаlejго—67. II. 16.                                                                               |
| шпынапец—178. II. 9.                                              | шпысека—71. I. 21.            | 'шпаlejке—161. I. 19.                                                                               |
| шпынахыз—11. I. 22.                                               | шпысауфез—125. II. 4.         | 'шпанше фын—90. II. 6.                                                                              |
| шпынахисе—11. I. 23.                                              | шпысе—43. I. 4; 158. II. 3.   | 'шпаукуріен—129. I. 27.                                                                             |
| шпындырхау—184. II. 29.                                           | шпысель—119. I. 12.           | 'шпын—11. I. 25; 36. II. 27; 101. I. 17; 117. I. 16; 117. I. 25; 135. I. 27; 151. I. 1; 172. II. 6. |
| шпынево—98. I. 17.                                                | шпы тепхо—122. II. 29.        | шпынлиз—1. II. 19.                                                                                  |
| шпынен—11. I. 11; 162. I. 15; 169. II. 8; 174. II. 35; 175. I. 6. | шпытхокес—130. II. 8.         |                                                                                                     |
| шпынмбелх—118. II. 9.                                             | шпытхунс—153. I. 33.          |                                                                                                     |
|                                                                   | шпылако—63. I. 8.             |                                                                                                     |
|                                                                   | шпыуан—181. II. 6.            |                                                                                                     |

